叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的航空快运(tom Swift And His Airline Express) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第1/9页

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS**
汤姆 迅速 和 他的

汤姆·斯威夫特和他的

['erlaɪn] [ɪk'spres]
AIRLINE **EXPRESS**
航空公司 表达

航空快运

[ɔːr]
or
或者

或者

[frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt]
From **Ocean** **to** **Ocean** **by** **Daylight**
从 海洋 到 海洋 经过 日光

从海洋到海洋，白昼之旅

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
WHITMAN **PUBLISHING** **CO** **.**
惠特曼 出版 一氧化碳 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs] . [pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] .
Racine **,** **Wis** **.** **Poughkeepsie** **,** **N** **.** **Y** **.**
拉辛 , 威斯 . 波基普西 , N . 是 .

威斯康星州拉辛市；纽约州波基普西市

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1926** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Inc** **.**
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr]
I . Something Queer
我 . 某物 酷儿

一、古怪的东西

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
Waiting in the Dark
等待 在 这 黑暗的

在黑暗中等待

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[mæskt] [men]
Masked Men
戴面具 男人

蒙面人

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɜːri]
A Night of Worry
一个 夜晚 的 担心

忧虑之夜

[viː] . [ə; eɪ] [kræʃ]
V . A Crash
V . 一个 碰撞

五、一场车祸

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[əˈgen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
Again a Prisoner
再次 一个 囚犯

又一个囚犯

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði][plɑːt]

The	**Plot**
这	阴谋

剧情

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['mɪstər] . ['deɪmənz] [nuːz]

Mr	**.**	**Damon's**	**News**
先生	.	达蒙的	消息

达蒙先生的新闻

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

- [əˈlɑːrm]

Koku's	**Alarm**
-	警报

库库的警报

[eks] . ['tɑːmz] [plaɪt]

X	**.**	**Tom's**	**Plight**
X	.	汤姆的	困境

X.汤姆的困境

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]

The	**Explosion**
这	爆炸

爆炸

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɜːrtʃ]

A	**Dangerous**	**Search**
一个	危险的	搜索

危险的搜寻

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['mesɪdʒ]

An	**Ominous**	**Message**
一个	不祥的	信息

不祥之兆

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres]
The **Airline** **Express**
这 航空公司 表达

航空快运

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt]
A **Trial** **Flight**
一个 审判 航班

试飞

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['dʒeɪsn][dʒæks]
Jason **Jacks**
杰森 杰克

杰森·杰克斯

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['erlaɪn] ['stɑːrts]
The **Airline** **Starts**
这 航空公司 开始

航空公司开始运营

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['denvər]
Denver
丹佛

丹佛

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm]
A **Mountain** **Storm**
一个 山 风暴

山地风暴

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]
The **Golden** **Gate**
这 金的 门

金门大桥

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['keni] [breɪks] [daʊn]
Kenny **Breaks** **Down**
肯尼 休息 向下

肯尼崩溃了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə'nʌðər] ['kæptʃər]
Another **Capture**
其他 捕获

另一次捕获

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['trʌblz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs]
Troubles **and** **Worries**
麻烦 和 担忧

烦恼和忧虑

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɪnɪʃ]
A **Glorious** **Finish**
一个 辉煌 结束

辉煌的结局

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]
Tom **Swift** **and** **His** **Airline** **Express**
汤姆 迅速 和 他的 航空公司 表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快运

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['sʌmθɪŋ] [kwɪr]
SOMETHING **QUEER**
某物 酷儿

酷儿

“ ['aʊərz][ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [greɪt] [plænt] ! ” ['mɜ꞉mɜ꞉d] [tɑ:m] [swɪft] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
“ Ours is sure a great plant ! ” murmured Tom Swift to himself , with justifiable
” 我们的 是 当然 一个 伟大的 植物 ! ” 低声说道 汤姆 迅速 到 他自己 , 和 合理的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“我们的植物真是太棒了！”汤姆·斯威夫特喃喃自语，语气中带着理所当然的自豪。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .
“ It would be a credit to anybody .
” 它 会 是 一个 信用 到 任何人 .

“这对任何人来说都是一种荣誉。”

[noʊ] ['wʌndər] [dæd] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] .
No wonder dad loves it , and so do I .
不 想知道 爸爸 爱 它 , 和 所以 做 我 .

难怪爸爸喜欢，我也喜欢。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [plænt] !
Yes , it sure is a great plant !
是的 , 它 当然 是 一个 伟大的 植物 !

是的，它确实是一种很棒的植物！

[wi:v] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] — ['aʊər; ɑ:r][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi]
We've had our troubles — our ups and downs — and our enemies
我们已经 有 我们的 麻烦 — 我们的 UPS 和 下坡 — 和 我们的 敌人
[hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
have tried their hardest to wipe it out .
有 尝试 他们的 最难 到 擦拭 它 出去 .

我们经历过起起伏伏，也遭遇过各种困难，我们的敌人也竭尽全力想要摧毁它。

” ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
” Darkness was slowly gathering over the landscape ,
” 黑暗 曾是 缓慢地 采集 超过 这 景观 ,

黑暗正缓缓笼罩大地。

['ʃraudiŋ] [ɪn] ['velvəti] [blæk] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['feɪntli] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] .
shrouding in velvety black the trees which were faintly stirring in the summer breeze .
裹尸布 在 天鹅绒般的 黑色的 这 树木 哪个 是 淡淡的 搅拌 在 这 夏天 微风 .

树木笼罩在天鹅绒般的黑色之中，在夏日的微风中轻轻摇曳。

[tɑ:m] , ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['kaʊˌpæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] ['medoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
Tom , following an old - time cowpath across the green meadow on his way home
汤姆 , 下列的 一个 老的 - 时间 牛径 穿过 这 绿色的 草地 在 他的 方式 家
[frʌm; frəm] [taʊn] ,
from town ,
从 镇 ,

汤姆沿着一条古老的牛径穿过绿色的草地，从镇上回家。

['tɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [sə'raʊndɪŋ]

topped	a	little	rise	and	caught	a	glimpse	of	the	high	board	fence	surrounding
顶峰	一个	小的	上升	和	捕捉	一个	一瞥	的	这	高的	木板	栅栏	周围

[ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [plænt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]

the	Swift	Construction	Company's	plant	which	he	and	his	father	had	built	up
这	迅速	建造	公司的	植物	哪个	他	和	他的	父亲	有	建造	向上

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .

after	many	years	of	hard	work	.
后	许多	年	的	难的	工作	.

他爬上一个小山坡，瞥见了斯威夫特建筑公司厂房周围的高木板围栏，这是他和他的父亲经过多年辛勤工作才建成的。

[tɑːm] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [treɪs] , [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	paused	for	a	moment	to	trace	,	in	the	fast	-	gathering	shadows	of	the
汤姆	暂停	为了	一个	片刻	到	痕迹	,	在	这	快速地	-	采集	阴影	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

汤姆停顿片刻，在夜色迅速笼罩的阴影中描绘着……

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði] ['faʊndri] , [ðə; ði] [wʊd] - ['wɜːrkɪŋ] [mɪl] , [ðə; ði]

the	outlines	of	the	various	buildings	—	the	foundry	,	the	wood	-	working	mill	,	the
这	概述	的	这	各种各样的	建筑物	—	这	铸造厂	,	这	木头	-	在职的	磨	,	这

[ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːp] ,

electrical	shop	,
电气	店铺	,

各个建筑物的轮廓——铸造厂、木材加工厂、电气车间，

[ðə; ði] ['hæŋərz] [wer] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['erkræft] [wɜːr; wər] [haust] .

the	hangars	where	many	types	of	aircraft	were	housed	.
这	机库	在哪里	许多	类型	的	飞机	是	房屋	.

停放多种类型飞机的机库。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃimniz] [feɪnt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] ,

From	some	of	the	tall	chimneys	faint	clouds	of	smoke	arose	,
从	一些	的	这	高的	烟囱	头晕的	云	的	抽烟	出现	,

从一些高耸的烟囱中升起淡淡的烟雾，

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪərd]

for	certain	of	the	industries	carried	on	by	the	Swift	Construction	Company	required
为了	肯定	的	这	行业	携带	在	经过	这	迅速	建造	公司	必需的

[ðæt] ['fɜːnisiz] [biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

that	furnaces	be	kept	going	day	and	night	.
那	熔炉	是	保留	去	天	和	夜晚	.

Swift 建筑公司所从事的某些行业需要炉子日夜不停地运转。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [plænt] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] ！ ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	A	great	plant	—	a	wonderful	plant	!	”	mused	Tom	.
“	一个	伟大的	植物	—	一个	精彩的	植物	！	”	沉思	汤姆	.

“真是一株很棒的植物——一株奇妙的植物！”汤姆沉思道。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [dwel] [ðʌs] [ɪn] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

It	gave	him	a	certain	sense	of	pleasure	to	dwell	thus	in	introspection	on	the
它	给予	他	一个	肯定	感觉	的	乐趣	到	住	因此	在	内省	在	这

[ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

accomplishments	of	his	father	and	himself	.
成就	的	他的	父亲	和	他自己	.

沉思自己和父亲的成就，让他感到某种愉悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['prɑːspekt] — [fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] [hæd; həd]

And	it	buoyed	him	up	for	the	work	in	prospect	—	for	Tom	Swift	had
和	它	振奋	他	向上	为了	这	工作	在	前景	—	为了	汤姆	迅速	有

[ə; eɪ] [greɪt] [plæn][ɪn][maɪnd] ,

a	great	plan	in	mind	,
一个	伟大的	计划	在	头脑	,

这让他对即将开展的工作充满信心——因为汤姆·斯威夫特心中有一个伟大的计划。

[ə; eɪ][plæn][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,

a	plan	so	great	and	daring	that	,	as	yet	,
一个	计划	所以	伟大的	和	大胆	那	,	作为	然而	,

一个如此伟大而大胆的计划，以至于，至今

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][tuː; tə] [ned] ['nuːtən] ,

he	had	said	but	little	of	it	even	to	his	father	or	to	Ned	Newton	,
他	有	说	但	小的	的	它	甚至	到	他的	父亲	或者	到	内德	牛顿	,

他甚至很少跟父亲或内德·牛顿提起这件事。

[hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

his	old	chum	who	was	now	an	officer	of	the	concern	.
他的	老的	密友	WHO	曾是	现在	一个	官	的	这	忧虑	.

他以前的好友，现在是这家公司的一名员工。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !

“	But	it	can	be	done	!
“	但	它	能	是	完毕	!

“但这并非不可能！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

I	know	it	can	be	done	!	”	declared	Tom	.
我	知道	它	能	是	完毕	!	”	声明	汤姆	.

“我知道这能做到！”汤姆说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	And	I'm	going	to	do	it	!
“	和	我是	去	到	做	它	!

“我一定会做到！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] — —

I'm	going	to	—	—
我是	去	到	—	—

我要——

” [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['enərdʒi][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['spoʊkən][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][loʊ]

”	In	his	mental	energy	he	had	unconsciously	spoken	the	last	words	in	a	low
”	在	他的	精神的	活力	他	有	不知不觉	说	这	最后的	字	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“他凭借着精神力量，无意识地低声说出了最后几个字。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]

but	the	sight	of	something	just	ahead	of	him	in	the	gathering	darkness
但	这	视线	的	某物	只是	前方	的	他	在	这	采集	黑暗

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][hɔːlt] ['sʌd(ə)nli] .

caused	him	to	break	off	abruptly	and	halt	suddenly	.
导致	他	到	休息	离开	突然	和	停止	突然	.

但当他看到前方逐渐笼罩的黑暗中有什么东西时，他猛然停了下来，不再往前走。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [tɑːm] [swɪft] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

Concentrating	his	gaze	,	Tom	Swift	looked	eagerly	at	a	clump	of	bushes	.
集中	他的	目光	,	汤姆	迅速	看起来	急切地	在	一个	丛	的	灌木丛	.

汤姆·斯威夫特全神贯注地盯着一丛灌木。

“ [its] [ə; eɪ][mæn] , ” ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] [swɪft] .
“ It's a man , ” murmured Tom Swift .
” 它是 一个 男人 , ” 低声说道 汤姆 迅速 .

“是个男人，”汤姆·斯威夫特低声说道。

“ [ə; eɪ][mæn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkərz] , ['i:ðər] .
“ A man , sure enough , and it isn't one of our workers , either .
” 一个 男人 , 当然 足够的 , 和 它 不是 一 的 我们的 工人 , 任何一个 .

“果然是个男人，而且也不是我们公司的员工。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sni:k] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] .
None of them would sneak around as he is doing .
没有任何 的 他们 会 潜行 大约 作为 他 是 正在做 .

他们中没有人会像他这样偷偷摸摸地行动。

” [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv] [hu:m] [tɑ:m]
” For that described exactly the movements of the stranger of whom Tom
” 为了 那 描述 确切地 这 移动 的 这 陌生人 的 谁 汤姆
[hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] [fens] [wɪtʃ]
had caught sight in the darkness as he approached the big fence which
有 捕捉 视线 在 这 黑暗 作为 他 接近 这 大的 栅栏 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][plænt] .
surrounded his plant .
包围 他的 植物 .

“因为这恰好描述了汤姆在黑暗中接近他工厂周围大栅栏时看到的那个陌生人的动作。

“ [wɒts] [hi:; hi] [ʌp] [tu:; tə] ? ” [mju:zd] [tɑ:m] .
“ What's he up to ? ” mused Tom .
” 是什么 他 向上 到 ? ” 沉思 汤姆 .

“他又在搞什么鬼呢？”汤姆沉思道。

“ [noʊ] [gʊd] , [ðæts] [ʃʊr] .
“ No good , that's sure .
” 不 好的 , 那就是 当然 .

“肯定不行。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [sni:k] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['levə)l] .
He wouldn't sneak along like that if he were on the level .
他 不会 潜行 沿着 喜欢 那 如果 他 是 在 这 等级 .

如果他为人正直，就不会那样偷偷摸摸地行事了。

” [θru:] ['tɑ:mz][maɪnd] [flæʃt] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
” Through Tom's mind flashed remembrances of times when attempts had been made
” 通过 汤姆的 头脑 闪光灯 回忆 的 时代 什么时候 尝试 有 到过 制成
[baɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][plænt] .
by enemies of himself and his father to fire the plant .
经过 敌人 的 他自己 和 他的 父亲 到 火 这 植物 .

“汤姆的脑海中闪过一些往事，那时他和他父亲的敌人曾试图放火烧毁这家工厂。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [st'reɪndʒəz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [hæd; həd] [bɪn]
To prevent this , and to keep strangers away , a high fence had been
到 防止 这 , 和 到 保持 陌生人 离开 , 一个 高的 栅栏 有 到过
[i'rektid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
erected around the buildings .
竖立 大约 这 建筑物 .

为了防止这种情况发生，并阻止陌生人进入，建筑物周围竖起了一道高高的围栏。

[ðɪs] [fens] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] , [soʊ] [ðæt]

This	fence	was	protected	by	wires	on	the	plan	of	a	burglar	alarm	,	so	that
这	栅栏	曾是	受保护	经过	电线	在	这	计划	的	一个	窃贼	警报	，所以		那

，

，

，

这道围栏按照防盗警报系统的样式安装了电线进行保护，因此，

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [klaɪmd] ,

no	matter	at	what	point	the	barrier	was	climbed	,
不	事情	在	什么	观点	这	障碍	曾是	攀登	,

无论障碍物是在何时被翻越的，

[ə; eɪ] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ]

a	bell	would	ring	in	the	main	office	and	on	an	indicator	would	appear	a
一个	钟	会	戒指	在	这	主要的	办公室	和	在	一个	指标	会	出现	一个

['nʌmbər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

number	to	show	at	what	part	of	the	fence	an	attempt	was	being	made
数字	到	展示	在	什么	部分	的	这	栅栏	一个	试图	曾是	存在	制成

[tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	scale	it	.
到	规模	它	.

主办公室会响起铃声，指示器上会出现一个数字，显示有人正在试图翻越围栏的哪个部分。

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] , [ɔːr] ['bɜːroʊ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	effort	to	break	down	the	barrier	,	or	burrow	beneath	it	,
一个	努力	到	休息	向下	这	障碍	, 或者		洞穴	下面	它	,

试图突破障碍，或者从障碍下方钻过去。

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪn] [laɪk] ['mænər] .

would	also	sound	the	alarm	in	like	manner	.
会	还	声音	这	警报	在	喜欢	方式	.

也会以同样的方式发出警报。

[soʊ][tɑːm][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['streɪndʒər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

So	Tom	had	no	fear	that	the	sneaking	stranger	,	crouching	along	in	the	darkness	,
所以	汤姆	有	不	害怕	那	这	鬼鬼祟祟	陌生人	,	蹲伏	沿着	在	这	黑暗	,

所以汤姆并不害怕那个在黑暗中潜行的陌生人。

[kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

could	get	into	the	midst	of	the	buildings	without	notice	being	given	.
可以	得到	进入	这	中间	的	这	建筑物	没有	注意	存在	给定	.

可以在不发出任何通知的情况下进入建筑物内部。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ? ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	But	what's	his	game	?	”	thought	Tom	.
“	但	是什么	他的	游戏	?	”	想法	汤姆	.

“但他到底想干什么？”汤姆心想。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [krɔːl]

Almost	at	the	instant	he	asked	himself	this	question	he	saw	the	man	crawl
几乎	在	这	立即的	他	问	他自己	这	问题	他	锯	这	男人	爬行

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

behind	a	clump	of	bushes	.
在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

几乎就在他问出这个问题的同时，他就看到那人爬到一丛灌木后面。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

In	the	natural	course	of	events	the	man	should	have	appeared	on	the	other	side
在	这	自然的	课程	的	活动	这	男人	应该	有	出现	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] .

of	the	clump	.
的	这	丛	.

按理说，这个人应该会出现在树丛的另一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	he	did	nothing	of	the	sort	.
但	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有这样做。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	He	may	be	hiding	there	,	”	mused	Tom	.
“	他	可能	是	隐藏	那里	,	”	沉思	汤姆	.

“他可能就藏在那里，”汤姆沉思道。

“ [pər'hæps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

“	Perhaps	waiting	for	a	confederate	.
“	也许	等待	为了	一个	南方邦联	.

“或许是在等待一位同盟者。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

I'll	just	have	a	closer	look	at	this	!
患病的	只是	有	一个	更近	看	在	这	!

我仔细看看！

” [hiː; hi] [əd'vænst] ['boʊldli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	He	advanced	boldly	toward	the	bushes	.
”	他	先进的	大胆地	朝向	这	灌木丛	.

他大胆地向灌木丛走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

There	was	nothing	between	him	and	the	shrubbery	,
那里	曾是	没有什么	之间	他	和	这	灌木	,

他和灌木丛之间没有任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ferli] [wel] .

and	it	was	still	light	enough	to	see	fairly	well	.
和	它	曾是	仍然	光	足够的	到	看	相当	出色地	.

而且光线还足够亮，能见度相当不错。

[bɪ'saɪdz] , [tɑːm][hæd; həd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] [aɪz] .

Besides	,	Tom	had	extraordinarily	good	eyes	.
除了	,	汤姆	有	非常	好的	眼睛	.

此外，汤姆的视力非常好。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] ,

His	astonishment	can	be	imagined	when	,
他的	惊讶	能	是	想象	什么时候	,

可以想象他当时的惊讶之情：

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

on	reaching	the	bush	off	which	he	had	not	taken	his	gaze	and	behind	which
在	到达	这	衬套	离开	哪个	他	有	不是	已采取	他的	目光	和	在后面	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [mæn] [ˌdɪsə'pɪr] [hiː; hi] [faʊnd] — [noʊ][wʌn] !

he	had	seen	the	crawling	man	disappear	he	found	—	no	one	!
他	有	已见	这	爬行	男人	消失	他	成立	—	不	一	!

当他走到他一直注视着、看到爬行的人消失在灌木丛后面的灌木丛前时，他发现——一个人也没有！

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [jet] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]

“	That's	the	queerest	thing	I've	seen	yet	!	”	exclaimed	Tom	,	rubbing	his	organs	of
”	那就是	这	最酷儿的	事物	我已经	已见	然而	！	”	惊呼	汤姆	,	擦	他的	器官	的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

“这是我见过的最奇怪的东西！”汤姆揉着眼睛惊呼道。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɑːm] [lʊkt] [ɑːn][ɔːl]

Standing	beside	the	bush	which	came	about	to	his	shoulders	,	Tom	looked	on	all
常设	旁	这	衬套	哪个	来了	关于	到	他的	肩膀	,	汤姆	看起来	在	全部

[saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sides	of	it	.
侧面	的	它	.

汤姆站在齐肩高的灌木丛旁，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

There	was	no	hollow	in	the	ground	,	as	far	as	he	could	make	out	,
那里	曾是	不	空洞的	在	这	地面	,	作为	远的	作为	他	可以	制作	出去	,

据他所见，地面上并没有凹陷。

[noʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][noʊ] ['boʊldərz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

no	depression	and	no	other	clumps	of	shrubbery	and	no	boulders	behind	which
不	沮丧	和	不	其他	团块	的	灌木	和	不	巨石	在后面	哪个

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

a	man	might	be	hidden	.
一个	男人	可能	是	隐	.

没有洼地，没有灌木丛，也没有可以藏身的巨石。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

Some	distance	away	there	were	all	of	these	things	in	profusion	,
一些	距离	离开	那里	是	全部	的	这些	事物	在	丰富	,

不远处，这些东西比比皆是。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][plænt] [fens] .

for	the	land	was	wild	and	uncultivated	outside	the	plant	fence	.
为了	这	土地	曾是	荒野	和	未开垦的	外部	这	植物	栅栏	.

因为植物围栏外的土地是荒芜的，未经开垦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊl] , ['boʊldər] ,

But	there	was	not	a	hole	,	boulder	,
但	那里	曾是	不是	一个	洞	,	巨石	,

但是那里既没有洞，也没有巨石。

[ɔːr] [bʊʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tɑːm] [stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ə; eɪ]

or	bush	near	enough	to	the	one	beside	which	Tom	stood	to	have	enabled	a
或者	衬套	靠近	足够的	到	这	一	旁	哪个	汤姆	站立	到	有	已启用	一个

[mæn][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

man	to	gain	their	protection	while	the	young	inventor	was	watching	.
男人	到	获得	他们的	保护	尽管	这	年轻的	发明者	曾是	观看	.

或者，汤姆所站的灌木丛附近有足够多的灌木，可以让一个人在年轻的发明家注视下获得庇护。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [krɔːld] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ! ” [sed] [tɑːm] ,

“	He	just	crawled	back	of	his	bush	and	then	vanished	!	”	said	Tom	,
”	他	只是	爬行	后退	的	他的	衬套	和	然后	消失了	！	”	说	汤姆	,

“他从灌木丛里爬出来，然后就消失了！”汤姆说道。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

in	a	half	whisper	to	himself	.
在	一个	一半	耳语	到	他自己	.

他低声自语道。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [naʊ] — — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm]

“	If	only	I	had	a	flashlight	now	—	—	”	He	was	startled	by	hearing	some
”	如果	仅有的	我	有	一个	手电筒	现在	—	—	”	他	曾是	惊慌	经过	听力	一些

[wʌn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dens] .

one	walking	toward	him	out	of	the	darkness	which	was	now	quite	dense	.
一	步行	朝向	他	出去	的	这	黑暗	哪个	曾是	现在	相当	稠密	.

“要是我现在有手电筒就好了——”他听到有人从浓重的黑暗中朝他走来，吓了一跳。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	Here	he	comes	!	”	thought	Tom	.
”	这里	他	来	!	”	想法	汤姆	.

“他来了！”汤姆心想。

“ [əˈpiərɪŋ] [æz; əz] ['kwɪrli] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] .

“	Appearing	as	queerly	as	he	disappeared	.
”	出现	作为	奇怪地	作为	他	消失	.

“出现的方式和消失的方式一样古怪。”

[ɔːr] [els] [its] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] .

Or	else	it's	one	of	his	confederates	.
或者	别的	它是	一	的	他的	南方邦联	.

否则就是他的同伙之一。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ,

”	He	could	see	no	one	,
”	他	可以	看	不	一	,

他一个人也看不见，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

and	his	hand	clutched	something	in	his	pocket	that	might	be	used	in	case	he
和	他的	手	紧握	某物	在	他的	口袋	那	可能	是	用过的	在	案件	他

[wʌz; wəz] [əˈtækt] .

was	attacked	.
曾是	遭到攻击	.

他的手紧紧攥着口袋里的东西，以防万一遭到袭击。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

But	a	moment	later	,
但	一个	片刻	之后	,

但片刻之后，

[dʒʌst][æz; əz]['tɑːmz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tens] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

just	as	Tom's	nerves	and	muscles	were	getting	tense	in	anticipation	of	a
只是	作为	汤姆的	神经	和	肌肉	是	获得	紧张	在	预期	的	一个

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

正当汤姆的神经和肌肉因为预感到即将发生搏斗而变得紧张起来时，

[ə; eɪ] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['laʊdər] [saʊndz]

a	cheery	whistle	broke	out	in	the	darkness	,	mingling	with	the	now	louder	sounds
一个	欢快的	哨	打破	出去	在	这	黑暗	,	混杂	和	这	现在	更大声	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] ,

of	the	footsteps	,
的	这	脚步声	,

黑暗中响起一声欢快的口哨声，与越来越响的脚步声交织在一起。

[ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [kɔːld] :

and	Tom	,	with	a	cry	of	relief	,	called	:
和	汤姆	,	和	一个	哭	的	宽慰	,	称为	:

汤姆如释重负地叫了一声，喊道：

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? ”
“ That you , Ned ? ”
“ 那 你 , 内德 ? ”

“是你吗，内德？”

“ [ʃʊr] , [oʊld] [skaʊt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Sure , old scout ! ” was the reply .
“ 当然 , 老的 侦察 ! ” 曾是 这 回复 .

“当然可以，老侦察兵！”对方回答道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Oh , there you are !
“ 哦 , 那里 你 是 !

“哦，原来你在这儿啊！”

” [went] [ɑːn] [ned] ['nuːtən] ,
” went on Ned Newton ,
” 去 在 内德 牛顿 ,

内德·牛顿继续说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [glimpst]
as he caught sight of Tom at the same moment the young inventor glimpsed
作为 他 捕捉 视线 的 汤姆 在 这 相同的 片刻 这 年轻的 发明者 瞥见
[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .
his friend and financial manager .
他的 朋友 和 金融的 经理 .

就在他看到汤姆的那一刻，这位年轻的发明家也瞥见了他的朋友兼财务经理。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , ” [went] [ɑːn] [ned] .
“ You're a bit late , ” went on Ned .
“ 你是 一个 少量 晚的 , ” 去 在 内德 .

“你来晚了，”内德接着说。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ I waited for you ,
“ 我 等待 为了 你 ,

我一直在等你，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ɪn] [tɔːrd] [taʊn]
and when you didn't show up I thought I might as well walk in toward town
和 什么时候 你 没有 展示 向上 我 想法 我 可能 作为 出色地 走 在 朝向 镇
[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ] . ”
and maybe I'd meet you . ”
和 或许 ID 见面 你 . ”

你没出现，我就想，不如往镇上走走，也许能碰到你。”

“ [jes] , [aɪ] ['kudnt] [get][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] ,
“ Yes , I couldn't get just what I wanted until I had tried two or three places ,
“ 是的 , 我 不能 得到 只是 什么 我 通缉 直到 我 有 尝试 二 或者 三 地方 ,

“是的，我试了两三个地方才找到我想要的。”

” [tɑːm] ['ænsər] .
” Tom answered .
” 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] — —
“ And then I met a man — —
“ 和 然后 我 遇见 一个 男人 — —

然后我遇到了一个男人——

" [ned] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" Ned broke into a laugh .
" 内德 打破 进入 一个 笑 .

内德突然大笑起来。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

"你的想法是什么？"

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['meri] !
" Tell that to Mary !
" 告诉 那 到 玛丽 !

"把这话告诉玛丽吧！"

" [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" advised his chum .
" 建议 他的 密友 .

"他建议他的朋友。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] . "
" She may believe that and then you can tell her another . "
" 她 可能 相信 那 和 然后 你 能 告诉 她 其他 . "

"她或许会相信，然后你可以告诉她另一种说法。"

" [hwjuː] ! " ['ʃrɪlli] ['hwɪsld] [tɑːm] .
" Whew ! " shrilly whistled Tom .
" 呼！ ! " 尖锐地 吹口哨 汤姆 .

"呼！"汤姆尖声吹着口哨。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['meri] .
" I forgot all about Mary .
" 我 忘了 全部 关于 玛丽 .

我完全忘记了玛丽。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] . "
I promised to call on her to - night . "
我 承诺 到 称呼 在 她 到 - 夜晚 . "

我答应今晚给她打电话。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , " [læft] [ned] .
" Sure you did , " laughed Ned .
" 当然 你 做过 , " 笑了 内德 .

"你当然做了，"内德笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['helən] .
" And I've got a date with Helen .
" 和 我已经 得到 一个 日期 和 海伦 .

"我和海伦有个约会。"

[juː; jʊ] [sed] [wiːd] [goʊ]['oʊvər] [tə'geðər] [ænd; ənd] — — "
You said we'd go over together and — — "
你 说 我们会 去 超过 一起 和 — — "

你说过我们会一起过去，然后——"

" [kliːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" Clean forgot it !
" 干净的 忘了 它 !

"清洁工忘了！"

" [broʊk] [ɪn][tɑːm] .
" broke in Tom .
" 打破 在 汤姆 .

汤姆突然插话道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] .
" And I can't go now .
" 和 我 不能 去 现在 .

"我现在不能去。"

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I've got something to do .
我已经 得到 某物 到 做 .

我还有事要做。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
" Quickly he made up his mind to say nothing to Ned of what he had
" 迅速地 他 制成 向上 他的 头脑 到 说 没有什么 到 内德 的 什么 他 有
[siːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
seen until he investigated a little on his own account .
已见 直到 他 调查 一个 小的 在 他的 自己的 帐户 .

"他很快决定，在自己进行一番调查之前，什么也不告诉内德他所看到的一切。

" [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
" Here , I tell you what to do , " went on Tom .
" 这里 , 我 告诉 你 什么 到 做 , " 去 在 汤姆 .

"来，我告诉你该怎么做，"汤姆继续说道。

" [goʊ][ɑːn] , [kiːp] [jʊr; jər] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['helən] ,
" Go on , keep your date with Helen ,
" 去 在 , 保持 你的 日期 和 海伦 ,

"继续，按原计划和海伦约会吧。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['meri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ]
but when you get to her house telephone to Mary for me and say
但 什么时候 你 得到 到 她 房子 电话 到 玛丽 为了 我 和 说
[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
I'll be a little late .
患病的 是 一个 小的 晚的 .

但你到她家后，请帮我打电话给玛丽，说我会晚点到。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [pʊl] [jʊr; jər] ['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪər] ?
" Pull your chestnuts out of the fire ?
" 拉 你的 栗子 出去 的 这 火 ?

"把你的栗子从火里拿出来？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?
Is that it , Tom ?
是 那 它 , 汤姆 ?

就这样吗，汤姆?

[aɪ] [ri'maindid] [juː; jʊ][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ! " [læft] [ned] .
I reminded you myself before supper ! " laughed Ned .
我 提醒 你 我 前 晚餐 ! " 笑了 内德 .

"晚饭前我提醒过你了！"内德笑着说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , [fɔːr; fər] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ **Well , I don't mind , for you've done the same for me .**
“ 出色地 , 我 不 头脑 , 为了 你已经 完毕 这 相同的 为了 我 .

“嗯，我不介意，因为你也为我做过同样的事。”

[aɪ] [ges] [ˈmeri] [ˈnestə] [noʊz] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɪl] .
I guess Mary Nestor knows you by this time , or , if she doesn't , she never will .
我 猜测 玛丽 内斯特 知道 你 经过 这 时间 , 或者 , 如果 她 不 , 她 绝不 将要 .

我想玛丽·内斯特现在应该认识你了，或者，如果她不认识你，她永远也不会认识你。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] ? ”
But what's the big idea ? ”
但 是什么 这 大的 主意 ? ”

但其核心理念是什么呢?

“ [oʊ] , [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Oh , I've just got a notion in my head , ” said Tom .**
“ 哦 , 我已经 只是 得到 一个 概念 在 我的 头 , ” 说 汤姆 .

“哦，我脑子里突然有个想法，”汤姆说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌmeməˈrændə]
“ **I want to go to the office a moment to jot down some memoranda**
“ 我 想 到 去 到 这 办公室 一个 片刻 到 点 向下 一些 备忘录
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈget] [ðem; ðəm] .
before I forget them .
前 我 忘记 他们 .

“我想去办公室一会儿，记下一些备忘录，以免忘记。”

- [foʊn] [ˈmeri] [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
' **Phone Mary I'll be over as soon as I can .**
- 电话 玛丽 患病的 是 超过 作为 很快 作为 我 能 .

“给玛丽打电话，我马上过去。”

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] . ”
See you later . ”
看 你 之后 . ”

再见。

“ [tʃiːk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈwɪs(ə)l] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
“ **Cheek ! ” exclaimed Ned , and with his merry whistle he hurried off in the**
“ 脸颊 ! ” 惊呼 内德 , 和 和 他的 欢乐 哨 他 慌忙 离开 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“厚脸皮！”奈德喊道，然后吹着欢快的口哨，匆匆消失在黑暗中。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈmeri] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ˈfaɪnəli] [get][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
“ **I only hope Mary speaks to you when you finally get to see her ,**
“ 我 仅有的 希望 玛丽 说话 到 你 什么时候 你 最后 得到 到 看 她 ,

我只希望当你最终见到玛丽时，她能跟你说话。

” [ˈfloʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] .
” **floated back to Tom .**
” 漂浮 后退 到 汤姆 .

“飘回了汤姆耳中。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈmeri] , ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
“ **Don't you worry about Mary , ” advised the young inventor .**
“ 不 你 担心 关于 玛丽 , ” 建议 这 年轻的 发明者 .

“别担心玛丽，”这位年轻的发明家劝道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	I'll	explain	to	her	.
“ 患病的	解释	到	她	.	

我会向她解释。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

And	tell	her	I'll	be	along	in	about	half	an	hour	.
和	告诉	她	患病的	是	沿着	在	关于	一半	一个	小时	.

告诉她我大约半小时后到。

[aɪ] ['riːəli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”

I	really	forgot	all	about	the	engagement	.	”
我	真的	忘了	全部	关于	这	订婚	.	”

我真的把订婚的事完全忘了。

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ! ” ['pleɪfəli] [mɑːkt] [ned] .

“	I'll	say	you	did	!	”	playfully	mocked	Ned	.
“ 患病的	说	你	做过	!	”	嬉戏地	嘲笑	内德	.	

“我就说是你干的！”内德半开玩笑地嘲讽道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [tɑːm] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv]

Then	,	with	his	chum	out	of	the	way	,	Tom	gave	himself	to	trying	to	solve
然后	,	和	他的	密友	出去	的	这	方式	,	汤姆	给予	他自己	到	尝试	到	解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

然后，趁着朋友不在，汤姆全身心投入到解开这个谜团的工作中。

[fɔːr; fər] ['mɪstəri] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

For	mystery	he	believed	it	to	be	.
为了	神秘	他	相信	它	到	是	.

他认为这是神秘的。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][step][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Seeing	a	man	step	behind	a	bush	and	,	on	arriving	at	the	bush	,
看到	一个	男人	步	在后面	一个	衬套	和	,	在	抵达	在	这	衬套	,

看到一个男人走到灌木丛后面，然后走到灌木丛前，

[tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	find	nothing	of	the	man	there	was	surprising	,	to	say	the	least	.
到	寻找	没有什么	的	这	男人	那里	曾是	奇怪	,	到	说	这	至少	.

在那里找不到这个人的任何踪迹，这至少可以说是一件令人惊讶的事。

['sensɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

Sensing	that	it	would	soon	be	so	dark	that	it	would	be	useless	to	investigate
传感	那	它	会	很快	是	所以	黑暗的	那	它	会	是	无用	到	调查

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'luːmənənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

without	an	illuminant	of	some	sort	,
没有	一个	照明	的	一些	种类	,

他意识到天色很快就会变得非常黑，如果没有某种照明工具，调查将毫无意义。

[tɑːm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [geɪn] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] - ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

Tom	made	haste	to	gain	what	advantage	he	could	from	the	fast	-	fading	light	.
汤姆	制成	匆忙	到	获得	什么	优势	他	可以	从	这	快速地	-	褪色	光	.

汤姆抓紧时间，想从迅速消逝的光线中获取一些优势。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði]

He	looked	sharply	about	without	moving	from	his	place	behind	the	bush	on	the
他	看起来	尖锐地	关于	没有	移动	从	他的	地方	在后面	这	衬套	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ˌdɪsə'pɪr] .

other	side	of	which	he	had	seen	the	man	disappear	.
其他	边	的	哪个	他	有	已见	这	男人	消失	.

他目光锐利地环顾四周，但仍然躲在灌木丛后面，他刚才看到那个人从灌木丛的另一边消失了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [hɪr] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] ,

Then	**,**	**as**	**he**	**could**	**pick**	**up**	**here**	**no**	**clew**	**to**	**the**	**strange**	**happening**	**,**
然后	,	作为	他	可以	挑选	向上	这里	不	线索	到	这	奇怪的	发生	,

然后，由于他在这里找不到任何关于这起奇怪事件的线索，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	**young**	**inventor**	**moved**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**.**
这	年轻的	发明者	已搬	大约	到	这	其他	边	.

这位年轻的发明家绕到了另一边。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [hɪr] [ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli]

The	**light**	**was**	**a**	**little**	**better**	**here**	**and**	**Tom**	**saw**	**something**	**that**	**made**	**him**	**fairly**
这	光	曾是	一个	小的	更好的	这里	和	汤姆	锯	某物	那	制成	他	相当

[gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

gasp	**with**	**astonishment**	**.**
喘气	和	惊讶	.

这里的光线稍微好一些，汤姆看到了一些东西，让他惊讶得几乎倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['sʌmwʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	**had**	**moved**	**somewhat**	**away**	**from**	**the**	**bush**	**and**	**almost**	**at**	**his**	**feet**
他	有	已搬	有些	离开	从	这	衬套	和	几乎	在	他的	脚

[wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

was	**an**	**opening**	**in**	**the**	**ground**	**.**
曾是	一个	开幕	在	这	地面	.

他稍微远离了灌木丛，几乎就在他脚边，地面上出现了一个缺口。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	**This**	**explains**	**it**	**!**	**”**	**murmured**	**Tom**	**,**	**half**	**aloud**	**.**
“	这	解释	它	!	”	低声说道	汤姆	,	一半	大声	.

“这就解释得通了！”汤姆低声说道，声音不大。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] !

“	**A**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**!**
“	一个	洞	在	这	地面	!

“地上有个洞！”

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .

He	**went**	**down**	**there**	**.**
他	去	向下	那里	.

他下去了。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌg] [hɪm'self] [ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

I	**knew**	**he**	**couldn't**	**have**	**dug**	**himself**	**in**	**as**	**quickly**	**as**	**that**	**.**
我	知道	他	不能	有	挖	他自己	在	作为	迅速地	作为	那	.

我知道他不可能这么快就把自己逼入绝境。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊl] !

But	**that**	**hole**	**!**
但	那	洞	!

但是那个洞！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**saw**	**it**	**before**	**.**
我	绝不	锯	它	前	.

我以前从没见过。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] .

It	**isn't**	**any**	**of**	**our**	**doing**	**.**
它	不是	任何	的	我们的	正在做	.

这并非我们所为。

[aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

I'd	have	known	about	it	if	it	were	.
ID	有	已知	关于	它	如果	它	是	.

如果真是那样，我肯定会知道的。

" [ɔːl][ðə; ði][lænd][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	All	the	land	there	belonged	to	Tom	and	his	father	.
"	全部	这	土地	那里	属于	到	汤姆	和	他的	父亲	.

“那里的所有土地都属于汤姆和他父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fenst] - [ɪn][plænt] ,

It	was	a	big	field	surrounding	the	fenced	-	in	plant	,
它	曾是	一个	大的	场地	周围	这	围栏	-	在	植物	,

那是一片环绕着围栏工厂的大片田野，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [smuːð] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	often	the	smooth	part	of	the	field	was	used	as	a	landing	place	for
和	经常	这	光滑的	部分	的	这	场地	曾是	用过的	作为	一个	降落	地方	为了

['ɛərəpleinz] .

aeroplanes	.
飞机	.

田地平坦的部分经常被用作飞机的着陆场。

['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Cautiously	approaching	the	opening	in	the	ground	and	wondering	more	and	more
谨慎地	接近	这	开幕	在	这	地面	和	好奇	更多的	和	更多的

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

how	it	had	gotten	there	without	his	knowledge	,
如何	它	有	获得	那里	没有	他的	知识	,

他小心翼翼地靠近地面上的开口，越来越纳闷这东西是怎么在他不知情的情况下出现在那里的。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [plæŋks] [pleɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	saw	that	it	had	been	closed	by	some	planks	placed	over	it	.
汤姆	锯	那	它	有	到过	关闭	经过	一些	木板	放置	超过	它	.

汤姆看到它被几块木板封住了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɔːst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [dɪs'pleɪst] .

These	were	now	tossed	to	one	side	,	as	if	they	had	been	hurriedly	displaced	.
这些	是	现在	抛掷	到	一	边	,	作为	如果	他们	有	到过	匆匆	流离失所	.

这些东西现在都被扔到了一边，好像是被匆忙移开的。

['skætərd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [luːs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kʌvərd] [ðə; ði][plæŋks] ,

Scattered	about	was	loose	earth	which	had	evidently	covered	the	planks	,
疏散	关于	曾是	松动的	地球	哪个	有	显然	涵盖	这	木板	,

周围散落着松散的泥土，显然这些泥土曾经覆盖在木板上。

[ðʌs] ['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] .

thus	hiding	them	from	the	view	of	a	casual	observer	.
因此	隐藏	他们	从	这	看法	的	一个	随意的	观察员	.

这样就将它们隐藏起来，不让普通观察者看到。

“ [ə; eɪ]['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] ！ ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

“	A	secret	opening	!	”	murmured	Tom	.
"	一个	秘密	开幕	！	”	低声说道	汤姆	.

“一个秘密入口！”汤姆低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] !

“	This	is	certainly	the	queerest	thing	I've	ever	seen	!
"	这	是	当然	这	最酷儿的	事物	我已经	曾经	已见	！

“这绝对是我见过的最古怪的事情！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɪn'kriːst] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

"	His	surprise	increased	when	,	as	he	drew	near	to	the	edge	of	the	opening	,
"	他的	惊喜	增加	什么时候	,	作为	他	画	靠近	到	这	边缘	的	这	开幕	,

“当他靠近开口边缘时，他的惊讶之情更加强烈了，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌf] [flaɪt] [ʌv; əv][plæŋk] [steps] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

he	saw	a	rough	flight	of	plank	steps	going	down	into	the	hole	.
他	锯	一个	粗糙的	航班	的	板	步骤	去	向下	进入	这	洞	.

他看到一排简陋的木板台阶通向洞底。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] .

The	young	man	caught	his	breath	sharply	,	it	was	so	astounding	.
这	年轻的	男人	捕捉	他的	气息	尖锐地	,	它	曾是	所以	惊人	.

年轻人倒吸了一口凉气，这景象太令人震惊了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][tɑːm] [swɪft] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] ,

But	with	Tom	Swift	to	see	and	think	was	to	act	,
但	和	汤姆	迅速	到	看	和	思考	曾是	到	行为	,

但对于汤姆·斯威夫特来说，眼见为实、思考为行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

and	a	moment	later	he	began	a	descent	of	the	steps	into	the	mysterious
和	一个	片刻	之后	他	开始	一个	下降	的	这	步骤	进入	这	神秘

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

片刻之后，他开始沿着台阶向下走进那个神秘的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

It	might	have	been	the	part	of	discretion	to	wait	until	daylight	,
它	可能	有	到过	这	部分	的	审慎	到	等待	直到	日光	,

等到天亮或许是出于谨慎考虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] , [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn]

but	a	secret	opening	like	this	,	so	near	the	Swift	plant	,	could	mean	but	one
但	一个	秘密	开幕	喜欢	这	,	所以	靠近	这	迅速	植物	,	可以	意思是	但	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但是像这样在斯威夫特工厂附近发现的秘密入口，只能意味着一件事。

[tɑːm] ['riːzənd] .

Tom	reasoned	.
汤姆	有理智的	.

汤姆心想。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][juː 'es] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

“	Some	one	is	trying	to	put	up	a	game	on	us	,	"	he	decided	.
"	一些	一	是	尝试	到	放	向上	一个	游戏	在	我们	,	"	他	决定	.

“有人想耍我们，”他断定道。

“ [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][plænt] .

“	Unknown	to	us	he	has	made	a	tunnel	under	our	plant	.
"	未知	到	我们	他	有	制成	一个	隧道	在下面	我们的	植物	.

“我们毫不知情，他已经在我们的工厂下面挖了一条隧道。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪr] !
There's something funny here !
有 某物 有趣的 这里 !

这里面肯定有什么蹊跷！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm going to see what it is .
我是 去 到 看 什么 它 是 .

我去看看那是什么。

" [tɑːm][hæd; həd] ['ferli] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][plæŋk] [steps] .
" Tom had fairly to feel his way down the flight of plank steps .
" 汤姆 有 相当 到 感觉 他的 方式 向下 这 航班 的 板 步骤 .

“汤姆只能摸索着走下那段木板台阶。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [bʌt; bət]['sɑːlɪdli] [bɪlt] .
They were rough and uneven , but solidly built .
他们 是 粗糙的 和 不均匀 , 但 稳固地 建造 .

它们表面粗糙不平，但结构坚固。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
The young inventor counted them as he descended so he would know how to
这 年轻的 发明者 计数 他们 作为 他 下降 所以 他 会 知道 如何 到
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

这位年轻的发明家一边下山一边数着它们，这样他就知道如何返回。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt]
Now that his head was below the level of the ground it was so dark that
现在 那 他的 头 曾是 以下 这 等级 的 这 地面 它 曾是 所以 黑暗的 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['velvɪt] [roʊb][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
it was as if a velvet robe had been wrapped about him .
它 曾是 作为 如果 一个 天鹅绒 长袍 有 到过 包装 关于 他 .

现在他的头已经低于地面，周围一片漆黑，仿佛有一件天鹅绒长袍裹在他身上。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ten] [steps] [daʊn] ,
He counted ten steps down ,
他 计数 十 步骤 向下 ,

他向下数了十级台阶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf]
and was cautiously feeling about with his right foot extended to ascertain if
和 曾是 谨慎地 感觉 关于 和 他的 正确的 脚 扩展 到 探明 如果
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ,
there were any more ,
那里 是 任何 更多的 ,

他小心翼翼地伸出右脚，摸索着周围，看看是否还有其他人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
when suddenly he felt the presence of some one near him .
什么时候 突然 他 毛毡 这 在场 的 一些 一 靠近 他 .

突然，他感觉到身边有人。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [breθ] ['fɪrsli] [drɔːn] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]
He caught the sound of breath fiercely drawn in , as if his unknown and
他 捕捉 这 声音 的 气息 激烈地 绘制 在 , 作为 如果 他的 未知 和
[ˌʌn'siːn] [kəm'pænjən] ,
unseen companion ,
看不见 伴侣 ,

他听到一阵急促的喘息声，仿佛他那未知且看不见的同伴.....

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz] ['nəːviŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

there	in	the	darkness	,	was	nerving	himself	for	an	attack	.
那里	在	这	黑暗	,	曾是	令人紧张	他自己	为了	一个	攻击	.

在黑暗中，他正鼓起勇气准备发动攻击。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɑːm] [druː] [bæk] ,

Instinctively	Tom	drew	back	,
本能地	汤姆	画	后退	,

汤姆本能地后退了一步。

[hɪz; ɪz][hændz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [plæŋkt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

his	hands	pressed	to	the	planked	sides	of	the	opening	down	which	he	had
他的	双手	按下	到	这	木板	侧面	的	这	开幕	向下	哪个	他	有

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

他的双手紧紧按在开口两侧的木板上，他就是沿着这个开口下去的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] , [sʌm; səm][wʌn] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	could	feel	,	rather	than	see	,	some	one	leaning	toward	him	.
他	可以	感觉	,	相当	比	看	,	一些	一	倾斜	朝向	他	.

他能感觉到（而不是看到）有人向他倾斜。

[ə; eɪ] [swiːt] , ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	sweet	,	sickening	odor	came	to	his	nostrils	.
一个	甜的	,	令人作呕	气味	来了	到	他的	鼻孔	.

一股甜腻腻的、令人作呕的气味钻入他的鼻孔。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [prest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [held] [ə; eɪ][dæmp][ræg] [wɪtʃ]

He	felt	a	hand	pressed	over	his	face	—	a	hand	that	held	a	damp	rag	which
他	毛毡	一个	手	按下	超过	他的	脸	—	一个	手	那	握住	一个	潮湿	抹布	哪个

[geɪv] [ɔːf] [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [pər'fjuːm] .

gave	off	that	overpowering	perfume	.
给予	离开	那	压倒性的	香水	.

他感到一只手捂住了他的脸——那只手拿着一块湿抹布，散发出浓烈的香水味。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[huː] — [huː] — — ” [bʌt; bət][tɑːm] ['swɪfts] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['gɜːrgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Who	—	who	—	—	”	But	Tom	Swift's	voice	became	a	mere	gurgle	in	his	throat	.
WHO	—	WHO	—	—	”	但	汤姆	斯威夫特的	嗓音	成为	一个	仅仅	咕噜声	在	他的	喉	.

“谁——谁——” 但汤姆·斯威夫特的声音变成了喉咙里咕哝的一声。

[hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'keɪm] [lɪmp] .

His	legs	became	limp	.
他的	腿	成为	跛行	.

他的双腿变得无力。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [θruː] ['meʒərləs]

His	head	whirled	and	he	seemed	lifted	up	and	carried	through	measureless
他的	头	旋转	和	他	似乎	抬起	向上	和	携带	通过	无量

[maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] .

miles	of	space	on	the	wings	of	some	great	bird	.
英里	的	空间	在	这	翅膀	的	一些	伟大的	鸟	.

他的头猛地一转，仿佛被一只巨鸟的翅膀托起，带着飞越了无垠的太空。

[ðen] ['tɑːmz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] .

Then	Tom's	senses	left	him	.
然后	汤姆的	感官	左边	他	.

然后，汤姆失去了知觉。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

He	knew	no	more	.
他	知道	不	更多的	.

他什么也不知道了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

WAITING	IN	THE	DARK
等待	在	这	黑暗的

在黑暗中等待

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [tɑːm] [swɪft] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

Just	how	long	Tom	Swift	remained	unconscious	he	himself	did	not	know	.
只是	如何	长的	汤姆	迅速	剩余	无意识	他	他自己	做过	不是	知道	.

汤姆·斯威夫特究竟昏迷了多久，他自己也不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

It	may	have	been	several	hours	,
它	可能	有	到过	一些	小时	,

可能过了好几个小时，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɪfnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz]

for	when	he	came	to	himself	he	felt	a	curious	stiffness	about	his	muscles
为了	什么时候	他	来了	到	他自己	他	毛毡	一个	好奇的	刚性	关于	他的	肌肉

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] .

as	if	he	had	lain	for	some	time	on	the	damp	ground	.
作为	如果	他	有	莱恩	为了	一些	时间	在	这	潮湿	地面	.

当他回过神来时，他感到肌肉有些僵硬，仿佛在潮湿的地面上躺了一段时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [fækt] [hiː; hi] [æsə'teind] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

And	he	was	on	the	ground	—	a	fact	he	ascertained	by	feeling	about	with
和	他	曾是	在	这	地面	—	一个	事实	他	已确定	经过	感觉	关于	和

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他当时倒在地上——这是他用手摸索后确认的。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [dæmp] , [pækt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [stoʊnz]

his	fingers	encountering	damp	,	packed	earth	and	the	smooth	surface	of	stones
他的	手指	遭遇	潮湿	,	包装	地球	和	这	光滑的	表面	的	石头

[set] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

set	in	the	soil	.
放	在	这	土壤	.

他的手指触碰到了潮湿、坚实的泥土和嵌入土壤中的石头的光滑表面。

“ [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? ” [θɔːt] [tɑːm] ,

“	Where	in	the	world	am	I	,	and	what	happened	?	”	thought	Tom	,
“	在哪里	在	这	世界	是	我	,	和	什么	发生	?	”	想法	汤姆	,

“我这是在哪儿？发生了什么事？”汤姆心想。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] .

as	soon	as	he	could	collect	his	senses	enough	to	do	any	thinking	.
作为	很快	作为	他	可以	收集	他的	感官	足够的	到	做	任何	思维	.

他好不容易才恢复了一些理智，能够进行思考。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [duː] [fiːl] [kwɪr] !
“ Gee , but I sure do feel queer !
“ 吉 , 但 我 当然 做 感觉 酷儿 !

“哎呀，但我确实觉得自己很古怪！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkɪʃ] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] ,
” There was a sickish taste in his mouth — a sense of sweetness ,
” 那里 曾是 一个 病态的 品尝 在 他的 嘴 — 一个 感觉 的 甜味 ,

“他嘴里有一种令人作呕的味道——一种甜味，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [sʌm; səm]
such as he remembered followed a slight operation he had undergone some
这样的 作为 他 记得 随后 一个 轻微 手术 他 有 经历 一些
[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wen] [æn; ən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
years before when an anæsthetic had been given him .
年 前 什么时候 一个 麻药 有 到过 给定 他 .

他记得几年前他做过一次小手术，当时给他注射了麻醉剂，之后就出现了这种情况。

“ [ðeɪ] [doʊpt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .
“ They doped me all right — that's what they did , ” mused Tom .
“ 他们 掺杂 我 全部 正确的 — 那就是 什么 他们 做过 , ” 沉思 汤姆 .

“他们肯定给我下了药——他们就是这么做的，”汤姆沉思道。

“ [ˈiːθər] , [ˈklɔːrəfɔːrm] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Ether , chloroform , or something like that .
“ 醚 , 氯仿 , 或者 某物 喜欢 那 .

“乙醚、氯仿之类的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
It knocked me out .
它 敲门 我 出去 .

它把我击倒了。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] — [noʊ] [ˈhedeɪk] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But I'm beginning to feel all right again — no headache or anything like that .
但 我是 开始 到 感觉 全部 正确的 再次 — 不 头痛 或者 任何事物 喜欢 那 .

但我感觉好多了——没有头痛之类的症状。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] , [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
But what does it all mean , and where am I ?
但 什么 做 它 全部 意思是 , 和 在哪里 是 我 ?

但这究竟意味着什么？我又身在何处？

” [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈkwestʃənz] [nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .
” Those were questions not easily answered .
” 那些 是 问题 不是 容易地 回答 .

“这些问题不容易回答。”

[waɪl] [tɑːm] [swɪft] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ɪn][ðer; ðər]
While Tom Swift is trying to collect his senses and to remember , in their
尽管 汤姆 迅速 是 尝试 到 收集 他的 感官 和 到 记住 , 在 他们的
[ˈsiːkwəns] ,
sequence ,
顺序 ,

当汤姆·斯威夫特试图理清思绪并按顺序回忆时，

[ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪr] [prɪˈdɪkəmənt] ,
the events which led up to his queer predicament ,
这 活动 哪个 引领 向上 到 他的 酷儿 困境 ,

导致他陷入这种奇怪困境的种种事件，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] ['riːdər] ,

may	I	take	just	a	moment	of	your	time	,	if	you	are	a	new	reader	,
可能	我	拿	只是	一个	片刻	的	你的	时间	,	如果	你	是	一个	新的	读者	,

如果您是新读者，能否请您抽出一点时间?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [tɑːm][wʌz; wəz] ?

to	tell	you	who	Tom	was	?
到	告诉	你	WHO	汤姆	曾是	?

告诉你汤姆是谁?

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

The	first	book	of	this	series	,	"	Tom	Swift	and	His	Motor	Cycle	,
这	第一的	书	的	这	系列	,	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环	,

本系列的第一本书是《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》,

" [ˌintrə'djuːsis][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	introduces	you	to	the	young	inventor	.
"	介绍	你	到	这	年轻的	发明者	.

向你介绍这位年轻的发明家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bɑːrtn] [swɪft] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [æt; ət]

His	father	,	Barton	Swift	,	was	a	widower	,	living	in	the	old	homestead	at
他的	父亲	,	巴顿	迅速	,	曾是	一个	鳏夫	,	活的	在	这	老的	家园	在

- [ɑːn] [leɪk] - .

Shopton	on	Lake	Carlopa	.
-	在	湖	-	.

他的父亲巴顿·斯威夫特是个鳏夫，住在卡洛帕湖畔肖普顿的老宅里。

[ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɑːt][fɑːr]

The	Swift	home	was	on	the	outskirts	of	the	town	and	in	a	building	not	far
这	迅速	家	曾是	在	这	郊区	的	这	镇	和	在	一个	建筑	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['bɑːrtn] [swɪft] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

from	the	house	Barton	Swift	began	work	on	a	series	of	inventions	which	were
从	这	房子	巴顿	迅速	开始	工作	在	一个	系列	的	发明	哪个	是

['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['feɪməs] .

destined	to	make	him	and	his	son	famous	.
注定	到	制作	他	和	他的	儿子	著名的	.

斯威夫特家位于镇郊，在离家不远的一栋建筑里，巴顿·斯威夫特开始着手进行一系列发明，这些发明注定会让他和他的儿子名扬四海。

['tɑːmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

Tom's	mother	was	dead	,	but	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,
汤姆的	母亲	曾是	死的	,	但	太太	.	-	,	这	管家	,

汤姆的母亲去世了，但管家巴格特太太.....

[lʊkt] [wel] ['æftər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['welfer] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

looked	well	after	the	material	welfare	of	Tom	and	his	father	.
看起来	出色地	后	这	材料	福利	的	汤姆	和	他的	父亲	.

他很好地照顾了汤姆和他父亲的物质生活。

[ɪn] [duː] [taɪm] [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['futsteps] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [smɔːl]

In	due	time	Tom	began	to	follow	in	his	father's	footsteps	,	working	at	small
在	到期的	时间	汤姆	开始	到	跟随	在	他的	父亲的	脚步声	,	在职的	在	小的

[in'venʃənz] [ʌn'tɪl] ,

inventions	until	,
发明	直到	,

不久之后，汤姆开始追随父亲的脚步，从事一些小发明，直到.....

[wen] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [juːθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

when	a	sturdy	youth	,	he	became	possessed	of	a	motorcycle	.
什么时候	一个	结实的	青年	,	他	成为	拥有	的	一个	摩托车	.

他还是个身强力壮的年轻人时，就拥有了一辆摩托车。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [neɪmd] ['weikfiːld] ['deimən] ,

He	bought	the	machine	of	an	eccentric	individual	named	Wakefield	Damon	,
他	买	这	机器	的	一个	偏心	个人	命名	韦克菲尔德	达蒙	,

他买下了一台机器，这台机器的主人是一个名叫韦克菲尔德·达蒙的古怪人士。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔtɝfiːld] .

who	lived	in	the	neighboring	town	of	Waterfield	.
WHO	居住地	在	这	邻接	镇	的	水田	.

他们住在邻近的沃特菲尔德镇。

['mɪstər] . ['deimən] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [məˈʃiːn] .

Mr	.	Damon	set	out	to	learn	to	ride	his	new	machine	.
先生	.	达蒙	放	出去	到	学习	到	骑	他的	新的	机器	.

达蒙先生开始学习骑他的新车。

“ [bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər] !

“	But	bless	my	porous	plaster	!
“	但	保佑	我的	多孔	石膏	!

“但愿我的多孔石膏能保佑我！”

” [ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

”	the	queer	man	would	exclaim	in	telling	the	story	,
”	这	酷儿	男人	会	惊叹	在	讲述	这	故事	,

“这位同性恋男子在讲述这个故事时会惊呼道：”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [kənˈtræpʃn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] !

“	I	never	thought	the	contraption	was	going	to	climb	trees	!
“	我	绝不	想法	这	装置	曾是	去	到	爬	树木	!

“我做梦也没想到这玩意儿居然能爬树！”

” [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mɪstər] . ['deimən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

”	Which	it	did	,	or	tried	to	,	because	Mr	.	Damon	did	not	know	how	to
”	哪个	它	做过	,	或者	尝试	到	,	因为	先生	.	达蒙	做过	不是	知道	如何	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

manage	it	.
管理	它	.

“它确实做到了，或者说试图做到了，因为达蒙先生不知道该如何管理它。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['bædli] [smæʃt]

The	result	was	that	the	rider	was	injured	and	the	motorcycle	badly	smashed
这	结果	曾是	那	这	骑士	曾是	受伤	和	这	摩托车	糟糕	粉碎

[ænd; ənd] [tɑːm] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

结果是骑手受伤，摩托车严重损毁，而汤姆……

[nɪr] [huːz] [hoʊm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [əˈkɜːrd] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

near	whose	home	the	accident	occurred	,	became	the	owner	of	the	machine	.
靠近	谁	家	这	事故	发生	,	成为	这	所有者	的	这	机器	.

事故发生地附近居民成为了这台机器的所有者。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ædɪd] [sʌm; səm] [ɪmpˈruːvmənts] ,

How	he	repaired	it	,	added	some	improvements	,
如何	他	已修复	它	,	额外	一些	改进	,

他是如何修复它，并进行了一些改进的，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑːr; ər] ['fʊli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

and	what	he	did	with	the	machine	are	fully	set	forth	in	the	book	.
和	什么	他	做过	和	这	机器	是	完全	放	前进	在	这	书	.

书中详细描述了他如何处置这台机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] ,

It	was	the	beginning	of	a	long	friendship	with	Mr	.	Damon	,
它	曾是	这	开始	的	一个	长的	友谊	和	先生	.	达蒙	,

这是与达蒙先生长期友谊的开始。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['riːəl][stɑːrt][ʌv; əv]['tɑːmz] [ɪn'ventɪv] [kə'rɪr] .

and	also	the	real	start	of	Tom's	inventive	career	.
和	还	这	真实的	开始	的	汤姆的	富有创造力的	职业	.

这也是汤姆的创作生涯的真正开始。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,

Those	of	you	who	have	followed	him	in	his	successes	,
那些	的	你	WHO	有	随后	他	在	他的	成功	,

你们这些一直关注他并见证他成功的人，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['moʊtər][boʊt][tuː; tə] “ [tɑːm] ['swɪfts] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] ,

from	his	motor	boat	to	“	Tom	Swift's	Chest	of	Secrets	,
从	他的	发动机	船	到	“	汤姆	斯威夫特的	胸部	的	秘密	,

从他的摩托艇到“汤姆·斯威夫特的秘密宝库”，

” — [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] — [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld][ʌv; əv]['tɑːmz]

”	—	the	volume	immediately	preceding	this	one	—	need	not	be	told	of	Tom's
”	—	这	体积	立即地	前	这	一	—	需要	不是	是	讲述	的	汤姆的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

——前一卷——无需赘述汤姆的活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

He	had	made	some	wonderful	pieces	of	apparatus	and	had	had
他	有	制成	一些	精彩的	件	的	设备	和	有	有

[sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

some	startling	adventures	.
一些	令人震惊	冒险	.

他制造了一些精妙绝伦的装置，也经历了一些惊险刺激的冒险。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [ʃerd] .

In	some	of	these	his	father	and	Mr	.	Damon	had	shared	.
在	一些	的	这些	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	有	共享	.

其中一些是他父亲和达蒙先生共同拥有的。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [ned] ['nuːtən] , ['tɑːmz] ['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv]

So	,	also	,	had	Ned	Newton	,	Tom's	closest	friend	and	now	the	treasurer	of
所以	,	还	,	有	内德	牛顿	,	汤姆的	最接近	朋友	和	现在	这	财务主管	的

[ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

the	Swift	Construction	Company	.
这	迅速	建造	公司	.

汤姆最亲密的朋友，现任斯威夫特建筑公司财务主管内德·牛顿也是如此。

['meri] ['nestə] , [ʌv; əv] [huːm] [ned] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

Mary	Nestor	,	of	whom	Ned	had	spoken	,
玛丽	内斯特	,	的	谁	内德	有	说	,

内德曾提到过的玛丽·内斯特

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [tɑːm] [hoʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,

was	a	beautiful	girl	whom	Tom	hoped	to	marry	some	day	,
曾是	一个	美丽的	女孩	谁	汤姆	希望	到	结婚	一些	天	,

她是一位美丽的姑娘，汤姆希望有一天能娶她为妻。

[ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [ɪn] ['mɛriːz] [frend] , ['helən]
and **Ned** **Newton** **was** **interested** **in** **a** **similar** **manner** **in** **Mary's** **friend** **,** **Helen**
和 内德 牛顿 曾是 感兴趣的 在 一个 相似的 方式 在 玛丽的 朋友 , 海伦
['mɔːrtən] .
Morton **.**
莫顿 .

内德·牛顿对玛丽的朋友海伦·莫顿也有着类似的兴趣。

[æz; əz][tɑːm][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
As **Tom** **sat** **there** **in** **the** **darkness** **,**
作为 汤姆 卫星 那里 在 这 黑暗 ,

汤姆独自坐在黑暗中，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər] ,
trying **to** **puzzle** **out** **where** **he** **was** **and** **how** **he** **had** **gotten** **there** **,**
尝试 到 谜 出去 在哪里 他 曾是 和 如何 他 有 获得 那里 ,

他试图弄清楚自己身在何处，以及是如何来到这里的。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [flæʃt] [tuː; tə] ['meri] .
his **thought** **flashed** **to** **Mary** **.**
他的 想法 闪光灯 到 玛丽 .

他脑海中突然闪过玛丽的身影。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [θɪŋk] ?
“ **I** **wonder** **what** **she'll** **think** **?**
“ 我 想知道 什么 壳 思考 ?

“我想知道她会怎么想？”

” [hiː; hi] [mjuːzd] .
” **he** **mused** **.**
” 他 沉思 .

他沉思道。

“ [aɪd] ['betər] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
“ **I'd** **better** **get** **to** **a** **telephone** **and** **explain** **.**
“ ID 更好的 得到 到 一个 电话 和 解释 .

“我最好找个电话解释一下。”

[lets] [siː] .
Let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['feloʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]
I **was** **coming** **back** **from** **town** **and** **I** **saw** **some** **fellow** **sneaking** **along** **behind**
我 曾是 未来 后退 从 镇 和 我 锯 一些 同伴 鬼鬼祟祟 沿着 在后面
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the **bushes** **.**
这 灌木丛 .

我从镇上回来的时候，看到有人偷偷摸摸地躲在灌木丛后面。

[aɪ] [met] [ned] .
I **met** **Ned** **.**
我 遇见 内德 .

我遇到了内德。

[aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] — [ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər]
I **went** **down** **a** **flight** **of** **stairs** **in** **a** **hole** **—** **though** **how** **they** **could** **be** **there**
我 去 向下 一个 航班 的 楼梯 在 一个 洞 — 尽管 如何 他们 可以 是 那里
[ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **not** **know** **it** **,**
和 我 不是 知道 它 ,

我沿着一段楼梯下到了一个洞里——虽然它们怎么可能在那里而我却不知道呢？

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] .

is	more	than	I	can	fathom	.
是	更多的	比	我	能	捉摸	.

超出了我的理解范围。

[ðen] [ðeɪ] [doʊpt] [ˌem 'iː] .

Then	they	doped	me	.
然后	他们	掺杂	我	.

然后他们给我下了药。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	who	did	it	and	why	,	I	don't	know	.
但	WHO	做过	它	和	为什么	,	我	不	知道	.

但是谁做的，为什么，我不知道。

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , [ðoʊ] .

I'll	soon	find	out	,	though	.
患病的	很快	寻找	出去	,	尽管	.

不过我很快就会知道了。

['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ?

Wonder	how	long	I've	been	here	?
想知道	如何	长的	我已经	到过	这里	?

不知道我在这里待了多久了?

[fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪm][soʊ] [stɪf] .

Feels	like	a	week	,	I'm	so	stiff	.
感觉	喜欢	一个	星期	,	我是	所以	僵硬的	.

感觉像过了一个星期，浑身僵硬。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][hɜːrt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

But	I'm	not	hurt	,	thank	goodness	!
但	我是	不是	伤害	,	感谢	善良	!

谢天谢地，我没有受伤!

" [tɑːm] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Tom	stretched	out	his	arms	in	the	darkness	.
"	汤姆	拉伸	出去	他的	武器	在	这	黑暗	.

汤姆在黑暗中伸出了双臂。

[ðeɪ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

They	responded	to	the	action	of	his	muscles	.
他们	回应	到	这	行动	的	他的	肌肉	.

它们对他的肌肉运动做出了反应。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] — [wel] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] !

But	when	he	tried	to	get	up	and	walk	—	well	,	he	simply	could	not	!
但	什么时候	他	尝试	到	得到	向上	和	走	—	出色地	,	他	简单地	可以	不是	!

但当他试图起身行走时——他却根本做不到!

" [tʃeɪnd] [fæst] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ə'laʊd] .

"	Chained	fast	!	"	cried	Tom	,	aloud	.
"	连锁	快速地	!	"	哭	汤姆	,	大声	.

"被锁链拴住了！"汤姆大声喊道。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm]

His	hands	had	sought	his	left	ankle	when	he	found	that	something	held	him
他的	双手	有	寻求	他的	左边	踝	什么时候	他	成立	那	某物	握住	他

[fæst][ðer; ðər] ,

fast	there	,
快速地	那里	,

他的手想去摸左脚踝，却发现那里被什么东西牢牢地固定住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

and	his	fingers	had	come	in	contact	with	a	chain	.
和	他的	手指	有	来	在	接触	和	一个	链	.

他的手指碰到了一条链子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

For	a	moment	he	felt	a	sinking	sensation	.
为了	一个	片刻	他	毛毡	一个	下沉	感觉	.

他感到一阵下坠感。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [fæst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keɪv] [ɔːr] ['dʌndʒən] ,

To	be	chained	fast	in	the	dark	,	at	the	bottom	of	some	cave	or	dungeon	,
到	是	连锁	快速地	在	这	黑暗的	,	在	这	底部	的	一些	洞穴	或者	地牢	,

被紧紧锁在黑暗中，某个洞穴或地牢的底部，

['loʊkeɪtɪd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

located	he	knew	not	where	,	was	enough	to	take	the	heart	out	of	any	one	.
位于	他	知道	不是	在哪里	,	曾是	足够的	到	拿	这	心	出去	的	任何	一	.

他不知道自己身在何处，但这足以让任何人心碎。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪd][tɑːm] [swɪft] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

But	not	for	long	did	Tom	Swift	give	way	to	despair	.
但	不是	为了	长的	做过	汤姆	迅速	给	方式	到	绝望	.

但汤姆·斯威夫特并没有陷入绝望太久。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

He	gave	a	vigorous	tug	to	the	chain	about	his	ankle	.
他	给予	一个	蓬勃	拖船	到	这	链	关于	他的	踝	.

他用力拽了一下脚踝上的链子。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['luːsli] ['twɪstɪd] .

After	all	,	it	might	only	be	lying	across	it	or	loosely	twisted	.
后	全部	,	它	可能	仅有的	是	说谎	穿过	它	或者	松散地	扭曲	.

毕竟，它可能只是横放在上面或者松松地扭曲着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][wʌn] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

But	it	needed	only	one	effort	on	his	part	to	loosen	the	links	to	let	him
但	它	需要	仅有的	一	努力	在	他的	部分	到	松开	这	链接	到	让	他

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fæst] .

know	that	he	was	bound	fast	.
知道	那	他	曾是	边界	快速地	.

但他只需轻轻一解，就能松开绳子，让他知道自己被绑得太紧了。

[huː'evər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən]

Whoever	had	put	the	chain	on	his	ankle	had	done	so	with	serious	intentions
谁	有	放	这	链	在	他的	踝	有	完毕	所以	和	严肃的	意图

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kæptɪv] .

of	holding	the	young	inventor	captive	.
的	保持	这	年轻的	发明者	俘虏	.

无论是谁把链子套在他的脚踝上，都明显是想囚禁这位年轻的发明家。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“ Well	,	this	is	worse	and	more	of	it	!
” 出色地	,	这	是	更糟	和	更多的	的	它	!

“好吧，这更糟糕，而且情况更多了！”

” [hiː; hi] [mjuːzd] ['grɪmli] .

” he	mused	grimly	.
” 他	沉思	阴沉地	.

他神情凝重地沉思道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
“ What does it all mean ?
” 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə]['kɪdnæp][ˌem 'iː] .
It can't be a plot to kidnap me .
它 不能 是 一个 阴谋 到 绑架 我 .

这不可能是绑架我的阴谋。

[noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːts] ,
No one knew I was coming across the lots ,
不 一 知道 我 曾是 未来 穿过 这 很多 ,

谁也不知道我会路过这些地块。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
for I didn't know it myself until the last minute .
为了 我 没有 知道 它 我 直到 这 最后的 分钟 .

因为我直到最后一刻才知道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [mæn] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [sterz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
And seeing that man sneaking along , discovering the secret stairs — it was all
和 看到 那 男人 鬼鬼祟祟 沿着 , 发现 这 秘密 楼梯 — 它 曾是 全部
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æksədənts] .
a series of accidents .
一个 系列 的 事故 .

看到那个人偷偷摸摸地走来走去，发现了秘密楼梯——这一切都是一连串的意外。

[ðoʊ] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [luːs] .
Though it's likely to prove a serious accident for me if I can't get loose .
尽管 它是 可能 到 证明 一个 严肃的 事故 为了 我 如果 我 不能 得到 松动的 .

如果我无法挣脱，这很可能会给我带来严重的事故。

” [tɑːm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['præktɪk(ə)l] ,
“ Tom was nothing if not practical ,
” 汤姆 曾是 没有什么 如果 不是 实际的 ,

“汤姆为人务实，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and first he felt about with his hands to determine the exact nature of
和 第一的 他 毛毡 关于 和 他的 双手 到 决定 这 精确的 自然 的
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
what it was that held him fast .
什么 它 曾是 那 握住 他 快速地 .

他先用手摸索了一番，以确定究竟是什么东西把他牢牢地固定住了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
He discovered , by the sense of touch ,
他 发现 , 经过 这 感觉 的 触碰 ,

他通过触觉发现，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hændkʌf] [wʌz; wəz] [snæpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
that something in the nature of a handcuff was snapped about his ankle .
那 某物 在 这 自然 的 一个 手铐 曾是 啪啪 关于 他的 踝 .

他的脚踝上好像被铐住了什么东西，像是手铐一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [kʌf] , [ɔːr][leg] - ['aɪərn] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
To this cuff , or leg - iron , was attached a chain .
到 这 袖口 , 或者 腿 - 铁 , 曾是 随附的 一个 链 .

一条链子系在这个脚镣上。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] ,

By	following	this	,	link	by	link	,
经过	下列的	这	,	关联	经过	关联	,

通过逐个链接地跟随，

[tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːrn] ,

Tom	found	that	the	chain	was	made	fast	to	a	ring	of	iron	which	,	in	turn	,
汤姆	成立	那	这	链	曾是	制成	快速地	到	一个	戒指	的	铁	哪个	,	在	转动	,

汤姆发现这条链子牢牢地固定在一个铁环上，而这个铁环又.....

[wʌz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊn] [saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd]

was	sunk	into	the	stone	side	wall	of	the	cave	or	tunnel	in	which	he	now	found
曾是	沉没	进入	这	石头	边	墙	的	这	洞穴	或者	隧道	在	哪个	他	现在	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他陷进了他现在所在的洞穴或隧道的石质侧壁里。

[haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['siːkrət] [steps]

How	far	he	was	removed	from	the	bottom	of	the	flight	of	secret	steps
如何	远的	他	曾是	已移除	从	这	底部	的	这	航班	的	秘密	步骤

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

where	he	had	been	made	unconscious	,
在哪里	他	有	到过	制成	无意识	,

他距离他昏迷的那段秘密楼梯底部究竟有多远?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	did	not	know	,	any	more	than	he	knew	where	he	was	.
他	做过	不是	知道	,	任何	更多的	比	他	知道	在哪里	他	曾是	.

他不知道，就像他不知道自己身在何处一样。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Having	discovered	what	it	was	that	held	him	fast	and	the	nature	of	the
拥有	发现	什么	它	曾是	那	握住	他	快速地	和	这	自然	的	这

[tʃeɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

chain	and	its	fastenings	,
链	和	它是	紧固件	,

在发现束缚他的事物以及锁链的性质和扣件之后，

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] .

Tom	,	who	had	risen	to	his	feet	,	stood	silent	a	moment	,	listening	.
汤姆	,	WHO	有	升起	到	他的	脚	,	站立	沉默的	一个	片刻	,	聆听	.

汤姆站起身来，沉默地听了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

It	was	very	black	and	very	still	in	the	cave	,	if	such	it	was	,
它	曾是	非常	黑色的	和	非常	仍然	在	这	洞穴	,	如果	这样的	它	曾是	,

洞穴里非常黑，也很寂静，如果那真的是个洞穴的话。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrθi] , [dæmp] [smel] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	from	the	earthy	,	damp	smell	he	concluded	that	he	must	be
和	从	这	泥土	,	潮湿	闻	他	结束	那	他	必须	是

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

他从那股泥土潮湿的气味中推断出自己一定在地下。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [sʌm; səm] [vɔːlt] [ɔːr] ['selər] .

or	at	least	in	some	vault	or	cellar	.
或者	在	至少	在	一些	金库	或者	地窖	.

或者至少保存在某个地窖或地下室里。

[baɪ] [test] [tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ,

By	test	Tom	found	that	he	could	move	about	five	feet	,
经过	测试	汤姆	成立	那	他	可以	移动	关于	五	脚	,

汤姆通过测试发现他能移动大约五英尺。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

such	being	the	length	of	the	chain	.
这样的	存在	这	长度	的	这	链	.

这就是链条的长度。

[ðə; ði] [leg] - ['aɪərn] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔːr] ['rɪvɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	leg	-	iron	had	been	snapped	or	riveted	about	his	ankle	outside	of	his
这	腿	-	铁	有	到过	啪啪	或者	铆接	关于	他的	踝	外部	的	他的

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

他的脚镣被用断裂或铆钉固定在裤子外面的脚踝上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [peɪn] ,

It	was	not	tight	enough	to	cause	any	pain	,
它	曾是	不是	紧的	足够的	到	原因	任何	疼痛	,

它不够紧，不会引起任何疼痛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [snʌg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'muːv(ə)l] .

but	it	was	snug	enough	to	be	impossible	of	removal	.
但	它	曾是	舒适	足够的	到	是	不可能的	的	移动	.

但它紧得根本无法取下。

“ [ðeɪv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !

“	They've	got	me	as	tight	as	an	animal	in	a	trap	!
”	他们有	得到	我	作为	紧的	作为	一个	动物	在	一个	陷阱	!

“他们把我困得像动物被困在陷阱里一样！”

” ['grɪmli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , [wen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʌgz] ,

”	grimly	exclaimed	the	youth	,	when	,	by	a	series	of	tugs	,
”	阴沉地	惊呼	这	青年	,	什么时候	,	经过	一个	系列	的	拖船	,

“年轻人神情严肃地喊道，这时，一阵拉扯……”

[hiː; hi] [æsə'teind] [haʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .

he	ascertained	how	securely	the	end	of	the	chain	was	fast	in	the	rocky	wall	.
他	已确定	如何	安全地	这	结尾	的	这	链	曾是	快速地	在	这	岩石	墙	.

他确认了链条末端在岩壁上固定得多么牢固。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] ['dʌndʒən] ! ” ['bɪtərli] [rɪ'flektɪd]

“	Just	like	a	trap	,	or	a	prisoner	in	an	old	-	time	dungeon	!	”	bitterly	reflected
”	只是	喜欢	一个	陷阱	,	或者	一个	囚犯	在	一个	老的	-	时间	地牢	!	”	苦涩地	反映

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

“就像一个陷阱，或者一个被囚禁在古代地牢里的囚犯！”年轻人苦涩地想。

“ [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [fɪlm] [ɪz] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [kʌm]

“	All	it	needs	to	make	a	moving	picture	film	is	some	beautiful	maiden	to	come
”	全部	它	需求	到	制作	一个	移动	图片	电影	是	一些	美丽的	少女	到	来

[tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪl] — —

to	my	rescue	with	a	file	—	—
到	我的	救援	和	一个	文件	—	—

“要拍成一部电影，只需要一个漂亮姑娘拿着文件来救我——”

" ['tɑːmz]['spoʊkən][wɜːrdz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self]) [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Tom's	spoken	words	(	for	he	was	talking	aloud	to	himself	)	came	to	a
"	汤姆的	说	字	(	为了	他	曾是	说	大声	到	他自己	)	来了	到	一个

['sʌd(ə)n] [end][æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

sudden	end	as	he	clapped	a	hand	to	the	pocket	of	his	coat	.
突然	结尾	作为	他	鼓掌	一个	手	到	这	口袋	的	他的	外套	.

“汤姆自言自语的声音突然戛然而止，他拍了拍自己的外套口袋。

“ [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] !

“	I've	got	'	em	!
"	我已经	得到	-	呃	!

“我抓到它们了！”

" [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː]

"	he	fairly	shouted	,	and	he	drew	out	a	small	paper	parcel	in	which	were	two
"	他	相当	喊叫	,	和	他	画	出去	一个	小的	纸	包裹	在	哪个	是	二

[kiːn] [faɪlz] .

keen	files	.
敏锐的	文件	.

他大声喊道，然后掏出一个小纸包，里面装着两把锋利的锉刀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['stʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	part	of	the	purchases	made	just	before	stumbling	on	the
他们	是	部分	的	这	购买	制成	只是	前	踉跄	在	这

[mɪ'stɪrɪəs] [mæn][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['oʊpənɪŋ] .

mysterious	man	and	finding	the	steps	in	the	queer	opening	.
神秘	男人	和	寻找	这	步骤	在	这	酷儿	开幕	.

这些东西是你在偶然遇到神秘男子并发现那奇特入口处的台阶之前购买的。

“ [faɪlz] — [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] [best] [meɪd] !

“	Files	—	the	hardest	and	best	made	!
"	文件	—	这	最难	和	最好的	制成	!

文件——最难制作，也是制作得最好的！

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ðeɪl] [kʌt] [θruː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

“	They'll	cut	through	anything	but	a	diamond	.
"	他们会	切	通过	任何事物	但	一个	钻石	.

“除了钻石，它们什么都能切开。”

[lʌks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] .

Luck's	with	me	,	after	all	.
运气	和	我	,	后	全部	.

看来我的运气还不错。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] !

They	didn't	know	I	had	these	!
他们	没有	知道	我	有	这些	!

他们不知道我有这些东西！

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天！

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [naʊ] !

"	Everything	seemed	changed	now	!
"	一切	似乎	已更改	现在	!

“现在一切都变了！”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [fæst] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] ['dʌndʒən] ,

Though	he	was	held	fast	,	though	he	was	in	some	secret	dungeon	,
尽管	他	曾是	握住	快速地	,	尽管	他	曾是	在	一些	秘密	地牢	,

虽然他被牢牢抓住，虽然他被关在某个秘密地牢里，

[hoʊp] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

hope	sang	a	song	of	joy	in	his	heart	.
希望	唱	一个	歌曲	的	喜悦	在	他的	心	.

希望在他心中唱起了一首喜悦的歌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn]

For	a	moment	Tom	debated	with	himself	as	to	the	best	end	of	the	chain
为了	一个	片刻	汤姆	辩论	和	他自己	作为	到	这	最好的	结尾	的	这	链

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪlɪŋ] .

at	which	to	begin	filing	.
在	哪个	到	开始	备案	.

汤姆犹豫了一会儿，想知道从链条的哪一端开始归档才是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg] - ['aɪərn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

It	would	be	more	comfortable	with	that	leg	-	iron	off	his	ankle	,
它	会	是	更多的	舒服的	和	那	腿	-	铁	离开	他的	踝	,

如果把脚踝上的镣铐取下来，他会更舒服些。

[bʌt; bət][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]

but	by	feeling	it	in	the	darkness	he	could	tell	that	it	was	broad	and
但	经过	感觉	它	在	这	黑暗	他	可以	告诉	那	它	曾是	广阔	和

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

但他凭着在黑暗中的触摸就能感觉到它又宽又厚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] , [hɑːrd] [faɪl] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	take	some	time	for	even	the	keen	,	hard	file	to	cut	through	it	.
它	会	拿	一些	时间	为了	甚至	这	敏锐的	,	难的	文件	到	切	通过	它	.

即使是锋利坚硬的锉刀也需要一段时间才能将其锉透。

“ [aɪl] [faɪl] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][leg] - ['aɪərn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

“	I'll	file	through	one	of	the	links	close	to	the	leg	-	iron	,	”	decided	Tom	.
“	患病的	文件	通过	一	的	这	链接	关闭	到	这	腿	-	铁	,	”	决定	汤姆	.

“我打算从靠近脚镣的其中一个链环进去，”汤姆决定道。

“ [ðæt] [wəʊnt] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] ,

“	That	won't	leave	much	to	carry	around	,
“	那	惯于	离开	很多	到	携带	大约	,

“那样的话，就没多少东西可以随身携带了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [lɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðeə(r)] [meɪd]

and	it	won't	take	long	to	cut	through	a	link	—	that	is	,	unless	they're	made
和	它	惯于	拿	长的	到	切	通过	一个	关联	—	那	是	,	除非	它们是	制成

[ʌv; əv] [keɪs] - ['hɑrdnd] [stiːl] .

of	case	-	hardened	steel	.
的	案件	-	硬化	钢	.

剪断一个链环并不需要很长时间——除非它们是用表面硬化钢制成的。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt] , [meɪd] [ʌv; əv][sɔːft]['aɪərn] ,

”	But	the	chain	was	of	the	ordinary	sort	,	made	of	soft	iron	,
”	但	这	链	曾是	的	这	普通的	种类	,	制成	的	柔软的	铁	,

但这条链子是普通的软铁链，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lɔːŋ] ,

and	it	did	not	take	the	young	inventor	long	,
和	它	做过	不是	拿	这	年轻的	发明者	长的	,

这位年轻的发明家没过多久就做到了。

['præktɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] , [tuː; tə][faɪl][ə'pɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] .

practiced	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**use**	**of**	**tools**	**,**	**to**	**file**	**apart**	**one**	**of**	**the**	**links**	**.**
练习	作为	他	曾是	在	这	使用	的	工具	,	到	文件	除	一	的	这	链接	.

他熟练地使用工具，将其中一个链节锉开。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

True	**it**	**was**	**not**	**easy**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**,**	**more**	**than**	**once**	**,**
真的	它	曾是	不是	简单的	在	这	黑暗	,	和	,	更多的	比	一次	,

的确，在黑暗中并不容易，而且不止一次，

[ðə; ði][faɪl] [slɪpt] [ænd; ənd][kʌt] ['tɑːmz][hændz][ɔːr]['fɪŋgərz] ,

the	**file**	**slipped**	**and**	**cut**	**Tom's**	**hands**	**or**	**fingers**	**,**
这	文件	滑倒了	和	切	汤姆的	双手	或者	手指	,

锉刀滑落，划伤了汤姆的手或手指。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][bæk][tuː; tə][left][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði][faɪl] ,

for	**he**	**changed**	**from**	**left**	**to**	**right**	**and**	**back**	**to**	**left**	**in**	**using**	**the**	**file**	**,**
为了	他	已更改	从	左边	到	正确的	和	后退	到	左边	在	使用	这	文件	,

因为他在使用文件时一会儿从左往右，一会儿又从右往左。

['hævɪŋ] [tɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌæmbi'dekstrəs] [ɪn] ['meni] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

having	**taught**	**himself**	**to**	**be**	**ambidextrous**	**in**	**many**	**operations**	**.**
拥有	教授	他自己	到	是	左右手都能用	在	许多	运营	.

他自学成才，在许多操作中都能左右开弓。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt][ðə; ði][lɪŋk][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɛvɝd] [ænd; ənd] [ðen] ,

At	**last**	**he**	**could**	**feel**	**that**	**the**	**link**	**was**	**nearly**	**severed**	**and**	**then**	**,**
在	最后的	他	可以	感觉	那	这	关联	曾是	几乎	切断	和	然后	,

最后他感觉到联系几乎完全断开了，然后，

[ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [faɪlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][praɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

inserting	**the**	**small**	**ends**	**of**	**the**	**two**	**files**	**in**	**it**	**,**	**he**	**pried**	**them**	**apart**	**.**
插入	这	小的	结束	的	这	二	文件	在	它	,	他	撬开	他们	除	.

他将两把锉刀的细端插入其中，撬开了它们。

[ðɪs] ['levərɪdʒ] [broʊk][ðə; ði] [θɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [friː] .

This	**leverage**	**broke**	**the**	**thin**	**remaining**	**bit**	**of**	**iron**	**and**	**Tom**	**was**	**free**	**.**
这	杠杆作用	打破	这	薄的	其余的	少量	的	铁	和	汤姆	曾是	自由的	.

利用杠杆原理，最后剩下的那根细铁条断裂了，汤姆重获自由。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

That	**is**	**,**	**he**	**was**	**free**	**to**	**move**	**about**	**as**	**he**	**pleased**	**,**
那	是	,	他	曾是	自由的	到	移动	关于	作为	他	高兴	,

也就是说，他可以自由行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	**he**	**was**	**still**	**within**	**the**	**dark**	**cave**	**,**	**and**	**where**	**it**	**was**	**he**	**could**
但	他	曾是	仍然	之内	这	黑暗的	洞穴	,	和	在哪里	它	曾是	他	可以

[nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

not	**imagine**	**.**
不是	想象	.

但他仍然身处黑暗的洞穴之中，他无法想象自己身在何处。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“ I've	**got**	**to**	**feel**	**my**	**way**	**about**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“ 我已经	得到	到	感觉	我的	方式	关于	,	”	他	讲述	他自己	.

“我得摸索着前进，”他对自己说。

“ [its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

“ It's	**as**	**dark**	**as**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**pocket**	**.**
“ 它是	作为	黑暗的	作为	这	里面	的	一个	口袋	.

“它像口袋里面一样黑。”

" [soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [tred] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

"	So	dark	was	it	that	Tom	had	to	tread	cautiously	and	with	outstretched
"	所以	黑暗的	曾是	它	那	汤姆	有	到	踏	谨慎地	和	和	伸展

[hændz] [lest] [hiː; hi] [bʌmp] ['ɪntuː][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

hands	lest	he	bump	into	some	obstruction	.
双手	免得	他	撞	进入	一些	梗阻	.

"天色太黑了，汤姆不得不小心翼翼地走，伸出双手，以免撞到什么障碍物。"

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

Whether	he	was	moving	toward	the	steps	down	which	he	had	come	or	in	the
无论	他	曾是	移动	朝向	这	步骤	向下	哪个	他	有	来	或者	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

无论他是朝着他来时的台阶走去，还是朝着相反的方向走去，

[tɑːm][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Tom	had	no	means	of	knowing	.
汤姆	有	不	方法	的	会心	.

汤姆无从知晓。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ə'loʊn] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

His	sense	of	touch	alone	guided	him	.
他的	感觉	的	触碰	独自的	引导	他	.

他完全依靠触觉来指引方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

He	could	feel	that	he	was	walking	along	a	tunnel	,
他	可以	感觉	那	他	曾是	步行	沿着	一个	隧道	,

他感觉自己正走在隧道里。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

but	the	size	of	it	he	could	only	guess	at	.
但	这	尺寸	的	它	他	可以	仅有的	猜测	在	.

但他只能猜测它的大小。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['elboʊ] [tɜːrn] , [hiː; hi] [sɔː] , ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	,	suddenly	,	on	making	an	elbow	turn	,	he	saw	,	glimmering	in	the	distance	,
然后	,	突然	,	在	制作	一个	弯头	转动	,	他	锯	,	微光	在	这	距离	,

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] .

a	faint	light	.
一个	头晕的	光	.

然后，突然，当他转动手肘时，他看到远处闪烁着微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [tɑːm] [nuː] ,

It	was	the	light	of	day	,	Tom	knew	,
它	曾是	这	光	的	天	,	汤姆	知道	,

汤姆知道，那是白天。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] ['kæptɪv] [ɔːl] [naɪt] .

and	by	that	he	realized	that	he	had	been	held	captive	all	night	.
和	经过	那	他	已实现	那	他	有	到过	握住	俘虏	全部	夜晚	.

这时他才意识到自己被囚禁了一整夜。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	That	makes	it	bad	,	"	he	mused	.
"	那	制作	它	坏的	,	"	他	沉思	.

"那就糟了，"他沉思道。

" [dæd] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Dad	will	have	done	a	lot	of	worrying	about	me	,	I'm	afraid	.
"	爸爸	将要	有	完毕	一个	很多	的	令人担忧	关于	我	,	我是	害怕的	.

"恐怕爸爸会非常担心我。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

But	I	guess	I'll	soon	be	out	of	here	.
但	我	猜测	患病的	很快	是	出去	的	这里	.

但我猜我很快就能离开这里了。

" [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — ['vɔɪsɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Then	,	to	his	ears	,	came	the	murmur	of	voices	—	voices	strange	to	him	.
"	然后	,	到	他的	耳朵	,	来了	这	低语	的	声音	—	声音	奇怪的	到	他	.

“然后，他听到一阵低语声——对他来说很陌生的声音。”

[soʊ] [feɪnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

So	faint	was	the	light	in	the	distance	that	it	was	of	no	service	to	him
所以	头晕的	曾是	这	光	在	这	距离	那	它	曾是	的	不	服务	到	他

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

where	he	stood	waiting	in	the	darkness	;
在哪里	他	站立	等待	在	这	黑暗	;

远处的光线非常微弱，对他站在黑暗中等待来说毫无用处；

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

waiting	for	he	knew	not	what	.
等待	为了	他	知道	不是	什么	.

他不知道自己在等什么。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['laʊdnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	voices	increased	in	loudness	,	showing	that	the	speakers	were	approaching	.
这	声音	增加	在	响度	,	显示	那	这	演讲者	是	接近	.

说话声越来越大，表明说话的人正在靠近。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] ['ekəuiŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tʌn(ə)l] .

Then	he	heard	footsteps	echoing	strangely	in	the	hollow	tunnel	.
然后	他	听到	脚步声	回声	奇怪的	在	这	空洞的	隧道	.

然后他听到空荡荡的隧道里传来奇怪的回声般的脚步声。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ'd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	there's	going	to	be	a	fight	I'd	better	get	ready	for	it	,
"	如果	有	去	到	是	一个	斗争	ID	更好的	得到	准备好	为了	它	,

“如果真要打起来，我最好做好准备。”

" [tɑːm][toʊld] [hɪm'self] ['fɪrsli] .

"	Tom	told	himself	fiercely	.
"	汤姆	讲述	他自己	激烈地	.

“汤姆狠狠地对自己说。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːs] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ]

He	stooped	and	began	feeling	about	on	the	ground	for	a	loose	rock	or	a
他	弯腰	和	开始	感觉	关于	在	这	地面	为了	一个	松动的	岩石	或者	一个

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

他弯下腰，开始在地上摸索，寻找松动的石头或棍棒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

But	he	could	find	nothing	.
但	他	可以	寻找	没有什么	.

但他什么也没找到。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	like	a	flash	it	came	to	him	.
然后	喜欢	一个	闪光	它	来了	到	他	.

然后，他突然灵光一闪。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪlz] !
“ One of the files !
“ 一 的 这 文件 !

“其中一个文件！”

[ðeə(r)] ['prɪti] [ʃɑːrp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [end] .
They're pretty sharp on the handle end .
它们是 漂亮的 锋利的 在 这 处理 结尾 .

它们的手柄端非常锋利。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] !
As good as a knife !
作为 好的 作为 一个 刀 !

跟刀一样好用！

[aɪl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ['despərətli] .
I'll use it like a knife if I have to , ” he mused desperately .
患病的 使用 它 喜欢 一个 刀 如果 我 有 到 , ” 他 沉思 绝望地 .

“如果必须的话，我会把它当刀用，”他绝望地想。

[hiː; hi] [druː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] ,
He drew one of the files from his pocket , grasped it firmly ,
他 画 一 的 这 文件 从 他的 口袋 , 抓住 它 牢牢 ,

他从口袋里掏出一份文件，紧紧攥在手里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
and waited in the darkness for what was to happen next .
和 等待 在 这 黑暗 为了 什么 曾是 到 发生 下一个 .

然后，他们在黑暗中等待着接下来会发生什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[mæskt] [men]
MASKED MEN
戴面具 男士

蒙面人

['æftər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ,
After the treatment that had been accorded him ,
后 这 治疗 那 有 到过 同意 他 ,

在他接受治疗之后，

[tɑːm] [swɪft] ['ræðər] ['welkəmd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ]
Tom Swift rather welcomed than otherwise a chance to come to grips with
汤姆 迅速 相当 欢迎 比 否则 一个 机会 到 来 到 握把 和
[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the men who were responsible for his position .
这 男人 WHO 是 负责任的 为了 他的 位置 .

汤姆·斯威夫特非常乐意有机会与那些造成他如今处境的人好好谈谈。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
Usually even - tempered and generous ,
通常 甚至 - 淬火 和 慷慨的 ,

通常性情温和，慷慨大方。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [ɪf]

just	now	he	felt	eager	for	vengeance	and	he	would	not	have	cared	much	if
只是	现在	他	毛毡	渴望的	为了	复仇	和	他	会	不是	有	关心	很多	如果

[tuː] [men] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

two	men	had	attacked	him	at	once	.
二	男人	有	遭到攻击	他	在	一次	.

刚才他一心想要复仇，就算有两个人同时攻击他，他也不会太在意。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [wiːk] [ɔːr] [ɪl] [naʊ] .

Strangely	enough	he	did	not	feel	weak	or	ill	now	.
奇怪的	足够的	他	做过	不是	感觉	虚弱的	或者	患病的	现在	.

奇怪的是，他现在并不觉得虚弱或不舒服。

[hiː; hi] [hæd; həd] , ['sʌmwʌt] , [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn]

He	had	,	somewhat	,	when	he	first	regained	his	senses	after	having	been
他	有	,	有些	,	什么时候	他	第一的	恢复	他的	感官	后	拥有	到过

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [sʌm; səm] [drʌg] .

overpowered	by	some	drug	.
实力悬殊	经过	一些	药品	.

在他因某种药物而失去意识后，最初恢复意识的时候，他确实有过这种感觉。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] [ɔːl]

But	his	brain	had	cleared	and	he	kept	himself	in	such	good	physical	trim	all
但	他的	脑	有	已清除	和	他	保留	他自己	在	这样的	好的	身体的	修剪	全部

[ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [nɑːt] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

the	while	that	even	a	night	of	unconsciousness	had	not	sapped	his	strength	.
这	尽管	那	甚至	一个	夜晚	的	无意识	有	不是	精疲力竭	他的	力量	.

但他的头脑已经清醒，而且他一直保持着良好的身体状态，即使昏迷一夜也没有消耗掉他的精力。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] ['eni] ,

The	light	in	the	distance	did	not	increase	any	,
这	光	在	这	距离	做过	不是	增加	任何	,

远处的光线并没有增强。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɑːm] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [wel] [ə'bʌv]

from	which	Tom	gathered	that	it	was	full	daylight	with	the	sun	well	above
从	哪个	汤姆	聚集	那	它	曾是	满的	日光	和	这	太阳	出色地	多于

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

汤姆由此判断，当时已是白昼，太阳高悬地平线之上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ðiːz]

and	after	that	first	murmur	of	voices	and	the	sound	of	footsteps	these
和	后	那	第一的	低语	的	声音	和	这	声音	的	脚步声	这些

[saʊndz] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] .

sounds	did	not	come	any	nearer	.
声音	做过	不是	来	任何	更近	.

在那最初的低语声和脚步声之后，这些声音并没有再靠近。

[nɔːr] [dɪd] [tɑːm] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] ['fɪgjərz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l]

Nor	did	Tom	catch	a	glimpse	of	any	figures	between	himself	and	that	little	circle
也不	做过	汤姆	抓住	一个	一瞥	的	任何	数据	之间	他自己	和	那	小的	圆圈

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

汤姆也没有看到自己和那小圈光亮之间有任何人影。

[ðen] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] .

Then	from	some	point	outside	the	cave	or	tunnel	he	heard	voices	calling	.
然后	从	一些	观点	外部	这	洞穴	或者	隧道	他	听到	声音	呼叫	.

然后，他听到从洞穴或隧道外的某个地方传来呼喊声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt]
They were louder than the first , and there seemed to be some dispute
他们 是 更大声 比 这 第一的 , 和 那里 似乎 到 是 一些 争议
[ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] .
or disturbance .
或者 干扰 .

他们的声音比第一个更大，似乎发生了一些争执或骚乱。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .
The voices rose to a high pitch and then died away .
这 声音 玫瑰 到 一个 高的 沥青 和 然后 死亡 离开 .

声音越来越高亢，然后渐渐消失。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .
Silence followed , and then came the sound of retreating footsteps .
沉默 随后 , 和 然后 来了 这 声音 的 撤退 脚步声 .

一阵寂静之后，传来渐渐远去的脚步声。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
“ They're going away !
” 它们是 去 离开 !

“他们要走了！”

” [ɪg'zʌltid] [tɑːm] .
” exulted Tom .
” 欣喜若狂 汤姆 .

“汤姆兴奋地说。”

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðæt] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Now I've got a chance to walk toward that daylight and see where I am .
” 现在 我已经 得到 一个 机会 到 走 朝向 那 日光 和 看 在哪里 我 是 .

“现在我终于有机会走向光明，看看自己身在何处。”

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] .
Maybe I'd better wait a few minutes , though .
或许 ID 更好的 等待 一个 很少 分钟 , 尽管 .

或许我最好再等几分钟。

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
They may come back .
他们 可能 来 后退 .

他们或许会回来。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ,
” He waited what he thought was several minutes and then ,
” 他 等待 什么 他 想法 曾是 一些 分钟 和 然后 ,

他等了大概几分钟，然后，

['hɪrɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] ['futsteps] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ə'proʊtʃ] [tɔːrd]
hearing no other sounds of voices or footsteps , began a cautious approach toward
听力 不 其他 声音 的 声音 或者 脚步声 , 开始 一个 谨慎 方法 朝向
[ðæt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
that gleam of light .
那 闪耀 的 光 .

没有听到其他人声或脚步声，他开始小心翼翼地朝着那道光芒走去。

[wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['dɑːrknəs] !
What a blessed thing light was , after all that black and clinging darkness !
什么 一个 蒙福 事物 光 曾是 , 后 全部 那 黑色的 和 依恋 黑暗 !

在经历了漫长而令人窒息的黑暗之后，光明是多么美好啊！

[ɪn] ['saɪləns] [tɑːm] [krept] [ɑːn] , [əd'vænsɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːʃəsli] ,

In	silence	Tom	crept	on	,	advancing	one	foot	after	the	other	cautiously	,
在	沉默	汤姆	悄悄地爬	在	,	前进	一	脚	后	这	其他	谨慎地	,

汤姆默默地向前挪动，小心翼翼地一步一步地前进。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tɔːrd] ['eni]

and	keeping	one	hand	extended	to	give	warning	of	his	approach	toward	any
和	保持	一	手	扩展	到	给	警告	的	他的	方法	朝向	任何

[əb'strʌkʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [faɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] ,

obstruction	while	in	his	other	hand	he	held	the	file	like	a	dagger	,
梗阻	尽管	在	他的	其他	手	他	握住	这	文件	喜欢	一个	匕首	,

他一只手伸出来，示意前方有障碍物，另一只手则像握匕首一样握着锉刀。

['redi] [tuː; tə][juːz] .

ready	to	use	.
准备好	到	使用	.

即可使用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	there	was	no	occasion	for	this	.
但	那里	曾是	不	场合	为了	这	.

但这完全没有必要。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt]

A	little	later	he	found	himself	standing	in	a	circle	of	daylight	illumination	that
一个	小的	之后	他	成立	他自己	常设	在	一个	圆圈	的	日光	照明	那

['fɪltərd] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [ʃæft] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

filtered	down	an	inclined	shaft	which	led	out	of	a	tunnel	,
过滤	向下	一个	倾斜	轴	哪个	引领	出去	的	一个	隧道	,

过了一会儿，他发现自己站在一圈日光照射的圆圈中，这些日光沿着一条倾斜的竖井向下照射，竖井通向隧道外。

[sʌtʃ] [æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌæsər'teɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

such	as	Tom	could	now	ascertain	he	was	in	.
这样的	作为	汤姆	可以	现在	探明	他	曾是	在	.

例如，汤姆现在可以确定他已经身处其中。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

A	natural	tunnel	it	appeared	to	be	,
一个	自然的	隧道	它	出现	到	是	,

看起来像是一条天然隧道。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [saɪdz] .

with	rocks	jutting	out	here	and	there	in	the	earthen	sides	.
和	岩石	突出	出去	这里	和	那里	在	这	土	侧面	.

土坡上不时有岩石突出。

['rʌfli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf]['sɜːrk(ə)l] ,

Roughly	the	tunnel	was	in	the	form	of	a	half	circle	,
大致	这	隧道	曾是	在	这	形式	的	一个	一半	圆圈	,

隧道大致呈半圆形。

[ðə; ði] [flɔːr] ['biːɪŋ] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɑːrtʃt] .

the	floor	being	flat	and	the	roof	arched	.
这	地面	存在	平坦的	和	这	屋顶	拱形	.

地面平坦，屋顶呈拱形。

[ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['entrəns] [led] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

The	inclined	entrance	led	upward	in	a	gentle	slope	.
这	倾斜	入口	引领	向上	在	一个	温和的	坡	.

倾斜的入口向上延伸，坡度平缓。

“ [wel] , [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ʌp] [ðer; ðər] ! ” [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Well	,	now	to	see	what's	up	there	!	”	said	Tom	to	himself	,
”	出色地	,	现在	到	看	是什么	向上	那里	!	”	说	汤姆	到	他自己	,

“好，现在就去看看上面有什么！”汤姆自言自语道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] .

taking	a	long	breath	and	holding	his	weapon	ready	.
采取	一个	长的	气息	和	保持	他的	武器	准备好	.

他深吸一口气，握紧武器，做好战斗准备。

[hiː; hi] [tɛnst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['stiːld] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [maɪt] [biː; bi]

He	tensed	his	muscles	and	steeled	his	nerves	for	what	he	felt	might	be
他	紧张的	他的	肌肉	和	钢铁般的意志	他的	神经	为了	什么	他	毛毡	可能	是

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

a	desperate	struggle	.
一个	绝望的	斗争	.

他绷紧肌肉，鼓起勇气，准备迎接一场他认为可能是殊死搏斗的战斗。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [bæk] .

Yet	he	did	not	shrink	back	.
然而	他	做过	不是	收缩	后退	.

但他并没有退缩。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [step] [baɪ] [step] ,

As	he	advanced	cautiously	,	step	by	step	,
作为	他	先进的	谨慎地	,	步	经过	步	,

他小心翼翼地一步一步向前走去，

[ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

up	the	incline	that	led	to	daylight	and	the	outer	world	,
向上	这	倾斜	那	引领	到	日光	和	这	外	世界	,

沿着通往阳光和外面世界的斜坡向上攀登，

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm]

he	felt	at	first	a	sense	of	disappointment	when	he	saw	no	one	with	whom
他	毛毡	在	第一的	一个	感觉	的	失望	什么时候	他	锯	不	一	和	谁

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] .

he	might	come	to	grips	.
他	可能	来	到	握把	.

起初，当他发现没有可以与之对抗的人时，他感到有些失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] ['miːnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

He	had	been	treated	so	meanly	that	it	would	have	been	a	source	of
他	有	到过	治疗	所以	卑鄙地	那	它	会	有	到过	一个	来源	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

satisfaction	to	have	had	it	out	in	a	rough	-	and	-	tumble	fight	with
满意	到	有	有	它	出去	在	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	斗争	和

[ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

those	responsible	.
那些	负责任的	.

他受到了如此恶劣的对待，如果能和那些施暴者来一场激烈的搏斗，对他来说将是莫大的解脱。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

But	,	to	his	surprise	,
但	,	到	他的	惊喜	,

但令他惊讶的是，

[tɑːm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː]
Tom **pushed** **his** **way** **out** **through** **a** **tangle** **of** **underbrush** **and** **bushes** **which** **grew**
汤姆 推动 他的 方式 出去 通过 一个 纠纷 的 草丛 和 灌木丛 哪个 生长
[ə'baʊt] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪm; ɪm] .
about **this** **end** **of** **the** **tunnel** **and** **found** **none** **to** **dispute** **him** **.**
关于 这 结尾 的 这 隧道 和 成立 没有任何 到 争议 他 .

汤姆拨开隧道尽头茂密的灌木丛，走了出来，发现没有人阻拦他。

[ðɪs] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wer]
This **surprise** **was** **added** **to** **when** **he** **looked** **about** **him** **and** **found** **out** **where**
这 惊喜 曾是 额外 到 什么时候 他 看起来 关于 他 和 成立 出去 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he **was** **.**
他 曾是 .

当他环顾四周，发现自己身处何地时，更是感到十分惊讶。

“ [ɑːn][bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ **On** **Barn** **Door** **Island** **!** **”** **exclaimed** **Tom** **.**
“ 在 谷仓 门 岛 ！ ” 惊呼 汤姆 .

“在谷仓门岛上！”汤姆惊呼道。

“ [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ！
“ **Of** **all** **places** **!**
“ 的 全部 地方 ！

“真是没想到！竟然是这里！”

[bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] ！
Barn **Door** **Island** **!**
谷仓 门 岛 ！

谷仓门岛！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ？
But **how** **did** **I** **get** **here** **?**
但 如何 做过 我 得到 这里 ？

但我怎么会到这里来呢?

[ɪts] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [went] [daʊn] [ðoʊz] [steps] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][plænt] .
It's **miles** **away** **from** **where** **I** **went** **down** **those** **steps** **near** **our** **plant** **.**
它是 英里 离开 从 在哪里 我 去 向下 那些 步骤 靠近 我们的 植物 .

从我下我们工厂附近台阶的地方到那里，还有好几英里远呢。

[ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ！
Of **all** **places** **!**
的 全部 地方 ！

竟然是这里！

[bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] ！
Barn **Door** **Island** **!**
谷仓 门 岛 ！

谷仓门岛！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn] [leɪk] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [bɑːrn] [dɔːr]
” **This** **was** **a** **small** **island** **in** **Lake** **Carlopa** **which** **had** **been** **named** **Barn** **Door**
” 这 曾是 一个 小的 岛 在 湖 - 哪个 有 到过 命名 谷仓 门
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because **,**
因为 ,

“这是卡洛帕湖中的一个小岛，之所以被命名为谷仓门，是因为……”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,
some **time** **or** **other** **,**
一些 时间 或者 其他 ,

在某个时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

one	of	the	early	settlers	happened	to	remark	that	it	was	no	larger	than
一	的	这	早期的	定居者	发生	到	评论	那	它	曾是	不	更大的	比

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] .

the	door	of	a	barn	.
这	门	的	一个	谷仓	.

一位早期定居者偶然间评论说，它比谷仓的门还要小。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] -

The	island	was	at	the	end	of	the	lake	farthest	removed	from	Shopton
这	岛	曾是	在	这	结尾	的	这	湖	最远	已移除	从	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

and	the	Swift	plant	.
和	这	迅速	植物	.

该岛位于湖的尽头，距离肖普顿和斯威夫特工厂最远。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hɪr] ！ ” [sed] [tɑːm] ,

“	I	never	knew	there	was	an	entrance	to	a	tunnel	here	!	”	said	Tom	,
“	我	绝不	知道	那里	曾是	一个	入口	到	一个	隧道	这里	！	”	说	汤姆	,

“我以前从不知道这里有个隧道入口！”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	he	looked	about	him	.
作为	他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪv] ['nevər] [iks'plɔːd] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

“	But	then	I've	never	explored	here	very	much	.
“	但	然后	我已经	绝不	探索	这里	非常	很多	.

“但我之前从未真正探索过这里。”

” [nɔːr][hæd; həd]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [ʌv; əv] - .

”	Nor	had	any	of	the	other	lads	of	Shopton	.
”	也不	有	任何	的	这	其他	小伙子们	的	-	.

“肖普顿的其他小伙子们也没有。”

[bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] [pleɪs] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [triːz]

Barn	Door	Island	was	a	barren	place	—	merely	a	collection	of	scrubby	trees
谷仓	门	岛	曾是	一个	荒芜	地方	—	仅仅	一个	收藏	的	灌木丛	树木

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['boʊldərz] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɑːmpi] [end][ʌv; əv] [leɪk]

and	tangled	bushes	and	great	boulders	set	down	at	the	swampy	end	of	Lake
和	纠缠不清	灌木丛	和	伟大的	巨石	放	向下	在	这	沼泽地	结尾	的	湖

- .

Carlopa	.
-	.

谷仓门岛是一个荒凉的地方——只不过是卡洛帕湖沼泽尽头的一堆矮树、杂乱的灌木和巨大的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] ['drɪri] [fɔːr; fər]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] ,

It	was	not	a	good	fishing	location	and	too	dreary	for	picnic	parties	,
它	曾是	不是	一个	好的	钓鱼	地点	和	也	凄凉	为了	野餐	各方	,

这里不是个好的钓鱼地点，而且环境太荒凉，不适合野餐。

[soʊ][bɑːrn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .

so	Barn	Door	was	seldom	visited	.
所以	谷仓	门	曾是	很少	到访	.

因此，谷仓门很少有人光顾。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [hɪr] — [ðə; ði]

“	But	if	I	had	an	idea	there	was	a	tunnel	entrance	here	—	the
”	但	如果	我	有	一个	主意	那里	曾是	一个	隧道	入口	这里	—	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [ðæt] [led] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][lænd] [raɪt] [ʌp]

beginning	of	a	passage	that	led	under	the	lake	and	under	the	land	right	up
开始	的	一个	通道	那	引领	在下面	这	湖	和	在下面	这	土地	正确的	向上

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

to	our	place	I'd	have	done	a	lot	of	exploring	,
到	我们的	地方	ID	有	完毕	一个	很多	的	探索	,

“但如果我知道这里有个隧道入口——一条通往湖底和陆地下方，一直到我们住处的通道的起点，我肯定会好好探索一番的。”

[ðæts] [ʃʊr] !

that's	sure	!
那就是	当然	!

那当然!

” [tɑːm][toʊld] [hɪm'self] .

”	Tom	told	himself	.
”	汤姆	讲述	他自己	.

汤姆对自己说。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	That's	a	natural	tunnel	,	I'm	positive	of	it	,	at	least	most	of	it	is	.
”	那就是	一个	自然的	隧道	,	我是	积极的	的	它	,	在	至少	最多	的	它	是	.

“那是一条天然隧道，我非常肯定，至少大部分是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第2/9页

['sʌmbɑ:di] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [fens] .

Somebody	**went**	**along**	**it**	**until**	**they**	**got**	**to**	**the**	**end**	**near**	**our**	**fence**	**.**
某人	去	沿着	它	直到	他们	得到	到	这	结尾	靠近	我们的	栅栏	.

有人沿着这条路一直走到尽头，靠近我们的围栏。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] , [pʊt] [ɪn] [ðoʊz] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][plæŋk] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	**they**	**broke**	**out**	**,**	**put**	**in**	**those**	**steps**	**and**	**made**	**the**	**plank**	**covering**	**for**	**the**
然后	他们	打破	出去	,	放	在	那些	步骤	和	制成	这	板	覆盖	为了	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	**.**
开幕	.

然后他们破门而入，安装了那些台阶，并制作了开口处的木板盖板。

[ðeɪ] [pʊt] [ɜ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋks][soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] .

They	**put**	**earth**	**over**	**the**	**planks**	**so**	**no**	**one**	**would**	**see**	**them**	**.**
他们	放	地球	超过	这	木板	所以	不	一	会	看	他们	.

他们用泥土盖住木板，这样就没人能看到它们了。

[ðæt] [pɑ:rt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ri:s(ə)ntli] ,

That	**part**	**must**	**have**	**been**	**done**	**recently**	**,**
那	部分	必须	有	到过	完毕	最近	,

那部分工作肯定是最近完成的。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] ['erʃɪp] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ]['lændɪd] [raɪt]

for	**we**	**were**	**trying**	**airships**	**out**	**in**	**that**	**field**	**a**	**month**	**ago**	**and**	**I**	**landed**	**right**
为了	我们	是	尝试	飞艇	出去	在	那	场地	一个	月	前	和	我	登陆	正确的

[nɪr] [ðæt] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

near	**that**	**bush**	**behind**	**which**	**the**	**man**	**disappeared**	**.**
靠近	那	衬套	在后面	哪个	这	男人	消失	.

因为一个月前我们在那片田野里试飞飞艇，我降落的地点就在那个男人消失的灌木丛附近。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fens] .

I	**know**	**I**	**did**	**,**	**for**	**I**	**remember**	**thinking**	**I**	**might**	**crash**	**into**	**the**	**fence**	**.**
我	知道	我	做过	,	为了	我	记住	思维	我	可能	碰撞	进入	这	栅栏	.

我知道我当时确实这么想，因为我记得我当时想我可能会撞到栅栏上。

[soʊ][ðə; ði][lænd][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['oʊpənd] ['leɪtli] .

So	**the**	**land**	**end**	**of**	**this**	**queer**	**tunnel**	**has**	**only**	**been**	**opened**	**lately**	**.**
所以	这	土地	结尾	的	这	酷儿	隧道	有	仅有的	到过	打开	最近	.

所以这条奇特隧道的陆地一端是最近才开放的。

[ðɪs] ['aɪlənd] [end] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

This	**island**	**end**	**must**	**have**	**been**	**here**	**a**	**long**	**while**	**.**
这	岛	结尾	必须	有	到过	这里	一个	长的	尽管	.

这座岛屿的尽头一定存在了很久。

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	**it's**	**queer**	**no**	**one**	**knew**	**of**	**it**	**.**
但	它是	酷儿	不	一	知道	的	它	.

但奇怪的是，竟然没有人知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [its] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ?

And	**I**	**wonder**	**what**	**it's**	**being**	**used**	**for**	**?**
和	我	想知道	什么	它是	存在	用过的	为了	?

我想知道它是用来做什么的?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [aɪm] [ʃʊr] .

Something	**to**	**do**	**with**	**our**	**business**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
某物	到	做	和	我们的	商业	,	我是	当然	.

我确信这和我们的业务有关。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] !

Our	**enemies**	**are**	**at**	**work**	**again**	**!**
我们的	敌人	是	在	工作	再次	!

我们的敌人又开始活动了!

" [tɑːm] ['kwɪkli] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**Tom**	**quickly**	**reviewed**	**the**	**situation**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	汤姆	迅速地	已审核	这	情况	在	他的	头脑	.

汤姆迅速在脑海中梳理了一下情况。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

Since	**his**	**Chest**	**of**	**Secrets**	**had**	**been**	**taken**	**and**	**he**	**had**	**had**	**so**	**much**
自从	他的	胸部	的	秘密	有	到过	已采取	和	他	有	有	所以	很多

['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

trouble	**in**	**recovering**	**it**	**,**
麻烦	在	恢复中	它	,

自从他的秘密宝箱被盗，而且他费了九牛二虎之力才找回之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] [nuː] [in'venʃənz] .

he	**had**	**been**	**very**	**cautious**	**about**	**his**	**plans**	**of**	**new**	**inventions**	**.**
他	有	到过	非常	谨慎	关于	他的	计划	的	新的	发明	.

他对自己新发明的计划一直非常谨慎。

[sə'spektɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [njuər] [em'plɔɪi] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Suspecting	**several**	**of**	**his**	**newer**	**employes**	**,**	**he**	**had**	**gotten**	**rid**	**of**	**them**
怀疑	一些	的	他的	较新的	员工	,	他	有	获得	摆脱	的	他们

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [priˈkɔːʃənz] ,

and	**had**	**taken**	**great**	**precautions**	**,**
和	有	已采取	伟大的	防范措施	,

他怀疑几名新员工有问题，于是解雇了他们，并采取了非常严格的防范措施。

[ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

on	**the**	**advice**	**of**	**Ned**	**and**	**his**	**father**	**.**
在	这	建议	的	内德	和	他的	父亲	.

听从了内德和他父亲的建议。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

“	**But**	**if**	**there's**	**a**	**tunnel**	**from**	**this**	**lonely**	**island**	**under**	**the**	**lake**	**and**	**beneath**
"	但	如果	有	一个	隧道	从	这	孤独	岛	在下面	这	湖	和	下面

[ðə; ði] [ʃɔːr] [raɪt] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænt] ,

the	**shore**	**right**	**up**	**almost**	**to**	**our**	**plant**	**,**
这	支撑	正确的	向上	几乎	到	我们的	植物	,

“但是，如果从这座孤岛到湖底，再到湖岸下方，有一条隧道一直延伸到几乎我们工厂的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” ['riːzənd] [tɑːm] .

it	**means**	**that**	**something**	**desperate**	**is**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**”**	**reasoned**	**Tom**	**.**
它	方法	那	某物	绝望的	是	在	这	风	,	”	有理智的	汤姆	.

“这意味着某种危急情况即将发生，”汤姆推断道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈzentid] [maɪ] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

“	**They**	**must**	**have**	**resented**	**my**	**blundering**	**into**	**it**	**as**	**I**	**did**	**,**
"	他们	必须	有	怨恨	我的	笨拙	进入	它	作为	我	做过	,

“他们肯定和我一样，对我误打误撞地卷入这件事感到恼火。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	**they**	**tried**	**to**	**put**	**me**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	他们	尝试	到	放	我	出去	的	这	方式	.

他们试图把我赶走。

['æftər] [ðeɪ] [doʊpt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði]

After	they	doped	me	they	must	have	carried	me	a	long	way	through	the
后	他们	掺杂	我	他们	必须	有	携带	我	一个	长的	方式	通过	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

他们给我下了药之后，肯定把我抬着穿过了隧道很远的路。

[tuː; tə] [tʃeɪn] [ˌem 'iː][fæst] [nɪr] [ðɪs] [end] .

to	chain	me	fast	near	this	end	.
到	链	我	快速地	靠近	这	结尾	.

把我紧紧地锁在这尽头。

“ [wel] , [aɪm] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

“	Well	,	I'm	free	now	,	and	out	in	the	open	.
“	出色地	,	我是	自由的	现在	,	和	出去	在	这	打开	.

“嗯，我现在自由了，重见天日了。”

[ə'baʊt] [nuːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] ,

About	noon	,	I	should	judge	by	the	sun	and	by	the	way	my	stomach	feels	,
关于	中午	,	我	应该	法官	经过	这	太阳	和	经过	这	方式	我的	胃	感觉	,

大概中午的时候，我得根据太阳的升落和胃部的感觉来判断。

” [tɑːm] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

”	Tom	went	on	,	with	a	grim	smile	,
”	汤姆	去	在	,	和	一个	严峻	微笑	,

汤姆继续说道，脸上带着一丝苦笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [naʊ] .

for	he	was	getting	hungry	and	feeling	a	bit	weak	now	.
为了	他	曾是	获得	饥饿的	和	感觉	一个	少量	虚弱的	现在	.

因为他现在感到饥饿，而且有点虚弱。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	hope	it	isn't	more	than	the	next	day	,	”	he	went	on	,
“	我	希望	它	不是	更多的	比	这	下一个	天	,	”	他	去	在	,

“我希望不会超过明天，”他接着说。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ned] .

meaning	the	day	following	his	night	encounter	with	Ned	.
意义	这	天	下列的	他的	夜晚	遇到	和	内德	.

指的是他与内德夜间相遇后的第二天。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['eikəs][ɪn] [ɪk'stent] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

Barn	Door	Island	was	about	five	acres	in	extent	,	large	enough	,	on	account	of	its
谷仓	门	岛	曾是	关于	五	英亩	在	程度	,	大的	足够的	,	在	帐户	的	它是

[waɪld] ['kærəktər] ,

wild	character	,
荒野	特点	,

谷仓门岛面积约五英亩，由于其原始风貌，面积已经足够大了。

[tuː; tə] [gɪv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] .

to	give	concealment	to	any	number	of	enemies	.
到	给	隐蔽	到	任何	数字	的	敌人	.

为任意数量的敌人提供掩护。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] [hɪr] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tɑːm]

But	if	there	were	any	such	here	now	they	did	not	show	themselves	as	Tom
但	如果	那里	是	任何	这样的	这里	现在	他们	做过	不是	展示	他们自己	作为	汤姆

['iːgərli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [waɪld] ['lændskeɪp] .

eagerly	and	anxiously	scanned	the	somewhat	wild	landscape	.
急切地	和	焦虑地	扫描	这	有些	荒野	景观	.

但如果这里现在真有这样的生物，它们也没有现身，因为汤姆正急切而焦虑地扫视着这片略显荒凉的景色。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Well	,	now	that	I	know	where	I	am	,
”	出色地	,	现在	那	我	知道	在哪里	我	是	,

“既然我现在知道自己身在何处了，

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ,

though	I	can't	understand	how	or	why	I	was	put	in	that	tunnel	and	chained	,
尽管	我	不能	理解	如何	或者	为什么	我	曾是	放	在	那	隧道	和	连锁	,

虽然我无法理解我是如何或为什么被关进那个隧道并被锁起来的，

” [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,

”	mused	the	lad	,	as	he	looked	at	the	iron	still	on	his	leg	,
”	沉思	这	小伙子	,	作为	他	看起来	在	这	铁	仍然	在	他的	腿	,

“他看着腿上还戴着的铁器，沉思道，”男孩说道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] .

“	I	might	as	well	try	to	get	back	home	.
”	我	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	后退	家	.

“我还是试着回家吧。”

[its] ['prɪti] ['loʊnsəm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] ['sɪgnəl] ['eni] [wʌn]

It's	pretty	lonesome	down	here	,	and	I	don't	know	whether	I	can	signal	any	one
它是	漂亮的	寂寞	向下	这里	,	和	我	不	知道	无论	我	能	信号	任何	一

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

这里很冷清，我不知道能不能向任何人发出信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	isn't	far	to	the	mainland	and	I	can	swim	it	.
但	它	不是	远的	到	这	大陆	和	我	能	游泳	它	.

但离大陆不远，我可以游过去。

[ðoʊ] [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [faɪl] [ðɪs] ['aɪərn] [ɔːf] .

Though	if	I'm	going	to	do	that	I'd	better	file	this	iron	off	.
尽管	如果	我是	去	到	做	那	ID	更好的	文件	这	铁	离开	.

不过如果我真要这么做，最好还是把这个铁块锉掉。

[noʊ] [fʌn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['breɪslət] [ɑːn][maɪ]['æŋk(ə)l] .

No	fun	swimming	with	that	bracelet	on	my	ankle	.
不	乐趣	游泳	和	那	手镯	在	我的	踝	.

脚踝上戴着那个手镯游泳一点都不好玩。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][faɪl][ɪn] ['kʌmfərt]

”	He	looked	about	for	a	place	where	he	could	sit	down	and	file	in	comfort
”	他	看起来	关于	为了	一个	地方	在哪里	他	可以	坐	向下	和	文件	在	舒适

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['bɑːndɪdʒ] [wen] ,

at	the	remaining	evidence	of	his	recent	bondage	when	,
在	这	其余的	证据	的	他的	最近的	束缚	什么时候	,

他环顾四周，寻找一个可以坐下来舒舒服服地整理他最近被奴役期间遗留的证据的地方，这时，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] ,

as	he	approached	the	shore	,	he	saw	,
作为	他	接近	这	支撑	,	他	锯	,

当他走近岸边时，他看到了：

[pʊld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːd] [dɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊv] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] [boʊt] .

pulled	up	close	to	a	rude	dock	in	a	little	cove	,	a	small	motor	boat	.
拉	向上	关闭	到	一个	粗鲁的	码头	在	一个	小的	海湾	,	一个	小的	发动机	船	.

一艘小型机动船停靠在一个小海湾简陋的码头旁。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [lʌk] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Well	,	if	this	isn't	luck	!	”	cried	Tom	.
”	出色地	,	如果	这	不是	运气	!	”	哭	汤姆	.

“哎呀，这难道不是运气吗！”汤姆喊道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæts] [ðer; ðər] [boʊt] .

“	There	must	be	some	picnic	party	here	and	that's	their	boat	.
”	那里	必须	是	一些	野餐	派对	这里	和	那就是	他们的	船	.

“这里肯定有人在野餐，那是他们的船。”

[bʌt; bət] [noʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

But	no	—	wait	a	minute	!
但	不	—	等待	一个	分钟	!

但是——等等！

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Maybe	it	belongs	to	those	men	I	heard	talking	in	the	tunnel	.
或许	它	属于	到	那些	男人	我	听到	说	在	这	隧道	.

也许它属于我在隧道里听到说话的那些人。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	wager	that's	it	.
患病的	赌注	那就是	它	.

我猜就是这个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] !

And	this	is	my	chance	!
和	这	是	我的	机会	!

这是我的机会！

[aɪl] [əˈproʊpriət] [ðer; ðər] [boʊt] [sɪns] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌfnek] .

I'll	appropriate	their	boat	since	they	treated	me	like	a	roughneck	.
患病的	合适的	他们的	船	自从	他们	治疗	我	喜欢	一个	粗汉	.

既然他们把我当成粗汉对待，我就把他们的船占为己有。

[aɪl] [get] [bæk] [hoʊm] , ['meɪbi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [trɪk] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I'll	get	back	home	,	maybe	in	time	to	stop	their	trick	—	whatever	it	is	.
患病的	得到	后退	家	,	或许	在	时间	到	停止	他们的	诡计	—	任何	它	是	.

我会赶回家，也许能及时阻止他们的诡计——不管那是什么。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

”	There	was	not	much	about	a	motor	boat	that	Tom	Swift	did	not	know	,
”	那里	曾是	不是	很多	关于	一个	发动机	船	那	汤姆	迅速	做过	不是	知道	,

“汤姆·斯威夫特对机动船几乎无所不知。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]

and	it	took	him	but	a	few	seconds	to	ascertain	that	this	one
和	它	采取	他	但	一个	很少	秒	到	探明	那	这	一

[wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

was	in	good	working	order	.
曾是	在	好的	在职的	命令	.

他只用了几秒钟就确定这台机器运转良好。

[noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['faɪlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [leg] - ['aɪərn] ,

No	longer	considering	the	need	of	filing	off	the	leg	-	iron	,
不	更长	考虑	这	需要	的	备案	离开	这	腿	-	铁	,

不再考虑是否需要锉掉脚镣，

[tɑːm] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [lɔːgz]

Tom	pushed	the	boat	out	from	the	dock	,	which	was	merely	a	few	old	logs
汤姆	推动	这	船	出去	从	这	码头	,	哪个	曾是	仅仅	一个	很少	老的	日志

[ænd; ənd] [plæŋks] ,

and	planks	,
和	木板	,

汤姆把船从码头上推了出去，那码头不过是几根旧木头和木板搭成的。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	prepared	to	start	the	engine	.
和	准备	到	开始	这	引擎	.

准备启动引擎。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	turned	the	flywheel	and	,	almost	at	the	first	revolution	after	he	had
他	转向	这	飞轮	和	,	几乎	在	这	第一的	革命	后	他	有

[θroʊn] [ðə; ði] [spɑːrk] [swɪtʃ] ,

thrown	the	spark	switch	,
抛掷	这	火花	转变	,

他转动飞轮，几乎在拨动点火开关后的第一圈，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

the	engine	was	in	motion	.
这	引擎	曾是	在	运动	.

引擎正在运转。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	even	as	it	glided	out	of	the	little	cove	Tom	was	aware	of	the
但	甚至	作为	它	滑翔	出去	的	这	小的	海湾	汤姆	曾是	意识到的	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑːft] .

presence	of	another	craft	.
在场	的	其他	工艺	.

但即使它滑出小海湾时，汤姆也意识到还有另一艘船的存在。

[ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] , [æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [aʊt] ,

Around	one	of	the	points	of	the	cove	,	as	he	guided	his	boat	out	,
大约	一	的	这	积分	的	这	海湾	,	作为	他	引导	他的	船	出去	,

他驾着船驶出海湾，绕过其中一个岬角时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [swʌŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [fɔːr] [rʌf] -

the	other	swung	in	,	and	a	glance	showed	it	to	be	occupied	by	four	rough	-
这	其他	摇摆	在	,	和	一个	瞥一眼	显示	它	到	是	占领	经过	四	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [men] .

looking	men	.
寻找	男人	.

另一扇门开了进来，瞥了一眼，发现里面坐着四个看起来很凶狠的男人。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr] ['mæsks] .

Two	of	them	wore	masks	.
二	的	他们	穿着	面具	.

其中两人戴着口罩。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [tɑːm] ,

The	faces	of	the	other	two	were	familiar	to	Tom	,
这	面孔	的	这	其他	二	是	熟悉的	到	汤姆	,

汤姆觉得另外两人的面孔很眼熟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] [dis'tʃaːdʒd] ['wɜkmən] — ['keni] [ænd; ənd] [ʃ'lʌmp]
for **they** **were** **two** **of** **his** **recently** **discharged** **workmen** **—** **Kenny** **and** **Schlump**
为了 他们 是 二 的 他的 最近 出院 工人 — 肯尼 和 懒汉
!
!
!

因为他们是他最近解雇的两名工人——肯尼和施伦普！

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['despərət] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] .
Tom **had** **a** **feeling** **that** **some** **desperate** **work** **was** **in** **prospect** **.**
汤姆 有 一个 感觉 那 一些 绝望的 工作 曾是 在 前景 .

汤姆隐隐觉得，自己可能要面临一项非常艰巨的任务。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
The **attack** **on** **him** **,** **the** **rendering** **of** **him** **unconscious** **,**
这 攻击 在 他 , 这 渲染 的 他 无意识 ,

对他的袭击，以及他被打晕的过程，

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [fæst] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌæksə'dent(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['fɑːloʊɪŋ]
his **being** **chained** **fast** **—** **all** **this** **was** **more** **than** **accidental** **coincidence** **following**
他的 存在 连锁 快速地 — 全部 这 曾是 更多的 比 偶然 巧合 下列的
[hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
his **trailing** **of** **the** **man** **who** **had** **disappeared** **down** **in** **the** **tunnel** **.**
他的 尾随 的 这 男人 WHO 有 消失 向下 在 这 隧道 .

他被紧紧锁住——这一切绝非偶然巧合，而是他一路追踪那个消失在隧道里的人之后发生的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [boʊt] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] , ['spelbaʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
For **a** **moment** **those** **in** **the** **second** **boat** **remained** **gazing** **,** **spellbound** **,** **it** **seemed** **,**
为了 一个 片刻 那些 在 这 第二 船 剩余 凝视 , 着迷 , 它 似乎 ,
[æt; ət][tɑːm] ,
at **Tom** **,**
在 汤姆 ,

第二艘船上的人愣愣地盯着汤姆，仿佛被施了魔法一般。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
who **was** **rapidly** **putting** **distance** **between** **himself** **and** **those** **he** **felt** **were** **his**
WHO 曾是 快速 推杆 距离 之间 他自己 和 那些 他 毛毡 是 他的
['enəmi] .
enemies **.**
敌人 .

他正迅速与他认为的敌人保持距离。

[ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
The **boat** **he** **had** **so** **unexpectedly** **found** **proved** **to** **be** **a** **speedy** **little** **craft** **.**
这 船 他 有 所以 不料 成立 已证实 到 是 一个 迅速 小的 工艺 .

他意外发现的那艘船，竟然是一艘速度很快的小船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] .
But **the** **other** **was** **also** **.**
但 这 其他 曾是 还 .

但另一个也是如此。

“ [ðeəz; ðəz][tɑːm] [swɪft] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ʃ'lʌmp] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ **There's** **Tom** **Swift** **now** **!** **”** **cried** **Schlump** **,** **pointing** **.**
“ 有 汤姆 迅速 现在 ! ” 哭 懒汉 , 指向 .

“汤姆·斯威夫特在那儿！”施伦普指着他喊道。

“ [wer] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] .
“ **Where** **?** **”** **asked** **one** **of** **the** **masked** **men** **.**
“ 在哪里 ? ” 问 一 的 这 戴面具 男人 .

“在哪儿？”其中一个蒙面人问道。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt] !
“ In our boat !
” 在 我们的 船 !

“在我们的船上！”

” [ʃ'lʌmp] ['ænsər] .
” Schlump answered .
” 懒汉 回答 .

施伦普回答道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] !
“ Come back here !
” 来 后退 这里 !

“回来！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][tɑːm] .
” he roared , shaking his fist at Tom .
” 他 咆哮 , 摇晃 他的 拳头 在 汤姆 .

他咆哮着，朝汤姆挥舞着拳头。

“ [kʌm] [bæk] ['nʌθɪŋ] !
“ Come back nothing !
” 来 后退 没有什么 !

“什么也别想回来！”

” ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
” taunted the young inventor .
” 嘲讽 这 年轻的 发明者 .

“他嘲讽这位年轻的发明家。”

“ [dəunt][stɑːp][tuː; tə][tɔːk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] .
“ Don't stop to talk ! ” shouted one of the masked men .
” 不 停止 到 讲话 ! ” 喊叫 一 的 这 戴面具 男人 .

“别停下来说话！”其中一个蒙面人喊道。

“ [spiːd] [ʌp] !
“ Speed up !
” 速度 向上 !

“加快!

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [swɪft] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] !
We must catch Swift at any cost !
我们 必须 抓住 迅速 在 任何 成本 !

我们一定要不惜一切代价抓住斯威夫特!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɜːri]
A NIGHT OF WORRY
一个 夜晚 的 担心

忧虑之夜

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz]
About nine o'clock on the night when Tom Swift had witnessed the strange actions
关于 九 点钟 在 这 夜晚 什么时候 汤姆 迅速 有 目击者 这 奇怪的 行动
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,
of the man who so mysteriously disappeared ,
的 这 男人 WHO 所以 神秘地 消失 ,

大约在汤姆·斯威夫特目睹那个神秘失踪的男人的奇怪举动的那晚九点钟，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] ['tɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .

the	**telephone**	**bell**	**tinkled**	**in**	**the**	**Swift**	**home**	**.**
这	电话	钟	叮叮当当	在	这	迅速	家	.

斯威夫特家的电话铃声响了起来。

[æz; əz] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst]

As	**Tom's**	**father**	**was**	**reading**	**a**	**scientific**	**book**	**in**	**which**	**he**	**was**	**much**	**engrossed**
作为	汤姆的	父亲	曾是	阅读	一个	科学	书	在	哪个	他	曾是	很多	全神贯注

,

,

,

汤姆的父亲当时正在阅读一本科学书籍，他看得津津有味。

['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Mrs	**.**	**Baggert**	**went**	**to**	**the**	**instrument**	**.**
太太	.	-	去	到	这	乐器	.

巴格特夫人走到乐器旁。

[hæf] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [swɪft] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [tɔːk] ,

Half	**-**	**interested**	**in**	**the**	**conversation**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**listened**	**to**	**the**	**one**	**-**	**sided**	**talk**	**,**
一半	-	感兴趣的	在	这	对话	,	先生	.	迅速	听着	到	这	一	-	侧面	讲话	,

['hɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . - [seɪ] :

hearing	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**say**	**:**
听力	太太	.	-	说	:

斯威夫特先生对谈话内容兴致缺缺，只是听着巴格特太太单方面地自言自语：

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['nestə] ?

“	**Oh**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Miss**	**Nestor**	**?**
“	哦	,	如何	做	你	做	,	错过	内斯特	?

“哦，你好啊，内斯特小姐？”

[noʊ] , [tɑːm] ['iznt] [hɪr] .

No	**,**	**Tom**	**isn't**	**here**	**.**
不	,	汤姆	不是	这里	.

不，汤姆不在。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['sʌpər] .

I	**haven't**	**seen**	**him**	**since**	**supper**	**.**
我	还没有	已见	他	自从	晚餐	.

晚饭后我就没见过他了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] .

His	**father**	**is**	**here**	**.**
他的	父亲	是	这里	.

他父亲在这里。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**?**
做	你	想	到	说话	到	他	?

你想和他谈谈吗?

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	**,**	**all**	**right**	**.**
哦	,	全部	正确的	.

哦，好的。

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

Yes	,	I'll	be	sure	to	tell	him	.	”
是的	,	患病的	是	当然	到	告诉	他	.	”

是的，我一定会告诉他。

“ ['iznt] [tɑːm]['oʊvər][æt; ət] ['mɛriːz] [haʊs] ? ” [æskt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] ,

“	Isn't	Tom	over	at	Mary's	house	?	”	asked	the	aged	inventor	,
”	不是	汤姆	超过	在	玛丽的	房子	?	”	问	这	老年人	发明者	,

“汤姆不是在玛丽家吗？”这位年迈的发明家问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

with	a	shade	of	anxiety	in	his	voice	as	he	looked	up	from	his	book	.
和	一个	阴影	的	焦虑	在	他的	嗓音	作为	他	看起来	向上	从	他的	书	.

他抬起头，声音里带着一丝焦虑，目光从书中移开。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

He	had	guessed	at	what	he	had	not	heard	.
他	有	猜对了	在	什么	他	有	不是	听到	.

他猜到了自己没听到的事情。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['nestə] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] ,

“	No	,	he	isn't	there	,	and	Miss	Nestor	is	getting	tired	of	waiting	,	I	guess	,
”	不	,	他	不是	那里	,	和	错过	内斯特	是	获得	疲劳的	的	等待	,	我	猜测	,

“不，他不在那里，我想内斯特小姐已经等得不耐烦了。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

”	answered	the	housekeeper	.
”	回答	这	管家	.

“管家回答道。”

“ [wer] [ɪz][tɑːm] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Where	is	Tom	?	”	asked	his	father	.
”	在哪里	是	汤姆	?	”	问	他的	父亲	.

“汤姆在哪儿？”他父亲问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Mrs	.	Baggert	replied	.
”	我	不	知道	,	”	太太	.	-	回复	.

“我不知道，”巴格特太太回答道。

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,

“	He	started	for	Shopton	right	after	supper	,
”	他	开始	为了	-	正确的	后	晚餐	,

“晚饭后他就直接去肖普顿上班了，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

saying	he	had	to	buy	some	things	at	the	hardware	store	before	it	closed	.
说	他	有	到	买	一些	事物	在	这	硬件	店铺	前	它	关闭	.

他说他得在五金店关门前买些东西。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ned] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd][tɑːm] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

I	heard	Mr	.	Ned	tell	him	not	to	be	late	and	Tom	promised	he	wouldn't	.
我	听到	先生	.	内德	告诉	他	不是	到	是	晚的	和	汤姆	承诺	他	不会	.

我听到内德先生叮嘱他不要迟到，汤姆也答应了他不会迟到。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [wʌt] ['mɪstər] . [ned] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ,

I	didn't	know	then	what	Mr	.	Ned	warned	him	not	to	be	late	for	,
我	没有	知道	然后	什么	先生	.	内德	警告	他	不是	到	是	晚的	为了	,

当时我并不知道内德先生警告他不要迟到的是什么事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [mɪs] ['nestə] . ”

but	I	can	guess	now	that	it	was	in	calling	on	Miss	Nestor	.	”
但	我	能	猜测	现在	那	它	曾是	在	呼叫	在	错过	内斯特	.	”

但我现在可以猜到，那是在拜访内斯特小姐的时候发生的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [jet] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	**And**	**he**	**hasn't**	**arrived**	**there**	**yet**	**,**	”	**murmured**	**Mr**	**.**	**Swift**	**.**
”	和	他	还没有	到达的	那里	然而	,	”	低声说道	先生	.	迅速	.

“他还没到那儿呢，”斯威夫特先生低声说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] , [fɔːr; fər][tɑːm] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] — [ɪ'speʃəli]

“	**That's**	**a**	**bit**	**odd**	**,**	**for**	**Tom**	**doesn't**	**usually**	**break**	**his**	**engagements**	**—**	**especially**
”	那就是	一个	少量	奇怪的	,	为了	汤姆	不	通常	休息	他的	订婚	—	尤其

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['nestə] ,

with	**Mary**	**Nestor**	**,**
和	玛丽	内斯特	,

“这有点奇怪，因为汤姆通常不会爽约——尤其是和玛丽·内斯特的约会。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**and**	**he**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
”	和	他	微笑	一个	小的	.

他微微一笑。

“ [oʊ] , [mɪs] ['nestə] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrid] ,

“	**Oh**	**,**	**Miss**	**Nestor**	**told**	**me**	**to**	**say**	**to**	**you**	**that**	**she**	**wasn't**	**in**	**the**	**least**	**worried**	**,**
”	哦	,	错过	内斯特	讲述	我	到	说	到	你	那	她	不是	在	这	至少	担心	,

“哦，内斯特小姐让我转告你，她一点也不担心。”

” ['mɪsɪz] . - [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

”	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**made**	**haste**	**to**	**add**	**.**
”	太太	.	-	制成	匆忙	到	添加	.

巴格特太太连忙补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tɑːm][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

“	**She**	**says**	**she**	**knows**	**Tom**	**is**	**very**	**busy**	**and**	**something**	**may**	**have**	**come**	**up**	**at**	**the**
”	她	说道	她	知道	汤姆	是	非常	忙碌的	和	某物	可能	有	来	向上	在	这

[læst] ['moʊmənt] .

last	**moment**	**.**
最后的	片刻	.

“她说她知道汤姆很忙，可能最后一刻有什么事发生了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

She	**says**	**he**	**promised**	**to**	**take**	**her**	**to**	**see**	**a**	**moving**	**picture**	**this**	**evening**	**.**
她	说道	他	承诺	到	拿	她	到	看	一个	移动	图片	这	晚上	.

她说他答应今晚带她去看电影。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,

She	**has**	**been**	**waiting**	**some**	**time**	**,**
她	有	到过	等待	一些	时间	,

她已经等了一段时间了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

and	**she**	**called**	**up**	**to**	**say**	**if**	**he**	**couldn't**	**come**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**
和	她	称为	向上	到	说	如果	他	不能	来	它	会	是	全部	正确的	,

她打电话来说，如果他来不了也没关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	**she**	**would**	**go**	**to**	**the**	**second**	**show**	**with**	**her**	**mother**	**.**
和	她	会	去	到	这	第二	展示	和	她	母亲	.

她会和母亲一起去看第二场演出。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] . ”

That's	**all**	**the**	**message**	**was**	**about**	**.**	**”**
那就是	全部	这	信息	曾是	关于	.	”

这就是信息的全部内容。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [swɪft] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ Oh , well , I guess it's all right then , ” returned Mr . Swift , with an air of
“ 哦 , 出色地 , 我 猜测 它是 全部 正确的 然后 , ” 返回 先生 . 迅速 , 和 一个 空气 的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“哦，好吧，那我想就没事了。”斯威夫特先生如释重负地回答道。

“ [tɑːm][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈleɪd] [ɪn] - , [ˈgetɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
“ Tom is probably delayed in Shopton , getting what he wanted .
“ 汤姆 是 大概 延迟 在 - , 获得 什么 他 通缉 .

“汤姆可能在肖普顿耽搁了，因为他正在处理他想要的事情。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtelɪfəund] , [ˈiːðər] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [ˈmeri] .
But he should have telephoned , either here or to Mary .
但 他 应该 有 电话 , 任何一个 这里 或者 到 玛丽 .

但他应该打电话，要么打到这里，要么打给玛丽。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈweɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
It isn't fair to keep a young lady waiting like that . ”
它 不是 公平的 到 保持 一个 年轻的 女士 等待 喜欢 那 . ”

让一位年轻女士这样等是不公平的。

“ [mɪs] [ˈnestə] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [pʊt] [aʊt]
“ Miss Nestor said to be sure and tell him she wasn't at all put out
“ 错过 内斯特 说 到 是 当然 和 告诉 他 她 不是 在 全部 放 出去
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] ,
because he didn't come ,
因为 他 没有 来 ,

内斯特小姐叮嘱他一定要告诉他，她一点也不生气他没来。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
” said Mrs . Baggert .
” 说 太太 . - .

巴格特夫人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . ”
“ She knows it must be some good reason that kept him away . ”
“ 她 知道 它 必须 是 一些 好的 原因 那 保留 他 离开 . ”

她知道他一定有充分的理由才离开的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [swɪft] .
“ I hope it is , ” said Mr . Swift .
“ 我 希望 它 是 , ” 说 先生 . 迅速 .

“我希望如此，”斯威夫特先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [laɪk] [tɑːm][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [wɪðaʊt] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrd] .
“ But it isn't like Tom to stay away without sending some word .
“ 但 它 不是 喜欢 汤姆 到 停留 离开 没有 发送 一些 单词 .

“但汤姆不会一声不响地就消失。”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈniːðər] [rɪˈtɜːrnd] [nɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]
” As the hours passed and the young inventor neither returned nor communicated
” 作为 这 小时 通过了 和 这 年轻的 发明者 两者都不 返回 也不 沟通
,
,
,

“随着时间流逝，这位年轻的发明家既没有回来，也没有联系我，

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [maɪnd] [gruː] , [ʌnˈtɪl] ,
the anxiety in his father's mind grew , until ,
这 焦虑 在 他的 父亲的 头脑 生长 , 直到 ,

他父亲心中的焦虑与日俱增，直到.....

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən] , ['mɪstər] . [swɪft] [kraɪd] :

about	midnight	when	the	front	door	was	heard	to	open	,	Mr	.	Swift	cried	:
关于	午夜	什么时候	这	正面	门	曾是	听到	到	打开	,	先生	.	迅速	哭	:

大约午夜时分，听到前门打开的声音，斯威夫特先生喊道：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

“	Is	that	you	,	Tom	?
”	是	那	你	,	汤姆	?

“那是你吗，汤姆？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] [wɜːrd] ?

Why	didn't	you	send	some	word	?
为什么	没有	你	发送	一些	单词	?

你为什么不发个消息？

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['meri] ！ ”

And	you	have	broken	your	promise	to	call	on	Mary	!	”
和	你	有	破碎的	你的	承诺	到	称呼	在	玛丽	！	”

你违背了向玛丽祈祷的承诺！

“ [ðɪs] ['iznt] [tɑːm] , ” [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ned] ['nuːtən] , [huː] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

“	This	isn't	Tom	,	”	came	in	the	voice	of	Ned	Newton	,	who	,	of	late	,
”	这	不是	汤姆	,	”	来了	在	这	嗓音	的	内德	牛顿	,	WHO	,	的	晚的	,

“这不是汤姆，”内德·牛顿的声音传来，他最近……

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .

had	been	living	at	the	Swift	home	.
有	到过	活的	在	这	迅速	家	.

一直住在斯威夫特家。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tɑːm] ['iznt] [hɪr] !

“	But	you	don't	mean	to	tell	me	Tom	isn't	here	!
”	但	你	不	意思是	到	告诉	我	汤姆	不是	这里	！

“但你不会是想告诉我汤姆不在这里吧！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][hæf] ['aʊər][ðə; ði][nekst]

I	was	just	going	to	tell	him	he	was	in	for	a	bad	half	hour	the	next
我	曾是	只是	去	到	告诉	他	他	曾是	在	为了	一个	坏的	一半	小时	这	下一个

[taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['meri] . ”

time	he	called	on	Mary	.	”
时间	他	称为	在	玛丽	.	”

我本来想告诉他，下次他再来找玛丽，有半个小时要倒霉了。

“ [noʊ] , [ned] , [tɑːm] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ,

“	No	,	Ned	,	Tom	isn't	here	,	”	said	Mr	.	Swift	,
”	不	,	内德	,	汤姆	不是	这里	,	”	说	先生	.	迅速	,

“不，内德，汤姆不在这里，”斯威夫特先生说。

[huː] [hæd; həd][sæt][ʌp][pæst][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][rɪ'taɪərɪŋ] ['aʊər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

who	had	sat	up	past	his	usual	retiring	hour	to	meet	his	son	when	he	should
WHO	有	卫星	向上	过去的	他的	通常	退休	小时	到	见面	他的	儿子	什么时候	他	应该

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

他为了迎接儿子的到来，熬过了平时的就寝时间。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['oʊvər][æt; ət] ['mɛriːz] [haʊs] , ['iːðər] . ”

“	And	he	isn't	over	at	Mary's	house	,	either	.	”
”	和	他	不是	超过	在	玛丽的	房子	,	任何一个	.	”

“他也不去玛丽家。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , ” [ned] [sed] .

“	I	know	he	isn't	there	,	”	Ned	said	.
”	我	知道	他	不是	那里	,	”	内德	说	.

“我知道他不在那里，”内德说。

“ ['helən] [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

“	Helen	and	I	stopped	in	on	our	way	back	from	the	pictures	to	find	out
”	海伦	和	我	停止	在	在	我们的	方式	后退	从	这	图片	到	寻找	出去

[waɪ] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [ðoʊz] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .

why	we	hadn't	seen	those	two	at	the	show	.
为什么	我们	之前没有	已见	那些	二	在	这	展示	.

“海伦和我看完电影回来的路上顺道去了那里，想弄清楚为什么我们在电影节上没有看到那两个人。

[wiː; wi] [faʊnd] ['meri] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][hæd; həd] ['niːðər] [kɔːld] [nɔːr] ['telifəund] .

We	found	Mary	a	bit	disturbed	because	Tom	had	neither	called	nor	telephoned	.
我们	成立	玛丽	一个	少量	不安	因为	汤姆	有	两者都不	称为	也不	电话	.

我们发现玛丽有点心神不宁，因为汤姆既没有打电话也没有回电。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wen]

That's	why	I	was	going	to	tell	him	he	was	in	for	a	bad	time	when
那就是	为什么	我	曾是	去	到	告诉	他	他	曾是	在	为了	一个	坏的	时间	什么时候

[nekst][hiː; hi] [siːz] ['meri] . ”

next	he	sees	Mary	.	”
下一个	他	看到	玛丽	.	”

所以，我本来打算告诉他，下次他见到玛丽的时候，肯定会倒霉的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	But	he	isn't	here	,	”	said	Mr	.	Swift	.
”	但	他	不是	这里	,	”	说	先生	.	迅速	.

“但他不在这里，”斯威夫特先生说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	understand	it	.
”	我	不能	理解	它	.

“我无法理解。”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] , ['mɪsɪz] . - [sez] , [ænd; ənd]

He	went	over	to	Shopton	directly	after	supper	,	Mrs	.	Baggert	says	,	and
他	去	超过	到	-	直接地	后	晚餐	,	太太	.	-	说道	,	和

[hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'tɜːrnd] . ”

he	hasn't	returned	.	”
他	还没有	返回	.	”

巴格特太太说，他晚饭后直接去了肖普顿，就再也没回来过。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ” [ned] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	yes	,	he	came	back	,	”	Ned	replied	quickly	.
”	哦	,	是的	,	他	来了	后退	,	”	内德	回复	迅速地	.

“哦，是的，他回来了，”内德迅速回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	saw	him	.	”
”	我	锯	他	.	”

“我见过他。”

“ [wer] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

“	Where	?	”	cried	the	aged	inventor	.
”	在哪里	?	”	哭	这	老年人	发明者	.

“在哪儿？”年迈的发明家喊道。

“ [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bɪg] [fens] — [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] , [ɪn] [fækt] .

“	**Just**	**outside**	**the**	**big**	**fence**	**—**	**on**	**the**	**landing**	**field**	**,**	**in**	**fact**	**.**
”	只是	外部	这	大的	栅栏	—	在	这	降落	场地	,	在	事实	.

“就在大围栏外面——实际上就在着陆场上。”

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] [ðen] .

Tom	**was**	**on**	**his**	**way**	**here**	**then**	**.**
汤姆	曾是	在	他的	方式	这里	然后	.

当时汤姆正在来的路上。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [sʌm; səm] - [stɔːr] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] ,

He	**found**	**what**	**he**	**wanted**	**in**	**some**	**Shopton**	**store**	**,**	**he**	**told**	**me**	**,**
他	成立	什么	他	通缉	在	一些	-	店铺	,	他	讲述	我	,

他说，他在一家 Shopton 商店找到了他想要的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˈhiːd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .

and	**I**	**said**	**he'd**	**better**	**hurry**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**keep**	**his**	**date**	**with**	**Mary**	**.**
和	我	说	他会	更好的	匆忙	如果	他	曾是	去	到	保持	他的	日期	和	玛丽	.

我说，如果他想赴约和玛丽见面，最好快点。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] [maɪˈself] ,

I	**was**	**a**	**bit**	**late**	**myself**	**,**
我	曾是	一个	少量	晚的	我	,

我本人也稍微迟到了一会儿。

[soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] . ”

so	**I**	**left**	**him**	**and**	**hurried**	**on**	**and**	**he**	**started**	**for**	**the**	**house**	**.**	**”**
所以	我	左边	他	和	慌忙	在	和	他	开始	为了	这	房子	.	”

于是我离开了他，匆匆赶路，而他则朝房子走去。

“ [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [hɪr] !

“	**Then**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**him**	**,**	**for**	**he**	**never**	**got**	**here**	**!**
”	然后	某物	有	发生	到	他	,	为了	他	绝不	得到	这里	!

“那他肯定出了什么事，因为他根本没来过这里！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [swɪft] .

”	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Swift**	**.**
”	惊呼	先生	.	迅速	.

“斯威夫特先生惊呼道。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !

“	**Something**	**has**	**happened**	**!**
”	某物	有	发生	!

“出事了！”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] ,

”	**He**	**was**	**getting**	**excited**	**and**	**Ned**	**did**	**not**	**like**	**that**	**,**
”	他	曾是	获得	兴奋的	和	内德	做过	不是	喜欢	那	,

他开始兴奋起来，内德不喜欢这样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈmænz] [helθ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [gʊd] .

for	**the**	**aged**	**man's**	**health**	**was**	**far**	**from**	**good**	**.**
为了	这	老年人	男人的	健康	曾是	远的	从	好的	.

这位老人的健康状况很差。

“ [oʊ] , [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] , ” [sed] [ned] , [ɪn] [ˈiziə] [toʊnz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

“	**Oh**	**,**	**not**	**necessarily**	**,**	**”**	**said**	**Ned**	**,**	**in**	**easier**	**tones**	**than**	**his**	**own**	**feelings**	**justified**	**.**
”	哦	,	不是	一定	,	”	说	内德	,	在	更轻松	音调	比	他的	自己的	情怀	合理的	.

“哦，不一定，”内德说道，语气比他内心的真实感受要轻松得多。

“ [ˈtɑːmz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**Tom's**	**all**	**right**	**,**	**you**	**can**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	汤姆的	全部	正确的	,	你	能	是	当然	的	那	.

“汤姆没事，这一点你可以放心。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	knows	how	to	take	care	of	himself	.
他	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	.

他知道如何照顾自己。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrstep] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ?

Besides	,	how	could	anything	happen	at	his	own	doorstep	,	so	to	speak	?
除了	,	如何	可以	任何事物	发生	在	他的	自己的	家门口	,	所以	到	说话	?

此外，从某种意义上说，他家门口怎么可能发生什么事呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [fens] . ”

He	was	near	the	big	fence	.	”
他	曾是	靠近	这	大的	栅栏	.	”

他当时就在大围栏附近。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” ['mɪstər] . [swɪft] [dɪ'klerd] .

“	Well	,	I'm	sure	something	has	happened	,	”	Mr	.	Swift	declared	.
“	出色地	,	我是	当然	某物	有	发生	,	”	先生	.	迅速	声明	.

“嗯，我确信一定发生了什么事，”斯威夫特先生说道。

[bʌt; bət] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

But	Ned	shook	his	head	and	smiled	.
但	内德	摇晃	他的	头	和	微笑	.

但内德摇了摇头，笑了笑。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	More	than	likely	,	”	he	said	,
“	更多的	比	可能	,	”	他	说	,

“很有可能，”他说。

“ [tɑːm] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [liːv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] - .

“	Tom	went	into	his	private	office	to	leave	what	he	had	bought	in	Shopton	.
“	汤姆	去	进入	他的	私人的	办公室	到	离开	什么	他	有	买	在	-	.

“汤姆走进他的私人办公室，把他在肖普顿买的东西留下来。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː] ,

Once	he	was	at	his	desk	he	saw	something	he	had	forgotten	to	do	,
一次	他	曾是	在	他的	桌子	他	锯	某物	他	有	被遗忘的	到	做	,

他坐到办公桌前，发现自己忘记做一件事了。

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] ,

or	he	was	taken	with	a	sudden	idea	,
或者	他	曾是	已采取	和	一个	突然	主意	,

或者他突然有了个主意，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	sat	down	to	make	some	note	about	it	before	it	slipped	out	of
和	他	卫星	向下	到	制作	一些	笔记	关于	它	前	它	滑倒了	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

于是他坐下来，想把这件事记下来，免得忘记。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ,

“	It	isn't	the	first	time	he	has	done	that	,
“	它	不是	这	第一的	时间	他	有	完毕	那	,

“这并非他第一次这样做，

[nɔːr][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][meɪd][deɪts][wɪð; wɪθ]['meri][ænd; ənd][ðen][fər'gɑːtn][ɔːl][ə'baʊt]
nor **the** **first** **time** **he** **has** **made** **dates** **with** **Mary** **and** **then** **forgotten** **all** **about**
也不 这 第一的 时间 他 有 制成 日期 和 玛丽 和 然后 被遗忘的 全部 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这也不是他第一次和玛丽约会后就把约会忘得一干二净了。

[dəunt]['wɜːri] , ['mɪstər] . [swɪft] , [juːl][faɪnd][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət]['ɑːfɪs]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] .
Don't **worry** **,** **Mr** **.** **Swift** **,** **you'll** **find** **Tom** **in** **his** **private** **office** **over** **at** **the** **works** **.**
不 担心 , 先生 . 迅速 , 你会 寻找 汤姆 在 他的 私人的 办公室 超过 在 这 作品 .
"
"
"

别担心，斯威夫特先生，您会在工厂那边汤姆的私人办公室里找到他。

" [ðæt][ɪz]['iːzəli] ['setld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsər] .
" **That** **is** **easily** **settled** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 那 是 容易地 定居 , " 曾是 这 回答 .

"这很容易解决，"对方回答道。

" [aɪl][kɔːl][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['telɪfoʊn] .
" **I'll** **call** **him** **on** **the** **telephone** **.**
" 患病的 称呼 他 在 这 电话 .

"我会给他打电话。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstrəmənt][ɪn][ðə; ði]['lɪvɪŋ][ruːm][wer][ðɪs][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tʊk][pleɪs] .
" **There** **was** **an** **instrument** **in** **the** **living** **room** **where** **this** **conversation** **took** **place** **.**
" 那里 曾是 一个 乐器 在 这 活的 房间 在哪里 这 对话 采取 地方 .

"当时客厅里有一件乐器，我们就是在那里进行了这次谈话。"

[ðə; ði][swɪft][hoʊm][ænd; ənd][wɜːrks][wɜːr; wər][lɪŋkt][baɪ][ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]['tɛləˌfoʊnz] ,
The **Swift** **home** **and** **works** **were** **linked** **by** **intercommunicating** **telephones** **,**
这 迅速 家 和 作品 是 链接 经过 相互沟通 电话 ,

斯威夫特的家和工作场所之间通过电话连接。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft][wʌz; wəz][suːn] ['plʌgɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ðæt][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ]['tɑːmz]
and **Mr** **.** **Swift** **was** **soon** **plugging** **in** **on** **the** **circuit** **that** **connected** **with** **Tom's**
和 先生 . 迅速 曾是 很快 插头 在 在 这 电路 那 连接 和 汤姆的
['praɪvət]['ɑːfɪs] .
private **office** **.**
私人的 办公室 .

斯威夫特先生很快就接上了与汤姆私人办公室相连的电路。

[waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ]['mɪsɪz] . - [keɪm]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [swɪft]
While **he** **was** **waiting** **Mrs** **.** **Baggert** **came** **quietly** **into** **the** **room** **behind** **Mr** **.** **Swift**
尽管 他 曾是 等待 太太 . - 来了 悄悄 进入 这 房间 在后面 先生 . 迅速
.
:
.

在他等待的时候，巴格特太太悄悄地跟在斯威夫特先生身后进了房间。

" [ɪz][tɑːm][hoʊm] ?
" **Is** **Tom** **home** **?**
" 是 汤姆 家 ?

汤姆在家吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ned] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,
" **she** **asked** **of** **Ned** **,** **forming** **the** **words** **with** **her** **lips** **but** **not** **speaking** **,**
" 她 问 的 内德 , 成型 这 字 和 她 嘴唇 但 不是 请讲 ,

她问奈德，嘴唇翕动，却没有开口说话。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['mɪstər] . [swɪft] .

since	she	did	not	want	to	disturb	Mr	.	Swift	.
自从	她	做过	不是	想	到	打扰	先生	.	迅速	.

因为她不想打扰斯威夫特先生。

[ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [spred] ['oʊvər][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv]

Ned	shook	his	head	in	negation	,	and	a	puzzled	look	spread	over	the	face	of
内德	摇晃	他的	头	在	否定	,	和	一个	困惑	看	传播	超过	这	脸	的

[ðə; ðiː] ['haʊskiːpər] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

内德摇了摇头表示否定，管家脸上露出了困惑的表情。

“ [ðeə(r)] [tuː] ['iːzəli] ['wɜːrid] , ” [mjuːzd] [ned] , [hæf] - ['smaɪlɪŋ] .

“	They're	too	easily	worried	,	”	mused	Ned	,	half	-	smiling	.
“	它们是	也	容易地	担心	,	”	沉思	内德	,	一半	-	微笑	.

“他们太容易担心了，”内德若有所思地说，脸上带着一丝微笑。

“ [tɑːm][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	Tom	is	all	right	,	I'm	sure	.
“	汤姆	是	全部	正确的	,	我是	当然	.

“汤姆肯定没事。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [went] [baɪ][ænd; ənd]

”	But	this	certainty	gradually	disappeared	when	several	seconds	went	by	and
”	但	这	肯定	逐步地	消失	什么时候	一些	秒	去	经过	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bel] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['tɑːmz] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

there	was	no	answer	to	the	bell	that	must	be	ringing	in	Tom's	office	at
那里	曾是	不	回答	到	这	钟	那	必须	是	铃声	在	汤姆的	办公室	在

[ðə; ðiː] [wɜːrks] .

the	works	.
这	作品	.

“但几秒钟过去了，汤姆在工厂办公室的门铃却无人应答，这种确定感渐渐消失了。”

“ ['iznt] [hiː; hi][ðer; ðər] ?

“	Isn't	he	there	?
“	不是	他	那里	?

“他不在那里吗？”

” [ned] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] .

”	Ned	could	not	help	asking	.
”	内德	可以	不是	帮助	问	.

内德忍不住问道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ” ['mɪstər] . [swɪft] [rɪ'plaɪd] .

“	He	doesn't	seem	to	be	,	”	Mr	.	Swift	replied	.
“	他	不	似乎	到	是	,	”	先生	.	迅速	回复	.

“他看起来不像，”斯威夫特先生回答说。

“ ['meɪbi] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , ” [ned] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [swɪft] ['sʌd(ə)nli]

“	Maybe	he's	on	his	way	home	,	”	Ned	was	saying	when	Mr	.	Swift	suddenly
“	或许	他是	在	他的	方式	家	,	”	内德	曾是	说	什么时候	先生	.	迅速	突然

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“也许他正在回家的路上，”内德正说着，斯威夫特先生突然惊呼道：

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ðiː] - [foʊn] [naʊ] !

“	Some	one	is	at	the	'	phone	now	!
“	一些	一	是	在	这	-	电话	现在	!

“现在有人在打电话！”

[oʊ] , [həˈloʊ] , [ˈkɑːkʊ] !
Oh , hello , Koku !
哦 , 你好 , 国 !

哦，你好，Koku!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] .
" he called into the transmitter .
" 他 称为 进入 这 发射机 .

他对着发射器喊道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
“ Yes , I am here .
" 是的 , 我 是 这里 .

“是的，我在这里。”

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ?
But where's Tom ?
但 在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿?

[ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
Is he there ?
是 他 那里 ?

他在吗?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hiː; hi] ['iznt] ?
He isn't ?
他 不是 ?

他不是吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Has he been there ?
有 他 到过 那里 ?

他去过那里吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ɑːn]['mɪstər] . ['swɪfts] [pɑːrt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] , [toʊld] [ned] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" The silence on Mr . Swift's part , following his last word , told Ned and Mrs .
" 这 沉默 在 先生 . 斯威夫特的 部分 , 下列的 他的 最后的 单词 , 讲述 内德 和 太太 .
-
,
Baggert ,
-
,

“斯威夫特先生说完最后一句话后便沉默不语，这让内德和巴格特太太明白了……”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [haʊ] ['wɜːrid] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
more than anything else , how worried he was .
更多的 比 任何事物 别的 , 如何 担心 他 曾是 .

他最担心的还是他自己。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

He	appeared	to	be	listening	to	what	the	giant	at	the	other	end	of	the
他	出现	到	是	聆听	到	什么	这	巨大的	在	这	其他	结尾	的	这

[ˈwaɪər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

wire	was	saying	.
金属丝	曾是	说	.

他似乎在认真听电线另一端的巨人说话。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] :

Then	he	spoke	again	:
然后	他	辐	再次	:

然后他又开口说道：

“ [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ˈoʊvər] , [ˈkɑːkʊ] .

“	We'll	be	right	over	,	Koku	.
“	出色地	是	正确的	超过	,	国	.

“我们马上就到，Koku。”

[jes] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈnuːtən] .

Yes	,	I'm	coming	and	so	is	Mr	.	Newton	.
是的	,	我是	未来	和	所以	是	先生	.	牛顿	.

是的，我会去，牛顿先生也会去。

[dəunt] [brɪŋ] [ɪˈrædɪkeɪt] ?

Don't	bring	Eradicate	?
不	带来	根除	?

不要带“根除”?

[wel] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help] .

Well	,	he	might	be	of	some	help	.
出色地	,	他	可能	是	的	一些	帮助	.

或许他能帮上点忙。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] .

There's	no	use	in	you	being	jealous	.
有	不	使用	在	你	存在	嫉妒的	.

你嫉妒也没用。

[lʊk] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

Look	around	until	we	get	there	.
看	大约	直到	我们	得到	那里	.

四处看看，直到我们到达那里。

[tɑːm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] !

Tom	may	be	in	some	of	the	other	buildings	!
汤姆	可能	是	在	一些	的	这	其他	建筑物	!

汤姆可能在其他一些建筑物里!

” [ˈsloʊli] [ˈmɪstər] . [swɪft] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ned]

”	Slowly	Mr	.	Swift	replaced	the	receiver	on	the	hook	and	then	,	turning	to	Ned
”	缓慢地	先生	.	迅速	替换	这	接收者	在	这	钩	和	然后	,	转弯	到	内德

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,

and	the	housekeeper	,
和	这	管家	,

“斯威夫特先生缓缓地把听筒挂回挂钩上，然后转向内德和管家，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [tɑːm] ['iznt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hæznt] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

“	**Tom**	**isn't**	**there**	**and**	**hasn't**	**been**	**since**	**he**	**left**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
”	汤姆	不是	那里	和	还没有	到过	自从	他	左边	早期的	在	这	下午	.

“汤姆不在，他从下午早些时候离开后就一直没来过。”

['kɑːkʊ][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ænd; ənd] ['hæznt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Koku	**has**	**just**	**made**	**his**	**rounds**	**and**	**hasn't**	**seen**	**him**	**,**
国	有	只是	制成	他的	回合	和	还没有	已见	他	,

Koku刚刚巡视了一遍，还没见到他。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔtʃmən]

but	**I**	**told**	**him**	**to**	**go**	**over**	**the**	**place**	**again**	**and**	**have**	**the**	**other**	**watchmen**
但	我	讲述	他	到	去	超过	这	地方	再次	和	有	这	其他	守望者

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go	**with**	**him**	**.**
去	和	他	.

但我让他再去那里巡视一遍，并让其他守卫和他一起去。

[wiːl] [goʊ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [help] [sɜːrtʃ] .

We'll	**go**	**ourselves**	**and**	**help**	**search**	**.**
出色地	去	我们自己	和	帮助	搜索	.

我们会亲自去帮忙搜寻。

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] !

I'm	**sure**	**something**	**has**	**happened**	**to**	**Tom**	**!**
我是	当然	某物	有	发生	到	汤姆	!

我确信汤姆出事了!

” ['tʃæptər] [viː]

”	**CHAPTER**	**V**	
”	章	V	

第五章

[ə; eɪ] [kræʃ]

A	**CRASH**
一个	碰撞

车祸

[ədˈventʃəz] [ɪn] ['plenti] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [tɑːm] [swɪft] ,

Adventures	**in**	**plenty**	**had**	**befallen**	**Tom**	**Swift**	**,**
冒险	在	很多	有	发生	汤姆	迅速	,

汤姆·斯威夫特经历了许多冒险，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ned] ['nuːtən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] .

and	**in**	**many**	**of**	**them**	**Ned**	**Newton**	**had**	**had**	**a**	**share**	**.**
和	在	许多	的	他们	内德	牛顿	有	有	一个	分享	.

其中许多项目都与内德·牛顿有关。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] “ [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] ,

But	**always**	**the**	**young**	**inventor**	**had**	**come**	**out**	**“**	**on**	**top**	**of**	**the**	**heap**	**,**
但	总是	这	年轻的	发明者	有	来	出去	“	在	顶部	的	这	堆	,

但年轻的发明家总是能脱颖而出，成为最优秀的人。

” [soʊ][pərˈhæps] [ned] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

”	**so**	**perhaps**	**Ned**	**was**	**justified**	**in**	**his**	**feeling**	**that**	**everything**	**would**	**be**	**all**	**right**	**.**
”	所以	也许	内德	曾是	合理的	在	他的	感觉	那	一切	会	是	全部	正确的	.

所以，或许内德的感觉是对的，一切都会好起来的。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstər] . ['swɪfts] ['wɜːri] .

Still	**he**	**could**	**understand**	**and**	**appreciate**	**Mr**	**.**	**Swift's**	**worry**	**.**
仍然	他	可以	理解	和	欣赏	先生	.	斯威夫特的	担心	.

但他仍然能够理解和体谅斯威夫特先生的担忧。

['mɪstər] . [swɪft] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [nek] [skɑːrf] ,

Mr	.	Swift	began	looking	for	his	hat	and	neck	scarf	,
先生	.	迅速	开始	寻找	为了	他的	帽子	和	脖子	围巾	,

斯威夫特先生开始寻找他的帽子和围巾。

[ðɪs] [læst] [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

this	last	on	the	suggestion	of	his	housekeeper	.
这	最后的	在	这	建议	的	他的	管家	.

最后一点是他听从了管家的建议。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] . [swɪft] , [ned] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

A	little	later	Mr	.	Swift	,	Ned	,	and	Eradicate	,
一个	小的	之后	先生	.	迅速	,	内德	,	和	根除	,

过了一会儿，斯威夫特先生、内德和埃拉基特

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['fæməli] ['meni] ['jɪrz] ,

the	aged	colored	servant	who	had	been	in	the	Swift	family	many	years	,
这	老年人	有色	仆人	WHO	有	到过	在	这	迅速	家庭	许多	年	,

那位在斯威夫特家工作多年的年迈黑人仆人，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][plænt] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

were	on	their	way	to	the	big	plant	,	almost	a	mile	distant	.
是	在	他们的	方式	到	这	大的	植物	,	几乎	一个	英里	遥远	.

他们正前往那座大工厂，距离大约一英里。

[ned] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːrz][tɑːm] [juːst] [tuː; tə]

Ned	had	brought	around	to	the	door	one	of	the	small	cars	Tom	used	to
内德	有	带来	大约	到	这	门	一	的	这	小的	汽车	汤姆	用过的	到

[meɪk] [trɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

make	trips	between	his	home	and	the	shop	,
制作	旅行	之间	他的	家	和	这	店铺	,

内德把汤姆以前用来往返家和商店的一辆小汽车开到了门口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fens] [sə'raʊndɪŋ]

and	it	did	not	take	long	to	reach	the	main	gate	in	the	big	fence	surrounding
和	它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	这	主要的	门	在	这	大的	栅栏	周围

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

没过多久，就到达了环绕着这个地方的大围墙的大门。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][rɑːb][tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

So	many	and	varied	had	been	the	attempts	to	rob	Tom	of	the	fruits	of
所以	许多	和	多种多样	有	到过	这	尝试	到	抢	汤姆	的	这	水果	的

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [breɪnz] [ðæt] ['dræstɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

his	and	his	father's	brains	that	drastic	measures	to	guard	the	place	had
他的	和	他的	父亲的	大脑	那	剧烈	措施	到	警卫	这	地方	有

[bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

been	put	into	effect	.
到过	放	进入	影响	.

企图夺走汤姆和他父亲智慧结晶的尝试数不胜数，因此采取了严厉的措施来保护这个地方。

[ðə; ði][bɪg] [fens] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋ] ['lædərz] , [wʌz; wəz][wʌn] [prə'tekʃn] .

The	big	fence	,	impossible	to	scale	without	long	ladders	,	was	one	protection	.
这	大的	栅栏	,	不可能的	到	规模	没有	长的	梯子	,	曾是	一	保护	.

高大的围墙，没有长梯子根本无法攀爬，这是一道防护屏障。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɜːrglər][ə'lɑːrm]['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,

In	addition	there	were	burglar	alarm	wires	along	the	fence	,
在	添加	那里	是	窃贼	警报	电线	沿着	这	栅栏	,

此外，围栏边还安装了防盗警报线。

[wɪtʃ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʊd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

which	**wires**	**would**	**give**	**warning**	**of**	**any**	**attempt**	**to**	**get**	**under**	**it**	**or**	**over**	**it**	**.**
哪个	电线	会	给	警告	的	任何	试图	到	得到	在下面	它	或者	超过	它	.

哪些电线会在有人试图从其下方或上方钻过时发出警告?

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

In	**addition**	**there**	**was**	**a**	**strip**	**of**	**metal**	**,**
在	添加	那里	曾是	一个	条	的	金属	,

此外还有一条金属条，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊər] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][æt; ət] [wɪl] ,

charged	**with**	**a**	**high**	**-**	**power**	**current**	**which**	**could**	**be**	**turned**	**on**	**at**	**will**	**,**
带电	和	一个	高的	-	力量	当前的	哪个	可以	是	转向	在	在	将要	,

通电后可随意开启高功率电流，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['trespəsəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .

and	**this**	**would**	**give**	**unauthorized**	**trespassers**	**a**	**severe**	**shock**	**.**
和	这	会	给	未经授权	擅闯者	一个	严重	震惊	.

这将给擅闯者带来极大的震撼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] , [bʌt; bət] [wʊd] [dɪs'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

It	**would**	**not**	**kill**	**,**	**but**	**would**	**disable**	**for**	**a**	**time**	**.**
它	会	不是	杀	,	但	会	禁用	为了	一个	时间	.

它不会致命，但会使人暂时丧失行动能力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] ['gɑːrdɪd] [wɜːr; wər]

In	**addition**	**there**	**were**	**other**	**forms**	**of**	**protection**	**,**	**and**	**so**	**well**	**guarded**	**were**
在	添加	那里	是	其他	表格	的	保护	,	和	所以	出色地	守卫	是

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [geɪts] ,

the	**different**	**gates**	**,**
这	不同的	大门	,

此外还有其他形式的保护措施，各个城门都戒备森严。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][tɑːm] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [duː] [fɔːr'mæləti] .

by	**night**	**and**	**day**	**,**	**that**	**not**	**even**	**Tom**	**himself**	**could**	**get**	**in**	**without**	**due**	**formality**	**.**
经过	夜晚	和	天	,	那	不是	甚至	汤姆	他自己	可以	得到	在	没有	到期的	正式	.

日夜不停，就连汤姆本人也必须经过正式程序才能进入。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃər] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][wʌns] [let]

So	**it**	**was**	**when**	**the**	**party**	**of**	**searchers**	**arrived**	**,**	**they**	**were**	**not**	**at**	**once**	**let**
所以	它	曾是	什么时候	这	派对	的	搜索者	到达的	,	他们	是	不是	在	一次	让

[ɪn] .

in	**.**
在	.

因此，当搜寻队到达时，他们并没有立即被放行。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] .

The	**guard**	**at**	**the**	**gate**	**must**	**first**	**be**	**certain**	**who**	**he**	**was**	**admitting**	**.**
这	警卫	在	这	门	必须	第一的	是	肯定	WHO	他	曾是	承认	.

门口的守卫必须先确定他放行的是谁。

“ [gʊd] [læn] - ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

“	**Good**	**lan**	**'**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Eradicate**	**.**
”	好的	兰	-	！	”	惊呼	根除	.

“好兰！”根除者喊道。

“ [dɪʃ] [ɪz] [plʌm] - ['fuːlɪʃnəs] !

“	**Dish**	**is**	**plum**	**'**	**foolishness**	**!**
”	盘子	是	李子	-	愚蠢	!

“这道菜简直是愚蠢至极！”

[keɪnt]
Cain't
不能

该隐

[joʊ] - [lʊk] [æn; ən] - [siː] [dæt] [oʊl] ['mæsə] [swɪft] - [ˌeɪ 'em] [hiə] ? ”
yo - **look** **an** - **see** **dat** **ole** **Massa** **Swift** **hisse'f** - **am** **heah** **?** **”**
哟 - 看 一个 - 看 数据 奥莱 马萨 迅速 - 是 嘿 ? ”

你瞧瞧，那老马斯威夫特就在这儿呢?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ræd] , ” [sed] [ned] ,
“ **They** **have** **to** **be** **cautious** **,** **Rad** **,** **”** **said** **Ned** **,**
“ 他们 有 到 是 谨慎 , 辐射 , ” 说 内德 ,

“他们必须谨慎，拉德，”内德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [iːtʃ]
as **he** **got** **out** **of** **the** **machine** **to** **give** **the** **password** **which** **was** **used** **each**
作为 他 得到 出去 的 这 机器 到 给 这 密码 哪个 曾是 用过的 每个
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他从机器里出来，报出了每晚都要使用的密码。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɑːkʊ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
He **saw** **Koku** **,** **the** **giant** **,** **coming** **down** **the** **path** **inside** **the** **fence** **,**
他 锯 国 , 这 巨大的 , 未来 向下 这 小路 里面 这 栅栏 ,

他看见巨人寇库正沿着围栏内的小路走下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and **the** **big** **man** **at** **once** **recognized** **the** **visitors** **.**
和 这 大的 男人 在 一次 认可 这 访客 .

这位身材高大的男人一眼就认出了来访者。

[bɪ'twiːn] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɑːkʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ]
Between **Eradicate** **and** **Koku** **there** **was** **rivalry** **and** **jealousy** **because** **each**
之间 根除 和 国 那里 曾是 对抗 和 妒忌 因为 每个
[wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [tɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [ɑːn] .
one **wanted** **to** **serve** **Tom** **without** **having** **the** **other** **called** **on** **.**
一 通缉 到 服务 汤姆 没有 拥有 这 其他 称为 在 .

Eradicate 和 Koku 之间存在竞争和嫉妒，因为他们都想为 Tom 效力，而不想让对方被召唤。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
And **no** **sooner** **had** **the** **colored** **man** **caught** **sight** **of** **the** **giant** **,**
和 不 很快 有 这 有色 男人 捕捉 视线 的 这 巨大的 ,

黑人刚一看到巨人，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [toʊld] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ðæn; ðən] [ɪ'rædɪkeɪt] [bɜːrst] [aʊt]
as **the** **latter** **told** **the** **watchman** **to** **open** **the** **gate** **,** **than** **Eradicate** **burst** **out**
作为 这 后者 讲述 这 守望者 到 打开 这 门 , 比 根除 爆裂 出去
[wɪð; wɪθ] :
with **:**
和 :

当后者命令守卫打开大门时，Eradicate 突然爆发出这样一句话：

“ ['huː] ! [dæts] [dʒest] [laɪk] [diː] [bɪg] ['nɪni] !
“ **Hu** **!** **Dat's** **jest** **laik** **de** **big** **ninny** **!**
“ 胡 ! 数据 笑话 莱克 德 大的 傻瓜 !

“呼！这个大笨蛋开的玩笑！”

[dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] !
Don't **know** **his** **own** **folks** **!**
不 知道 他的 自己的 各位 !

连他自己的家人都不认识!

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][dæt] ['mæsə] [tɑːm] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [soʊ] [dʌm] ! ”

It's a wonder to me dat Massa Tom keep him , he's so dumb ! ”

它是 一个 想知道 到 我 数据 马萨 汤姆 保持 他 , 他是 所以 哑的 ! ”

我真不明白汤姆老爷怎么会留着他，他那么蠢！

“ [blæk] [mæn] [tɔːk] [mʌtʃ] — [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] !

“ Black man talk much — not do anything !

“ 黑色的 男人 讲话 很多 — 不是 做 任何事物 !

“黑人光说不做！”

” [grauld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

” growled the giant .

” 咆哮 这 巨大的 .

“巨人咆哮道。”

“ [lʊk] [aʊt] [ɔːr][ʌm; əm][biː; bi] [skwɑːʃt] ,

“ Look out or um be squashed ,

“ 看 出去 或者 嗯 是 压扁 ,

“小心点，不然会被压扁的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

” and he opened and closed his enormous hands as if he wanted to

” 和 他 打开 和 关闭 他的 巨大的 双手 作为 如果 他 通缉 到

[klʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

clutch the old servant in them .

离合器 这 老的 仆人 在 他们 .

他张开又合拢他那双巨大的手，仿佛要把那个老仆人紧紧抓住似的。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] ! ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . [swɪft] .

“ That will do now , you two ! ” warned Mr . Swift .

“ 那 将要 做 现在 , 你 二 ! ” 警告 先生 . 迅速 .

“你们两个，到此为止吧！”斯威夫特先生警告道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][tɑːm] .

“ We came to find Tom .

“ 我们 来了 到 寻找 汤姆 .

“我们来找汤姆。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ['kɑːkʊ] ? ”

Are you sure he isn't here , Koku ? ”

是 你 当然 他 不是 这里 , 国 ? ”

你确定他不在这里吗，Koku?

“ [nɑːt] [tuː] [ʃʊr] , ['mæstər] ; [nɑːt] [ʃʊr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mæstər][tɑːm] — [hiː; hi][goʊ] — [hiː; hi] [kʌm] —

“ Not too sure , master ; Not sure much about Master Tom — he go — he come —

“ 不是 也 当然 , 掌握 ; 不是 当然 很多 关于 掌握 汤姆 — 他 去 — 他 来 —

[noʊ][kæn; kən] [tel] — [noʊ][kæn; kən][duː] . ”

no can tell — no can do . ”

不 能 告诉 — 不 能 做 . ”

“不太确定，主人；不太了解汤姆少爷——他来来往往——谁也说不准——谁也做不了。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ That's about right , ” agreed Ned , with a laugh .

“ 那就是 关于 正确的 , ” 同意 内德 , 和 一个 笑 .

“差不多就是这样，”内德笑着同意道。

“ [tɑːm] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊz] [ænd; ənd] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Tom certainly goes and comes without telling any one much about it .

“ 汤姆 当然 去 和 来 没有 讲述 任何 一 很多 关于 它 .

“汤姆总是很少跟人提起这件事，就这么来了又回来了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,

But	I	gathered	,	from	what	he	said	to	me	just	outside	the	fence	,
但	我	聚集	,	从	什么	他	说	到	我	只是	外部	这	栅栏	,

但我从他刚才在栅栏外跟我说的话中了解到：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

that	he	would	be	right	along	.
那	他	会	是	正确的	沿着	.

他马上就到。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] . ”

There	didn't	seem	to	be	anything	special	he	had	to	do	.	”
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	特别的	他	有	到	做	.	”

他似乎不需要做任何特别的事情。

“ [dʒʌst] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	Just	where	was	it	you	met	him	?	”	asked	Mr	.	Swift	.
“	只是	在哪里	曾是	它	你	遇见	他	?	”	问	先生	.	迅速	.

“你们是在哪里认识的？”斯威夫特先生问道。

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ned] .

“	Let	us	start	the	investigation	from	there	,	you	and	I	,	Ned	.
“	让	我们	开始	这	调查	从	那里	,	你	和	我	,	内德	.

“让我们从那里开始调查吧，你和我，内德。”

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːps] [kɔːld] [baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]

Meanwhile	,	I	will	have	all	the	other	shops	called	by	telephone	from	the	central
同时	,	我	将要	有	全部	这	其他	商店	称为	经过	电话	从	这	中央

[hɪr] .

here	.
这里	.

与此同时，我将让总部给其他所有店铺打电话。

” [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

”	He	gave	orders	to	this	effect	to	one	of	the	watchmen	and	then	with
”	他	给予	订单	到	这	影响	到	一	的	这	守望者	和	然后	和

[ned] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Ned	went	to	the	place	,
内德	去	到	这	地方	,

他向一名守夜人下了这样的命令，然后和奈德一起去了那里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [wer] [tɑːm][hæd; həd][læst] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

outside	the	fence	,	where	Tom	had	last	talked	with	his	chum	.
外部	这	栅栏	,	在哪里	汤姆	有	最后的	谈话	和	他的	密友	.

在围栏外，汤姆最后一次和他的朋友说话的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ned] , ['nætʃ(ə)rəli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] ,

But	it	was	dark	,	and	Ned	,	naturally	,	could	not	point	out	the	exact	spot	,
但	它	曾是	黑暗的	,	和	内德	,	自然	,	可以	不是	观点	出去	这	精确的	点	,

但当时天色已晚，内德自然无法指出确切地点。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

even	with	the	aid	of	a	flashlight	.
甚至	和	这	援助	的	一个	手电筒	.

即使借助手电筒也一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [nɪr] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʊʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	it	was	here	,	near	this	rock	and	bush	,	”	he	said	,
“	我	思考	它	曾是	这里	,	靠近	这	岩石	和	衬套	,	”	他	说	,

“我想就是在这里，就在这块石头和灌木丛附近，”他说。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ə'baʊt] .

throwing	the	gleam	of	his	little	electric	torch	about	.
投掷	这	闪耀	的	他的	小的	电的	火炬	关于	.

他挥舞着手中的小手电筒，四处照射。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] , [hɑːrd] [graʊnd] [geɪv] [noʊ] [kluːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

But	the	dry	,	hard	ground	gave	no	clews	to	this	superficial	examination	,	and	,
但	这	干燥	,	难的	地面	给予	不	线索	到	这	浅	考试	,	和	,

但是，干燥坚硬的地面并没有为这种肤浅的检查提供任何线索，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ned] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

as	a	matter	of	fact	,	Ned	was	about	twenty	-	five	feet	off	in	his	calculations	,
作为	一个	事情	的	事实	,	内德	曾是	关于	二十	-	五	脚	离开	在	他的	计算	,

事实上，内德的计算结果大约有25英尺的误差。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] ['leɪtər] .

as	was	demonstrated	later	.
作为	曾是	已证明	之后	.

这一点后来得到了证明。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Otherwise	he	and	Mr	.	Swift	might	have	seen	the	hole	in	the	ground	and
否则	他	和	先生	.	迅速	可能	有	已见	这	洞	在	这	地面	和

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

the	flight	of	stairs	,
这	航班	的	楼梯	,

否则他和斯威夫特先生或许就能看到地上的洞和那段楼梯了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [naɪt] — [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	it	was	not	until	some	time	later	that	night	—	near	morning	,
为了	它	曾是	不是	直到	一些	时间	之后	那	夜晚	—	靠近	早晨	,

因为直到那天晚上晚些时候——接近早晨时分，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [ðæt] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [spred] [ɜːrθ]

as	a	matter	of	fact	—	that	the	plotters	replaced	the	planks	and	spread	earth
作为	一个	事情	的	事实	—	那	这	绘图仪	替换	这	木板	和	传播	地球

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

事实上，阴谋者们把木板放回原处，并在上面铺上了泥土。

[ðʌs] ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] .

thus	hiding	the	secret	entrance	.
因此	隐藏	这	秘密	入口	.

从而隐藏了秘密入口。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ,

“	Well	,	there	doesn't	seem	to	be	anything	here	,	”	said	Mr	.	Swift	,
“	出色地	,	那里	不	似乎	到	是	任何事物	这里	,	”	说	先生	.	迅速	,

“嗯，这里好像什么也没有，”斯威夫特先生说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

with	an	uneasy	sigh	as	they	made	a	hasty	examination	of	the	place	.
和	一个	不安	叹	作为	他们	制成	一个	仓促	考试	的	这	地方	.

他们不安地叹了口气，匆匆地检查了一遍这个地方。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] .

“	We	had	better	go	inside	and	look	there	.
“	我们	有	更好的	去	里面	和	看	那里	.

我们最好进去看看。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɪft] [plænt]

"	But	the	search	in	and	about	the	many	buildings	of	the	great	Swift	plant
"	但	这	搜索	在	和	关于	这	许多	建筑物	的	这	伟大的	迅速	植物

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

was	no	more	successful	.
曾是	不	更多的	成功的	.

但是，在斯威夫特大型工厂的众多建筑物内外进行的搜寻也毫无结果。

['evri] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] .

Every	office	and	shop	telephone	had	been	rung	.
每一个	办公室	和	店铺	电话	有	到过	梯子	.

所有办公室和商店的电话都被打响了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] [gɑːrdz] [ɔːr] ['wɔtʃmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Some	were	answered	by	guards	or	watchmen	who	happened	to	be	in	the
一些	是	回答	经过	守卫	或者	守望者	WHO	发生	到	是	在	这

[və'sɪnəti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

vicinity	at	the	time	the	bell	rang	.
附近	在	这	时间	这	钟	响铃	.

有些问题是由当时正好在附近的卫兵或守卫回答的。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [tɑːm] .

But	one	and	all	said	they	had	not	seen	Tom	.
但	一	和	全部	说	他们	有	不是	已见	汤姆	.

但所有人都说他们没见过汤姆。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp][ʌv; əv] ['evri] [geɪt] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fens] ,

Then	there	was	a	check	-	up	of	every	gate	and	entrance	in	the	big	fence	,
然后	那里	曾是	一个	查看	-	向上	的	每一个	门	和	入口	在	这	大的	栅栏	,

然后，他们对大围墙上的每一扇门和入口都进行了检查。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pleɪs] [hæd; həd][tɑːm] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .

and	at	no	place	had	Tom	been	admitted	.
和	在	不	地方	有	汤姆	到过	承认	.

汤姆从未被任何一家医院或诊所接纳过。

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] [plænz] [wɜːrkt] ,

Granting	that	his	protective	plans	worked	,
授予	那	他的	保护的	计划	工作	,

假设他的保护计划奏效了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['hævɪŋ] [bɪn]

he	could	not	have	entered	his	own	plant	without	a	record	having	been
他	可以	不是	有	进入	他的	自己的	植物	没有	一个	记录	拥有	到过

[meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

made	of	it	,
制成	的	它	,

如果没有留下任何记录，他不可能进入自己的工厂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

and	there	was	none	.
和	那里	曾是	没有任何	.

根本没有。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] , " [sed] [ned] , [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] ['endɪd]

"	There's	only	one	answer	to	this	,	then	,	"	said	Ned	,	when	the	search	had	ended
"	有	仅有的	一	回答	到	这	,	然后	,	"	说	内德	,	什么时候	这	搜索	有	结束

.

.
.

"那么，这个问题只有一个答案了，"搜寻结束后，内德说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	What's	the	answer	?	”	asked	Mr	.	Swift	.
”	是什么	这	回答	?	”	问	先生	.	迅速	.

“答案是什么？”斯威夫特先生问道。

“ [tɑːm] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['æftər][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

“	Tom	didn't	come	in	here	after	he	left	me	.
”	汤姆	没有	来	在	这里	后	他	左边	我	.

“汤姆离开我之后就没来过这里。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] .

He	must	have	gone	somewhere	else	.
他	必须	有	已消失	某处	别的	.

他肯定去了别的地方。

” ['mɪstər] . [swɪft] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	Mr	.	Swift	looked	at	his	watch	.
”	先生	.	迅速	看起来	在	他的	手表	.

斯威夫特先生看了看手表。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['mɛriːz] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	suppose	he	could	be	at	Mary's	now	?	”	he	asked	.
”	做	你	认为	他	可以	是	在	玛丽的	现在	?	”	他	问	.

“你觉得他现在可能在玛丽家吗？”他问道。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	time	is	it	?	”
”	什么	时间	是	它	?	”

“现在是几点？ ”

“ [θriː] . ”

“	Three	.	”
”	三	.	”

“三。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ! ” [dɪ'klerd] [ned] .

“	No	,	he	wouldn't	be	there	at	this	hour	!	”	declared	Ned	.
”	不	,	他	不会	是	那里	在	这	小时	!	”	声明	内德	.

“不，他这个点儿不会在那里！”内德断言道。

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swɪft] ['hoʊpfəli] .

“	He	might	,	”	replied	Mr	.	Swift	hopefully	.
”	他	可能	,	”	回复	先生	.	迅速	希望	.

“他或许会，”斯威夫特先生满怀希望地回答道。

“ [wen] ['tɑːmz][maɪnd][ɪz] ['bɪzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] .

“	When	Tom's	mind	is	busy	on	his	inventions	he	forgets	all	about	time	.
”	什么时候	汤姆的	头脑	是	忙碌的	在	他的	发明	他	忘记了	全部	关于	时间	.

“当汤姆全神贯注于他的发明创造时，他会忘记时间的存在。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

It	would	be	just	like	him	to	forget	that	it	was	three	o'clock	in	the
它	会	是	只是	喜欢	他	到	忘记	那	它	曾是	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['meri] .

morning	and	go	to	call	on	Mary	.
早晨	和	去	到	称呼	在	玛丽	.

他肯定会忘记现在是凌晨三点，然后去拜访玛丽。

” [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [swɪft] [went] [ɑːn] :

”	Ned	shook	his	head	,	but	Mr	.	Swift	went	on	:
”	内德	摇晃	他的	头	,	但	先生	.	迅速	去	在	:

内德摇了摇头，但斯威夫特先生继续说道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['prez(ə)ntli] .
“ I'm going to call her presently .
” 我是 去 到 称呼 她 目前 .

“我马上给她打电话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [pleɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
But there is just one more place I want to search .
但 那里 是 只是 一 更多的 地方 我 想 到 搜索 .

但我还有一个地方想找找。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wer] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] , [æz; əz][tɑːm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
It's in the vault where we keep the Chest of Secrets , as Tom calls it .
它是 在 这 金库 在哪里 我们 保持 这 胸部 的 秘密 , 作为 汤姆 呼叫 它 .

它就在我们存放“秘密宝箱”（汤姆是这么称呼它的）的保险库里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ænd; ənd][nɑːt]['redʒɪstər][ðə; ði]
There is a private entrance to that he could come in by and not register the
那里 是 一个 私人的 入口 到 那 他 可以 来 在 经过 和 不是 登记 这
[ə'lɑːrm][nɔːr][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
alarm nor be seen by any of the guards .
警报 也不 是 已见 经过 任何 的 这 守卫 .

他可以从一个私人入口进入，既不会触发警报，也不会被任何警卫看到。

[hiː; hi][kæn; kən] [swɪtʃ] [ɔːf] [ðæt] [ə'lɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
He can switch off that alarm from his room at the house .
他 能 转变 离开 那 警报 从 他的 房间 在 这 房子 .

他可以在家里的房间里关掉那个警报器。

[aɪl] [lʊk] [ðer; ðər] .
I'll look there .
患病的 看 那里 .

我去那里看看。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
He may have gone there to see if there isn't some way out in the trouble
他 可能 有 已消失 那里 到 看 如果 那里 不是 一些 方式 出去 在 这 麻烦
[wɪə(r)] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ['pætnts] . ”
we're in over the airline express patents . ”
是 在 超过 这 航空公司 表达 专利 . ”

他去那里可能是为了看看能否找到解决我们因航空快递专利而陷入的困境的办法。

“ ['trʌb(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔːlt] .
“ Trouble ? ” questioned Ned , as they walked toward the vault .
“ 麻烦 ? ” 被质问 内德 , 作为 他们 步行 朝向 这 金库 .

“出什么麻烦了吗？”内德一边走向金库一边问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] ,
Tom and I haven't spoken of it even to you , Ned ,
汤姆 和 我 还没有 说 的 它 甚至 到 你 , 内德 ,

我和汤姆甚至都没跟你提起过这件事，内德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəli] ['iznt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
for the thing really isn't in such shape that it can be talked about .
为了 这 事物 真的 不是 在 这样的 形状 那 它 能 是 谈话 关于 .

因为这件事的状况实在太糟糕了，根本无法讨论。

[bʌt; bət][tɑːm][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ,

But	Tom	has	an	idea	,	it	may	be	nothing	more	than	a	dream	,
但	汤姆	有	一个	主意	,	它	可能	是	没有什么	更多的	比	一个	梦	,

但汤姆有个想法，这或许只不过是一个梦而已。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm] [nuː]

that	he	can	establish	a	line	of	travel	to	cross	our	continent	from	New
那	他	能	建立	一个	线	的	旅行	到	叉	我们的	大陆	从	新的

[jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] [bɪ'twiːn] [dɑːn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

York	to	San	Francisco	between	dawn	and	darkness	.
约克	到	圣	弗朗西斯科	之间	黎明	和	黑暗	.

他可以开辟一条从纽约到旧金山的横跨我们大陆的路线，时间是从黎明到黄昏。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [koʊst] - [tuː; tə] - [koʊst] ['sɜːrvɪs] , [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['deɪlaɪt]

In	other	words	,	a	coast	-	to	-	coast	service	,	from	ocean	to	ocean	,	by	daylight
在	其他	字	,	一个	海岸	-	到	-	海岸	服务	,	从	海洋	到	海洋	,	经过	日光

— [seɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] . ”

—	say	sixteen	hours	—	with	no	change	.	”
—	说	十六	小时	—	和	不	改变	.	”

换句话说，就是从东海岸到西海岸，从大洋到大洋，全程都在白天——比如说十六个小时——而且没有任何变化。”

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] ！ ” [kraɪd] [ned] .

“	No	change	!	”	cried	Ned	.
“	不	改变	！	”	哭	内德	.

“一点变化都没有！”内德喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [eɪr] ?

“	What's	the	idea	—	refueling	the	planes	in	the	air	?
“	是什么	这	主意	—	加油	这	飞机	在	这	空气	?

“这个想法是什么——在空中给飞机加油吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

Of	course	that	has	been	done	.
的	课程	那	有	到过	完毕	.

当然，这已经做过了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] !

But	from	coast	to	coast	in	sixteen	hours	without	change	!
但	从	海岸	到	海岸	在	十六	小时	没有	改变	!

但从东海岸到西海岸只需十六个小时，而且全程没有变化！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ！ ”

It	can't	be	done	!	”
它	不能	是	完毕	！	”

这不可能！

“ [tɑːm] [θɪŋks] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	Tom	thinks	so	,	”	said	Mr	.	Swift	.
“	汤姆	思考	所以	,	”	说	先生	.	迅速	.

“汤姆也这么认为，”斯威夫特先生说。

“ [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

“	That's	what	he's	working	on	now	.
“	那就是	什么	他是	在职的	在	现在	.

“他现在正在研究这个。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] ['mɒdlz] [meɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]

He	has	had	some	new	models	made	,	but	there	is	trouble	over	the
他	有	有	一些	新的	模型	制成	,	但	那里	是	麻烦	超过	这

['pæt(ə)nt] [raɪts] .

patent	rights	.
专利	权利	.

他已经制作了一些新模型，但是专利权方面存在一些问题。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Some	**one**	**is**	**trying**	**to**	**get**	**his**	**idea**	**away**	**from**	**him**	**.**
一些	一	是	尝试	到	得到	他的	主意	离开	从	他	.

有人想把他的想法从他手里夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [vɔːlt] ['æftər][hiː; hi] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

It	**may**	**be**	**that**	**Tom**	**came**	**to**	**the**	**secret**	**vault**	**after**	**he**	**left**	**you**	**to**	**make**	**sure**	**everything**	**was**	**all**	**right**	**,**
它	可能	是	那	汤姆	来了	到	这	秘密	金库	后	他	左边	你	到	制作	当然	一切	曾是	全部	正确的	,

或许汤姆离开你之后，曾到过秘密金库，确认一切安好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [jet] .

and	**he**	**may**	**be**	**there**	**yet**	**.**
和	他	可能	是	那里	然而	.

他或许已经到了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [nɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

"	**But**	**the**	**vault**	**was**	**unoccupied**	**,**	**nor**	**had**	**it**	**been**	**disturbed**	**.**
"	但	这	金库	曾是	空置	,	也不	有	它	到过	不安	.

“但是金库里没有人，也没有人动过它。”

['mɪstər] . [swɪft] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət] ['sevrəl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['erkræft] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ruːm] ,

Mr	**.**	**Swift**	**gave**	**a**	**hasty**	**glance**	**at**	**several**	**complicated**	**and**	**odd**	**-**	**looking**	**models**	**of**	**aircraft**	**in**	**the**	**concrete**	**room**	**,**
先生	.	迅速	给予	一个	仓促	瞥一眼	在	一些	复杂的	和	奇怪的	-	寻找	模型	的	飞机	在	这	具体的	房间	,

斯威夫特先生匆匆瞥了一眼混凝土房间里几架结构复杂、外形奇特的飞机模型。

[lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz] , [ænd; ənd] [sed] :

looked	**over**	**a**	**pile**	**of**	**papers**	**,**	**and**	**said**	**:**
看起来	超过	一个	桩	的	文件	,	和	说	:

他翻阅了一叠文件，说道：

“ [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [sɪns] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] ,

“	**Well**	**,**	**they**	**haven't**	**been**	**disturbed**	**since**	**Tom**	**and**	**I**	**were**	**here**	**last**	**,**
"	出色地	,	他们	还没有	到过	不安	自从	汤姆	和	我	是	这里	最后的	,

“嗯，自从我和汤姆上次来过之后，它们就没被打扰过。”

[wɪtʃ] [pruːvz] [maɪ] [sʌn] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] .

which	**proves**	**my**	**son**	**hasn't**	**been**	**here**	**.**
哪个	证明	我的	儿子	还没有	到过	这里	.

这证明我儿子没来过这里。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

But	**where**	**is**	**he**	**?**
但	在哪里	是	他	?

但他身在何处?

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɜːrid] , [ned] .

I'm	**beginning**	**to**	**get**	**worried**	**,**	**Ned**	**.**
我是	开始	到	得到	担心	,	内德	.

我开始担心了，内德。

[mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən]['evər] ! "

More	**worried**	**than**	**ever**	**!**	**"**
更多的	担心	比	曾经	!	"

比以往任何时候都更加担忧!

“ [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

“	Oh	,	he'll	be	all	right	,	”	was	the	answer	,
”	哦	,	地狱	是	全部	正确的	,	”	曾是	这	回答	,

“哦，他会没事的，”对方回答道。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ned] ['nu:tən] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] .

though	in	his	own	heart	Ned	Newton	could	not	help	feeling	apprehensive	.
尽管	在	他的	自己的	心	内德	牛顿	可以	不是	帮助	感觉	忧虑	.

虽然内德·牛顿内心深处还是感到忐忑不安。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [kɔ:l][ɑ:n] ['meri] ,

“	It	may	be	,	as	you	say	,	that	he	made	a	very	late	call	on	Mary	,
”	它	可能	是	,	作为	你	说	,	那	他	制成	一个	非常	晚的	称呼	在	玛丽	,

“或许正如你所说，他是在很晚的时候才给玛丽打的电话，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][foʊks][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	her	folks	have	probably	asked	him	to	stay	all	night	,	as	they	have
和	她	各位	有	大概	问	他	到	停留	全部	夜晚	,	作为	他们	有

[dʌn] [bɪ'fɔ:r] . ”

done	before	.	”
完毕	前	.	”

她家人可能像以前一样，让他留宿一晚了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['dʒʌstifaiz] [ˌem 'i:][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['mɪstər] . ['nestə] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ” [sed]

“	I	think	the	matter	justifies	me	in	calling	Mr	.	Nestor	on	the	telephone	,	”	said
”	我	思考	这	事情	证明其合理性	我	在	呼叫	先生	.	内斯特	在	这	电话	,	”	说

['mɪstər] . [swɪft] ,

Mr	.	Swift	,
先生	.	迅速	,

“我认为这件事足以让我给内斯特先生打个电话，”斯威夫特先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt] [wer] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['si:krɪts] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] .

as	they	emerged	from	the	vault	where	the	Chest	of	Secrets	was	stored	.
作为	他们	出现	从	这	金库	在哪里	这	胸部	的	秘密	曾是	存储	.

他们从存放秘密宝箱的保险库中走了出来。

“ [its] ['ræðər] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp] ['enibɑ:di] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

“	It's	rather	early	to	ring	up	anybody	,	but	I	guess	they	will	understand	.
”	它是	相当	早期的	到	戒指	向上	任何人	,	但	我	猜测	他们	将要	理解	.

“现在打电话可能有点早，但我想他们会理解的。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]

”	It	was	about	four	o'clock	now	,	and	already	,	in	the	east	,	a	light	was
”	它	曾是	关于	四	点钟	现在	,	和	已经	,	在	这	东方	,	一个	光	曾是

[ə'piəriŋ] ,

appearing	,
出现	,

“当时大约是四点钟方向，东方已经出现了一道光亮。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] .

the	sun	was	heralding	the	dawn	.
这	太阳	曾是	预示	这	黎明	.

太阳预示着黎明的到来。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

The	early	birds	were	beginning	to	sing	.
这	早期的	鸟类	是	开始	到	唱歌	.

早起的鸟儿开始鸣叫了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	would	soon	be	morning	,
它	会	很快	是	早晨	,

很快就要天亮了。

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

though	not	yet	time	for	the	wheels	to	begin	humming	in	the	Swift	plant	.
尽管	不是	然而	时间	为了	这	车轮	到	开始	哼唱	在	这	迅速	植物	.

不过，Swift 工厂的机器还没到开始运转的时候。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Going	back	to	the	office	,
去	后退	到	这	办公室	,

回到办公室，

[wer] ['kɑːkʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃek] - [ʌp] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði]

where	Koku	reported	that	a	second	check	-	up	had	failed	to	disclose	the
在哪里	国	据报道	那	一个	第二	查看	-	向上	有	失败的	到	透露	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

whereabouts	of	the	young	inventor	,
下落	的	这	年轻的	发明者	,

据Koku报道，第二次检查未能查明这位年轻发明家的下落。

['mɪstər] . [swɪft] [kɔːld] [ðə; ði] - ['sentrəl] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Mr	.	Swift	called	the	Shopton	central	operator	and	gave	her	the	number	of
先生	.	迅速	称为	这	-	中央	操作员	和	给予	她	这	数字	的

[ðə; ði] ['nestə] [haʊs] .

the	Nestor	house	.
这	内斯特	房子	.

斯威夫特先生打电话给肖普顿中央接线员，告诉她内斯特家的电话号码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

There	was	some	little	delay	,
那里	曾是	一些	小的	延迟	,

稍有耽搁。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ][kɔːl][ɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	was	natural	when	a	call	is	made	at	that	hour	of	the	morning	,
作为	曾是	自然的	什么时候	一个	称呼	是	制成	在	那	小时	的	这	早晨	,

正如在清晨那个时间打电话时很自然的情况一样，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . ['nɛstərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

but	at	length	Mr	.	Nestor's	voice	was	heard	.
但	在	长度	先生	.	内斯特的	嗓音	曾是	听到	.

但最终，人们听到了内斯特先生的声音。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[tɑːm] ?

Tom	?
汤姆	?

汤姆?

[noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] — ['hæznt] [bɪn] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər]

No	,	he	isn't	here	—	hasn't	been	here	,	”	was	the	message	the	aged	inventor
不	,	他	不是	这里	—	还没有	到过	这里	,	”	曾是	这	信息	这	老年人	发明者

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

“不，他不在这里——一直没来过，”这位年迈的发明家收到的消息是这样说的。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] ['briːfli] ['autlaind] [wʌt] [hæd; həd]
" **There** **was** **some** **further** **talk** **,** **and** **Mr** **.** **Swift** **briefly** **outlined** **what** **had**
" 那里 曾是 一些 更远 讲话 , 和 先生 . 迅速 简要地 概述 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

"之后又进行了一些交谈，斯威夫特先生简要概述了所发生的事情。

" [dəunt][ə'lɑːrm] ['meri] [jet] , " ['mɪstər] . [swɪft] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Don't** **alarm** **Mary** **yet** **,** **"** **Mr** **.** **Swift** **cautioned** **his** **friend** **.**
" 不 警报 玛丽 然而 , " 先生 . 迅速 警告 他的 朋友 .

"别惊动玛丽，"斯威夫特先生告诫他的朋友。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] .
" **But** **I** **fear** **something** **has** **happened** **to** **Tom** **.**
" 但 我 害怕 某物 有 发生 到 汤姆 .

但我担心汤姆出了什么事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] . "
I **wish** **you** **would** **come** **over** **.** **"**
我 希望 你 会 来 超过 . "

我希望你能过来。

" [aɪ] [wɪl] !
" **I** **will** **!**
" 我 将要 !

"我会!

" ['mɪstər] . ['nestə] ['prɑːmɪst] .
" **Mr** **.** **Nestor** **promised** **.**
" 先生 . 内斯特 承诺 .

内斯特先生承诺道。

" [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dres] . "
" **I'll** **be** **over** **as** **soon** **as** **I** **can** **dress** **.** **"**
" 患病的 是 超过 作为 很快 作为 我 能 裙子 . "

"我一穿好衣服就过去。"

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ned] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] ,
" **Tell** **him** **I'll** **call** **for** **him** **,** **"** **Ned** **said** **to** **Mr** **.** **Swift** **,**
" 告诉 他 患病的 称呼 为了 他 , " 内德 说 到 先生 . 迅速 ,

"告诉他我会打电话叫他，"内德对斯威夫特先生说。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪɚz, 'waɪrz] .
and **this** **message** **went** **over** **the** **wires** **.**
和 这 信息 去 超过 这 电线 .

这条信息通过电线传了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] [wer] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɔːtoʊ]
It **was** **fully** **light** **when** **they** **went** **down** **into** **the** **yard** **where** **the** **small** **auto**
它 曾是 完全 光 什么时候 他们 去 向下 进入 这 院子 在哪里 这 小的 汽车
[hæd; həd] [bɪn] [left] .
had **been** **left** **.**
有 到过 左边 .

他们下到院子里，看到那辆小汽车时，天已经完全亮了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] , [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [twɪtɚɪŋz] [ʌv; əv]
And **suddenly** **the** **silence** **of** **the** **dawn** **,** **made** **musical** **by** **the** **twitterings** **of**
和 突然 这 沉默 的 这 黎明 , 制成 音乐 经过 这 推特 的
[ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,
the **birds** **,**
这 鸟类 ,

突然间，黎明的寂静被鸟儿的鸣叫声打破，变得悦耳动听。

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [nɔɪz] .

was	broken	by	an	increasing	roar	and	throbbing	noise	.
曾是	破碎的	经过	一个	增加	吼	和	悸动	噪音	.

一阵越来越大的轰鸣声和砰砰的声响打破了平静。

“ ['erʃɪp] ！ ” [grʌntid] ['kɑːkʊ] .

“	Airship	!	”	grunted	Koku	.
”	飞艇	！	”	哼哼	国	.

“飞艇！”黑崎咕哝道。

“ - [ɪ'nʌf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .

“	Suah	enough	!	”	exclaimed	Eradicate	,	pointing	up	.
”	-	足够的	！	”	惊呼	根除	,	指向	向上	.

“够了！”Eradicate 指着上方喊道。

“ [dɪr] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] !

“	Dere	she	am	!
”	德雷	她	是	!

“她就在那里！”

” [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

”	The	throbbing	sound	became	louder	,	and	a	moment	later	they	saw	the	plane	,
”	这	悸动	声音	成为	更大声	,	和	一个	片刻	之后	他们	锯	这	飞机	,

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

a	large	one	,
一个	大的	一	,

“那阵阵轰鸣声越来越大，片刻之后，他们看到了那架飞机，一架大型飞机，

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

approaching	from	the	west	.
接近	从	这	西方	.

从西边接近。

“ [its] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [mə'ʃiːn] !

“	It's	Mr	.	Damon's	machine	!
”	它是	先生	.	达蒙的	机器	!

“这是达蒙先生的机器！”

” [kraɪd] [ned] .

”	cried	Ned	.
”	哭	内德	.

“内德喊道。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hiː; hi] ['flaɪɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ?

“	What	in	the	world	is	he	flying	so	early	for	?
”	什么	在	这	世界	是	他	飞行	所以	早期的	为了	?

“他这么早就飞过来到底是为了什么？”

[hiː; hi] ['iznt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɪg] [pleɪn] [aʊt] [ə'loʊn] — [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt]

He	isn't	sure	enough	of	himself	to	take	that	big	plane	out	alone	—	he	only	got
他	不是	当然	足够的	的	他自己	到	拿	那	大的	飞机	出去	独自的	—	他	仅有的	得到

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

it	the	other	day	.
它	这	其他	天	.

他对自己没有足够的信心独自驾驶那架大型飞机——他前几天才刚买下它。

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [jʊr; jər] ['mʊrɪŋ] [mæst] !
He's **going** **to** **hit** **your** **mooring** **mast** **!**
他是 去 到 打 你的 停泊 桅杆 !

他要撞到你的系泊桅杆了！

" [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lændɪŋ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [tɑːm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [i'rektid]
" **At** **one** **end** **of** **the** **big** **landing** **field** **outside** **the** **fence** **Tom** **had** **recently** **erected**
" 在 一 结尾 的 这 大的 降落 场地 外部 这 栅栏 汤姆 有 最近 竖立
[ə; eɪ] [tɔːl] [stiːl] [mæst] ,
a **tall** **steel** **mast** **,**
一个 高的 钢 桅杆 ,

“在围栏外的大型着陆场的一端，汤姆最近竖起了一根高高的钢桅杆，

[tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] [muəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]
to **which** **he** **moored** **a** **small** **dirigible** **balloon** **with** **which** **he** **was** **conducting**
到 哪个 他 系泊 一个 小的 飞船 气球 和 哪个 他 曾是 进行
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

他将一个小型飞艇气球系泊在气球上，并用它进行实验。

[æz; əz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]
As **all** **looked** **up** **they** **saw** **Mr** **.** **Damon** **in** **his** **new** **machine** **headed** **straight** **for**
作为 全部 看起来 向上 他们 锯 先生 . 达蒙 在 他的 新的 机器 标题 直的 为了
[ðɪs] [mæst] .
this **mast** **.**
这 桅杆 .

众人抬头望去，只见达蒙先生驾驶着他的新机器，径直朝这根桅杆驶来。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [its] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ned] .
“ **He** **doesn't** **know** **it's** **there** **!** **"** **cried** **Ned** **.**
" 他 不 知道 它是 那里 ! " 哭 内德 .

“他不知道它在那里！”内德喊道。

“ ['hiːz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] !
“ **He's** **sure** **going** **to** **hit** **!**
" 他是 当然 去 到 打 !

“他肯定会击中目标！”

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [kræʃ] ,
" **A** **moment** **later** **there** **was** **an** **alarming** **crash** **,**
" 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 令人担忧 碰撞 ,

片刻之后，传来一声令人震惊的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [waɪl] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **the** **top** **of** **the** **mast** **was** **seen** **to** **break** **off** **while** **one** **edge** **of** **the**
和 这 顶部 的 这 桅杆 曾是 已见 到 休息 离开 尽管 一 边缘 的 这
- [left] [wɪŋ] ['krʌmpld] .
aeroplane's **left** **wing** **crumpled** **.**
- 左边 翼 皱巴巴的 .

人们看到桅杆顶部断裂，飞机左翼的一侧边缘也折断了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə'gen] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]
AGAIN A PRISONER
再次 一个 囚犯

再次成为囚犯

[ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [tɑːm] [swɪft] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['moʊtər] [boʊt] ['mʌtər] — [ə; eɪ]
The threat which Tom Swift heard the men in the pursuing motor boat mutter — a
这 威胁 哪个 汤姆 迅速 听到 这 男人 在 这 追求 发动机 船 低声 — 一个

[θret] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] — [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
threat to catch him at any cost — was not needed to cause him to
威胁 到 抓住 他 在 任何 成本 — 曾是 不是 需要 到 原因 他 到

[spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [krɑːft] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
speed up the craft he had appropriated in an endeavor to escape .
速度 向上 这 工艺 他 有 挪用 在 一个 努力 到 逃脱 .

汤姆·斯威夫特听到追赶他的摩托艇上的人低声威胁说，不惜一切代价也要抓住他——但这并没能让他加速驾驶他为了逃跑而征用的船只。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['mæsks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [æt; ət]
The sinister character of the men who wore the masks he could easily guess at
这 险恶 特点 的 这 男人 WHO 穿着 这 面具 他 可以 容易地 猜测 在
.
:
.

他很容易就能猜到那些戴着面具的人的险恶本性。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
As to the others ,
作为 到 这 其他的 ,

至于其他人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænt] .
he had begun to suspect them soon after they obtained work in his plant .
他 有 开始 到 怀疑 他们 很快 后 他们 获得 工作 在 他的 植物 .

他们到他的工厂工作后不久，他就开始怀疑他们了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] [mə'kænɪks] ,
Though they were clever mechanics ,
尽管 他们 是 聪明的 机械学 ,

虽然他们是聪明的机械师，

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['keni] [ænd; ənd] [ʃ'lʌmp] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
Tom did not like Kenny and Schlump and so had directed their discharge .
汤姆 做过 不是 喜欢 肯尼 和 懒汉 和 所以 有 指导 他们的 释放 .

汤姆不喜欢肯尼和施伦普，所以指示解雇了他们。

“ [ðeɪ] ['iːðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [mjuːzd] [tɑːm] ,
“ They either have it in for me on that account , ” mused Tom ,
“ 他们 任何一个 有 它 在 为了 我 在 那 帐户 , ” 沉思 汤姆 ,

“他们要么是因为这件事跟我过不去，”汤姆沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [spiːd] ,
as he made an adjustment to the motor to get more speed ,
作为 他 制成 一个 调整 到 这 发动机 到 得到 更多的 速度 ,

他调整了发动机以获得更高的速度，

“ [ɔːr] [els] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] .
“ or else there's something deeper in the plot .
” 或者 别的 有 某物 更深 在 这 阴谋 .

“否则，剧情中还有更深层次的含义。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪnd] [ˌem ˈiː][ʌp]['æftər][aɪ] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʌn(ə)l] .

I	guess	they	must	have	chained	me	up	after	I	blundered	into	their	tunnel	.
我	猜测	他们	必须	有	连锁	我	向上	后	我	犯错	进入	他们的	隧道	.

我猜想，我误入他们的隧道后，他们一定是把我锁起来了。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ,

I'd	like	to	know	what	all	this	means	,
ID	喜欢	到	知道	什么	全部	这	方法	,

我想知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

but	now	is	not	the	time	to	stop	and	find	out	.
但	现在	是	不是	这	时间	到	停止	和	寻找	出去	.

但现在还不是停下来弄清楚的时候。

[aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ['æftərwərd] .

I	must	get	away	and	ask	questions	afterward	.
我	必须	得到	离开	和	问	问题	之后	.

我必须离开一段时间，之后再问这些问题。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [tʃeɪs] — [tɑːm] [swɪft] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It	was	to	be	a	desperate	chase	—	Tom	Swift	realized	that	from	the
"	它	曾是	到	是	一个	绝望的	追赶	—	汤姆	迅速	已实现	那	从	这

[tens] [ænd; ənd] ['iːgər] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [naʊ] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz]

tense	and	eager	manner	of	the	men	in	the	boat	now	plowing	through	the	waters
紧张	和	渴望的	方式	的	这	男人	在	这	船	现在	耕作	通过	这	水

[ʌv; əv] [leɪk] - .

of	Lake	Carlopa	.
的	湖	-	.

“这将是一场殊死追逐——汤姆·斯威夫特从船上那些在卡洛帕湖水中劈波斩浪的人紧张而急切的神态中意识到了这一点。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft][tuː; tə][hɜːr; hər][best] [spiːd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

They	were	forcing	their	craft	to	her	best	speed	in	an	endeavor	to	overtake
他们	是	强制	他们的	工艺	到	她	最好的	速度	在	一个	努力	到	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们竭尽全力驾驶飞船，以最快的速度追上他。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	It's	a	wonder	they	don't	begin	shooting	,	”	mused	Tom	.
"	它是	一个	想知道	他们	不	开始	射击	,	”	沉思	汤姆	.

“真奇怪他们还没开枪，”汤姆沉思道。

“ [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mæskt] , [wəʊnt][stɑːp][æt; ət]

“	A	crowd	of	men	like	that	,	with	two	of	them	masked	,	won't	stop	at
"	一个	人群	的	男人	喜欢	那	,	和	二	的	他们	戴面具	,	惯于	停止	在

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

“像这样一群人，其中两人还戴着面具，不会就此罢休，只会开枪射击。”

['meɪbi] [aɪˈd] ['betər] [get] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

Maybe	I'd	better	get	down	a	bit	.
或许	ID	更好的	得到	向下	一个	少量	.

或许我最好蹲下来一点。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə]

"	He	had	been	standing	up	in	the	boat	,	the	better	to	make	adjustments	to
"	他	有	到过	常设	向上	在	这	船	,	这	更好的	到	制作	调整	到

[ðə; ði]['moʊtər] ,

the	motor	,
这	发动机	,

“他当时一直站着，以便更好地调整发动机。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['faɪərd][ə'pɑːn] ,

but	now	,	as	he	thought	of	the	possibility	of	being	fired	upon	,
但	现在	,	作为	他	想法	的	这	可能性	的	存在	被解雇	之上	,

但现在，当他想到自己可能会遭到枪击时，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

he	crouched	down	to	give	less	of	a	target	to	the	men	.
他	蹲着	向下	到	给	较少的	的	一个	目标	到	这	男人	.

他蹲下身子，以减少被敌人发现的目标。

[ðɪs] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

This	move	of	his	seemed	to	be	misinterpreted	by	the	pursuers	,	for	one	of
这	移动	的	他的	似乎	到	是	误解	经过	这	追击者	,	为了	一	的

[ðem; ðəm] [kraɪd] :

them	cried	:
他们	哭	:

他的这一举动似乎被追赶者误解了，其中一人喊道：

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ['oʊvərbɔːrd] !

“	There	he	goes	overboard	!
"	那里	他	去	落水	!

“他掉进海里了！”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] !

One	of	you	take	after	him	!
一	的	你	拿	后	他	!

你们当中有一个人像他！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] , [huːz] [aɪ'dentətɪ][tɑːm] [swɪft] [kʊd; kəd]

"	This	was	shouted	by	one	of	the	masked	men	,	whose	identity	Tom	Swift	could
"	这	曾是	喊叫	经过	一	的	这	戴面具	男人	,	谁	身份	汤姆	迅速	可以

['oʊnli] [ges] [æt; ət] ,

only	guess	at	,
仅有的	猜测	在	,

“这是其中一个蒙面人喊出来的，汤姆·斯威夫特只能猜测他的身份。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

though	he	judged	all	of	them	to	be	some	of	his	enemies	.
尽管	他	评判	全部	的	他们	到	是	一些	的	他的	敌人	.

虽然他认为他们都是他的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]

But	the	young	inventor	had	no	intention	of	jumping	out	of	the	boat	to
但	这	年轻的	发明者	有	不	意图	的	跳	出去	的	这	船	到

[swɪm] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

swim	for	safety	.
游泳	为了	安全	.

但这位年轻的发明家并没有打算跳出船去游向安全地带。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

He	knew	he	would	soon	be	overtaken	and	captured	.
他	知道	他	会	很快	是	被超越	和	捕获	.

他知道自己很快就会被追上并俘虏。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəlz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

His	only	chance	lay	in	beating	the	scoundrels	in	a	race	.
他的	仅有的	机会	躺	在	殴打	这	无赖	在	一个	种族	.

他唯一的机会就是在赛跑中击败这些恶棍。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] .

Besides	,	he	was	in	no	physical	condition	to	endure	a	long	swim	.
除了	,	他	曾是	在	不	身体的	状况	到	忍受	一个	长的	游泳	.

此外，他的身体状况也不适合长时间游泳。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] ,

He	had	been	in	a	most	uncomfortable	,	cramped	position	all	night	,
他	有	到过	在	一个	最多	不舒服	,	狭窄	位置	全部	夜晚	,

他整晚都处于一个极其不舒服、局促的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['faɪlɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]

and	the	exertion	of	filing	off	the	chain	and	going	through	the	tunnel	to
和	这	用力	的	备案	离开	这	链	和	去	通过	这	隧道	到

[ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːn][bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] [hæd; həd]['taɪərd][hɪm; ɪm] .

emerge	on	Barn	Door	Island	had	tired	him	.
出现	在	谷仓	门	岛	有	疲劳的	他	.

拔掉链条，穿过隧道来到谷仓门岛，这一系列动作让他筋疲力尽。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] ,

He	had	had	no	breakfast	,
他	有	有	不	早餐	,

他没吃早饭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læk] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

and	this	lack	was	now	beginning	to	make	itself	felt	more	than	at	first	.
和	这	缺少	曾是	现在	开始	到	制作	本身	毛毡	更多的	比	在	第一的	.

如今，这种匮乏感开始比最初更加明显。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] ,

But	as	he	crouched	down	in	the	boat	,
但	作为	他	蹲着	向下	在	这	船	,

但他蹲在船上时，

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][reɪl] ,

where	only	a	small	part	of	his	body	showed	above	the	rail	,
在哪里	仅有的	一个	小的	部分	的	他的	身体	显示	多于	这	轨	,

只有他身体的一小部分露在栏杆上方，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] ['kændi] .

he	remembered	that	he	had	in	his	pocket	some	chocolate	candy	.
他	记得	那	他	有	在	他的	口袋	一些	巧克力	糖果	.

他想起自己口袋里还有一些巧克力糖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [taʊn] .

He	had	bought	it	the	night	before	on	his	trip	to	town	.
他	有	买	它	这	夜晚	前	在	他的	旅行	到	镇	.

他前一天晚上进城时买的。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn] [ðæt] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	I'll	make	a	breakfast	on	that	,	”	mused	Tom	.
“ 患病的		制作	一个	早餐	在	那	,	”	沉思	汤姆	.

“我就用那点钱做顿早餐吧，”汤姆沉思道。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

So	as	he	crouched	there	in	the	boat	he	reached	into	his	pocket	,
所以	作为	他	蹲着	那里	在	这	船	他	达到	进入	他的	口袋	,

于是他蹲在船上，把手伸进口袋里。

[gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

got	out	the	cake	of	chocolate	,	and	began	to	nibble	it	.
得到	出去	这	蛋糕	的	巧克力	,	和	开始	到	蚕食	它	.

拿出巧克力蛋糕，开始小口品尝。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] .

In	a	few	minutes	he	felt	decidedly	better	.
在	一个	很少	分钟	他	毛毡	绝对地	更好的	.

几分钟后，他感觉好多了。

[ðæt] “ [gɔːn] ” ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['relɪʃ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] ,

That	“	gone	”	feeling	had	left	his	stomach	,	and	he	began	to	relish	,	rather	than	fear	,
那	“	已消失	”	感觉	有	左边	他的	胃	,	和	他	开始	到	尽情享用	,	相当	比	害怕	,

那种“消失”的感觉已经从他胃里消失了，他开始享受，而不是恐惧。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

the	outcome	of	the	impending	struggle	.
这	结果	的	这	即将到来的	斗争	.

即将到来的斗争的结果。

[ðə; ði] [pər'suːt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['set(ə)lmənt] ,

The	pursuit	had	started	at	the	end	of	the	lake	where	there	was	no	town	or	other	settlement	,
这	追逐	有	开始	在	这	结尾	的	这	湖	在哪里	那里	曾是	不	镇	或者	其他	沉降	,

追捕行动是从湖的尽头开始的，那里没有城镇或其他居民点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [saɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

but	at	the	pace	it	would	not	be	more	than	half	an	hour	before	he	would	sight	his	home	town	.
但	在	这	步伐	它	会	不是	是	更多的	比	一半	一个	小时	前	他	会	视线	他的	家	镇	.

但照这个速度，不到半小时他就能看到家乡了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] [ðə; ði] [waɪld] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] [tɑːm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] :

For	a	few	moments	after	the	wild	chase	began	Tom	could	hear	the	men	in	the	other	boat	shouting	after	him	:
为了	一个	很少	时刻	后	这	荒野	追赶	开始	汤姆	可以	听到	这	男人	在	这	其他	船	喊叫	后	他	:

追逐开始后的几分钟里，汤姆还能听到另一条船上的人在他身后大喊：

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] !

“	Come	back	here	!
“	来	后退	这里	!

“回来！”

[stɑːp] [ðæt] [boʊt] !

Stop	that	boat	!
停止	那	船	!

拦住那艘船！

[its] ['aʊərz] !

It's	ours	!
它是	我们的	!

这是我们的！

[stɑːp][ɔːr] [wiːl] [ʃuːt] ！ ”
Stop or we'll shoot ! ”
停止 或者 出色地 射击 ！ ”

站住，否则我们就开枪！

“ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃuːt] ！ ” [ˈtɔːntɪd] [tɑːm] , [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːvɪŋ] , [ˈæftər] [ðɪs] [dɪˈleɪ] ,
“ Go ahead and shoot ! ” taunted Tom , hardly believing , after this delay ,
” 去 前方 和 射击 ！ ” 嘲讽 汤姆 , 几乎 相信 , 后 这 延迟 ,

“开枪吧！”汤姆挑衅道，他几乎不敢相信自己竟然会拖延这么久。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] .
that they would go to this extreme .
那 他们 会 去 到 这 极端 .

他们竟然会走到这一步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
And they did not .
和 他们 做过 不是 .

但他们并没有这样做。

[ˈevɪdəntli] [ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .
Evidently their plan was to capture him alive .
显然 他们的 计划 曾是 到 捕获 他 活 .

显然，他们的计划是活捉他。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]
Tom was so anxious to know whether or not his craft was keeping a
汤姆 曾是 所以 焦虑的 到 知道 无论 或者 不是 他的 工艺 曾是 保持 一个
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
sufficient distance in front of the other boat that he did not pay much attention to
充足的 距离 在 正面 的 这 其他 船 那 他 做过 不是 支付 很多 注意力 到
[ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] .
the course he was steering .
这 课程 他 曾是 转向 .

汤姆急于知道自己的船是否与另一艘船保持了足够的距离，因此他并没有太注意自己掌舵的方向。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
The result was that ,
这 结果 曾是 那 ,

结果是：

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [rʌn] [daʊn] [baɪ]
after he had swung out around a small island he was almost run down by
后 他 有 摇摆 出去 大约 一个 小的 岛 他 曾是 几乎 跑步 向下 经过
[ə; eɪ] [tʌg] [boʊt] [ˈhɔːlɪŋ] [sʌm; səm][koʊl] [bɑːdʒz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [leɪk] - [tuː; tə][ðə; ði]
a tug boat hauling some coal barges from one side of Lake Carlopa to the
一个 拖船 船 运输 一些 煤炭 驳船 从 一 边 的 湖 - 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他绕着一个小岛转了一圈后，差点被一艘拖船撞到，那艘拖船正从卡洛帕湖的一边拖着几艘运煤驳船到另一边。

[tɑːm][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] ,
Tom just had time to give the wheel a quick turn ,
汤姆 只是 有 时间 到 给 这 车轮 一个 快的 转动 ,

汤姆只来得及快速转动一下方向盘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈferli] [greɪzd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [bɑːdʒz] .
and he fairly grazed one of the coal barges .
和 他 相当 放牧 一 的 这 煤炭 驳船 .

他差点擦到其中一艘运煤驳船。

[ðɪs] [brɔːt] ['æŋgri] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [huː] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] :

This	brought	angry	shouts	from	the	captain	of	the	tug	who	demanded	to	know	:
这	带来	生气的	喊叫	从	这	队长	的	这	拖船	WHO	要求	到	知道	:

这引起了拖船船长的愤怒咆哮，他质问道：

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌθʌndə'reiʃən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['enihaʊ] ?

“	What	in	the	name	of	thunderation	are	you	trying	to	do	,	anyhow	?
”	什么	在	这	姓名	的	雷鸣	是	你	尝试	到	做	,	无论如何	?

“你到底想干什么？！”

[get] [jɔːr'self] [sʌŋk] ?

Get	yourself	sunk	?
得到	你自己	沉没	?

把自己搞沉了吗?

[juː; jʊ][sɔːft] - ['soʊpɪŋ] ['lændlʌbər] , [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !

You	soft	-	soaping	landlubber	,	look	where	you're	going	!
你	柔软的	-	肥皂	旱鸭子	,	看	在哪里	你是	去	!

你这个只会用肥皂泡洗脸的旱鸭子，看看你要去哪儿!

” [tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	Tom	did	not	reply	.
”	汤姆	做过	不是	回复	.

汤姆没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] , [rʌn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [ə'piːl]

He	had	half	a	notion	to	swing	about	,	run	up	alongside	the	tug	and	appeal
他	有	一半	一个	概念	到	摇摆	关于	,	跑步	向上	旁边	这	拖船	和	上诉

[fɔːr; fər][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他当时萌生了一个念头，想荡着秋千，跑到拖船旁边去求救。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [biːt] [ðiːz] [men] [ə'loʊn][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] -

Then	a	wild	desire	came	into	his	mind	to	beat	these	men	alone	and	single	-
然后	一个	荒野	欲望	来了	进入	他的	头脑	到	打	这些	男人	独自的	和	单身的	-

['hændɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

handed	if	he	could	.
递交	如果	他	可以	.

然后，他脑海中突然冒出一个强烈的愿望，那就是如果可以的话，独自一人打败这些人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['spɔrtiːɚ] [ðæt] [wei] .

It	would	be	sportier	that	way	.
它	会	是	运动型	那	方式	.

那样会更有竞技性。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

As	for	his	pursuers	,	when	they	saw	the	tug	and	barges	they	appeared	to
作为	为了	他的	追击者	,	什么时候	他们	锯	这	拖船	和	驳船	他们	出现	到

['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

hesitate	a	moment	,
犹豫	一个	片刻	,

至于追捕他的人，当他们看到拖船和驳船时，似乎犹豫了片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

as	if	ready	to	give	up	the	chase	.
作为	如果	准备好	到	给	向上	这	追赶	.

仿佛准备放弃追逐。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tɑːm] [kiːp] [ɑːn] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [stɪl] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	when	they	saw	Tom	keep	on	,	they	did	the	same	,	still	chasing	him	.
但	什么时候	他们	锯	汤姆	保持	在	,	他们	做过	这	相同的	,	仍然	追逐	他	.

但当他们看到汤姆继续追赶时，他们也跟着追了上去。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][kept][ʌp] .

For	perhaps	ten	minutes	more	the	chase	was	kept	up	.
为了	也许	十	分钟	更多的	这	追赶	曾是	保留	向上	.

追逐又持续了大约十分钟。

[tɑːm][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [baɪ][ˈheɪsti] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][stɜːrn] ,

Tom	could	make	out	,	by	hasty	observations	over	his	stern	,
汤姆	可以	制作	出去	,	经过	仓促	观察	超过	他的	船尾	,

汤姆匆匆瞥了一眼船尾，隐约看到：

[ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] [stiəd] .

that	three	of	the	men	were	in	consultation	while	the	fourth	one	steered	.
那	三	的	这	男人	是	在	咨询	尽管	这	第四	一	转向	.

其中三人正在商议，第四人负责掌舵。

[ðer; ðər] [naʊ] [luːmd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tɑːm] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] — [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn][ðæn; ðən][bɑːrn]

There	now	loomed	up	in	front	of	Tom	another	island	—	a	larger	one	than	Barn
那里	现在	迫近	向上	在	正面	的	汤姆	其他	岛	—	一个	更大的	一	比	谷仓

[dɔːr] ,

Door	,
门	,

汤姆面前突然出现了另一个岛屿——比谷仓门岛还要大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][læst] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

and	he	recognized	it	as	the	last	one	in	this	end	of	the	lake	before	he
和	他	认可	它	作为	这	最后的	一	在	这	结尾	的	这	湖	前	他

[kʊd; kəd] [swɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪdər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

could	swing	into	the	wider	part	of	the	water	through	which	there	was	a
可以	摇摆	进入	这	更广泛	部分	的	这	水	通过	哪个	那里	曾是	一个

[streɪt] [kɔːrs] [tuː; tə] - .

straight	course	to	Shopton	.
直的	课程	到	-	.

他认出这是湖这一端最后一个障碍，之后他就可以转向进入更宽阔的水域，那里有一条通往肖普顿的直线航线。

“ [wʌns] [aɪ] [get] [pæst][ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪm] [seɪf] .

“	Once	I	get	past	there	,	”	said	Tom	to	himself	,	“	I'm	safe	.
“	一次	我	得到	过去的	那里	,	”	说	汤姆	到	他自己	,	“	我是	安全的	.

“只要我过了那里，”汤姆自言自语道，“我就安全了。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː]['æftər] [ðæt] .

They	won't	dare	chase	me	after	that	.
他们	惯于	敢	追赶	我	后	那	.

他们之后肯定不敢再追我了。

” [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz] [brˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

”	As	he	neared	the	island	he	noticed	that	his	motor	was	behaving	in	a
”	作为	他	接近	这	岛	他	注意到	那	他的	发动机	曾是	行为	在	一个

[prˈkjuːliər] ['mænər] .

peculiar	manner	.
奇特	方式	.

“当他靠近岛屿时，他注意到他的发动机运转异常。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [mɪs] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

Every	now	and	then	it	would	miss	an	explosion	.
每一个	现在	和	然后	它	会	错过	一个	爆炸	.

偶尔它会错过爆炸。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːf] [ænd; ənd] [wiːz] [ə; eɪ][bɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [əˈgen] .

Then	it	would	cough	and	wheeze	a	bit	,	after	which	it	would	go	on	again	.
然后	它	会	咳嗽	和	喘息	一个	少量	,	后	哪个	它	会	去	在	再次	.

然后它会咳嗽喘息一会儿，之后又会继续下去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld][gɜːrl] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	What's	the	matter	,	old	girl	?	”	asked	Tom	,
”	是什么	这	事情	,	老的	女孩	?	”	问	汤姆	,

“老伙计，怎么了？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

for	to	him	machinery	was	almost	something	alive	and	he	talked	to
为了	到	他	机械	曾是	几乎	某物	活	和	他	谈话	到

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

it	as	he	would	to	a	human	being	.
它	作为	他	会	到	一个	人类	存在	.

在他看来，机器几乎就像是有生命的物体一样，他会像和人说话一样和机器说话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪərd] ?

“	Are	you	getting	tired	?
”	是	你	获得	疲劳的	?

你累了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts] .

He	looked	over	the	working	parts	.
他	看起来	超过	这	在职的	部分	.

他仔细检查了各个运转部件。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

They	seemed	to	be	all	right	.
他们	似乎	到	是	全部	正确的	.

他们看起来都还好。

[bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪs] — [ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	again	came	a	miss	—	then	several	of	them	.
但	再次	来了	一个	错过	—	然后	一些	的	他们	.

但又一次失手了——而且是好几次。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [kɔːf] [ænd; ənd] [wiːz] , [ðə; ði]['moʊtər] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

And	finally	,	with	a	last	cough	and	wheeze	,	the	motor	stopped	altogether	.
和	最后	,	和	一个	最后的	咳嗽	和	喘息	,	这	发动机	停止	共	.

最后，伴随着一声最后的咳嗽和喘息，发动机彻底停止了运转。

“ [noʊ] [mɔːr] [gæs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	No	more	gas	!	”	exclaimed	Tom	.
”	不	更多的	气体	!	”	惊呼	汤姆	.

“没气了！”汤姆惊呼道。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [læst] [wiːz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][tuː; tə]

Well	he	knew	that	last	wheeze	when	there	is	nothing	more	for	the	carburetor	to
出色地	他	知道	那	最后的	喘息	什么时候	那里	是	没有什么	更多的	为了	这	化油器	到

[fiːd] [ɑːn] .

feed	on	.
喂养	在	.

他很清楚，当化油器没有燃料可供的时候，就会发出最后的喘息声。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [drɑːp][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

He	had	used	up	the	last	drop	of	gasoline	.
他	有	用过的	向上	这	最后的	降低	的	汽油	.

他把最后一滴汽油都用光了。

“ [ges] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .
“ Guess I'm done for , ” mused Tom .
“ 猜测 我是 完毕 为了 , ” 沉思 汤姆 .

“看来我完了，”汤姆沉思道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第3/9页

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [gæs][ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][fɑːr]
“ They must have known there wasn't enough gas in the tank to carry me far
“ 他们 必须 有 已知 那里 不是 足够的 气体 在 这 坦克 到 携带 我 远的
. **:** .

“他们肯定知道油箱里的汽油不够我走远。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .
That's why they kept on .
那就是 为什么 他们 保留 在 .

这就是他们坚持下来的原因。

” [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
” He looked back .
” 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'stɜːrn] ,
The pursuers were perhaps five hundred feet astern ,
这 追击者 是 也许 五 百 脚 倒车 ,

追击者可能在船尾五百英尺处，

[ænd; ənd] ['tɑːmz] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Tom's boat was so close to the island that he knew , with the
和 汤姆的 船 曾是 所以 关闭 到 这 岛 那 他 知道 , 和 这
['hedweɪ] [stɪl] [ɑːn] ,
headway still on ,
进展 仍然 在 ,

汤姆的船离岛很近，他知道，而且航速还在加快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
he could reach the shore .
他 可以 抵达 这 支撑 .

他可以到达岸边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr]
He turned the prow toward the little cove and as soon as he was near
他 转向 这 船首 朝向 这 小的 海湾 和 作为 很快 作为 他 曾是 靠近
[ɪ'nʌf] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
enough he leaped over the bow ,
足够的 他 跳跃 超过 这 弓 ,

他将船头转向小海湾，一靠近就纵身跃过船头。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
landing on the rocky shore , and ran up into the fastness of the island ,
降落 在 这 岩石 支撑 , 和 跑 向上 进入 这 快速 的 这 岛 ,

登陆岩石海岸，然后跑进岛屿的深处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbi] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
which was covered with scrubby trees and bushes .
哪个 曾是 涵盖 和 灌木丛 树木 和 灌木丛 .

那里长满了矮小的树木和灌木。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] .

He	looked	about	for	a	good	place	where	he	might	conceal	himself	.
他	看起来	关于	为了	一个	好的	地方	在哪里	他	可能	隐藏	他自己	.

他环顾四周，寻找一个可以藏身的好地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr] [men] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ɑːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhevi] .

He	was	sensible	enough	to	know	that	to	try	to	fight	four	men	was	taking	on	odds	that	were	too	heavy	.
他	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	到	尝试	到	斗争	四	男人	曾是	采取	在	赔率	那	是	也	重的	.

他很清楚，以一敌四是胜算太小。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːses] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	a	little	recess	in	the	rocks	,	and	squeezed	into	it	.
他	锯	一个	小的	凹陷处	在	这	岩石	,	和	挤压	进入	它	.

他看到岩石间有个小凹陷，便挤了进去。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [stiəd] [ðer; ðər] [boʊt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

A	moment	later	he	heard	the	voices	of	the	men	as	they	steered	their	boat	up	against	the	one	he	had	deserted	.
一个	片刻	之后	他	听到	这	声音	的	这	男人	作为	他们	转向	他们的	船	向上	反对	这	一	他	有	荒凉的	.

片刻之后，他听到了那些人的声音，他们正驾驶着自己的船靠近他弃船的那艘船。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgrævəli] [biːtʃ] .

Then	he	heard	them	jumping	out	on	the	gravelly	beach	.
然后	他	听到	他们	跳	出去	在	这	砾石	海滩	.

然后他听到他们跳到砾石滩上。

“ [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

“	We've	got	him	now	!
“	我们已经	得到	他	现在	!

“我们抓到他了！”

” [wʌn] [riˈmɑːkt] .

”	one	remarked	.
”	一	评论	.

“有人评论道。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] , ” [ædɪd] [əˈnʌðər] .

“	He	can't	get	away	,	”	added	another	.
“	他	不能	得到	离开	,	”	额外	其他	.

“他逃不掉的，”另一人补充道。

“ [nɑːt] [ənˈles] [hiː; hi] [swɪmz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiːv] [gɑːt] [bəuθ] [boʊts] ! ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

“	Not	unless	he	swims	for	it	—	we've	got	both	boats	!	”	said	a	third	.
“	不是	除非	他	游泳	为了	它	—	我们已经	得到	两个都	船	!	”	说	一个	第三	.

“除非他游过去抢——我们两艘船都有！”第三个人说道。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [traɪ] [ˈswɪmɪŋ] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈskaʊndrəl] ,

“	He	won't	try	swimming	—	we	could	easily	overtake	him	in	our	boat	,	”	declared	the	fourth	scoundrel	,
“	他	惯于	尝试	游泳	—	我们	可以	容易地	超过	他	在	我们的	船	,	”	声明	这	第四	恶棍	,

“他不敢游泳——我们乘船很容易就能超过他，”第四个恶棍说道。

[ænd; ənd] [tɑːm] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

and	Tom	sensed	that	this	was	true	.
和	汤姆	感觉到的	那	这	曾是	真的	.

汤姆也感觉到了这一点。

“ ['skætər] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] !

“	**Scatter**	**now**	**,**	**and**	**find**	**him**	**!**
”	分散	现在	,	和	寻找	他	!

“现在分散开来，找到他！”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɔːrdərd] ,

”	**one**	**of**	**the**	**men**	**ordered**	**,**
”	一	的	这	男人	订购	,

其中一人命令道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [juːθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['lʊkɪŋ]

and	**the**	**hiding**	**youth**	**could**	**hear**	**them**	**crashing**	**about**	**in**	**the**	**bushes**	**looking**
和	这	隐藏	青年	可以	听到	他们	崩溃	关于	在	这	灌木丛	寻找

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

躲藏的年轻人能听到他们在灌木丛中翻找他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

It	**was**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**that**	**they**	**would**	**find**	**him**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	他们	会	寻找	他	很快	或者	之后	.

他们迟早会找到他，这是必然的。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Tom	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**look**	**for**	**a**	**good**	**hiding**	**place**	**,**
汤姆	有	不是	有	时间	到	看	为了	一个	好的	隐藏	地方	,

汤姆还没来得及找个好的藏身之处。

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] ['ɔːfərd] .

being	**under**	**the**	**necessity**	**of**	**taking**	**the**	**first**	**one**	**that**	**offered**	**.**
存在	在下面	这	必要性	的	采取	这	第一的	一	那	提供	.

迫于无奈，只能接受第一个提供的选项。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]

So	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**he**	**had**	**landed**	**on**	**the**
所以	它	曾是	不	想知道	那	,	一个	很少	分钟	后	他	有	登陆	在	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

所以，他登陆岛屿几分钟后，就发生这样的事，也就不足为奇了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

he	**heard**	**some**	**one**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
他	听到	一些	一	未来	更近	和	更近	.

他听到有人越来越近。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	**tried**	**to**	**force**	**himself**	**farther**	**into**	**the**	**crevice**	**of**	**the**	**rocks**	**,**	**but**	**it**
他	尝试	到	力量	他自己	更远	进入	这	裂缝	的	这	岩石	,	但	它

[wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

was	**no**	**use**	**.**
曾是	不	使用	.

他试图把自己更深地塞进岩石缝隙里，但毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [dɪs'lɔdʒd] [sʌm; səm] [smɔːl] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

His	**movements**	**dislodged**	**some**	**small**	**stones**	**which**	**fell**	**with**	**a**	**rattle**	**.**
他的	移动	脱落	一些	小的	石头	哪个	跌倒	和	一个	嘎嘎作响	.

他的动作碰落了一些小石子，石子掉下来发出嘎嘎的响声。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**Here**	**he**	**is**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**voice**	**.**
”	这里	他	是	!	”	哭	一个	嗓音	.

“他来了！”一个声音喊道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['keni] , [ænd; ənd] [ðen]

The	next	moment	Tom	was	looking	into	the	leering	face	of	Kenny	,	and	then
这	下一个	片刻	汤姆	曾是	寻找	进入	这	色眯眯的	脸	的	肯尼	,	和	然后

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ʃ'lʌmp] .

along	came	Schlump	.
沿着	来了	懒汉	.

下一刻，汤姆正看着肯尼那张猥琐的脸，然后施伦普出现了。

[ðə; ði] ['lætər] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wepən] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	latter	held	a	revolver	,	and	even	without	this	weapon	Tom	would	have	been
这	后者	握住	一个	左轮手枪	,	和	甚至	没有	这	武器	汤姆	会	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

forced	to	submit	,
强制	到	提交	,

后者手里拿着一把左轮手枪，即使没有这把武器，汤姆也不得不屈服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [mæskt] [men] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

for	the	two	masked	men	soon	came	to	the	aid	of	their	companions	.
为了	这	二	戴面具	男人	很快	来了	到	这	援助	的	他们的	同伴	.

两名蒙面男子很快前来帮助他们的同伴。

[tɑːm] [felt] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

Tom	felt	that	discretion	was	the	better	part	of	valor	in	this	instance	.
汤姆	毛毡	那	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	在	这	实例	.

汤姆认为，在这种情况下，谨慎才是上策。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [baɪ] [səb'mitɪŋ] ['kwaɪətli] [naʊ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['strætədʒi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

Besides	,	he	hoped	,	by	submitting	quietly	now	,	to	escape	by	strategy	a	little	later
除了	,	他	希望	,	经过	提交	悄悄	现在	,	到	逃脱	经过	战略	一个	小的	之后

.

:
.

此外，他希望通过现在默默屈服，以后再通过策略逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌf] [ænd; ənd] ['blʌstər] [fɜːrst] ,

But	he	thought	he	would	try	a	little	bluff	and	bluster	first	,
但	他	想法	他	会	尝试	一个	小的	虚张声势	和	虚张声势	第一的	,

但他想先虚张声势一下。

[soʊ][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

so	he	addressed	the	men	with	righteous	indignation	.
所以	他	已解决	这	男人	和	正义	愤慨	.

于是他义愤填膺地向这些人讲话。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [nɜːrv] !

“	You	fellows	have	nerve	!
“	你	伙伴们	有	神经	!

“你们这些家伙真有胆！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] ?

“	What	do	you	mean	by	treating	me	this	way	?
“	什么	做	你	意思是	经过	治疗	我	这	方式	?

“你这样对待我是什么意思？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] . ”

I'll	have	you	all	arrested	for	this	and	sent	up	.	”
患病的	有	你	全部	被捕	为了	这	和	发送	向上	.	”

我会把你们全都逮捕送进监狱。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd] ['bɑːrski] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sniəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] .
Like you did Barsky , I suppose , ” sneered one of the masked men .
喜欢 你 做过 巴尔斯基 , 我 认为 , ” 冷笑 一 的 这 戴面具 男人 .

“就像你对付巴尔斯基那样吧，”其中一个蒙面人冷笑道。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
Tom started at the mention of that name .
汤姆 开始 在 这 提到 的 那 姓名 .

听到这个名字，汤姆吓了一跳。

['bɑːrski] [ɔːr] ['blɑːdʒɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [bəuθ] [neɪmz] ,
Barsky or Blodgett , for he used both names ,
巴尔斯基 或者 布洛杰特 , 为了 他 用过的 两个都 姓名 ,

巴尔斯基或布洛杰特，因为他两个名字都用过。

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
had been concerned in the theft of Tom's Chest of Secrets .
有 到过 担心的 在 这 盗窃 的 汤姆的 胸部 的 秘密 .

曾参与盗窃汤姆的秘密宝箱。

['bɑːrski] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['rɛnwɪk] [fɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent]
Barsky had been arrested , together with Renwick Fawn , and had been sent
巴尔斯基 有 到过 被捕 , 一起 和 伦威克 讨好 , 和 有 到过 发送
[tuː; tə][dʒeɪl] .
to jail .
到 监狱 .

巴尔斯基和伦威克·福恩一起被捕，并被送进了监狱。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ But maybe they have escaped , ” thought Tom .
” 但 或许 他们 有 逃脱 , ” 想法 汤姆 .

“但也许他们已经逃脱了，”汤姆心想。

“ ['meɪbi] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [fɔːn] [ænd; ənd] ['bɑːrski] .
“ Maybe these two men are Fawn and Barsky .
” 或许 这些 二 男人 是 讨好 和 巴尔斯基 .

“也许这两个人就是福恩和巴尔斯基。”

” [hiː; hi] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
” He closely observed the actions of the men ,
” 他 密切 观察到 这 行动 的 这 男人 ,

他仔细观察了这些人的行动，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrki] ['mænər] ,
but neither of them threw out his elbow in a jerky manner ,
但 两者都不 的 他们 扔 出去 他的 弯头 在 一个 肉干 方式 ,

但他们两人都没有猛地甩出肘部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [fɔːn] ,
which had been a characteristic of Fawn ,
哪个 有 到过 一个 特征 的 讨好 ,

这是福恩的一个特点，

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [bɑːrskiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæskt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
nor were any of Barsky's peculiarities observable in the other masked individual .
也不 是 任何 的 巴尔斯基的 特殊性 可观察的 在 这 其他 戴面具 个人 .

在另一位戴面具的人身上，也没有观察到巴尔斯基的任何怪癖。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [əd'vaɪzd] ['keni] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [bɑːrskiːz]
“ Cut out the talk , ” advised Kenny to the man who had mentioned Barsky's
“ 切 出去 这 讲话 , ” 建议 肯尼 到 这 男人 WHO 有 提及 巴尔斯基的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“别再说了，”肯尼劝告那个提到巴尔斯基名字的男人。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? ” ['boʊldli] [di'mɑːndid] [tɑːm] .
“ What do you want of me ? ” boldly demanded Tom .
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ” 大胆地 要求 汤姆 .

“你想从我这里得到什么？”汤姆大胆地问道。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [ʃ'lʌmp] .
“ You'll find out soon enough , ” answered Schlump .
“ 你会 寻找 出去 很快 足够的 , ” 回答 懒汉 .

“你很快就会知道了，”施伦普回答道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['siːkrət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [boʊld] [ækts] [wʌz; wəz] [nɑːt]
But his intention of keeping secret the reason for their bold acts was not
但 他的 意图 的 保持 秘密 这 原因 为了 他们的 大胆的 行为 曾是 不是
[ʃerd] [baɪ] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bɑːrski] .
shared by the masked man who had spoken of the imprisoned Barsky .
共享 经过 这 戴面具 男人 WHO 有 说 的 这 被监禁 巴尔斯基 .

但他想要隐瞒他们大胆行动的原因，这一点并没有得到那位曾谈到被监禁的巴尔斯基的蒙面人的认同。

[fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɑːm] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [ðə; ði] ['skaʊndrəl]
For approaching Tom and shaking his fist in the lad's face the scoundrel
为了 接近 汤姆 和 摇晃 他的 拳头 在 这 小伙子的 脸 这 恶棍
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

那个恶棍走近汤姆，对着他的脸挥舞拳头，大声喊道：

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] !
“ You're trying to beat us out of our invention , but it can't be done !
“ 你是 尝试 到 打 我们 出去 的 我们的 发明 , 但 它 不能 是 完毕 !

“你们想抢走我们的发明，但这是不可能的！”

[wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] ! ”
We've got you now where we want you ! ”
我们已经 得到 你 现在 在哪里 我们 想 你 ! ”

我们现在已经把你控制在想要的位置上了！

“ [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
“ Your invention — what do you mean ? ” asked Tom , genuinely puzzled .
“ 你的 发明 — 什么 做 你 意思是 ? ” 问 汤姆 , 真的 困惑 .

“你的发明——你是什么意思？”汤姆问道，一脸困惑。

“ [ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [kɑːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
“ The airline express car , ” was the unexpected answer .
“ 这 航空公司 表达 车 , ” 曾是 这 意外 回答 .

“航空公司快车，”这个答案出乎意料。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['pætnts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
“ That's our invention , and we're going to get patents on it ahead of you
“ 那就是 我们的 发明 , 和 是 去 到 得到 专利 在 它 前方 的 你
!
!
!

“这是我们的发明，我们会比你们先拿到专利！”

[wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	intend	to	let	you	cheat	us	out	of	it	.
我们	不	打算	到	让	你	欺骗	我们	出去	的	它	.

我们绝不会让你骗走我们的钱。

[juː; jʊ] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['mɒdlz] ,

You	stole	our	ideas	and	models	,
你	偷窃	我们的	想法	和	模型	,

你们窃取了我们的创意和模型，

[bʌt; bət] [wiːl] [juːz][jʊr; jər] ['mɒdlz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['pætnts] [ðæt] [wei] . ”

but	we'll	use	your	models	if	we	have	to	and	get	the	patents	that	way	.	”
但	出色地	使用	你的	模型	如果	我们	有	到	和	得到	这	专利	那	方式	.	”

但如果必须的话，我们会使用你们的模型，并以此方式获得专利。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ！ ” [ɪk'sploʊdɪd][tɑːm] .

“	You	must	be	crazy	!	”	exploded	Tom	.
“	你	必须	是	疯狂的	！	”	爆炸了	汤姆	.

“你一定是疯了！”汤姆怒吼道。

“ [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ！

“	Your	invention	!
“	你的	发明	!

“你的发明！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

You	don't	know	what	you're	talking	about	!
你	不	知道	什么	你是	说	关于	!

你根本不知道自己在说什么！

[ðæt] [kɑːr][ɪz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪ'diːə] !

That	car	is	my	own	and	my	father's	idea	!
那	车	是	我的	自己的	和	我的	父亲的	主意	!

那辆车是我和我父亲的主意！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [swet] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn]

As	soon	as	I	get	away	from	here	I'll	make	you	sweat	for	what	you've	done
作为	很快	作为	我	得到	离开	从	这里	患病的	制作	你	汗	为了	什么	你已经	完毕

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

我一离开这里，就一定要让你为对我做的一切付出代价！

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['mænər] .

”	One	of	the	men	laughed	in	a	sinister	manner	.
”	一	的	这	男人	笑了	在	一个	险恶	方式	.

其中一人发出阴险的笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

“	It	will	be	a	long	while	before	you	get	away	from	here	!
“	它	将要	是	一个	长的	尽管	前	你	得到	离开	从	这里	!

“你离离开这里还有很长一段时间呢！”

” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

”	he	boasted	.
”	他	吹嘘	.

他吹嘘道。

“ [juːl] [steɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] !

“	You'll	stay	a	prisoner	even	if	we	have	to	ship	you	to	the	South	Seas	!
“	你会	停留	一个	囚犯	甚至	如果	我们	有	到	船	你	到	这	南	海域	!

“即使我们不得不把你流放到南太平洋，你也依然会是囚犯！”

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
〃 **CHAPTER VII**
〃 章 七

第七章

[ðə; ði] [plɑːt]
THE PLOT
这 阴谋

剧情

['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][tɑːm] , [ðə; ði] [fɔːr] [men] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .
Closing in on Tom , the four men soon had him securely bound with ropes .
结束 在 在 汤姆 , 这 四 男人 很快 有 他 安全地 边界 和 绳索 .

四名男子围拢过来，很快便用绳子将汤姆牢牢捆绑起来。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .
He felt there was little use in struggling against such overwhelming odds .
他 毛毡 那里 曾是 小的 使用 在 挣扎 反对 这样的 压倒 赔率 .

他觉得在如此悬殊的劣势下挣扎毫无意义。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .
He must conserve his strength until he could use it to better advantage .
他 必须 养护 他的 力量 直到 他 可以 使用 它 到 更好的 优势 .

他必须保存体力，直到能够更好地发挥其作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
For the young inventor did not intend to remain any longer than he could
为了 这 年轻的 发明者 做过 不是 打算 到 保持 任何 更长 比 他 可以
[help] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [men] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] ['aɪlənd] .
help a prisoner of these four men on this lonely island .
帮助 一个 囚犯 的 这些 四 男人 在 这 孤独 岛 .

这位年轻的发明家并不打算在这座孤岛上待太久，他只想帮助这四个人囚禁的囚犯。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd] .
For it was a lonely island .
为了 它 曾是 一个 孤独 岛 .

因为那是一座孤岛。

[ðoʊ] ['nɪrər] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] - [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,
Though nearer that end of the lake where Shopton was located ,
尽管 更近 那 结尾 的 这 湖 在哪里 - 曾是 位于 ,

虽然它更靠近肖普顿所在的湖的另一端，

[stɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][lænd] , ['rɑːks] ,
still this little irregular circle of land , rocks ,
仍然 这 小的 不规律的 圆圈 的 土地 , 岩石 ,

仍然是这片不规则的小圆形陆地，岩石，

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [noʊn] [æz; əz] [luːn] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] .
and shrubbery known as Loon Island was a lonesome place .
和 灌木 已知 作为 潜鸟 岛 曾是 一个 寂寞 地方 .

而被称为“潜鸟岛”的灌木丛则是一个荒凉的地方。

[ɪts] [neɪm] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,
Its name might indicate that ,
它是 姓名 可能 表明 那 ,

它的名字或许暗示了这一点。

[fɔːr; fər][ɪn] [taɪmz] [pæst] ['meni] [luːns] [meɪd] [ðer; ðər] ['nestɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
for in times past many loons made their nesting place on the island ,
为了 在 时代 过去的 许多 潜鸟 制成 他们的 嵌套 地方 在 这 岛 ,

因为在过去，许多潜鸟都在这座岛上筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [bɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [nɑːt]['hjuːmən] ['kʌmpəni] .

and	the	loon	is	a	very	shy	bird	—	it	loves	not	human	company	.
和	这	潜鸟	是	一个	非常	害羞的	鸟	—	它	爱	不是	人类	公司	.

而且，潜鸟是一种非常害羞的鸟类——它不喜欢与人类接触。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

“	There	isn't	much	chance	of	any	one	visiting	here	to	rescue	me	,
”	那里	不是	很多	机会	的	任何	一	访问	这里	到	救援	我	,

“不太可能有人会来这里救我。”

” [mjuːzd] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [baʊnd] .

”	mused	Tom	to	himself	as	he	submitted	tamely	to	being	bound	.
”	沉思	汤姆	到	他自己	作为	他	提交	温顺地	到	存在	边界	.

“汤姆一边默默地接受捆绑，一边自言自语道。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['teɪmnəs] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['strʌg(ə)l] .

That	is	,	he	submitted	with	seeming	tameness	,	making	no	struggle	.
那	是	,	他	提交	和	似乎	驯服	,	制作	不	斗争	.

也就是说，他表面上温顺地屈服了，没有反抗。

[bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

But	,	truth	to	tell	,
但	,	真相	到	告诉	,

但说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld]

he	was	boiling	within	at	the	indignity	put	upon	him	and	he	was	wild
他	曾是	沸腾	之内	在	这	侮辱	放	之上	他	和	他	曾是	荒野

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðer; ðər] [θrets] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]

with	righteous	rage	against	the	men	for	their	threats	to	steal	his	idea	of
和	正义	愤怒	反对	这	男人	为了	他们的	威胁	到	偷	他的	主意	的

[ðə; ði] [greɪt] ['erlaɪn] [ɪk'spres] .

the	great	airline	express	.
这	伟大的	航空公司	表达	.

他因受到侮辱而怒火中烧，并因这些人威胁要窃取他关于伟大航空快运的想法而义愤填膺。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] [fɔːr] ['skaʊndrəlz] [wɜːrk][ðer; ðər] [wɪl]

there	was	nothing	to	do	now	but	to	let	the	four	scoundrels	work	their	will
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	到	让	这	四	无赖	工作	他们的	将要

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

现在除了任由这四个恶棍摆布他之外，别无他法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

They	were	not	unduly	rough	,	but	they	took	great	care	in	the	tying	of	the	ropes	.
他们	是	不是	过度	粗糙的	,	但	他们	采取	伟大的	关心	在	这	捆绑	的	这	绳索	.

他们动作并不粗暴，但在系绳子时却非常小心。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['dæŋglɪŋ] [lɪŋks] [ɑːn]

Then	one	of	them	noticed	the	ring	of	iron	and	the	few	dangling	links	on
然后	一	的	他们	注意到	这	戒指	的	铁	和	这	很少	悬挂	链接	在

['tɑːmz] [leg] .

Tom's	leg	.
汤姆的	腿	.

然后其中一人注意到汤姆腿上的铁环和几节垂下来的链子。

“ [hiː; hi] [faɪld] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeɪn] !
“ He filed off the chain !
” 他 已提交 离开 这 链 !

“他简直太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæskt] [mæn] .
” exclaimed one of the masked man .
” 惊呼 一 的 这 戴面具 男人 .

“其中一个蒙面人喊道。”

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] .
Like his companion he kept his face covered .
喜欢 他的 伴侣 他 保留 他的 脸 涵盖 .

和他的同伴一样，他用手遮住了脸。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['keni] [ænd; ənd] [ʃ'lʌmp] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] .
As for Kenny and Schlump , they did not appear to mind being recognized .
作为 为了 肯尼 和 懒汉 , 他们 做过 不是 出现 到 头脑 存在 认可 .

至于肯尼和施伦普，他们似乎并不介意被人认出来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mæsks] [ɑːn] ,
Perhaps they felt that Tom would know them even with masks on ,
也许 他们 毛毡 那 汤姆 会 知道 他们 甚至 和 面具 在 ,

或许他们觉得，即使戴着面具，汤姆也能认出他们。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] .
so they did not go to the trouble to disguise themselves .
所以 他们 做过 不是 去 到 这 麻烦 到 伪装 他们自己 .

所以他们就没费心去伪装自己。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
“ I guess I have never seen the other two ,
” 我 猜测 我 有 绝不 已见 这 其他 二 ,

“我想我从来没见过另外两个人。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .
and that's why they want to hide their faces from me , ” mused Tom .
和 那就是 为什么 他们 想 到 隐藏 他们的 面孔 从 我 , ” 沉思 汤姆 .

“这就是他们想躲着我的原因，”汤姆沉思道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː]
“ They don't want me to recognize them again if I should happen to see
” 他们 不 想 我 到 认出 他们 再次 如果 我 应该 发生 到 看
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mæsks] [ɔːf] .
them with their masks off .
他们 和 他们的 面具 离开 .

“他们不希望我以后再看到他们摘下口罩时认出他们来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I may , for all of that .
但 我 可能 , 为了 全部 的 那 .

但即便如此，我或许还是会这么做。

” [tɑːm] [hæd; həd] [kiːn] [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
” Tom had keen and observing eyes , and now ,
” 汤姆 有 敏锐的 和 观察 眼睛 , 和 现在 ,

“汤姆有一双敏锐的观察力，现在，

[fɔɪld] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [mæskt] [men] ,
foiled in an attempt to see the faces of the two masked men ,
挫败 在 一个 试图 到 看 这 面孔 的 这 二 戴面具 男人 ,

试图看清两名蒙面男子的面容，但未能成功。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

he	began	studying	their	peculiarities	so	he	might	know	them	again	.
他	开始	学习	他们的	特殊性	所以	他	可能	知道	他们	再次	.

他开始研究他们的特点，以便重新认识他们。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðer; ðər] [wɔːk] , [ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

He	studied	their	walk	,	their	actions	,
他	研究	他们的	走	,	他们的	行动	,

他观察他们的步态和举止，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

the	way	in	which	they	used	their	hands	and	the	tones	of	their	voices	.
这	方式	在	哪个	他们	用过的	他们的	双手	和	这	音调	的	他们的	声音	.

他们使用手势的方式和说话的语气。

['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn] .

Often	a	person	may	be	recognized	by	his	voice	alone	.
经常	一个	人	可能	是	认可	经过	他的	嗓音	独自的	.

很多人仅凭声音就能认出一个人。

[ænd; ənd] [tɑːm] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['rɛnwɪk] [fɔːn] [baɪ] [ðæt] ['mænz] ['elboʊ] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

And	Tom	remembered	how	he	had	recognized	Renwick	Fawn	by	that	man's	elbow	peculiarity	.
和	汤姆	记得	如何	他	有	认可	伦威克	讨好	经过	那	男人的	弯头	特点	.

汤姆想起了他是如何通过伦威克·福恩的肘部特征认出他的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] [ðiːz] [tuː] .

But	he	could	not	place	these	two	.
但	他	可以	不是	地方	这些	二	.

但他无法将这两个人联系起来。

“ [jes] , [hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['keni] .

“	Yes	,	he	filed	the	chain	off	all	right	,	”	admitted	Kenny	.
“	是的	,	他	已提交	这	链	离开	全部	正确的	,	”	承认	肯尼	.

“是的，他确实把链子锉掉了，”肯尼承认道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['hiːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	We	might	have	known	he'd	do	something	like	that	.
“	我们	可能	有	已知	他会	做	某物	喜欢	那	.

“我们或许早就知道他会做这样的事。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] . ”

We	should	have	bound	his	hands	.	”
我们	应该	有	边界	他的	双手	.	”

我们应该把他的手绑起来。

“ [ðeə(r)] [baʊnd] [naʊ] , ” ['grɪmli] [ri'mɑːkt] [ʃ'lʌmp] ,

“	They're	bound	now	,	”	grimly	remarked	Schlump	,
“	它们是	边界	现在	,	”	阴沉地	评论	懒汉	,

“他们现在被绑住了，”施伦普冷冷地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [nɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] ['tɑːmz] [rɪsts] .

as	he	tightened	the	knots	on	the	rope	around	Tom's	wrists	.
作为	他	收紧	这	绳结	在	这	绳索	大约	汤姆的	手腕	.

他把绑在汤姆手腕上的绳子上的结系紧了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kloʊsli] [drɔːn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] ['mɜːrmər] .

It	was	so	closely	drawn	as	to	be	painful	,	but	Tom	did	not	murmur	.
它	曾是	所以	密切	绘制	作为	到	是	痛苦	,	但	汤姆	做过	不是	低语	.

那画面如此清晰，令人感到疼痛，但汤姆没有抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðiːz] [men] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	was	not	going	to	let	these	men	know	that	they	were	hurting	him	.
他	曾是	不是	去	到	让	这些	男人	知道	那	他们	是	受伤	他	.

他不想让这些人知道他们正在伤害他。

“ [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [leg] ['breɪslət] [ɔːf] , ” [went] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] ,

“	We'd	better	take	that	leg	bracelet	off	,	”	went	on	one	of	the	masked	men	,
”	我们会	更好的	拿	那	腿	手镯	离开	,	”	去	在	一	的	这	戴面具	男人	,

“我们最好把那脚镣摘下来，”其中一个蒙面男子说道。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	larger	of	the	two	.
这	更大的	的	这	二	.

两者中较大的那个。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [æskt] [ʃ'lʌmp] .

“	Why	so	?	”	asked	Schlump	.
“	为什么	所以	?	”	问	懒汉	.

“为什么呢？”施伦普问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ræt(ə)l][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['mɪnɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	Because	the	links	on	it	might	rattle	just	at	the	wrong	minute	,	”	was	the
“	因为	这	链接	在	它	可能	嘎嘎作响	只是	在	这	错误的	分钟	,	”	曾是	这

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“因为上面的连接件可能会在不合时宜的时候发出嘎吱声，”答案是。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['moʊʃ(ə)n] ,

and	the	man	made	a	peculiar	motion	,
和	这	男人	制成	一个	奇特	运动	,

那人做出了一个奇怪的动作，

['pɔɪntɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪtʃ] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

pointing	off	to	the	mainland	which	Tom	could	see	in	the	distance	as	he	stood
指向	离开	到	这	大陆	哪个	汤姆	可以	看	在	这	距离	作为	他	站立

[ɑːn] [luːn] ['aɪlənd] .

on	Loon	Island	.
在	潜鸟	岛	.

汤姆站在卢恩岛上，指着远处的大陆。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][leg] - ['aɪərn] .

In	a	few	moments	the	young	inventor	was	freed	from	the	leg	-	iron	.
在	一个	很少	时刻	这	年轻的	发明者	曾是	自由	从	这	腿	-	铁	.

片刻之后，这位年轻的发明家就被从脚镣中解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'kʌmfərt] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði]

It	was	not	heavy	,	and	gave	him	no	particular	discomfort	,	but	,	all	the
它	曾是	不是	重的	,	和	给予	他	不	特别的	不适	,	但	,	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

它并不重，也没有给他带来任何特别的不适，但是，尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	glad	to	be	rid	of	it	.
他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	它	.

他很高兴摆脱了它。

“ [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	Made	me	feel	too	much	like	an	old	slave	on	the	chain	gang	,	”	he	told	himself	.
“	制成	我	感觉	也	很多	喜欢	一个	老的	奴隶	在	这	链	帮派	,	”	他	讲述	他自己	.

“这让我感觉自己就像一个被锁链束缚的老奴隶，”他对自己说。

[wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ɑːn] [luːn] ['aɪlənd] [keɪm]
What **the** **man** **had** **said** **about** **the** **necessity** **of** **keeping** **quiet** **on** **Loon** **Island** **came**
什么 这 男人 有 说 关于 这 必要性 的 保持 安静的 在 潜鸟 岛 来了
[tuː; tə][tɑːm][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [naʊ] .
to **Tom** **with** **force** **now** **.**
到 汤姆 和 力量 现在 .

那个人之前说过要在卢恩岛上保持安静，现在汤姆强烈地意识到了这句话的含义。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jelɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ]
He **had** **a** **wild** **idea** **of** **setting** **up** **a** **yelling** **that** **might** **attract** **some** **passing**
他 有 一个 荒野 主意 的 环境 向上 一个 大喊 那 可能 吸引 一些 通过
['ɔːrzmən] [ɔːr]['moʊtər][boʊt][mæn] .
oarsman **or** **motor** **boat** **man** **.**
划桨手 或者 发动机 船 男人 .

他突发奇想，想制造一些喊叫声，吸引路过的划船者或开摩托艇的人过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌp] ['veri] [suːn] .
But **he** **gave** **this** **idea** **up** **very** **soon** **.**
但 他 给予 这 主意 向上 非常 很快 .

但他很快就放弃了这个想法。

“ [aɪ] [maɪt] [get] [help] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt] , ” [tɑːm] [θɔːt] .
“ **I** **might** **get** **help** **,** **and** **then** **,** **again** **,** **I** **might** **not** **,** **”** **Tom** **thought** **.**
“ 我 可能 得到 帮助 , 和 然后 , 再次 , 我 可能 不是 , ” 汤姆 想法 .

“我或许能得到帮助，但也可能不会，”汤姆心想。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **If** **I** **didn't** **get** **it** **,**
“ 如果 我 没有 得到 它 ,

“如果我没得到它，

[ðiːz] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biːt] [ˌem 'iː][ʌp] .
these **fellows** **would** **be** **angry** **at** **me** **and** **they** **might** **beat** **me** **up** **.**
这些 伙伴们 会 是 生气的 在 我 和 他们 可能 打 我 向上 .

这些人会生我的气，他们可能会揍我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I **want** **to** **keep** **a** **whole** **skin** **as** **long** **as** **I** **can** **.**
我 想 到 保持 一个 所有的 皮肤 作为 长的 作为 我 能 .

我想尽可能长时间地保持皮肤的完整状态。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [wɜːrk] [ɪf] [aɪm][nɑːt]['ɪndʒərd] .
I **can** **do** **better** **work** **if** **I'm** **not** **injured** **.**
我 能 做 更好的 工作 如果 我是 不是 受伤 .

如果没受伤，我可以做得更好。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] , ['enihaʊ] ?
I **wonder** **what** **their** **game** **is** **,** **anyhow** **?**
我 想知道 什么 他们的 游戏 是 , 无论如何 ?

我很好奇他们到底想干什么？

[its] [ə; eɪ][boʊld][wʌn] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
It's **a** **bold** **one** **—** **I'll** **say** **that** **.**
它是 一个 大胆的 一 — 患病的 说 那 .

这真是一个大胆的想法——我得这么说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
And **to** **think** **I** **made** **it** **easier** **for** **them** **!**
和 到 思考 我 制成 它 更轻松 为了 他们 !

想想我竟然还帮了他们的忙！

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] .

"	For	that	is	exactly	what	Tom	had	done	.
"	为了	那	是	确切地	什么	汤姆	有	完毕	.

“因为汤姆正是这么做的。”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'mɪd][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Thinking	it	over	as	best	he	could	amid	the	whirl	of	ideas	in	his	brain	,
思维	它	超过	作为	最好的	他	可以	之中	这	旋转	的	想法	在	他的	脑	,

他脑中思绪万千，竭尽全力地思考着。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [plaɪt] ['pjʊrli]

he	came	to	the	conclusion	that	he	had	fallen	into	his	present	plight	purely
他	来了	到	这	结论	那	他	有	倒下	进入	他的	展示	困境	纯粹

[baɪ]['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

他最终得出结论，自己陷入目前的困境纯属偶然。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

The	men	could	not	have	known	that	he	would	follow	that	mysterious	,	disappearing
这	男人	可以	不是	有	已知	那	他	会	跟随	那	神秘	,	消失

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他们不可能知道他会跟随那个神秘的、渐渐消失的陌生人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['siːkrət] [steps] .

They	could	not	have	known	he	would	go	down	the	flight	of	secret	steps	.
他们	可以	不是	有	已知	他	会	去	向下	这	航班	的	秘密	步骤	.

他们不可能知道他会走下那段隐秘的楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	he	had	,	through	a	chain	of	circumstances	,
但	他	有	,	通过	一个	链	的	情况	,

但由于一系列机缘巧合，他最终还是……

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	when	the	scoundrels	found	him	in	their	power	they	proceeded	with	their
和	什么时候	这	无赖	成立	他	在	他们的	力量	他们	继续	和	他们的

[plænz] .

plans	.
计划	.

当这些恶棍发现他落入他们的掌控之中时，他们便开始实施他们的计划。

[tɑːm][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pleɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

Tom	had	actually	played	into	their	hands	.
汤姆	有	实际上	玩	进入	他们的	双手	.

汤姆实际上正中他们的下怀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ə'nʌðər]

Of	course	he	might	have	escaped	had	the	motor	boat	contained	but	another
的	课程	他	可能	有	逃脱	有	这	发动机	船	包含	但	其他

[kwɔːrt][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

quart	of	gasoline	,
夸脱	的	汽油	,

当然，如果那艘摩托艇里再多一夸脱汽油，他或许就能逃脱了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [feɪt] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

but	this	was	one	of	the	times	when	Fate	played	against	the	young	inventor	.
但	这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	命运	玩	反对	这	年轻的	发明者	.

但这是命运与这位年轻发明家作对的其中一次。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [sɪ'kjʊr] , ['li:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

Having	**made**	**their**	**prisoner**	**secure**	**,**	**leaving**	**one**	**of**	**their**	**number**	**to**	**watch**	**him**	**,**
拥有	制成	他们的	囚犯	安全的	,	离开	一	的	他们的	数字	到	手表	他	,

他们将俘虏控制住后，留下一人看守。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['boʊts] .

three	**of**	**the**	**men**	**went**	**down**	**to**	**the**	**two**	**boats**	**.**
三	的	这	男人	去	向下	到	这	二	船	.

三名男子走到那两艘船上。

[tɑ:m][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft][hi:; hi]

Tom	**could**	**hear**	**them**	**laughing**	**as**	**they**	**discovered**	**the**	**plight**	**of**	**the**	**craft**	**he**
汤姆	可以	听到	他们	笑	作为	他们	发现	这	困境	的	这	工艺	他

[hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] .

had	**jumped**	**into**	**.**
有	跳了起来	进入	.

汤姆能听到他们在发现他跳进去的那艘飞船的困境时发出的笑声。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][gæs] , ['keni] !

“	**Good**	**thing**	**you**	**were**	**short**	**on**	**gas**	**,**	**Kenny**	**!**
“	好的	事物	你	是	短的	在	气体	,	肯尼	!

“幸好你的汽油不够用了，肯尼！”

” [sʌm; səm][wʌn] [sed] .

”	**some**	**one**	**said**	**.**
”	一些	一	说	.

有人说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] [naʊ] . ”

“	**Otherwise**	**he**	**might**	**be**	**on**	**the**	**mainland**	**now**	**.**	**”**
“	否则	他	可能	是	在	这	大陆	现在	.	”

“否则他现在可能已经在大陆了。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	是的	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，”答案是。

“ [wel] , ['hi:l] [bi:; bi][ɑ:n] ['meɪnlənd] , ['enihaʊ] , [baɪ] [naɪt] .

“	**Well**	**,**	**he'll**	**be**	**on**	**mainland**	**,**	**anyhow**	**,**	**by**	**night**	**.**
“	出色地	,	地狱	是	在	大陆	,	无论如何	,	经过	夜晚	.

“反正他晚上肯定会到大陆上去。”

” [tɑ:m] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

”	**Tom**	**wondered**	**what**	**this**	**meant**	**.**
”	汤姆	想知道	什么	这	意思是	.

汤姆想知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ʃ'lʌmp] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ga:diŋ] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [noʊ][saɪn] .

But	**Schlump**	**,**	**who**	**was**	**guarding**	**him**	**,**	**gave**	**no**	**sign**	**.**
但	懒汉	,	WHO	曾是	守护	他	,	给予	不	符号	.

但负责看守他的施伦普却没有任何反应。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tɑ:m] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [lu:n] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	**the**	**remainder**	**of**	**that**	**day**	**Tom**	**remained**	**a**	**prisoner**	**on**	**Loon**	**Island**	**with**	**the**
全部	这	余	的	那	天	汤姆	剩余	一个	囚犯	在	潜鸟	岛	和	这

[fɔ:r] [men] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

four	**men**	**watching**	**him**	**.**
四	男人	观看	他	.

那天剩下的时间里，汤姆一直被囚禁在卢恩岛上，由四个人监视着。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,

They	seemed	to	have	some	human	feelings	,
他们	似乎	到	有	一些	人类	情怀	,

他们似乎拥有一些人类的情感，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [tɑːm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	they	gave	Tom	water	to	drink	and	loosed	his	hands	so	that	he	could
为了	他们	给予	汤姆	水	到	喝	和	松开	他的	双手	所以	那	他	可以

[iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

eat	some	of	the	food	they	brought	to	him	from	the	boat	in	which	they
吃	一些	的	这	食物	他们	带来	到	他	从	这	船	在	哪个	他们

[hæd; həd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .

had	pursued	him	.
有	追击	他	.

因为他们给了汤姆水喝，并解开了他的手，让他吃一些他们从追赶他的船上带过来的食物。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] ,

The	prisoner	was	grateful	for	the	food	,	and	more	so	for	the	hot	coffee	,
这	囚犯	曾是	感激的	为了	这	食物	,	和	更多的	所以	为了	这	热的	咖啡	,

囚犯对食物很感激，尤其对热咖啡感激不尽。

[wɪtʃ] ['keni] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][hiː; hi] ['kɪndld] .

which	Kenny	made	over	a	fire	he	kindled	.
哪个	肯尼	制成	超过	一个	火	他	点燃	.

这是肯尼用自己生起的火做的。

[ðɪs] ['kɔːfi] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	coffee	put	heart	into	Tom	,	and	he	felt	much	better	after	drinking	it	.
这	咖啡	放	心	进入	汤姆	,	和	他	毛毡	很多	更好的	后	喝	它	.

这杯咖啡让汤姆精神振奋，喝完之后他感觉好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [plaɪt] ,

He	was	worried	,	not	so	much	over	his	own	plight	,
他	曾是	担心	,	不是	所以	很多	超过	他的	自己的	困境	,

他很担心，倒不是担心自己的困境。

[æz; əz]['oʊvər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

as	over	what	his	father	and	his	friends	might	think	about	his	sudden	and
作为	超过	什么	他的	父亲	和	他的	朋友们	可能	思考	关于	他的	突然	和

[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

mysterious	disappearance	.
神秘	消失	.

他很担心父亲和朋友们会如何看待他突然神秘的失踪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['wɜːri] , [tɑːm] [wel] [nuː] .

That	his	father	would	worry	,	Tom	well	knew	.
那	他的	父亲	会	担心	,	汤姆	出色地	知道	.

汤姆很清楚，父亲会为此担心。

[bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

But	Tom	would	not	give	his	enemies	the	satisfaction	of	asking	them	their
但	汤姆	会	不是	给	他的	敌人	这	满意	的	问	他们	他们的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

但汤姆不会让他的敌人得逞，不会去询问他们的意图。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

He	preferred	to	wait	and	see	what	would	happen	.
他	首选	到	等待	和	看	什么	会	发生	.

他宁愿静观其变。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , ” [θɔːt] [tɑːm] ,

“	They	must	be	going	to	take	me	to	the	mainland	,	”	thought	Tom	,
“	他们	必须	是	去	到	拿	我	到	这	大陆	,	”	想法	汤姆	,

“他们一定是要把我带到大陆去，”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

as	he	recalled	what	had	been	said	.
作为	他	召回	什么	有	到过	说	.

他回想起之前说过的话。

“ [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][ɔːr] [hɪr] .

“	It's	hard	to	tell	whether	I'll	have	a	better	chance	to	escape	there	or	here	.
“	它是	难的	到	告诉	无论	患病的	有	一个	更好的	机会	到	逃脱	那里	或者	这里	.

“很难说我逃到那里还是在这里逃脱的机会更大。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .

I'll	just	have	to	bide	my	time	.
患病的	只是	有	到	比德	我的	时间	.

我只能耐心等待了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [pæs] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː]

”	It	seemed	that	the	day	would	never	pass	,	but	at	length	the	shadows	grew
”	它	似乎	那	这	天	会	绝不	经过	,	但	在	长度	这	阴影	生长

[lɔːŋgər][ænd; ənd][tɑːm] ,

longer	and	Tom	,
更长	和	汤姆	,

“感觉这一天永远不会过去，但最终，影子越来越长，汤姆……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kræni] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

who	had	been	thrust	into	a	rocky	cranny	behind	a	clump	of	bushes	,
WHO	有	到过	推力	进入	一个	岩石	裂缝	在后面	一个	丛	的	灌木丛	,

他被推入一丛灌木后面的岩石缝隙中，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] .

realized	that	night	was	settling	down	.
已实现	那	夜晚	曾是	安顿	向下	.

意识到夜幕降临了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

It	would	be	the	second	night	of	his	absence	from	home	and	he	could
它	会	是	这	第二	夜晚	的	他的	缺席	从	家	和	他	可以

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

imagine	the	anxiety	among	his	friends	.
想象	这	焦虑	之中	他的	朋友们	.

这将是他离家的第二个晚上，他能想象到朋友们的焦虑心情。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['riːzənd] [tɑːm] .

“	They	won't	know	what	to	think	,	”	reasoned	Tom	.
“	他们	惯于	知道	什么	到	思考	,	”	有理智的	汤姆	.

“他们会不知道该怎么想，”汤姆推断道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ə'nʌðər] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

Just	before	dark	another	meal	was	served	to	the	prisoner	,
只是	前	黑暗的	其他	一顿饭	曾是	服务	到	这	囚犯	,

天黑前，囚犯又吃了一顿饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæg]

and	then	one	of	the	masked	men	approached	the	young	inventor	with	a	gag
和	然后	一	的	这	戴面具	男人	接近	这	年轻的	发明者	和	一个	插科打诨

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

然后，其中一个蒙面人手里拿着一个口塞，走向了这位年轻的发明家。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**wear**	**this**	**,**	**”**	**he**	**said**	**roughly**	**.**
”	你会	有	到	穿	这	,	”	他	说	大致	.

“你必须穿上这个，”他粗声粗气地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [jel] [wen] [wɪə(r)] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

“	**I**	**wouldn't**	**trust**	**your**	**promise**	**not**	**to**	**yell**	**when**	**we're**	**crossing**	**the**	**lake**	**.**
”	我	不会	相信	你的	承诺	不是	到	叫喊	什么时候	是	过境	这	湖	.

“我不会相信你过湖时不会大声喊叫的承诺。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] !

I'm	**going**	**to**	**fix**	**it**	**so**	**you**	**can't**	**shout**	**for**	**help**	**!**
我是	去	到	使固定	它	所以	你	不能	喊	为了	帮助	!

我要把它修好，这样你就没法呼救了！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['baɪndɪŋ] ['tɑːmz] [maʊθ] [sɪ'kjʊrli] .

”	**And**	**this**	**he**	**did**	**,**	**binding**	**Tom's**	**mouth**	**securely**	**.**
”	和	这	他	做过	,	结合	汤姆的	嘴	安全地	.

“于是他照做了，牢牢地封住了汤姆的嘴。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .

It	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**five**	**feet**	**away**	**.**
它	曾是	不可能的	为了	他	到	制作	他自己	听到	五	脚	离开	.

五英尺外，他的声音都传不出去。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪd]

Then	**,**	**when**	**the**	**ropes**	**on**	**his**	**legs**	**and**	**ankles**	**were**	**looked**	**to**	**and**	**made**
然后	,	什么时候	这	绳索	在	他的	腿	和	脚踝	是	看起来	到	和	制成

[mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

more	**secure**	**,**
更多的	安全的	,

然后，当人们检查并加固了他腿上和脚踝上的绳索时，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][boʊt]

the	**prisoner**	**was**	**lifted**	**by**	**two**	**of**	**the**	**men**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**larger**	**boat**
这	囚犯	曾是	抬起	经过	二	的	这	男人	和	携带	到	这	更大的	船

— [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] [juːθ] .

—	**the**	**one**	**in**	**which**	**the**	**scoundrels**	**had**	**pursued**	**the**	**youth**	**.**
—	这	一	在	哪个	这	无赖	有	追击	这	青年	.

两名男子抬起囚犯，把他抬到更大的船上——就是那群恶棍追赶那个年轻人的那艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [siːts] ,

He	**was**	**laid**	**down**	**,**	**with**	**no**	**great**	**gentleness**	**,**	**on**	**one**	**of**	**the**	**side**	**seats**	**,**
他	曾是	铺设	向下	,	和	不	伟大的	温柔	,	在	一	的	这	边	座位	,

他被粗暴地放在了旁边的一个座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

and	**a**	**little**	**later**	**,**	**under**	**cover**	**of**	**darkness**	**,**
和	一个	小的	之后	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,

不久之后，在夜幕的掩护下，

[ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [luːn] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	**trip**	**from**	**Loon**	**Island**	**to**	**the**	**main**	**shore**	**was**	**begun**	**.**
这	旅行	从	潜鸟	岛	到	这	主要的	支撑	曾是	开始	.

从卢恩岛到大陆海岸的旅程开始了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lændɪd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [fə'mɪliər]

Where	**he**	**was**	**landed**	**Tom**	**did**	**not**	**know**	**—**	**he**	**could**	**not**	**see**	**any**	**familiar**
在哪里	他	曾是	登陆	汤姆	做过	不是	知道	—	他	可以	不是	看	任何	熟悉的

['lændmɑːks] .

landmarks	**.**
地标	.

汤姆不知道自己降落在哪里——他看不到任何熟悉的标志性建筑。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

Nor	was	he	given	much	time	to	look	about	,
也不	曾是	他	给定	很多	时间	到	看	关于	,

他也没有太多时间四处看看。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	no	sooner	had	he	been	carried	out	of	the	boat	than	he	was
为了	不	很快	有	他	到过	携带	出去	的	这	船	比	他	曾是

['bʌndəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf]['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf]

bundled	into	a	waiting	auto	and	the	machine	was	driven	off	over	a	rough
捆绑式	进入	一个	等待	汽车	和	这	机器	曾是	驱动	离开	超过	一个	粗糙的

[roʊd] .

road	.
路	.

他刚被抬出船外，就被塞进一辆等候的汽车里，然后汽车沿着崎岖的道路驶离了现场。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dæmp] [smel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

By	the	unevenness	of	the	highway	and	by	the	damp	smell	all	about	him	,
经过	这	不均匀性	的	这	公路	和	经过	这	潮湿	闻	全部	关于	他	,

高速公路的崎岖不平和周围潮湿的气味，

[tɑːm] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Tom	concluded	that	he	was	being	taken	through	the	woods	.
汤姆	结束	那	他	曾是	存在	已采取	通过	这	树林	.

汤姆断定他正被带进树林里。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

For	an	hour	or	more	the	journey	lasted	and	then	he	saw	that	the	machine
为了	一个	小时	或者	更多的	这	旅行	持续	和	然后	他	锯	那	这	机器

[hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

had	stopped	in	front	of	a	lonely	house	set	in	the	midst	of	the	trees	.
有	停止	在	正面	的	一个	孤独	房子	放	在	这	中间	的	这	树木	.

旅程持续了一个多小时，然后他看到机器停在了一栋孤零零地坐落在树林中的房子前。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

At	the	sound	of	the	screeching	brakes	of	the	auto	a	door	of	this	house
在	这	声音	的	这	尖叫	刹车	的	这	汽车	一个	门	的	这	房子

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

随着汽车刺耳的刹车声，这栋房子的一扇门开了。

['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :

letting	out	a	flood	of	light	,	and	a	voice	asked	:
出租	出去	一个	洪水	的	光	,	和	一个	嗓音	问	:

一道光芒倾泻而下，一个声音问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ? ”

“	Have	you	got	him	?	”
“	有	你	得到	他	?	”

“你抓到他了吗？”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] ! ” ['ænsər] ['keni] .

“	We	sure	have	!	”	answered	Kenny	.
“	我们	当然	有	!	”	回答	肯尼	.

“当然有！”肯尼回答道。

“ ['enibɑːdi] [bɪn] [hɪr] ? ”

“	Anybody	been	here	?	”
“	任何人	到过	这里	?	”

“有人来过这里吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .
“ Not a soul .
” 不是 一个 灵魂 .

一个也没有。

[its] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
It's as quiet as the grave .
它是 作为 安静的 作为 这 严重 .

这里静得出奇。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˌʌp'sterz] .
Take him right upstairs .
拿 他 正确的 楼上 .

直接带他上楼。

” [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ə; eɪ]
” Before Tom quite realized what was happening he felt himself being carried up a
” 前 汤姆 相当 已实现 什么 曾是 发生 他 毛毡 他自己 存在 携带 向上 一个
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
flight of steps .
航班 的 步骤 .

“汤姆还没完全意识到发生了什么，就感觉自己被人抬上了一段台阶。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊsnəs]
He knew he was being taken into a small room , which , from the closeness
他 知道 他 曾是 存在 已采取 进入 一个 小的 房间 , 哪个 , 从 这 亲近
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
of the air ,
的 这 空气 ,

他知道自己被带进了一间小房间，从空气的闷热程度来看，

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
seemed not to have been opened for a long time .
似乎 不是 到 有 到过 打开 为了 一个 长的 时间 .

似乎很久没有打开过了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
He was placed on a pile of bags , or something soft on the floor ,
他 曾是 放置 在 一个 桩 的 包 , 或者 某物 柔软的 在 这 地面 ,

他被放在一堆袋子上，或者地板上柔软的东西上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['hɜːrɪdli] [left] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and a moment later his captors hurriedly left , locking the door behind them .
和 一个 片刻 之后 他的 俘虏者 匆匆 左边 , 锁定 这 门 在后面 他们 .

片刻之后，绑匪们匆匆离开，并将门锁上了。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , this is worse and more of it !
“ 出色地 , 这 是 更糟 和 更多的 的 它 !

“好吧，这更糟糕，而且情况更多了！”

” [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” mused Tom , as he lay still a moment .
” 沉思 汤姆 , 作为 他 躺 仍然 一个 片刻 .

汤姆静静地躺了一会儿，沉思道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He was on his back .
他 曾是 在 他的 后退 .

他仰面躺着。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊl] ['oʊvər] ['kɔ:ʃəsli] .

His	position	was	most	uncomfortable	and	he	began	to	roll	over	cautiously	.
他的	位置	曾是	最多	不舒服	和	他	开始	到	卷	超过	谨慎地	.

他当时的姿势非常不舒服，于是开始小心翼翼地翻身。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊlz] [ɔ:r] [træp] - [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] .

He	did	not	know	but	what	there	might	be	holes	or	trap	-	doors	in	the	floor	.
他	做过	不是	知道	但	什么	那里	可能	是	孔	或者	陷阱	-	门	在	这	地面	.

他不知道地板上会不会有洞或暗门。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fɔ:l] [θru:] .

He	did	not	want	to	fall	through	.
他	做过	不是	想	到	落下	通过	.

他不想失败。

[hi:; hi] [gɑ:t] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

He	got	over	on	his	side	and	then	,	to	his	delight	,
他	得到	超过	在	他的	边	和	然后	,	到	他的	喜	,

他翻了个身，然后，令他欣喜的是，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [gæg] ['lu:snɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	felt	the	gag	loosening	in	his	mouth	.
他	毛毡	这	插科打诨	松动	在	他的	嘴	.

他感觉嘴里的堵嘴物松开了。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [fri:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

By	rubbing	it	on	his	shoulder	he	managed	to	get	free	of	it	,
经过	擦	它	在	他的	肩膀	他	管理	到	得到	自由的	的	它	,

他用肩膀摩擦，终于摆脱了它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] .

and	this	was	a	great	relief	.
和	这	曾是	一个	伟大的	宽慰	.

这真是让人如释重负。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] [naʊ] .

He	could	breathe	more	freely	now	.
他	可以	呼吸	更多的	自由	现在	.

他现在呼吸顺畅多了。

['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] ,

Moving	cautiously	around	,
移动	谨慎地	大约	,

小心翼翼地四处走动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['slɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] .

his	eyes	saw	a	little	sliver	of	light	coming	through	a	crack	in	the	floor	.
他的	眼睛	锯	一个	小的	银片	的	光	未来	通过	一个	裂缝	在	这	地面	.

他看到一丝光线从地板的裂缝中透出来。

['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [tɑ:m] [lʊkt] [daʊn] .

Getting	as	near	this	as	he	could	,	Tom	looked	down	.
获得	作为	靠近	这	作为	他	可以	,	汤姆	看起来	向下	.

汤姆尽可能地靠近这里，低头看了看。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [faɪv] [men] .

He	saw	below	him	,	gathered	about	the	table	,	five	men	.
他	锯	以下	他	,	聚集	关于	这	桌子	,	五	男人	.

他看到下方桌子旁围着五个人。

[tu:] [wɜ:r; wər] ['keni] [ænd; ənd] [ʃ'lʌmp] .

Two	were	Kenny	and	Schlump	.
二	是	肯尼	和	懒汉	.

其中两人是肯尼和施伦普。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kæptərz] , [ðə; ði] [mæskt] [men] .

The	other	two	he	saw	were	his	other	captors	,	the	masked	men	.
这	其他	二	他	锯	是	他的	其他	俘虏者	,	这	戴面具	男人	.

他看到的另外两个人是他的另外两个俘虏，也就是那两个蒙面人。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

The	fifth	man	seemed	to	be	the	keeper	of	the	lonely	cabin	.
这	第五	男人	似乎	到	是	这	守门员	的	这	孤独	舱	.

第五个人似乎是那间孤零零的小屋的守护者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɔːʃəs] [toʊnz] ,

They	were	talking	in	cautious	tones	,
他们	是	说	在	谨慎	音调	,

他们说话的语气很谨慎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ,

but	the	crack	in	the	floor	acted	as	a	sort	of	speaking	tube	,
但	这	裂缝	在	这	地面	行动	作为	一个	种类	的	请讲	管子	,

但地板上的裂缝却起到了一种传声筒的作用。

[ænd; ənd][tɑːm] [ðʌs] [hɜːrd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	Tom	thus	heard	mention	of	the	plot	against	him	.
和	汤姆	因此	听到	提到	的	这	阴谋	反对	他	.

汤姆就这样听说了有人密谋陷害他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , ” ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	If	we	can't	do	anything	else	,	”	muttered	one	of	the	men	,
“	如果	我们	不能	做	任何事物	别的	,	”	低声说道	一	的	这	男人	,

“如果我们别无选择，”其中一个男人低声说道，

“ [wiːl] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [swɪft] [plænt][ænd; ənd] [ðoʊz] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ['mɒdlz] , [tuː] .

“	we'll	blow	up	the	Swift	plant	and	those	airline	express	models	,	too	.
“	出色地	吹	向上	这	迅速	植物	和	那些	航空公司	表达	模型	,	也	.

“我们不仅要炸毁Swift工厂，还要炸毁那些航空快运机型。”

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [juː 'es] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] .

Then	there	will	be	no	question	about	us	getting	the	patent	.
然后	那里	将要	是	不	问题	关于	我们	获得	这	专利	.

这样一来，我们获得专利就毫无问题了。

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] — [wiːl] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði][plænt] ! ”

That's	what	we'll	do	—	we'll	blow	up	the	plant	!	”
那就是	什么	出色地	做	—	出色地	吹	向上	这	植物	!	”

我们就要这么做——我们要炸毁那座工厂！

“ [wen] ? ” [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .

“	When	?	”	some	one	asked	.
“	什么时候	?	”	一些	一	问	.

“什么时候？”有人问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

“	To	-	morrow	!	”	came	the	quick	answer	.
“	到	-	明天	!	”	来了	这	快的	回答	.

“明天！”对方迅速回答。

[tɑːm] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Tom	felt	a	sinking	at	his	heart	.
汤姆	毛毡	一个	下沉	在	他的	心	.

汤姆感到一阵心头沉了下去。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

Here	he	was	,	bound	and	helpless	,
这里	他	曾是	,	边界	和	无助	,

他被捆绑着，无助地站在这里。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] [plɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

in	the	hands	of	his	enemies	who	were	hatching	a	vile	plot	against	him
在	这	双手	的	他的	敌人	WHO	是	孵化	一个	卑鄙的	阴谋	反对	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

他落入了敌人的手中，敌人正在密谋陷害他和他的父亲。

[bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] !

Blow	up	the	Swift	plant	!
吹	向上	这	迅速	植物	!

炸毁斯威夫特工厂！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] !

It	was	terrible	to	contemplate	!
它	曾是	糟糕的	到	沉思	!

想想都觉得可怕！

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɪrsli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .

Tom	began	to	struggle	fiercely	to	release	himself	.
汤姆	开始	到	斗争	激烈地	到	发布	他自己	.

汤姆开始拼命挣扎，想要挣脱束缚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mɪstər] . ['deɪmənz] [nuːz]

MR	.	DAMON'S	NEWS
先生	.	达蒙的	消息

达蒙先生的新闻

“ [bles] [maɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] !

“	Bless	my	gasoline	tank	,	I'm	afraid	I've	done	some	damage	!
“	保佑	我的	汽油	坦克	,	我是	害怕的	我已经	完毕	一些	损害	!

“我的汽油箱保佑，恐怕我造成了一些损坏！”

” [kraɪd] ['weikfiːld] ['deimən] .

”	cried	Wakefield	Damon	.
”	哭	韦克菲尔德	达蒙	.

“韦克菲尔德·达蒙喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [jɔːr'self] [jʊə(r)] ['lʌki] , ” ['grɪmli] ['kɑːmɛntəd] [ned] .

“	If	you	haven't	damaged	yourself	you're	lucky	,	”	grimly	commented	Ned	.
“	如果	你	还没有	损坏的	你自己	你是	幸运的	,	”	阴沉地	评论	内德	.

“如果你没有伤到自己，那你很幸运，”内德冷冷地评论道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ,

“	No	,	I	guess	I'm	all	right	,
“	不	,	我	猜测	我是	全部	正确的	,

“不，我想我没事。”

” [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

”	said	the	eccentric	man	as	he	climbed	out	of	his	plane	.
”	说	这	偏心	男人	作为	他	攀登	出去	的	他的	飞机	.

“这位古怪的男子一边说着，一边从飞机里爬了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	had	managed	to	bring	it	to	a	level	landing	on	the	ground	,
他	有	管理	到	带来	它	到	一个	等级	降落	在	这	地面	,

他设法让它平稳地降落在地面上。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən][baɪ] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] .

though	it	was	more	by	good	luck	than	by	good	management	.
尽管	它	曾是	更多的	经过	好的	运气	比	经过	好的	管理	.

但这更多是运气使然，而非管理得当。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈwɔtɝfiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ,

He	had	flown	over	from	Waterfield	in	the	early	morning	,	and	either	had	not	seen	,
他	有	飞行	超过	从	水田	在	这	早期的	早晨	,	和	任何一个	有	不是	已见	,

他清晨从沃特菲尔德飞来，要么没看到，

[ɔːr] [els] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] , [ˈtɑːmz] [nuː] [ˈmʊrɪŋ] [mæst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] .

or	else	had	forgotten	about	,	Tom's	new	mooring	mast	on	the	edge	of	the	landing	field	.
或者	别的	有	被遗忘的	关于	,	汤姆的	新的	停泊	桅杆	在	这	边缘	的	这	降落	场地	.

或者他已经忘记了，汤姆在着陆场边缘新建的系泊桅杆。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [stiːl] [poʊl]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [stiəd] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,

Straight	for	the	big	steel	pole	Mr	.	Damon	had	steered	his	craft	,
直的	为了	这	大的	钢	极	先生	.	达蒙	有	转向	他的	工艺	,

达蒙先生驾驶着他的船径直驶向那根巨大的钢柱。

[tuː; tə] [swɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [skreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	swerve	it	at	the	last	moment	so	that	only	one	edge	of	a	wing	scraped	it	.
到	急转弯	它	在	这	最后的	片刻	所以	那	仅有的	一	边缘	的	一个	翼	刮擦	它	.

在最后一刻猛打方向，使机翼的一侧边缘擦过地面。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðæt] [ˈɪmpækt][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈfɔːrsfl] [tuː; tə][snæp][ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] ['krʌmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɛrʃɪps] [wɪŋ] .

that	impact	was	sufficiently	forceful	to	snap	off	the	top	of	the	mast	and	crumple	the	airship's	wing	.
那	影响	曾是	足够	有力	到	折断	离开	这	顶部	的	这	桅杆	和	皱巴巴	这	飞艇的	翼	.

那次撞击力非常大，足以折断桅杆顶端，并使飞艇的机翼变形。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪti] [wel] , ” ['kɑːmɛntəd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] ,

“	You	got	out	of	that	pretty	well	,	”	commented	Ned	,	as	he	made	sure	,
“	你	得到	出去	的	那	漂亮的	出色地	,	”	评论	内德	,	作为	他	制成	当然	,

“你脱身得还不错，”内德一边确认一边评论道。

[hæf] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt]['ɪndʒərd] .

half	by	feeling	and	half	by	an	inspection	of	the	odd	man	,	that	he	was	not	injured	.
一半	经过	感觉	和	一半	经过	一个	检查	的	这	奇怪的	男人	,	那	他	曾是	不是	受伤	.

一半是凭感觉，一半是凭检查那个古怪的男人，确定他没有受伤。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['bædli] ['dæmɪdʒd] [æz; əz]

A	casual	inspection	proved	,	too	,	that	the	plane	was	not	as	badly	damaged	as
一个	随意的	检查	已证实	,	也	,	那	这	飞机	曾是	不是	作为	糟糕	损坏的	作为

[æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] .

at	first	feared	.
在	第一的	害怕	.

一次简单的检查也证明，飞机的损坏程度并没有最初担心的那么严重。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʊrɪŋ] [mæst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	I'm	sorry	about	that	mooring	mast	,	”	said	Mr	.	Damon	.
“	我是	对不起	关于	那	停泊	桅杆	,	”	说	先生	.	达蒙	.

“我很抱歉那根系泊桅杆出了问题，”达蒙先生说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [tɑːm][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [swɪft] .

“	You	must	tell	Tom	to	send	me	the	bill	for	repairing	it	,	Mr	.	Swift	.
“	你	必须	告诉	汤姆	到	发送	我	这	账单	为了	维修	它	,	先生	.	迅速	.

“斯威夫特先生，你必须告诉汤姆把修理费账单寄给我。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wer] [ɪz][tɑːm] ?

By	the	way	,	where	is	Tom	?
经过	这	方式	,	在哪里	是	汤姆	?

对了，汤姆在哪儿?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	some	news	for	him	.
我	有	一些	消息	为了	他	.

我有些消息要告诉他。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'sembld] [gruːp] [fɔːrmd] [baɪ] [ned] , ['mɪstər] . [swɪft] , ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd]

”	He	looked	about	the	assembled	group	formed	by	Ned	,	Mr	.	Swift	,	Koku	,	and
”	他	看起来	关于	这	组装	团体	形成	经过	内德	,	先生	.	迅速	,	国	,	和

[ɪ'rædɪkeɪt] .

Eradicate	.
根除	.

他环顾四周，只见内德、斯威夫特先生、科库和埃拉基特组成了一个团体。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

Something	of	their	anxiety	must	have	showed	on	their	faces	,	for	Mr	.
某物	的	他们的	焦虑	必须	有	显示	在	他们的	面孔	,	为了	先生	.

['deimən] [æskt] :

Damon	asked	:
达蒙	问	:

他们脸上一定流露出些许焦虑，因为达蒙先生问道：

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] ? ”

“	Has	anything	happened	to	Tom	?	”
“	有	任何事物	发生	到	汤姆	?	”

“汤姆出什么事了吗？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ned] .

“	We	don't	know	,	”	answered	Ned	.
“	我们	不	知道	,	”	回答	内德	.

“我们不知道，”内德回答道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [swɪft] ['greɪvli] .

“	We	can't	find	him	,	”	went	on	Mr	.	Swift	gravely	.
“	我们	不能	寻找	他	,	”	去	在	先生	.	迅速	严重地	.

“我们找不到他，”斯威夫特先生严肃地继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstər] . ['deimən] ? ”

“	Do	you	know	where	he	is	,	Mr	.	Damon	?	”
“	做	你	知道	在哪里	他	是	,	先生	.	达蒙	?	”

“你知道他在哪里吗，达蒙先生？”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
No , I haven't seen him , ” was the answer .
不 , 我 还没有 已见 他 , ” 曾是 这 回答 .

“不，我没见过他。”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ But I have some news , just the same . ”
” 但 我 有 一些 消息 , 只是 这 相同的 . ”

“但我还是有一些消息要告诉大家。”

“ [nuːz] ! ” [kraɪd] [ned] .
“ News ! ” cried Ned .
” 消息 ! ” 哭 内德 .

“有消息了！”内德喊道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] ? ”
“ What kind of news ? ”
” 什么 种类 的 消息 ? ”

“什么新闻？”

“ [nɑːt] ['veri] [gʊd] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ Not very good , I'm afraid .
” 不是 非常 好的 , 我是 害怕的 .

恐怕不太好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll tell you about it . ”
患病的 告诉 你 关于 它 . ”

我会告诉你这件事。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ How did you come to be flying so early in the morning ?
” 如何 做过 你 来 到 是 飞行 所以 早期的 在 这 早晨 ?

“你怎么会一大早就坐飞机呢？”

” [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Ned wanted to know .
” 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] ['speʃəli] [tuː; tə] [tel] [tɑːm][ðə; ði] [nuːz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I came over specially to tell Tom the news , ” was the answer .
” 我 来了 超过 特别 到 告诉 汤姆 这 消息 , ” 曾是 这 回答 .

“我是特地过来告诉汤姆这个消息的，”他回答说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['flaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .
“ I thought flying would be the quickest way .
” 我 想法 飞行 会 是 这 最快 方式 .

“我原以为坐飞机是最快的方式。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [reɪz] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , ['mɪstər] . [swɪft] . ”
I tried to telephone , but I couldn't raise you on the wire , Mr . Swift . ”
我 尝试 到 电话 , 但 我 不能 增加 你 在 这 金属丝 , 先生 . 迅速 . ”

我试着给您打电话，但是没能接通，斯威夫特先生。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
“ We have been using the wires to communicate with different parts of
“ 我们 有 到过 使用 这 电线 到 交流 和 不同的 部分 的
[ðə; ði][plænt] ,
the plant ,
这 植物 ,

“我们一直利用这些电线与工厂的不同部分进行通信，

” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'ventər] .
” said the old inventor .
” 说 这 老的 发明者 .

“那位老发明家说道。”

“ [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌjuː 'es] .
“ That is probably why you could not get us .
“ 那 是 大概 为什么 你 可以 不是 得到 我们 .

“这大概就是你们没能找到我们的原因吧。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][tɑːm] . ”
But I am anxious to hear anything about Tom . ”
但 我 是 焦虑的 到 听到 任何事物 关于 汤姆 . ”

但我很想知道汤姆的消息。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][də'rekt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] .
“ I wish I could give you direct news of him , ” went on Mr . Damon .
“ 我 希望 我 可以 给 你 直接的 消息 的 他 , ” 去 在 先生 . 达蒙 .

“我真希望我能直接告诉你他的消息，”达蒙先生继续说道。

“ [bles] [maɪ] ['rʌbər] [buːts] !
“ Bless my rubber boots !
“ 保佑 我的 橡皮 靴子 !

“感谢我的橡胶靴！”

[aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [end][aɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ]
I'm so excited I hardly know which end I'm standing on — what with colliding with
我是 所以 兴奋的 我 几乎 知道 哪个 结尾 我是 常设 在 — 什么 和 碰撞 和
[ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [mæst][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
the mooring mast and all that !
这 停泊 桅杆 和 全部 那 !

我太兴奋了，都不知道自己站在哪一边了——还撞到了系泊桅杆什么的！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [nuː] [pleɪn] [mʌtʃ] ? ”
I wonder if I have damaged my new plane much ? ”
我 想知道 如果 我 有 损坏的 我的 新的 飞机 很多 ? ”

我不知道我的新飞机有没有损坏严重?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [ned] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ Not much , ” Ned reassured him .
“ 不是 很多 , ” 内德 放心 他 .

“没什么，”内德向他保证道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ We can soon put it in shape for you .
“ 我们 能 很快 放 它 在 形状 为了 你 .

“我们很快就能把它修好，交给你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][flai] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
But you can hardly fly back in it ,
但 你 能 几乎 飞 后退 在 它 ,

但你几乎不可能乘它飞回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	you	might	as	well	come	into	the	private	office	and	tell	what	you	know	.
和	你	可能	作为	出色地	来	进入	这	私人的	办公室	和	告诉	什么	你	知道	.

你还不如直接到私人办公室来，把你所知道的都告诉我。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	A	little	later	,
"	一个	小的	之后	,

稍后，

['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə]

Koku	and	Eradicate	having	been	sent	to	the	house	to	tell	Mrs	.	Baggert	to
国	和	根除	拥有	到过	发送	到	这	房子	到	告诉	太太	.	-	到

['telɪfoʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn] [keɪs] [tɑːm] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,

telephone	out	to	the	works	in	case	Tom	arrived	home	,
电话	出去	到	这	作品	在	案件	汤姆	到达的	家	,

Koku 和 Eradicate 被派到房子里告诉 Baggert 太太，如果 Tom 回家了，就打电话到工厂。

['mɪstər] . [swɪft] , [ned] ,

Mr	.	Swift	,	Ned	,
先生	.	迅速	,	内德	,

斯威夫特先生，内德，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ]

and	Mr	.	Damon	faced	each	other	in	the	private	office	of	the	missing	young
和	先生	.	达蒙	面对	每个	其他	在	这	私人的	办公室	的	这	丢失的	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

达蒙先生和失踪的年轻发明家在私人办公室里对峙。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [tɑːm][nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] ?

“	What's	all	this	about	Tom	not	being	found	?
"	是什么	全部	这	关于	汤姆	不是	存在	成立	?

“汤姆失踪这件事到底是怎么回事？”

" ['mɪstər] . ['deimən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Mr	.	Damon	wanted	to	know	.
"	先生	.	达蒙	通缉	到	知道	.

“达蒙先生想知道。”

['kwɪkli] [ned] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɑːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg]

Quickly	Ned	told	what	had	happened	—	that	he	had	seen	Tom	outside	the	big
迅速地	内德	讲述	什么	有	发生	—	那	他	有	已见	汤姆	外部	这	大的

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

内德很快把事情经过告诉了别人——他看到汤姆在大栅栏外面。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['meri] ,

that	the	young	inventor	was	expected	to	call	on	Mary	,
那	这	年轻的	发明者	曾是	预期的	到	称呼	在	玛丽	,

人们期望这位年轻的发明家能去拜访玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [haʊs] .

and	that	he	had	not	appeared	at	the	young	lady's	house	.
和	那	他	有	不是	出现	在	这	年轻的	女士的	房子	.

他并没有出现在那位年轻女士的家中。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kən'kluːdid] [ned] .

“	And	since	then	we	can't	find	a	trace	of	him	,	"	concluded	Ned	.
"	和	自从	然后	我们	不能	寻找	一个	痕迹	的	他	,	"	结束	内德	.

“从那以后，我们就再也找不到他的踪迹了，”内德总结道。

“ [wel] , [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] , ” ['steɪtɪd]['mɪstər] .
“ Well , what I heard a little while ago may serve as a clew , ” stated Mr .
“ 出色地 , 什么 我 听到 一个 小的 尽管 前 可能 服务 作为 一个 线索 , ” 声明 先生 .
['deimən] .
Damon .
达蒙 .

“嗯，我刚才听到的一些消息或许能提供一些线索，”达蒙先生说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?
“ Let me see now , where shall I begin ?
“ 让 我 看 现在 , 在哪里 将 我 开始 ?

“让我想想，我该从哪里开始呢？”

” [ned] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['plenti]
” Ned was so impatient that he felt like telling the odd man to put on plenty
” 内德 曾是 所以 不耐烦 那 他 毛毡 喜欢 讲述 这 奇怪的 男人 到 放 在 很多
[ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['eniwer] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv][tɑːm] .
of steam and begin anywhere that would give news of Tom .
的 蒸汽 和 开始 任何地方 那 会 给 消息 的 汤姆 .

“内德非常不耐烦，他真想告诉那个怪人赶紧出发，从任何地方开始寻找汤姆的消息。”

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['blesɪŋ] [mæn] , ” [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [kɔːld] ['mɪstər] . ['deimən] ,
But the “ blessing man , ” as the old colored servant called Mr . Damon ,
但 这 “ 祝福 男人 , ” 作为 这 老的 有色 仆人 称为 先生 . 达蒙 ,

但那位老黑人仆人称达蒙先生为“祝福者”，

[mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
must do a thing in his own way or not at all ,
必须 做 一个 事物 在 他的 自己的 方式 或者 不是 在 全部 ,

他要么按自己的方式做事，要么干脆不做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] .
and he was not to be hurried .
和 他 曾是 不是 到 是 慌忙 .

他不宜被催促。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['mɑːrʃəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
So , having marshaled in his own mind what he wanted to say , he began :
所以 , 拥有 集结 在 他的 自己的 头脑 什么 他 通缉 到 说 , 他 开始 :

于是，他理清了自己想说的话，便开始说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æt; ət] [tuː]
“ I have been away on a business trip and I only arrived home at two
“ 我 有 到过 离开 在 一个 商业 旅行 和 我 仅有的 到达的 家 在 二
[ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
o'clock this morning .
点钟 这 早晨 .

“我出差了，今天凌晨两点才到家。”

[aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['sliːpər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] ,
I got off the sleeper at the station , and , feeling hungry ,
我 得到 离开 这 轨枕 在 这 车站 , 和 , 感觉 饥饿的 ,

我在车站下了卧铺车，感觉饿了，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌntʃ] ['wægənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt]
I went into one of those lunch wagons across the street to get a bite to eat
我 去 进入 一 的 那些 午餐 马车 穿过 这 街道 到 得到 一个 咬 到 吃
[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
before going home and to bed .
前 去 家 和 到 床 .

我走进街对面的一辆餐车，想在回家睡觉前吃点东西。

“ [wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lʌntʃ] ['wægən] ,
“ Well , while I was eating in this lunch wagon ,
“ 出色地 , 尽管 我 曾是 吃 在 这 午餐 车皮 ,

“嗯，当时我正在餐车里吃饭，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [wei] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [egz] — [waɪl] [aɪ]
and I must say the cook has a very clever way of frying eggs — while I
和 我 必须 说 这 厨师 有 一个 非常 聪明的 方式 的 煎炸 鸡蛋 — 尽管 我
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] [men] [keɪm] [ɪn] — [noʊ] ,
was there two men came in — no ,
曾是 那里 二 男人 来了 在 — 不 ,

我必须说，这位厨师煎鸡蛋的方法非常巧妙——我当时正在那里的时候，有两个男人进来了——不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [men] — [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
it was three men — wait a moment now , I can't quite be sure of that ,
它 曾是 三 男人 — 等待 一个 片刻 现在 , 我 不能 相当 是 当然 的 那 ,

是三个男人——等等，我不能完全确定。

” [ænd; ənd][tu:; tə] ['nɛdz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['deimən] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
” and to Ned's exasperation Mr . Damon began examining his own recollection
” 和 到 内德的 恼怒 先生 . 达蒙 开始 检查 他的 自己的 回忆
[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [tu:] [men] .
to make sure whether it was three or two men .
到 制作 当然 无论 它 曾是 三 或者 二 男人 .

令奈德恼火的是，达蒙先生开始仔细回忆，以确定是三个人还是两个人。

“ [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] !
“ Now I remember !
” 现在 我 记住 !

“我想起来了！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , [tu:; tə] ['nɛdz] [greɪt] [rɪ'li:f] .
” he exclaimed triumphantly , to Ned's great relief .
” 他 惊呼 凯旋而归 , 到 内德的 伟大的 宽慰 .

“他得意洋洋地喊道，奈德顿时如释重负。”

“ [fɜ:rst] [tu:] [men] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] , [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
“ First two men came in , and then , later , a third .
” 第一的 二 男人 来了 在 , 和 然后 , 之后 , 一个 第三 .

“先进来两个人，后来又进来了第三个人。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wɜ:r; wər] [kwɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['krɪmənəlz] , - [stɪk] -
The first two were queer individuals — I thought they might be criminals , ' stick -
这 第一的 二 是 酷儿 个人 — 我 想法 他们 可能 是 罪犯 , - 戳 -
[ʌp] [men] , - [ju:; jʊ] [noʊ] ,
up men , ' you know ,
向上 男人 , - 你 知道 ,

前两个是同性恋者——我当时以为他们可能是罪犯，那种“持械抢劫犯”，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [ræn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən][dɪd] , ['ɔ:lsoʊ] ,
and I guess the fellow who ran the lunch wagon did , also ,
和 我 猜测 这 同伴 WHO 跑 这 午餐 车皮 做过 , 还 ,

我想，那个开午餐车的家伙也这么做了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][slɪp][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði]
for I saw him slip his revolver out from a drawer and put it near the
为了 我 锯 他 滑 他的 左轮手枪 出去 从 一个 抽屉 和 放 它 靠近 这
[gæs] [stoʊv] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
gas stove where he could get it in a hurry .
气体 火炉 在哪里 他 可以 得到 它 在 一个 匆忙 .

因为我看见他从抽屉里掏出左轮手枪，放在煤气灶旁边，以便他能迅速拿到。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
“ But there was no need .
“ 但 那里 曾是 不 需要 .

“但完全没有必要。”

[ðə; ðiː][men][wɜːr; wər]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
The men were quiet enough .
这 男人 是 安静的 足够的 .

男人们都很安静。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['hæmbɜːrgər] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] — [ə; eɪ] [vaɪl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪl] [seɪ] — [ænd; ənd]
They ordered hamburger steak and onions — a vile combination , I'll say — and
他们 订购 汉堡包 牛排 和 洋葱 — 一个 卑鄙的 组合 , 患病的 说 — 和
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

他们点了汉堡牛排和洋葱——恕我直言，这搭配糟透了——还有咖啡。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ðiː][θɜːrd][mæn] [keɪm] [ɪn] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] — [ænd; ənd]
While they were eating the third man came in — now I have it right — and
尽管 他们 是 吃 这 第三 男人 来了 在 — 现在 我 有 它 正确的 — 和
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['entərd] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
as soon as the two who had previously entered saw him one of them
作为 很快 作为 这 二 WHO 有 之前 进入 锯 他 一 的 他们
[æskt] :
asked :
问 :

他们正在吃饭的时候，第三个人走了进来——现在我没记错吧——之前进来的两个人一看到他，其中一个就问：

“ [wʌt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [kwɪk] [frend] ? ” “
“ What about our quick friend ? ” “
“ 什么 关于 我们的 快的 朋友 ? ” “

“那我们那位快活的朋友呢？”

- [ðə; ðiː] ['spiːdi] [wʌn][ɪz] [tʃeɪnd] [ʌp] [wer] [hiː; hi][kɑːnt][duː]['eni][hɑːrm] ,
' The speedy one is chained up where he can't do any harm ,
- 这 迅速 一 是 连锁 向上 在哪里 他 不能 做 任何 伤害 ,

“那个速度快的家伙被锁了起来，他再也伤不了人了。”

- [ɪz] [wʌt] [ðə; ðiː][θɜːrd][mæn] [sed] .
' is what the third man said .
- 是 什么 这 第三 男人 说 .

“这是第三个人说的话。”

[ðen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][ðə; ðiː][θɜːrd][mæn]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] ['hæmbɜːrgər] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz]
Then they laughed and the third man also ordered hamburger steak and onions
然后 他们 笑了 和 这 第三 男人 还 订购 汉堡包 牛排 和 洋葱
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [stɑːrvd] .
and they began to eat as if they were half - starved .
和 他们 开始 到 吃 作为 如果 他们 是 一半 - 饥饿 .

然后他们笑了，第三个人也点了汉堡牛排和洋葱，他们开始狼吞虎咽，好像饿了好几天似的。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] ,
“ I didn't pay much attention to them at the time ,
“ 我 没有 支付 很多 注意力 到 他们 在 这 时间 ,

“当时我并没有太在意他们。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] — [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ][waɪf][aɪ] [wʊd] [ə'raɪv]

for	I	was	in	a	hurry	to	get	home	—	I	had	told	my	wife	I	would	arrive
为了	我	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	家	—	我	有	讲述	我的	妻子	我	会	到达

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

at	midnight	,
在	午夜	,

因为我急着回家——我告诉妻子我会在午夜到家。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][leɪt]

but	the	train	was	late
但	这	火车	曾是	晚的

但是火车晚点了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ðæt] ['aʊər] .

and	I	knew	I'd	have	to	explain	why	I	was	out	at	that	hour	.
和	我	知道	ID	有	到	解释	为什么	我	曾是	出去	在	那	小时	.

我知道我必须解释为什么我会在那个时间外出。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [miːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

So	I	hurried	up	with	my	meal	and	was	coming	out	when	one	of	the	men
所以	我	慌忙	向上	和	我的	一顿饭	和	曾是	未来	出去	什么时候	一	的	这	男人

['hæpənd] [tuː; tə][seɪ] : “

happened	to	say	:	“
发生	到	说	:	“

于是我赶紧吃完饭出来，这时其中一个男人突然说道：“

- [wel] , [ðɪs] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ['mætər] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] !

'	Well	,	this	will	put	the	airline	express	matter	right	in	our	hands	!
-	出色地	,	这	将要	放	这	航空公司	表达	事情	正确的	在	我们的	双手	!

“这样一来，航空公司快递的事情就完全掌握在我们手中了！”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

'	It	wasn't	until	then	,	as	I	was	coming	out	and	heard	this	remark	,
-	它	不是	直到	然后	,	作为	我	曾是	未来	出去	和	听到	这	评论	,

“直到那时，当我出来的时候，才听到这句话，”

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . ”

that	I	began	to	suspect	something	.	”
那	我	开始	到	怀疑	某物	.	”

我开始怀疑发生了什么事。

“ [ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	The	airline	express	!	”	exclaimed	Mr	.	Swift	.
“	这	航空公司	表达	!	”	惊呼	先生	.	迅速	.

“航空快车！”斯威夫特先生惊呼道。

“ [waɪ] , [ðæts] ['tɑːmz] ['leɪtɪst] [aɪ'diːə] ! ”

“	Why	,	that's	Tom's	latest	idea	!	”
“	为什么	,	那就是	汤姆的	最新的	主意	!	”

“哎呀，那是汤姆的最新主意！”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	I	know	it	is	,	”	said	Mr	.	Damon	.
“	我	知道	它	是	,	”	说	先生	.	达蒙	.

“我知道是这样，”达蒙先生说。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

“	That's	what	made	me	suspicious	.
“	那就是	什么	制成	我	可疑的	.

“正是这一点引起了我的怀疑。”

[ðen] [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə'baʊt] - ['aʊər; ɑːr] [kwɪk] [frend] ,

Then	I	put	two	and	two	together	—	they	had	spoken	about	'	our	quick	friend	,
然后	我	放	二	和	二	一起	—	他们	有	说	关于	-	我们的	快的	朋友	,

然后我恍然大悟——他们谈到了“我们那位快速的朋友”，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['spiːdi] [wʌn] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tɑːm] .

'	and	the	'	speedy	one	,	'	and	now	I	know	by	those	words	that	they	meant	Tom	.
-	和	这	-	迅速	一	,	-	和	现在	我	知道	经过	那些	字	那	他们	意思是	汤姆	.

”

”

”

“还有那个‘速度很快的’，现在我明白了，他们指的是汤姆。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	It	begins	to	look	like	that	!	”	cried	Ned	.
“	它	开始	到	看	喜欢	那	!	”	哭	内德	.

“看起来好像是这样！”内德喊道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] ? ” “

“	But	what	was	it	they	said	about	him	—	that	he	was	tied	up	?	”	“
“	但	什么	曾是	它	他们	说	关于	他	—	那	他	曾是	系	向上	?	”	“

“但他们是怎么评价他的？说他被绑起来了？”

- [tʃeɪnd] [ʌp] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [juːst] , ” ['mɪstər] . ['deimən] [sed] .

'	Chained	up	,	'	was	the	expression	they	used	,	”	Mr	.	Damon	said	.
-	连锁	向上	,	-	曾是	这	表达	他们	用过的	,	”	先生	.	达蒙	说	.

“他们用‘被锁链束缚’这个词来形容他们，”达蒙先生说。

“ [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst]

“	I	at	once	made	up	my	mind	that	some	of	Tom's	enemies	were	plotting	against
“	我	在	一次	制成	向上	我的	头脑	那	一些	的	汤姆的	敌人	是	绘制	反对

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .

him	and	I	decided	to	come	right	over	and	let	him	know	.
他	和	我	决定	到	来	正确的	超过	和	让	他	知道	.

“我立刻认定汤姆的一些仇敌正在密谋陷害他，于是我决定亲自过去告诉他这件事。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən] ,

I	waited	a	moment	after	coming	out	of	the	lunch	wagon	,
我	等待	一个	片刻	后	未来	出去	的	这	午餐	车皮	,

我从餐车出来后等了一会儿，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['plɑːtərz] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrf] [ɑːn] [leɪk] - .

and	saw	the	three	plotters	disappear	down	a	street	that	led	to	a	wharf	on	Lake	Carlopa	.
和	锯	这	三	绘图仪	消失	向下	一个	街道	那	引领	到	一个	码头	在	湖	-	.

然后看到那三个密谋者消失在通往卡洛帕湖码头的街道上。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [naɪt] - ['kruːzɪŋ] ['tæksi] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hæŋər] .

Then	I	caught	a	night	-	cruising	taxi	and	made	for	my	hangar	.
然后	我	捕捉	一个	夜晚	-	巡航	出租车	和	制成	为了	我的	机库	.

然后我搭乘夜间巡航出租车前往我的机库。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [fɜːrst] [baɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ,

I	decided	to	try	to	call	you	first	by	telephone	,	and	,
我	决定	到	尝试	到	称呼	你	第一的	经过	电话	,	和	,

我决定先试着打电话给你，然后，

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [reɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

if	I	couldn't	raise	you	to	warn	you	to	look	out	,
如果	我	不能	增加	你	到	警告	你	到	看	出去	,

如果我不能把你养大，让你时刻提防，

[aɪ] [wʊd] ['erəpleɪn] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] .

I	would	aeroplane	over	and	give	the	alarm	.
我	会	飞机	超过	和	给	这	警报	.

我会乘飞机过去发出警报。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [get] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['waɪər] ,

"	Well	,	I	couldn't	get	you	on	the	wire	,
"	出色地	,	我	不能	得到	你	在	这	金属丝	,

"唉，我没能联系上你。"

[soʊ][aɪ] [raʊzd] [maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][wiː; wi] [wiːld] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['lændɪŋ]

so	I	roused	my	mechanic	and	we	wheeled	the	plane	out	to	my	landing
所以	我	唤醒	我的	机械	和	我们	带轮子的	这	飞机	出去	到	我的	降落

[fiːld] .

field	.
场地	.

于是我叫来我的机械师，我们把飞机推到我的着陆场。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] [waɪf] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ,

I	didn't	even	bother	to	call	up	my	wife	,	for	I	knew	she	wouldn't	let	me	go	,
我	没有	甚至	打扰	到	称呼	向上	我的	妻子	,	为了	我	知道	她	不会	让	我	去	,

我甚至懒得给妻子打电话，因为我知道她不会让我走。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ænd; ənd] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

and	I	started	off	and	—	here	I	am	.	"
和	我	开始	离开	和	—	这里	我	是	.	"

于是我开始了，然后——我就在这里了。

" ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [tuː] , ['æftər] ['hɪtɪŋ] [ðæt] [mæst] , " ['mɜːmɜd] [ned] .

"	Lucky	to	be	here	,	too	,	after	hitting	that	mast	,	"	murmured	Ned	.
"	幸运的	到	是	这里	,	也	,	后	击中	那	桅杆	,	"	低声说道	内德	.

"撞到桅杆后还能活着回来，我也算是幸运的，"内德低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] ? "

"	But	what	do	you	think	this	all	means	?	"
"	但	什么	做	你	思考	这	全部	方法	?	"

"但你觉得这一切意味着什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][tɑːm] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	It	means	trouble	for	Tom	,	I'm	sure	of	that	,	"	said	Mr	.	Swift	.
"	它	方法	麻烦	为了	汤姆	,	我是	当然	的	那	,	"	说	先生	.	迅速	.

"我敢肯定，这对汤姆来说是个麻烦。"斯威夫特先生说。

" [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	His	enemies	have	captured	him	,	I'm	afraid	.
"	他的	敌人	有	捕获	他	,	我是	害怕的	.

"恐怕他已经被敌人抓住了。"

[ðæts] [wʌt] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ʌp] [miːnz] . "

That's	what	that	talk	about	being	chained	up	means	.	"
那就是	什么	那	讲话	关于	存在	连锁	向上	方法	.	"

这就是所谓"被锁链束缚"的含义。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] , " [ə'griːd] [ned] .

"	It	does	look	suspicious	,	"	agreed	Ned	.
"	它	做	看	可疑的	,	"	同意	内德	.

"这看起来确实很可疑，"内德同意道。

" [wiːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] .

"	We'd	better	start	at	the	beginning	again	and	make	another	search	.
"	我们会	更好的	开始	在	这	开始	再次	和	制作	其他	搜索	.

"我们最好从头再来，重新搜索一下。"

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['deɪlaɪt] .

We	can	do	it	better	now	that	we	have	daylight	.
我们	能	做	它	更好的	现在	那	我们	有	日光	.

现在有了白天的时间，我们可以做得更好。

[tɑːm][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] . ”

Tom	has	certainly	disappeared	in	a	very	mysterious	manner	.	”
汤姆	有	当然	消失	在	一个	非常	神秘	方式	.	”

汤姆的失踪确实非常神秘。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] !

“	You	can	count	on	me	to	help	!
“	你	能	数数	在	我	到	帮助	!

“你可以指望我帮忙！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

”	cried	Mr	.	Damon	.
”	哭	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生喊道。”

“ [bles] [maɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] ,

“	Bless	my	police	whistle	,
“	保佑	我的	警察	哨	,

“保佑我的警笛，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [græbd] [ðoʊz] [θriː] ['skaʊndrəlz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] !

but	I	wish	I	had	grabbed	those	three	scoundrels	when	I	had	the	chance	!
但	我	希望	我	有	抓住	那些	三	无赖	什么时候	我	有	这	机会	!

但我真希望当初有机会的时候能抓住那三个恶棍！

[ðeɪ] [hæv; həv][tɑːm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪm] [ʃʊr] ! ”

They	have	Tom	a	prisoner	,	I'm	sure	!	”
他们	有	汤姆	一个	囚犯	,	我是	当然	!	”

我敢肯定，他们把汤姆囚禁起来了！

“ [hɑːrk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] .

“	Hark	!	”	suddenly	exclaimed	Ned	,	holding	up	a	warning	hand	.
“	听着	!	”	突然	惊呼	内德	,	保持	向上	一个	警告	手	.

“听！”奈德突然惊呼一声，举起一只手表示警告。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Some	one	is	coming	!
“	一些	一	是	未来	!

有人来了！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

- [ə'lɑːrm]

KOKU'S	ALARM
-	警报

国子的警报

['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wer]

Footsteps	could	be	heard	coming	along	the	hall	that	led	to	the	private	office	where
脚步声	可以	是	听到	未来	沿着	这	大厅	那	引领	到	这	私人的	办公室	在哪里

[ned] ,

Ned	,
内德	,

可以听到脚步声沿着通往私人办公室的走廊传来，内德就在那里。

['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

Mr	.	Damon	,	and	Mr	.	Swift	were	conferring	over	the	mysterious
先生	.	达蒙	,	和	先生	.	迅速	是	授予	超过	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] .

disappearance	of	Tom	Swift	.
消失	的	汤姆	迅速	.

达蒙先生和斯威夫特先生正在商议汤姆·斯威夫特的神秘失踪事件。

" [ðæt] ['iznt] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːr]['kɑːkʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , [fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

"	That	isn't	Eradicate	or	Koku	,	"	observed	Ned	,	for	well	he	knew	the	curious	,
"	那	不是	根除	或者	国	,	"	观察到	内德	,	为了	出色地	他	知道	这	好奇的	,

"那不是Eradicate或Koku，"奈德说道，因为他很了解好奇心。

['ʃʌflɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

shuffling	gait	of	the	colored	man	and	the	heavy	tread	of	the	giant	.
洗牌	步态	的	这	有色	男人	和	这	重的	踏	的	这	巨大的	.

黑人蹒跚的步伐和巨人沉重的脚步。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Sounds	like	a	lady	,	"	announced	Mr	.	Damon	.
"	声音	喜欢	一个	女士	,	"	宣布	先生	.	达蒙	.

"听起来像个女人，"达蒙先生说道。

" ['prɑːbəbli] ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Probably	Mrs	.	Baggert	,	"	said	Mr	.	Swift	.
"	大概	太太	.	-	,	"	说	先生	.	迅速	.

"可能是巴格特太太，"斯威夫特先生说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [tɑːm] — [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	will	be	terribly	anxious	about	Tom	—	she's	like	a	mother	to	him	.
"	她	将要	是	可怕	焦虑的	关于	汤姆	—	她是	喜欢	一个	母亲	到	他	.

"她会非常担心汤姆——她就像汤姆的母亲一样。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] , ['eldərli] ['haʊskiːpər] .

"	But	it	was	not	the	kind	,	elderly	housekeeper	.
"	但	它	曾是	不是	这	种类	,	老年	管家	.

但她并不是那位和蔼可亲的老管家。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['meri] ['nestə] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

A	moment	later	Mary	Nestor	hurried	into	the	room	,
一个	片刻	之后	玛丽	内斯特	慌忙	进入	这	房间	,

片刻之后，玛丽·内斯特匆匆走进房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

her	face	and	manner	showing	that	she	was	worried	and	excited	.
她	脸	和	方式	显示	那	她	曾是	担心	和	兴奋的	.

她的表情和举止表明她既担忧又兴奋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tɑːm] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	Have	you	found	Tom	?	"	was	her	first	inquiry	,	even	before	she
"	有	你	成立	汤姆	?	"	曾是	她	第一的	询问	,	甚至	前	她

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

nodded	in	greeting	.
点头	在	问候	.

"你找到汤姆了吗？"这是她开口问的第一个问题，甚至在她点头打招呼之前就问了出来。

" [noʊ] , [tɑːm] ['hæznt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] ,

"	No	,	Tom	hasn't	showed	up	yet	,
"	不	,	汤姆	还没有	显示	向上	然而	,

"不，汤姆还没出现。"

" [ned] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Ned	answered	with	as	much	cheerfulness	as	he	could	put	into	his	voice	.
"	内德	回答	和	作为	很多	愉悦	作为	他	可以	放	进入	他的	嗓音	.

内德用他能想到的最欢快的语气回答道。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] — [wiː; wi][hoʊp] .

"	But	he'll	be	along	soon	—	we	hope	.
"	但	地狱	是	沿着	很快	—	我们	希望	.

“但他很快就会来了——我们希望如此。”

" [hiː; hi] [felt] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [læst] ,

"	He	felt	forced	to	add	that	last	,
"	他	毛毡	强制	到	添加	那	最后的	,

他觉得有必要补充最后一点，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] ,

for	as	the	hours	passed	and	no	word	came	from	Tom	,
为了	作为	这	小时	通过了	和	不	单词	来了	从	汤姆	,

时间一分一秒地过去，汤姆始终没有消息。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .

even	the	optimistic	Ned	began	to	lose	heart	.
甚至	这	乐观的	内德	开始	到	失去	心	.

就连乐观的内德也开始灰心丧气了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['meri] ['nestə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [truː] [grɪt][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

Then	it	was	that	Mary	Nestor	showed	her	true	grit	and	spirit	.
然后	它	曾是	那	玛丽	内斯特	显示	她	真的	砂砾	和	精神	.

正是在那时，玛丽·内斯特展现了她真正的勇气和精神。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ][fɜːrm] [er] [ænd; ənd]

Instead	of	sitting	down	and	sighing	or	crying	,	she	assumed	a	firm	air	and
反而	的	坐着	向下	和	叹息	或者	哭泣	,	她	假定	一个	公司	空气	和

[sed] :

said	:
说	:

她没有坐下来叹气或哭泣，而是摆出一副坚定的姿态说道：

" [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər][læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

"	When	he	didn't	come	over	last	night	I	had	a	feeling	that	something	had
"	什么时候	他	没有	来	超过	最后的	夜晚	我	有	一个	感觉	那	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

“昨晚他没过来，我就觉得他可能出事了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

I	can't	explain	it	,	but	I	had	that	feeling	.
我	不能	解释	它	,	但	我	有	那	感觉	.

我无法解释，但我确实有那种感觉。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Now	what	have	you	done	to	find	him	,	and	what	else	remains	to	be	done
现在	什么	有	你	完毕	到	寻找	他	,	和	什么	别的	遗迹	到	是	完毕

? "

?	"
?	"

你为了找到他都做了些什么？还有什么其他办法吗?

" [ðeəz; ðəz] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [əd'maɪərɪŋli] .

"	There's	system	for	you	!	"	exclaimed	Ned	admiringly	.
"	有	系统	为了	你	!	"	惊呼	内德	钦佩地	.

“这套系统真适合你！”内德赞叹道。

“ [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ Well , here's the situation .
“ 出色地 , 这里是 这 情况 .

“情况是这样的。”

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meri] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
” Then he related to Mary what they knew of the case ,
” 然后 他 有关的 到 玛丽 什么 他们 知道 的 这 案件 ,

然后他把他们所了解的案情告诉了玛丽。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [tɑːm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [fens] .
stating that he had met Tom the evening before just outside the big fence .
声明 那 他 有 遇见 汤姆 这 晚上 前 只是 外部 这 大的 栅栏 .

他声称前一天晚上在大围栏外遇到了汤姆。

“ [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Then that was the last any one has seen of him ? ” said the girl .
“ 然后 那 曾是 这 最后的 任何 一 有 已见 的 他 ? ” 说 这 女孩 .

“那之后就再也没有人见过他了？”女孩问道。

“ [jes] , [ðə; ði][læst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , ” [ned] ['ænsər] .
“ Yes , the last , as far as we can find out , ” Ned answered .
“ 是的 , 这 最后的 , 作为 远的 作为 我们 能 寻找 出去 , ” 内德 回答 .

“是的，据我们所知，是最后一个，”内德回答道。

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][wɜːrk][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [iːtʃ] [wʌn] ['kwestʃənd] .
“ When all the men report for work we will have each one questioned .
“ 什么时候全部 这 男人 报告 为了 工作 我们 将要 有 每个 一 被质问 .

“当所有男人都来上班时，我们会对每个人进行询问。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [tɑːm]['æftər][aɪ][dɪd] .
It is possible some of them may have seen Tom after I did .
它 是 可能的 一些 的 他们 可能 有 已见 汤姆 后 我 做过 .

有可能他们中的一些人是在我之后才见到汤姆的。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [suːn] ['feɪdɪd] .
” But this hope soon faded .
” 但 这 希望 很快 褪色 .

但这种希望很快就破灭了。

[ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fækt(ə)ri] [fɔːrs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
A check - up of the entire factory force resulted in nothing .
一个 查看 - 向上 的 这 全部的 工厂 力量 结果 在 没有什么 .

对整个工厂员工进行检查后，没有发现任何问题。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['meri] ,
“ The next thing to do , ” decided Mary ,
“ 这 下一个 事物 到 做 , ” 决定 玛丽 ,

“接下来要做的事，”玛丽决定道。

“ [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ned] ,
“ is to begin at the point where you saw him , Ned ,
“ 是 到 开始 在 这 观点 在哪里 你 锯 他 , 内德 ,

“要从你见到他的那一刻开始，内德，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
and make a careful examination of the ground ,
和 制作 一个 小心 考试 的 这 地面 ,

仔细勘察地面，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
to see if there is any evidence of a struggle .
到 看 如果 那里 是 任何 证据 的 一个 斗争 .

查看是否有搏斗的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [left]

It	is	possible	that	Tom	was	overpowered	and	carried	off	soon	after	you	left
它	是	可能的	那	汤姆	曾是	实力悬殊	和	携带	离开	很快	后	你	左边

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

汤姆有可能在你离开后不久就被制服并带走了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

“	I	don't	see	how	that	could	happen	without	his	giving	an	alarm	,
”	我	不	看	如何	那	可以	发生	没有	他的	给予	一个	警报	,

“我不明白如果没有他发出警报，这怎么可能发生。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

”	answered	the	young	financial	manager	of	the	Swift	plant	.
”	回答	这	年轻的	金融的	经理	的	这	迅速	植物	.

“Swift工厂的年轻财务经理回答道。”

“ [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ]['oʊvər] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [koʊm] .

“	But	we'll	go	over	that	place	with	a	fine	tooth	comb	.
”	但	出色地	去	超过	那	地方	和	一个	美好的	齿	梳子	.

“但我们会仔细搜查那个地方。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

”	With	the	help	of	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Nestor	,	who	had	followed
”	和	这	帮助	的	先生	.	达蒙	和	先生	.	内斯特	,	WHO	有	随后

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

his	daughter	,	this	was	done	.
他的	女儿	,	这	曾是	完毕	.

“在达蒙先生和内斯特先生的帮助下，这件事就完成了，他们一直跟着他的女儿。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Of	course	Koku	and	Eradicate	insisted	on	joining	in	the	search	,
的	课程	国	和	根除	坚持	在	加入	在	这	搜索	,

当然，Koku和Eradicate也坚持要加入搜寻行动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	had	it	not	been	that	the	matter	was	now	getting	serious	it	would
和	有	它	不是	到过	那	这	事情	曾是	现在	获得	严肃的	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['læfəbl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

have	been	laughable	to	watch	the	giant	and	the	colored	man	.
有	到过	可笑	到	手表	这	巨大的	和	这	有色	男人	.

如果不是事情变得严肃起来，看着巨人与黑人之间的冲突就太滑稽了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	was	jealous	of	the	other	,
每个	曾是	嫉妒的	的	这	其他	,

他们彼此嫉妒对方。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tɑːm] .

each	was	fearful	that	the	other	would	be	the	first	to	discover	Tom	.
每个	曾是	可怕	那	这	其他	会	是	这	第一的	到	发现	汤姆	.

他们都害怕对方会第一个发现汤姆。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] ['eni] [wei] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

But	nothing	was	found	that	would	indicate	in	any	way	what	had	happened	to
但	没有什么	曾是	成立	那	会	表明	在	任何	方式	什么	有	发生	到

[ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] .

the	youthful	inventor	.
这	青春	发明者	.

但是没有任何迹象表明这位年轻的发明家究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['si:krət] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə] ['kæri]

The	men	who	had	used	the	secret	flight	of	steps	and	the	tunnel	to	carry
这	男人	WHO	有	用过的	这	秘密	航班	的	步骤	和	这	隧道	到	携带

[tɑ:m] [ə'weɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [su:n] ['æftər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Tom	away	had	returned	soon	after	overpowering	him	and	had	covered	the
汤姆	离开	有	返回	很快	后	压倒性的	他	和	有	涵盖	这

['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [sterz] ,

opening	to	the	underground	stairs	,
开幕	到	这	地下	楼梯	,

那些利用秘密楼梯和隧道将汤姆带走的人在制服他后不久就返回了，并堵住了通往地下楼梯的入口。

['skætərɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [plæŋks] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd]

scattering	earth	and	débris	over	the	planks	so	that	a	casual	examination	would
散射	地球	和	碎片	超过	这	木板	所以	那	一个	随意的	考试	会

[dɪs'kloʊz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

disclose	nothing	wrong	.
透露	没有什么	错误的	.

在木板上撒上泥土和碎屑，以便随意检查也不会发现任何问题。

[ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dis'kləuzd] [saɪnz] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜ:rθ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

A	closer	inspection	might	have	disclosed	signs	of	fresh	earth	scattered	about	,
一个	更近	检查	可能	有	披露	标志	的	新鲜的	地球	疏散	关于	,

仔细观察或许会发现散落着新鲜泥土的痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd] .

but	this	kind	of	examination	was	not	made	.
但	这	种类	的	考试	曾是	不是	制成	.

但并没有进行这种类型的检查。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪft] ['fækt(ə)ri] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

By	this	time	every	one	connected	with	the	Swift	factory	knew	of	the	young
经过	这	时间	每一个	一	连接	和	这	迅速	工厂	知道	的	这	年轻的

[ɪn'vɛntərz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

inventor's	disappearance	,
发明家的	消失	,

这时，所有与斯威夫特工厂有关的人都知道了这位年轻发明家的失踪。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]

and	work	was	ordered	stopped	for	a	time	while	a	minute	search	was
和	工作	曾是	订购	停止	为了	一个	时间	尽管	一个	分钟	搜索	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

于是，工程暂时停止，同时展开了短暂的搜查。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ɔ:l]

Tom	was	looked	for	in	all	possible	and	in	some	impossible	places	,	but	all
汤姆	曾是	看起来	为了	在	全部	可能的	和	在	一些	不可能的	地方	,	但	全部

[tu:; tə] [noʊ] [ɪ'fekt] .

to	no	effect	.
到	不	影响	.

人们在所有可能的地方，甚至一些不可能的地方寻找汤姆，但都无济于事。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

The	day	passed	.
这	天	通过了	.

一天过去了。

['meri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ɪf] [tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd]

Mary	**remained**	**at**	**the**	**Swift**	**house**	**in**	**order**	**to**	**be**	**close**	**at**	**hand**	**if**	**Tom**	**should**
玛丽	剩余	在	这	迅速	房子	在	命令	到	是	关闭	在	手	如果	汤姆	应该

[rɪ'tɜ:rn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

return	**unexpectedly**	**.**
返回	不料	.

玛丽留在斯威夫特家，以便在汤姆意外回来时能及时赶到。

[ned] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fi:l] [blu:] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

Ned	**began**	**to**	**look**	**and**	**feel**	**blue**	**and**	**depressed**	**when**	**night**	**came**	**again**	**and**
内德	开始	到	看	和	感觉	蓝色的	和	郁闷	什么时候	夜晚	来了	再次	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][tɑ:m] .

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Tom**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	汤姆	.

夜幕再次降临，汤姆又不见踪影，内德开始变得忧郁沮丧。

[bʌt; bət] , [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðɪs] , ['meri] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

But	**,**	**in**	**contrast**	**to**	**this**	**,**	**Mary**	**was**	**outwardly**	**more**	**cheerful**	**.**
但	,	在	对比	到	这	,	玛丽	曾是	向外	更多的	快乐	.

但与此相反，玛丽表面上看起来更加开朗。

“ ['sʌmhaʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][tɑ:m] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	**Somehow**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**feel**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**news**	**of**	**Tom**	**before**	**morning**	**.**
“	不知何故	,	”	她	说	,	“	我	感觉	那	我们	将	有	消息	的	汤姆	前	早晨	.

”

”

”

“不知怎的，”她说，“我觉得我们会在明天早上之前得到汤姆的消息。”

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [ned] .

“	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
“	什么	制作	你	思考	所以	?	”	问	内德	.

“你为什么这么想？”内德问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**but**	**I**	**have**	**that**	**feeling**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**girl**	**.**
“	我	不	知道	—	但	我	有	那	感觉	,	”	回答	这	女孩	.

“我不知道——但我有这种感觉，”女孩回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [tɑ:m][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

“	**You**	**know**	**if**	**Tom**	**has**	**been**	**caught**	**and**	**taken**	**away**	**,**
“	你	知道	如果	汤姆	有	到过	捕捉	和	已采取	离开	,

“你知道汤姆是否被抓住带走了吗？”

[naɪt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

night	**would**	**be**	**the**	**best**	**time**	**for**	**him**	**to**	**escape**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**”**
夜晚	会	是	这	最好的	时间	为了	他	到	逃脱	,	不会	它	?	”

夜里是他逃跑的最佳时机，不是吗？

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**would**	**,**	**”**	**admitted**	**Ned**	**.**
“	是的	,	它	会	,	”	承认	内德	.

“是的，确实如此，”内德承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] . ”

“	**But**	**I**	**can't**	**believe**	**that**	**he**	**has**	**been**	**captured**	**.**	**”**
“	但	我	不能	相信	那	他	有	到过	捕获	.	”

“但我简直不敢相信他被抓住了。”

“ [aɪ][kæn; kən] , ” ['meri] [ə'sɜ:rtɪd] .

“	**I**	**can**	**,**	**”**	**Mary**	**asserted**	**.**
“	我	能	,	”	玛丽	断言	.

“我可以，”玛丽断然说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt][tɑːm] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][æz; əz]
“ I have had a feeling for some time that Tom would be in danger as
” 我 有 有 一个 感觉 为了 一些 时间 那 汤姆 会 是 在 危险 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['erlaɪn]
soon as he tried to go ahead with that new invention of his — the airline
很快 作为 他 尝试 到 去 前方 和 那 新的 发明 的 他的 — 这 航空公司
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

“我早就觉得，一旦汤姆开始实施他的新发明——航空快车，他就会身处险境。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['spiːdi] ['moʊtər]
It always has happened so from the time he made his first speedy motor
它 总是 有 发生 所以 从 这 时间 他 制成 他的 第一的 迅速 发动机
[boʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
boat until he put his valuable papers in the Chest of Secrets .
船 直到 他 放 他的 有价值的 文件 在 这 胸部 的 秘密 .

从他制造出第一艘高速摩托艇到将珍贵文件放入秘密宝箱，事情一直都是这样发生的。

['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
Always some enemies have been on his trail .
总是 一些 敌人 有 到过 在 他的 踪迹 .

一直以来，都有一些敌人尾随他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] ,
And you don't imagine they're going to stop and let him alone , do you ,
和 你 不 想象 它们是 去 到 停止 和 让 他 独自的 , 做 你 ,

你不会以为他们会停下来放他走吧?

[wen] ['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ['ɔːlmoʊst] [pɝ'fɛktəd] ? ”
when he's got something as big as this airline express almost perfected ? ”
什么时候 他是 得到 某物 作为 大的 作为 这 航空公司 表达 几乎 完善 ? ”

当他几乎完美地打造出像航空快递这样规模庞大的项目时?

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['skaʊndrəlz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]
“ Well , of course there are always scoundrels ready to take advantage of what
” 出色地 , 的 课程 那里 是 总是 无赖 准备好 到 拿 优势 的 什么
[æn; ən] [ɪn'ventər] [dʌz] ,
an inventor does ,
一个 发明者 做 ,

“当然，总会有一些无赖伺机利用发明家的成果。”

” [əd'mɪtɪd] [ned] .
” admitted Ned .
” 承认 内德 .

内德承认道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [soʊ]['siːkrət][aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
“ But this airline express has been kept so secret I thought only a few of
” 但 这 航空公司 表达 有 到过 保留 所以 秘密 我 想法 仅有的 一个 很少 的
[ˌjuː 'es] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
us knew of it . ”
我们 知道 的 它 . ”

“但是这条航空快线一直保密得非常好，我以为只有我们少数人知道它。”

“ [ðæts] [wʌt] [tɑːm] [hoʊpt] , ” ['meri] [sed] .
“ That's what Tom hoped , ” Mary said .
” 那就是 什么 汤姆 希望 , ” 玛丽 说 .

“这正是汤姆所希望的，”玛丽说。

“ [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tuː]
“ But only a few days ago he told me he had had to discharge two
“ 但 仅有的 一个 很少 天 前 他 讲述 我 他 有 有 到 释放 二
[men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] .
men because he suspected them .
男人 因为 他 怀疑 他们 .

“但就在几天前，他告诉我他不得不解雇了两名男子，因为他怀疑他们。”

[aɪ] [fər'get] [ðer; ðər] [neɪmz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['rɛni] [ænd; ənd] [hemp] . ”
I forget their names — something like Renny and Hemp . ”
我 忘记 他们的 姓名 — 某物 喜欢 雷尼 和 麻 . ”

我忘了他们的名字——好像是雷尼和汉普之类的。

“ ['keni] [ænd; ənd] [ʃ'lʌmp] , ” [kə'rektɪd] [ned] .
“ Kenny and Schlump , ” corrected Ned .
“ 肯尼 和 懒汉 , ” 已更正 内德 .

“是肯尼和施伦普，”内德纠正道。

“ [jes] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] .
“ Yes , he told me about those men .
“ 是的 , 他 讲述 我 关于 那些 男人 .

“是的，他跟我讲过那些人的事。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [tɑːm][hæz; həz] [bɪn]
But still , and with all you have said , I can't believe Tom has been
但 仍然 , 和 和 全部 你 有 说 , 我 不能 相信 汤姆 有 到过
['kæptʃərd] .
captured .
捕获 .

但是，即便听了你说的这些，我仍然无法相信汤姆已经被抓住了。

” [ðə; ðiː] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] .
” The day passed and night came .
” 这 天 通过了 和 夜晚 来了 .

“白昼过去，夜幕降临。”

['mɪstər] . [swɪft] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðiː][plænt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
Mr . Swift remained at the private office in the plant until nearly ten o'clock ,
先生 . 迅速 剩余 在 这 私人的 办公室 在 这 植物 直到 几乎 十 点钟 ,

斯威夫特先生一直待在工厂的私人办公室里，直到将近十点钟。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][tɑːm] ; [bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] ,
hoping that some word would come from Tom ; but none did ,
希望 那 一些 单词 会 来 从 汤姆 ; 但 没有任何 做过 ,

希望汤姆能给我一些消息；但始终没有消息。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['mɪstər] . ['deimən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː][oʊld] [ɪn'ventər] [hoʊm] .
and an hour later Mr . Damon insisted on taking the old inventor home .
和 一个 小时 之后 先生 . 达蒙 坚持 在 采取 这 老的 发明者 家 .

一个小时后，达蒙先生坚持要把这位老发明家送回家。

“ ['kɑːkʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ned] .
“ Koku and I will stay here , ” volunteered Ned .
“ 国 和 我 将要 停留 这里 , ” 自愿 内德 .

“我和Koku会留在这里，”Ned自告奋勇地说。

“ [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
“ And , after all ,
“ 和 , 后 全部 ,

“而且，毕竟，

[tɑːm][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɔːr] [send] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ðer; ðər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm]

Tom	is	as	likely	to	go	home	or	send	some	word	there	as	he	is	to	come
汤姆	是	作为	可能	到	去	家	或者	发送	一些	单词	那里	作为	他	是	到	来

[tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

to	the	plant	.
到	这	植物	.

汤姆很可能回家或者派人送信回去，而不是来工厂。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] .

So	we	can	divide	our	forces	.
所以	我们	能	划分	我们的	力量	.

这样我们就可以分头行动了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	This	was	done	,	and	Ned	and	the	giant	settled	themselves	down	for	the
"	这	曾是	完毕	,	和	内德	和	这	巨大的	定居	他们自己	向下	为了	这

['naɪts] ['vɪdʒɪl] .

night's	vigil	.
夜晚	守夜	.

事情就这样办完了，奈德和巨人安顿下来，准备守夜。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] .

Several	hours	passed	,	and	all	was	quiet	at	the	plant	.
一些	小时	通过了	,	和	全部	曾是	安静的	在	这	植物	.

几个小时过去了，工厂里一片寂静。

[ned] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ,

Ned	was	dozing	when	the	big	man	,
内德	曾是	打盹	什么时候	这	大的	男人	,

内德正打盹儿，这时那个大个子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

who	had	been	sitting	at	a	window	from	which	he	had	a	view	of
WHO	有	到过	坐着	在	一个	窗户	从	哪个	他	有	一个	看法	的

[ðə; ði][bɪg] [fens] ,

the	big	fence	,
这	大的	栅栏	,

他当时坐在窗边，从那里可以看到那道高大的围墙。

['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

suddenly	arose	and	whispered	:
突然	出现	和	低声说道	:

突然起身低语道：

" ['sʌmbɑːdi] [kʌm] ! "

"	Somebody	come	!	"
"	某人	来	!	"

“有人过来！”

" ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] ?

"	Somebody	coming	?
"	某人	未来	?

有人来了?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['kɑːkʊ] ? " [æskt] [ned] .

What	do	you	mean	,	Koku	?	"	asked	Ned	.
什么	做	你	意思是	,	国	?	"	问	内德	.

“Koku，你这话是什么意思？”内德问道。

" [mæn] [traɪ] [klaɪm] [fens] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Man	try	climb	fence	,	"	went	on	the	giant	,	pointing	out	of	the	window	.
"	男人	尝试	爬	栅栏	,	"	去	在	这	巨大的	,	指向	出去	的	这	窗户	.

“有人试图翻越围栏，”巨人指着窗外说道。

“ ['kɑːkʊ] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ Koku see him !
“ 国 看 他 !

“Koku 看到他了！”

['kɑːkʊ] [get] [hɪm; ɪm] !
Koku get him !
国 得到 他 !

Koku抓住他!

[bʌst] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [slæts] ! ”
Bust him all up in slats ! ”
摔碎 他 全部向上 在 板条 ! ”

把他打成碎片!

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

” ['kɔːʃənd] [ned] ,
” cautioned Ned ,
” 警告 内德 ,

内德警告道:

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as he caught hold of the big man who was about to rush from the
作为 他 捕捉 抓住 的 这 大的 男人 WHO 曾是 关于 到 匆忙 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他一把抓住那个正要冲出房间的大个子男人。

“ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] ['oʊvər] , [θruː] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðæt] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
“ No one can get over , through , or under that fence without setting off the alarm .
“ 不 一 能 得到 超过 , 通过 , 或者 在下面 那 栅栏 没有 环境 离开 这 警报 .

“任何人想要翻越、穿过或钻过那道围栏都不会触发警报。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] , ['kɑːkʊ] ,
It would ring here as well as in other parts of the plant , Koku ,
它 会 戒指 这里 作为 出色地 作为 在 其他 部分 的 这 植物 , 国 ,

它会在这里以及工厂的其他地方响起，Koku。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] ['hæznt] ['tɪŋkəld] .
and the bell hasn't tinkled .
和 这 钟 还没有 叮叮当当 .

铃铛还没有响。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You must have fallen asleep and dreamed it . ”
你 必须 有 倒下 睡着了 和 梦见 它 . ”

你一定是睡着了做梦了。

“ ['kɑːkʊ] [sɔː] [mæn] [ɑːn] [fens] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
“ Koku saw man on fence ! ” insisted the giant .
“ 国 锯 男人 在 栅栏 ! ” 坚持 这 巨大的 .

“Koku看到栅栏上有人！”巨人坚持道。

“ ['meɪbi] [soʊ] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ə'lɑːrm] ['waɪɚz, 'waɪrz] . ”
“ Maybe so him cut alarm wires . ”
“ 或许 所以 他 切 警报 电线 . ”

“或许是他剪断了警报线。”

“ ['i:v(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ned] .

“	Even	cutting	the	wires	would	ring	a	bell	,	”	insisted	Ned	.
”	甚至	切割	这	电线	会	戒指	一个	钟	,	”	坚持	内德	.

“即使只是剪断电线也会响起铃声，”内德坚持说。

“ ['meɪbi] ['mæstər][tɑ:m] [hi'self] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bæd][mænz][baɪ] [klaɪm] [fens]

“	Maybe	Master	Tom	hisself	come	and	try	get	away	from	bad	mans	by	climb	fence
”	或许	掌握	汤姆	他自己	来	和	尝试	得到	离开	从	坏的	男人	经过	爬	栅栏

,

,

,

“或许汤姆少爷会亲自来，试图翻墙逃离坏人。”

” [went] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hu:z] ['ɪŋglɪʃ] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

”	went	on	the	giant	,	whose	English	left	much	to	be	desired	.
”	去	在	这	巨大的	,	谁	英语	左边	很多	到	是	想要的	.

“巨人继续说道，他的英语水平实在不敢恭维。”

“ ['mæstər][tɑ:m] — [hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [klaɪm] [fens] [ænd; ənd][noʊ] [rɪŋ] [bel] . ”

“	Master	Tom	—	he	know	how	climb	fence	and	no	ring	bell	.	”
”	掌握	汤姆	—	他	知道	如何	爬	栅栏	和	不	戒指	钟	.	”

“汤姆少爷——他会爬栅栏，而且不会按铃。”

“ [ðæts] ['pɑ:səb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] .

“	That's	possible	,	”	admitted	Ned	.
”	那就是	可能的	,	”	承认	内德	.

“这有可能，”内德承认道。

“ [tɑ:m] [rɪgd] [ʌp] [ðə; ði]['bɜ:rglər][ə'lɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]

“	Tom	rigged	up	the	burglar	alarm	on	the	fence	and	he	might	know	a	way	to
”	汤姆	作弊	向上	这	窃贼	警报	在	这	栅栏	和	他	可能	知道	一个	方式	到

[bi:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

beat	his	own	game	.
打	他的	自己的	游戏	.

“汤姆在栅栏上安装了防盗警报器，他可能知道如何破解自己的游戏。”

['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , ['kɑ:kʊ] .

Maybe	you're	right	after	all	,	Koku	.
或许	你是	正确的	后	全部	,	国	.

或许你是对的，Koku。

[wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

We'll	go	and	take	a	look	.
出色地	去	和	拿	一个	看	.

我们去看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第4/9页

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fens] ? ”

Where	did	you	see	the	man	on	the	fence	?	”
在哪里	做过	你	看	这	男人	在	这	栅栏	?	”

你在哪里看到栅栏上的那个人?

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ned] ,

“	There	,	”	said	the	giant	,	and	he	pointed	out	the	place	to	Ned	,
“	那里	,	”	说	这	巨大的	,	和	他	尖	出去	这	地方	到	内德	,

“就在那儿,”巨人说着，指着那个地方给奈德看。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

who	stood	beside	him	in	the	open	window	.
WHO	站立	旁	他	在	这	打开	窗户	.

谁站在他旁边的敞开的窗户边。

“ [lʊk] — [ðer; ðər][hɪm; ɪm] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

“	Look	—	there	him	now	!	”	cried	the	big	man	.
“	看	—	那里	他	现在	!	”	哭	这	大的	男人	.

“看——他就在那儿! ”大个子喊道。

[ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪ] [fens] .

Ned	had	a	glimpse	of	a	figure	trying	to	scale	the	high	fence	.
内德	有	一个	一瞥	的	一个	数字	尝试	到	规模	这	高的	栅栏	.

内德瞥见一个人影正试图翻越高高的围墙。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] ,

In	the	darkness	,	illuminated	only	by	a	little	light	from	the	waning	moon	,
在	这	黑暗	,	照明	仅有的	经过	一个	小的	光	从	这	减弱	月亮	,

黑暗中，只有残月的微光照亮着大地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][æn; ən]

the	young	financial	man	could	not	be	sure	whether	it	was	a	man	or	an
这	年轻的	金融的	男人	可以	不是	是	当然	无论	它	曾是	一个	男人	或者	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

这位年轻的金融人士无法确定那究竟是人还是动物。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [get]

Even	then	he	was	wondering	how	it	was	possible	for	any	creature	to	get
甚至	然后	他	曾是	好奇	如何	它	曾是	可能的	为了	任何	生物	到	得到

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

up	on	the	fence	without	sounding	the	alarm	.
向上	在	这	栅栏	没有	听起来	这	警报	.

即使在那时，他也在纳闷，怎么会有生物爬上栅栏而不发出警报呢?

[ænd; ənd] [waɪl] [ned] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæŋ]

And	while	Ned	was	thus	wondering	the	alarm	went	off	with	a	sudden	clang
和	尽管	内德	曾是	因此	好奇	这	警报	去	离开	和	一个	突然	铛

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

that	was	startling	.
那	曾是	令人震惊	.

正当奈德疑惑不解时，警报突然发出了一声刺耳的巨响，着实吓了他一跳。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kætʃ] - [ʌm; əm] !

“	**Now**	**we**	**catch**	**'**	**um**	**!**
”	现在	我们	抓住	-	嗯	!

“现在我们抓住他们了！”

” [kraɪd] ['kɑːkʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] .

”	**cried**	**Koku**	**,**	**as**	**he**	**raced**	**from**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**	**Ned**	**.**
”	哭	国	,	作为	他	比赛	从	这	房间	,	随后	经过	内德	.

“！”Koku喊着，一边跑出房间，Ned紧随其后。

[ðə; ði][əˈlɑːrm] , ['rɪŋɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , ['sʌmənd] [ə; eɪ]

The	**alarm**	**,**	**ringing**	**simultaneously**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**plant**	**,**	**summoned**	**a**
这	警报	,	铃声	同时地	在	不同的	部分	的	这	植物	,	被召唤	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔtʃmən] .

number	**of**	**watchmen**	**.**
数字	的	守望者	.

工厂不同区域同时响起警报，召集了许多保安人员。

[æz; əz][ðə; ði][əˈlɑːrm] [geɪv] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wer] [ðə; ði] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn]

As	**the**	**alarm**	**gave**	**the**	**location**	**on**	**the**	**fence**	**where**	**the**	**attempt**	**had**	**been**
作为	这	警报	给予	这	地点	在	这	栅栏	在哪里	这	试图	有	到过

[meɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	**to**	**scale**	**it**	**,**
制成	到	规模	它	,

警报器显示了有人试图翻越围栏的位置。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['gæðərd] [ðer; ðər] , ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ned] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] .

the	**forces**	**gathered**	**there**	**,**	**Koku**	**and**	**Ned**	**being**	**the**	**first**	**to**	**arrive**	**.**
这	力量	聚集	那里	,	国	和	内德	存在	这	第一的	到	到达	.

各方势力聚集于此，Koku 和 Ned 最先到达。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['læntərnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] [noʊ] [treɪs]

But	**when**	**a**	**search**	**was**	**made**	**with**	**oil**	**lanterns**	**and**	**electric**	**torches**	**no**	**trace**
但	什么时候	一个	搜索	曾是	制成	和	油	灯笼	和	电的	火炬	不	痕迹

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtruːdər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

of	**an**	**intruder**	**could**	**be**	**found**	**.**
的	一个	入侵者	可以	是	成立	.

但是，当使用油灯和电手电筒进行搜索时，却找不到任何入侵者的踪迹。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][noʊ] [fuːt'prints] [wɜːr; wər]

The	**ground**	**was**	**hard**	**and**	**dry**	**near**	**the**	**fence**	**and**	**no**	**footprints**	**were**
这	地面	曾是	难的	和	干燥	靠近	这	栅栏	和	不	脚印	是

[əbˈzɜːrvd] .

observed	**.**
观察到	.

围栏附近的地面坚硬干燥，没有发现任何脚印。

[bʌt; bət] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜːr; wər] [ʃʊr] [æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]

But	**Ned**	**and**	**the**	**giant**	**were**	**sure**	**an**	**attempt**	**had**	**been**	**made**	**by**	**some**
但	内德	和	这	巨大的	是	当然	一个	试图	有	到过	制成	经过	一些

[mæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

man	**to**	**get**	**into**	**the**	**Swift**	**plant**	**.**
男人	到	得到	进入	这	迅速	植物	.

但内德和巨人确信有人试图闯入斯威夫特工厂。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] [went] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	**this**	**was**	**not**	**Tom**	**went**	**without**	**saying**	**.**
那	这	曾是	不是	汤姆	去	没有	说	.

不言而喻，这人绝非汤姆。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tɑːm][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['sʌmwer] , ” [sed] [ned] ['leɪtər] ,
“ They had Tom a captive somewhere , ” said Ned later ,
“ 他们 有 汤姆 一个 俘虏 某处 , ” 说 内德 之后 ,

“他们把汤姆囚禁在某个地方，”内德后来说道。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] .
when he related the incident to Mr . Damon and Mr . Swift .
什么时候 他 有关的 这 事件 到 先生 . 达蒙 和 先生 . 迅速 .

当他把这件事告诉达蒙先生和斯威夫特先生时。

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get]
“ And thinking that with Tom out of the way it was safe to try to get
“ 和 思维 那 和 汤姆 出去 的 这 方式 它 曾是 安全的 到 尝试 到 得到
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“当时觉得汤姆不在，就可以安全地进去了，

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
that's what they did .
那就是 什么 他们 做过 .

他们就是这么做的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːrm] . ”
But they didn't count on the electric alarm . ”
但 他们 没有 数数 在 这 电的 警报 . ”

但他们没想到会有电子警报器。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ['feloʊ] ! ” ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [swɪft] .
“ I wish we could have caught that fellow ! ” murmured Mr . Swift .
“ 我 希望 我们 可以 有 捕捉 那 同伴 ! ” 低声说道 先生 . 迅速 .

“真希望我们能抓住那家伙！”斯威夫特先生喃喃自语道。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf][aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] ['dɑːr] !
“ I'd ' a ' kotched him ef I'd a bin dar !
“ ID - 一个 - 科奇德 他 ef ID 一个 垃圾桶 达尔 !

“如果我在那儿，我早就把他搞定了！”

” [dɪ'klerd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
” declared Eradicate with a scornful glance at the giant .
” 声明 根除 和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 巨大的 .

“根除”带着轻蔑的目光瞥了一眼巨人，说道。

“ [dæt][bɪg][mæn][ˌeɪ 'em] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [rʌn] !
“ Dat big man am too stiff to run !
“ 数据 大的 男人 是 也 僵硬的 到 跑步 !

“那个大块头太僵硬了，跑不动！”

['betər] [let] [oʊl] - [ræd] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [diː] [rest] [ɔb][diː] [naɪt] ! ”
Better let ole ' Rad stay on guard de rest ob de night ! ”
更好的 让 奥莱 - 辐射 停留 在 警卫 德 休息 奥布 德 夜晚 ! ”

还是让老拉德今晚继续守夜吧！

“ ['huː] ! ” ['tɔːntɪd] ['kɑːkʊ] .
“ Hu ! ” taunted Koku .
“ 胡 ! ” 嘲讽 国 .

“哼！”Koku嘲讽道。

“ [joʊ] - [soʊ] [smɔːl] ['bɜːrglər] [mæn] [iːt] [joʊ] - [ʌp] !
“ Yo ' so small burglar man eat yo ' up !
“ 哟 - 所以 小的 窃贼 男人 吃 哟 - 向上 !

“你这么小，小偷会把你吃掉的！”

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] — [ˈniːðər] [æn; ən][əˈlɑːrm][nɔːr][ə; eɪ]
" The remainder of the night brought nothing further — neither an alarm nor a
" 这 余 的 这 夜晚 带来 没有什么 更远 — 两者都不 一个 警报 也不 一个
['kæptʃər] .
capture .
捕获 .

“当晚剩下的时间里，没有任何新的进展——既没有警报响起，也没有抓捕嫌犯。”

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
Morning came , the second day of Tom's disappearance ,
早晨 来了 , 这 第二 天 的 汤姆的 消失 ,

第二天早晨到来，这是汤姆失踪的第二天。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
a disappearance that was just as strange as at first .
一个 消失 那 曾是 只是 作为 奇怪的 作为 在 第一的 .

这是一起和最初一样离奇的失踪事件。

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['wɜːrid] [naʊ] ,
Mary and the others were greatly worried now ,
玛丽 和 这 其他的 是 非常 担心 现在 ,

玛丽和其他人现在非常担心。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]
and Mr . Swift was beginning to think that it would be best to notify
和 先生 . 迅速 曾是 开始 到 思考 那 它 会 是 最好的 到 通知
[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
the police and broadcast his son's disappearance .
这 警察 和 播送 他的 儿子的 消失 .

斯威夫特先生开始觉得最好还是通知警方并公开他儿子失踪的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] , ['meri] ,
It was in the afternoon , when Ned , Mr . Damon , Mary ,
它 曾是 在 这 下午 , 什么时候 内德 , 先生 . 达蒙 , 玛丽 ,

那是下午，内德、达蒙先生、玛丽……

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] , [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
and Mr . Swift were in the private office discussing plans , that the telephone
和 先生 . 迅速 是 在 这 私人的 办公室 讨论 计划 , 那 这 电话
[bel] [ræŋ] .
bell rang .
钟 响铃 .

斯威夫特先生和我正在私人办公室讨论计划，这时电话铃响了。

[ned] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['sevrəl] [taɪmz]
Ned made a jump for it , for though the signal had sounded several times
内德 制成 一个 跳 为了 它 , 为了 尽管 这 信号 有 听起来 一些 时代
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

内德纵身一跃，因为尽管信号灯当天已经响了好几次，

[iːtʃ] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] ['mætər] [dɪ'skʌst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
each time only to have some routine work matter discussed over the instrument ,
每个 时间 仅有的 到 有 一些 常规 工作 事情 讨论 超过 这 乐器 ,

每次都只是为了通过这台仪器讨论一些例行工作事项。

[stɪl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ned] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

still	every	time	he	heard	the	bell	Ned	felt	certain	it	was	a	message	from
仍然	每一个	时间	他	听到	这	钟	内德	毛毡	肯定	它	曾是	一个	信息	从

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

但每次听到铃声，内德都确信那是汤姆发来的消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] .

And	this	time	his	hopes	were	rewarded	.
和	这	时间	他的	希望	是	奖励	.

这一次，他的希望得到了回报。

“ [həˈloʊ] ! [həˈloʊ] ! ” [kɔːld] [ned] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] .

“	Hello	!	Hello	!	”	called	Ned	into	the	transmitter	.
“	你好	!	你好	!	”	称为	内德	进入	这	发射机	.

“喂！喂！”内德对着发射器喊道。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] , [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Then	,	as	he	listened	,	what	he	heard	made	his	eyes	open	wide	with	wonder	.
然后	,	作为	他	听着	,	什么	他	听到	制成	他的	眼睛	打开	宽的	和	想知道	.

然后，当他倾听时，他听到的内容让他惊奇地睁大了眼睛。

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hɪm'self] ,

For	over	the	wire	came	the	voice	of	the	young	inventor	himself	,
为了	超过	这	金属丝	来了	这	嗓音	的	这	年轻的	发明者	他自己	,

电线上传来了这位年轻发明家的声音：

[ðoʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

though	faint	and	showing	evidences	of	a	great	strain	.
尽管	头晕的	和	显示	证据	的	一个	伟大的	拉紧	.

虽然微弱，且显示出极强的压力。

“ [həˈloʊ] , [ned] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] .

“	Hello	,	Ned	!	”	came	from	Tom	.
“	你好	,	内德	!	”	来了	从	汤姆	.

“你好，内德！”汤姆说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] !

“	I've	just	escaped	!
“	我已经	只是	逃脱	!

我刚刚逃脱了！

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [plænt] !

Watch	the	plant	!
手表	这	植物	!

注意植物！

[get] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Get	Father	to	safety	.
得到	父亲	到	安全	.

确保父亲的安全。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɑːmz] !

Look	out	for	bombs	!
看	出去	为了	炸弹	!

小心炸弹！

[aɪl] [traɪ] — —

I'll	try	—	—
患病的	尝试	—	—

我会尽力 -

” [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] .

”	Then	the	voice	died	away	to	silence	.
”	然后	这	嗓音	死亡	离开	到	沉默	.

“然后声音渐渐消失，归于沉寂。”

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['tɑːmz] [plaɪt]

TOM'S	PLIGHT
汤姆的	困境

汤姆的困境

[ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [tɑːm] [swɪft] [ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

Desperation	gave	Tom	Swift	unusual	strength	as	he	lay	bound	and	seemingly
绝望	给予	汤姆	迅速	异常	力量	作为	他	躺	边界	和	似乎

['helpləs] [ɪn] [ðæt] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

helpless	in	that	upper	story	of	the	lonely	cabin	.
无助	在	那	上	故事	的	这	孤独	舱	.

绝望赋予了汤姆·斯威夫特非凡的力量，他被捆绑着，看似无助地躺在孤零零的小屋楼上。

[ðoʊ] [ðə; ði] [roʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [siːmd] ['veri] [taɪt] ,

Though	the	ropes	about	his	wrists	and	ankles	seemed	very	tight	,
尽管	这	绳索	关于	他的	手腕	和	脚踝	似乎	非常	紧的	,

虽然他手腕和脚踝上的绳子看起来很紧，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

he	had	a	feeling	as	he	strained	his	arms	that	he	was	going	to	get
他	有	一个	感觉	作为	他	紧张	他的	武器	那	他	曾是	去	到	得到

[friː] .

free	.
自由的	.

他使劲伸展双臂，心里暗暗觉得他要挣脱束缚了。

[ðæt] [tɔːk] [hiː; hi] [hɜːrd] , ['floʊtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [wer] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,

That	talk	he	heard	,	floating	up	from	the	room	below	where	,	through	the	crack	,
那	讲话	他	听到	,	漂浮的	向上	从	这	房间	以下	在哪里	,	通过	这	裂缝	,

他听到那番对话，是从楼下房间的缝隙里飘上来的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['gæðərd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɪrs] ['enərdʒi] .

he	could	see	the	conspirators	gathered	,	gave	him	fierce	energy	.
他	可以	看	这	阴谋者	聚集	,	给予	他	凶猛的	活力	.

他看到阴谋者们聚集在一起，这给了他强大的动力。

“ [soʊ] [ðæts] [ðer; ðər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [mjuːzd] [tɑːm] ,

“	So	that's	their	game	,	is	it	?	”	mused	Tom	,
“	所以	那就是	他们的	游戏	,	是	它	?	”	沉思	汤姆	,

“原来这就是他们的伎俩啊？”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði][plænt] .

as	he	heard	the	plot	to	blow	up	the	plant	.
作为	他	听到	这	阴谋	到	吹	向上	这	植物	.

当他听到炸毁工厂的阴谋时。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə]

“	They	want	to	put	me	out	of	the	way	so	they	will	have	a	free	hand	to
”	他们	想	到	放	我	出去	的	这	方式	所以	他们	将要	有	一个	自由的	手	到

[rek] [maɪ][plænt][ænd; ənd][get][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerlaɪn] [ɪkˈspres] [kɑːrz]

wreck	my	plant	and	get	the	plans	and	models	of	the	airline	express	cars
破坏	我的	植物	和	得到	这	计划	和	模型	的	这	航空公司	表达	汽车

[ænd; ənd] [ˈerʃɪp] .

and	airships	.
和	飞艇	.

“他们想除掉我，这样他们就可以肆意破坏我的工厂，并获取航空快递汽车和飞艇的图纸和模型。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][krɑːft]

I	don't	believe	they	ever	thought	of	inventing	that	sort	of	combination	craft
我	不	相信	他们	曾经	想法	的	发明	那	种类	的	组合	工艺

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

我不认为他们曾经想过自己发明这种组合式飞行器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][aɪˈdiːəz] .

They	are	trying	to	steal	my	ideas	.
他们	是	尝试	到	偷	我的	想法	.

他们想窃取我的创意。

[ˈkeni] [ænd; ənd] [ʃˈlʌmp] [mʌst; məst][hæv; həv] [hætʃt] [ðə; ði][plɑːt] .

Kenny	and	Schlump	must	have	hatched	the	plot	.
肯尼	和	懒汉	必须	有	孵化	这	阴谋	.

一定是肯尼和施伦普策划了这件事。

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [luːs] [ænd; ənd][wɔːrn][dæd][ænd; ənd] [ned] !

Oh	,	but	I've	got	to	get	loose	and	warn	Dad	and	Ned	!
哦	,	但	我已经	得到	到	得到	松动的	和	警告	爸爸	和	内德	!

哦，但我得赶紧出去警告爸爸和内德！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [emˈbəʊldənd] [tɑːm][ænd; ənd] [geɪv]

”	It	was	this	very	necessity	for	quick	action	that	emboldened	Tom	and	gave
”	它	曾是	这	非常	必要性	为了	快的	行动	那	加粗	汤姆	和	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪrs] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

him	the	fierce	energy	to	struggle	to	get	free	of	his	bonds	.
他	这	凶猛的	活力	到	斗争	到	得到	自由的	的	他的	债券	.

正是这种需要迅速采取行动的必要性，激发了汤姆的勇气，并赋予他强大的力量去挣脱束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	was	glad	the	gag	had	come	loose	,	for	with	that	in	his	mouth	,
他	曾是	高兴的	这	插科打诨	有	来	松动的	,	为了	和	那	在	他的	嘴	,

[ˈhaɪndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] ,

hindering	his	breathing	,
阻碍	他的	呼吸	,

他很高兴嘴里的堵嘴物松开了，因为堵嘴物堵住嘴后，他呼吸困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	could	not	have	worked	as	hard	as	he	did	—	he	would	have
他	可以	不是	有	工作	作为	难的	作为	他	做过	—	他	会	有

[ˈsʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

他不可能像那样努力工作——他会窒息而死的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ˈiːzəli] ,

But	now	he	could	breathe	easily	,
但	现在	他	可以	呼吸	容易地	,

但现在他可以自由呼吸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	he	had	need	of	all	his	spare	wind	in	the	exertions	that	followed	the
和	他	有	需要	的	全部	他的	空闲的	风	在	这	努力	那	随后	这

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

overhearing	of	the	plot	of	the	men	who	had	captured	him	.
偷听	的	这	阴谋	的	这	男人	WHO	有	捕获	他	.

在无意中听到俘虏他的那些人的阴谋后，他不得不拼命奔波，把所有的精力都用在了接下来的奔波中。

['lʌkɪli] [roʊps] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] ,

Luckily	ropes	,	however	strong	,
幸运的是	绳索	,	然而	强的	,

幸运的是，无论绳索多么结实，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ɪf] [wʌn] [pulz] [ɑːn][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

are	capable	of	being	stretched	if	one	pulls	on	them	long	enough	and	often
是	有能力的	的	存在	拉伸	如果	一	拉	在	他们	长的	足够的	和	经常

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果长时间、频繁地拉伸，它们就能被拉伸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][tɑːm][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ber] [rɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [hemp] [strændz] ,

And	though	it	hurt	Tom	to	force	his	bare	wrists	against	the	hemp	strands	,
和	尽管	它	伤害	汤姆	到	力量	他的	裸	手腕	反对	这	麻	线	,

尽管汤姆用裸露的手腕摩擦麻绳让他感到疼痛，

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] [mɔːr] ['friːli] .

he	kept	at	it	until	he	found	he	could	move	his	hands	more	freely	.
他	保留	在	它	直到	他	成立	他	可以	移动	他的	双手	更多的	自由	.

他坚持不懈，直到发现自己的双手可以更自由地活动了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [neɪl][ɔːr][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

He	wished	he	might	find	a	projecting	nail	or	some	sharp	object	in	his	prison	,
他	希望	他	可能	寻找	一个	投影	指甲	或者	一些	锋利的	目的	在	他的	监狱	,

他希望能在牢房里找到一根突出的钉子或一些尖锐的物体。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌb] [hɪz; ɪz][bɑːndz][tuː; tə] ['sevər] [ðem; ðəm] .

against	which	he	could	rub	his	bonds	to	sever	them	.
反对	哪个	他	可以	擦	他的	债券	到	断绝	他们	.

他可以摩擦绳索来挣脱束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][roʊl] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][soʊ]

But	he	dared	not	roll	about	much	for	fear	of	making	a	noise	and	so
但	他	敢于	不是	卷	关于	很多	为了	害怕	的	制作	一个	噪音	和	所以

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [ˌʌp'sterz] .

bringing	his	captors	upstairs	.
带来	他的	俘虏者	楼上	.

但他不敢在地上翻滚，生怕发出声响，把绑架他的人引到楼上来。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Once	they	discovered	that	he	was	making	an	attempt	to	escape	,
一次	他们	发现	那	他	曾是	制作	一个	试图	到	逃脱	,

一旦他们发现他试图逃跑，

[ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][fæst][ɔːr] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɪzn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

they	might	chain	him	fast	or	move	him	to	some	other	prison	whence	it	would
他们	可能	链	他	快速地	或者	移动	他	到	一些	其他	监狱	何处	它	会

[nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

not	be	so	easy	to	get	away	.
不是	是	所以	简单的	到	得到	离开	.

他们可能会用锁链把他紧紧锁住，或者把他转移到其他监狱，让他不容易逃脱。

“ [wʌns] [aɪm] [friː] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊps] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [get] [aʊt] , ” [tɑːm][toʊld] [hɪm'self] .

“	Once	I'm	free	of	these	ropes	I	know	I	can	get	out	,	”	Tom	told	himself	.
”	一次	我是	自由的	的	这些	绳索	我	知道	我	能	得到	出去	,	”	汤姆	讲述	他自己	.

“只要我挣脱了这些绳子，我就知道我能出去了，”汤姆对自己说。

“ [aɪm]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ,

“	I'm	only	on	the	second	floor	,	I	can	tell	that	,
”	我是	仅有的	在	这	第二	地面	,	我	能	告诉	那	,

“我只在二楼，我可以肯定地说……”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][ʌp] .

for	I	counted	the	stairs	as	they	carried	me	up	.
为了	我	计数	这	楼梯	作为	他们	携带	我	向上	.

因为他们把我抬上去的时候，我一直在数着台阶。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	if	I	can	get	a	window	open	I	can	jump	to	the	ground	,
和	如果	我	能	得到	一个	窗户	打开	我	能	跳	到	这	地面	,

如果我能打开窗户，我就可以跳到地上。

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [reɪn] - ['wɔːtər] [paɪp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm]

if	I	don't	find	some	sort	of	a	vine	or	a	rain	-	water	pipe	that	I	can	climb
如果	我	不	寻找	一些	种类	的	一个	藤	或者	一个	雨	-	水	管道	那	我	能	爬

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果我找不到可以爬下去的藤蔓或雨水管道之类的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [ðiːz] [roʊps] [ɔːf][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

But	the	first	thing	to	do	is	to	get	these	ropes	off	my	hands	and	feet	.
但	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	这些	绳索	离开	我的	双手	和	脚	.

但首先要做的是解开我手脚上的绳子。

” [tɑːm] [nuː] [ðæt] [wʌns][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [friːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi]

”	Tom	knew	that	once	his	hands	were	freed	it	would	be	a	comparatively	easy
”	汤姆	知道	那	一次	他的	双手	是	自由	它	会	是	一个	比较	简单的

['mætər] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [roʊps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

matter	to	loosen	the	ropes	on	his	ankles	.
事情	到	松开	这	绳索	在	他的	脚踝	.

汤姆知道，一旦他的双手被解放，解开脚踝上的绳子就相对容易了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ðen] , [mʌst; məst] ['sentər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

All	his	energies	,	then	,	must	center	on	his	hands	.
全部	他的	能量	,	然后	,	必须	中心	在	他的	双手	.

因此，他所有的精力都必须集中在他的双手上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	were	tied	behind	his	back	,	with	several	coils	of	rope	wound	about	the
他们	是	系	在后面	他的	后退	,	和	一些	线圈	的	绳索	伤口	关于	这

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

他的双手被反绑在背后，手腕上缠着好几圈绳子。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɑːm] [streɪnd] [ɑːn] [ðiːz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,

Again	and	again	Tom	strained	on	these	until	,	at	last	,
再次	和	再次	汤姆	紧张	在	这些	直到	,	在	最后的	,

汤姆一次又一次地用力按压这些东西，直到最后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt] [wʌn][hænd] .

he	felt	that	he	could	draw	out	one	hand	.
他	毛毡	那	他	可以	画	出去	一	手	.

他感觉自己可以伸出一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æt; ət]

It	was	not	easy	,	even	when	he	had	done	this	much	,	but	he	kept	at
它	曾是	不是	简单的	,	甚至	什么时候	他	有	完毕	这	很多	,	但	他	保留	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使他已经做了这么多，这仍然不容易，但他坚持了下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][wʌn][hænd] [ˌɔːltə'geðər] [friːd] .

and	finally	had	one	hand	altogether	freed	.
和	最后	有	一	手	共	自由	.

最终，他的一只手完全解放了。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swet] [ænd; ənd][hæd; həd]['taɪərd][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

The	exertion	had	made	him	sweat	and	had	tired	him	greatly	.
这	用力	有	制成	他	汗	和	有	疲劳的	他	非常	.

剧烈运动让他汗流浃背，疲惫不堪。

[hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

He	panted	for	breath	as	he	lay	there	,
他	喘息	为了	气息	作为	他	躺	那里	,

他躺在那里，气喘吁吁。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] .

while	below	him	he	could	hear	the	murmuring	voices	of	the	plotters	.
尽管	以下	他	他	可以	听到	这	淙淙	声音	的	这	绘图仪	.

而他下方，却能听到密谋者们的窃窃私语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [brɔːt] [bæk] ['tɑːmz] [breθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌt]

A	little	rest	brought	back	Tom's	breath	and	gave	him	renewed	strength	for	what
一个	小的	休息	带来	后退	汤姆的	气息	和	给予	他	更新	力量	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][duː] ,

he	had	yet	to	do	,
他	有	然而	到	做	,

稍作休息后，汤姆喘了口气，也重新获得了力量去完成接下来的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

which	was	to	free	his	ankles	.
哪个	曾是	到	自由的	他的	脚踝	.

目的是为了解放他的脚踝。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

But	he	had	accomplished	the	hardest	part	,	which	was	to	get	his
但	他	有	完成	这	最难	部分	,	哪个	曾是	到	得到	他的

[hændz] [luːs] .

hands	loose	.
双手	松动的	.

但他已经完成了最难的部分，那就是挣脱双手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] [roʊps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	was	not	easy	,	however	,	to	loosen	the	knots	in	the	ropes	about	his	feet	,
它	曾是	不是	简单的	,	然而	,	到	松开	这	绳结	在	这	绳索	关于	他的	脚	,

然而，要解开绑在他脚上的绳结并不容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] .

and	it	was	several	hours	before	he	managed	to	free	himself	completely	.
和	它	曾是	一些	小时	前	他	管理	到	自由的	他自己	完全地	.

他花了几个小时才完全挣脱束缚。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

One	reason	for	this	was	the	tightness	of	the	knots	,	and	another	was
一	原因	为了	这	曾是	这	紧绷	的	这	绳结	,	和	其他	曾是

[ðæt] ,

that	,
那	,

其中一个原因是绳结系得太紧，另一个原因是：

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [wʊd] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [flæʃ] [ə; eɪ]

occasionally	one	or	more	of	the	men	below	would	come	upstairs	and	flash	a
偶尔	一	或者	更多的	的	这	男人	以下	会	来	楼上	和	闪光	一个

[gliːm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

gleam	from	an	electric	torch	into	the	room	where	Tom	was	a	prisoner	,
闪耀	从	一个	电的	火炬	进入	这	房间	在哪里	汤姆	曾是	一个	囚犯	,

偶尔，楼下的一个或多个人会上来，用手电筒照向汤姆被囚禁的房间。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

to	make	sure	he	was	still	safe	.
到	制作	当然	他	曾是	仍然	安全的	.

确保他仍然安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [tel] , [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [tʃerz] [bɪ'loʊ] , [wen] [ðɪs]

But	the	young	man	could	tell	,	by	the	movement	of	chairs	below	,	when	this
但	这	年轻的	男人	可以	告诉	,	经过	这	移动	的	椅子	以下	,	什么时候	这

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

inspection	was	coming	,
检查	曾是	未来	,

但年轻人能从下方椅子的移动情况判断出这次检查何时到来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	each	time	he	was	ready	for	it	.
和	每个	时间	他	曾是	准备好	为了	它	.

而他每次都做好了准备。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [wen] [stɪl] [baʊnd]

He	assumed	on	the	floor	the	same	position	he	had	held	when	still	bound
他	假定	在	这	地面	这	相同的	位置	他	有	握住	什么时候	仍然	边界

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [roʊps] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

and	he	wound	the	ropes	back	again	on	his	wrists	so	it	could	not	be	seen	,
和	他	伤口	这	绳索	后退	再次	在	他的	手腕	所以	它	可以	不是	是	已见	,

他摆出被绑时同样的姿势躺在地板上，然后把绳子重新缠在手腕上，以免被人看到。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːs] .

from	a	casual	inspection	,	that	they	were	loose	.
从	一个	随意的	检查	,	那	他们	是	松动的	.

粗略检查一下，发现它们是松动的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

And	he	also	placed	the	gag	in	his	mouth	.
和	他	还	放置	这	插科打诨	在	他的	嘴	.

他还把口塞塞进了嘴里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [wɜːrk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'suːm]

Because	of	the	necessity	for	stopping	work	every	now	and	then	to	assume
因为	的	这	必要性	为了	停止	工作	每一个	现在	和	然后	到	认为

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊnd] ['prɪz(ə)nər] ,

the	position	of	a	bound	prisoner	,
这	位置	的	一个	边界	囚犯	,

因为需要时不时地停下来，摆出被捆绑的囚犯的姿势，

[tɑːm][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['friːɪŋ][hɪz; ɪz][fiːt][ðæn; ðən]['ʌðərwaɪz][wʊd][hæv; həv][bɪn]

Tom	was	longer	engaged	in	freeing	his	feet	than	otherwise	would	have	been
汤姆	曾是	更长	已订婚的	在	释放	他的	脚	比	否则	会	有	到过

[ðə; ði][keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

汤姆花在挣脱双脚上的时间比平时要长得多。

['kɑːnsɪkwentli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['mɔːrnɪŋ][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd]

Consequently	it	was	almost	morning	when	he	was	able	to	stand	up	and
最后	它	曾是	几乎	早晨	什么时候	他	曾是	有能力的	到	站立	向上	和

[muːv][ə'baʊt]['friːli] .

move	about	freely	.
移动	关于	自由	.

因此，直到天快亮的时候，他才能站起来自由活动。

['kɔːʃəsli][hiː; hi][krɔːst][ðə; ði][ruːm] ,

Cautiously	he	crossed	the	room	,
谨慎地	他	交叉	这	房间	,

他小心翼翼地穿过房间。

['pɔːzɪŋ][æt; ət]['evri][bɔːrd][tuː; tə][meɪk][ʃʊr][ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɑːt][skwiːk][ænd; ənd][bɪ'treɪ][hɪm; ɪm] ,

pausing	at	every	board	to	make	sure	it	would	not	squeak	and	betray	him	,
暂停	在	每一个	木板	到	制作	当然	它	会	不是	吱	和	背叛	他	,

他每试一块木板都会停下来，确保木板不会发出吱吱声出卖他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][riːtʃt][ə; eɪ]['wɪndoʊ][θruː][wɪtʃ][ðə; ði][feɪnt]['roʊzi][striːks][ʌv; əv]

and	at	last	he	reached	a	window	through	which	the	faint	rosy	streaks	of
和	在	最后的	他	达到	一个	窗户	通过	哪个	这	头晕的	红润	连胜	的

[dɑːn][wɜːr; wər]['kʌmɪŋ] — [ðə; ði]['sekənd]['mɔːrnɪŋ][ðæt][tɑːm][hæd; həd][bɪn][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

dawn	were	coming	—	the	second	morning	that	Tom	had	been	away	from	home	.
黎明	是	未来	—	这	第二	早晨	那	汤姆	有	到过	离开	从	家	.

最后，他来到一扇窗户前，透过窗户可以看到黎明时分淡淡的玫瑰色光芒——这是汤姆离家后的第二个早晨。

“ [naʊ][tuː; tə][siː][ɪf][aɪ][kæn; kən][get][ðɪs]['wɪndoʊ]['oʊpən] , ” [mjuːzd][tɑːm] .

“	Now	to	see	if	I	can	get	this	window	open	,	”	mused	Tom	.
“	现在	到	看	如果	我	能	得到	这	窗户	打开	,	”	沉思	汤姆	.

“现在看看我能不能把这扇窗户打开，”汤姆沉思道。

[hiː; hi]['skersli][hoʊpt][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd]['oʊpən]['redɪli] ,

He	scarcely	hoped	to	find	that	it	would	open	readily	,
他	几乎	希望	到	寻找	那	它	会	打开	容易	,

他几乎不指望它会轻易打开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['greɪtli][ˌdɪsə'pɔɪntɪd][wen][hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['fɑːsənd] .

and	he	was	not	greatly	disappointed	when	he	found	it	fastened	.
和	他	曾是	不是	非常	失望的	什么时候	他	成立	它	系紧	.

当他发现它被扣上了时，并没有感到特别失望。

[baɪ][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][laɪt] , [naʊ]['groʊɪŋ][strɔːŋgər] , [ænd; ənd][baɪ]['fiːlɪŋ] ,

By	the	morning	light	,	now	growing	stronger	,	and	by	feeling	,
经过	这	早晨	光	,	现在	生长	更强	,	和	经过	感觉	,

晨光渐强，透过感觉，

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði][sæʃ][wʌz; wəz][held][daʊn][baɪ][neɪlz]['drɪvn]['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

he	ascertained	that	the	sash	was	held	down	by	nails	driven	over	the	edges
他	已确定	那	这	窗扇	曾是	握住	向下	经过	指甲	驱动	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][freɪm] .

of	it	into	the	frame	.
的	它	进入	这	框架	.

他确认窗扇是用钉子钉在窗框边缘固定的。

[ə; eɪ] [klɔː] ['hæmər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [neɪlz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

A	claw	hammer	would	have	taken	these	nails	out	in	a	second	of	time	,
一个	爪	锤	会	有	已采取	这些	指甲	出去	在	一个	第二	的	时间	,

用羊角锤几秒钟就能把这些钉子拔出来。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][noʊ] [klɔː] ['hæmər] ,

but	Tom	had	no	claw	hammer	,
但	汤姆	有	不	爪	锤	,

但汤姆没有羊角锤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg][hæd; həd]

and	the	files	by	which	he	had	removed	the	chain	from	his	leg	had
和	这	文件	经过	哪个	他	有	已移除	这	链	从	他的	腿	有

[bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

been	taken	from	him	.
到过	已采取	从	他	.

他用来取下腿上锁链的锉刀也被拿走了。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði][neɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [aɪ][kæn; kən] ['iːðər]

“	But	maybe	by	bending	the	nail	back	and	forth	often	enough	I	can	either
“	但	或许	经过	弯曲	这	指甲	后退	和	前进	经常	足够的	我	能	任何一个

['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

loosen	it	enough	to	pull	it	out	or	I	can	break	it	off	,
松开	它	足够的	到	拉	它	出去	或者	我	能	休息	它	离开	,

“但是，也许通过反复弯折钉子，我可以把它弄松，然后拔出来，或者把它掰断。”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [wɜːrk] ['kwɪkli] .

He	felt	that	he	must	now	work	quickly	.
他	毛毡	那	他	必须	现在	工作	迅速地	.

他觉得现在必须抓紧时间工作了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

For	some	time	there	had	been	silence	in	the	rooms	below	him	,
为了	一些	时间	那里	有	到过	沉默	在	这	房间	以下	他	,

他楼下的房间里已经安静了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd]

and	he	guessed	that	his	captors	were	sleeping	,	thinking	him	securely	bound
和	他	猜对了	那	他的	俘虏者	是	睡眠	,	思维	他	安全地	边界

[ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] .

and	locked	in	.
和	已锁定	在	.

他猜测绑架他的人正在睡觉，以为他已经被牢牢地捆绑锁住了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [ə'weɪk] [suːn] [ænd; ənd][stɑːrt] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ” [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] .

“	But	they'll	awake	soon	and	start	getting	breakfast	,	”	Tom	decided	.
“	但	他们会	醒	很快	和	开始	获得	早餐	,	”	汤姆	决定	.

“但他们很快就会醒来，开始吃早餐，”汤姆心想。

“ [ðeɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['luːsnd] [ðə; ði]

“	They'll	bring	me	up	some	,	and	then	they'll	see	that	I	have	loosened	the
“	他们会	带来	我	向上	一些	,	和	然后	他们会	看	那	我	有	松动	这

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

“他们会把我带上来一些，然后他们就会看到我已经松开了绳子。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [fiːd] [ˌem ˈiː] .

I've	got	to	get	away	before	they	come	up	to	feed	me	.
我已经	得到	到	得到	离开	前	他们	来	向上	到	喂养	我	.

我得在他们过来喂我之前逃走。

〃 [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɛdʒɪŋ] [neɪl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

〃	His	fingers	sought	a	wedging	nail	and	began	to	bend	it	back	and	forth	.
〃	他的	手指	寻求	一个	楔形	指甲	和	开始	到	弯曲	它	后退	和	前进	.

他的手指找到一根楔形钉，开始来回弯曲它。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈtɑːmz] [hoʊps] [roʊz] .

At	first	it	gave	only	a	little	,	but	eventually	it	moved	more	and	Tom's	hopes	rose	.
在	第一的	它	给予	仅有的	一个	小的	,	但	最终	它	已搬	更多的	和	汤姆的	希望	玫瑰	.

起初它只移动了一点点，但最终它移动得更多了，汤姆的希望也随之燃起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈlaɪtər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

It	was	now	getting	lighter	every	minute	.
它	曾是	现在	获得	打火机	每一个	分钟	.

天色越来越亮了。

[tɑːm] [felt] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] .

Tom	felt	that	each	moment	was	precious	.
汤姆	毛毡	那	每个	片刻	曾是	宝贵的	.

汤姆觉得每一刻都弥足珍贵。

[ənˈles] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpən] [suːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Unless	he	got	the	window	open	soon	and	could	manage	to	escape	through	it	,
除非	他	得到	这	窗户	打开	很快	和	可以	管理	到	逃脱	通过	它	,

除非他能尽快打开窗户并设法从那里逃出去，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .

he	would	be	discovered	.
他	会	是	发现	.

他会被人发现的。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
〃	那里	!

“那里！

〃 [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][læst] [broʊk] [ɔːf] [wʌn] [neɪl] .

〃	he	exclaimed	with	a	breath	of	relief	as	he	at	last	broke	off	one	nail	.
〃	他	惊呼	和	一个	气息	的	宽慰	作为	他	在	最后的	打破	离开	一	指甲	.

他终于掰断了一根指甲，长舒了一口气，惊呼道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Now	for	the	other	.
〃	现在	为了	这	其他	.

“现在来说说另一个。

〃 [ðə; ði] [ˈsekənd] [pruːvd] [ˈiziə] ,

〃	The	second	proved	easier	,
〃	这	第二	已证实	更轻松	,

“第二个就容易多了，

[fɔːr; fər]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd]

for	after	working	it	backward	and	forward	a	number	of	times	and
为了	后	在职的	它	落后	和	向前	一个	数字	的	时代	和

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ,

twisting	it	about	,
扭曲	它	关于	,

因为在反复来回揉捏和扭转多次之后，

[tɑːm] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Tom	pulled	it	out	.
汤姆	拉	它	出去	.

汤姆把它拔了出来。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['kɔːʃəsli] .

Now	the	window	could	be	raised	,	and	this	he	did	cautiously	.
现在	这	窗户	可以	是	提高	,	和	这	他	做过	谨慎地	.

现在可以把窗户升起来了，他小心翼翼地照做了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	waited	a	moment	after	lifting	the	sash	and	listened	.
他	等待	一个	片刻	后	举重	这	窗扇	和	听着	.

他掀开窗框后等了一会儿，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl]

There	was	no	sound	from	below	,	and	he	thought	that	the	men	were	still
那里	曾是	不	声音	从	以下	,	和	他	想法	那	这	男人	是	仍然

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

楼下没有动静，他以为那些人还在睡觉。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	put	his	head	out	and	looked	down	.
他	放	他的	头	出去	和	看起来	向下	.

他探出头，低头看了看。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

To	his	dismay	the	window	was	higher	above	the	ground	than	he	had
到	他的	沮丧	这	窗户	曾是	更高	多于	这	地面	比	他	有

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

令他沮丧的是，窗户比他预想的要高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['niːðər] [ə; eɪ] [vaɪn] [nɔːr][ə; eɪ] [reɪn] - ['wɔːtər]

and	there	was	on	that	side	of	the	house	neither	a	vine	nor	a	rain	-	water
和	那里	曾是	在	那	边	的	这	房子	两者都不	一个	藤	也不	一个	雨	-	水

[paɪp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] .

pipe	that	he	could	descend	.
管道	那	他	可以	下降	.

房子那边既没有藤蔓也没有雨水管，他无法下去。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	got	to	jump	for	it	!
“	我已经	得到	到	跳	为了	它	!

“我必须跳过去！”

” [hiː; hi] ['grɪmli] [dɪ'saɪdɪd] .

”	he	grimly	decided	.
”	他	阴沉地	决定	.

他神情严肃地决定道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [græs] [bɪ'loʊ] [lʊks] [sɔːft] .
“ But that grass below looks soft .
” 但 那 草 以下 看起来 柔软的 .

“但是下面的草看起来很柔软。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] [griːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” There was a big clump of green below the window .
” 那里 曾是 一个 大的 丛 的 绿色的 以下 这 窗户 .

窗户下面有一大丛绿色的植物。

[tɑːm] [klaɪmd] [aʊt] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
Tom climbed out , sat down on the sill ,
汤姆 攀登 出去 , 卫星 向下 在 这 窗台 ,

汤姆爬了出来，坐在窗台上。

[edʒd] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt] .
edged himself over and then hung by his hands a moment .
边缘 他自己 超过 和 然后 悬挂 经过 他的 双手 一个 片刻 .

他挪动身体，然后双手悬空了一会儿。

[ðɪs] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɑːp][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] .
This reduced the length of his drop by his own height .
这 减少 这 长度 的 他的 降低 经过 他的 自己的 高度 .

这使他下落的距离减少了他自身的身高。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [let] [goʊ] .
He hung there a moment and then let go .
他 悬挂 那里 一个 片刻 和 然后 让 去 .

他悬在那里一会儿，然后松开了手。

[daʊn] [hiː; hi] [plʌndʒd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ʃʊk]
Down he plunged , coming to a stop on the earth with a thud that shook
向下 他 暴跌 , 未来 到 一个 停止 在 这 地球 和 一个 砰的一声 那 摇晃
[hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
him greatly .
他 非常 .

他猛地向下坠落，重重地摔在地上，砰的一声巨响震得他浑身颤抖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] .
He seemed to lose his breath and a sharp pain shot through his left ankle .
他 似乎 到 失去 他的 气息 和 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 他的 左边 踝 .

他似乎喘不过气来，左脚踝传来一阵剧痛。

“ [ges] [aɪv] [spreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ Guess I've sprained it , ” he mused .
“ 猜测 我已经 扭伤 它 , ” 他 沉思 .

“看来我扭伤了，”他沉思道。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [feɪnt] .
The pain was actually sickening , and made him feel faint .
这 疼痛 曾是 实际上 令人作呕 , 和 制成 他 感觉 头晕的 .

那种疼痛简直令人作呕，让他感到一阵眩晕。

[θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪm] :
Through an open window on the first floor he heard some one exclaim :
通过 一个 打开 窗户 在 这 第一的 地面 他 听到 一些 一 惊叹 :

他透过一楼敞开的窗户听到有人惊呼：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ? ”
“ What was that noise ? ”
“ 什么 曾是 那 噪音 ? ”

“那是什么声音？”

“ [wʌt] [nɔɪz] ? ” [æskt] [əˈnʌðər] .
“ What noise ? ” asked another .
“ 什么 噪音 ? ” 问 其他 .

“什么声音？”另一个人问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈfɔːlɪŋ] . ”
“ It sounded like some one falling . ”
“ 它 听起来 喜欢 一些 一 坠落 . ”

“听起来像是有人摔倒了。”

“ [ges] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdriːmiŋ] !
**“ Guess you were dreaming ! **
“ 猜测 你 是 做梦 !

“看来你是在做梦！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .
Get up and make some coffee .
得到 向上 和 制作 一些 咖啡 .

起来，去煮杯咖啡。

[aɪm] [hæf] [stɑːrvd] . ”
I'm half starved . ”
我是 一半 饥饿 . ”

我快饿死了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [ˈspoʊkən] .
“ All right , ” said the one who had first spoken .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 一 WHO 有 第一的 说 .

“好的，”第一个说话的人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜːrd] [ˌʌpˈsterz] .
“ But I'll just have a look at that bird upstairs .
“ 但 患病的 只是 有 一个 看 在 那 鸟 楼上 .

“但我还是上去看看那只鸟吧。”

[ˈhiːz] [kjuːt] — [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [gɑːt] [əˈweɪ] .
He's cute — maybe he's got away .
他是 可爱的 — 或许 他是 得到 离开 .

他很可爱——也许他已经逃脱了。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [ˈbrekfəst] ! ”
I'll have a look at him before I get breakfast ! ”
患病的 有 一个 看 在 他 前 我 得到 早餐 ! ”

我吃早饭前会先看看他！

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] ! ” [θɔːt] [tɑːm] [ˈdespərətli] .
“ I've got to run for it — and right away ! ” thought Tom desperately .
“ 我已经 得到 到 跑步 为了 它 — 和 正确的 离开 ! ” 想法 汤姆 绝望地 .

“我得赶紧跑——而且得马上！”汤姆绝望地想。

“ [ðoʊ] [haʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ]
“ Though how I'm going to do it with a sprained ankle is more than I know
“ 尽管 如何 我是 去 到 做 它 和 一个 扭伤 踝 是 更多的 比 我 知道
.
:
.

“不过，我该如何带着扭伤的脚踝完成这件事，我也不知道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
But it will never do to let them catch me again .
但 它 将要 绝不 做 到 让 他们 抓住 我 再次 .

但我绝不会让他们再次抓住我。

" [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	The	grass	was	tall	and	rank	under	the	window	.
"	这	草	曾是	高的	和	秩	在下面	这	窗户	.

窗户下的草又高又臭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['betər] ['ʃeltər] .

It	would	afford	the	fugitive	cover	until	he	could	get	to	some	better	shelter	.
它	会	买得起	这	逃犯	覆盖	直到	他	可以	得到	到	一些	更好的	庇护所	.

这可以为逃犯提供掩护，直到他找到更好的藏身之处。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːmɪŋ] [ðɪs] ['seɪfər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] .

He	began	crawling	through	it	,	deeming	this	safer	than	trying	to	stand	up	and	run	.
他	开始	爬行	通过	它	,	认为	这	更安全	比	尝试	到	站立	向上	和	跑步	.

他开始爬过去，认为这样比站起来跑更安全。

[hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɜːrt] ['æŋk(ə)l] .

His	concealment	would	be	better	in	this	position	and	it	would	take	the	strain	off	his	hurt	ankle	.
他的	隐蔽	会	是	更好的	在	这	位置	和	它	会	拿	这	拉紧	离开	他的	伤害	踝	.

他这样摆姿势会更便于隐藏，也能减轻受伤脚踝的压力。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [spreɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [breɪk] .

He	hoped	it	was	only	a	sprain	and	not	a	break	.
他	希望	它	曾是	仅有的	一个	扭伤	和	不是	一个	休息	.

他希望只是扭伤而不是骨折。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [krɔːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊts] [ðæt] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

He	had	not	crawled	more	than	a	hundred	feet	from	the	old	house	before	he	heard	coming	from	it	shouts	that	told	that	his	escape	had	been	discovered	.
他	有	不是	爬行	更多的	比	一个	百	脚	从	这	老的	房子	前	他	听到	未来	从	它	喊叫	那	讲述	那	他的	逃脱	有	到过	发现	.

他还没爬出老房子一百英尺，就听到里面传来喊叫声，表明他的逃跑被发现了。

" [naʊ] [aɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	I'm	in	for	it	!
"	现在	我是	在	为了	它	!

"这下我可惨了！"

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brʊk] , [nɑːt] ['veri] [diːp] [bʌt; bət] ['ræðər] [waɪd] .

Just	ahead	of	him	he	saw	a	brook	,	not	very	deep	but	rather	wide	.
只是	前方	的	他	他	锯	一个	溪	,	不是	非常	深的	但	相当	宽的	.

他看到前方不远处有一条小溪，不深但很宽。

" [ɪf] [aɪ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	If	I	stand	up	and	run	they're	sure	to	see	me	,	"	he	reasoned	.
"	如果	我	站立	向上	和	跑步	它们是	当然	到	看	我	,	"	他	有理智的	.

"如果我站起来跑，他们肯定会看到我，"他心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [krɔːl] [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] .

"	And	if	I	crawl	I'll	leave	a	trail	in	the	grass	like	a	big	snake	.
"	和	如果	我	爬行	患病的	离开	一个	踪迹	在	这	草	喜欢	一个	大的	蛇	.

"如果我爬行，我会在草地上留下像大蛇一样的痕迹。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [krɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf]

If	I	can	get	to	the	brook	and	crawl	along	in	that	I	may	throw	them	off
如果	我	能	得到	到	这	溪	和	爬行	沿着	在	那	我	可能	扔	他们	离开

[ðə; ðɪ] [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

the	trail	for	a	while	.
这	踪迹	为了	一个	尽管	.

如果我能到达小溪边，沿着小溪爬行，或许能暂时把他们甩出小路。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	It	seemed	the	best	thing	to	do	,
"	它	似乎	这	最好的	事物	到	做	,

"这似乎是最好的做法，"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] " [ɪn] [ˈsɜːrkl] , " [soʊ]

and	while	the	men	back	at	the	house	were	running	about	"	in	circles	,	"	so
和	尽管	这	男人	后退	在	这	房子	是	跑步	关于	"	在	界	,	"	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

而当屋里的男人们像无头苍蝇一样四处乱窜时，

[tɑːm] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [tʃɔɪs] ,

Tom	crawled	to	the	brook	,	and	then	,	having	no	particular	choice	,
汤姆	爬行	到	这	溪	,	和	然后	,	拥有	不	特别的	选择	,

汤姆爬到小溪边，然后，别无选择，

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˌʌpˈstriːm] .

since	he	did	not	know	where	he	was	,	he	began	crawling	upstream	.
自从	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,	他	开始	爬行	上游	.

由于他不知道自己身在何处，便开始逆流而上爬行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɔːf][hɪz; ɪz][treɪl] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

He	did	not	hope	to	throw	his	enemies	off	his	trail	long	in	this	way	,
他	做过	不是	希望	到	扔	他的	敌人	离开	他的	踪迹	长的	在	这	方式	,

他并不指望用这种方式长时间摆脱敌人的追踪。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

nor	did	he	.
也不	做过	他	.

他也一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [græs] - [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [wiːd] - [groʊn]

They	were	soon	shouting	as	they	ran	down	the	grass	-	covered	and	weed	-	grown
他们	是	很快	喊叫	作为	他们	跑	向下	这	草	-	涵盖	和	杂草	-	生长

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他们一边喊叫一边跑过长满杂草的院子。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

for	the	open	window	had	told	them	which	way	he	had	gone	.
为了	这	打开	窗户	有	讲述	他们	哪个	方式	他	有	已消失	.

因为敞开的窗户告诉了他们他去了哪个方向。

[ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [brʊk] [kənˈfjuːzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	trick	of	going	into	the	brook	confused	them	for	a	while	,
这	诡计	的	去	进入	这	溪	使困惑	他们	为了	一个	尽管	,

进入小溪的这个方法让他们困惑了好一会儿。

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [suːn] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

but	Tom	knew	they	would	separate	into	two	parties	and	soon	trace	him	.
但	汤姆	知道	他们	会	分离	进入	二	各方	和	很快	痕迹	他	.

但汤姆知道他们会分成两队，很快就会找到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

He	was	desperate	and	at	his	wits	'	end	when	he	saw	just	ahead	of
他	曾是	绝望的	和	在	他的	智慧	-	结尾	什么时候	他	锯	只是	前方	的

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æn; ən][oʊld] ['bærəl] ,

him	on	the	edge	of	the	stream	an	old	barrel	,
他	在	这	边缘	的	这	溪流	一个	老的	桶	,

他当时绝望至极，束手无策，这时他看到前方溪边有一个旧木桶。

['pɑːrtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] .

partly	embedded	in	the	sandy	shore	.
部分	嵌入式	在	这	沙	支撑	.

部分埋入沙岸中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	could	get	into	this	without	leaving	the	water	,
他	可以	得到	进入	这	没有	离开	这	水	,

他不用离开水就能做到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts]['oʊpən][end][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ræðər] [ˌʌp'striːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	as	its	open	end	was	turned	rather	upstream	he	might	escape	observation	.
和	作为	它是	打开	结尾	曾是	转向	相当	上游	他	可能	逃脱	观察	.

由于它的开口端朝向上游方向，他或许能够逃脱监视。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .

It	did	not	take	him	long	to	get	into	the	barrel	.
它	做过	不是	拿	他	长的	到	得到	进入	这	桶	.

他很快就钻进了桶里。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [tel] - [teɪl] [treɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['strætədʒi][wʌz; wəz] [wel] ['kærid]

He	took	care	to	leave	no	tell	-	tale	trail	,	and	his	strategy	was	well	carried
他	采取	关心	到	离开	不	告诉	-	故事	踪迹	,	和	他的	战略	曾是	出色地	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他小心翼翼地不留下任何蛛丝马迹，而且他的策略执行得非常成功。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['splæʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˌʌp'striːm] ,

for	a	little	later	,	splashing	their	way	upstream	,
为了	一个	小的	之后	,	溅起水花	他们的	方式	上游	,

稍后，它们奋力逆流而上，溅起水花。

[ræn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [end]

ran	two	of	the	men	—	Tom	could	see	them	through	a	hole	in	the	closed	end
跑	二	的	这	男人	—	汤姆	可以	看	他们	通过	一个	洞	在	这	关闭	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

of	the	barrel	.
的	这	桶	.

汤姆透过桶口的一个洞看到了其中两个男人跑了过来。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] , ” [ðə; ði] [læd] [mjuːzd] .

“	But	I'd	better	not	stay	here	,	”	the	lad	mused	.
”	但	ID	更好的	不是	停留	这里	,	”	这	小伙子	沉思	.

“但我最好不要留在这里，”男孩沉思道。

“ [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

“	They're	sure	to	come	back	,
”	它们是	当然	到	来	后退	,

他们肯定会回来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['bærəl] .

and	the	next	time	they	might	take	a	notion	to	investigate	this	barrel	.
和	这	下一个	时间	他们	可能	拿	一个	概念	到	调查	这	桶	.

下次他们或许会想到要调查一下这个桶。

[aɪl] [straɪk] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .

I'll	strike	across	country	until	I	get	to	a	house	.
患病的	罢工	穿过	国家	直到	我	得到	到	一个	房子	.

我会一路横穿全国，直到找到一栋房子。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	must	be	people	living	around	here	.
那里	必须	是	人们	活的	大约	这里	.

这附近肯定有人居住。

" [tɑːm]['nevər] [laɪkt] , ['æftərwərd] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['dʒɜːrni] .

"	Tom	never	liked	,	afterward	,	to	recall	that	journey	.
"	汤姆	绝不	喜欢	,	之后	,	到	记起	那	旅行	.

“后来，汤姆一直不喜欢回忆那段旅程。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] .

It	was	a	painful	one	because	of	his	injured	ankle	.
它	曾是	一个	痛苦	一	因为	的	他的	受伤	踝	.

由于脚踝受伤，这次比赛对他来说很痛苦。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [triː] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

He	got	a	tree	branch	,	which	he	used	as	a	crutch	and	hobbled	along	on
他	得到	一个	树	分支	,	哪个	他	用过的	作为	一个	拐杖	和	跛行	沿着	在

[ðæt] .

that	.
那	.

他找来一根树枝，把它当拐杖，一瘸一拐地往前走。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] .

Once	or	twice	he	fainted	and	sank	to	earth	in	a	stupor	.
一次	或者	两次	他	昏厥	和	沉没	到	地球	在	一个	昏迷	.

他曾一两次昏厥过去，昏迷不醒地倒在地上。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['læstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How	long	these	periods	of	unconsciousness	lasted	he	could	not	tell	.
如何	长的	这些	时期	的	无意识	持续	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断这些昏迷期持续了多久。

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt][kɔːl] [aʊt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

He	dared	not	call	out	for	fear	of	bringing	the	men	on	his	trail	.
他	敢于	不是	称呼	出去	为了	害怕	的	带来	这	男人	在	他的	踪迹	.

他不敢大声呼喊，生怕引来跟踪他的人。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][swɑːmp][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]

Through	the	woods	and	across	a	swamp	he	pulled	himself	along	,	and	at
通过	这	树林	和	穿过	一个	沼泽	他	拉	他自己	沿着	,	和	在

[læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

last	,	in	the	afternoon	,
最后的	,	在	这	下午	,

他穿过树林，越过沼泽，艰难地跋涉，终于在下午，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

as	he	could	tell	by	the	sun	,
作为	他	可以	告诉	经过	这	太阳	,

他从太阳的光照下就能判断出来。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]

he	dragged	himself	out	on	a	road	and	saw	a	white	farmhouse	a	little	way
他	拖拽	他自己	出去	在	一个	路	和	锯	一个	白色的	农家	一个	小的	方式

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

down	it	.
向下	它	.

他拖着疲惫的身体走到路上，看到路边不远处有一座白色的农舍。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] .

“	I	—	I	guess	I'm	all	right	now	,	”	faltered	the	exhausted	youth	.
”	我	—	我	猜测	我是	全部	正确的	现在	,	”	犹豫不决	这	筋疲力尽的	青年	.

“我……我想我现在没事了，”疲惫不堪的年轻人结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['fɑːrmər] [huː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	a	much	surprised	farmer	who	a	little	later	saw	a	tall	young	man	,
它	曾是	一个	很多	惊讶	农民	WHO	一个	小的	之后	锯	一个	高的	年轻的	男人	,

不久之后，一位农民看到一个高大的年轻男子，感到非常惊讶。

['ɑːbviəsli] [hɜːrt] , ['ɔːlmoʊst] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .

obviously	hurt	,	almost	crawling	up	the	front	walk	.
明显地	伤害	,	几乎	爬行	向上	这	正面	走	.

显然受伤了，几乎是爬着上了门前的路。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [kʊd; kəd] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [tɑːm] [ʃɑːt] [wʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Before	the	farmer	could	ask	any	questions	Tom	shot	one	at	him	.
前	这	农民	可以	问	任何	问题	汤姆	射击	一	在	他	.

农夫还没来得及问任何问题，汤姆就朝他开了一枪。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

“	I've	got	to	get	an	important	message	off	at	once	.
”	我已经	得到	到	得到	一个	重要的	信息	离开	在	一次	.

“我必须马上发出一条重要信息。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ?

Have	you	a	telephone	?
有	你	一个	电话	?

你有电话吗?

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	pay	for	using	it	!
患病的	支付	为了	使用	它	!

我愿意付费使用!

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɪznəslaɪk] [ɪn] ['tɑːmz] [vɔɪs] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

”	There	was	something	businesslike	in	Tom's	voice	,	weak	and	weary	as	it
”	那里	曾是	某物	商业化	在	汤姆的	嗓音	,	虚弱的	和	厌倦	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“汤姆的声音虽然虚弱而疲惫，但其中却带着一丝公事公办的意味。”

[ðæt] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [rɪ'spekt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['ræðər] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .

that	impelled	the	farmer's	respect	in	spite	of	Tom's	rather	disreputable	appearance	.
那	被迫	这	农民的	尊重	在	尽管如此	的	汤姆的	相当	声名狼藉的	外貌	.

尽管汤姆的外表有些不体面，但这却赢得了农夫的尊重。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ðə; ði] [mæn] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	Come	in	,	”	the	man	invited	.
”	来	在	,	”	这	男人	受邀	.

“进来吧，”那人邀请道。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [juːd] [ˈbetər] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	Looks	to	me	like	you'd	better	telephone	for	a	doctor	while	you're	at	it	!	”
”	看起来	到	我	喜欢	你会	更好的	电话	为了	一个	医生	尽管	你是	在	它	!	”

“我看你最好顺便打电话叫个医生！”

“ [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , ” [gɑːspt] [tɑːm] .

“	That	can	wait	,	”	gasped	Tom	.
”	那	能	等待	,	”	倒吸一口气	汤姆	.

“那可以等等，”汤姆喘着气说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

“	Something	else	is	more	important	.
”	某物	别的	是	更多的	重要的	.

“还有其他更重要的事。”

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] !

Show	me	the	telephone	!
展示	我	这	电话	!

把电话拿来！

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [tuː; tə] [ned] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] :

”	A	little	later	he	was	gasping	to	Ned	his	message	:
”	一个	小的	之后	他	曾是	喘息	到	内德	他的	信息	:

“过了一会儿，他气喘吁吁地向内德传达了他的信息：

“ [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] !

“	Just	escaped	!
”	只是	逃脱	!

“刚刚逃脱！”

[wɑːtʃ] [ðə; ði][plænt] !

Watch	the	plant	!
手表	这	植物	!

注意植物！

[get] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

Get	Father	to	safety	.
得到	父亲	到	安全	.

确保父亲的安全。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɑːmz] .

Look	out	for	bombs	.
看	出去	为了	炸弹	.

小心炸弹。

[aɪl] [traɪ] — —

I'll	try	—	—
患病的	尝试	—	—

我会尽力 -

” [ðen] [tɑːm] [swɪft] [fel] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

”	Then	Tom	Swift	fell	over	in	a	faint	.
”	然后	汤姆	迅速	跌倒	超过	在	一个	头晕的	.

“然后汤姆·斯威夫特晕倒了。”

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]

THE	EXPLOSION
这	爆炸

爆炸

['deɪvɪd] ['noʊltən] , [ðə; ði]['fɑːrmər][ə'pɑːn] [huːm] [tɑːm][hæd; həd] [kɔːld] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

David	**Knowlton**	**,**	**the**	**farmer**	**upon**	**whom**	**Tom**	**had**	**called**	**so**	**unceremoniously**	**,**
大卫	诺尔顿	,	这	农民	之上	谁	汤姆	有	称为	所以	不体面地	,

汤姆曾不客气地拜访过的农场主大卫·诺尔顿

[wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]

was	**scarcely**	**more**	**surprised**	**by**	**the**	**sudden**	**falling**	**over**	**of**	**the**	**young**	**man**	**in**	**a**
曾是	几乎	更多的	惊讶	经过	这	突然	坠落	超过	的	这	年轻的	男人	在	一个

[feɪnt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

faint	**than**	**he**	**had**	**been**	**at**	**his**	**eager**	**request**	**for**	**a**	**telephone**	**.**
头晕的	比	他	有	到过	在	他的	渴望的	要求	为了	一个	电话	.

年轻人突然晕倒在地，这并没有让他比之前急切地索要电话时更加惊讶。

“ [greɪt] ['bʊlfrɑːg] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['noʊltən] ,

“	**Great**	**bullfrogs**	**!**	**”**	**cried**	**Mr**	**.**	**Knowlton**	**,**
“	伟大的	牛蛙	!	”	哭	先生	.	诺尔顿	,

“好大的牛蛙！”诺尔顿先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [pɪk] [tɑːm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

as	**he**	**hurried**	**to**	**pick**	**Tom**	**up**	**and**	**lay**	**him**	**on**	**a**	**lounge**	**in**	**the**	**room**	**.**
作为	他	慌忙	到	挑选	汤姆	向上	和	躺	他	在	一个	休息室	在	这	房间	.

他赶紧抱起汤姆，把他放在房间的躺椅上。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] , ['enihaʊ] ?

“	**What's**	**all**	**this**	**goings**	**-**	**on**	**,**	**anyhow**	**?**
“	是什么	全部	这	行进	-	在	,	无论如何	?

“这到底是怎么回事？”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ”

What's	**it**	**all**	**mean**	**?**	**”**
是什么	它	全部	意思是	?	”

这一切到底意味着什么？

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['noʊltən] , [huː] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

“	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Knowlton**	**,**	**who**	**hurried**	**into**	**the**	**room**	**,**
“	是	他	死的	?	”	问	太太	.	诺尔顿	,	WHO	慌忙	进入	这	房间	,

“他死了吗？”诺尔顿太太急忙走进房间问道。

['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [tɑːm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

having	**followed**	**Tom**	**and**	**her**	**husband**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**stranger**	**come**	**up**	**to**
拥有	随后	汤姆	和	她	丈夫	什么时候	她	锯	这	陌生人	来	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

她跟着汤姆和她的丈夫，看到陌生人来到房子前。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['serə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Sarah**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	我	不	知道	,	莎拉	,	”	曾是	这	回答	.

“我不知道，莎拉，”她回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] [hæŋ] [ðæt] ['telɪfoʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

“	**But**	**first**	**hang**	**that**	**telephone**	**back**	**on**	**the**	**hook**	**.**
“	但	第一的	悬挂	那	电话	后退	在	这	钩	.

“但首先请把电话挂回挂钩上。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wen] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['juːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

The	**inspector**	**told**	**me**	**never**	**to**	**leave**	**it**	**off**	**when**	**we**	**weren't**	**using**	**the**	**line**
这	检查员	讲述	我	绝不	到	离开	它	离开	什么时候	我们	不是	使用	这	线

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [θruː] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**guess**	**this**	**fellow**	**is**	**through**	**using**	**it**	**.**
和	我	猜测	这	同伴	是	通过	使用	它	.

检查员告诉我，不用管线的时候千万不要把它关掉，看来这个人已经用不着了。

" [soʊ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , [wɪtʃ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['fræntɪk] [ned]
" So the telephone went back on the hook , which defeated the plans of frantic Ned
" 所以 这 电话 去 后退 在 这 钩 , 哪个 战败 这 计划 的 疯狂的 内德
['nuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

于是电话又挂上了，这让焦急万分的内德·牛顿的计划落空了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hoʊld] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
on the other end , if not to hold further talk with Tom ,
在 这 其他 结尾 , 如果 不是 到 抓住 更远 讲话 和 汤姆 ,

另一方面，如果不是为了和汤姆继续谈话，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
at least to learn from what station he was telephoning his message of
在 至少 到 学习 从 什么 车站 他 曾是 电话 他的 信息 的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

至少要知道他是从哪个电台打来电话发出警告信息的。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ned] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
In vain did Ned appeal to the central operator to re - establish the connection .
在 徒劳 做过 内德 上诉 到 这 中央 操作员 到 关于 - 建立 这 联系 .

内德徒劳地请求中央运营商恢复连接。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [kɔːld] [aɪ] [kɑːnt] [kə'nekt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]
“ Unless you know the number of the party who called I can't connect you , " she
“ 除非 你 知道 这 数字 的 这 派对 WHO 称为 我 不能 连接 你 , " 她
[rɪ'pɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

“除非你知道来电者的号码，否则我无法帮你接通，”她说道。

[ænd; ənd] [ned] [nuː] , [frʌm; frəm] ['priːviəs] [ə'tempts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
and Ned knew , from previous attempts , that it was useless to carry the
和 内德 知道 , 从 以前的 尝试 , 那 它 曾是 无用 到 携带 这
['efərt] ['fɜːrðər] .
effort further .
努力 更远 .

内德从之前的尝试中知道，继续努力是徒劳的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər][maɪndz] .
He could only hope that Tom would call again to relieve their minds .
他 可以 仅有的 希望 那 汤姆 会 称呼 再次 到 缓解 他们的 思想 .

他只能希望汤姆能再次打电话来，让他们安心。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['daɪər] [pɔː'tendid] .
All they knew now was that he was alive , but that something dire portended .
全部 他们 知道 现在 曾是 那 他 曾是 活 , 但 那 某物 可怕的 预示 .

他们现在只知道他还活着，但预示着不祥之兆。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['noʊltən] , ['kaɪndli] [soʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['mɪnɪstər]
Meanwhile Mr . and Mrs . Knowlton , kindly souls that they were , ministered
同时 先生 . 和 太太 . 诺尔顿 , 亲切地 灵魂 那 他们 是 , 服事
[tuː; tə][tɑːm] [swɪft] .
to Tom Swift .
到 汤姆 迅速 .

与此同时，心地善良的诺尔顿夫妇照顾了汤姆·斯威夫特。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kæmfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	farmer's	wife	brought	out	her	bottle	of	camphor	,	and	a	sniff	of	this
这	农民的	妻子	带来	出去	她	瓶子	的	樟	,	和	一个	嗅	的	这

['poʊt(ə)nt] ['spɪrɪt] ,

potent	spirit	,
强效	精神	,

农妇拿出她的樟脑瓶，闻了闻这种烈酒的味道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rʌbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [suːn] [brɔːt] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪnt] .

with	some	rubbed	on	his	forehead	,	soon	brought	Tom	out	of	his	faint	.
和	一些	摩擦	在	他的	前额	,	很快	带来	汤姆	出去	的	他的	头晕的	.

往他额头上抹了些东西，很快就把汤姆从昏迷中唤醒了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['fɜːrðər] [helpt] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	he	was	given	a	drink	of	water	,	which	further	helped	in	restoring	his
然后	他	曾是	给定	一个	喝	的	水	,	哪个	更远	帮助	在	恢复	他的

['feɪlɪŋ] ['enədʒiz] .

failing	energies	.
失败	能量	.

然后他喝了一杯水，这进一步帮助他恢复了逐渐衰弱的精力。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dəunt][let][ðem; ðəm][get][ˌem 'iː] ! ” ['bɛgd] [tɑːm] ,

“	If	they	come	for	me	,	don't	let	them	get	me	!	”	begged	Tom	,
“	如果	他们	来	为了	我	,	不	让	他们	得到	我	!	”	乞求	汤姆	,

“如果他们来抓我，千万别让他们抓到我！”汤姆哀求道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

sitting	up	on	the	couch	.
坐着	向上	在	这	长椅	.

坐在沙发上。

“ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [bæk] !

“	Help	me	to	get	back	!
“	帮助	我	到	得到	后退	!

“帮帮我回去！”

[aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l][fæst] ! ”

I	must	travel	fast	!	”
我	必须	旅行	快速地	!	”

我必须快点赶路！

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['noʊltən] .

“	You	need	a	doctor	,	that's	what	you	need	,	young	man	!	”	decided	Mr	.	Knowlton	.
“	你	需要	一个	医生	,	那就是	什么	你	需要	,	年轻的	男人	!	”	决定	先生	.	诺尔顿	.

“你需要医生，年轻人，你真正需要的就是医生！”诺尔顿先生断然说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] .

“	You	aren't	fit	to	travel	.
“	你	不是	合身	到	旅行	.

“你不适合旅行。”

[juːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You've	done	too	much	of	that	already	,	from	the	looks	of	you	,
你已经	完毕	也	很多	的	那	已经	,	从	这	看起来	的	你	,

看样子，你已经做得够多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	that	foot	of	yours	is	in	bad	shape	,	”	he	added	,
和	那	脚	的	你的	是	在	坏的	形状	,	”	他	额外	,

“你的脚伤得很重，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['swoʊlən]['æŋk(ə)l] .

as	he	saw	the	swollen	ankle	.
作为	他	锯	这	肿	踝	.

当他看到肿胀的脚踝时。

['tɑːmz] [ʃuː] ['leɪsiz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweld] [fleʃ] ,

Tom's	shoe	laces	were	almost	bursting	from	the	pressure	of	the	swelled	flesh	,
汤姆的	鞋	鞋带	是	几乎	爆发	从	这	压力	的	这	肿胀	肉	,

汤姆的鞋带几乎被肿胀的肉体压爆了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

and	the	farmer	had	to	cut	them	to	loosen	them	.
和	这	农民	有	到	切	他们	到	松开	他们	.

农夫不得不把它们割开才能松动。

[ðɪs] [geɪv] [tɑːm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [ðə; ði]

This	gave	Tom	some	relief	,	but	the	hardships	he	had	gone	through	,	the
这	给予	汤姆	一些	宽慰	,	但	这	艰辛	他	有	已消失	通过	,	这

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

这让汤姆松了一口气，但他所经历的种种磨难和焦虑，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [fuːd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	being	without	proper	food	so	long	,
和	存在	没有	恰当的	食物	所以	长的	,

长期缺乏正常食物，

[hæd; həd][soʊ] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [feɪnt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]

had	so	weakened	him	that	he	went	off	in	another	faint	before	he	could	tell
有	所以	减弱	他	那	他	去	离开	在	其他	头晕的	前	他	可以	告诉

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

他的身体虚弱到还没来得及讲述自己的故事就再次昏了过去。

“ [kɔːl] ['dɑːktər] ['praʊti] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['noʊltən] .

“	Call	Doctor	Prouty	,	”	advised	Mrs	.	Knowlton	.
“	称呼	医生	普劳蒂	,	”	建议	太太	.	诺尔顿	.

“给普劳蒂医生打电话，”诺尔顿太太建议道。

“ [wiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

“	We'll	never	get	to	the	bottom	of	this	until	this	young	man	is	in	his	right	mind	.
“	出色地	绝不	得到	到	这	底部	的	这	直到	这	年轻的	男人	是	在	他的	正确的	头脑	.

“除非这个年轻人恢复神智，否则我们永远无法查明真相。”

” ['lʌkɪli] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr]

”	Luckily	the	physician	was	in	his	office	in	the	village	and	drove	out	in	his	car
”	幸运的是	这	医生	曾是	在	他的	办公室	在	这	村庄	和	驾驶	出去	在	他的	车

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['telifəund] .

as	soon	as	the	farmer	had	telephoned	.
作为	很快	作为	这	农民	有	电话	.

“幸运的是，医生当时正在村里的办公室，农民一打电话，医生就开车赶了过来。”

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [mɔːr]

A	hasty	examination	showed	that	Tom	was	suffering	from	exhaustion	more
一个	仓促	考试	显示	那	汤姆	曾是	痛苦	从	疲惫	更多的

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	from	anything	else	,
比	从	任何事物	别的	,

初步检查显示，汤姆主要是因为过度疲劳而患病。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm][mɪlk] , ['fɑːloʊd]['leɪtər][baɪ][mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,

and	a	little	warm	milk	,	followed	later	by	more	substantial	food	,
和	一个	小的	温暖的	牛奶	,	随后	之后	经过	更多的	重大的	食物	,

先喝了点温牛奶，之后再吃些更丰盛的食物。

[suːn] [geɪv] [ðə; ðɪ] [juːθ] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

soon	gave	the	youth	energy	enough	to	tell	the	main	points	of	his	story	.
很快	给予	这	青年	活力	足够的	到	告诉	这	主要的	积分	的	他的	故事	.

很快，这名年轻人就精力充沛，足以讲述他故事的要点。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [men] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] .

“	And	if	these	men	come	after	me	—	which	they	may	do	,	”	he	said	to	Mr	.
“	和	如果	这些	男人	来	后	我	—	哪个	他们	可能	做	,	”	他	说	到	先生	.

['noʊltən] ,

Knowlton	,
诺尔顿	,

“如果这些人来找我麻烦——他们很有可能会这么做，”他对诺尔顿先生说，

“ [juː; jʊ][wəʊnt][let][ðem; ðəm][get][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	you	won't	let	them	get	me	,	will	you	?	”
“	你	惯于	让	他们	得到	我	,	将要	你	?	”

“你不会让他们抓到我的，对吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['noʊltən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

“	I	should	say	not	!	”	cried	Mrs	.	Knowlton	before	her	husband	could	answer	.
“	我	应该	说	不是	!	”	哭	太太	.	诺尔顿	前	她	丈夫	可以	回答	.

“我倒要说不！”诺尔顿太太在她丈夫回答之前喊道。

“ [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] !

“	The	idea	!
“	这	主意	!

“这个想法！”

[juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] !

You	poor	boy	!
你	贫穷的	男生	!

你这可怜的孩子！

” [waɪl] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

”	While	the	doctor	was	giving	some	directions	as	to	what	should	be	done
”	尽管	这	医生	曾是	给予	一些	方向	作为	到	什么	应该	是	完毕

[fɔːr; fər][tɑːm] ,

for	Tom	,
为了	汤姆	,

“医生正在指导汤姆应该接受哪些治疗时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪrd] [men][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]

one	of	the	hired	men	on	the	place	came	to	the	door	of	the	room	and
一	的	这	雇用	男人	在	这	地方	来了	到	这	门	的	这	房间	和

[rɪ'pɔːrtɪd] :

reported	:
据报道	:

庄园里一个雇工来到房间门口报告说：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['noʊltən] . ”

“	There's	a	couple	of	men	outside	who	want	to	see	you	,	Mr	.	Knowlton	.	”
“	有	一个	夫妻	的	男人	外部	WHO	想	到	看	你	,	先生	.	诺尔顿	.	”

“诺尔顿先生，外面有两个人想见您。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [siː] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ['grɪmli] .

“	All	right	—	I'll	see	them	,	”	answered	the	farmer	grimly	.
“	全部	正确的	—	患病的	看	他们	,	”	回答	这	农民	阴沉地	.

“好吧——我会去见他们的，”农夫神情严肃地回答道。

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] !
“ Now don't you worry !
“ 现在 不 你 担心 !

“别担心！”

” [hiː; hi][toʊld][tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
” he told Tom , as the youth started to say something .
” 他 讲述 汤姆 , 作为 这 青年 开始 到 说 某物 .

“他告诉汤姆，这时那个年轻人刚要开口说话。”

“ [dʒʌst] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Just leave ' em to me .
” 只是 离开 - 呃 到 我 .

“就交给我吧。”

” ['mɪstər] . ['noʊltən] [faʊnd] [tuː] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['kærəktərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd]
” Mr . Knowlton found two unprepossessing characters awaiting him on the side
” 先生 . 诺尔顿 成立 二 不讨人喜欢 人物 等待中 他 在 这 边
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

“诺尔顿先生发现有两个相貌平平的人在侧廊等着他。”

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm]['tɑːmz] [dɪ'skrɪpʃn] .
He recognized them at once from Tom's description .
他 认可 他们 在 一次 从 汤姆的 描述 .

他根据汤姆的描述立刻认出了他们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pæsɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] .
“ Have you seen a young man passing here ? ” asked one of the twain .
“ 有 你 已见 一个 年轻的 男人 通过 这里 ? ” 问 一 的 这 马克·吐温 .

“你们有没有看到一个年轻人从这里经过？”其中一人问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
“ He has escaped from an insane asylum and we want to take him
“ 他 有 逃脱 从 一个 疯狂的 庇护所 和 我们 想 到 拿 他
[bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
back before he can do any damage .
后退 前 他 能 做 任何 损害 .

“他从精神病院逃了出来，我们想在他造成任何破坏之前把他抓回去。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] , [neɪmd] [tɑːm] [swɪft] ,
He has a delusion that he is a great inventor , named Tom Swift ,
他 有 一个 错觉 那 他 是 一个 伟大的 发明者 , 命名 汤姆 迅速 ,

他妄想自己是一位名叫汤姆·斯威夫特的伟大发明家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['laɪkli] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] .
and he will likely tell a very plausible story .
和 他 将要 可能 告诉 一个 非常 合情合理 故事 .

他很可能会讲一个非常可信的故事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”
Have you seen him ? ”
有 你 已见 他 ? ”

你见过他吗?

“ [tɑːm] [swɪft] [ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['sloʊli] .
“ Tom Swift is in my house now , ” said the farmer slowly .
“ 汤姆 迅速 是 在 我的 房子 现在 , ” 说 这 农民 缓慢地 .

“汤姆·斯威夫特现在在我家，”农夫缓缓说道。

“ [ɪz][hiː; hi] ?
“ Is he ?
“ 是 他 ?

是吗?

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的!

[wɪə(r)] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] !
We're glad you have him safe !
是 高兴的 你 有 他 安全的 !

很高兴他平安无事!

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glænѕ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” cried the taller of the two men , with a quick glance at his companion .
” 哭 这 更高 的 这 二 男人 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 他的 伴侣 .

“个子较高的那个男人喊道，同时迅速瞥了一眼他的同伴。”

“ [pʊr] ['feloʊ] — [hiː; hi] [niːdz] [ker] .
“ Poor fellow — he needs care .
” 贫穷的 同伴 — 他 需求 关心 .

“可怜的人——他需要照顾。”

[wiːl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
We'll look after him .
出色地 看 后 他 .

我们会照顾他。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] . ”
Much obliged for having taken him in . ”
很多 有义务 为了 拥有 已采取 他 在 . ”

非常感谢您收留他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ,
“ Wait a minute , ” went on the farmer ,
” 等待 一个 分钟 , ” 去 在 这 农民 ,

“等一下，”农夫继续说道，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [en'devəd] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
as the two men endeavored to push past him into the house .
作为 这 二 男人 努力 到 推 过去的 他 进入 这 房子 .

两名男子试图从他身边挤进房子。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
” 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] . ”
“ To get the patient and take him back to the asylum . ”
” 到 得到 这 病人 和 拿 他 后退 到 这 庇护所 . ”

“把病人带回精神病院。”

“ [wel] , [aɪ'd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['noʊltən] ['grɪmli]
“ Well , I'd wait a bit about that if I were you , ” went on Mr . Knowlton grimly
” 出色地 , ID 等待 一个 少量 关于 那 如果 我 是 你 , ” 去 在 先生 . 诺尔顿 阴沉地
.
:
.

“嗯，如果我是你，我会再等等再说，”诺尔顿先生神情严肃地继续说道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Now look here , ” he went on , producing a shotgun from behind one of the
“ 现在 看 这里 , ” 他 去 在 , 生产 一个 霰弹枪 从 在后面 一 的 这
[pɔːrtʃ] [piləs] .
porch pillars .
门廊 柱子 .

“现在看这里，”他一边说着，一边从门廊的一根柱子后面掏出一把猎枪。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪk]
“ I'll give you fellows just one minute to run down the road and make
“ 患病的 给 你 伙伴们 只是 一 分钟 到 跑步 向下 这 路 和 制作
[jɔːr'selvz] [skers] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [laɪk] .
yourselves scarce in any direction you like .
你们自己 稀少 在 任何 方向 你 喜欢 .

“我给你们一分钟时间，沿着路跑，随便往哪个方向躲起来。”

[dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] !
Just one minute , and several seconds of that have already passed !
只是 一 分钟 , 和 一些 秒 的 那 有 已经 通过了 !

仅仅一分钟，就已经过去了好几秒！

” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] .
” he added significantly , as he raised the gun .
” 他 额外 显著地 , 作为 他 提高 这 枪 .

“他举起枪，意味深长地补充道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [lʊk] [hɪr] !
“ But I say — look here !
“ 但 我 说 — 看 这里 !

但是我说——看这里！

” [broʊk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
” broke out one of the men .
” 打破 出去 一 的 这 男人 .

“放出其中一人。”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gɔːn] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['fɑːrmər] .
“ Half a minute gone ! ” said the inexorable farmer .
“ 一半 一个 分钟 已消失 ! ” 说 这 无情的 农民 .

“半分钟过去了！”那位冷酷无情的农夫说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !
“ You don't understand !
“ 你 不 理解 !

你不明白！

” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] ['plɑːtər] .
” began the other plotter .
” 开始 这 其他 绘图仪 .

“另一个策划者开始说道。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['noʊltən] .
“ I understand how to use a shotgun ! ” said Mr . Knowlton .
“ 我 理解 如何 到 使用 一个 霰弹枪 ! ” 说 先生 . 诺尔顿 .

“我知道怎么用霰弹枪！”诺尔顿先生说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnɪt] [left] [ænd; ənd] — — ” [hiː; hi] [kɑːkt]
“ There's about fifteen seconds of that minute left and — — ” He cocked
“ 有 关于 十五 秒 的 那 分钟 左边 和 — — ” 他 上膛
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .

“还有大约十五秒就到一分钟了——”他拉开了枪栓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][lɔːŋgər] .

But	the	two	men	did	not	stay	to	argue	longer	.
但	这	二	男人	做过	不是	停留	到	争论	更长	.

但两人并没有继续争论下去。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['fɑːrmər] , [ðeɪ] [ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

With	black	looks	and	shaking	their	fists	at	the	imperturbable	farmer	,	they	ran	out	of	the	gate	,
和	黑色的	看起来	和	摇晃	他们的	拳头	在	这	沉着冷静	农民	,	他们	跑	出去	的	这	门	,

他们怒目而视，对着镇定自若的农夫挥舞着拳头，然后跑出了大门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['tʃʌk(ə)l] ['mɪstər] . ['noʊltən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	with	a	grim	chuckle	Mr	.	Knowlton	returned	to	Tom	to	tell	what	had	happened	.
和	和	一个	严峻	轻笑	先生	.	诺尔顿	返回	到	汤姆	到	告诉	什么	有	发生	.

诺尔顿先生苦笑着回到汤姆身边，把发生的事情告诉了他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	Thank	you	—	a	whole	lot	,	”	said	the	young	inventor	.
“	感谢	你	—	一个	所有的	很多	,	”	说	这	年轻的	发明者	.

“非常感谢，”这位年轻的发明家说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['despərət] [men] .

“	They	are	desperate	men	.
“	他们	是	绝望的	男人	.

“他们是走投无路的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][maɪ]['fækt(ə)ri] .

They	are	going	to	blow	up	my	factory	.
他们	是	去	到	吹	向上	我的	工厂	.

他们要炸毁我的工厂。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ]['fɑːðər] .

I	must	get	back	at	once	and	look	after	my	father	.
我	必须	得到	后退	在	一次	和	看	后	我的	父亲	.

我必须马上回去照顾父亲。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] — [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['telɪfoʊn] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪriəsli] .

He	is	an	old	man	—	he	may	not	take	my	telephone	warning	seriously	.
他	是	一个	老的	男人	—	他	可能	不是	拿	我的	电话	警告	严重地	.

他年纪大了——他可能不会把我的电话警告当回事。

[nɔːr] [meɪ] [ned] .

Nor	may	Ned	.
也不	可能	内德	.

内德也不行。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] ! ”

I	must	go	there	myself	!	”
我	必须	去	那里	我	!	”

我必须亲自去那里！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] ! ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['mɪsɪz] . ['noʊltən] .

“	But	you	aren't	fit	to	travel	!	”	expostulated	Mrs	.	Knowlton	.
“	但	你	不是	合身	到	旅行	!	”	所宣称的	太太	.	诺尔顿	.

“可是你不适合旅行！”诺尔顿太太厉声说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [kʊd; kəd] [goʊ] . ”

“	One	of	the	hired	men	could	go	.	”
”	一	的	这	雇用	男人	可以	去	.	”

“雇工中可以有一个人去。”

“ [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

“	No	,	I	must	make	the	trip	,	”	decided	Tom	.
”	不	,	我	必须	制作	这	旅行	,	”	决定	汤姆	.

“不，我必须去，”汤姆下定决心。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [maɪ] ['æŋk(ə)l] .

“	I'm	all	right	now	—	except	for	my	ankle	.
”	我是	全部	正确的	现在	—	除了	为了	我的	踝	.

“我现在除了脚踝以外，其他都还好。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] ? ”

Have	you	an	auto	?	”
有	你	一个	汽车	?	”

你有车吗?

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flɪvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	Oh	,	yes	,	we	have	a	flivver	,	”	said	the	farmer	.
”	哦	,	是的	,	我们	有	一个	货车	,	”	说	这	农民	.

“哦，是的，我们有一辆小汽车，”农夫说道。

“ [ðen] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɔːr] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	Then	lend	it	to	me	—	or	sell	it	to	me	!
”	然后	借	它	到	我	—	或者	卖	它	到	我	!

“那就借给我——或者卖给我吧！”

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [æt; ət] [wʌns] — [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

“	I	must	make	this	trip	at	once	—	before	night	.
”	我	必须	制作	这	旅行	在	一次	—	前	夜晚	.

“我必须立刻出发——赶在天黑之前。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , ['enihaʊ] ? ”

Where	is	this	place	,	anyhow	?	”
在哪里	是	这	地方	,	无论如何	?	”

这地方到底是哪儿呢?

“ [jʊə(r)] [ɪn] - , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	You're	in	Birchville	,	”	was	the	answer	.
”	你是	在	-	,	”	曾是	这	回答	.

“你现在在伯奇维尔，” 答案是。

“ [its] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	It's	about	thirty	miles	to	Shopton	from	here	.	”
”	它是	关于	三十	英里	到	-	从	这里	.	”

“从这里到肖普顿大约有三十英里。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can	make	it	!
”	我	能	制作	它	!

“我能做到！”

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

“	I	can	hobble	along	and	make	the	trip	in	the	auto	.
”	我	能	跛行	沿着	和	制作	这	旅行	在	这	汽车	.

“我可以一瘸一拐地走，然后坐车去。”

[juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? ”

You'll	let	me	go	,	won't	you	,	Doctor	?	”
你会	让	我	去	,	惯于	你	,	医生	?	”

你会放我走的，对吗，医生?

“ [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	Well	,	since	you're	so	set	on	it	,	I	reckon	I'll	have	to	.
”	出色地	,	自从	你是	所以	放	在	它	,	我	估计	患病的	有	到	.

“好吧，既然你这么坚持，我想我也只能这么做了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

As	you	say	,	there's	nothing	much	the	matter	except	a	sprained	ankle	,
作为	你	说	,	有	没有什么	很多	这	事情	除了	一个	扭伤	踝	,

正如你所说，除了扭伤了脚踝之外，没什么大碍。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [draɪv][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] — — ”

and	if	some	one	will	drive	the	car	for	you	—	—	”
和	如果	一些	一	将要	驾驶	这	车	为了	你	—	—	”

如果有人愿意为你开车——”

“ [aɪl] [draɪv] !

“	I'll	drive	!
”	患病的	驾驶	!

“我来开车！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

”	cried	the	farmer	.
”	哭	这	农民	.

“农夫喊道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [naʊ] .

“	I	want	to	see	this	thing	through	now	.
”	我	想	到	看	这	事物	通过	现在	.

“我现在想把这件事做完。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['kreɪzi]

I	didn't	like	the	looks	of	those	fellows	with	their	lie	about	an	escaped	crazy
我	没有	喜欢	这	看起来	的	那些	伙伴们	和	他们的	说谎	关于	一个	逃脱	疯狂的

[mæn] .

man	.
男人	.

我不喜欢那些家伙的样子，他们编造了一个关于疯子逃跑的谎言。

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] , [tɑːm] [swɪft] !

I'll	drive	you	home	,	Tom	Swift	!
患病的	驾驶	你	家	,	汤姆	迅速	!

我送你回家吧，汤姆·斯威夫特!

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['flɪvər] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ,

”	A	little	later	they	were	on	the	road	,	and	though	the	flivver	made	good	time	,
”	一个	小的	之后	他们	是	在	这	路	,	和	尽管	这	货车	制成	好的	时间	,

“过了一会儿，他们就上路了，虽然那辆老爷车开得很快，

[stɪl] [tuː; tə][tɑːm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [krɔːl] .

still	to	Tom	it	seemed	only	to	crawl	.
仍然	到	汤姆	它	似乎	仅有的	到	爬行	.

但在汤姆看来，它似乎只是在爬行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	evening	now	,	and	rapidly	getting	dark	.
它	曾是	晚上	现在	,	和	快速	获得	黑暗的	.

夜幕降临，天色迅速暗了下来。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [kɔːld] [ned] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ,

Just	before	setting	out	he	had	again	called	Ned	on	the	wire	,
只是	前	环境	出去	他	有	再次	称为	内德	在	这	金属丝	,

出发前，他又一次用电报给内德打了电话。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['briːfli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

telling	his	manager	where	he	was	,	briefly	relating	what	had	happened	,
讲述	他的	经理	在哪里	他	曾是	,	简要地	相关	什么	有	发生	,

告诉他的经理他所在的地方，并简要地叙述了发生的事情。

[ænd; ənd] [əˈgen] ['wɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɑːmz] .

and	again	warning	about	the	danger	of	bombs	.
和	再次	警告	关于	这	危险	的	炸弹	.

再次警告炸弹的危险。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [tɑːm] , ” [ned] [hæd; həd] - ['foʊnd] [bæk] .

“	Don't	worry	,	Tom	,	”	Ned	had	'	phoned	back	.
“	不	担心	,	汤姆	,	”	内德	有	-	电话	后退	.

“别担心，汤姆，”内德回电话说。

“ [wɪə(r)] [soʊ][glæd] [jʊə(r)] [seɪf] ; ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .

“	We're	so	glad	you're	safe	;	nothing	else	matters	.
“	是	所以	高兴的	你是	安全的	;	没有什么	别的	事情	.

“我们很高兴你平安无事；其他一切都不重要了。”

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

But	we'll	be	on	our	guard	.
但	出色地	是	在	我们的	警卫	.

但我们会保持警惕。

” [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] .

”	The	lights	of	Shopton	were	in	view	.
”	这	灯	的	-	是	在	看法	.

“肖普顿的灯光映入眼帘。”

['mɪstər] . ['noʊltən] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [plænt] ,

Mr	.	Knowlton	drove	his	car	down	the	slope	that	led	to	the	Swift	plant	,
先生	.	诺尔顿	驾驶	他的	车	向下	这	坡	那	引领	到	这	迅速	植物	,

诺尔顿先生驾车沿着通往斯威夫特工厂的斜坡驶下。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [gliːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [naʊ] .

the	electric	gleams	of	which	could	be	made	out	now	.
这	电的	闪光	的	哪个	可以	是	制成	出去	现在	.

现在还能看到它们闪烁的电光。

“ [aɪ] [ges] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	I	guess	everything's	all	right	,	”	Tom	said	,	with	a	note	of	relief	in	his	voice	.
“	我	猜测	一切都是	全部	正确的	,	”	汤姆	说	,	和	一个	笔记	的	宽慰	在	他的	嗓音	.

“我想一切都还好，”汤姆说道，语气中带着一丝如释重负的意味。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd]

But	he	had	hardly	spoken	than	there	came	the	sound	of	a	loud
但	他	有	几乎	说	比	那里	来了	这	声音	的	一个	大声

[ɪkˈsploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

但他话还没说完，就传来一声巨响。

“ [ðer; ðər] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] !
“ There goes something !
” 那里 去 某物 !

“有东西不见了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
” cried the farmer .
” 哭 这 农民 .

“农夫喊道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] !
“ I'm afraid so !
” 我是 害怕的 所以 !

恐怕是这样！

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [plænt] ?
“ I wonder if that was at my plant ?
” 我 想知道 如果 那 曾是 在 我的 植物 ?

“我想知道那是不是发生在我工厂？”

[oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [ned] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ɔːl] [prɪ'kɔːʃənz] !
Oh , I do hope Ned and my father took all precautions !
哦 , 我 做 希望 内德 和 我的 父亲 采取 全部 防范措施 !

哦，我真希望内德和我父亲都采取了所有必要的预防措施！

” [æz; əz] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] ['kæriɪŋ] [tɑːm] [ænd; ənd]
” As the echoes of the explosion died away the little car carrying Tom and
” 作为 这 回声 的 这 爆炸 死亡 离开 这 小的 车 携带 汤姆 和
[ðə; ði] ['fɑːrmər] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .
the farmer lurched forward .
这 农民 踉跄了一下 向前 .

“爆炸的回声渐渐消失，载着汤姆和农夫的小汽车猛地向前冲去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɜːrtʃ]
A DANGEROUS SEARCH
一个 危险的 搜索

危险的搜寻

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [tɑːm] ,
Immediately after receiving the mysterious message from Tom ,
立即地 后 接收 这 神秘 信息 从 汤姆 ,

收到汤姆发来的神秘信息后，我立刻

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
a message that seemed to come out of the air ,
一个 信息 那 似乎 到 来 出去 的 这 空气 ,

一条仿佛凭空而来的信息，

[ned] ['nuːtən] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət] ['sentrəl] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]

Ned	Newton	made	a	frantic	effort	to	get	the	operator	at	central	to	trace	the
内德	牛顿	制成	一个	疯狂的	努力	到	得到	这	操作员	在	中央	到	痕迹	这

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

内德·牛顿拼命想让总机接线员追踪这通电话。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz]['evər] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	if	one	has	ever	tried	to	do	this	he	knows	how	difficult	it	is	.
但	如果	一	有	曾经	尝试	到	做	这	他	知道	如何	难的	它	是	.

但凡尝试过的人都知道这有多难。

[ən'les] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

Unless	one	can	give	the	telephone	number	of	the	party	to	whom	he	has
除非	一	能	给	这	电话	数字	的	这	派对	到	谁	他	有

[bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

been	talking	,
到过	说	,

除非能提供与自己通话对方的电话号码，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] ,

and	who	made	the	call	,
和	WHO	制成	这	称呼	,

谁打的电话?

[ɪf] [wʌn][ɪz][kʌt] [ɔːf][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

if	one	is	cut	off	there	is	little	chance	of	the	communication	being	re	-	established	.
如果	一	是	切	离开	那里	是	小的	机会	的	这	沟通	存在	关于	-	已确立的	.

如果通讯中断，重新建立通讯的可能性很小。

[ned] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

Ned	found	this	out	to	his	sorrow	.
内德	成立	这	出去	到	他的	悲哀	.

内德得知此事后悲痛不已。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .

“	What	is	his	number	?	”	asked	the	telephone	girl	in	a	matter	-	of	-	fact	way	.
“	什么	是	他的	数字	?	”	问	这	电话	女孩	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

“他的电话号码是多少？”接电话的女孩用一种很平常的语气问道。

“ [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ?

“	His	number	?
“	他的	数字	?

“他的电话号码？”

[greɪt] [skɔt] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ”

Great	Scott	,	didn't	I	tell	you	—	—	”
伟大的	斯科特	,	没有	我	告诉	你	—	—	”

我的天哪，我不是跟你说过吗——”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] .

“	I'll	give	you	the	manager	,	”	went	on	the	bored	operator	.
“	患病的	给	你	这	经理	,	”	去	在	这	无聊的	操作员	.

“我这就把经理给你，”无聊的接线员继续说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['helpər] .

But	the	manager	could	give	no	more	satisfaction	than	his	helper	.
但	这	经理	可以	给	不	更多的	满意	比	他的	帮手	.

但经理所能提供的满意度并不比他的助手更高。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [let] [ned] [noʊ] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi] [hæd; həd] .

He	promised	to	trace	the	call	and	let	Ned	know	what	success	he	had	.
他	承诺	到	痕迹	这	称呼	和	让	内德	知道	什么	成功	他	有	.

他承诺会追踪来电来源，并告知内德追踪结果。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ɔːl'redi] ,

“	But	I	know	what	the	answer	is	already	,
”	但	我	知道	什么	这	回答	是	已经	,

但我已经知道答案是什么了。

” [ned] [riˈmɑːkt] [ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [toʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['veɪnli] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] .

”	Ned	remarked	in	disgusted	tones	as	he	gave	up	vainly	rattling	the	hook	.
”	内德	评论	在	厌恶	音调	作为	他	给予	向上	徒劳地	嘎嘎作响	这	钩	.

“内德放弃了徒劳地摇晃鱼钩，厌恶地说道。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː 'es] [hɪm'self] .

“	We	won't	hear	another	word	from	Tom	until	he	calls	us	himself	.
”	我们	惯于	听到	其他	单词	从	汤姆	直到	他	呼叫	我们	他自己	.

“除非汤姆亲自给我们打电话，否则我们不会再听到他的任何消息。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] — ['hiːz] [ə'laɪv] . ”

But	we	are	sure	of	one	thing	—	he's	alive	.	”
但	我们	是	当然	的	一	事物	—	他是	活	.	”

但有一件事我们可以肯定——他还活着。

“ [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pəˈtiku:ləz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	Did	he	give	you	any	particulars	?	”	asked	Mr	.	Swift	.
”	做过	他	给	你	任何	细节	?	”	问	先生	.	迅速	.

“他有没有告诉你具体细节？”斯威夫特先生问道。

“ [bles] [maɪ] ['telɪfoʊn] [bʊk] , [huːz] [bɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] .

“	Bless	my	telephone	book	,	who's	been	treating	him	this	way	?	”	demanded	Mr	.
”	保佑	我的	电话	书	,	谁是	到过	治疗	他	这	方式	?	”	要求	先生	.

['deimən] .

Damon	.
达蒙	.

“我的天哪，到底是谁这样对待他的？”达蒙先生质问道。

[ned] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Ned	repeated	the	message	as	it	came	to	him	:
内德	重复	这	信息	作为	它	来了	到	他	:

内德把脑海中浮现的信息复述了一遍：

“ [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] !

“	Just	escaped	!
”	只是	逃脱	!

“刚刚逃脱！”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [plænt] !

Watch	the	plant	!
手表	这	植物	!

注意植物！

[get] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['seɪfti] !

Get	Father	to	safety	!
得到	父亲	到	安全	!

快让父亲安全！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɑːmz] !

Look	out	for	bombs	!
看	出去	为了	炸弹	!

小心炸弹！

[aɪl] [traɪ] — —
I'll try — —
患病的 尝试 — —

我会尽力 -

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
" Then the voice had died away .
" 然后 这 嗓音 有 死亡 离开 .

“然后声音就消失了。”

“ [ɪts] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'spektɪd] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
“ It's as we suspected , " commented Ned .
" 它是 作为 我们 怀疑 , " 评论 内德 .

“正如我们所料，”内德评论道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌp]
“ He has been captured by some of his enemies and held a captive up
" 他 有 到过 捕获 经过 一些 的 他的 敌人 和 握住 一个 俘虏 向上
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
to a little while ago .
到 一个 小的 尽管 前 .

“他被一些敌人俘虏，直到不久前才被释放。”

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] .
Then he got away .
然后 他 得到 离开 .

然后他就逃走了。

[gʊd] [oʊld] [tɑːm] !
Good old Tom !
好的 老的 汤姆 !

好老汤姆!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "
You can depend on him for that ! "
你 能 依赖 在 他 为了 那 ! "

这件事你可以指望他!

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['meri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
“ But it seems to me we should do something , " declared Mary , very much in
" 但 它 似乎 到 我 我们 应该 做 某物 , " 声明 玛丽 , 非常 很多 在
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

“但我觉得我们应该做点什么，”玛丽非常认真地说道。

“ [bles] [maɪ] ['aiglaːsiz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
“ Bless my eyeglasses , that's what I say !
" 保佑 我的 眼镜 , 那就是 什么 我 说 !

“感谢我的眼镜，我就是这么说的！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" cried Mr . Damon .
" 哭 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生喊道。”

“ [kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [get] [ɪn] [maɪ] ['erʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'per] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] —
“ Come on — we'll get in my airship — it must be repaired by this time —
" 来 在 — 出色地 得到 在 我的 飞艇 — 它 必须 是 已修复 经过 这 时间 —
[ænd; ənd] [wiːl] ['reskjuː] [tɑːm] !
and we'll rescue Tom !
和 出色地 救援 汤姆 !

“来吧——我们坐上我的飞艇——它这个时候应该已经修好了——我们去救汤姆！”

[dəunt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ！ ”
Don't lose any more time ! ”
不 失去 任何 更多的 时间 ！ ”

别再浪费时间了！

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ned] .
“ But we don't know where he is , ” said Ned .
“ 但 我们 不 知道 在哪里 他 是 , ” 说 内德 .

“但我们不知道他在哪里，”内德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ] ['skaʊərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ]
“ It would be worse than useless to go scouring around the country looking
” 它 会 是 更糟 比 无用 到 去 洗涤 大约 这 国家 寻找
[fɔːr; fər][tɑːm][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] .
for Tom in an airship .
为了 汤姆 在 一个 飞艇 .

“乘坐飞艇在全国各地搜寻汤姆，简直是徒劳无功。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”
He might be only five miles from here or he might be five hundred . ”
他 可能 是 仅有的 五 英里 从 这里 或者 他 可能 是 五 百 . ”

他可能离这里只有五英里，也可能离这里五百英里。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['meri] ['nestə] .
“ Yes , ” agreed Mary Nestor .
“ 是的 , ” 同意 玛丽 内斯特 .

“是的，”玛丽·内斯特同意道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tɑːmz] [əd'vaɪs] — [wɑːtʃ] [ðə; ði][plænt] ,
“ The thing for us to do is to follow Tom's advice — watch the plant ,
“ 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 跟随 汤姆的 建议 — 手表 这 植物 ,

“我们应该做的就是听从汤姆的建议——密切关注工厂的情况，

[get]['mɪstər] . [swɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [bɑːmz] . ”
get Mr . Swift to a place of safety , and look out for bombs . ”
得到 先生 . 迅速 到 一个 地方 的 安全 , 和 看 出去 为了 炸弹 . ”

把斯威夫特先生送到安全的地方，并注意炸弹。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði][plænt][fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [bɑːmz] ? ”
“ Are you actually going to hunt through the plant for hidden bombs ? ”
“ 是 你 实际上 去 到 打猎 通过 这 植物 为了 隐 炸弹 ? ”
[di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['deimən] .
demanded Mr . Damon .
要求 先生 . 达蒙 .

“你真的要去工厂里搜寻隐藏的炸弹吗？”达蒙先生质问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ned] ['ænsər] .
“ Certainly , ” Ned answered .
“ 当然 , ” 内德 回答 .

“当然，”内德回答道。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['æftər]['tɑːmz] ['wɔːrnɪŋ] ['mesɪdʒ] .
“ It's the only thing to do after Tom's warning message .
“ 它是 这 仅有的 事物 到 做 后 汤姆的 警告 信息 .

“这是在汤姆发出警告信息后唯一能做的。”

[waɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ,
While I don't know what the game is ,
尽管 我 不 知道 什么 这 游戏 是 ,

虽然我不知道这是什么游戏，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kɪdnæpt] [tɑːm][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

I	think	it	likely	that	his	enemies	kidnapped	Tom	to	get	him	out	of	the	way
我	思考	它	可能	那	他的	敌人	被绑架	汤姆	到	得到	他	出去	的	这	方式

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [teɪk]

so	they	could	have	a	free	run	of	the	plant	to	search	for	and	take
所以	他们	可以	有	一个	自由的	跑步	的	这	植物	到	搜索	为了	和	拿

[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪkˈspres] .

away	his	models	and	papers	of	the	newest	invention	—	the	airline	express	.
离开	他的	模型	和	文件	的	这	最新	发明	—	这	航空公司	表达	.

我认为很可能是他的敌人绑架了汤姆，把他除掉，这样他们就可以自由出入工厂，寻找并夺走他关于最新发明——航空快递——的模型和文件。

[wel] , [ðeɪ] [gɑːt][tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Well	,	they	got	Tom	,	but	he	managed	to	escape	,
出色地	,	他们	得到	汤姆	,	但	他	管理	到	逃脱	,

他们抓住了汤姆，但他设法逃脱了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	their	first	attempt	to	sneak	into	the	plant	was	a	failure	.
和	他们的	第一的	试图	到	潜行	进入	这	植物	曾是	一个	失败	.

他们第一次潜入工厂的尝试失败了。

“ [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sɪ'kriːtid] [sʌm; səm] [taɪm] [bɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Now	they	may	have	secreted	some	time	bombs	around	the	place	.
”	现在	他们	可能	有	分泌物	一些	时间	炸弹	大约	这	地方	.

“现在他们可能在附近藏了一些定时炸弹。”

[ðiːz] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

These	may	go	off	any	minute	,	but	,	it	is	probable	,
这些	可能	去	离开	任何	分钟	,	但	,	它	是	可能	,

这些警报随时可能响起，但可能性不大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə][ɪkˈsploʊd]['æftər][dɑːrk] .

they	have	been	set	to	explode	after	dark	.
他们	有	到过	放	到	爆炸	后	黑暗的	.

它们被设定在天黑后爆炸。

[ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

They	hope	to	throw	the	place	into	confusion	,
他们	希望	到	扔	这	地方	进入	困惑	,

他们希望制造混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

and	then	to	rush	in	and	get	what	they	want	.
和	然后	到	匆忙	在	和	得到	什么	他们	想	.

然后冲进去，得到他们想要的东西。

[bʌt; bət][tɑːm][hæz; həz][pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn] [gɑːrd] . ”

But	Tom	has	put	us	on	guard	.	”
但	汤姆	有	放	我们	在	警卫	.	”

但汤姆让我们提高了警惕。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	Yes	,	”	agreed	Mr	.	Damon	.
”	是的	,	”	同意	先生	.	达蒙	.

“是的，”达蒙先生同意道。

“ [ðen] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Then	,	as	I	understand	it	,
”	然后	,	作为	我	理解	它	,

“然后，据我所知，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nəʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [bɑːmz] [ðæt] [meɪ] [goʊ][ɔːf][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ? ”

we	are	now	going	to	search	for	bombs	that	may	go	off	at	any	minute	?	”
我们	是	现在	去	到	搜索	为了	炸弹	那	可能	去	离开	在	任何	分钟	?	”

我们现在要去搜寻随时可能爆炸的炸弹吗?

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sentid] [ned] .

“	That's	right	,	”	assented	Ned	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	内德	.

“没错,”内德赞同道。

“ [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

“	Well	,	I'm	glad	I	carry	a	large	accident	insurance	,	”	said	the	eccentric	man	,
“	出色地	,	我是	高兴的	我	携带	一个	大的	事故	保险	,	”	说	这	偏心	男人	,

“幸好我买了高额意外险,”这位古怪的男子说道。

[fə'getiŋ] [tuː; tə] [bles] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

forgetting	to	bless	anything	just	then	.
遗忘	到	保佑	任何事物	只是	然后	.

当时竟忘了祝福什么。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , ” [ned] ['steɪtɪd] .

“	Oh	,	there	may	not	be	much	danger	,	”	Ned	stated	.
“	哦	,	那里	可能	不是	是	很多	危险	,	”	内德	声明	.

“哦，可能不会有太大危险,”内德说道。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['plɑːtərz] [hoʊp][tuː; tə][get] ['tɑːmz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd]

“	If	the	plotters	hope	to	get	Tom's	models	and	papers	it	isn't	likely	they	would
“	如果	这	绘图仪	希望	到	得到	汤姆的	模型	和	文件	它	不是	可能	他们	会

[juːz] [bɑːmz] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [fɔːrs] .

use	bombs	of	very	great	force	.
使用	炸弹	的	非常	伟大的	力量	.

“如果阴谋者希望得到汤姆的模型和文件，他们不太可能使用威力非常大的炸弹。”

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bloʊ] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ]

To	do	so	would	be	to	blow	things	so	much	apart	that	they	couldn't	get	anything
到	做	所以	会	是	到	吹	事物	所以	很多	除	那	他们	不能	得到	任何事物

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] .

out	of	the	ruins	.
出去	的	这	废墟	.

这样做会把一切都炸得支离破碎，以至于他们无法从废墟中找到任何东西。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [juːz] [bɑːmz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] — [ɪ'nʌf]

“	So	I	think	they	will	use	bombs	with	only	a	small	charge	of	explosive	—	enough
“	所以	我	思考	他们	将要	使用	炸弹	和	仅有的	一个	小的	收费	的	爆炸物	—	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

to	make	a	lot	of	noise	,
到	制作	一个	很多	的	噪音	,

所以我认为他们会使用装药量很小的炸弹——足以制造很大的声响。

[smoʊk] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

smoke	,	and	confusion	.
抽烟	,	和	困惑	.

烟雾弥漫，一片混乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɜːrst] — [ðə; ðɪ] [bɑːmz] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

But	if	we	can	find	them	first	—	the	bombs	,	I	mean	—	and	put	them
但	如果	我们	能	寻找	他们	第一的	—	这	炸弹	,	我	意思是	—	和	放	他们

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

out	of	business	,
出去	的	商业	,

但如果我们能先找到它们——我是指那些炸弹——并阻止它们继续生产，

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
we'll be all right . ”
出色地 是 全部 正确的 . ”

我们会没事的。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , “ [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ˌjuː 'es][fɜːrst][ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt]
“ Yes , ” said Mr . Damon , “ providing they don't find us first and put us out
“ 是的 , ” 说 先生 . 达蒙 , “ 提供 他们 不 寻找 我们 第一的 和 放 我们 出去
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

“是的，”达蒙先生说，“前提是他们没有先找到我们，让我们破产。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][mæn][skaɪ] - [haɪ] . ”
It doesn't take much of a bomb to blow a man sky - high . ”
它 不 拿 很多 的 一个 炸弹 到 吹 一个 男人 天空 - 高的 . ”

不需要多大的炸弹就能把人炸飞到天上去。

“ [noʊ] , ” ['grɪmli] [əd'mɪtɪd] [ned] .
“ No , ” grimly admitted Ned .
“ 不 , ” 阴沉地 承认 内德 .

“不，”内德神情严肃地承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . ”
“ But that's the chance we have to take . ”
“ 但 那就是 这 机会 我们 有 到 拿 . ”

“但这是我们必须承担的风险。”

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,
“ Yes , it's a chance , ” said the odd man ,
“ 是的 , 它是 一个 机会 , ” 说 这 奇怪的 男人 ,

“是的，这是一个机会，”那个古怪的男人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['perələs] [wɜːrk] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['perələs]
and then he and Ned began their perilous work — for it was perilous
和 然后 他 和 内德 开始 他们的 危险的 工作 — 为了 它 曾是 危险的
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər][hæd; həd] [sed] — [waɪl] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] ['meri]
in spite of what the young manager had said — while Mr . Swift and Mary
在 尽管如此 的 什么 这 年轻的 经理 有 说 — 尽管 先生 . 迅速 和 玛丽
['nestə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Nestor returned to the house .
内斯特 返回 到 这 房子 .

然后，他和内德开始了他们危险的工作——尽管年轻的经理说这很危险——而斯威夫特先生和玛丽·内斯特则回到了房子里。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fækt(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The heads of the various factory departments were called into consultation and
这 头部 的 这 各种各样的 工厂 部门 是 称为 进入 咨询 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] [tuː; tə]
instructions given them to search their respective quarters with minute care to
指示 给定 他们 到 搜索 他们的 各自 四分之一 和 分钟 关心 到
[dɪ'skʌvər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [bɑːmz] .
discover any possible bombs .
发现 任何 可能的 炸弹 .

各工厂部门负责人被召集起来商议，并被指示仔细搜查各自的区域，以发现任何可能的炸弹。

['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]

Koku	**and**	**Eradicate**	**were**	**also**	**called**	**in**	**and**	**with**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**
国	和	根除	是	还	称为	在	和	和	内德	和	先生	.	达蒙

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['seprət] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

formed	**a**	**separate**	**searching**	**party**	**.**
形成	一个	分离	搜索	派对	.

Koku 和 Eradicate 也被召集过来，与 Ned 和 Damon 先生组成了一个独立的搜寻队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːkʊ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] .

It	**was**	**Koku**	**who**	**found**	**the**	**first**	**bomb**	**.**
它	曾是	国	WHO	成立	这	第一的	炸弹	.

是郭明錤发现了第一颗原子弹。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːp]

The	**giant**	**was**	**looking**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**rubbish**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**a**	**certain**	**shop**
这	巨大的	曾是	寻找	在	一个	桩	的	垃圾	在	一	角落	的	一个	肯定	店铺

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

when	**he**	**made**	**a**	**dive**	**for**	**something**	**and**	**cried**	**:**
什么时候	他	制成	一个	潜水	为了	某物	和	哭	:

巨人正在某家商店角落的一堆垃圾里翻找东西，突然他猛地扑过去，抓起一样东西，然后大叫起来：

“ ['kænən] [bɔːl] — [laɪk] [strɔːŋ] [mæn] [θroʊ] [ɪn]['sɜːrkəs] .

“	**Cannon**	**ball**	**—**	**like**	**strong**	**man**	**throw**	**in**	**circus**	**.**
“	大炮	球	—	喜欢	强的	男人	扔	在	马戏团	.

“炮弹——就像马戏团里大力士投掷的那种。”

[aɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['sɜːrkəs][mæn] — [aɪ] [tɔːs] ['kænən] [bɔːl] !

I	**stronger**	**than**	**circus**	**man**	**—**	**I**	**toss**	**cannon**	**ball**	**!**
我	更强	比	马戏团	男人	—	我	折腾	大炮	球	!

我比马戏团演员还强壮——我能扔炮弹！

” [ned] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

”	**Ned**	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**stop**	**him**	**,**
”	内德	曾是	只是	在	时间	到	停止	他	,

“内德及时赶到阻止了他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪərn]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	**the**	**giant**	**had**	**picked**	**up**	**a**	**round**	**iron**	**object**	**and**	**was**	**about**	**to**
为了	这	巨大的	有	挑选	向上	一个	圆形的	铁	目的	和	曾是	关于	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kraɪd] :

use	**it**	**to**	**exhibit**	**his**	**great**	**strength**	**when**	**the**	**manager**	**cried**	**:**
使用	它	到	展览	他的	伟大的	力量	什么时候	这	经理	哭	:

因为巨人拿起一个圆形的铁器，正要用它来炫耀自己的力气，这时管家喊道：

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːkʊ] !

“	**Hold**	**it**	**,**	**Koku**	**!**
“	抓住	它	,	国	!

“等等，Koku！”

[ðæts] [ə; eɪ] [bɑːm] !

That's	**a**	**bomb**	**!**
那就是	一个	炸弹	!

那可是个炸弹！

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]

”	**And**	**so**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**—**	**a**	**bomb**	**with**	**a**	**time**	**arrangement**	**for**
”	和	所以	它	已证实	到	是	—	一个	炸弹	和	一个	时间	安排	为了

['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

firing	**it**	**,**
射击	它	,

事实证明确实如此——这是一枚带有定时引爆装置的炸弹。

[set] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] .

set	**to**	**go**	**off**	**in**	**about**	**two**	**hours**	**.**
放	到	去	离开	在	关于	二	小时	.

预计大约两小时后发射。

[ned] [ˈkwɪkli] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

Ned	**quickly**	**disconnected**	**the**	**firing**	**arrangement**	**and**	**the**	**bomb**	**was**	**put**	**in**	**a**
内德	迅速地	断开连接	这	射击	安排	和	这	炸弹	曾是	放	在	一个

[peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

pail	**of**	**water**	**.**
桶	的	水	.

内德迅速拆下了引爆装置，并将炸弹放入一桶水中。

[ˈefərts] [wɜːr; wər] [riːˈdʌbəld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] “ [ˈkænən] [bɔːlz] , ” [æz; əz] [ˈkɑːkʊ] [kɔːld]

Efforts	**were**	**redoubled**	**to**	**find**	**the**	**dangerous**	**“**	**cannon**	**balls**	**,**	**”**	**as**	**Koku**	**called**
努力	是	加倍	到	寻找	这	危险的	“	大炮	球	,	”	作为	国	称为

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

人们加倍努力寻找这些危险的“炮弹”，正如郭所称。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [θriː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**three**	**more**	**were**	**discovered**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**plant**	**.**
和	在	一个	短的	时间	三	更多的	是	发现	在	各种各样的	部分	的	这	植物	.

不久之后，在工厂的不同部位又发现了三个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [set] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [fjuːziz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [jet] [tuː; tə]

They	**were**	**all**	**set**	**with**	**time**	**fuses**	**which**	**had**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**yet**	**to**
他们	是	全部	放	和	时间	保险丝	哪个	有	更多的	比	一个	小时	然而	到

[rʌn] ,

run	**,**
跑步	,

它们都配备了定时保险丝，还有超过一个小时的剩余引信时间。

[soʊ] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [ˈhɑːrmləs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] .

so	**the**	**bombs**	**were**	**rendered**	**harmless**	**with**	**no**	**ill**	**effects**	**to**	**the**	**searchers**	**.**
所以	这	炸弹	是	渲染	无害	和	不	患病的	效果	到	这	搜索者	.

因此，炸弹被解除了危险，没有对搜寻人员造成任何不良影响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] ,

But	**it**	**was**	**when**	**the**	**shadows**	**of**	**evening**	**were**	**falling**	**,**
但	它	曾是	什么时候	这	阴影	的	晚上	是	坠落	,

但就在夜幕降临之时，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔːr]

and	**Ned**	**and**	**the**	**others**	**had**	**about**	**given**	**up**	**expectation**	**of**	**finding**	**more**
和	内德	和	这	其他的	有	关于	给定	向上	期待	的	寻找	更多的

[bɑːmz] ,

bombs	**,**
炸弹	,

奈德和其他人几乎已经放弃了找到更多炸弹的希望。

[ðæt] [ned] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈfjuːz] [bɑːks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz]

that	**Ned**	**unexpectedly**	**came**	**across**	**one**	**hidden**	**in**	**a**	**refuse**	**box**	**outside**	**of**	**Tom's**
那	内德	不料	来了	穿过	一	隐	在	一个	拒绝	盒子	外部	的	汤姆的

[ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .

private	**office**	**.**
私人的	办公室	.

内德意外地在汤姆私人办公室外的垃圾箱里发现了一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [lʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf]

It	needed	but	an	instant's	look	to	show	that	this	was	timed	to	go	off
它	需要	但	一个	即时	看	到	展示	那	这	曾是	定时	到	去	离开

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,

almost	immediately	,
几乎	立即地	,

只需一眼就能看出，这是定时炸弹，几乎立刻就会引爆。

[wɪtʃ] [fækt] , [wen] [ned] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] :

which	fact	,	when	Ned	discovered	it	,	caused	him	to	shout	:
哪个	事实	,	什么时候	内德	发现	它	,	导致	他	到	喊	:

当奈德发现这一点时，他不禁大喊起来：

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] !

This	is	a	live	one	!
这	是	一个	居住	一	!

这是现场直播!

” [hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [jɑːrd] .

”	He	hurled	it	from	him	,	toward	a	pile	of	lumber	in	the	shop	yard	.
”	他	投掷	它	从	他	,	朝向	一个	桩	的	木材	在	这	店铺	院子	.

他把它扔了出去，扔向车间院子里的一堆木材。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɪˈpɔːrt] — [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] [ˈbɔrdz] [roʊz][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	deafening	report	—	a	shower	of	planks	and	boards	rose	in	the
那里	曾是	一个	震耳欲聋	报告	—	一个	淋浴	的	木板	和	板	玫瑰	在	这

[er] [ænd; ənd] [ˈsetld] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

air	and	settled	back	again	with	a	crash	,
空气	和	定居	后退	再次	和	一个	碰撞	,

一声震耳欲聋的巨响——木板和木条如雨点般飞向空中，然后又砰的一声落回地面。

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

while	a	cloud	of	smoke	filled	the	air	.
尽管	一个	云	的	抽烟	已填	这	空气	.

空中弥漫着一团烟雾。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Just	in	time	!	”	cried	Ned	.
“	只是	在	时间	!	”	哭	内德	.

“真是及时！”内德喊道。

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

“	If	that	had	gone	off	here	it	would	have	killed	all	of	us	.
“	如果	那	有	已消失	离开	这里	它	会	有	被杀	全部	的	我们	.

“如果那东西在这里爆炸，我们所有人都会丧命。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [daɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

”	And	as	the	echoes	of	the	explosion	died	away	a	voice	was	heard
”	和	作为	这	回声	的	这	爆炸	死亡	离开	一个	嗓音	曾是	听到

[ˈʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

“爆炸声渐渐消散后，传来一个喊声：

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [hɜːrt] ?

“	Is	any	one	hurt	?
“	是	任何	一	伤害	?

“有人受伤了吗?

['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Father , are you there ?
父亲 , 是 你 那里 ?

父亲，您在吗?

[ned] , [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ?
Ned , is any one hurt ?
内德 , 是 任何 一 伤害 ?

内德，有人受伤吗?

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
〃 CHAPTER XIII
〃 章 十三

第十三章

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['mesɪdʒ]
AN OMINOUS MESSAGE
一个 不祥的 信息

不祥之兆

['kjʊriəs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] , [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
Curious , indeed , was the chance , coincidence ,
好奇的 , 的确 , 曾是 这 机会 , 巧合 ,

这的确是一个奇妙的机遇，一个巧合。

[ɔːr] [feɪt] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] — [wɪtʃ] [brɔːt] [tɑːm] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
or fate — call it what you like — which brought Tom Swift on the scene ,
或者 命运 — 称呼 它 什么 你 喜欢 — 哪个 带来 汤姆 迅速 在 这 场景 ,

或者说是命运——随你怎么称呼——让汤姆·斯威夫特出现在公众视野中。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['noʊltən] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
in company with Mr . Knowlton in the runabout ,
在 公司 和 先生 . 诺尔顿 在 这 小型快艇 ,

与诺尔顿先生一同乘坐快艇，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] [wɪtʃ] [ned] [tɔːst] [ə'weɪ] [ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['lʌmbər] [paɪl] .
just as the bomb which Ned tossed away exploded near the lumber pile .
只是 作为 这 炸弹 哪个 内德 抛掷 离开 爆炸了 靠近 这 木材 桩 .

就像奈德扔掉的炸弹在木材堆附近爆炸一样。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] , [bʌt; bət] ,
Tom and his friend felt the force of the blast , but ,
汤姆 和 他的 朋友 毛毡 这 力量 的 这 爆炸 , 但 ,

汤姆和他的朋友感受到了爆炸的冲击力，但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第5/9页

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stʌnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'hɜːrt] ,

aside	from	a	stunned	feeling	and	the	shock	,	they	were	unhurt	,
旁边	从	一个	目瞪口呆	感觉	和	这	震惊	,	他们	是	毫发无损	,

除了惊愕和震惊之外，他们并未受伤。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['mɪstər] . ['noʊltən] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen]

and	after	a	momentary	stopping	of	the	car	Mr	.	Knowlton	sent	it	on	again
和	后	一个	瞬间	停止	的	这	车	先生	.	诺尔顿	发送	它	在	再次

.

:

.

诺尔顿先生短暂停车后，又让车继续行驶。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

But	Tom	was	anxious	to	know	what	had	happened	;
但	汤姆	曾是	焦虑的	到	知道	什么	有	发生	;

但汤姆很想知道发生了什么事；

[hens] [hɪz; ɪz][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][blæst][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][plænt]

hence	his	cry	as	he	saw	the	flash	and	heard	the	blast	so	near	his	plant
因此	他的	哭	作为	他	锯	这	闪光	和	听到	这	爆炸	所以	靠近	他的	植物

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['noʊltən] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr]

and	his	volley	of	questions	as	soon	as	Mr	.	Knowlton	brought	the	car
和	他的	截击	的	问题	作为	很快	作为	先生	.	诺尔顿	带来	这	车

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stɑːp] .

to	a	final	stop	.
到	一个	最终的	停止	.

因此，当他看到闪光并听到爆炸声时，他惊叫起来，而诺尔顿先生则在汽车最终停下后，连珠炮似地问了一连串问题。

[ænd; ənd] [ned] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kraɪ] , [fɜːrst] ['mɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ri'dʒɔist] .

And	Ned	,	hearing	his	friend's	cry	,	first	marveled	and	then	rejoiced	.
和	内德	,	听力	他的	朋友们	哭	,	第一的	惊叹	和	然后	欣喜若狂	.

内德听到朋友的呼喊声，先是惊奇，然后欣喜若狂。

“ [tɑːm] ! [tɑːm] !

“	Tom	!	Tom	!
”	汤姆	!	汤姆	!

“汤姆！汤姆！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”

“	Are	you	there	?	”
”	是	你	那里	?	”

“你在吗？ ”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	was	the	answer	.
”	是的	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，”答案是。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?
“ But what happened ?
“ 但 什么 发生 ?

“但是发生了什么事？”

[ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːl] [raɪt] ?
Is my father all right ?
是 我的 父亲 全部 正确的 ?

我父亲还好吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr] [əˈhed] ,
” There was so much smoke from the bomb that Tom could not see far ahead ,
” 那里 曾是 所以 很多 抽烟 从 这 炸弹 那 汤姆 可以 不是 看 远的 前方 ,

“炸弹爆炸产生的浓烟太大了，汤姆什么也看不见。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] .
especially as it was now dark .
尤其 作为 它 曾是 现在 黑暗的 .

尤其是现在天已经黑了。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — ['hiːz] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meri] , ” [ned] [ɪnˈfɔːrmd] [tɑːm] ,
“ Your father is all right — he's back home with Mary , ” Ned informed Tom ,
“ 你的 父亲 是 全部 正确的 — 他是 后退 家 和 玛丽 , ” 内德 知情的 汤姆 ,

“你父亲没事——他和玛丽一起回家了，”内德告诉汤姆。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [lɪmp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz]
as the latter got out of the car to limp toward the entrance gate near his
作为 这 后者 得到 出去 的 这 车 到 跛行 朝向 这 入口 门 靠近 他的
['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

后者下了车，一瘸一拐地走向他私人办公室附近的大门。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][plænt] ['iznt] ['dæmɪdʒd] .
“ And the plant isn't damaged .
“ 和 这 植物 不是 损坏的 .

“而且这株植物没有受损。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Come in and I'll tell you about it . ”
来 在 和 患病的 告诉 你 关于 它 . ”

进来，我跟你说说。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [frendz] ?
“ Are these your friends ?
“ 是 这些 你的 朋友们 ?

“这些是你的朋友吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['fɑːrmər] ,
Are you sure everything is all right ? ” asked the cautious farmer ,
是 你 当然 一切 是 全部 正确的 ? ” 问 这 谨慎 农民 ,

“你确定一切都没事吗？”谨慎的农夫问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [fens] .
as he saw Tom preparing to go in through the big gate in the high fence .
作为 他 锯 汤姆 准备 到 去 在 通过 这 大的 门 在 这 高的 栅栏 .

他看到汤姆正准备穿过高高的围墙上的大门进去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tɑːm]

One	of	the	men	had	hastened	to	open	it	when	it	was	certain	that	Tom
一	的	这	男人	有	加快	到	打开	它	什么时候	它	曾是	肯定	那	汤姆

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

was	outside	.
曾是	外部	.

其中一人一确定汤姆在外面，就赶紧去打开门。

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	everything	is	all	right	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	一切	是	全部	正确的	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，一切都很好。”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fækt(ə)ri] — [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

“	This	is	my	factory	—	my	friends	are	here	.
“	这	是	我的	工厂	—	我的	朋友们	是	这里	.

“这是我的工厂——我的朋友们都在这里。”

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks] .

But	my	enemies	have	been	trying	some	of	their	tricks	.
但	我的	敌人	有	到过	尝试	一些	的	他们的	技巧	.

但我的敌人一直在尝试一些诡计。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [trɪks] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

Luckily	the	tricks	didn't	work	.
幸运的是	这	技巧	没有	工作	.

幸好这些伎俩没有奏效。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] , ” ['bɛgd] [tɑːm] .

But	don't	go	,	”	begged	Tom	.
但	不	去	,	”	乞求	汤姆	.

“但是别走，”汤姆恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ned] ['nuːtən] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] .

“	I	want	you	to	meet	Ned	Newton	and	my	father	.
“	我	想	你	到	见面	内德	牛顿	和	我的	父亲	.

“我想介绍你认识内德·牛顿和我父亲。”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] . ”

He'll	want	to	thank	you	for	aiding	me	—	for	bringing	me	back	here	.	”
地狱	想	到	感谢	你	为了	协助	我	—	为了	带来	我	后退	这里	.	”

他会感谢你帮助我——感谢你把我带回来。

“ [oʊ] , [ʃʌks] !

“	Oh	,	shucks	!
“	哦	,	哎呀	!

“哦，糟糕！”

[ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] !

That	wasn't	anything	!
那	不是	任何事物	!

那算什么！

” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['mɪstər] . ['noʊltən] .

”	expostulated	Mr	.	Knowlton	.
”	所宣称的	先生	.	诺尔顿	.

“诺尔顿先生宣称。”

“ ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

“	Anybody	would	have	done	the	same	.
“	任何人	会	有	完毕	这	相同的	.

“任何人都会这样做。”

[aɪ][wəʊnt][stɑːp] [naʊ] .
I won't stop now .
我 惯于 停止 现在 .

我不会就此罢休。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] — [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] .
I'm in a hurry to get back home — my wife will be worried .
我是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 家 — 我的 妻子 将要 是 担心 .

我急着回家——我妻子会担心的。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] [frendz] .
But she'll be glad to know you got here safe and found your friends .
但 壳 是 高兴的 到 知道 你 得到 这里 安全的 和 成立 你的 朋友们 .

但她会很高兴知道你平安到达并找到了朋友。

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [juː 'es][sʌm; səm] [taɪm] . ”
Come out and see us some time . ”
来 出去 和 看 我们 一些 时间 . ”

有空来看看我们吧。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [droʊv] [ə'weɪ] ,
“ I will , ” promised Tom , and then as his benefactor drove away ,
“ 我 将要 , ” 承诺 汤姆 , 和 然后 作为 他的 恩人 驾驶 离开 ,

“我会的，”汤姆答应道，然后看着他的恩人开车离开。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [rʌʃt] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [waɪl] ['mɪstər] . ['deimən]
Tom and Ned rushed toward each other to shake hands , while Mr . Damon
汤姆 和 内德 匆忙 朝向 每个 其他 到 摇 双手 , 尽管 先生 . 达蒙
[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
brought up the rear ,
带来 向上 这 后部 ,

汤姆和奈德冲向彼此握手，达蒙先生则走在最后。

['mɜːrmərɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

淙淙：

“ [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] !
“ Bless my insurance policy !
“ 保佑 我的 保险 政策 !

“感谢我的保险单！”

[bles] [maɪ] ['rʌbər] [buːts] !
Bless my rubber boots !
保佑 我的 橡皮 靴子 !

我的橡胶靴真棒！

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ! ”
If this isn't most astonishing ! ”
如果 这 不是 最多 惊人 ! ”

这难道不令人震惊吗！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? ” [di'mɑːndid] [ned] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Are you all right , Tom ? ” demanded Ned , anxiously looking over his chum .
“ 是 你 全部 正确的 , 汤姆 ? ” 要求 内德 , 焦虑地 寻找 超过 他的 密友 .

“汤姆，你没事吧？”内德焦急地看着他的朋友，问道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɜːrt] !
“ But you're hurt !
“ 但 你是 伤害 !

“但是你受伤了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt] .
" Only a sprained ankle , " explained Tom , who was hobbling about .
" 仅有的 一个 扭伤 踝 , " 解释 汤姆 , WHO 曾是 跛行 关于 .

"只是扭伤了脚踝,"一瘸一拐的汤姆解释道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
" I had to jump out of a window .
" 我 有 到 跳 出去 的 一个 窗户 .

"我不得不从窗户跳出去。"

[bʌt; bət][ɪz][dæd][ɔːl] [raɪt] ?
But is Dad all right ?
但 是 爸爸 全部 正确的 ?

爸爸还好吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] ? "
What was that explosion ? "
什么 曾是 那 爆炸 ? "

那是什么爆炸?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
" One of the bombs you warned us about .
" 一 的 这 炸弹 你 警告 我们 关于 .

"这是你们警告过我们的其中一枚炸弹。"

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔːr] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .
We found four — this was the fifth and just about to go off .
我们 成立 四 — 这 曾是 这 第五 和 只是 关于 到 去 离开 .

我们找到了四个——这是第五个，马上就要爆炸了。

[aɪ]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] .
I fired it away not a second too soon .
我 被解雇 它 离开 不是 一个 第二 也 很快 .

我开枪的时机把握得恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃuːd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [sper] ['lʌmbər] .
It chewed up some of your spare lumber .
它 咀嚼 向上 一些 的 你的 空闲的 木材 .

它啃掉了你一些备用木材。

[aɪ] [ges] [its] [ðə; ði][læst] .
I guess it's the last .
我 猜测 它是 这 最后的 .

我想这是最后一个了。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
But where have you been ?
但 在哪里 有 你 到过 ?

你这些日子都去哪儿了?

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
After the first message of yours we didn't know what to think until you
后 这 第一的 信息 的 你的 我们 没有 知道 什么 到 思考 直到 你
['telifəund] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ɪn] .
telephoned again that you were on your way in .
电话 再次 那 你 是 在 你的 方式 在 .

收到你的第一条信息后，我们不知道该作何感想，直到你再次打电话来说你正在赶来的路上。

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? ”
What's it all about ? ”
是什么 它 全部 关于 ? ”

这一切究竟是怎么回事?

“ [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] , ” [ˈænsər] [tɑːm] .
“ Trouble , I guess , ” answered Tom .
“ 麻烦 , 我 猜测 , ” 回答 汤姆 .

“看来是麻烦了。”汤姆回答道。

“ [sʌm; səm] [gæŋ] [ɪz][ˈæftər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈerlaɪn] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈpætnts] .
“ Some gang is after me and the new airline ideas and patents .
“ 一些 帮派 是 后 我 和 这 新的 航空公司 想法 和 专利 .

“有团伙盯上我和我的新航空公司理念和专利。”

[ðeə(r)] [ˈdespərət] .
They're desperate .
它们是 绝望的 .

他们走投无路了。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] - [foʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][let][dæd][ænd; ənd] [ˈmeri] [noʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ,
Wait until I ' phone to the house to let Dad and Mary know I'm all right ,
等待 直到 我 - 电话 到 这 房子 到 让 爸爸 和 玛丽 知道 我是 全部 正确的 ,

等我打电话回家告诉爸爸和玛丽我平安无事后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɪkˈspleɪn] .
and then I'll explain .
和 然后 患病的 解释 .

然后我会解释。

[waɪ] , [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] !
Why , hello , Mr . Damon !
为什么 , 你好 , 先生 . 达蒙 !

你好，达蒙先生!

” [tɑːm] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [frend] .
” Tom exclaimed as he saw his eccentric friend .
” 汤姆 惊呼 作为 他 锯 他的 偏心 朋友 .

汤姆看到他那古怪的朋友时惊呼道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get][juː; jʊ][ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] [bɑːmz] ? ”
“ Did they get you over here to hunt bombs ? ”
“ 做过 他们 得到 你 超过 这里 到 打猎 炸弹 ? ”

“他们把你弄来这里是为了搜集炸弹吗? ”

“ [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][sʌm; səm][tɔːk] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [men] [huː]
“ He overheard some talk which gave us an idea of the desperate men who
“ 他 无意中听到 一些 讲话 哪个 给予 我们 一个 主意 的 这 绝望的 男人 WHO
[wɜːr; wər][ˈæftər][juː; jʊ] ,
were after you ,
是 后 你 ,

“他无意中听到了一些谈话，让我们了解到那些穷追不舍的人是谁。”

” [ˈsteɪtɪd] [ned] .
” stated Ned .
” 声明 内德 .

内德说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd] — — ”
“ He came over in a hurry , and — — ”
“ 他 来了 超过 在 一个 匆忙 , 和 — — ”

他匆匆赶来，然后——”

“ [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] [ges] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn] ['ræðər] ['krestfɔːlən]
“ Too much of a hurry , I guess , ” broke in Mr . Damon , in rather crestfallen
“ 也 很多 的 一个 匆忙 , 我 猜测 , ” 打破 在 先生 . 达蒙 , 在 相当 垂头丧气
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“我想，你们太着急了。”达蒙先生沮丧地插话道。

“ [aɪ] [smæʃt] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʊrɪŋ] [mæst] , [tɑːm] . ”
“ I smashed up your mooring mast , Tom . ”
“ 我 粉碎 向上 你的 停泊 桅杆 , 汤姆 . ”

“汤姆，我把你的系泊桅杆弄断了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] — ['iːzəli] ['mɛndɪd] .
“ That's a small matter — easily mended .
“ 那就是 一个 小的 事情 — 容易地 已修复 .

“那只是件小事，很容易解决。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] .
I'm glad you weren't hurt .
我是 高兴的 你 不是 伤害 .

很高兴你没有受伤。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll tell you everything in a few minutes .
患病的 告诉 你 一切 在 一个 很少 分钟 .

我稍后会把一切都告诉你。

” [tɑːm] [limpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
” Tom limped into his office and soon was conversing with his father and
” 汤姆 跛行 进入 他的 办公室 和 很快 曾是 对话 和 他的 父亲 和
[ðen] , [æt; ət] [mɔːr] [leŋkθ; leŋθ] ,
then , at more length ,
然后 , 在 更多的 长度 ,

汤姆一瘸一拐地走进办公室，很快就和父亲聊了起来，然后又聊了更长时间。

[wɪð; wɪθ] ['meri] .
with Mary .
和 玛丽 .

和玛丽一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .
They were rejoiced to learn that he had escaped and was safe .
他们 是 欣喜若狂 到 学习 那 他 有 逃脱 和 曾是 安全的 .

得知他已经逃脱并且平安无事，他们都非常高兴。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['saɪdɪd] ['stɔːri] — [ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Then began the telling of the two - sided story — the events leading up to the
然后 开始 这 讲述 的 这 二 - 侧面 故事 — 这 活动 领导 向上 到 这
[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [ned] [hæd; həd] [həːld] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [ə'raɪvd] .
explosion of the bomb Ned had hurled away just as Tom arrived .
爆炸 的 这 炸弹 内德 有 投掷 离开 只是 作为 汤姆 到达的 .

然后，故事的双方叙述开始了——内德在汤姆到达时扔掉的炸弹爆炸前发生的一系列事件。

[tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [haʊ]
Tom related how he had seen the strange man disappear behind the bush , how
汤姆 有关的 如何 他 有 已见 这 奇怪的 男人 消失 在后面 这 衬套 , 如何
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
he had followed ,
他 有 随后 ,

汤姆讲述了他如何看到那个陌生男人消失在灌木丛后，以及他如何跟踪他。

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [steps] ,

had	gone	down	the	secret	steps	,
有	已消失	向下	这	秘密	步骤	,

他沿着秘密台阶走了下去，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊpt] ['stuːpər][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	how	he	awoke	out	of	a	doped	stupor	to	find	himself	a	prisoner	.
和	如何	他	醒来	出去	的	一个	掺杂	昏迷	到	寻找	他自己	一个	囚犯	.

以及他如何从药物作用下的昏迷中醒来，发现自己成了囚犯。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	told	of	being	taken	to	the	lonely	house	and	how	he	had
然后	他	讲述	的	存在	已采取	到	这	孤独	房子	和	如何	他	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

然后他讲述了自己被带到那间偏僻房子里以及他是如何逃脱的。

[ned] , [ɪn][tɜːrn] , [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [wen] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ,

Ned	,	in	turn	,	related	their	anxiety	when	Tom	did	not	come	home	,
内德	,	在	转动	,	有关的	他们的	焦虑	什么时候	汤姆	做过	不是	来	家	,

内德则转述了汤姆没有回家时他们的焦虑心情。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

and	told	how	they	had	searched	for	him	before	and	after	the	arrival
和	讲述	如何	他们	有	搜索	为了	他	前	和	后	这	到达

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] .

of	Mr	.	Damon	.
的	先生	.	达蒙	.

并讲述了他们在达蒙先生到来前后是如何寻找他的。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , ” [ned] ['steɪtɪd] .

“	We	sure	were	glad	to	hear	your	voice	over	the	wire	,	”	Ned	stated	.
“	我们	当然	是	高兴的	到	听到	你的	嗓音	超过	这	金属丝	,	”	内德	声明	.

“我们很高兴能通过电话线听到你的声音，”内德说道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [kʌt] [juː 'es] [ɔːf] . ”

“	But	somebody	cut	us	off	.	”
“	但	某人	切	我们	离开	.	”

“但有人切断了我们的联系。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['feɪntɪd] , ” [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ,

“	No	,	I	fainted	,	”	Tom	explained	,
“	不	,	我	昏厥	,	”	汤姆	解释	,

“不，我晕倒了，”汤姆解释说。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['noʊltən] [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

“	and	Mr	.	Knowlton	or	his	wife	hung	up	the	receiver	without	trying	to	carry
“	和	先生	.	诺尔顿	或者	他的	妻子	悬挂	向上	这	接收者	没有	尝试	到	携带

[ɑːn][ðə; ði][tɔːk] ,

on	the	talk	,
在	这	讲话	,

“诺尔顿先生或他的妻子挂断了电话，没有继续通话。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

which	,	if	they	had	done	,	would	have	told	you	everything	.
哪个	,	如果	他们	有	完毕	,	会	有	讲述	你	一切	.

如果他们真的这么做了，就会把一切都告诉你了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [pʊld] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər]

But	the	doctor	soon	pulled	me	around	and	the	only	thing	really	the	matter
但	这	医生	很快	拉	我	大约	和	这	仅有的	事物	真的	这	事情

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] ['swoʊlən]['æŋk(ə)l] .

with	me	now	is	this	swollen	ankle	.
和	我	现在	是	这	肿	踝	.

但医生很快就把我扶了起来，现在我唯一的问题就是这肿胀的脚踝。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get]['æftər] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

But	that	will	soon	go	down	and	then	I'll	get	after	these	fellows	and	finish
但	那	将要	很快	去	向下	和	然后	患病的	得到	后	这些	伙伴们	和	结束

[wɜːrk][ɑːn][maɪ] ['erlaɪn] [ɪk'spres] .

work	on	my	airline	express	.
工作	在	我的	航空公司	表达	.

但这种情况很快就会过去，然后我就会着手对付这些家伙，完成我的航空快运项目。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑːmz] .

Now	tell	me	where	you	found	the	bombs	.
现在	告诉	我	在哪里	你	成立	这	炸弹	.

现在告诉我，你是从哪里找到炸弹的。

" [ned] [dɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [nɪr] ['tɑːmz] ['ɑːfɪs] .

"	Ned	did	,	stating	that	one	had	been	found	near	Tom's	office	.
"	内德	做过	,	声明	那	一	有	到过	成立	靠近	汤姆的	办公室	.

内德确实这么做了，他说在汤姆的办公室附近发现了一个。

“ [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [bɑːmz] , " [tɑːm] [sed] .

“	Well	,	there	may	be	more	bombs	,	"	Tom	said	.
“	出色地	,	那里	可能	是	更多的	炸弹	,	"	汤姆	说	.

“嗯，可能还有更多炸弹，”汤姆说。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [plænt] [ə'gen] .

“	I	won't	be	satisfied	until	we	have	gone	over	all	this	plant	again	.
“	我	惯于	是	使满意	直到	我们	有	已消失	超过	全部	这	植物	再次	.

“除非我们再次仔细检查整个工厂，否则我不会满意。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

We	can't	afford	to	take	chances	.
我们	不能	买得起	到	拿	机会	.

我们不能冒险。

[bʌt; bət] [aɪl] [muːv] [maɪ] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['pepərz] — [ðæt] [ɪz] ,

But	I'll	move	my	airline	express	models	and	patent	papers	—	that	is	,
但	患病的	移动	我的	航空公司	表达	模型	和	专利	文件	—	那	是	,

但我会转移我的航空快递模型和专利文件——也就是说，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wʌnz] — [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][maɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

the	preliminary	ones	—	to	a	place	of	safety	in	my	Chest	of	Secrets	.
这	初步的	一个	—	到	一个	地方	的	安全	在	我的	胸部	的	秘密	.

初步的那些——被送到我珍藏的秘密宝箱里一个安全的地方。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz]

"	This	was	done	,	and	then	another	careful	search	was	made	of	the	premises
"	这	曾是	完毕	,	和	然后	其他	小心	搜索	曾是	制成	的	这	前提

.

:
.

“完成这些步骤后，又对房屋进行了仔细搜查。”

[noʊ] [mɔːr] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd][tɑːm] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm]

No	more	bombs	were	found	and	Tom	announced	his	intention	of	going	home
不	更多的	炸弹	是	成立	和	汤姆	宣布	他的	意图	的	去	家

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [rest] .

to	get	some	much	-	needed	rest	.
到	得到	一些	很多	-	需要	休息	.

没有发现更多炸弹，汤姆宣布他打算回家好好休息一下。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [gɑːrdz] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl]

“	But	how	do	you	suppose	,	with	all	your	guards	,	Tom	,	and	the	electrical
“	但	如何	做	你	认为	,	和	全部	你的	守卫	,	汤姆	,	和	这	电气

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

“但是你觉得，汤姆，你派了那么多守卫，还有电网，该怎么保护你呢？”

[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [plaːntid][ðə; ði] [bɑːmz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

those	fellows	planted	the	bombs	?	”	asked	Mr	.	Damon	.
那些	伙伴们	已种植	这	炸弹	?	”	问	先生	.	达蒙	.

“是那些家伙安放的炸弹吗？”达蒙先生问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

“	I	don't	know	,	”	replied	the	young	inventor	.
“	我	不	知道	,	”	回复	这	年轻的	发明者	.

“我不知道，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈtretʃəri] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːrs] .

“	I'm	afraid	there	is	treachery	somewhere	in	our	working	force	.
“	我是	害怕的	那里	是	背信弃义	某处	在	我们的	在职的	力量	.

“恐怕我们的员工队伍中有人背叛了我们。”

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [kənˈfedərəts] [ðoʊz] [ˈplɑːtərz] [ˈkudnt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɪn] [hɪr] .

Without	the	aid	of	confederates	those	plotters	couldn't	have	put	the	bombs	in	here	.
没有	这	援助	的	南方邦联	那些	绘图仪	不能	有	放	这	炸弹	在	这里	.

如果没有南方邦联的帮助，那些阴谋者不可能把炸弹放在这里。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

I'll	have	to	make	an	investigation	.
患病的	有	到	制作	一个	调查	.

我需要调查一下。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [pæst] , [aɪ] [θɪŋk] .

But	for	the	present	the	danger	is	past	,	I	think	.
但	为了	这	展示	这	危险	是	过去的	,	我	思考	.

但就目前而言，我认为危险已经过去了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː] [deɪz] [θruː]

”	They	were	all	in	need	of	rest	and	quiet	after	the	exciting	two	days	through
”	他们	是	全部	在	需要	的	休息	和	安静的	后	这	激动人心	二	天	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

which	they	had	passed	,
哪个	他们	有	通过了	,

“经历了激动人心的两天之后，他们都需要休息和安静。”

[ɪˈspeʃəli] [tɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ]

especially	Tom	,	and	when	he	reached	home	Mrs	.	Baggert	insisted	on	putting
尤其	汤姆	,	和	什么时候	他	达到	家	太太	.	-	坚持	在	推杆

[hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [bed] ,

him	straight	to	bed	,
他	直的	到	床	,

尤其是汤姆，他到家后，巴格特太太坚持要他立刻上床睡觉。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

in	which	place	,	to	tell	the	truth	,
在	哪个	地方	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，是在哪个地方?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	young	inventor	was	not	at	all	averse	to	spending	some	time	.
这	年轻的	发明者	曾是	不是	在	全部	反	到	开支	一些	时间	.

这位年轻的发明家一点也不介意花些时间。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ræðər] ['kwaiətid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .

The	following	day	things	had	rather	quieted	down	at	the	plant	.
这	下列的	天	事物	有	相当	安静	向下	在	这	植物	.

第二天，工厂里的事情就平静了下来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] ['lʌmbər] [paɪl] , ['devəsteɪtɪd] [baɪ]

The	resulting	débris	was	swept	up	,	and	the	shattered	lumber	pile	,	devastated	by
这	结果	碎片	曾是	扫荡	向上	,	和	这	破碎	木材	桩	,	遭受重创	经过

[ðə; ði] [bɑːm] ,

the	bomb	,
这	炸弹	,

爆炸产生的碎片被清扫干净，被炸弹摧毁的残破木材堆也被清理干净。

[wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

was	examined	for	remnants	of	the	infernal	machine	.
曾是	检查	为了	残余物	的	这	地狱	机器	.

检查了是否有那台邪恶机器的残骸。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

Several	pieces	of	cast	iron	were	picked	up	,
一些	件	的	投掷	铁	是	挑选	向上	,

捡起了几块铸铁碎片，

[ænd; ənd][tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	Tom	said	he	would	investigate	them	to	try	to	discover	,	if	possible	,
和	汤姆	说	他	会	调查	他们	到	尝试	到	发现	,	如果	可能的	,

汤姆说他会调查他们，看看是否能查明真相。

[wer] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [meɪd] .

where	the	bomb	was	made	.
在哪里	这	炸弹	曾是	制成	.

炸弹的制造地点。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [noʊ] ['mɪsaɪlz] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʃel] [fɪld]

It	appeared	to	have	contained	no	missiles	,	being	merely	a	hollow	shell	filled
它	出现	到	有	包含	不	导弹	,	存在	仅仅	一个	空洞的	壳	已填

[wɪð; wɪθ][ik'spləusivz] ,

with	explosives	,
和	爆炸物	,

它似乎没有装载导弹，只是一个装满炸药的空心弹壳。

[set] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

set	to	go	off	at	a	certain	time	,
放	到	去	离开	在	一个	肯定	时间	,

设定在特定时间启动，

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] .

and	Ned	had	hurled	it	away	not	an	instant	too	soon	.
和	内德	有	投掷	它	离开	不是	一个	立即的	也	很快	.

奈德把它扔掉的时机真是恰到好处。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

“	The	first	thing	we've	got	to	do	,	”	decided	Tom	,	a	few	days	later	,
”	这	第一的	事物	我们已经	得到	到	做	,	”	决定	汤姆	,	一个	很少	天	之后	,

几天后，汤姆决定：“我们首先要做的事情是……”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

when	he	was	able	to	be	about	without	his	crutch	and	with	much	of
什么时候	他	曾是	有能力的	到	是	关于	没有	他的	拐杖	和	和	很多	的

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['enərdʒi] [rɪ'stɔːrd] ,

his	former	energy	restored	,
他的	以前的	活力	恢复	,

当他能够不用拐杖行走，并且大部分精力也恢复了的时候，

“ [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['siːkrət] ['sterweɪ] .

“	is	to	investigate	that	secret	stairway	.
”	是	到	调查	那	秘密	楼梯	.

“目的是调查那条秘密楼梯。”

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] .

Maybe	some	of	the	fellows	are	still	on	Barn	Door	Island	.
或许	一些	的	这	伙伴们	是	仍然	在	谷仓	门	岛	.

也许有些人还在谷仓门岛上。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

”	But	the	delay	,	short	as	it	was	,
”	但	这	延迟	,	短的	作为	它	曾是	,

“但延误虽然短暂，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['plɑːtərz] [taɪm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

had	given	the	plotters	time	to	vanish	and	to	destroy	some	of	their
有	给定	这	绘图仪	时间	到	消失	和	到	破坏	一些	的	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

这给了策划者时间消失并销毁他们的一些成果。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət]['æftər] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plæŋks] ,

The	stairs	were	in	place	,	but	after	tearing	up	the	planks	,
这	楼梯	是	在	地方	,	但	后	撕裂	向上	这	木板	,

楼梯已经安装好了，但是拆掉木板之后，

['æftər][ðə; ði][sɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] ['pæsɪdʒ] .

after	the	soil	had	been	swept	away	,	there	was	revealed	only	a	blind	passage	.
后	这	土壤	有	到过	扫荡	离开	,	那里	曾是	揭晓	仅有的	一个	瞎的	通道	.

泥土被扫走后，只露出一条死胡同。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] [steps] [ænd; ənd]

The	tunnel	had	been	caved	in	a	short	distance	from	the	secret	steps	and
这	隧道	有	到过	坍塌	在	一个	短的	距离	从	这	秘密	步骤	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	impossible	to	traverse	it	.
它	曾是	不可能的	到	横穿	它	.

隧道在距离秘密台阶不远的地方坍塌了，无法通行。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pri'veɪld] [ɑːn][bɑːrn] [dɔːr] ['aɪlənd] .

The	same	conditions	prevailed	on	Barn	Door	Island	.
这	相同的	状况	最终获胜	在	谷仓	门	岛	.

巴恩门岛上的情况也一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

The	place	where	Tom	had	emerged	from	the	tunnel	was	found	,
这	地方	在哪里	汤姆	有	出现	从	这	隧道	曾是	成立	,

人们找到了汤姆从隧道里出来的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɜːrt][ænd; ənd] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] ,

but	a	short	distance	back	in	the	passage	dirt	and	rocks	were	piled	up	,
但	一个	短的	距离	后退	在	这	通道	污垢	和	岩石	是	堆积	向上	,

但往回走不远，通道里就堆积了泥土和石头。

[priˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .

preventing	a	further	examination	being	made	.
预防	一个	更远	考试	存在	制成	.

阻止进行进一步检查。

“ [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [wɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [leɪk] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

“	Maybe	they're	walled	up	in	the	tunnel	under	the	lake	,	”	suggested	Mr	.	Damon	.
“	或许	它们是	有围墙的	向上	在	这	隧道	在下面	这	湖	,	”	建议	先生	.	达蒙	.

“也许他们被困在湖下的隧道里了，”达蒙先生猜测道。

“ [nɑːt] [ˈlaɪkli] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Not	likely	,	”	Tom	said	.
“	不是	可能	,	”	汤姆	说	.

“不太可能，”汤姆说。

“ [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [klɪrd] [aʊt] [ˈæftər][ðer; ðər][boʊld][plæn] [ˈdɪdnt] [səkˈsiːd] , ” [ned] [riˈmɑːkt] .

“	They	probably	cleared	out	after	their	bold	plan	didn't	succeed	,	”	Ned	remarked	.
“	他们	大概	已清除	出去	后	他们的	大胆的	计划	没有	成功	,	”	内德	评论	.

“他们的宏伟计划失败后，他们可能就撤走了，”内德评论道。

“ [jes] , [ðeɪv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” [tɑːm] [ədˈmɪtɪd] .

“	Yes	,	they've	gone	for	a	time	,	”	Tom	admitted	.
“	是的	,	他们有	已消失	为了	一个	时间	,	”	汤姆	承认	.

“是的，他们离开了一段时间，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [its] [fərˈevər] .

“	But	that	doesn't	mean	it's	forever	.
“	但	那	不	意思是	它是	永远	.

但这并不意味着它会永远持续下去。

[ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] .

They're	still	at	large	and	they	won't	give	up	so	easily	.
它们是	仍然	在	大的	和	他们	惯于	给	向上	所以	容易地	.

他们仍然逍遥法外，不会轻易放弃。

[aɪm] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ] ['erlaɪn] [ɪkˈspres] [plænz] .

I'm	afraid	for	the	success	of	my	airline	express	plans	.
我是	害怕的	为了	这	成功	的	我的	航空公司	表达	计划	.

我担心我的航空快递计划会失败。

[bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

But	I'm	going	to	work	on	them	.
但	我是	去	到	工作	在	他们	.

但我会努力完成它们。

” [ðæt] [tɑːmz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [wel] ['graʊndɪd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] ,

”	That	Tom's	fears	were	well	grounded	was	borne	out	a	few	days	later	when	,
”	那	汤姆的	恐惧	是	出色地	接地	曾是	出生	出去	一个	很少	天	之后	什么时候	,

“几天后，事实证明汤姆的担忧并非空穴来风，当时……”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

as	the	young	inventor	sat	at	his	desk	,	his	private	telephone	rang	.
作为	这	年轻的	发明者	卫星	在	他的	桌子	,	他的	私人的	电话	响铃	.

这位年轻的发明家坐在书桌前，这时他的私人电话响了。

['tɑːmz] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli]
Tom's **own** **instrument** **had** **a** **number** **not** **in** **the** **book** **and** **was** **known** **only**
汤姆的 自己的 乐器 有 一个 数字 不是 在 这 书 和 曾是 已知 仅有的
[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .
to **a** **few** **.**
到 一个 很少 .

汤姆自己的乐器编号不在册子上，只有少数人知道。

[ən'les] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːpəreɪtər]['tɑːmz] - [foʊn] [bel] [wʊd] [nɑːt]
Unless **this** **number** **were** **given** **to** **the** **central** **operator** **Tom's** **'** **phone** **bell** **would** **not**
除非 这 数字 是 给定 到 这 中央 操作员 汤姆的 - 电话 钟 会 不是
[rɪŋ] .
ring **.**
戒指 .

除非把这个号码告诉总机，否则汤姆的电话铃声就不会响。

[bʌt; bət] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [keɪm] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['mesɪdʒ]
But **ring** **it** **did** **on** **this** **occasion** **,** **and** **over** **the** **wire** **came** **this** **ominous** **message**
但 戒指 它 做过 在 这 场合 , 和 超过 这 金属丝 来了 这 不祥的 信息
:
:
:

但这次电话铃声响了，电话那头传来一条不祥的消息：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [tɑːm] [swɪft] !
“ **Look** **out** **for** **yourself** **,** **Tom** **Swift** **!**
“ 看 出去 为了 你自己 , 汤姆 迅速 !

“汤姆·斯威夫特，你最好还是保护好自己！”

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [jet] !
We'll **get** **you** **yet** **!**
出色地 得到 你 然而 !

我们总有一天会抓到你的！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
” **CHAPTER** **XIV**
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres]
THE **AIRLINE** **EXPRESS**
这 航空公司 表达

航空快运

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [tɑːm] [swɪft] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['derɪŋ]
Like **a** **flash** **Tom** **Swift** **realized** **that** **this** **warning** **had** **come** **from** **those** **daring**
喜欢 一个 闪光 汤姆 迅速 已实现 那 这 警告 有 来 从 那些 大胆
['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] — [ðə; ði] [seɪm] [men] ,
enemies **of** **his** **who** **were** **still** **at** **large** **—** **the** **same** **men** **,**
敌人 的 他的 WHO 是 仍然 在 大的 — 这 相同的 男人 ,

汤姆·斯威夫特瞬间意识到，这个警告来自那些仍然逍遥法外的胆大妄为的敌人——就是那些人。

['keni] [ænd; ənd] [ʃ'lʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mæskt] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm] .
Kenny **and** **Schlump** **and** **the** **two** **masked** **ones** **,** **who** **had** **kidnapped** **him** **.**
肯尼 和 懒汉 和 这 二 戴面具 一个 , WHO 有 被绑架 他 .

肯尼、施伦普和绑架他的那两个蒙面人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðer; ðər][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
He **could** **realize** **their** **rage** **at** **his** **escape** **,**
他 可以 意识到 他们的 愤怒 在 他的 逃脱 ,

他能感受到他们对他逃跑的愤怒。

[ðer; ðər]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['fɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][baɪ] [bɑːmz] ,

their	anger	at	the	foiling	of	their	plot	to	blow	the	place	up	by	bombs	,
他们的	愤怒	在	这	箔片	的	他们的	阴谋	到	吹	这	地方	向上	经过	炸弹	,

他们因炸毁该地的阴谋被挫败而愤怒不已。

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

or	,	if	their	intention	was	not	to	cause	serious	damage	,	but	only	confusion	,
或者	,	如果	他们的	意图	曾是	不是	到	原因	严肃的	损害	,	但	仅有的	困惑	,

或者，如果他们的意图并非造成严重损害，而仅仅是制造混乱，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɑːb] — [ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .

during	which	they	might	rob	—	this	,	too	,	had	been	frustrated	.
期间	哪个	他们	可能	抢	—	这	,	也	,	有	到过	沮丧的	.

在此期间，他们可能会进行抢劫——但这一点也未能实现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [stʌnd] [ðə; ði]

For	a	moment	the	sinister	character	of	all	that	had	taken	place	stunned	the
为了	一个	片刻	这	险恶	特点	的	全部	那	有	已采取	地方	目瞪口呆	这

[jʌŋ] [ɪnˈventər] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

一时间，眼前发生的一切的险恶性质让这位年轻的发明家震惊不已。

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	danger	under	which	he	was	,
这	危险	在下面	哪个	他	曾是	,

他当时所处的危险境地

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

came	to	him	with	a	sickening	realization	and	he	sat	for	a	moment
来了	到	他	和	一个	令人作呕	实现	和	他	卫星	为了	一个	片刻

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd] .

holding	the	receiver	in	his	nerveless	hand	.
保持	这	接收者	在	他的	无神经	手	.

他突然意识到一个令人作呕的事实，呆呆地坐在那里，麻木地用手拿着听筒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [riˈælitiz] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt]

He	was	brought	back	to	a	sense	of	realities	by	hearing	the	somewhat	distant
他	曾是	带来	后退	到	一个	感觉	的	现实	经过	听力	这	有些	遥远

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['æskɪŋ] :

voice	of	the	operator	asking	:
嗓音	的	这	操作员	问	:

他听到接线员略显遥远的声音问道：这才回过神来。

“ [wʌt] ['nʌmbər] , [pliːz] ?

“	What	number	,	please	?
“	什么	数字	,	请	?

请问是几号?

” [ðæt] [stɜːrd] [tɑːm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

”	That	stirred	Tom	into	action	.
”	那	搅拌	汤姆	进入	行动	.

“这促使汤姆采取了行动。”

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

”	he	cried	into	the	instrument	.
”	他	哭	进入	这	乐器	.

他对着乐器哭喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] !
“ You don't realize how important this is !
” 你 不 意识到 如何 重要的 这 是 !

“你根本没意识到这有多重要！”

[aɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θret] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] !
I've received a threat over the wire !
我已经 已收到 一个 威胁 超过 这 金属丝 !

我收到了一条威胁短信！

[aɪ][mʌst; məst] [treɪs] — — ”
I must trace — — ”
我 必须 痕迹 — — ”

我必须追溯——”

“ [hoʊld][ðə; ði][laɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
“ Hold the line , ” interrupted the girl in a matter - of - fact tone , and , for
“ 抓住 这 线 , ” 中断 这 女孩 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 和 , 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“保持住口令，”女孩用一种不容置疑的语气打断了她，片刻间，

[tɑːm] [felt] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [get] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]
Tom felt hopeful that he could thus get on the trail of those who sought to
汤姆 毛毡 充满希望 那 他 可以 因此 得到 在 这 踪迹 的 那些 WHO 寻求 到
['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .
injure him .
损伤 他 .

汤姆感到充满希望，他或许能借此追踪到那些想要伤害他的人。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðʌs] ['hoʊpɪŋ] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts]
But while he was even thus hoping another voice broke in on his thoughts
但 尽管 他 曾是 甚至 因此 希望 其他 嗓音 打破 在 在 他的 想法
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

但就在他抱有这样希望的时候，另一个声音打断了他的思绪，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ? ”
“ This is the manager , have you any complaint to make ? ”
“ 这 是 这 经理 , 有 你 任何 抱怨 到 制作 ? ”

“我是经理，您有什么投诉吗？”

“ [oʊ] — [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn] [dɪ'sper] ,
“ Oh — no ! ” exclaimed Tom in despair ,
“ 哦 — 不 ! ” 惊呼 汤姆 在 绝望 ,

“哦——不！”汤姆绝望地喊道。

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɔːl] [ðʌs] .
realizing how useless it was to try to trace the call thus .
意识到 如何 无用 它 曾是 到 尝试 到 痕迹 这 称呼 因此 .

意识到这样追踪通话记录是多么徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]
He was going through much the same experience Ned had gone through the
他 曾是 去 通过 很多 这 相同的 经验 内德 有 已消失 通过 这
[taɪm] [tɑːm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] .
time Tom called him from the farmhouse and then fainted .
时间 汤姆 称为 他 从 这 农家 和 然后 昏厥 .

他当时的感受和内德当年在汤姆从农舍给他打电话然后晕倒时的经历非常相似。

“ [aɪl] [kɔːl][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .
“	**I'll**	**call**	**and**	**explain**	**.**
”	患病的	称呼	和	解释	.

“我会打电话解释一下。”

[ðɪs] [ɪz][tɑːm] [swɪft] [ˈspiːkɪŋ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['mænɪʤər] .
This	**is**	**Tom**	**Swift**	**speaking**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**manager**	**.**
这	是	汤姆	迅速	请讲	,	”	他	讲述	这	经理	.

“我是汤姆·斯威夫特，”他告诉经理。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] ['praɪvət] ['waɪər] ,
“	**I**	**want**	**to**	**trace**	**a**	**call**	**that**	**came**	**over**	**my**	**private**	**wire**	**,**
”	我	想	到	痕迹	一个	称呼	那	来了	超过	我的	私人的	金属丝	,

“我想追踪一个通过我的私人线路打来的电话，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [best] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
but	**I**	**can**	**do**	**it**	**best**	**by**	**a**	**personal**	**visit**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
但	我	能	做	它	最好的	经过	一个	个人的	访问	,	我	相信	.	”

但我认为亲自拜访才是最好的方式。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['mænɪʤər] [sed] ,
“	**We**	**will**	**do**	**all**	**we**	**can**	**for**	**you**	**,**	**”**	**the**	**manager**	**said**	**,**
”	我们	将要	做	全部	我们	能	为了	你	,	”	这	经理	说	,

经理说：“我们会尽一切努力帮助你。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [swɪft] [kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] .
for	**she**	**knew**	**the**	**Swift**	**concern**	**was**	**a**	**large**	**and**	**important**	**one**	**.**
为了	她	知道	这	迅速	忧虑	曾是	一个	大的	和	重要的	一	.

因为她知道斯威夫特公司是一家规模庞大且非常重要的公司。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [streɪ] [kɔːlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“	**It**	**is**	**often**	**difficult**	**to**	**trace**	**stray**	**calls**	**that**	**may**	**be**	**made**	**from**	**any**	**of**	**a**
”	它	是	经常	难的	到	痕迹	流浪	呼叫	那	可能	是	制成	从	任何	的	一个

['hʌndrəd] [peɪ] ['steɪʃənz] .
hundred	**pay**	**stations**	**.**
百	支付	车站	.

“追踪从上百个付费电话亭中任何一个拨出的骚扰电话往往很困难。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] . ”
But	**I**	**will**	**help**	**you**	**all**	**I**	**can**	**.**	**”**
但	我	将要	帮助	你	全部	我	能	.	”

但我会尽我所能帮助你们。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**and**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
”	感谢	你	,	”	说	汤姆	,	和	悬挂	向上	这	接收者	.

“谢谢，”汤姆说完，挂断了电话。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
Then	**he**	**fell**	**into**	**deep**	**thought**	**.**
然后	他	跌倒	进入	深的	想法	.

然后他陷入了沉思。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .
As	**he**	**had**	**feared**	**,**	**the**	**danger**	**was**	**not**	**over**	**.**
作为	他	有	害怕	,	这	危险	曾是	不是	超过	.

正如他所担心的那样，危险并未解除。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər]['oʊnli]['baɪdɪŋ][ðer; ðər][taɪm] .
His	**enemies**	**were**	**only**	**biding**	**their**	**time**	**.**
他的	敌人	是	仅有的	竞标	他们的	时间	.

他的敌人只是在等待时机。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['efərts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

They	had	failed	in	their	first	efforts	,	but	they	were	not	going	to	give	up	.
他们	有	失败的	在	他们的	第一的	努力	,	但	他们	是	不是	去	到	给	向上	.

他们第一次尝试失败了，但他们不会放弃。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [θret] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðæt] .

The	sinister	threat	was	enough	to	disclose	that	.
这	险恶	威胁	曾是	足够的	到	透露	那	.

那令人毛骨悚然的威胁足以揭露真相。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɔːl] ,

Deciding	that	quick	action	was	the	best	way	to	trace	the	mysterious	call	,
决定	那	快的	行动	曾是	这	最好的	方式	到	痕迹	这	神秘	称呼	,

他们认为迅速采取行动是追踪这通神秘电话的最佳方法。

[tɑːm][æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [ned] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Tom	at	once	summoned	Ned	and	they	visited	the	local	telephone	exchange	.
汤姆	在	一次	被召唤	内德	和	他们	到访	这	当地的	电话	交换	.

汤姆立刻叫来了内德，他们一起去了当地的电话交换局。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] ,

There	the	records	were	gone	over	,
那里	这	记录	是	已消失	超过	,

在那里，人们查阅了记录。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [frʌm; frəm]

but	aside	from	establishing	the	fact	that	the	call	was	put	through	from
但	旁边	从	建立	这	事实	那	这	称呼	曾是	放	通过	从

[ðə; ði] ['wɔtɚfiːld] ['sentrəl] ,

the	Waterfield	central	,
这	水田	中央	,

但除了证实该电话是从沃特菲尔德中心拨出的之外，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

nothing	was	established	.
没有什么	曾是	已确立的	.

什么都没查明。

[frʌm; frəm][dʒʌst] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən] , [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

From	just	what	station	the	threatening	man	had	spoken	,	Tom	could	not	find
从	只是	什么	车站	这	威胁	男人	有	说	,	汤姆	可以	不是	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

汤姆无法查明那个威胁他的人是在哪个电台说的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

That	it	was	a	man's	voice	he	was	certain	,
那	它	曾是	一个	男人的	嗓音	他	曾是	肯定	,

他确信那是个男人的声音。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [huː] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm]

but	whether	or	not	it	was	one	of	the	four	or	five	who	had	held	him
但	无论	或者	不是	它	曾是	一	的	这	四	或者	五	WHO	有	握住	他

['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

prisoner	in	the	lonely	house	Tom	could	not	decide	.
囚犯	在	这	孤独	房子	汤姆	可以	不是	决定	.

但汤姆无法确定，究竟是那四五个把他囚禁在那间孤零零的房子里的凶手中的一个，还是另一个凶手。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deɪmənz] [taʊn]

“	But	there's	something	in	the	fact	that	the	call	came	from	Mr	.	Damon's	town
”	但	有	某物	在	这	事实	那	这	称呼	来了	从	先生	.	达蒙的	镇

, ” [sed] [ned] .

,	”	said	Ned	.
,	”	说	内德	.

“但值得注意的是，这个电话是从达蒙先生的家乡打来的，”内德说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	And	he	overheard	men	talking	about	you	the	time	he	was	eating	in	the
”	和	他	无意中听到	男人	说	关于	你	这	时间	他	曾是	吃	在	这

[lʌntʃ] ['wægən] .

lunch	wagon	.
午餐	车皮	.

“他在餐车里吃饭的时候，无意中听到有人在谈论你。”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] , [tɑ:m] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:r]

It	begins	to	look	,	Tom	,	as	if	the	headquarters	of	the	gang	was	in	or
它	开始	到	看	,	汤姆	,	作为	如果	这	总部	的	这	帮派	曾是	在	或者

[nɪr] ['wɔtɝfi:ld] . ”

near	Waterfield	.	”
靠近	水田	.	”

汤姆，看来这伙人的总部好像就在沃特菲尔德市内或附近。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [ə'gri:d] [tɑ:m] .

“	Yes	,	it	does	,	”	agreed	Tom	.
”	是的	,	它	做	,	”	同意	汤姆	.

“是的，确实如此，”汤姆同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	I	think	we'll	take	a	run	over	there	.
”	我	思考	出色地	拿	一个	跑步	超过	那里	.

“我想我们会去那里跑一趟。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['deimən][ɑ:n] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] .

I	want	to	see	Mr	.	Damon	on	business	,	anyhow	.
我	想	到	看	先生	.	达蒙	在	商业	,	无论如何	.

无论如何，我都想在公事上见到达蒙先生。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:][taɪd] [ʌp] .

And	we	can	take	in	that	old	house	where	they	had	me	tied	up	.
和	我们	能	拿	在	那	老的	房子	在哪里	他们	有	我	系	向上	.

我们还可以去看看他们把我绑起来的那栋老房子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [klu:z] [ðer; ðər] .

I	want	to	see	if	I	can	get	any	clews	there	.
我	想	到	看	如果	我	能	得到	任何	线索	那里	.

我想看看能不能在那里找到什么线索。

” [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃæk] , [wɪtʃ] [tɑ:m]['loʊkeɪtɪd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

”	However	,	a	visit	to	the	lonely	shack	,	which	Tom	located	after	some	difficulty	,
”	然而	,	一个	访问	到	这	孤独	窝棚	,	哪个	汤姆	位于	后	一些	困难	,

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

was	without	result	.
曾是	没有	结果	.

然而，汤姆费了好大劲才找到那间偏僻的小屋，却一无所获。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] , [wen] [faʊnd] ,

It	had	long	been	uninhabited	,	and	the	owner	,	when	found	,
它	有	长的	到过	无人	,	和	这	所有者	,	什么时候	成立	,

它长期无人居住，主人被发现时，

[sed] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

said	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**in**	**it**	**.**
说	他	知道	没有什么	的	这	男人	WHO	有	到过	在	它	.

他说他对参与其中的那些人一无所知。

[ðɪs] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] .

This	**Tom**	**and**	**Ned**	**could**	**well**	**believe**	**.**
这	汤姆	和	内德	可以	出色地	相信	.

汤姆和奈德很有可能会相信这一点。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .

A	**search**	**through**	**the**	**premises**	**revealed**	**nothing**	**of**	**any**	**value**	**as**	**a**	**clew**	**.**
一个	搜索	通过	这	前提	揭晓	没有什么	的	任何	价值	作为	一个	线索	.

对该处所进行搜查后，没有发现任何有价值的线索。

[ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

The	**ropes**	**which**	**Tom**	**had**	**discarded**	**when**	**he**	**made**	**his**	**escape**	**had**	**been**	**taken**
这	绳索	哪个	汤姆	有	丢弃	什么时候	他	制成	他的	逃脱	有	到过	已采取

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

汤姆逃跑时丢弃的绳子已经被拿走了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

or	**it**	**might**	**have**	**been**	**possible**	**to**	**trace**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**been**
或者	它	可能	有	到过	可能的	到	痕迹	这	地方	在哪里	他们	有	到过

[bɔːt] .

bought	**.**
买	.

或者有可能追溯到它们的购买地点。

“ [aɪ] [ges] ['wɔtɝfiːld] [ɪz]['aʊər; ɑːr][nekst][ænd; ənd] [best] [hoʊp] , ” [ri'mɑːkt] [ned] ,

“	**I**	**guess**	**Waterfield**	**is**	**our**	**next**	**and**	**best**	**hope**	**,**	**”**	**remarked**	**Ned**	**,**
“	我	猜测	水田	是	我们的	下一个	和	最好的	希望	,	”	评论	内德	,

“我想沃特菲尔德是我们下一个也是最好的希望了，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

as	**he**	**and**	**Tom**	**came**	**away**	**from**	**the**	**lonely**	**house**	**.**
作为	他	和	汤姆	来了	离开	从	这	孤独	房子	.

他和汤姆离开了那间孤零零的房子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
“	我	思考	所以	,	”	同意	这	年轻的	发明者	.

“我也这么认为，”这位年轻的发明家同意道。

“ ['mɪstər] . ['deimən] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

“	**Mr**	**.**	**Damon**	**may**	**have**	**heard**	**something**	**more**	**.**
“	先生	.	达蒙	可能	有	听到	某物	更多的	.

“达蒙先生可能还听到了一些其他的事情。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪn] ,

”	**They**	**found**	**the**	**odd**	**man**	**contemplating**	**his**	**new**	**plane**	**,**
”	他们	成立	这	奇怪的	男人	沉思	他的	新的	飞机	,

他们发现那个古怪的男人正在凝视着他的新飞机。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['hæŋər] .

which	**had**	**been**	**repaired**	**and**	**taken**	**back**	**to**	**his**	**own**	**private**	**hangar**	**.**
哪个	有	到过	已修复	和	已采取	后退	到	他的	自己的	私人的	机库	.

飞机已被修复并运回了他自己的私人机库。

['mɪstər] . ['deimən] [led] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɑ:m] [toʊld] [ðə; ði]

Mr	.	Damon	led	his	visitors	to	his	private	office	,	and	there	Tom	told	the
先生	.	达蒙	引领	他的	访客	到	他的	私人的	办公室	,	和	那里	汤姆	讲述	这

['leɪtɪst] ['hæpəniŋz] .

latest	happenings	.
最新的	事件	.

达蒙先生带领来访者来到他的私人办公室，汤姆在那里讲述了最近发生的事情。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] ,

But	Mr	.	Damon	was	unable	to	throw	any	light	on	this	new	development	,
但	先生	.	达蒙	曾是	无法	到	扔	任何	光	在	这	新的	发展	,

但达蒙先生无法就这一新进展提供任何解释。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ]

nor	was	he	able	to	trace	the	men	he	had	overheard	talking	in	the	lunch
也不	曾是	他	有能力的	到	痕迹	这	男人	他	有	无意中听到	说	在	这	午餐

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他也未能找到他在餐车里听到谈话的那些人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

He	had	tried	to	get	the	police	to	locate	them	,	but	without	avail	.
他	有	尝试	到	得到	这	警察	到	定位	他们	,	但	没有	可用	.

他曾试图让警方找到他们，但没有成功。

“ [wel] , [wi:l] [let] [ðæt] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑ:m] .

“	Well	,	we'll	let	that	go	for	the	present	,	”	decided	Tom	.
“	出色地	,	出色地	让	那	去	为了	这	展示	,	”	决定	汤姆	.

“好吧，我们暂时先不谈这件事了。”汤姆决定道。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] — [maɪ] ['leɪtɪst] [aɪ'di:ə] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] .

“	Now	for	something	else	—	my	latest	idea	,	so	to	speak	.
“	现在	为了	某物	别的	—	我的	最新的	主意	,	所以	到	说话	.

“现在来说说另一件事——可以说是我的最新想法。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['mɪstər] . ['deimən] ,

I	heard	you	say	,	the	other	day	,	Mr	.	Damon	,
我	听到	你	说	,	这	其他	天	,	先生	.	达蒙	,

那天我听您说过，达蒙先生，

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lu:s] [fʌndz] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'vest] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ]

that	you	had	some	loose	funds	you	wished	you	could	invest	in	a	paying
那	你	有	一些	松动的	资金	你	希望	你	可以	投资	在	一个	付费

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] . ”

undertaking	.	”
承诺	.	”

你有一些闲置资金，希望能够投资到有利可图的项目中。

“ [ðæts] [raɪt] , [tɑ:m] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [bles] [maɪ] [bæŋk] - [bʊk] ! ”

“	That's	right	,	Tom	,	so	I	have	,	bless	my	bank	-	book	!	”
“	那就是	正确的	,	汤姆	,	所以	我	有	,	保佑	我的	银行	-	书	!	”

“没错，汤姆，我的确有，感谢我的银行账户！”

“ [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [maɪ] ['erlaɪn] [ɪk'spres] .

“	Well	,	I'm	thinking	of	forming	a	company	to	exploit	my	airline	express	.
“	出色地	,	我是	思维	的	成型	一个	公司	到	开发	我的	航空公司	表达	.

“嗯，我正在考虑成立一家公司来利用我的航空快递业务。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [fʌndz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

I	find	that	a	large	part	of	Father's	funds	and	mine	are	tied	up	in	such	a	way
我	寻找	那	一个	大的	部分	的	父亲的	资金	和	矿	是	系	向上	在	这样的	一个	方式

,

,

,

我发现父亲和我的大部分资金都以这种方式被冻结了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [in'venʃənz] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] ['redi] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

in	our	other	inventions	,	that	I	can't	get	enough	ready	cash	in	a	hurry	,
在	我们的	其他	发明	,	那	我	不能	得到	足够的	准备好	现金	在	一个	匆忙	,

在我们其他的发明中，我无法迅速获得足够的现金，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

and	I	need	considerable	to	start	this	new	method	of	travel	.
和	我	需要	大量	到	开始	这	新的	方法	的	旅行	.

我需要相当多的资金来开始这种新的旅行方式。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . ”

I	thought	perhaps	you	might	be	interested	.	”
我	想法	也许	你	可能	是	感兴趣的	.	”

我想你或许会感兴趣。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	I	think	I	may	be	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Damon	.
“	我	思考	我	可能	是	,	汤姆	,	”	说	先生	.	达蒙	.

“我想我可能是，汤姆，”达蒙先生说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Tell	me	about	it	.	”
“	告诉	我	关于	它	.	”

“跟我说说吧。”

“ [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	Well	,	it's	like	this	,	”	began	the	young	inventor	.
“	出色地	,	它是	喜欢	这	,	”	开始	这	年轻的	发明者	.

“是这样的，”这位年轻的发明家说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊvər][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd]

“	You	know	over	in	Europe	and	here	,	too	,	though	to	a	much	more	limited
“	你	知道	超过	在	欧洲	和	这里	,	也	,	尽管	到	一个	很多	更多的	有限的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

“你知道，在欧洲，以及这里，虽然程度要有限得多，也有这种情况。”

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['træv(ə)l][baɪ] ['erəpleɪn] — [aɪ] [miːn] ['træv(ə)l][baɪ] ['praɪvət]

great	interest	is	being	manifested	in	travel	by	aeroplane	—	I	mean	travel	by	private
伟大的	兴趣	是	存在	表现出来	在	旅行	经过	飞机	—	我	意思是	旅行	经过	私人的

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

人们对乘坐飞机旅行表现出了极大的兴趣——我是指私人包机旅行。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɛərəpleinz] [naʊ] [ðæt] ['kæri] [ten] [ɔːr] [twelv] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

They	have	aeroplanes	now	that	carry	ten	or	twelve	at	a	time	over	the	English
他们	有	飞机	现在	那	携带	十	或者	十二	在	一个	时间	超过	这	英语

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

他们现在有飞机，一次可以搭载十到十二人飞越英吉利海峡。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][flaɪ][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] .

You	can	also	fly	from	Paris	to	Berlin	and	between	other	European	cities	.
你	能	还	飞	从	巴黎	到	柏林	和	之间	其他	欧洲的	城市	.

您还可以从巴黎飞往柏林，以及往返于其他欧洲城市之间。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv]['regjələr]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]['træv(ə)l][ðer; ðər] .

In	fact	,	they	have	regular	routes	of	travel	there	.
在	事实	,	他们	有	常规的	路线	的	旅行	那里	.

事实上，他们有固定的旅行路线前往那里。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]

But	here	we	have	only	a	few	which	might	be	called	experimental	if	we
但	这里	我们	有	仅有的	一个	很少	哪个	可能	是	称为	实验	如果	我们

[ɪk'skluːd] [ðə; ði] [er] [meɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

exclude	the	air	mail	which	is	a	great	success	between	New	York	and	Chicago
排除	这	空气	邮件	哪个	是	一个	伟大的	成功	之间	新的	约克	和	芝加哥

[ænd; ənd] ['westərn] [pɔɪnts] .

and	western	points	.
和	西	积分	.

但这里只有少数几种可以称之为实验性的，如果我们排除纽约和芝加哥以及西部地区之间非常成功的航空邮件的话。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [æn; ən] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Now	what	I	plan	is	this	:	An	airline	express	from	New	York	to	San	Francisco	,
现在	什么	我	计划	是	这	:	一个	航空公司	表达	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,

我现在的计划是这样的：开通一条从纽约到旧金山的航空快线，

[ə; eɪ] [streɪt] - [ə'krɔːs] - [ðə; ði] - ['kɑːntɪnənt] [flaɪt] [baɪ] ['deɪlaɪt] — [seɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]

a	straight	-	across	-	the	-	continent	flight	by	daylight	—	say	from	sunrise	to
一个	直的	-	穿过	-	这	-	大陆	航班	经过	日光	—	说	从	日出	到

['sʌnset] . ”

sunset	.	”
日落	.	”

一次横跨大陆的日间飞行——比如从日出到日落。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tɑːm] ? ” [kraɪd] ['weikfiːld] ['deimən] .

“	What	do	you	mean	,	Tom	?	”	cried	Wakefield	Damon	.
“	什么	做	你	意思是	,	汤姆	?	”	哭	韦克菲尔德	达蒙	.

“汤姆，你什么意思？”韦克菲尔德·达蒙喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ðæt] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði]

“	Do	you	mean	to	tell	me	you	can	build	an	aeroplane	that	will	cross	the
“	做	你	意思是	到	告诉	我	你	能	建造	一个	飞机	那	将要	叉	这

['kɑːntɪnənt] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] ? ”

continent	in	twelve	hours	?	”
大陆	在	十二	小时	?	”

“你是说你能造出一架能在十二小时内横跨大陆的飞机吗？”

“ [nɑːt][ɪn] [twelv] ['aʊərz] , [pər'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Not	in	twelve	hours	,	perhaps	,	”	replied	Tom	,	with	a	smile	.
“	不是	在	十二	小时	,	也许	,	”	回复	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“或许十二个小时之内不会吧，”汤姆笑着回答道。

“ [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	Though	I'm	not	ready	to	admit	that's	impossible	.
“	尽管	我是	不是	准备好	到	承认	那就是	不可能的	.

“虽然我还没准备好承认这是不可能的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] — [ɔːr] ['ræðər] ,

But	there	are	more	than	twelve	hours	from	sunrise	to	sunset	—	or	rather	,
但	那里	是	更多的	比	十二	小时	从	日出	到	日落	—	或者	相当	,

[frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

from	dawn	until	dark	.
从	黎明	直到	黑暗的	.

但从日出到日落，或者更确切地说，从黎明到黑暗，有超过十二个小时。

[aɪl] [set] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] .

I'll	set	the	time	at	sixteen	hours	.
患病的	放	这	时间	在	十六	小时	.

我将时间设定为十六小时。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] . ”

That	ought	to	be	easy	.	”
那	应该	到	是	简单的	.	”

那应该很容易。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [kən'tɪnjuəsli] — [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	But	you	spoke	of	making	the	trip	continuously	—	without	change	,	”	said	Mr	.
“	但	你	辐	的	制作	这	旅行	持续	—	没有	改变	,	”	说	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“但你刚才说的是要持续不断地旅行——一成不变，”达蒙先生说。

[tuː; tə] [huːm] ['tɑːmz] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

to	whom	Tom's	idea	was	not	altogether	new	.
到	谁	汤姆的	主意	曾是	不是	共	新的	.

汤姆的想法对他来说并非完全是新的。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] [duː] [ðæt] — [its] [ɔːl] [ʌv; əv]

“	None	of	the	aeroplanes	we	have	at	present	can	do	that	—	it's	all	of
“	没有任何	的	这	飞机	我们	有	在	展示	能	做	那	—	它是	全部	的

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

three	thousand	miles	.
三	千	英里	.

“我们目前拥有的所有飞机都无法做到这一点——全程有三千英里。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['flaɪər] ['dɪdnt] [meɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðæt] ,

The	British	transatlantic	fliers	didn't	make	as	long	a	journey	as	that	,
这	英国	跨大西洋	传单	没有	制作	作为	长的	一个	旅行	作为	那	,

英国跨大西洋航班的乘客并没有进行那么长的旅程。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [mɔːr] ['deɪndʒər] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . ”

though	of	course	they	were	in	more	danger	,	flying	over	the	ocean	.	”
尽管	的	课程	他们	是	在	更多的	危险	,	飞行	超过	这	海洋	.	”

当然，飞越海洋时他们面临的危险更大。”

“ ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɑːn] - [stɑːp] [flaɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Probably	it	wouldn't	be	a	non	-	stop	flight	,	”	said	Tom	.
“	大概	它	不会	是	一个	非	-	停止	航班	,	”	说	汤姆	.

“可能不会是直飞航班，”汤姆说。

“ [ðə; ði] [er] [meɪl] ['dʌznt] [duː] [ðæt] — ['dɪfrənt] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [juːst] .

“	The	air	mail	doesn't	do	that	—	different	planes	are	used	.
“	这	空气	邮件	不	做	那	—	不同的	飞机	是	用过的	.

“航空邮件不会那样做——使用的是不同的飞机。”

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl ˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] .

It's	just	the	same	in	making	a	transcontinental	trip	in	a	railroad	train	.
它是	只是	这	相同的	在	制作	一个	跨大陆	旅行	在	一个	铁路	火车	.

乘坐火车进行跨大陆旅行也是如此。

[noʊ][wʌn] ['endʒɪn] [meɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] , [nɔːr] [dʌz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][treɪn] [kruː] .

No	**one**	**engine**	**makes**	**the**	**entire**	**trip**	**,**	**nor**	**does**	**a**	**single**	**train**	**crew**	**.**
不	一	引擎	制作	这	全部的	旅行	,	也不	做	一个	单身的	火车	全体人员	.

没有哪一台火车能完成全程，也没有哪一组乘务员能完成全程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

But	**it**	**is**	**possible**	**to**	**get**	**in**	**a**	**sleeping**	**car**	**in**	**New**	**York**	**and**	**stay**	**in**	**the**
但	它	是	可能的	到	得到	在	一个	睡眠	车	在	新的	约克	和	停留	在	这

[seɪm] [kɑːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

same	**car**	**until**	**you**	**get**	**to**	**San**	**Francisco**	**.**
相同的	车	直到	你	得到	到	圣	弗朗西斯科	.

但是，你可以在纽约坐上卧铺车厢，一直待在同一节车厢里，直到到达旧金山。

[ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['mɪrli] ['kʌpld] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['endʒɪnz] , [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [treɪnz] [æt; ət]

The	**car**	**is**	**merely**	**coupled**	**to**	**different**	**engines**	**,**	**made**	**up**	**into**	**different**	**trains**	**at**
这	车	是	仅仅	耦合	到	不同的	发动机	,	制成	向上	进入	不同的	火车	在

['sɜːrt(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] ['pleɪsɪz] . ”

certain	**designated**	**places**	**.**	**”**
肯定	指定的	地方	.	”

这些车厢只是在某些指定地点与不同的机车连接，组成不同的列车而已。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

“	**Is**	**that**	**your**	**plan**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**odd**	**man**	**.**
“	是	那	你的	计划	?	”	问	这	奇怪的	男人	.

“这就是你的计划吗？”那个古怪的男人问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] ['ɛərəpleinz] , [nɑːt]['reɪlroʊd][kɑːrz] . ”

“	**I**	**thought**	**you**	**said**	**you**	**were**	**going**	**to**	**run**	**aeroplanes**	**,**	**not**	**railroad**	**cars**	**.**	**”**
“	我	想法	你	说	你	是	去	到	跑步	飞机	,	不是	铁路	汽车	.	”

“我以为你说的是要运营飞机，而不是火车。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**I**	**am**	**,**	**if**	**I**	**can**	**make**	**a**	**go**	**of**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
“	我	是	,	如果	我	能	制作	一个	去	的	它	,	”	回复	这	年轻的	发明者	.

“如果我能成功的话，我当然会，”这位年轻的发明家回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [koʊtʃ] .

“	**But**	**it**	**will**	**be**	**a**	**combination**	**aeroplane**	**and**	**railroad**	**coach**	**.**
“	但	它	将要	是	一个	组合	飞机	和	铁路	教练	.

“但它将是一种飞机和铁路车厢的结合体。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [fɔːrm] .

Here	**is**	**my**	**idea**	**in**	**a**	**rough**	**form**	**.**
这里	是	我的	主意	在	一个	粗糙的	形式	.

以下是我的初步想法。

” [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

”	**He**	**laid**	**before**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**a**	**sketch**	**of**	**a**	**large**	**and**	**powerful**
”	他	铺设	前	内德	和	先生	.	达蒙	一个	草图	的	一个	大的	和	强大的

[pleɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊtʃ] [ɑːn] [wiːlz] .

plane	**and**	**also**	**a**	**sort**	**of**	**coach**	**on**	**wheels**	**.**
飞机	和	还	一个	种类	的	教练	在	车轮	.

“他向奈德和达蒙先生展示了一幅大型动力飞机和一种带轮马车的草图。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	**two**	**were**	**shown**	**separately**	**and**	**in**	**combination**	**.**
这	二	是	所示	分别地	和	在	组合	.

两者分别展出，也一起展出。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fitʃər] ,

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Tom**	**,**	**pointing**	**out**	**the**	**different**	**features**	**,**
“	你	看	,	”	去	在	汤姆	,	指向	出去	这	不同的	特征	,

“你看，”汤姆继续说道，一边指着不同的特点，

“ [ðə; ðì] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['glɔːrɪfaɪd]

“	the	passengers	would	take	their	places	in	this	coach	—	a	sort	of	glorified
“	这	乘客	会	拿	他们的	地方	在	这	教练	—	一个	种类	的	光荣的

['ɔːtəməbiːl] — [æt; ət] [ðə; ðì] [fɜːrst] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

automobile	—	at	the	first	landing	field	,
汽车	—	在	这	第一的	降落	场地	,

“乘客们将在第一个简易机场登上这辆马车——一种类似豪华汽车的交通工具——就座。”

[ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

on	Long	Island	.
在	长的	岛	.

在长岛。

[ðer; ðər] [ðɪs] [kɑːr] , [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ,

There	this	car	,	which	will	hold	half	a	dozen	or	more	,
那里	这	车	,	哪个	将要	抓住	一半	一个	打	或者	更多的	,

这辆车可以容纳六人或更多人，

[wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ðì] ['erəpleɪn] [baɪ] [klæmps] .

will	be	fastened	to	the	aeroplane	by	clamps	.
将要	是	系紧	到	这	飞机	经过	夹具	.

将用夹具固定在飞机上。

[ðə; ðì] ['erəpleɪn] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['erlaɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

The	aeroplane	will	take	off	,	and	make	an	airline	for	Chicago	,
这	飞机	将要	拿	离开	,	和	制作	一个	航空公司	为了	芝加哥	,

飞机将起飞，并开通飞往芝加哥的航线。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðì] [fɜːrst] [ʌv; əv] [tuː] ['stɑːps] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ðì]

which	will	be	the	first	of	two	stops	to	be	made	between	New	York	and	the
哪个	将要	是	这	第一的	的	二	停止	到	是	制成	之间	新的	约克	和	这

[pə'sɪfɪk] [koʊst] .

Pacific	coast	.
太平洋	海岸	.

这将是纽约和太平洋沿岸之间两站中的第一站。

['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðì] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fiːld] , [ðə; ðì] ['ɒːtəukɑː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [roʊld] , ['ʌndər] [ɪts]

Landing	on	the	Chicago	field	,	the	autocar	will	be	detached	and	rolled	,	under	its
降落	在	这	芝加哥	场地	,	这	汽车	将要	是	分离的	和	滚动	,	在下面	它是

[oʊn] ['paʊər] ,

own	power	,
自己的	力量	,

汽车降落在芝加哥的场地上后，将脱离地面并依靠自身动力滚动。

[tuː; tə] [ðə; ðì] ['sekənd] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

to	the	second	aeroplane	which	will	be	in	waiting	.
到	这	第二	飞机	哪个	将要	是	在	等待	.

前往等候的第二架飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klæmpt] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ðì] ['ʃæsi] ,

It	will	be	clamped	fast	to	the	chassis	,
它	将要	是	夹紧	快速地	到	这	机壳	,

它将被牢牢地夹在底盘上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðì] ['pæsndʒə˞] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

and	if	the	passengers	happen	to	be	asleep	they	will	not	be	awakened	,
和	如果	这	乘客	发生	到	是	睡着了	他们	将要	不是	是	觉醒	,

如果乘客碰巧睡着了，他们也不会被吵醒。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [wen] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['sliːpər] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [wʌn] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊt]
any more than they would when a Pullman sleeper is taken off one train and put
任何 更多的 比 他们 会 什么时候 一个 普尔曼 轨枕 是 已采取 离开 一 火车 和 放
[ɑːn] [ə'nʌðər] .
on another .
在 其他 .

就像把一辆普尔曼卧铺车厢从一列火车上卸下来放到另一列火车上一样。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][ɪz] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] [ðæt] [wʌn]['stɑːrts][ænd; ənd]
“ As soon as the car is clamped to the second plane that one starts and
” 作为 很快 作为 这 车 是 夹紧 到 这 第二 飞机 那 一 开始 和
[flaɪz] [tuː; tə] ['denvər] .
flies to Denver .
苍蝇 到 丹佛 .

“汽车一旦被固定在第二架飞机上，飞机就会启动并飞往丹佛。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] , [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪn] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
There it descends , the car is rolled to the third plane , in waiting , and that
那里 它 下降 , 这 车 是 滚动 到 这 第三 飞机 , 在 等待 , 和 那
[sets] [ɔːf] ,
sets off ,
套 离开 ,

在那里，车子缓缓下降，被推到等候的第三层平台，然后平台启动。

['lændɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] —
landing in San Francisco about sixteen hours from the time the start was made —
降落 在 圣 弗朗西斯科 关于 十六 小时 从 这 时间 这 开始 曾是 制成 —
[ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] . ”
a daylight trip across the continent . ”
一个 日光 旅行 穿过 这 大陆 . ”

从出发到抵达旧金山大约需要十六个小时——这是一次横跨大陆的日间旅行。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
“ Can it be done ? ” asked Mr . Damon .
” 能 它 是 完毕 ? ” 问 先生 . 达蒙 .

“这能做到吗？”达蒙先生问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [tɑːm] ['ænsər] .
“ I think so , ” Tom answered .
” 我 思考 所以 , ” 汤姆 回答 .

“我想是的，”汤姆回答道。

“ [aɪ][plæn] [naʊ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [trɪp] [iːtʃ] [wei] ['evri] [wiːk] .
“ I plan now on making one trip each way every week .
” 我 计划 现在 在 制作 一 旅行 每个 方式 每一个 星期 .

“我现在计划每周往返一次。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [læps][ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [iːtʃ] .
There will be three laps of approximately one thousand miles each .
那里 将要 是 三 圈数 的 大约 一 千 英里 每个 .

比赛将进行三圈，每圈大约一千英里。

['fɪgjər] [faɪv] ['aʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ][læp] ,
Figure five hours to a lap ,
数字 五 小时 到 一个 膝 ,

一圈大约需要五个小时，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

that	would	mean	a	flying	rate	of	two	hundred	miles	an	hour	—	not	at	all
那	会	意思是	一个	飞行	速度	的	二	百	英里	一个	小时	—	不是	在	全部

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

这意味着飞行速度将达到每小时两百英里——这并非完全不可能。

[wiːl] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [wei] .

We'll	charge	a	fare	of	one	thousand	dollars	each	way	.
出色地	收费	一个	票价	的	一	千	美元	每个	方式	.

单程票价为一千美元。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['deimən] .

There'll	be	money	in	it	,	Mr	.	Damon	.
将会	是	钱	在	它	,	先生	.	达蒙	.

达蒙先生，这里面肯定有利可图。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Do	you	want	to	go	in	with	us	?
做	你	想	到	去	在	和	我们	?

你想和我们一起进去吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] [roʊz][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][hɪz; ɪz] [wei] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Instead	of	answering	Mr	.	Damon	rose	and	tiptoed	his	way	softly	to	the
"	反而	的	回答	先生	.	达蒙	玫瑰	和	踮着脚尖	他的	方式	轻轻	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“达蒙先生没有回答，而是起身踮着脚尖，轻手轻脚地走向门口。”

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] .

where	he	stood	intently	listening	.
在哪里	他	站立	专注地	聆听	.

他站在那里，全神贯注地听着。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt]

A	TRIAL	FLIGHT
一个	审判	航班

试飞

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ['kjʊriəsli] .

Tom	Swift	and	Ned	Newton	watched	the	odd	man	curiously	.
汤姆	迅速	和	内德	牛顿	观看	这	奇怪的	男人	奇怪的是	.

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿好奇地观察着这个古怪的男人。

['æftərwərd] [ned] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Afterward	Ned	said	he	thought	Mr	.	Damon	had	gone	to	the	door	to
之后	内德	说	他	想法	先生	.	达蒙	有	已消失	到	这	门	到

[ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [biː; bi] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ,

ascertain	if	his	wife	might	be	eavesdropping	,
探明	如果	他的	妻子	可能	是	偷听	,

之后内德说，他认为达蒙先生去门口是为了确认他妻子是否在偷听。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
since she did not altogether approve of many of the things he did in connection
自从 她 做过 不是 共 批准 的 许多 的 这 事物 他 做过 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
with the young inventor .
和 这 年轻的 发明者 .

因为她并不完全赞同他与那位年轻发明家有关的许多做法。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] , ” [tɑ:m] [sed] ['leɪtər] .
“ I thought maybe he was going to get his checkbook , ” Tom said later .
“ 我 想法 或许 他 曾是 去 到 得到 他的 支票簿 , ” 汤姆 说 之后 .

“我当时以为他可能要去拿支票簿了，”汤姆后来说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
He was always a very hopeful individual .
他 曾是 总是 一个 非常 充满希望 个人 .

他一直是个充满希望的人。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ['æftər][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
But when Mr . Damon returned to his seat after his tiptoeing visit to the
但 什么时候 先生 . 达蒙 返回 到 他的 座位 后 他的 踮着脚尖 访问 到 这
[kloʊzd] [dɔ:r] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
closed door he remarked in a low voice :
关闭 门 他 评论 在 一个 低的 嗓音 :

但达蒙先生蹑手蹑脚地走到紧闭的房门前，回到座位上后，低声说道：

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] . ”
“ You can't be too careful . ”
“ 你 不能 是 也 小心 . ”

“小心驶得万年船。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mænər] .
“ About what ? ” asked Tom , impressed by his friend's manner .
“ 关于 什么 ? ” 问 汤姆 , 印象深刻 经过 他的 朋友们 方式 .

“关于什么事？”汤姆问道，他被朋友的举止所折服。

“ [ə'baʊt] ['letɪŋ] [jʊr; jər][plænz] [bɪ'kʌm] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ðɪs] [nu:]
“ About letting your plans become known before you are ready to spring this new
“ 关于 出租 你的 计划 变得 已知 前 你 是 准备好 到 春天 这 新的
['erlaɪn] [ɪk'spres] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
airline express on the public ,
航空公司 表达 在 这 民众 ,

“关于在准备好向公众推出这条新的航空快线之前，就让你的计划为人所知，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
” was the answer .
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəunt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ned] .
“ Why , you don't suspect any one in your own house , do you ? ” asked Ned .
“ 为什么 , 你 不 怀疑 任何 一 在 你的 自己的 房子 , 做 你 ? ” 问 内德 .

“怎么，你不会怀疑自己家里的任何人吧？”内德问道。

“ [nɑ:t][maɪ] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['mɪstər] . ['deimən] ['ænsər] .
“ Not my wife , of course , ” Mr . Damon answered .
“ 不是 我的 妻子 , 的 课程 , ” 先生 . 达蒙 回答 .

“当然不是我妻子，”达蒙先生回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [kwɪr] ['kærəktərz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] .
“ But there have been several queer characters around here of late .
“ 但 那里 有 到过 一些 酷儿 人物 大约 这里 的 晚的 .

“但最近这里出现了一些同性恋角色。”

['sevrəl] [men] [hæv; həv] [kɔːld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['haɪər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ]

Several	men	have	called	,	trying	to	get	me	to	hire	them	as	a
一些	男人	有	称为	,	尝试	到	得到	我	到	聘请	他们	作为	一个

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

valet	.
代客泊车	.

有好几个男人打电话来，想让我雇佣他们做代客泊车员。

[bles] [maɪ] ['nektaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !

Bless	my	necktie	,	as	if	I	needed	a	valet	!
保佑	我的	领带	,	作为	如果	我	需要	一个	代客泊车	!

我的领带真该保佑，好像我需要贴身男仆似的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Of	course	I	sent	them	away	,
的	课程	我	发送	他们	离开	,

我当然把他们送走了。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [meɪd] [let] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] ,

but	yesterday	the	maid	let	another	one	in	while	I	was	busy	in	my	study	,
但	昨天	这	女佣	让	其他	一	在	尽管	我	曾是	忙碌的	在	我的	学习	,

但昨天我忙于书房的时候，女佣又放了一个女人进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] .

and	the	fellow	had	the	impudence	to	walk	right	up	to	my	door	.
和	这	同伴	有	这	厚颜无耻	到	走	正确的	向上	到	我的	门	.

那家伙竟然厚颜无耻地径直走到我家门口。

[maɪ] [waɪf] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

My	wife	caught	him	standing	there	listening	after	the	maid	had	gone	away	,
我的	妻子	捕捉	他	常设	那里	聆听	后	这	女佣	有	已消失	离开	,

女佣走后，我妻子发现他站在那里偷听。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [sent] [ðə; ði] ['feloʊ] ['flaɪɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	Mrs	.	Damon	sent	the	fellow	flying	,	I'll	tell	you	.
和	太太	.	达蒙	发送	这	同伴	飞行	,	患病的	告诉	你	.

我告诉你，达蒙太太把那家伙打飞了。

“ [aɪ] [sə'spekt] , [tɑːm] ,

“	I	suspect	,	Tom	,
“	我	怀疑	,	汤姆	,

“我怀疑，汤姆，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [nuː]

that	he	had	something	to	do	with	the	gang	that	is	trying	to	get	your	new
那	他	有	某物	到	做	和	这	帮派	那	是	尝试	到	得到	你的	新的

[ˌæpə'rætəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

apparatus	away	from	you	.
设备	离开	从	你	.

他与试图抢走你新设备的团伙有牵连。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [ɑːn] [trɪps] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

He	must	know	that	I	am	your	friend	and	often	go	on	trips	with	you	,
他	必须	知道	那	我	是	你的	朋友	和	经常	去	在	旅行	和	你	,

他肯定知道我是你的朋友，而且经常和你一起旅行。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ]

and	possibly	he	thought	he	might	get	some	information	here	,	in	a	sneaking
和	可能	他	想法	他	可能	得到	一些	信息	这里	,	在	一个	鬼鬼祟祟

[wei] .

way	.
方式	.

或许他认为可以偷偷摸摸地在这里获取一些信息。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['lɪsnɪŋ] .

That's	why	I	wanted	to	make	sure	no	one	was	out	in	the	hall	listening	.
那就是	为什么	我	通缉	到	制作	当然	不	一	曾是	出去	在	这	大厅	聆听	.

所以，我才想确保走廊里没有人偷听。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ðer; ðər] .

I	looked	out	through	the	crack	and	no	one	is	there	.
我	看起来	出去	通过	这	裂缝	和	不	一	是	那里	.

我透过缝隙往外看，那里一个人也没有。

[naʊ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Now	go	on	with	your	explanation	.
现在	去	在	和	你的	解释	.

现在请继续你的解释。

" [tɑːm] [dɪd] , [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] ['erəpleɪn] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] ,

"	Tom	did	,	elaborating	on	his	plans	for	a	big	aeroplane	in	two	sections	,
"	汤姆	做过	,	详细说明	在	他的	计划	为了	一个	大的	飞机	在	二	部分	,

汤姆照做了，他分两部分详细阐述了他建造大型飞机的计划。

[ðə; ðɪ] [pɑːrt] [wer] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɒːtəukɑː] ,

the	part	where	the	passengers	were	to	be	carried	being	like	a	big	autocar	,
这	部分	在哪里	这	乘客	是	到	是	携带	存在	喜欢	一个	大的	汽车	,

乘客乘坐的部分就像一辆大型汽车，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

able	to	move	under	its	own	power	.
有能力的	到	移动	在下面	它是自己的		力量	.

能够依靠自身动力移动。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	this	feature	that	will	save	a	lot	of	time	,	"	he	explained	.
"	它	是	这	特征	那	将要	节省	一个	很多	的	时间	,	"	他	解释	.

“这项功能将节省大量时间，”他解释说。

" ['æftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['erəpleɪn] ['stɑːrts] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv]

"	After	the	first	aeroplane	starts	from	Long	Island	the	passengers	will	not	have
"	后	这	第一的	飞机	开始	从	长的	岛	这	乘客	将要	不是	有

[tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

to	move	out	of	their	seats	until	they	reach	San	Francisco	.
到	移动	出去	的	他们的	座位	直到	他们	抵达	圣	弗朗西斯科	.

“第一架飞机从长岛起飞后，乘客们直到抵达旧金山之前都不必离开座位。”

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌoʊvər'naɪt] [trɪps] ,

Or	,	if	we	start	at	night	,	in	case	it	is	found	desirable	to	have	overnight	trips	,
或者	,	如果	我们	开始	在	夜晚	,	在	案件	它	是	成立	理想	到	有	过夜	旅行	,

或者，如果我们从晚上开始，以防需要进行过夜旅行，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [geɪt] ,

a	man	can	go	to	sleep	in	New	York	and	awaken	at	the	Golden	Gate	,
一个	男人	能	去	到	睡觉	在	新的	约克	和	觉醒	在	这	金的	门	,

一个人可以在纽约入睡，醒来时却已身处金门大桥。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [lɔːŋ] . ”
that is , if he wants to sleep that long . ”
那 是 , 如果 他 想要 到 睡觉 那 长的 . ”

也就是说，如果他想睡那么久的话。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
“ It's a big undertaking ! ” said the odd man .
” 它是 一个 大的 承诺 ! ” 说 这 奇怪的 男人 .

“这是一项艰巨的任务！”那个古怪的男人说道。

“ [bʌt; bət][tɑːm][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] , ” [dɪ'klerd] [ned] .
“ But Tom can carry it through if any one can , ” declared Ned .
” 但 汤姆 能 携带 它 通过 如果 任何 一 能 , ” 声明 内德 .

“但如果说谁能做到，那一定是汤姆，”内德说道。

“ [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
“ The worst of it is that it's going to take a mint of money ,
” 这 最差 的 它 是 那 它是 去 到 拿 一个 薄荷 的 钱 ,

“最糟糕的是，这将需要一大笔钱。”

” [said] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
” sighed the young inventor .
” 叹了口气 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家叹了口气。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] ,
“ That's why I'm calling on you and some of my other friends to take stock ,
” 那就是 为什么 我是 呼叫 在 你 和 一些 的 我的 其他 朋友们 到 拿 库存 ,
['mɪstər] . ['deimən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“所以，我才呼吁你和其他一些朋友好好反思一下，达蒙先生。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does it strike you ?
如何 做 它 罢工 你 ?

你觉得怎么样?

” [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]
” To the credit of Mr . Damon be it said that he did not hesitate a
” 到 这 信用 的 先生 . 达蒙 是 它 说 那 他 做过 不是 犹豫 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

值得称赞的是，达蒙先生没有丝毫犹豫。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] :
He held out his hand to his friend and said :
他 握住 出去 他的 手 到 他的 朋友 和 说 :

他向朋友伸出手说：

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] !
“ I'm with you , Tom Swift !
” 我是 和 你 , 汤姆 迅速 !

“我同意你的观点，汤姆·斯威夫特！”

[aɪl] [ɪn'vest] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .
I'll invest all I can afford .
患病的 投资 全部 我 能 买得起 .

我会把我所有能负担得起的东西都投资出去。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ,

I	wish	it	was	more	,
我	希望	它	曾是	更多的	,

我希望它能更多一些。

[bʌt; bət] [aɪv] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [ðæt] [nuː] ['erəpleɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [smæʃt] .

but	I've	spent	a	lot	on	that	new	aeroplane	of	mine	that	I	nearly	smashed	.
但	我已经	花费	一个	很多	在	那	新的	飞机	的	矿	那	我	几乎	粉碎	.

但我花了很多钱买了那架新飞机，结果差点把它撞坏了。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

However	,	I	have	a	few	dollars	left	in	the	bank	.
然而	,	我	有	一个	很少	美元	左边	在	这	银行	.

不过，我的银行账户里还剩下几美元。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Though	you	needn't	say	anything	to	my	wife	about	this	,
尽管	你	不必	说	任何事物	到	我的	妻子	关于	这	,

虽然你不必把这件事告诉我妻子，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] .

"	he	went	on	in	a	low	voice	as	he	got	out	his	checkbook	.
"	他	去	在	在	一个	低的	嗓音	作为	他	得到	出去	他的	支票簿	.

他一边拿出支票簿，一边低声说道。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

Tom	and	Ned	smiled	as	they	gave	a	promise	of	secrecy	,
汤姆	和	内德	微笑	作为	他们	给予	一个	承诺	的	保密	,

汤姆和奈德微笑着承诺会保守秘密。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrd]

and	a	little	later	the	young	inventor	left	with	his	first	contribution	toward
和	一个	小的	之后	这	年轻的	发明者	左边	和	他的	第一的	贡献	朝向

['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] — [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

financing	the	airline	express	—	a	check	for	five	thousand	dollars	.
融资	这	航空公司	表达	—	一个	查看	为了	五	千	美元	.

不久之后，这位年轻的发明家带着他为航空快运提供的第一笔资金——一张五千美元的支票——离开了。

[tɑːm] [swɪft] [spent] ['bɪzi] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

Tom	Swift	spent	busy	days	during	the	next	few	weeks	.
汤姆	迅速	花费	忙碌的	天	期间	这	下一个	很少	周	.

接下来的几周，汤姆·斯威夫特过得非常忙碌。

[laɪk] [ɔːl] [nuː] ['entərˌpraɪz] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['tɑːmz]

Like	all	new	enterprises	,	this	one	was	not	easy	to	start	,	though	many	of	Tom's
喜欢	全部	新的	企业	,	这	一	曾是	不是	简单的	到	开始	,	尽管	许多	的	汤姆的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

像所有新企业一样，这家企业起步并不容易，尽管汤姆的许多朋友都参与其中。

[huːm] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [stɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [bɪg] ['dividendz]

whom	he	approached	with	a	plea	that	they	buy	stock	which	would	pay	big	dividends
谁	他	接近	和	一个	恳求	那	他们	买	库存	哪个	会	支付	大的	股息

[ɪf] [ðə; ði][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

if	the	plan	succeeded	,
如果	这	计划	成功了	,

他找到他们，恳求他们购买股票，如果计划成功，这些股票将带来丰厚的股息。

[æt; ət][wʌns] ['pəːtʃəst] [blɑːks] .

at	once	purchased	blocks	.
在	一次	购买	积木	.

立即购买的积木。

['ʌðər] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

Others	**required**	**more**	**persuasion**	**,**
其他的	必需的	更多的	劝说	,

其他人则需要更多劝说。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [stɑːk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn]

and	**not**	**a**	**few**	**said**	**they**	**would**	**buy**	**stock**	**if**	**they**	**could**	**see**	**the**	**machines**	**in**
和	不是	一个	很少	说	他们	会	买	库存	如果	他们	可以	看	这	机器	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	**.**
手术	.

不少人表示，如果能看到机器运转，他们就会购买股票。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ned] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

“	**That's**	**what**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**,**	**Ned**	**,**	**”**	**decided**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
“	那就是	什么	我们已经	得到	到	做	,	内德	,	”	决定	这	年轻的	发明者	,

“我们必须这么做，内德，”这位年轻的发明家决定道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [maɪt] [feɪl] [θruː] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

when	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**enterprise**	**might**	**fail**	**through**	**lack**	**of**	**capital**	**.**
什么时候	它	曾是	明显	那	这	企业	可能	失败	通过	缺少	的	首都	.

当企业明显可能因缺乏资金而失败时。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [mɪ'zʊri] [bɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [ðɪs] [kəm'baɪnd] ['ɔːtoʊ]

“	**We've**	**got**	**to**	**show**	**these**	**Missouri**	**birds**	**that**	**we**	**can**	**fly**	**this**	**combined**	**auto**
“	我们已经	得到	到	展示	这些	密苏里州	鸟类	那	我们	能	飞	这	合并	汽车

[ænd; ənd] ['erəpleɪn] .

and	**aeroplane**	**.**
和	飞机	.

“我们必须向密苏里州的这些家伙证明，我们能驾驶这种汽车和飞机的结合体。”

[dʒiː] ,

Gee	**,**
吉	,

哎呀，

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [dæd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['redi] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər]

I'm	**sorry**	**now**	**Dad**	**and**	**I**	**have**	**all**	**our**	**ready**	**money**	**tied**	**up**	**in**	**those**	**other**
我是	对不起	现在	爸爸	和	我	有	全部	我们的	准备好	钱	系	向上	在	那些	其他

['mætərz] . ”

matters	**.**	**”**
事情	.	”

很抱歉，我和爸爸现在所有的积蓄都投入到其他事情里了。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['traɪəl] [mə'ʃiːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]

“	**But**	**can**	**you**	**build**	**a**	**trial**	**machine**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**treasurer**	**of**	**the**	**Swift**
“	但	能	你	建造	一个	审判	机器	?	”	问	这	财务主管	的	这	迅速

[kən'sɜːrn] .

concern	**.**
忧虑	.

“但是你们能造一台试验机吗？”Swift公司的财务主管问道。

“ [aɪ][kæn; kən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['pæt(ə)nt]['pepərz] [kʌm] [θruː] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [tɑːm]

“	**I**	**can**	**as**	**soon**	**as**	**my**	**patent**	**papers**	**come**	**through**	**from**	**Washington**	**,**	**”**	**Tom**
“	我	能	作为	很快	作为	我的	专利	文件	来	通过	从	华盛顿	,	”	汤姆

[sed] .

said	**.**
说	.

“等我的专利文件从华盛顿那边寄到我手上，我就可以了，”汤姆说。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪz] [naʊ] .
“ That's where the hitch is now .
“ 那就是 在哪里 这 拴住 是 现在 .

“这就是现在的问题所在。”

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [plænt] ,
After all the machines we have made in our plant ,
后 全部 这 机器 我们 有 制成 在 我们的 植物 ,

在我们工厂生产了所有机器之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪr] [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] [bɪld] [ə; eɪ] ['spi:di] ['erəpleɪn] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['paʊər]
it would be queer if we couldn't build a speedy aeroplane of extra power
它 会 是 酷儿 如果 我们 不能 建造 一个 迅速 飞机 的 额外的 力量
[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['ʃæsi] [tu:; tə] [klæmp] [ɑ:n] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .
and also a chassis to clamp on to carry the passengers .
和 还 一个 机壳 到 夹钳 在 到 携带 这 乘客 .

如果我们既造不出动力强劲、速度飞快的飞机，又造不出可以夹在飞机上搭载乘客的底盘，那才奇怪呢。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [kʌmz] [ɪn] — [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] . ”
That's where the patent comes in — the method of combining the two . ”
那就是 在哪里 这 专利 来 在 — 这 方法 的 结合 这 二 . ”

这就是专利的作用所在——将两者结合起来的方法。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pætnts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,
“ But I understood that the patents had been allowed , ” said Mr . Damon ,
“ 但 我 理解 那 这 专利 有 到过 允许 , ” 说 先生 . 达蒙 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
who was present .
WHO 曾是 展示 .

“但我了解到这些专利已经获得批准，”在场的达蒙先生说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['lɔɪər] . ”
“ That was the latest advice from your Washington lawyer . ”
“ 那 曾是 这 最新的 建议 从 你的 华盛顿 律师 . ”

“那是你华盛顿律师给你的最新建议。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['mætərz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [sɪns] [ðen] .
But several matters have come up since then .
但 一些 事情 有 来 向上 自从 然后 .

但此后又出现了一些问题。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɪr] [wi:lz] , [soʊ] [tu:; tə]
Some one is trying to throw a monkey wrench into the gear wheels , so to
一些 一 是 尝试 到 扔 一个 猴 扳手 进入 这 齿轮 车轮 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

有人试图从中作梗，破坏事情的进展。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] —
and I suspect it is the same gang that tried to put me out of the way —
和 我 怀疑 它 是 这 相同的 帮派 那 尝试 到 放 我 出去 的 这 方式 —
[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['hedɪd] [baɪ] [ʃ'lʌmp] [ænd; ənd] ['keni] .
the scoundrels headed by Schlump and Kenny .
这 无赖 标题 经过 懒汉 和 肯尼 .

我怀疑是同一伙人试图除掉我——以施伦普和肯尼为首的恶棍。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [maɪ'self] . ”

I	think	I	shall	have	to	make	a	trip	to	Washington	myself	.	”
我	思考	我	将	有	到	制作	一个	旅行	到	华盛顿	我	.	”

我想我得亲自去一趟华盛顿了。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tɑːm] , ” [wɔːrnd] [ned] ['nuːtən] .

“	Be	careful	,	Tom	,	”	warned	Ned	Newton	.
“	是	小心	,	汤姆	,	”	警告	内德	牛顿	.

“小心点，汤姆，”内德·牛顿警告道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [get] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] . ”

“	They	may	get	you	on	the	way	there	.	”
“	他们	可能	得到	你	在	这	方式	那里	.	”

“他们可能会在去那里的路上抓到你。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	guess	I	can	look	out	for	myself	,	”	was	the	answer	.
“	我	猜测	我	能	看	出去	为了	我	,	”	曾是	这	回答	.

“我想我可以照顾好自己，”他回答道。

[bʌt; bət] [wen] ['meri] ['nestə] [hɜːrd] [wʌt] [tɑːm] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ]

But	when	Mary	Nestor	heard	what	Tom	proposed	to	do	,	she	added	her	warning
但	什么时候	玛丽	内斯特	听到	什么	汤姆	建议的	到	做	,	她	额外	她	警告

[tuː; tə] ['nɛdz] .

to	Ned's	.
到	内德的	.

但当玛丽·内斯特听到汤姆的提议后，她也向内德提出了警告。

[haʊ'evər] , [tɑːm][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ðen] ['meri] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

However	,	Tom	was	firm	and	then	Mary	delivered	her	ultimatum	.
然而	,	汤姆	曾是	公司	和	然后	玛丽	发表	她	最后通牒	.

然而，汤姆态度坚决，玛丽随后下了最后通牒。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	If	you	go	to	Washington	,	I'm	going	,	too	,	”	she	declared	.
“	如果	你	去	到	华盛顿	,	我是	去	,	也	,	”	她	声明	.

“如果你去华盛顿，我也要去，”她宣称。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Good	!	”	cried	Tom	.
“	好的	!	”	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meri] ,

“	I've	been	wanting	a	little	excursion	with	you	,	Mary	,
“	我已经	到过	想要	一个	小的	短途旅行	和	你	,	玛丽	,

“我一直想和你一起出去玩玩，玛丽。”

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ned] [ænd; ənd] ['helən] [ə'lɔːŋ] .

and	we'll	make	a	party	of	it	and	take	Ned	and	Helen	along	.
和	出色地	制作	一个	派对	的	它	和	拿	内德	和	海伦	沿着	.

我们会好好庆祝一番，还会带上内德和海伦。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! ”

That	will	be	fun	!	”
那	将要	是	乐趣	!	”

那肯定很有趣！

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	That's	the	idea	!
“	那就是	这	主意	!

“就是这样！”

" [ned] [dɪ'klerd] .
" Ned declared .
" 内德 声明 .

"内德宣布道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld] [gæŋ] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ə'lɔːŋ]
" It will be a bold gang that dares to start anything with the two girls along
" 它 将要 是 一个 大胆的 帮派 那 敢于 到 开始 任何事物 和 这 二 女孩们 沿着
.
:
.

"敢带着这两个女孩一起搞事，这群人胆子可不小。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] ['tɑːmz] ['pætnts] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [foʊld]
" It may be mentioned here that Tom's patents were really of a three - fold
" 它 可能 是 提及 这里 那 汤姆的 专利 是 真的 的 一个 三 - 折叠
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

"这里需要提一下，汤姆的专利实际上有三重性质。"

[wʌn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]
One consisted of the peculiar construction of the passenger car to be used in
一 由……组成 的 这 奇特 建造 的 这 乘客 车 到 是 用过的 在
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [tuː; tə] - ['oʊʃ(ə)n] [flaɪt] ,
the ocean - to - ocean flight ,
这 海洋 - 到 - 海洋 航班 ,

其中一项是为跨洋飞行而设计的客车的特殊构造，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klæmpɪŋ] [ðɪs] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]
the second was a patent on the method of clamping this car to the
这 第二 曾是 一个 专利 在 这 方法 的 夹紧 这 车 到 这
['erəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

第二项专利是关于将这辆汽车固定到飞机上的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði][djʊ'ræljʊmɪn] ['ælcɪ] [ʌv; əv]
and the third covered the method of manufacturing the duralumin alloy of
和 这 第三 涵盖 这 方法 的 制造业 这 硬铝 合金 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
which the car and a part of the aeroplane were to be constructed .
哪个 这 车 和 一个 部分 的 这 飞机 是 到 是 建造 .

第三部分涵盖了制造汽车和飞机部分部件所用的硬铝合金的方法。

['ɔːrd(ə)neri][djʊ'ræljʊmɪn][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] [pər] [sent] .
Ordinary duralumin is composed of ninety - four per cent .
普通的 硬铝 是 由 的 九十 - 四 每 中心 .

普通硬铝的组成成分为94%。

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [mæg'niːziəm] ; [bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ]
aluminum and the rest copper and magnesium ; but Tom had a
铝 和 这 休息 铜 和 镁 ; 但 汤姆 有 一个
['siːkrət] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
secret formula of his own ,
秘密 公式 的 他的 自己的 ,

铝，其余的是铜和镁；但汤姆有他自己的秘方。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːrdʒɪŋ]

not	only	for	mixing	these	ingredients	,	but	also	in	the	melting	and	forging
不是	仅有的	为了	混合	这些	原料	,	但	还	在	这	融化	和	锻造

['prɑːsesɪz] .

processes	.
流程	.

不仅用于混合这些成分，而且用于熔化和锻造过程。

[hɪz; ɪz][djʊ'ræljʊmɪn][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [juːst] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]

His	duralumin	he	considered	stronger	than	any	ever	used	in	an	aeroplane	and
他的	硬铝	他	经过考虑的	更强	比	任何	曾经	用过的	在	一个	飞机	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [pər] [sent] .

it	was	at	least	three	per	cent	.
它	曾是	在	至少	三	每	中心	.

他认为他所用的硬铝比飞机上使用过的任何硬铝都要坚固，而且强度至少提高了 3%。

['laɪtər] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

lighter	in	weight	than	any	which	had	ever	been	offered	to	him	.
打火机	在	重量	比	任何	哪个	有	曾经	到过	提供	到	他	.

比他之前收到的任何礼物都轻。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [æz; əz][tɑːm] [faʊnd] ,

There	is	nothing	like	going	yourself	when	you	want	a	thing	done	,	as	Tom	found	,
那里	是	没有什么	喜欢	去	你自己	什么时候	你	想	一个	事物	完毕	,	作为	汤姆	成立	,

正如汤姆所发现的那样，想要把某件事做好，最好的办法莫过于亲自前往。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz]

and	he	had	not	been	many	days	in	Washington	,	whither	his	three	friends
和	他	有	不是	到过	许多	天	在	华盛顿	,	往哪里去	他的	三	朋友们

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

accompanied	him	,
伴随	他	,

他到华盛顿没几天，他的三个朋友陪他一起去的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pætnts] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi]

before	he	had	matters	connected	with	his	patents	straightened	out	and	he
前	他	有	事情	连接	和	他的	专利	拉直	出去	和	他

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

was	assured	by	a	high	government	authority	that	his	claim	was	original	,
曾是	保证	经过	一个	高的	政府	权威	那	他的	宣称	曾是	原来的	,

在他理清与专利相关的事务，并得到政府高级官员的保证，确认他的权利要求具有原创性之前，

['vælɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

valid	,	and	would	eventually	be	allowed	,
有效的	,	和	会	最终	是	允许	,

有效，最终会被允许。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

thus	giving	him	the	sole	right	to	make	airline	express	machines	for	a	limited
因此	给予	他	这	唯一	正确的	到	制作	航空公司	表达	机器	为了	一个	有限的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

因此，他获得了在有限时间内制造航空快递机的独家权利。

[pər'hæps] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] [wen] [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi]

Perhaps	this	action	of	the	patent	authorities	was	hastened	when	an	old	army
也许	这	行动	的	这	专利	当局	曾是	加快	什么时候	一个	老的	军队

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

或许，一位老军官的出现加速了专利当局的这一行动。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['fɑːðər] ,
a **friend** **of** **Tom's** **father** **,**
一个 朋友 的 汤姆的 父亲 ,

汤姆父亲的一位朋友，

[hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː]
heard **about** **the** **matter** **and** **declared** **such** **a** **machine** **would** **be** **of** **great** **value**
听到 关于 这 事情 和 声明 这样的 一个 机器 会 是 的 伟大的 价值
[tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɔːr] .
to **the** **United** **States** **in** **case** **of** **another** **war** **.**
到 这 团结的 各州 在 案件 的 其他 战争 .

他听说了这件事，并表示如果再次发生战争，这种机器对美国将具有极大的价值。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,
This **officer** **impressed** **his** **views** **on** **certain** **friends** **of** **his** **in** **the** **patent** **office** **,**
这 官 印象深刻 他的 浏览 在 肯定 朋友们 的 他的 在 这 专利 办公室 ,

这位官员将自己的观点灌输给了他在专利局的一些朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ledn] [wiːlz] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and **the** **result** **was** **that** **the** **usual** **leaden** **wheels** **in** **that** **institution** **began** **to**
和 这 结果 曾是 那 这 通常 铅灰色 车轮 在 那 机构 开始 到
[muːv] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
move **more** **rapidly** **.**
移动 更多的 快速 .

结果是，该机构中通常缓慢运转的机器开始加速运转起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['mælkəm] ,
“ **If** **you** **can** **wait** **long** **enough** **,** **”** **said** **General** **Malcolm** **,**
“ 如果 你 能 等待 长的 足够的 , ” 说 一般的 马尔科姆 ,

“如果你能等足够长的时间，”马尔科姆将军说，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [tɑːm] ,
who **had** **been** **of** **such** **service** **to** **Tom** **,**
WHO 有 到过 的 这样的 服务 到 汤姆 ,

曾为汤姆提供过如此帮助的人，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sʌbsədi] . ”
“ **I** **believe** **I** **can** **even** **get** **you** **a** **government** **subsidy** **.** **”**
“ 我 相信 我 能 甚至 得到 你 一个 政府 补贴 . ”

“我相信我甚至可以帮你申请到政府补贴。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [nuː]
“ **How** **long** **would** **it** **take** **to** **get** **the** **government** **to** **invest** **money** **in** **this** **new**
“ 如何 长的 会 它 拿 到 得到 这 政府 到 投资 钱 在 这 新的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ?
undertaking **of** **mine** **?**
承诺 的 矿 ?

“要多久才能让政府投资我的这项新事业？”

” [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **Tom** **wanted** **to** **know** **.**
” 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

“ [oʊ] , ['prɑːbəbli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
“ **Oh** **,** **probably** **two** **or** **three** **years** **.**
“ 哦 , 大概 二 或者 三 年 .

“哦，大概两三年吧。”

[ə; eɪ] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [fɔːr] ['jɪrz] . ”
A **bill** **would** **have** **to** **be** **introduced** **in** **Congress** **—** **it** **might** **take** **four** **years** **.** **”**
一个 账单 会 有 到 是 介绍 在 国会 — 它 可能 拿 四 年 . ”

必须向国会提交法案——这可能需要四年时间。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [tɑːm] [læft] .

“	I	expect	to	make	the	first	flight	inside	of	a	month	,	”	Tom	laughed	.
“	我	预计	到	制作	这	第一的	航班	里面	的	一个	月	,	”	汤姆	笑了	.

“我预计一个月内就能完成首次飞行，”汤姆笑着说。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

Tom	and	his	friends	returned	to	Shopton	,
汤姆	和	他的	朋友们	返回	到	-	,

汤姆和他的朋友们回到了肖普顿。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['meni] ['strenjuəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

and	then	followed	many	strenuous	days	and	nights	of	work	for	the	young
和	然后	随后	许多	费力的	天	和	夜晚	的	工作	为了	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

接下来，这位年轻的发明家经历了许多个艰苦卓绝的日夜工作。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][tɑːm][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ned] ['nuːtənz]

Those	who	had	faith	in	Tom	and	those	who	knew	and	understood	Ned	Newton's
那些	WHO	有	信仰	在	汤姆	和	那些	WHO	知道	和	理解	内德	牛顿

[ʌn'juːʒuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] [soʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz]

unusual	knowledge	and	judgment	in	financial	matters	so	talked	to	their	friends
异常	知识	和	判断	在	金融的	事情	所以	谈话	到	他们的	朋友们

[ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['aʊt'saɪdər] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd]

that	eventually	outsiders	put	one	hundred	thousand	dollars	into	the	scheme	and
那	最终	局外人	放	一	百	千	美元	进入	这	方案	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

那些信任汤姆的人，以及那些了解并理解内德·牛顿在金融事务方面非凡知识和判断力的人，都向他们的朋友谈论此事，最终，一些局外人向该计划投入了十万美元，而这.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd]

together	with	the	money	Mr	.	Damon	and	other	acquaintances	subscribed	and
一起	和	这	钱	先生	.	达蒙	和	其他	熟人	已订阅	和

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ,

with	what	Tom	and	his	father	had	,
和	什么	汤姆	和	他的	父亲	有	,

加上达蒙先生和其他熟人出资的钱，以及汤姆和他父亲的积蓄，

[geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [pleɪnz] [ænd; ənd] [tuː] [kɑːrz] .

gave	them	enough	cash	to	build	three	planes	and	two	cars	.
给予	他们	足够的	现金	到	建造	三	飞机	和	二	汽车	.

给了他们足够的钱，可以造三架飞机和两辆汽车。

[ɪ'senʃəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

Essentially	there	was	nothing	new	or	startling	in	the	construction	of	either	of
本质上	那里	曾是	没有什么	新的	或者	令人震惊	在	这	建造	的	任何一个	的

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] .

these	machines	.
这些	机器	.

从本质上讲，这两台机器的构造并没有什么新颖或令人惊讶之处。

[maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] .

My	readers	are	all	familiar	with	the	general	outline	of	an	aeroplane	.
我的	读者	是	全部	熟悉的	和	这	一般的	大纲	的	一个	飞机	.

我的读者们都熟悉飞机的大致外形。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːkpɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪlət]

Beneath	the	fuselage	which	held	the	engine	and	a	cockpit	for	the	pilot
下面	这	机身	哪个	握住	这	引擎	和	一个	座舱	为了	这	飞行员

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hevi] [freɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klæmpt] [ðə; ði]

and	his	helper	was	built	a	heavy	frame	to	which	could	be	clamped	the
和	他的	帮手	曾是	建造	一个	重的	框架	到	哪个	可以	是	夹紧	这

['pæsɪndʒər] [kɑːr] .

passenger	car	.
乘客	车	.

在容纳发动机和飞行员及其助手驾驶舱的机身下方，建造了一个重型框架，可以将客车夹紧在该框架上。

[ðɪs] [kɑːr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pɑːrlər] [kɑːr] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpər] .

This	car	was	like	a	Pullman	parlor	car	combined	with	a	sleeper	.
这	车	曾是	喜欢	一个	普尔曼	客厅	车	合并	和	一个	轨枕	.

这辆车就像是普尔曼豪华车厢和卧铺车厢的结合体。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['foʊldɪŋ] [bɜːθs] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['iːzi] [tʃerz] .

It	had	some	folding	berths	and	also	some	easy	chairs	.
它	有	一些	折叠式的	泊位	和	还	一些	简单的	椅子	.

里面有一些折叠床和一些舒适的椅子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'feɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['meni]

There	was	a	small	dining	room	and	a	buffet	kitchen	,	and	many
那里	曾是	一个	小的	用餐	房间	和	一个	自助餐	厨房	,	和	许多

[kən'viːnjənsis] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

conveniences	were	installed	.
便利设施	是	已安装	.

屋内设有小型餐厅和自助厨房，并配备了许多便利设施。

[tɑːm] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [trɪp] [tuː; tə] [ten] ,

Tom	limited	the	number	of	passengers	to	be	carried	on	any	one	trip	to	ten	,
汤姆	有限的	这	数字	的	乘客	到	是	携带	在	任何	一	旅行	到	十	,

汤姆将每次旅行的乘客人数限制为十人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

saying	he	could	enlarge	the	cars	if	he	found	the	machine	was	going	to	be
说	他	可以	放大	这	汽车	如果	他	成立	这	机器	曾是	去	到	是

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

他说，如果他发现这台机器会成功，他可以加大汽车的尺寸。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [pleɪnz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [læst] [koʊts] [ʌv; əv]

In	due	time	the	two	cars	and	the	three	planes	received	their	last	coats	of
在	到期的	时间	这	二	汽车	和	这	三	飞机	已收到	他们的	最后的	外套	的

['vɑːrnɪʃ] ,

varnish	,
漆	,

不久之后，这两辆汽车和三架飞机都涂上了最后一层清漆。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] ['æftər] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [blɑːk] [test] ,

the	powerful	engines	were	installed	after	a	rigid	block	test	,
这	强大的	发动机	是	已安装	后	一个	死板的	堵塞	测试	,

这些强劲的发动机是在经过严格的缸体测试后安装的。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [tɑːm] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ned] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl]

and	one	day	Tom	announced	to	Ned	that	all	was	in	readiness	for	a	trial
和	一	天	汤姆	宣布	到	内德	那	全部	曾是	在	准备就绪	为了	一个	审判

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

有一天，汤姆向内德宣布，一切准备就绪，可以进行试飞了。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

“	Want	to	come	along	?	”	asked	the	young	inventor	.
”	想	到	来	沿着	?	”	问	这	年轻的	发明者	.

“你想一起去吗？”这位年轻的发明家问道。

“ [ʃʊr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ˈænsər] .

“	Sure	!	”	was	the	quick	answer	.
”	当然	!	”	曾是	这	快的	回答	.

“当然！”对方迅速回答道。

“ [ˈenibɑːdi] [els] [ˈgoʊɪŋ] ? ”

“	Anybody	else	going	?	”
”	任何人	别的	去	?	”

还有其他人去吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən][ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [inˈsists] [ɑːn] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

Mr	.	Damon	is	game	and	Father	insists	on	accompanying	us	.
先生	.	达蒙	是	游戏	和	父亲	坚持	在	随同	我们	.

达蒙先生欣然同意，父亲也坚持要陪同我们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˈkɑːkʊ] [əˈlɔːŋ] — [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən]

I	think	I'll	take	Koku	along	—	he	might	come	in	handy	in	case	anything	should	happen
我	思考	患病的	拿	国	沿着	—	他	可能	来	在	便利	在	案件	任何事物	应该	发生

.

:
.

我想我会带上小黑——万一发生什么事，他或许能派上用场。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]

”	It	was	decided	to	make	the	start	from	the	big	field	outside	of	the	Swift
”	它	曾是	决定	到	制作	这	开始	从	这	大的	场地	外部	的	这	迅速

[plænt] ,

plant	,
植物	,

“最终决定从Swift工厂外的大片空地上起跑。”

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] [kɑːr][wʌz; wəz]

and	one	morning	one	of	the	planes	and	its	accompanying	passenger	car	was
和	一	早晨	一	的	这	飞机	和	它是	随同	乘客	车	曾是

[roʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] [stretʃ] .

rolled	out	on	the	level	stretch	.
滚动	出去	在	这	等级	拉紧	.

一天早上，一架飞机和它的随行客车被推出到平坦的道路上。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [prɪˈveɪl] [wen] [ðə; ði] ['erlaɪn]

To	make	the	test	under	the	same	conditions	that	would	prevail	when	the	airline
到	制作	这	测试	在下面	这	相同的	状况	那	会	占上风	什么时候	这	航空公司

[ɪkˈspres] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] ,

express	was	in	service	,
表达	曾是	在	服务	,

为了在与航空公司运营时相同的条件下进行测试，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Tom	and	his	friends	entered	the	passenger	car	at	one	end	of	the	field	.
汤姆	和	他的	朋友们	进入	这	乘客	车	在	一	结尾	的	这	场地	.

汤姆和他的朋友们在田野的一端上了客车。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,

“	We	will	imagine	,	”	explained	Tom	,
”	我们	将要	想象	,	”	解释	汤姆	,

“我们会进行想象，”汤姆解释道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [lɔːŋ]

“	that	we	have	just	landed	here	from	the	plane	that	brought	us	from	Long
”	那	我们	有	只是	登陆	这里	从	这	飞机	那	带来	我们	从	长的

['aɪlənd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [flaɪt] .

Island	to	Chicago	on	the	first	lap	of	the	transcontinental	flight	.
岛	到	芝加哥	在	这	第一的	膝	的	这	跨大陆	航班	.

“我们刚刚乘坐飞机从长岛飞往芝加哥，这是横贯大陆飞行的第一段航程，我们刚刚抵达这里。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] .

Now	we	will	run	over	and	attach	ourselves	to	the	other	plane	.
现在	我们	将要	跑步	超过	和	附	我们自己	到	这	其他	飞机	.

现在我们要跑过去，把自己连接到另一架飞机上。

” [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][kʊd; kəd] [muːv] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] , [æz; əz]

”	As	has	been	said	,	the	passenger	car	could	move	under	its	own	power	,	as
”	作为	有	到过	说	,	这	乘客	车	可以	移动	在下面	它是自己的		力量	,	作为

[kæn; kən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

can	an	automobile	.
能	一个	汽车	.

正如前面所说，乘用车可以像汽车一样依靠自身动力行驶。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['erəpleɪn] .

Tom	started	the	motor	and	skillfully	guided	the	car	under	the	waiting	aeroplane	.
汤姆	开始	这	发动机	和	巧妙地	引导	这	车	在下面	这	等待	飞机	.

汤姆发动了引擎，熟练地将车开到等候的飞机下方。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][klæmps] .

In	a	moment	workmen	had	fastened	the	clamps	.
在	一个	片刻	工人	有	系紧	这	夹具	.

工人们很快就把夹具固定好了。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

“	Let	her	go	!
”	让	她	去	!

“让她走！

” [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

”	Tom	called	to	the	pilot	in	the	aeroplane	,
”	汤姆	称为	到	这	飞行员	在	这	飞机	,

“汤姆向飞机上的飞行员喊道，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [prə'peləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] .

and	the	big	propellers	began	to	revolve	with	a	thundering	sound	.
和	这	大的	螺旋桨	开始	到	围绕	和	一个	雷鸣	声音	.

巨大的螺旋桨开始轰鸣着旋转起来。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [siːmd] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] —

The	engine	seemed	working	perfectly	and	a	moment	later	the	whole	machine	—
这	引擎	似乎	在职的	完美	和	一个	片刻	之后	这	所有的	机器	—

[ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] — [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

the	airline	express	—	began	to	roll	forward	across	the	field	.
这	航空公司	表达	—	开始	到	卷	向前	穿过	这	场地	.

引擎似乎运转正常，片刻之后，整台机器——这架航空快车——开始向前驶过田野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʊd]

There	was	a	moment	of	doubt	as	to	whether	or	not	the	aeroplane	would
那里	曾是	一个	片刻	的	怀疑	作为	到	无论	或者	不是	这	飞机	会

[reɪz] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ,

raise	itself	and	the	heavy	weight	it	had	to	carry	,
增加	本身	和	这	重的	重量	它	有	到	携带	,

当时人们一度怀疑飞机能否自行升空，以及它所承载的沉重重量。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] [wel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

but	Tom	had	made	his	calculations	well	,	and	,	to	his	delight	and	that
但	汤姆	有	制成	他的	计算	出色地	,	和	,	到	他的	喜	和	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	his	friends	,
的	他的	朋友们	,

但汤姆的计算非常准确，令他和他的朋友们都感到高兴的是，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔːr] ['ʌpwərd] .

the	machine	began	to	soar	upward	.
这	机器	开始	到	翱翔	向上	.

机器开始向上飞去。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Hurray	!	”	cried	Ned	.
“	欢呼	!	”	哭	内德	.

“好耶！”内德喊道。

“ [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	She's	doing	it	!	”
“	她是	正在做	它	!	”

“她做到了！”

“ [jes] , [wɪə(r)] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [flaɪt] , ['enihaʊ] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	Yes	,	we're	off	on	the	first	real	flight	,	anyhow	,	”	agreed	Tom	.
“	是的	,	是	离开	在	这	第一的	真实的	航班	,	无论如何	,	”	同意	汤姆	.

“是的，无论如何，我们都要搭乘第一班真正的航班，”汤姆同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” ['mɪstər] . [swɪft] [sed] .

“	It	works	better	than	I	expected	,	”	Mr	.	Swift	said	.
“	它	作品	更好的	比	我	预期的	,	”	先生	.	迅速	说	.

“效果比我预期的还要好，”斯威夫特先生说。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [skiːm] .

All	along	he	had	been	a	bit	skeptical	about	this	new	scheme	.
全部	沿着	他	有	到过	一个	少量	怀疑论者	关于	这	新的	方案	.

他一直对这个新方案持怀疑态度。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [leɪk] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,

A	little	later	they	were	sailing	over	Lake	Carlopa	and	Mr	.	Damon	,
一个	小的	之后	他们	是	帆船	超过	湖	-	和	先生	.	达蒙	,

不久之后，他们乘船驶过卡洛帕湖，达蒙先生

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [sed] :

looking	down	from	one	of	the	observations	of	the	car	,	said	:
寻找	向下	从	一	的	这	观察	的	这	车	,	说	:

从车上的一个观察点向下望去，说道：

“ [ɑːnt] [wiː; wi] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [loʊ] , [tɑːm] ? ”

“	Aren't	we	flying	a	bit	low	,	Tom	?	”
“	不是	我们	飞行	一个	少量	低的	,	汤姆	?	”

“汤姆，我们飞得是不是有点低？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**we**	**are**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	是的	,	我	思考	我们	是	,	”	同意	这	年轻的	发明者	.

“是的，我想我们是，”这位年轻的发明家同意道。

“ [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] !

“	**Put**	**her**	**up**	**a**	**bit**	**!**
”	放	她	向上	一个	少量	!

“把她扶起来一点！”

” [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

”	**he**	**signaled**	**to**	**the**	**pilot**	**through**	**the**	**speaking**	**tube**	**.**
”	他	发出信号	到	这	飞行员	通过	这	请讲	管子	.

他通过通话管向飞行员发出信号。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] :

Back	**came**	**the**	**answer**	**:**
后退	来了	这	回答	:

答案回来了：

“ [aɪ] [kɑːnt] !

“	**I**	**can't**	**!**
”	我	不能	!

“我不能！”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] !

Something	**has**	**gone**	**wrong**	**!**
某物	有	已消失	错误的	!

出问题了！

[aɪm] ['luːzɪŋ] ['paʊər] !

I'm	**losing**	**power**	**!**
我是	输	力量	!

我快没电了！

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːl] !

I'm	**afraid**	**we're**	**in**	**for**	**a**	**fall**	**!**
我是	害怕的	是	在	为了	一个	落下	!

恐怕我们要摔倒了！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

”	**CHAPTER**	**XVI**
”	章	十六

第十六章

['dʒeɪsn] [dʒæks]

JASON	**JACKS**
杰森	杰克

杰森·杰克斯

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [tɑːm] [swɪft] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv]

Just	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**Tom**	**Swift**	**wished**	**he**	**were**	**in**	**the**	**motor**	**cockpit**	**of**
只是	为了	一个	片刻	或者	二	汤姆	迅速	希望	他	是	在	这	发动机	座舱	的

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

the	**plane**	**instead**	**of**	**in**	**the**	**passenger**	**car**	**with**	**his**	**father**	**and**	**his**	**friends**	**.**
这	飞机	反而	的	在	这	乘客	车	和	他的	父亲	和	他的	朋友们	.

汤姆·斯威夫特有一两秒钟希望自己是在飞机的驾驶舱里，而不是和父亲及朋友们一起坐在车厢里。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [maɪt] [soʊ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][kən'troʊlz][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

He	had	an	idea	he	might	so	manipulate	the	controls	as	to	cause	the
他	有	一个	主意	他	可能	所以	操纵	这	控制	作为	到	原因	这

['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [spiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

falling	plane	to	increase	speed	and	keep	on	flying	until	a	safe	landing	could	be
坠落	飞机	到	增加	速度	和	保持	在	飞行	直到	一个	安全的	降落	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

他想到，或许可以操纵飞机的控制装置，使坠落的飞机加速飞行，直到安全着陆。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðɪs] [aɪ'diːə] [pæst] .

But	in	an	instant	this	idea	passed	.
但	在	一个	立即的	这	主意	通过了	.

但这个念头瞬间就消失了。

[tɑːm][hæd; həd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmekə'nɪʃən] ,

Tom	had	full	confidence	in	his	mechanician	,
汤姆	有	满的	信心	在	他的	机械师	,

汤姆对他的修车师傅充满信心。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪf] ['hæri] ['mɛldrəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [fɔːl] [tɑːm] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	realized	if	Harry	Meldrum	could	not	prevent	a	fall	Tom	himself	could	not	,
和	已实现	如果	哈里	梅尔德鲁姆	可以	不是	防止	一个	落下	汤姆	他自己	可以	不是	,

[fɔːr; fər] ['mɛldrəm] ,

for	Meldrum	,
为了	梅尔德鲁姆	,

他意识到，如果哈里·梅尔德鲁姆都无法阻止汤姆摔倒，那么汤姆自己也无法阻止，因为梅尔德鲁姆

[tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [skuːl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]

taught	in	the	Swift	school	of	flying	,	was	a	thoroughly	competent	and
教授	在	这	迅速	学校	的	飞行	,	曾是	一个	彻底	胜任的	和

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['ermən] .

resourceful	airman	.
足智多谋	空军	.

在斯威夫特飞行学校接受训练，是一位能力全面、足智多谋的飞行员。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	What's	wrong	?
”	是什么	错误的	?

“怎么了？

” [tɑːm] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

”	Tom	asked	his	engineer	through	the	tube	.
”	汤姆	问	他的	工程师	通过	这	管子	.

汤姆通过管道问他的工程师。

“ [ɔɪl] [pʌmp] [hæz; həz] [bloʊn] [aʊt] [ə; eɪ] ['gæskɪt] !

“	Oil	pump	has	blown	out	a	gasket	!
”	油	泵	有	吹	出去	一个	垫片	!

“机油泵的垫片爆裂了！”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['hiːtɪŋ] .

The	engine	is	heating	.
这	引擎	是	加热	.

发动机正在过热。

[its] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [suːn] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] — [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [aɪ] [ges] ,

It's	got	to	stop	soon	and	we'll	have	to	come	down	—	in	the	lake	,	I	guess	,
它是	得到	到	停止	很快	和	出色地	有	到	来	向下	—	在	这	湖	,	我	猜测	,

这件事必须尽快停止，我们得下去——我想，是在湖里吧。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .
" was the grim finish of the report .
" 曾是 这 严峻 结束 的 这 报告 .

这是报告令人沮丧的结尾。

" [wel] , [aɪv] ['lændɪd][ɪn] [wɜ:rs] ['pleɪsɪz] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .
" Well , I've landed in worse places , " remarked Tom .
" 出色地 , 我已经 登陆 在 更糟 地方 , " 评论 汤姆 .

"嗯，我落到过更糟糕的地方，"汤姆说道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?
" Is anything going to happen ?
" 是 任何事物 去 到 发生 ?

"会有什么事情发生吗？"

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" his father wanted to know .
" 他的 父亲 通缉 到 知道 .

他父亲想知道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ænsər] .
" I'm afraid there is , " the young inventor answered .
" 我是 害怕的 那里 是 , " 这 年轻的 发明者 回答 .

"恐怕有吧，"这位年轻的发明家回答道。

" [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [daʊn] .
" We're being forced down .
" 是 存在 强制 向下 .

"我们被迫屈服。"

[aɪ] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . "
I thought everything was all right with the machinery , but you never can tell . "
我 想法 一切 曾是 全部 正确的 和 这 机械 , 但 你 绝不 能 告诉 . "

我原以为机器一切正常，但谁也说不准。

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi] !
" Bless my accident insurance policy !
" 保佑 我的 事故 保险 政策 !

"感谢我的意外保险！"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [tɑ:m] ? " [gɑ:spt] ['mɪstər] . ['deimən] .
Do you think we'll go down right in the water , Tom ? " gasped Mr . Damon .
做 你 思考 出色地 去 向下 正确的 在 这 水 , 汤姆 ? " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

"汤姆，你觉得我们会直接沉入水里吗？"达蒙先生喘着气问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It begins to look so , " was the reply .
" 它 开始 到 看 所以 , " 曾是 这 回复 .

"看起来确实如此，"对方回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɑ:n][lænd] — [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" But perhaps better there than on land — there won't be such a shock .
" 但 也许 更好的 那里 比 在 土地 — 那里 惯于 是 这样的 一个 震惊 .

"但也许在那里比在陆地上要好——不会有那么大的冲击。"

[ðə; ði] [pleɪn] [hæz; həz] ['floʊtɪŋ] [kəm'pɑ:tmənts] ,
The plane has floating compartments ,
这 飞机 有 漂浮的 隔间 ,

这架飞机有浮动舱室，

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [ðɪs] [kɑːr] — [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst]

and	so	has	this	car	—	I	had	them	built	in	as	a	precaution	against
和	所以	有	这	车	—	我	有	他们	建造	在	作为	一个	预防	反对

[ˈwɔːtər] [ˈlændɪŋz] .

water	landings	.
水	着陆	.

这辆车也一样——我特意安装了这些装置，以防止车辆在水上迫降。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] .

I	don't	believe	there	will	be	any	real	danger	.
我	不	相信	那里	将要	是	任何	真实的	危险	.

我不认为会有任何真正的危险。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈsetlɪŋ] [ˈloʊər]

"	There	was	no	doubt	about	it	—	the	plane	was	gradually	settling	lower
"	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	这	飞机	曾是	逐步地	安顿	降低

[ænd; ənd] [ˈloʊər] — [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [leɪk] - .

and	lower	—	ever	coming	nearer	to	the	surface	of	Lake	Carlopa	.
和	降低	—	曾经	未来	更近	到	这	表面	的	湖	-	.

“毫无疑问，飞机正在逐渐降低高度，越来越接近卡洛帕湖的水面。”

“ [ʃiːz] [sloʊɪŋ] [ʌp] , [tɑːm] , " [riˈmɑːkt] [ned] ,

“	She's	slowing	up	,	Tom	,	”	remarked	Ned	,
“	她是	减速	向上	,	汤姆	,	”	评论	内德	,

“她速度慢下来了，汤姆，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔbz] [ænd; ənd] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

as	he	listened	to	the	throbs	and	pulsations	of	the	motor	above	them	.
作为	他	听着	到	这	悸动	和	脉动	的	这	发动机	多于	他们	.

他聆听着头顶上方马达的轰鸣和脉动。

“ [jes] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .

“	Yes	,	I'm	afraid	we're	in	for	it	,	”	came	the	response	.
“	是的	,	我是	害怕的	是	在	为了	它	,	”	来了	这	回复	.

“是的，恐怕我们完蛋了。”对方回答道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [rɪˈper] , ['mɛldrəm] ?

“	Can't	you	make	any	emergency	repairs	,	Meldrum	?
“	不能	你	制作	任何	紧急情况	维修	,	梅尔德鲁姆	?

“梅尔德鲁姆，你难道不能做点紧急维修吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] .

"	he	asked	the	mechanician	.
"	他	问	这	机械师	.

他问修理工。

“ [bɜːrts] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Bert's	trying	,	but	it	doesn't	seem	of	much	use	,	”	was	the	answer	.
“	伯特的	尝试	,	但	它	不	似乎	的	很多	使用	,	”	曾是	这	回答	.

“伯特正在努力，但似乎没什么用，”答案是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第6/9页

[b\\:t] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
Bert **Dodge** **was** **the** **assistant** **engineer** **,** **and** **fully** **as** **competent** **as** **his** **chief**
伯特 躲闪 曾是 这 助手 工程师 , 和 完全 作为 胜任的 作为 他的 首席
.
:
.

伯特·道奇是助理工程师，他的能力完全不逊于他的主管。

" [ðɪs] ['setlz] [wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .
" **This** **settles** **one** **thing** **,** **"** **remarked** **Tom** **,** **as** **he** **glanced** **out** **of** **the** **car** **window** **.**
" 这 定居点 一 事物 , " 评论 汤姆 , 作为 他 瞥了一眼 出去 的 这 车 窗户 .

"这件事就此解决了，"汤姆一边说着，一边瞥了一眼车窗外。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flaɪt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['ɔɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn'stɔːld] . "
" **On** **the** **next** **flight** **I'll** **have** **a** **duplicate** **oiling** **system** **installed** **.** **"**
" 在 这 下一个 航班 患病的 有 一个 复制 注油 系统 已安装 . "

"下次飞行时，我会安装一套备用的润滑系统。"

" [breɪs] [jɔːr'selvz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" **Brace** **yourselves** **,** **everybody** **!**
" 支撑 你们自己 , 大家 !

"大家做好准备吧！"

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] !
We're **in** **for** **a** **ducking** **!**
是 在 为了 一个 躲避 !

我们完蛋了！

" [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
" **came** **the** **cry** **.**
" 来了 这 哭 .

"有人喊道。"

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg] [nuː] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tætʃt] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
The **next** **moment** **the** **big** **new** **aeroplane** **and** **its** **attached** **passenger** **car** **plunged** **into**
这 下一个 片刻 这 大的 新的 飞机 和 它是 随附的 乘客 车 暴跌 进入
[leɪk] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] .
Lake **Carlopa** **with** **a** **mighty** **splash** **.**
湖 - 和 一个 强大的 溅 .

下一刻，这架崭新的大型飞机及其所连接的客车轰然坠入卡洛帕湖，溅起巨大的水花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [en'gʌlft] [ænd; ənd][ɔːl] [draʊnd] [bɪ'fɔːr]
For **a** **moment** **it** **seemed** **that** **they** **would** **be** **engulfed** **and** **all** **drowned** **before**
为了 一个 片刻 它 似乎 那 他们 会 是 吞噬 和 全部 溺水 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['iːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][kɑːr] .
they **could** **make** **egress** **from** **the** **plane** **and** **car** **.**
他们 可以 制作 出口 从 这 飞机 和 车 .

那一刻，他们似乎就要被吞噬，在从飞机和汽车里逃出来之前全部溺亡。

[bʌt; bət] ['mɛldrəm] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æŋg(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]
But **Meldrum** **had** **guided** **the** **machine** **down** **on** **a** **long** **angle** **so** **that** **the** **water**
但 梅尔德鲁姆 有 引导 这 机器 向下 在 一个 长的 角度 所以 那 这 水
[wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] .
was **struck** **a** **glancing** **blow** **.**
曾是 击 一个 瞥了一眼 吹 .

但梅尔德鲁姆引导机器以较大的角度向下俯冲，使水流受到轻微的擦击。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
In effect ,
在 影响 ,

有效，

[ðə; ði] ['loʊər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
the lower surface of the car and the tail of the plane slid along the surface
这 降低 表面 的 这 车 和 这 尾巴 的 这 飞机 滑行 沿着 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
of the water for some distance .
的 这 水 为了 一些 距离 .

汽车的下表面和飞机的尾部在水面上滑行了一段距离。

[ðɪs] ['nu:trəˌlaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
This neutralized some of the force of the impact , and then ,
这 中和 一些 的 这 力量 的 这 影响 , 和 然后 ,

这抵消了部分冲击力，然后，

[ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['setld] ['ræðər] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][sɪŋk] .
though the machine settled rather deeply in the water , it did not sink .
尽管 这 机器 定居 相当 深 在 这 水 , 它 做过 不是 下沉 .

虽然机器沉入水中较深，但它并没有下沉。

[ðə; ði] [er] [kəm'pɑ:tmənts] [pri'ventid] [ðæt] .
The air compartments prevented that .
这 空气 隔间 阻止 那 .

气室阻止了这种情况的发生。

[haʊ'evər] , [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
However , help was at hand .
然而 , 帮助 曾是 在 手 .

然而，援兵就在眼前。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['moʊtər]['boʊts][wɜ:r; wər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
A number of motor boats were out on the lake ,
一个 数字 的 发动机 船 是 出去 在 这 湖 ,

湖面上有很多摩托艇。

[ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['erlaɪn] [ɪk'spres] .
their occupants watching the trial flight of the new airline express .
他们的 居住者 观看 这 审判 航班 的 这 新的 航空公司 表达 .

机上人员正在观看这架新型航空快线的试飞。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [ði:z] [krɑ:ft] ['spi:dɪd] [tu:; tə]
When it was known that an accident had happened , these craft speeded to
什么时候 它 曾是 已知 那 一个 事故 有 发生 , 这些 工艺 加速 到
[ðə; ði] ['reskju:] .
the rescue .
这 救援 .

得知发生事故后，这些飞行器迅速赶赴救援。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r]
As soon as the boats drew near the men in the plane and those in the car
作为 很快 作为 这 船 画 靠近 这 男人 在 这 飞机 和 那些 在 这 车
[klaɪmd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðens] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['boʊts] .
climbed outside and thence were taken off in the boats .
攀登 外部 和 因此 是 已采取 离开 在 这 船 .

船只一靠近，飞机上的人和汽车里的人就爬了出来，然后乘船离开。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] , [tɑ:m] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən]

“	**Looks**	**as**	**if**	**it**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**total**	**loss**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Damon**
”	看起来	作为	如果	它	曾是	去	到	是	一个	全部的	损失	,	汤姆	,	”	说	先生	.	达蒙

['glu:mɪli] ,

gloomily	**,**
阴郁地	,

“看来这次是彻底失败了，汤姆，”达蒙先生沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði][krɑ:ft] ['setld] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

as	**the**	**craft**	**settled**	**lower**	**and**	**lower**	**in**	**the**	**water**	**.**
作为	这	工艺	定居	降低	和	降低	在	这	水	.

随着船身在水中越沉越深。

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , ” [tɑ:m] [əd'mɪtɪd] , ['ru:fəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	**It's**	**bad**	**enough**	**,**	**”**	**Tom**	**admitted**	**,**	**ruefully**	**shaking**	**his**	**head**	**,**
”	它是	坏的	足够的	,	”	汤姆	承认	,	懊悔地	摇晃	他的	头	,

“情况已经够糟糕了，”汤姆无奈地摇了摇头，承认道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɔ:f] ['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fælkən] ,

as	**the**	**boat**	**that**	**had**	**taken**	**him**	**off**	**circled**	**about**	**the**	**Falcon**	**,**
作为	这	船	那	有	已采取	他	离开	圈起来	关于	这	鹘	,

当接他离开的那艘船绕着“猎鹰号”盘旋时，

[æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] ['krɪsənd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mə'ʃi:n] .

as	**Tom**	**had**	**christened**	**his**	**first**	**machine**	**.**
作为	汤姆	有	受洗	他的	第一的	机器	.

正如汤姆给他的第一台机器命名的那样。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [hɜ:r; hər] .

“	**But**	**even**	**if**	**she**	**sinks**	**to**	**the**	**bottom**	**I**	**believe**	**I**	**can**	**raise**	**her**	**.**
”	但	甚至	如果	她	水槽	到	这	底部	我	相信	我	能	增加	她	.

“但即使她沉到谷底，我相信我也可以把她拉起来。”

[ðə; ði] [leɪk] ['iznt] ['veri] [di:p] [hɪr] .

The	**lake**	**isn't**	**very**	**deep**	**here**	**.**
这	湖	不是	非常	深的	这里	.

这个湖不是很深。

” [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

”	**However**	**,**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**.**
”	然而	,	它	曾是	不是	相当	作为	坏的	作为	那	.

然而，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:rtli] [səb'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] , ['wɔ:tər] - [baʊnd] , [ɪn]

The	**Falcon**	**was**	**only**	**partly**	**submerged**	**,**	**and**	**there**	**she**	**lay**	**,**	**water**	**-**	**bound**	**,**	**in**
这	鹘	曾是	仅有的	部分	湮	,	和	那里	她	躺	,	水	-	边界	,	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

猎鹰号只有一部分浸入水中，它就那样静静地躺在湖里，被水困住了。

[hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [dɪ'saɪdɪd][tɑ:m][tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [mɔ:r] [er] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

Her	**actions**	**decided**	**Tom**	**to**	**install**	**more**	**air**	**-**	**tight**	**compartments**	**and**	**make**	**the**
她	行动	决定	汤姆	到	安装	更多的	空气	-	紧的	隔间	和	制作	这

[kɑ:r] ['laɪtər] ,

car	**lighter**	**,**
车	打火机	,

她的行为促使汤姆决定安装更多密封隔间，并减轻汽车的重量。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['floʊtɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɔ:tər][drɑ:p] .

which	**would**	**insure**	**its**	**floating**	**higher**	**in**	**case**	**of**	**another**	**water**	**drop**	**.**
哪个	会	保证	它是	漂浮的	更高	在	案件	的	其他	水	降低	.

这样可以确保在再次下水时它能漂浮得更高。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [naʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**Well**	**,**	**there's**	**nothing**	**more**	**we**	**can**	**do**	**now**	**,**	**”**	**decided**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	出色地	,	有	没有什么	更多的	我们	能	做	现在	,	”	决定	这	年轻的	发明者	.

“唉，我们现在也无能为力了。”这位年轻的发明家决定道。

“ [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'ʃɔ:r] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:ər] ,

“	**If**	**you'll**	**take**	**me**	**ashore**	**,**	**please**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**his**	**rescuer**	**,**
”	如果	你会	拿	我	岸上	,	请	,	”	他	说	到	他的	救援人员	,

“如果你能带我上岸，那就太好了，”他对救他的人说。

“ [aɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['fælkən] [aʊt] .

“	**I'll**	**make**	**arrangements**	**for**	**getting**	**the**	**Falcon**	**out**	**.**
”	患病的	制作	安排	为了	获得	这	鹘	出去	.

“我会安排把猎鹰号弄出来。”

” [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd]

”	**He**	**gave**	**orders**	**to**	**this**	**effect**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**reached**	**his**	**shop**	**,**	**and**
”	他	给予	订单	到	这	影响	作为	很快	作为	他	达到	他的	店铺	,	和

[wen] ['mɪstər] . [swɪft] ,

when	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**
什么时候	先生	.	迅速	,

“他一到店里就下了这样的命令，当斯威夫特先生……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:biəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sed] :

with	**a**	**dubious**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**said**	**:**
和	一个	可疑	摇	的	他的	头	说	:

他半信半疑地摇了摇头，说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [tɑ:m] !

“	**I'm**	**afraid**	**this**	**is**	**a**	**failure**	**,**	**Tom**	**!**
”	我是	害怕的	这	是	一个	失败	,	汤姆	!

“恐怕这次失败了，汤姆！”

[its] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

It's	**too**	**much**	**for**	**you**	**.**
它是	也	很多	为了	你	.

这对你来说太多了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] ['ænsər] :

”	**The**	**young**	**inventor**	**with**	**a**	**determined**	**air**	**answered**	**:**
”	这	年轻的	发明者	和	一个	决定	空气	回答	:

这位年轻的发明家神情坚定地回答道：

“ [aɪv] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eniθɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] !

“	**I've**	**never**	**given**	**up**	**anything**	**yet**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**begin**	**now**	**!**
”	我已经	绝不	给定	向上	任何事物	然而	,	和	我是	不是	去	到	开始	现在	!

“我从来没有放弃过任何东西，现在也不会开始放弃！”

[aɪ] [si:] [wer] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

I	**see**	**where**	**I**	**made**	**some**	**mistakes**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**correct**	**them**	**.**
我	看	在哪里	我	制成	一些	错误	和	我是	去	到	正确的	他们	.

我发现自己犯了一些错误，我会改正它们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔːr] —

"	And	when	the	plane	and	the	car	were	raised	and	brought	to	shore	—
"	和	什么时候	这	飞机	和	这	车	是	提高	和	带来	到	支撑	—

['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] — [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk]

being	found	to	have	suffered	little	damage	—	Tom	started	his	reconstruction	work
存在	成立	到	有	遭受	小的	损害	—	汤姆	开始	他的	重建	工作

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [vɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

with	more	vim	than	before	.
和	更多的	vim	比	前	.

“当飞机和汽车被打捞上来并运到岸上时——发现它们几乎没有受到任何损坏——汤姆比以前更有干劲地开始了重建工作。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['æksɪdənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l]

However	,	the	accident	,	while	it	was	not	a	serious	one	from	a	mechanical
然而	,	这	事故	,	尽管	它	曾是	不是	一个	严肃的	一	从	一个	机械的

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

然而，虽然从机械角度来看，这起事故并不严重，

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['nɛdz] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['erlaɪn]

had	a	bad	effect	on	Ned's	campaign	to	raise	funds	for	putting	the	airline
有	一个	坏的	影响	在	内德的	活动	到	增加	资金	为了	推杆	这	航空公司

[ɪk'spres] ['ɪntuː]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] .

express	into	actual	service	.
表达	进入	实际的	服务	.

对内德为使航空快运投入实际运营而筹集资金的活动产生了不良影响。

[truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] ,

True	as	it	is	that	nothing	succeeds	like	success	,
真的	作为	它	是	那	没有什么	成功	喜欢	成功	,

诚然，没有什么比成功更能带来成功，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dæmpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] [kæm'peɪn] [ðæn; ðən] ['feɪljər] .

nothing	is	more	dampening	to	a	money	campaign	than	failure	.
没有什么	是	更多的	阻尼	到	一个	钱	活动	比	失败	.

对于一场筹款活动来说，没有什么比失败更令人沮丧的了。

['kæpɪt(ə)l] [siːmz] ['veri] ['tɪmɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

Capital	seems	very	timid	in	the	face	of	failure	,
首都	似乎	非常	胆小	在	这	脸	的	失败	,

资本在面对失败时似乎非常胆怯。

[ænd; ənd] [def] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɛdz] ['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [baɪ]

and	deaf	ears	were	turned	to	Ned's	urgent	appeal	to	the	public	to	buy
和	聋	耳朵	是	转向	到	内德的	紧迫的	上诉	到	这	民众	到	买

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

内德向公众发出紧急呼吁，请求他们购买股票，但无人理睬。

[fɔːr; fər] [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [end] , [ned] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs]

For	while	Tom	was	working	on	the	mechanical	end	,	Ned	looked	after	the	business
为了	尽管	汤姆	曾是	在职的	在	这	机械的	结尾	,	内德	看起来	后	这	商业

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

当汤姆负责机械方面的工作时，内德则负责处理商业事务。

“ [wel] , [ned] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , Ned , how goes it ?
“ 出色地 , 内德 , 如何 去 它 ?

“内德，你好吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [wen] [tɑːm] [hɪm'self]
” asked the young inventor at the close of a hard day's work when Tom himself
” 问 这 年轻的 发明者 在 这 关闭 的 一个 难的 天 工作 什么时候 汤姆 他自己
[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz]
had been much cheered by the progress he had made in lightening his
有 到过 很多 欢呼 经过 这 进步 他 有 制成 在 闪电 他的
['pæsɪndʒər] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['duːəl] ['ɔɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .
passenger car and installing a dual oiling system on the plane .
乘客 车 和 安装 一个 双重的 注油 系统 在 这 飞机 .

“这位年轻的发明家在辛苦工作一天后问道，而汤姆本人则因减轻乘用车重量和在飞机上安装双润滑系统而备受鼓舞。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['gluːmi] ['ænsər] .
“ It doesn't go at all , ” was the somewhat gloomy answer .
“ 它 不 去 在 全部 , ” 曾是 这 有些 阴沉 回答 .

“根本不可能，”这个回答有些悲观。

“ ['piːp(ə)l] [siːm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] ['mʌni] .
“ People seem afraid to risk their money .
“ 人们 似乎 害怕的 到 风险 他们的 钱 .

人们似乎害怕冒着损失金钱的风险。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] , [tɑːm] ,
If you could only make a successful flight , Tom ,
如果 你 可以 仅有的 制作 一个 成功的 航班 , 汤姆 ,

汤姆，如果你能成功完成一次飞行就好了。

[ɔːr] [get] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'ner] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɪ'ðaʊt]
or get some millionaire to invest about a hundred thousand dollars without
或者 得到 一些 百万富翁 到 投资 关于 一个 百 千 美元 没有
['riːəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [flaɪ] ,
really seeing the thing fly ,
真的 看到 这 事物 飞 ,

或者让某个百万富翁投资大约十万美元，却根本没看到它真的能飞起来。

[wiːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”
we'd be all right . ”
我们会 是 全部 正确的 . ”

我们会没事的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , ”
“ I think I'll be more successful in the first proposition than in the second , ”
“ 我 思考 患病的 是 更多的 成功的 在 这 第一的 主张 比 在 这 第二 , ”
[rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
replied Tom ,
回复 汤姆 ,

“我认为第一个提议比第二个提议更容易成功，”汤姆回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ɪn] ['hʌndrəd]
“ I don't know many millionaires who are letting go of dollars in hundred
” 我 不 知道 许多 百万富翁 WHO 是 出租 去 的 美元 在 百
['θaʊz(ə)nd] [lɑːts] . ”
thousand lots . ”
千 很多 . ”

“我不认识几个会一次性拿出几十万美元出售的百万富翁。”

“ [ɪn][fækt] , [tɑːm] , [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l] [roʊp] .
“ In fact , Tom , we're almost at the end of our financial rope .
” 在 事实 , 汤姆 , 是 几乎 在 这 结尾 的 我们的 金融的 绳索 .

“事实上，汤姆，我们的财务状况已经接近极限了。”

[wiːv] [gɑːt][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] . ”
We've got just about enough to complete the improvements you have begun . ”
我们已经 得到 只是 关于 足够的 到 完全的 这 改进 你 有 开始 . ”

我们手头的资源差不多足够完成你们已经开始的改进工作了。

“ ['æftər] [ðæt] [aɪl] [traɪ] [ə'nʌðər] [flaɪt] .
“ After that I'll try another flight .
” 后 那 患病的 尝试 其他 航班 .

“之后我会尝试另一次飞行。”

[ɪf] [ðæt] [sək'siːdz] [aɪ] [θɪŋk] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
If that succeeds I think public confidence will be restored , ” returned Tom .
如果 那 成功 我 思考 民众 信心 将要 是 恢复 , ” 返回 汤姆 .

“如果成功的话，我认为公众的信心将会恢复，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'gen] — [wel] — — ”
“ If we fall again — well — — ”
” 如果 我们 落下 再次 — 出色地 — — ”

“如果我们再次失败——好吧——”

“ [juːl] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['fɪnɪʃt] [ned] .
“ You'll give up , I suppose , ” finished Ned .
” 你会 给 向上 , 我 认为 , ” 完成的 内德 .

“我想你最终会放弃的，”内德说完。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ Not at all ! ” was the quick reply .
” 不是 在 全部 ! ” 曾是 这 快的 回复 .

“完全没有！”对方迅速回答道。

“ [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ You'll find some other means of financing the thing .
” 你会 寻找 一些 其他 方法 的 融资 这 事物 .

“你会找到其他融资方式的。”

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] , [ned] ! [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
This is going to succeed , Ned ! I'm going to make it !
这 是 去 到 成功 , 内德 ! 我是 去 到 制作 它 !

这件事一定会成功，内德！我一定能做到！

[wiːl] [goʊ][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] !
We'll go from ocean to ocean by daylight !
出色地 去 从 海洋 到 海洋 经过 日光 !

我们将在白天从一个大洋到另一个大洋！

" [tɑːm] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪl] [sʌm; səm] [ɪŋk] [aʊt]
" **Tom** **banged** **his** **fist** **down** **on** **his** **desk** **with** **force** **enough** **to** **spill** **some** **ink** **out**
" 汤姆 砰的一声 他的 拳头 向下 在 他的 桌子 和 力量 足够的 到 洒 一些 墨水 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,
of **the** **bottle** **,**
的 这 瓶子 ,

汤姆猛地一拳砸在桌子上，力道之大，把墨水瓶里的墨水都洒了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
and **then** **,** **getting** **up** **from** **his** **chair** **,** **began** **putting** **on** **his** **coat** **.**
和 然后 , 获得 向上 从 他的 椅子 , 开始 推杆 在 他的 外套 .

然后，他从椅子上站起来，开始穿外套。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] — [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌmɪljə'ner] ? " [æskt] [ned] .
" **Where** **are** **you** **going** **—** **out** **to** **hunt** **for** **a** **kind** **millionaire** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 在哪里 是 你 去 — 出去 到 打猎 为了 一个 种类 百万富翁 ? " 问 内德 .

“你要去哪儿——去找个好心的百万富翁吗？”内德问道。

" [noʊ] ; [ðæts] [jʊr; jər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
" **No** **;** **that's** **your** **end** **of** **the** **job** **.**
" 不 ; 那就是 你的 结尾 的 这 工作 .

“不，那是你该做的工作。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
I'm **going** **for** **a** **ride** **with** **Mary** **,** **"** **was** **the** **smiling** **reply** **.**
我是 去 为了 一个 骑 和 玛丽 , " 曾是 这 微笑 回复 .

“我要和玛丽一起兜风，”对方笑着回答。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] .
" **I** **want** **to** **get** **some** **of** **the** **cobwebs** **out** **of** **my** **brain** **.**
" 我 想 到 得到 一些 的 这 蜘蛛网 出去 的 我的 脑 .

“我想清除一下我脑子里的杂念。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ,
I **can't** **do** **any** **more** **now** **,**
我 不能 做 任何 更多的 现在 ,

我现在什么都做不了了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['meri] [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .
and **I** **promised** **Mary** **I'd** **take** **her** **for** **a** **spin** **in** **the** **electric** **runabout** **.**
和 我 承诺 玛丽 ID 拿 她 为了 一个 旋转 在 这 电的 小型快艇 .

我答应玛丽要带她开着那辆电动车兜风。

[its] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
It's **working** **all** **right** **,** **I** **suppose** **?**
它是 在职的 全部 正确的 , 我 认为 ?

我想它应该运行正常吧?

" [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [ned] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l]
" **he** **asked** **,** **for** **Ned** **had** **been** **using** **that** **speedy** **machine** **in** **his** **financial**
" 他 问 , 为了 内德 有 到过 使用 那 迅速 机器 在 他的 金融的
[kæm'peɪn] .
campaign **.**
活动 .

“他问道，因为内德一直在他的竞选活动中使用那台速度很快的机器。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [wel] , [tɑːm] — ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **Yes** **,** **it** **works** **well** **,** **Tom** **—** **faster** **than** **ever** **.**
" 是的 , 它 作品 出色地 , 汤姆 — 快点 比 曾经 .

“是的，效果很好，汤姆——比以往任何时候都快。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

And	I	hope	things	will	take	a	turn	for	the	better	to	-	morrow	.	”
和	我	希望	事物	将要	拿	一个	转动	为了	这	更好的	到	-	明天	.	”

我希望明天情况会好转。

“ [soʊ][duː][aɪ] .

“	So	do	I	.
”	所以	做	我	.

“我也是。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ” [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['meri]

See	you	later	,	”	and	Tom	was	off	to	keep	his	appointment	with	Mary
看	你	之后	,	”	和	汤姆	曾是	离开	到	保持	他的	预约	和	玛丽

['nestə] .

Nestor	.
内斯特	.

“再见。”说完，汤姆就去赴与玛丽·内斯特的约会了。

[tɑːm][ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

Tom	and	Mary	were	riding	along	a	quiet	country	road	back	of	a	little	village
汤姆	和	玛丽	是	骑术	沿着	一个	安静的	国家	路	后退	的	一个	小的	村庄

[wen] ['meri] [əb'zɜːrvd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][oʊld][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪtʃt]

when	Mary	observed	just	ahead	of	them	an	old	man	driving	a	horse	hitched
什么时候	玛丽	观察到	只是	前方	的	他们	一个	老的	男人	驾驶	一个	马	搭便车

[tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] .

to	a	light	carriage	.
到	一个	光	运输	.

汤姆和玛丽正沿着一个小村庄后面的一条安静的乡村公路骑行，玛丽看到他们前面不远处有一位老人驾着一辆轻便的马车。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] . ”

“	Speaking	of	millionaires	,	Tom	,	”	she	said	,	“	there	goes	one	.	”
”	请讲	的	百万富翁	,	汤姆	,	”	她	说	,	“	那里	去	一	.	”

“说到百万富翁，汤姆，”她说，“那又来一个。”

“ [wer] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	?	”	he	asked	.
”	在哪里	?	”	他	问	.

“哪里？”他问。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

['dʒeɪsn][dʒæks] .

Jason	Jacks	.
杰森	杰克	.

杰森·杰克斯。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['mɪljənz] , [its] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	has	several	millions	,	it's	said	,	but	he	holds	on	to	them	.
他	有	一些	百万	,	它是	说	,	但	他	持有	在	到	他们	.

据说他有数百万美元，但他一直守着这些钱。

['fɑːðər] [noʊz] [hɪm; ɪm] . ”

Father	knows	him	.	”
父亲	知道	他	.	”

父亲认识他。

“ ['lʌki] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ Lucky boy ! ” exclaimed Tom .
“ 幸运的 男生 ! ” 惊呼 汤姆 .

“这孩子真幸运！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ! ”
“ I wish I were you , J . J . ! ”
“ 我 希望 我 是 你 , J . J . ! ”

“我真希望我是你，JJ！”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] ! ” [keɪm] ['prɑːmptli] [frʌm; frəm] ['meri] .
“ Well , I don't ! ” came promptly from Mary .
“ 出色地 , 我 不 ! ” 来了 及时 从 玛丽 .

“嗯，我没有！”玛丽立刻说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒeɪsn][dʒæks] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] ! ”
“ If you were Jason Jacks , I wouldn't be out riding with you , Tom Swift ! ”
“ 如果 你 是 杰森 杰克 , 我 不会 是 出去 骑术 和 你 , 汤姆 迅速 ! ”

“如果你是杰森·杰克斯，我就不会跟你一起出去骑车了，汤姆·斯威夫特！”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['kwɪzɪkli] .
” he demanded quizzically .
” 他 要求 疑惑地 .

“他疑惑地问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [oʊld] , [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [tiːθ] — — ”
“ Because he's old , he hasn't any teeth — — ”
“ 因为 他是 老的 , 他 还没有 任何 牙齿 — — ”

“因为他年纪大了，所以一颗牙都没了——”

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] , [duː][juː; jʊ] ? ” [dʒoʊkt][tɑːm] .
“ Well , you don't want to be bitten , do you ? ” joked Tom .
“ 出色地 , 你 不 想 到 是 被咬 , 做 你 ? ” 开玩笑 汤姆 .

“嗯，你肯定不想被咬吧？”汤姆开玩笑说。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , of course not .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['hiːz] ['hoʊmli] — — ”
But he's got a mean disposition , he's homely — — ”
但 他是 得到 一个 意思是 处置 , 他是 家常的 — — ”

但他性情恶劣，相貌平平——”

“ [θæŋks] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Thanks ! ” interrupted Tom , with a laugh .
“ 谢谢 ! ” 中断 汤姆 , 和 一个 笑 .

“谢谢！”汤姆笑着打断了他。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['kɑːmplɪmənt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's an implied compliment , I take it . ”
“ 那就是 一个 暗示 赞扬 , 我 拿 它 . ”

“我明白了，这是在暗自夸奖我。”

“ [teɪk] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [læft] ['meri] .
“ Take whatever you like , ” laughed Mary .
“ 拿 任何 你 喜欢 , ” 笑了 玛丽 .

“随便拿吧，”玛丽笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [frʌm; frəm] [ˌmɪljə'ner] ['dʒeɪsn] [dʒæks] , ” [ri'tɔːtid]
“ I'd like to take a few thousands from Millionaire Jason Jacks , ” retorted
“ ID 喜欢 到 拿 一个 很少 数千 从 百万富翁 杰森 杰克 , ” 反驳
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

“我想从百万富翁杰森·杰克斯那里拿几千块钱，”年轻人反驳道。

“ [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['meri] ,
“ Still , if you feel that way about him , Mary ,
“ 仍然 , 如果 你 感觉 那 方式 关于 他 , 玛丽 ,

“不过，玛丽，如果你对他有那种感觉的话……”

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd] [tɑːm] — [wel] ,
I'm just as glad to be what I am , ” and Tom — well ,
我是 只是 作为 高兴的 到 是 什么 我 是 , ” 和 汤姆 — 出色地 ,

我很高兴自己是现在的我，”至于汤姆——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'ferz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˌaʊt'saɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [dʒʌst] [ðen] .
it is affairs of no outsider what he did just then .
它 是 事务 的 不 局外人 什么 他 做过 只是 然后 .

他刚才的所作所为，与外人无关。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meri] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The look which passed between him and Mary changed in a moment to a
这 看 哪个 通过了 之间 他 和 玛丽 已更改 在 一个 片刻 到 一个
[glæns] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
glance of alarm as the girl pointed to the carriage ahead of them and
瞥一眼 的 警报 作为 这 女孩 尖 到 这 运输 前方 的 他们 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他和玛丽之间短暂的眼神交流瞬间变成了惊恐的神色，女孩指着前面的马车惊呼道：

“ [oʊ] , [tɑːm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɔːrs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! ”
I believe that horse is running away ! ”
我 相信 那 马 是 跑步 离开 ! ”

我觉得那匹马在逃跑！

“ [aɪ] ['prɪti] [nɪr] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,
“ I pretty near know it is ! ” was the answer ,
“ 我 漂亮的 靠近 知道 它 是 ! ” 曾是 这 回答 ,

“我几乎可以肯定就是它！”回答道。

[æz; əz] [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .
as Tom began to speed up the electric runabout .
作为 汤姆 开始 到 速度 向上 这 电的 小型快艇 .

汤姆开始加速驾驶电动小车。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [dʒæks] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] , ” [went] [ɑːn] ['meri] .
“ Oh , Mr . Jacks will be thrown out , ” went on Mary .
“ 哦 , 先生 . 杰克 将要 是 抛掷 出去 , ” 去 在 玛丽 .

“哦，杰克斯先生会被赶出去的，”玛丽继续说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] !
“ He doesn't seem to know how to manage that animal !
“ 他 不 似乎 到 知道 如何 到 管理 那 动物 !

“他似乎不知道该如何管理那只动物！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][dʒʌst][ə'hed] — [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ə'raʊnd][ə; eɪ]

And	there's	a	dangerous	part	of	the	road	just	ahead	—	it	goes	around	a
和	有	一个	危险的	部分	的	这	路	只是	前方	—	它	去	大约	一个

[kɜːrv][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][klɪf]!

curve	and	close	to	the	edge	of	a	cliff	!
曲线	和	关闭	到	这	边缘	的	一个	悬崖	!

前方有一段危险的路段——它绕过一个弯道，靠近悬崖边缘!

[oʊ], [tɑːm], [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]?

Oh	,	Tom	,	what	are	you	going	to	do	?
哦	,	汤姆	,	什么	是	你	去	到	做	?

哦，汤姆，你打算怎么办?

" ['tʃæptər][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ðɪ]['erlaɪn]['stɑːrts]

THE	AIRLINE	STARTS
这	航空公司	开始

航空公司开始运营

['meri]['nɛstərz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['pʊtɪŋ][hɜːr; hər]['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ðɪ][jʌŋ][ɪn'ventər][wʌz; wəz]

Mary	Nestor's	reason	for	putting	her	question	to	the	young	inventor	was
玛丽	内斯特的	原因	为了	推杆	她	问题	到	这	年轻的	发明者	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][wʌz; wəz]['spiːdɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ][ɪ'lektrɪk]['ɔːtoʊ][ænd; ənd]['gaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːŋ][ðə; ðɪ][roʊd]

because	Tom	was	speeding	up	the	electric	auto	and	guiding	it	along	the	road
因为	汤姆	曾是	超速	向上	这	电的	汽车	和	指导	它	沿着	这	路

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rʌnəweɪ][hɔːrs].

in	the	direction	of	the	runaway	horse	.
在	这	方向	的	这	逃跑	马	.

玛丽·内斯特之所以向这位年轻的发明家提出这个问题，是因为汤姆正在加速驾驶电动汽车，并引导它沿着道路朝着失控的马匹的方向行驶。

[fɔːr; fər][ðæt][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['frenzi][ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ]['rʌnɪŋ][ə'weɪ][wʌz; wəz]

For	that	the	animal	was	in	a	frenzy	and	was	now	running	away	was
为了	那	这	动物	曾是	在	一个	狂热	和	曾是	现在	跑步	离开	曾是

[ə'pærənt][tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ][jʌŋ]['piːp(ə)l].

apparent	to	both	the	young	people	.
明显	到	两个都	这	年轻的	人们	.

两个年轻人都清楚地看到，这只动物当时处于狂躁状态，正在逃跑。

" [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː], [tɑːm]? " [rɪ'piːtɪd]['meri].

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	repeated	Mary	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	重复	玛丽	.

"你打算怎么办，汤姆？"玛丽重复道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪv]['mɪstər]. [dʒæks][ɪf][aɪ][kæn; kən][bɪ'fɔːr][hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒərəs]

"	I'm	going	to	save	Mr	.	Jacks	if	I	can	before	he	gets	to	the	dangerous
"	我是	去	到	节省	先生	.	杰克	如果	我	能	前	他	获得	到	这	危险的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd],

part	of	the	road	,
部分	的	这	路	,

"如果可以的话，我要在杰克斯先生走到路段危险处之前救他。"

" ['ænsər][ðə; ðɪ][jʌŋ][ɪn'ventər].

"	answered	the	young	inventor	.
"	回答	这	年轻的	发明者	.

"年轻的发明家回答道。"

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ If I can run up alongside of him ,
“ 如果 我 能 跑步 向上 旁边 的 他 ,

“如果我能和他并肩跑，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪklihʊd]
I may be able to lift him out of his carriage in case there is a likelihood
我 可能 是 有能力的 到 举起 他 出去 的 他的 运输 在 案件 那里 是 一个 可能性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .
of his going down the gully .
的 他的 去 向下 这 沟壑 .

如果他有可能掉进沟里，我或许可以把他从马车里抱出来。

[ɪz][ðə; ði][roʊd] ['veri] ['nærəʊ] [ðer; ðər] , ['meri] ? ”
Is the road very narrow there , Mary ? ”
是 这 路 非常 狭窄的 那里 , 玛丽 ? ”

玛丽，那里的路很窄吗?

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['hɑːrdli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [left]
it is — hardly wide enough for two between the side of the cliff on the left
它 是 — 几乎 宽的 足够的 为了 二 之间 这 边 的 这 悬崖 在 这 左边
[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] . ”
and the edge of the gully on the right . ”
和 这 边缘 的 这 沟壑 在 这 正确的 . ”

确实如此——左边是悬崖边，右边是沟壑边缘，这条路窄得几乎只能容两个人通过。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Then there's not much chance of driving the runabout between him and the
“ 然后 有 不是 很多 机会 的 驾驶 这 小型快艇 之间 他 和 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,
edge of the gully ,
边缘 的 这 沟壑 ,

“那么，驾驶小车穿过他和沟壑边缘的机会就不大了。”

” ['riːzənd] [tɑːm] .
” reasoned Tom .
” 有理智的 汤姆 .

“汤姆心想。”

“ [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][maɪ'self] .
“ I might go in myself .
“ 我 可能 去 在 我 .

“我可能会亲自进去。”

['lʌkɪli] ['hiːz] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːr][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] -
Luckily he's driving on the left side of his buggy and this car has a right -
幸运的是 他是 驾驶 在 这 左边 边 的 他的 有缺陷的 和 这 车 有 一个 正确的 -
[hænd] [draɪv] .
hand drive .
手 驾驶 .

幸好他驾驶的是越野车的左侧，而这辆车是右舵车。

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][græb][hɪm; ɪm] .
I can reach right over and grab him .
我 能 抵达 正确的 超过 和 抓住 他 .

我伸手就能抓住他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðæt] , ['meri] ,

And	**when**	**I**	**get**	**near**	**enough**	**to**	**do**	**that**	**,**	**Mary**	**,**
和	什么时候	我	得到	靠近	足够的	到	做	那	,	玛丽	,

当我靠近到足以做到这一点的时候，玛丽，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

I	**want**	**you**	**to**	**take**	**the**	**steering**	**wheel**	**of**	**this**	**car**	**and**	**hold**	**it**	**steady**	**.**
我	想	你	到	拿	这	转向	车轮	的	这	车	和	抓住	它	稳定的	.

请你握住这辆车的方向盘，保持稳定。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

Can	**you**	**do**	**that**	**?**	**”**
能	你	做	那	?	”

你能做到吗?

“ [aɪl] [traɪ] , [tɑːm] . ”

“	**I'll**	**try**	**,**	**Tom**	**.**	**”**
“	患病的	尝试	,	汤姆	.	”

“我会试试，汤姆。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”

“	**You've**	**got**	**to**	**do**	**it**	**if**	**we're**	**to**	**save**	**his**	**life**	**.**	**”**
“	你已经	得到	到	做	它	如果	是	到	节省	他的	生活	.	”

“要想救他的命，你必须这么做。”

“ ['veri] [wel] [ðen] , [tɑːm] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['meri] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

“	**Very**	**well**	**then**	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**will**	**,**	**”**	**returned**	**Mary**	**in**	**a**	**quiet**	**voice**	**,**
“	非常	出色地	然后	,	汤姆	,	我	将要	,	”	返回	玛丽	在	一个	安静的	嗓音	,

“好的，汤姆，我会的。”玛丽轻声回答道。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] .

and	**Tom**	**knew**	**she**	**would**	**not**	**fail**	**him**	**.**
和	汤姆	知道	她	会	不是	失败	他	.

汤姆知道她不会让他失望。

“ [haʊ] [fæst][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz]['goʊɪŋ] !

“	**How**	**fast**	**the**	**horse**	**is**	**going**	**!**
“	如何	快速地	这	马	是	去	!

“这匹马跑得真快！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	**she**	**added**	**.**
”	她	额外	.

她补充道。

[ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] ['meri]

The	**light**	**buggy**	**whirled**	**around**	**a**	**curve**	**on**	**two**	**wheels**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**make**	**Mary**
这	光	有缺陷的	旋转	大约	一个	曲线	在	二	车轮	在	一个	方式	到	制作	玛丽

[kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

catch	**her**	**breath**	**.**
抓住	她	气息	.

那辆轻便的婴儿车以两轮转弯的姿态飞快地转过弯道，让玛丽倒吸了一口气。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

Tom	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**.**
汤姆	给予	一个	低的	哨	.

汤姆吹了一声低沉的口哨。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːrv] ,

Then	**as**	**the**	**runabout**	**made**	**the**	**same**	**curve**	**,**
然后	作为	这	小型快艇	制成	这	相同的	曲线	,

然后，当这辆小艇再次转弯时，

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [əˈhed] [wʌz; wəz] [streɪt] [bʌt; bət] [ˈnæroʊ] .

Tom	**saw**	**that**	**the**	**road**	**ahead**	**was**	**straight**	**but**	**narrow**	**.**
汤姆	锯	那	这	路	前方	曾是	直的	但	狭窄的	.

汤姆看到前面的路笔直但很窄。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [left] , [roʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

On	**one**	**side**	**,**	**the**	**left**	**,**	**rose**	**a**	**high**	**cliff**	**of**	**rock**	**,**
在	一	边	,	这	左边	,	玫瑰	一个	高的	悬崖	的	岩石	,

左侧，也就是一边，耸立着高高的岩石峭壁。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈgʌli] , [ðə; ði] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈveri] [edʒ]

and	**on**	**the**	**right**	**hand**	**was**	**a**	**deep**	**gully**	**,**	**the**	**road**	**running**	**along**	**its**	**very**	**edge**
和	在	这	正确的	手	曾是	一个	深的	沟壑	,	这	路	跑步	沿着	它是	非常	边缘

.

:

.

右侧是一条深沟，道路沿着沟壑边缘延伸。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] ? ” [æskt] [ˈmeri] [ˈæŋkʃəsli] .

“	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**catch**	**him**	**in**	**time**	**?**	**”**	**asked**	**Mary**	**anxiously**	**.**
“	哦	,	汤姆	,	做	你	思考	你	能	抓住	他	在	时间	?	”	问	玛丽	焦虑地	.

“哦，汤姆，你觉得你能及时抓住他吗？”玛丽焦急地问道。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kɜːrv] , [dʒʌst] [əˈhed] ,

“	**There's**	**another**	**curve**	**,**	**just**	**ahead**	**,**
“	有	其他	曲线	,	只是	前方	,

前面还有一个弯道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊz] [əˈraʊnd] [ðæt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ]

and	**if**	**the**	**horse**	**goes**	**around**	**that**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**is**	**going**	**now**	**it**	**will**	**go**
和	如果	这	马	去	大约	那	作为	快速地	作为	它	是	去	现在	它	将要	去

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒæks] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! ”

over	**the**	**edge**	**and**	**Mr**	**.**	**Jacks**	**will**	**be**	**killed**	**!**	**”**
超过	这	边缘	和	先生	.	杰克	将要	是	被杀	!	”

如果这匹马以现在的速度绕过去，它就会翻下悬崖，杰克先生就会丧命！”

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənz] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] [ˈgrɪmli] .

“	**I've**	**got**	**to**	**get**	**him**	**before**	**that**	**happens**	**,**	**”**	**declared**	**Tom**	**grimly**	**.**
“	我已经	得到	到	得到	他	前	那	发生	,	”	声明	汤姆	阴沉地	.

“我必须在他被抓之前抓住他，”汤姆神情严肃地说道。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [bɔːrn] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [maɪ] [ˈrʌnəbaʊt] .

“	**The**	**horse**	**will**	**never**	**be**	**born**	**that**	**can**	**beat**	**my**	**runabout**	**.**
“	这	马	将要	绝不	是	出生	那	能	打	我的	小型快艇	.

“永远不会有哪匹马能比得上我的快马。”

” [nɑːt] [ˈaɪdli] [hæd; həd] [ˈtɑːmz] [ɪˈlektrɪk] [məˈʃiːn] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈspiːdiɪst] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

”	**Not**	**idly**	**had**	**Tom's**	**electric**	**machine**	**been**	**called**	**“**	**the**	**speediest**	**car**	**on**	**the**	**road**	**,**
”	不是	闲散地	有	汤姆的	电的	机器	到过	称为	“	这	速度最快	车	在	这	路	,

汤姆的电动车被称为“路上最快的汽车”并非浪得虚名。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] .

”	**and**	**now**	**it**	**surely**	**was**	**speeding**	**.**
”	和	现在	它	一定	曾是	超速	.

现在它肯定是在加速行驶。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [hɔːrs] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

Though	**the**	**frantic**	**horse**	**did**	**his**	**best**	**,**
尽管	这	疯狂的	马	做过	他的	最好的	,

尽管那匹焦躁不安的马竭尽全力，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəriz] [kənˈsiːld] [ɪn][ˈtɑːmz][kɑːr] ,

it	was	naught	against	the	power	of	the	batteries	concealed	in	Tom's	car	,
它	曾是	零	反对	这	力量	的	这	电池	暗	在	汤姆的	车	,

这根本无法与藏在汤姆车里的电池的威力相提并论。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd]

and	in	a	few	moments	the	young	inventor	was	driving	along	the	narrow	road
和	在	一个	很少	时刻	这	年轻的	发明者	曾是	驾驶	沿着	这	狭窄的	路

[ɑːn][ˈiːv(ə)n][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mæn] .

on	even	terms	with	the	swaying	carriage	in	which	sat	a	white	-	faced	man	.
在	甚至	条款	和	这	摇晃	运输	在	哪个	卫星	一个	白色的	-	面对	男人	.

片刻之后，这位年轻的发明家便驾车沿着狭窄的道路行驶，与车里坐着的那位面色苍白的老人并驾齐驱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	was	sawing	on	the	reins	and	trying	by	his	voice	to	halt	the	horse	,
他	曾是	锯切	在	这	缰绳	和	尝试	经过	他的	嗓音	到	停止	这	马	,

他一边用力拉扯缰绳，一边试图用声音制止马匹。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

but	without	effect	.
但	没有	影响	.

但没有任何效果。

“ [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪz][dʒʌst] [əˈhed] , [tɑːm] , ” [wɔːrnd] [ˈmeri] .

“	The	curve	is	just	ahead	,	Tom	,	”	warned	Mary	.
”	这	曲线	是	只是	前方	,	汤姆	,	”	警告	玛丽	.

“汤姆，弯道就在前面，”玛丽提醒道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	All	right	,	”	he	answered	.
”	全部	正确的	,	”	他	回答	.

“好的，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [naʊ] .

“	You	take	the	wheel	now	.
”	你	拿	这	车轮	现在	.

“现在轮到你开车了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp] , [riːtʃ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [kɑːr] .

I'm	going	to	stand	up	,	reach	over	,	and	pull	him	into	this	car	.
我是	去	到	站立	向上	,	抵达	超过	,	和	拉	他	进入	这	车	.

我要站起来，伸手把他拉进车里。

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [its] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] !

Keep	close	to	the	face	of	the	cliff	—	it's	our	only	chance	!
保持	关闭	到	这	脸	的	这	悬崖	—	它是	我们的	仅有的	机会	!

紧贴悬崖峭壁——这是我们唯一的希望！

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tɑːm] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

”	A	moment	later	Tom	rose	in	his	seat	,
”	一个	片刻	之后	汤姆	玫瑰	在	他的	座位	,

片刻之后，汤姆从座位上站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [left] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ˈmeri] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

and	as	his	hands	left	the	steering	wheel	Mary	leaned	over	and	took	charge
和	作为	他的	双手	左边	这	转向	车轮	玛丽	倾斜	超过	和	采取	收费

[ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

of	guiding	the	car	.
的	指导	这	车	.

当他双手离开方向盘时，玛丽俯身过来接管了驾驶。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Exerting **all** **his** **strength** **,**
施力 全部 他的 力量 ,

他使出浑身解数，

[tɑːm] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒæks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ferli] [pʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Tom **caught** **hold** **of** **Mr** **.** **Jacks** **under** **the** **arms** **and** **fairly** **pulled** **him** **from**
汤姆 捕捉 抓住 的 先生 . 杰克 在下面 这 武器 和 相当 拉 他 从
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his **seat** **.**
他的 座位 .

汤姆抓住杰克先生的胳膊，把他从座位上拽了起来。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɔːr] [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Luckily **the** **old** **man** **was** **frail** **and** **light** **,** **or** **Tom** **could** **not** **have** **done** **it** **.**
幸运的是 这 老的 男人 曾是 脆弱 和 光 , 或者 汤姆 可以 不是 有 完毕 它 .

幸好老人体弱轻盈，否则汤姆不可能做到。

“ [hɪr] !
“ **Here** **!**
” 这里 !

“这里！

[hɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsmən] .
Here **!** **”** **cried** **the** **frightened** **horseman** **.**
这里 ! ” 哭 这 害怕 骑手 .

“看这里！”受惊的骑手喊道。

“ [wʌt] — [wʌt] — —
“ **What** **—** **what** **—** **—**
” 什么 — 什么 — —

“什么——什么——

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['ferli] [tʃoʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tɑːm] [hɔːld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]
” **But** **the** **breath** **was** **fairly** **choked** **out** **of** **him** **as** **Tom** **hauled** **him** **into**
” 但 这 气息 曾是 相当 窒息 出去 的 他 作为 汤姆 拖拽 他 进入
[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] ['meri] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
the **runabout** **and** **jammed** **him** **down** **on** **the** **seat** **between** **Mary** **and** **himself** **.**
这 小型快艇 和 卡住 他 向下 在 这 座位 之间 玛丽 和 他自己 .

“但汤姆把他拽进小车，把他塞到玛丽和自己之间的座位上，他顿时喘不过气来。

[ðen] [tɑːm] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Then **Tom** **grabbed** **the** **wheel** **,** **and** **put** **on** **the** **brakes** **with** **all** **his** **might** **,**
然后 汤姆 抓住 这 车轮 , 和 放 在 这 刹车 和 全部 他的 可能 ,

然后汤姆一把抓住方向盘，使出浑身力气踩下刹车。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'hed] .
for **the** **dangerous** **curve** **was** **just** **ahead** **.**
为了 这 危险的 曲线 曾是 只是 前方 .

因为危险的弯道就在前方。

[ɑːn] [sped] [ðə; ði] ['mædənd] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['bʌgi] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [roʊd] .
On **sped** **the** **maddened** **horse** **,** **the** **buggy** **bouncing** **up** **off** **the** **uneven** **road** **.**
在 加速 这 疯狂的 马 , 这 有缺陷的 弹跳 向上 离开 这 不均匀 路 .

狂奔的马儿越跑越快，马车在崎岖不平的道路上颠簸前行。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sləud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ðə; ði] [mæd] ['ænɪm(ə)l] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Just **as** **the** **runabout** **slowed** **to** **a** **stop** **the** **mad** **animal** **swung** **around** **the**
只是 作为 这 小型快艇 减速 到 一个 停止 这 疯狂的 动物 摇摆 大约 这
[kɜːrv] .
curve **.**
曲线 .

就在小汽车减速停下的时候，那只疯狗绕过了弯道。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

It	did	not	make	it	,	for	its	speed	was	too	great	,
它	做过	不是	制作	它	,	为了	它是	速度	曾是	也	伟大的	,

它没能成功，因为它的速度太快了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bruːt] [ʃɑːt]

and	a	moment	later	Mary	gave	a	cry	of	pity	as	the	ill	-	fated	brute	shot
和	一个	片刻	之后	玛丽	给予	一个	哭	的	遗憾	作为	这	患病的	-	命中注定	蛮力	射击

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

over	the	edge	of	the	cliff	,
超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

片刻之后，玛丽发出了一声怜悯的呼喊，只见那个倒霉的家伙从悬崖边坠落下去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

dragging	the	light	buggy	with	it	.
拖拽	这	光	有缺陷的	和	它	.

拖着轻便的婴儿车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['græv(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ə; eɪ] [wɪrd] [kraɪ][frʌm; frəm]

There	was	a	rattle	of	gravel	,	a	shower	of	stones	,	a	weird	cry	from
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	碎石	,	一个	淋浴	的	石头	,	一个	诡异的	哭	从

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

一阵碎石沙沙声，一阵石子飞溅，还有马匹发出怪异的嘶鸣声。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ɪts] [duːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

which	must	have	sensed	its	doom	,	and	then	the	end	came	.
哪个	必须	有	感觉到的	它是	厄运	,	和	然后	这	结尾	来了	.

它一定预感到了自己的末日，然后末日就来了。

[daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Down	the	precipitous	cliff	had	plunged	the	animal	,
向下	这	陡峭	悬崖	有	暴跌	这	动物	,

这只动物从陡峭的悬崖上坠落了下去。

['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

crashing	to	death	on	the	rocks	below	amid	the	splinters	of	the	little	carriage	.
崩溃	到	死亡	在	这	岩石	以下	之中	这	碎片	的	这	小的	运输	.

小马车坠落到下面的岩石上，摔死了，周围都是碎片。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Up	above	on	the	road	,	close	to	the	rocky	face	of	the	cliff	,
向上	多于	在	这	路	,	关闭	到	这	岩石	脸	的	这	悬崖	,

在上方道路上，靠近悬崖岩壁的地方，

[sæt][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] — [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl] ,

sat	the	three	in	the	runabout	—	a	trembling	,	aged	man	,	a	white	-	faced	girl	,
卫星	这	三	在	这	小型快艇	—	一个	发抖	,	老年人	男人	,	一个	白色的	-	面对	女孩	,

[ænd; ənd][tɑːm] [swɪft] ,

and	Tom	Swift	,
和	汤姆	迅速	,

三人坐在小车里——一个瑟瑟发抖的老人，一个脸色苍白的女孩，还有汤姆·斯威夫特。

[flʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

flushed	by	his	exertions	.
酡	经过	他的	努力	.

因剧烈运动而面色潮红。

“ [wel] — [wel] , ” ['stʌtəd] ['dʒeɪsn][dʒæks] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	Well	—	well	,	”	stuttered	Jason	Jacks	,	when	he	could	get	his	breath	,
“	出色地	—	出色地	,	”	结巴	杰森	杰克	,	什么时候	他	可以	得到	他的	气息	,

“嗯——嗯，”杰森·杰克斯喘着气结结巴巴地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
“ I guess I've had a narrow escape .
“ 我 猜测 我已经 有 一个 狭窄的 逃脱 .

“我想我算是死里逃生了。”

[maɪ] — [maɪ] [hɔːrs] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”
My — my horse went over the cliff , didn't he ? ”
我的 — 我的 马 去 超过 这 悬崖 , 没有 他 ? ”

我的马掉下悬崖了，对吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][dɪd] , ” ['ænsər] [tɑːm] ['grɪmli] .
“ I'm afraid he did , ” answered Tom grimly .
“ 我是 害怕的 他 做过 , ” 回答 汤姆 阴沉地 .

“恐怕他真的这么做了，”汤姆冷冷地回答道。

“ [wel] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
“ Well , I'm just as glad , ” went on the millionaire .
“ 出色地 , 我是 只是 作为 高兴的 , ” 去 在 这 百万富翁 .

“嗯，我也很高兴，”这位百万富翁继续说道。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [dʒæks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
“ Oh , Mr . Jacks ! ” exclaimed Mary .
“ 哦 , 先生 . 杰克 ! ” 惊呼 玛丽 .

“哦，杰克斯先生！”玛丽惊呼道。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
“ Ha ! you know me , do you , young lady ?
“ 哈 ! 你 知道 我 , 做 你 , 年轻的 女士 ?

“哈！你认识我，是吗，小姑娘？”

[wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
Well , the reason I said that is because if he's that kind of an animal ,
出色地 , 这 原因 我 说 那 是 因为 如果 他是 那 种类 的 一个 动物 ,

我这么说的原因是，如果他真是那种动物的话，

['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [roʊd] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [aɪ][dəunt]
likely to run away without warning on a dangerous road — as he did — I don't
可能 到 跑步 离开 没有 警告 在 一个 危险的 路 — 作为 他 做过 — 我 不
[wɑːnt] ['evər] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
want ever to drive him again ,
想 曾经 到 驾驶 他 再次 ,

他很可能会在危险的道路上毫无预警地逃逸——就像他之前做的那样——我再也不想载他了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] .
and I wouldn't want anybody else to .
和 我 不会 想 任何人 别的 到 .

我也不希望其他人这样做。

[aɪ]['oʊnli] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ɪn] [taɪm] .
I only bought him the other day , and I'm glad I found out his trick in time .
我 仅有的 买 他 这 其他 天 , 和 我是 高兴的 我 成立 出去 他的 诡计 在 时间 .

我前几天才把他买回来，还好我及时发现了他的伎俩。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
But let me see — you know me .
但 让 我 看 — 你 知道 我 .

不过让我想想——你了解我。

[duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?
Do I know you ?
做 我 知道 你 ?

我知道你?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] .
" and he glanced sharply at the now blushing girl .
" 和 他 瞥了一眼 尖锐地 在 这 现在 脸红 女孩 .

他锐利地瞥了一眼脸红的女孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [dʒæks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I think you know my father , Mr . Jacks , " she replied .
" 我 思考 你 知道 我的 父亲 , 先生 . 杰克 , " 她 回复 .

"我想你认识我父亲，杰克斯先生，"她回答说。

" [hiː; hi][ɪz]['mɪstər] . ['nestə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
" He is Mr . Nestor , and I have seen you at our house . "
" 他 是 先生 . 内斯特 , 和 我 有 已见 你 在 我们的 房子 . "

"他是内斯特先生，我曾在我家见过你。"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

"哦，当然！"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — ['meri] ['nestə] .
To be sure — Mary Nestor .
到 是 当然 — 玛丽 内斯特 .

当然——玛丽·内斯特。

[wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər]
Well , I'm much obliged to you — and more obliged to this young man for
出色地 , 我是 很多 有义务 到 你 — 和 更多的 有义务 到 这 年轻的 男人 为了
['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
saving my life .
保存 我的 生活 .

我非常感谢你——更感谢这位年轻人救了我的命。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

" [tɑːm] [swɪft] . "
" Tom Swift . "
" 汤姆 迅速 . "

"汤姆·斯威夫特。"

" [tɑːm] [swɪft] .
" Tom Swift .
" 汤姆 迅速 .

"汤姆·斯威夫特。

[oʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
Oh , yes , I've heard that name before .
哦 , 是的 , 我已经 听到 那 姓名 前 .

哦，是的，我以前听过这个名字。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plænt][ɪn] - , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You have a plant in Shopton , haven't you ?
你 有 一个 植物 在 - , 还没有 你 ?

你在肖普顿有一家工厂，对吧?

[juː; jʊ] [meɪk] ['moʊtər] ['boʊts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”

You	**make**	**motor**	**boats**	**and**	**such**	**things**	**?**	**”**
你	制作	发动机	船	和	这样的	事物	?	”

你们生产摩托艇之类的东西吗?

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ” [tɑːm] ['mɑːdɪstli] [əd'mɪtɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**invented**	**a**	**few**	**things**	**,**	**”**	**Tom**	**modestly**	**admitted**	**.**
“	是的	,	我	有	发明	一个	很少	事物	,	”	汤姆	谦虚地	承认	.

“是的，我发明了一些东西，”汤姆谦虚地承认道。

“ [ʌm; əm] — [jes] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

“	**Um**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**millionaire**	**.**
“	嗯	—	是的	,	”	低声说道	这	百万富翁	.

“嗯——是的，”这位百万富翁低声说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	**I've**	**heard**	**of**	**you**	**.**
“	我已经	听到	的	你	.

“我听说过你。”

[wel] , [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [naʊ] .

Well	**,**	**I'm**	**too**	**much**	**upset**	**to**	**thank**	**you**	**properly**	**now**	**.**
出色地	,	我是	也	很多	沮丧的	到	感谢	你	适当地	现在	.

唉，我现在太生气了，没办法好好道谢。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [hoʊm] ? ”

Could	**you**	**leave**	**me**	**at**	**my**	**home**	**?**	**”**
可以	你	离开	我	在	我的	家	?	”

你能把我送到家吗?

“ [glæd] [tuː; tə] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	**Glad**	**to**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**.**
“	高兴的	到	,	”	回答	汤姆	.

“乐意之至，”汤姆回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**drive**	**around**	**the**	**road**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cliff**	**and**
“	做	你	想	到	驾驶	大约	这	路	在	这	底部	的	这	悬崖	和

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hɔːrs] ? ”

find	**out**	**about**	**your**	**horse**	**?**	**”**
寻找	出去	关于	你的	马	?	”

“你想开车沿着悬崖底部的路转一圈，看看你的马的情况吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [mæn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['ænsər] .

“	**I**	**guess**	**there**	**isn't**	**much**	**left**	**of**	**him**	**,**	**young**	**man**	**,**	**”**	**was**	**the**	**grim**	**answer**	**.**
“	我	猜测	那里	不是	很多	左边	的	他	,	年轻的	男人	,	”	曾是	这	严峻	回答	.

“看来他已经所剩无几了，年轻人，”对方冷冷地回答道。

“ ['hiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læst] [rʌn] .

“	**He's**	**had**	**his**	**last**	**run**	**.**
“	他是	有	他的	最后的	跑步	.

“他已经完成了他的最后一次尝试。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

It	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**for**	**me**	**.**
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	为了	我	.

我真是死里逃生。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ? ”

How	**did**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**right**	**on**	**the**	**spot**	**?**	**”**
如何	做过	你	发生	到	是	正确的	在	这	点	?	”

你是怎么正好出现在那儿的?

“ [dʒʌst][baɪ] [tʃæns] ， ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
“ Just by chance , ” Tom replied .
“ 只是 经过 机会 ， ” 汤姆 回复 .

“纯属巧合，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [hoʊm] ， [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
He drove back to the millionaire's home , declining an invitation to come in .
他 驾驶 后退 到 这 百万富翁 家 ， 下降 一个 邀请 到 来 在 .

他开车返回那位百万富翁的家，婉拒了进屋的邀请。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd] ['meri] [went] [ɑːn] ,
Then Tom and Mary went on ,
然后 汤姆 和 玛丽 去 在 ，

然后汤姆和玛丽继续往前走。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]
and when later in the evening he left her at her home , she said with
和 什么时候 之后 在 这 晚上 他 左边 她 在 她 家 ， 她 说 和
['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] :
shining eyes :
灼灼 眼睛 :

那天晚上晚些时候，他离开她到家时，她双眼闪闪发光地说：

“ [oʊ] , [tɑːm] , [sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ? ”
“ Oh , Tom , suppose he should ? ”
“ 哦 ， 汤姆 ， 认为 他 应该 ? ”

“哦，汤姆，你觉得他应该这么做吗？”

“ [ʃʊd; ʃəd] [wʌt] , ['meri] ? ”
“ Should what , Mary ? ”
“ 应该 什么 ， 玛丽 ? ”

“应该做什么，玛丽？”

“ [gɪv] [juː; jʊ][ten][ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
“ Give you ten or twenty thousand dollars for saving his life ?
“ 给 你 十 或者 二十 千 美元 为了 保存 他的 生活 ?

“救了他一命，给你一万或两万美元？”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['hiːd] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
He could well afford to do it — he'd never miss the money — and then you
他 可以 出色地 买得起 到 做 它 — 他会 绝不 错过 这 钱 — 和 然后 你
[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [nuː] ['erlaɪn] [mə'ʃiːnz] . ”
could finish the new airline machines . ”
可以 结束 这 新的 航空公司 机器 . ”

他完全有能力这样做——他根本不会在意这笔钱——然后你就可以完成新的航空公司飞机了。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , ['meri] .
“ I don't want any reward for saving lives , Mary .
“ 我 不 想 任何 报酬 为了 保存 生活 ， 玛丽 .

“玛丽，我救人不求任何回报。”

[bɪ'saɪdz] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] .
Besides , he'd have to give you a share .
除了 ， 他会 有 到 给 你 一个 分享 .

此外，他还得给你一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . ”
If you hadn't been with me I never could have saved him . ”
如果 你 之前没有 到过 和 我 我 绝不 可以 有 已保存 他 . ”

如果不是你和我在一起，我永远也救不了他。

“ ['nɑːnsens] , [tɑːm] ! ”
“ **Nonsense , Tom ! ”**
“ 废话 , 汤姆 ! ”

“胡说，汤姆！”

“ [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **No nonsense about it !**
“ 不 废话 关于 它 !

“这可不是开玩笑！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['dʒeɪsn][dʒæks] [kɔːld] [æt; ət][tɑːm] ['swɪfts] ['ɑːfɪs] ,
” **It was the next day that Jason Jacks called at Tom Swift's office ,**
” 它 曾是 这 下一个 天 那 杰森 杰克 称为 在 汤姆 斯威夫特的 办公室 ,

第二天，杰森·杰克斯就去了汤姆·斯威夫特的办公室。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuː] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] .
driving up in a handsome two - horse carriage with a footman in livery .
驾驶 向上 在 一个 英俊的 二 - 马 运输 和 一个 男仆 在 涂装 .

他乘坐一辆漂亮的双马马车而来，车上还有一位身着制服的侍从。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
For the old millionaire was eccentric and liked to imagine he was living
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .
in the old times .
在 这 老的 时代 .

这位老百万富翁性格古怪，喜欢幻想自己生活在过去的时代。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
He never could be induced to ride in an automobile .
他 绝不 可以 是 诱导 到 骑 在 一个 汽车 .

他无论如何也不愿意坐汽车。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , ” [bɪ'gæn] ['mɪstər] . [dʒæks] ,
“ I've come to reward you , Tom Swift , for saving my life , ” began Mr . Jacks ,
“ 我已经 来 到 报酬 你 , 汤姆 迅速 , 为了 保存 我的 生活 , ” 开始 先生 . 杰克 ,

“我来是为了感谢你，汤姆·斯威夫特，感谢你救了我的命，”杰克斯先生开口说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
taking out his check book .
采取 出去 他的 查看 书 .

他拿出支票簿。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [tɑːm] , ['fɜːrmli][bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spektfl] [toʊnz] ,
“ Excuse me , sir , ” said Tom , firmly but in respectful tones ,
“ 原谅 我 , 先生 , ” 说 汤姆 , 牢牢 但 在 尊重 音调 ,

“打扰一下，先生，”汤姆语气坚定但恭敬地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ you can't do anything of the kind . ”
“ 你 不能 做 任何事物 的 这 种类 . ”

“你不能做这种事。”

“ [kɑːnt] [duː] [wʌt] ?
“ Can't do what ?
“ 不能 做 什么 ?

“不能做什么？”

” ['mɪstər] . [dʒæks] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” Mr . Jacks asked sharply .
” 先生 . 杰克 问 尖锐地 .

“杰克斯先生厉声问道。”

“ [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] .
“ Reward me for saving your life .
“ 报酬 我 为了 保存 你的 生活 .

“请奖励我，感谢我救了你的命。”

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
Any one else would have done the same if he had had the chance ,
任何 一 别的 会 有 完毕 这 相同的 如果 他 有 有 这 机会 ,

换作其他人，如果给他机会，也会做出同样的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] . ”
and I would have done the same for any one else . ”
和 我 会 有 完毕 这 相同的 为了 任何 一 别的 . ”

我也会为其他人做同样的事。”

“ [jes] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['sloʊli] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [dʒæks] ,
“ Yes — I suppose so , ” slowly admitted Mr . Jacks ,
“ 是的 — 我 认为 所以 , ” 缓慢地 承认 先生 . 杰克 ,

“是的——我想是这样吧，”杰克斯先生缓缓承认道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tɑːmz][rɪ'fjuːz(ə)l] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and it was easy to see that Tom's refusal pleased him rather than
和 它 曾是 简单的 到 看 那 汤姆的 拒绝 高兴 他 相当 比
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

很容易看出，汤姆的拒绝让他感到高兴，而不是让他不高兴。

“ ['hjuːmən][laɪf] [kɑːnt][biː; bi] [bɔːt] , [ðoʊ] [aɪ][hoʊld][maɪn][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
“ Human life can't be bought , though I hold mine at a high price .
“ 人类 生活 不能 是 买 , 尽管 我 抓住 矿 在 一个 高的 价格 .

“人的生命是买不到的，但我非常珍视自己的生命。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
But look here , young man , since you won't accept a reward ,
但 看 这里 , 年轻的 男人 , 自从 你 惯于 接受 一个 报酬 ,

但是听着，年轻人，既然你不接受奖励，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] ?
will you let me do you a favor in return for the one you did me ?
将要 你 让 我 做 你 一个 偏爱 在 返回 为了 这 一 你 做过 我 ?

你帮过我，我能帮你做件事吗?

[ðæts] [fer] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's fair , isn't it ? ”
那就是 公平的 , 不是 它 ? ”

这很公平，不是吗?

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
“ Yes , I suppose it is , ” admitted Tom .
“ 是的 , 我 认为 它 是 , ” 承认 汤姆 .

“是的，我想是的，”汤姆承认道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ Well , then , I've been making inquiries about you ,
“ 出色地 , 然后 , 我已经 到过 制作 查询 关于 你 ,

“那么，我一直在打听你的消息。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and I hear you are trying to launch a new invention .
和 我 听到 你 是 尝试 到 发射 一个 新的 发明 .

我听说你正在尝试推出一项新发明。

[aɪ][dəunt][goʊ][ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [maɪ'self] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['ɛərəpleinz] ,

I	don't	go	in	much	for	those	things	myself	—	I	have	no	use	for	aeroplanes	,
我	不	去	在	很多	为了	那些	事物	我	—	我	有	不	使用	为了	飞机	,

['moʊtər]['boʊts] ,

motor	boats	,
发动机	船	,

我本人对那些东西不太感兴趣——飞机、摩托艇我都用不上。

[ɔːr] ['ɔːtəməbilz] , [ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

or	automobiles	,	though	I	admit	they	have	their	place	in	the	world	,
或者	汽车	,	尽管	我	承认	他们	有	他们的	地方	在	这	世界	,

或者汽车，虽然我承认它们在世界上也有其存在的价值。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [stɑːk] [ɪn] ['sevrəl] ['moʊtər] ['kʌmpəniz] .

and	I	own	stock	in	several	motor	companies	.
和	我	自己的	库存	在	一些	发动机	公司	.

我持有几家汽车公司的股票。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][raɪd][ɪn][ðem; ðəm] .

But	I	won't	ride	in	them	.
但	我	惯于	骑	在	他们	.

但我不会乘坐它们。

“ [naʊ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔntempleitɪŋ] [æn; ən] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

“	Now	,	I	hear	you	are	contemplating	an	airline	express	to	San	Francisco	,
“	现在	,	我	听到	你	是	沉思	一个	航空公司	表达	到	圣	弗朗西斯科	,

“现在，我听说您正在考虑乘坐专机飞往旧金山，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] .

but	you	haven't	had	much	success	with	it	so	far	.
但	你	还没有	有	很多	成功	和	它	所以	远的	.

但到目前为止，你在这方面并没有取得多大成功。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

“	Yes	,	”	admitted	Tom	.
“	是的	,	”	承认	汤姆	.

“是的，”汤姆承认道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [sʌm; səm]

“	I	have	no	hesitation	in	saying	I	am	a	bit	short	of	cash	to	complete	some
“	我	有	不	犹豫	在	说	我	是	一个	少量	短的	的	现金	到	完全的	一些

[ɪmp'ruːvmənts] . ”

improvements	.	”
改进	.	”

“我毫不犹豫地说，我资金有点短缺，无法完成一些改进工作。”

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] ['faɪnæns][ðə; ði] [θɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [dʒæks] .

“	Then	will	you	let	me	help	finance	the	thing	?	”	asked	Mr	.	Jacks	.
“	然后	将要	你	让	我	帮助	金融	这	事物	?	”	问	先生	.	杰克	.

“那么，你们会让我帮忙出资吗？”杰克斯先生问道。

“ [oʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] [ə'baʊt]

“	Oh	,	on	a	strictly	business	basis	,	”	he	added	quickly	,	as	he	saw	Tom	about
“	哦	,	在	一个	严格	商业	基础	,	”	他	额外	迅速地	,	作为	他	锯	汤姆	关于

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

to	refuse	.
到	拒绝	.

“哦，纯粹是出于公事，”他见汤姆要拒绝，连忙补充道。

“ [aɪl] [bai] [stɑːk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['entərpraɪz] ,
“ I'll buy stock the same as I would in any other enterprise ,
“ 患病的 买 库存 这 相同的 作为 我 会 在 任何 其他 企业 ,

“我会像在其他任何企业一样购买股票，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [maɪ]['prɑːfɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər]
and if it succeeds I expect to be paid my profit , the same as other
和 如果 它 成功 我 预计 到 是 有薪酬的 我的 利润 , 这 相同的 作为 其他
[ɪn'vestəz] .
investors .
投资者 .

如果投资成功，我希望像其他投资者一样获得利润。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['mʌni] ,
If it fails — well , it won't be the first time I have lost money ,
如果 它 失败 — 出色地 , 它 惯于 是 这 第一的 时间 我 有 丢失的 钱 ,

如果失败了——嗯，这也不是我第一次赔钱了。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['draɪli] .
though I don't make a practice of that , ” and he chuckled dryly .
尽管 我 不 制作 一个 实践 的 那 , ” 和 他 轻笑 干巴巴地 .

虽然我并不经常这样做，”他干笑了一声。

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [stɑːk] , ” [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .
“ I'd be glad to sell you some stock , ” said Tom quickly .
“ ID 是 高兴的 到 卖 你 一些 库存 , ” 说 汤姆 迅速地 .

“我很乐意卖给你一些股票，”汤姆迅速说道。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['bɪznəs] .
“ All right then , young man , we can do business .
“ 全部 正确的 然后 , 年轻的 男人 , 我们 能 做 商业 .

“好吧，年轻人，我们可以做生意了。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['sekrəteri] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I'll have my secretary see you in a few days .
患病的 有 我的 秘书 看 你 在 一个 很少 天 .

几天后我会让我秘书见你。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['enibɑːdi] . ”
I don't like to be under obligations to anybody . ”
我 不 喜欢 到 是 在下面 义务 到 任何人 . ”

我不喜欢对任何人负有义务。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” [ri'tɔːtid] [tɑːm] ;
“ Neither do I , ” retorted Tom ;
“ 两者都不 做 我 , ” 反驳 汤姆 ;

“我也没有，”汤姆反驳道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
“ and I feel sure that you will get a good return on what you invest with me
” 和 我 感觉 当然 那 你 将要 得到 一个 好的 返回 在 什么 你 投资 和 我
.
:
.

“我相信您在我这里投资一定会获得丰厚的回报。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] . ”
I'm going to succeed . ”
我是 去 到 成功 . ”

我一定会成功。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][hæf][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðæt]
if you do half as cleverly as you did when you pulled me out of that
如果 你 做 一半 作为 巧妙地 作为 你 做过 什么时候 你 拉 我 出去 的 那
['rʌnəweɪ] ,
runaway ,
逃跑 ,

如果你能像上次把我从那辆失控的车里救出来时那样机敏一点，

[juːl] [wɪn] !
you'll win !
你会 赢 !

你一定会赢!

” [prɪ'dɪktɪd] ['mɪstər] . [dʒæks] .
” predicted Mr . Jacks .
” 预测 先生 . 杰克 .

杰克斯先生预测道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['tɑːmz] [nuː] ['entərpraɪz] ,
A few days later he invested fifteen thousand dollars in Tom's new enterprise ,
一个 很少 天 之后 他 投资 十五 千 美元 在 汤姆的 新的 企业 ,

几天后，他向汤姆的新企业投资了1.5万美元。

['teɪkɪŋ] [stɑːk] [tuː; tə] [ðæt] ['vælјuː] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd] [meɪk] [sɪks] [sək'sesf(ə)l]
taking stock to that value , and promising that if Tom could make six successful
采取 库存 到 那 价值 , 和 有前途 那 如果 汤姆 可以 制作 六 成功的
[trɪps] [iːtʃ] [wei] ,
trips each way ,
旅行 每个 方式 ,

考虑到这个价值，并承诺如果汤姆能够成功地往返六次，

[bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] , ['kæriɪŋ] ['pæsndʒɚ] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,
between Long Island and the Golden Gate , carrying passengers as arranged ,
之间 长的 岛 和 这 金的 门 , 携带 乘客 作为 安排 ,

在长岛和金门大桥之间，按计划运送乘客。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vest] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
he would invest one hundred thousand dollars more and perhaps even a
他 会 投资 一 百 千 美元 更多的 和 也许 甚至 一个
['lɑːrdʒər][sʌm; səm] .
larger sum .
更大的 和 .

他会再投资十万美元，甚至可能投入更多。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm] [ned] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Hurray ! ” cried Tom when he heard this news from Ned , who , of course ,
” 欢呼 ! ” 哭 汤姆 什么时候 他 听到 这 消息 从 内德 , WHO , 的 课程 ,

“好耶！”汤姆从内德那里听到这个消息后喊道，当然，内德.....

[hæd; həd] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
had attended to the details of this matter .
有 参加 到 这 细节 的 这 事情 .

已处理好此事细节。

“ [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪz] [ə'ʃʊrd] ! ”
“ Now our success is assured ! ”
” 现在 我们的 成功 是 保证 ! ”

“现在我们成功无虞了！”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
” exclaimed Mary , when he told her .
” 惊呼 玛丽 , 什么时候 他 讲述 她 .

“当他告诉她时，玛丽惊呼道。”

['bɪzi] [siːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [plænt]['æftər]
Busy scenes were the order of the day and night at the Swift plant after
忙碌的 场景 是 这 命令 的 这 天 和 夜晚 在 这 迅速 植物 后
[ðɪs] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [nuː] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] .
this much - needed new capital was paid in .
这 很多 - 需要 新的 首都 曾是 有薪酬的 在 .

在急需的新资金到位后，Swift 工厂日夜都热闹非凡。

[tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [men] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['fælkən] ,
Tom kept his men busy making improvements in the Falcon ,
汤姆 保留 他的 男人 忙碌的 制作 改进 在 这 鹘 ,

汤姆让手下忙着改进猎鹰号战机。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and at last the day arrived when a final test was to be made .
和 在 最后的 这 天 到达的 什么时候 一个 最终的 测试 曾是 到 是 制成 .

终于到了进行最终测试的日子。

[wʌns] [mɔːr] [tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] , ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]
Once more Tom , Ned , Mr . Damon , Koku , and some others took their places
一次 更多的 汤姆 , 内德 , 先生 . 达蒙 , 国 , 和 一些 其他的 采取 他们的 地方
[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
in the car .
在 这 车 .

汤姆、内德、达蒙先生、科库和其他一些人再次坐进了车里。

['mɪstər] . [swɪft] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
Mr . Swift declined to come , saying it was too much for his nerves .
先生 . 迅速 拒绝 到 来 , 说 它 曾是 也 很多 为了 他的 神经 .

斯威夫特先生拒绝前来，说这会让他神经紧张。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [wʌz; wəz] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæsi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
The car rolled over the field , was clamped to the chassis of the big
这 车 滚动 超过 这 场地 , 曾是 夹紧 到 这 机壳 的 这 大的
['erəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

汽车翻滚过田野，被固定在大型飞机的底盘上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .
and up in the air it rose .
和 向上 在 这 空气 它 玫瑰 .

它升腾到空中。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] ,
This time there was no accident ,
这 时间 那里 曾是 不 事故 ,

这次没有发生意外。

[ænd; ənd] [ɔːf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [sɔːd] [ðə; ði] [ˈfælkən] , [ˈflaɪɪŋ]
and **off** **above** **the** **lake** **and** **over** **the** **country** **soared** **the** **Falcon** **,** **flying**
和 离开 多于 这 湖 和 超过 这 国家 飙升 这 鹘 , 飞行
[ˈbjuːtɪfli] .
beautifully **.**
非常漂亮 .

猎鹰翱翔在湖面之上，飞越国土，姿态优美。

“ [its] [ə; eɪ] [səkˈses] !
“ **It's** **a** **success** **!**
” 它是 一个 成功 !

“成功了！”

” [kraɪd] [ned] .
” **cried** **Ned** **.**
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [ˈʌnˈklæmp] [ðə; ði]
“ **I** **want** **to** **make** **a** **test** **landing** **and** **see** **how** **long** **it** **takes** **to** **unclamp** **the**
” 我 想 到 制作 一个 测试 降落 和 看 如何 长的 它 需要 到 松开夹具 这
[kɑːr] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] ,
car **and** **fasten** **it** **to** **the** **other** **plane** **,**
车 和 系 它 到 这 其他 飞机 ,

“我想进行一次试着陆，看看需要多长时间才能把汽车从夹具上解下来并固定到另一架飞机上。”

” [sed] [tɑːm] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪgˈzʌlt] .
” **said** **Tom** **,** **before** **he** **would** **permit** **himself** **to** **exult** **.**
” 说 汤姆 , 前 他 会 允许 他自己 到 欢腾 .

“汤姆说道，然后才允许自己欣喜若狂。”

[ðɪs] [test] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [met] , [ænd; ənd] [ʌp] [roʊz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪn] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ,
This **test** **was** **successfully** **met** **,** **and** **up** **rose** **the** **second** **plane** **,** **carrying** **the** **car** **,**
这 测试 曾是 成功地 遇见 , 和 向上 玫瑰 这 第二 飞机 , 携带 这 车 ,

测试顺利通过，第二架飞机载着汽车升空。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
just **as** **if** **the** **scene** **had** **taken** **place** **on** **the** **field** **in** **Chicago** **,**
只是 作为 如果 这 场景 有 已采取 地方 在 这 场地 在 芝加哥 ,

就好像这一幕真的发生在芝加哥的球场上一样。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈerlaɪn] [ɪkˈspres] .
the **end** **of** **the** **first** **lap** **of** **the** **proposed** **airline** **express** **.**
这 结尾 的 这 第一的 膝 的 这 建议的 航空公司 表达 .

拟建航空快线第一圈的终点。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd] [tɑːm] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
Not **until** **then** **did** **Tom** **permit** **himself** **to** **see** **visions** **of** **complete** **success** **.**
不是 直到 然后 做过 汤姆 允许 他自己 到 看 愿景 的 完全的 成功 .

直到那时，汤姆才允许自己看到彻底成功的景象。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn]
But **after** **another** **landing** **had** **been** **made** **and** **when** **the** **car** **had** **been**
但 后 其他 降落 有 到过 制成 和 什么时候 这 车 有 到过
[roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪn] ,
rolled **to** **the** **third** **plane** **,**
滚动 到 这 第三 飞机 ,

但另一次着陆后，当汽车被推到第三架飞机旁时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
it **was** **evident** **that** **the** **scheme** **could** **be** **carried** **out** **.**
它 曾是 明显 那 这 方案 可以 是 携带 出去 .

很明显，这个方案是可以实施的。

[ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪn] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ʌp] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] .

The	third	plane	did	not	go	up	,	not	being	quite	ready	.
这	第三	飞机	做过	不是	去	向上	,	不是	存在	相当	准备好	.

第三架飞机没有起飞，因为准备工作还没有完全就绪。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

“	Of	course	,	”	Tom	said	to	his	friends	when	they	were	talking	it	over	,
“	的	课程	,	”	汤姆	说	到	他的	朋友们	什么时候	他们	是	说	它	超过	,

“当然，”汤姆在和朋友们讨论这件事时说道。

“ [ðɪs] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ˌsɪks'tiːn]

“	this	doesn't	mean	that	we	can	make	the	time	which	I	hope	is	possible	—	sixteen
“	这	不	意思是	那	我们	能	制作	这	时间	哪个	我	希望	是	可能的	—	十六

['aʊərz] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] — [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

hours	from	coast	to	coast	—	but	I'm	going	to	make	a	big	effort	for	those
小时	从	海岸	到	海岸	—	但	我是	去	到	制作	一个	大的	努力	为了	那些

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

“这并不意味着我们一定能达到我希望能够实现的时限——从东海岸到西海岸只需十六个小时——但我会为实现这个目标付出巨大的努力。”

” [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] ['mætərz] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

”	In	the	next	few	weeks	matters	were	rushed	to	completion	.
”	在	这	下一个	很少	周	事情	是	匆忙	到	完成	.

接下来的几周里，各项工作都匆匆忙忙地完成了。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ə'nʌðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði]

A	landing	field	was	secured	on	Long	Island	,	another	in	Chicago	,	one	on	the
一个	降落	场地	曾是	安全	在	长的	岛	,	其他	在	芝加哥	,	一	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['denvər] ,

outskirts	of	Denver	,
郊区	的	丹佛	,

在长岛、芝加哥和丹佛郊区各设立了一个简易机场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] .

and	the	last	one	at	the	Golden	Gate	.
和	这	最后的	一	在	这	金的	门	.

最后一个在金门大桥。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [gaɪd] [poʊsts] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['taʊərz]

The	route	was	mapped	out	with	care	,	and	guide	posts	and	signal	towers
这	路线	曾是	已映射	出去	和	关心	,	和	指导	帖子	和	信号	塔楼

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

were	placed	in	position	.
是	放置	在	位置	.

路线经过精心规划，并设置了路标和信号塔。

[ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , ['æftər] ['meni] [ɪg'zɔːstɪv] [tests] ,

Then	,	on	a	certain	day	,	after	many	exhaustive	tests	,
然后	,	在	一个	肯定	天	,	后	许多	详尽的	测试	,

然后，在某一天，经过多次详尽的测试之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] .

it	was	decided	to	inaugurate	the	first	schedule	of	the	airline	express	.
它	曾是	决定	到	就职典礼	这	第一的	日程	的	这	航空公司	表达	.

决定正式开通该航空公司的首条航线。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [wʌn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['denvər] ,

The	two	planes	had	been	sent	,	one	to	Chicago	and	the	other	to	Denver	,
这	二	飞机	有	到过	发送	,	一	到	芝加哥	和	这	其他	到	丹佛	,

两架飞机分别被派往芝加哥和丹佛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [fiːld] , [wer] [ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [kɑːr]

while	the	third	was	waiting	on	the	Long	Island	field	,	where	the	passenger	car
尽管	这	第三	曾是	等待	在	这	长的	岛	场地	,	在哪里	这	乘客	车

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

第三个人则在长岛的田野里等候，那辆客车被开到了那里。

['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] , ['kæmən] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz] , [ænd; ənd] ['meni] [spek'teitəs]

Newspaper	reporters	,	cameramen	,	moving	picture	operators	,	and	many	spectators
报纸	记者	,	摄影师	,	移动	图片	运营商	,	和	许多	观众

[wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] .

were	on	hand	.
是	在	手	.

报社记者、摄影师、电影放映员和许多观众都在现场。

“ [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːrt] .

“	All	aboard	!	”	cried	Tom	,	as	he	gave	the	signal	to	start	.
“	全部	船上	!	”	哭	汤姆	,	作为	他	给予	这	信号	到	开始	.

“全体登船！”汤姆喊道，并发出启动信号。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

As	he	was	about	to	close	the	door	of	the	car	,	which	would	soon	be
作为	他	曾是	关于	到	关闭	这	门	的	这	车	,	哪个	会	很快	是

[sɔːrɪŋ] [əˈlɔːft] ,

soaring	aloft	,
翱翔	高空	,

正当他准备关上即将腾空而起的车门时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ə; eɪ]

a	boy	ran	across	the	field	and	thrust	into	the	hands	of	the	young	inventor	a
一个	男生	跑	穿过	这	场地	和	推力	进入	这	双手	的	这	年轻的	发明者	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

piece	of	paper	.
片	的	纸	.

一个男孩跑过田野，把一张纸塞到年轻发明家的手里。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [diˈmɑːndid] [tɑːm] .

“	What	is	it	?	”	demanded	Tom	.
“	什么	是	它	?	”	要求	汤姆	.

“那是什么？”汤姆问道。

“ ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

“	Message	for	you	!
“	信息	为了	你	!

“给你留言！”

[mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] , ” [pæntid] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Man	gave	me	a	dollar	to	deliver	it	just	as	you	started	,	”	panted	the	boy	.
男人	给予	我	一个	美元	到	递送	它	只是	作为	你	开始	,	”	喘息	这	男生	.

“就像你刚开始那样，有人给了我一美元让我去送东西，”男孩气喘吁吁地说。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['fiːlɪŋ] ,

Then	,	before	he	could	answer	,	though	he	had	an	ominous	feeling	,
然后	,	前	他	可以	回答	,	尽管	他	有	一个	不祥的	感觉	,

然后，在他来得及回答之前，尽管他心中涌起一种不祥的预感，

[tɑːm] [felt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Tom	felt	the	car	being	lifted	off	the	ground	.
汤姆	毛毡	这	车	存在	抬起	离开	这	地面	.

汤姆感觉车子被抬离了地面。

[ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] !

The	airline	express	had	started	!
这	航空公司	表达	有	开始	!

航空快线开通了!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [greɪt]

Strange	and	mingled	were	the	feelings	Tom	Swift	had	as	his	great
奇怪的	和	混合	是	这	情怀	汤姆	迅速	有	作为	他的	伟大的

[ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

experiment	was	started	.
实验	曾是	开始	.

当汤姆·斯威夫特开始他的伟大实验时，他心中充满了复杂而矛盾的情感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

There	was	exultation	mingled	with	apprehension	.
那里	曾是	大喜	混合	和	忧虑	.

既有欣喜，也有担忧。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːts]

Exultation	that	he	had	at	last	triumphed	over	many	difficulties	and	the	plots
大喜	那	他	有	在	最后的	胜利	超过	许多	困难	和	这	图表

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ]

of	his	enemies	and	had	reached	the	point	of	starting	the	service	which
的	他的	敌人	和	有	达到	这	观点	的	开始	这	服务	哪个

[maɪt] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['træv(ə)l] .

might	revolutionize	travel	.
可能	革命	旅行	.

他欣喜若狂，因为他终于战胜了许多困难和敌人的阴谋，并终于可以开始这项可能会彻底改变旅行方式的服务了。

[ˌæprɪ'henʃn] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] ,

Apprehension	lest	he	might	fail	,
忧虑	免得	他	可能	失败	,

担心自己会失败，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌæprɪ'henʃn] ['oʊvər] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['hæpənɪŋ] — [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] .

and	also	apprehension	over	this	latest	happening	—	the	giving	to	him	of	this	note	.
和	还	忧虑	超过	这	最新的	发生	—	这	给予	到	他	的	这	笔记	.

同时，他也对最近发生的事情——把这张纸条交给他——感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] — [ðɪs] ['heɪsti] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

It	had	a	sinister	appearance	—	this	hasty	message	delivered	in	such	a	manner	.
它	有	一个	险恶	外貌	—	这	仓促	信息	发表	在	这样的	一个	方式	.

这条仓促传递的信息显得十分不祥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] .

It	was	in	keeping	with	some	other	things	that	had	happened	of	late	.
它	曾是	在	保持	和	一些	其他	事物	那	有	发生	的	晚的	.

这与最近发生的一些其他事情相吻合。

[bʌt; bət]['tɑːmz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [krɑːft][gɑːt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	Tom's	chief	concern	now	was	to	see	that	his	new	craft	got	safely	into	the
但	汤姆的	首席	忧虑	现在	曾是	到	看	那	他的	新的	工艺	得到	安全	进入	这

[er] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

air	and	on	its	way	.
空气	和	在	它是	方式	.

但汤姆现在最关心的是确保他的新飞行器安全升空并顺利飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːts]

He	could	deal	later	with	those	who	sought	to	steal	from	him	the	fruits
他	可以	交易	之后	和	那些	WHO	寻求	到	偷	从	他	这	水果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] .

of	his	labor	and	his	brain	.
的	他的	劳动	和	他的	脑	.

他以后可以再对付那些企图窃取他劳动成果和智慧的人。

[soʊ] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [noʊt] [kən'teɪnd] ,

So	,	overcoming	his	natural	curiosity	to	see	what	the	note	contained	,
所以	,	克服	他的	自然的	好奇心	到	看	什么	这	笔记	包含	,

于是，他克服了想要看看纸条上写了什么的好奇心，

[tɑːm] ['rezəluːtli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Tom	resolutely	thrust	it	into	his	pocket	and	gave	his	whole	attention	to
汤姆	坚决地	推力	它	进入	他的	口袋	和	给予	他的	所有的	注意力	到

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] ,

directing	the	management	of	the	Falcon	,
导演	这	管理	的	这	鹘	,

汤姆果断地把它塞进口袋，然后全神贯注地指挥“猎鹰号”的运营。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɑːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][hɑːp][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]

which	was	the	plane	and	accompanying	car	selected	to	hop	off	on	the
哪个	曾是	这	飞机	和	随同	车	已选	到	跳	离开	在	这

[fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl][trɪp] .

first	leg	of	the	transcontinental	trip	.
第一的	腿	的	这	跨大陆	旅行	.

这是被选中在跨大陆旅行第一段航程中下飞机的飞机和随行汽车。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [neɪmd] , [rɪ'spektɪvli] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːspreɪ] .

The	other	planes	were	named	,	respectively	,	the	Eagle	and	the	Osprey	.
这	其他	飞机	是	命名	,	分别	,	这	鹰	和	这	鱼鹰	.

其他飞机分别被命名为“鹰”和“鱼鹰”。

[ðɪs] [læst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][tɑːm][æz; əz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt]

This	last	name	was	chosen	by	Tom	as	fitting	for	the	plane	in	which	he	hoped
这	最后的	姓名	曾是	选定	经过	汤姆	作为	配件	为了	这	飞机	在	哪个	他	希望

[tuː; tə][raɪd] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] .

to	ride	when	he	sighted	the	Pacific	coast	and	ocean	.
到	骑	什么时候	他	目击者	这	太平洋	海岸	和	海洋	.

汤姆选择这个姓氏，是因为他希望乘坐的飞机能让他看到太平洋沿岸和海洋。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːspreɪ][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ,

For	the	osprey	is	a	fish	-	hawk	,
为了	这	鱼鹰	是	一个	鱼	-	鹰	,

因为鱼鹰是一种捕鱼鹰，

[ænd; ənd] [ned] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Ned	agreed	with	Tom	that	it	was	a	most	appropriate	name	for	a
和	内德	同意	和	汤姆	那	它	曾是	一个	最多	合适的	姓名	为了	一个

[krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [saɪt] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

craft	in	which	they	hoped	to	sight	an	ocean	with	its	millions	of	fish	.
工艺	在	哪个	他们	希望	到	视线	一个	海洋	和	它是	百万	的	鱼	.

内德同意汤姆的看法，认为这个名字非常贴切，因为他们希望乘坐这艘船去观赏拥有数百万条鱼的海洋。

[tɑːm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ned] , [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈsɪstənts] , [roʊd] [ɪn] [ðə; ði]

Tom	**,**	**together**	**with**	**Ned**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**and**	**some**	**assistants**	**,**	**rode**	**in**	**the**
汤姆	,	一起	和	内德	,	先生	.	达蒙	,	和	一些	助理	,	骑	在	这

[ˈhæŋɪŋ] [kɑːr] ,

hanging	**car**	**,**
绞刑	车	,

汤姆和内德、达蒙先生以及一些助手一起乘坐了悬挂式车厢。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈhæri] [ˈmɛldrəm] [ænd; ənd]

while	**in**	**the**	**cockpit**	**of**	**the**	**aeroplane**	**above**	**them**	**were**	**Harry**	**Meldrum**	**and**
尽管	在	这	座舱	的	这	飞机	多于	他们	是	哈里	梅尔德鲁姆	和

[b\\ːt] [dɑːdʒ] ,

Bert	**Dodge**	**,**
伯特	躲闪	,

而他们上方飞机的驾驶舱里则是哈里·梅尔德鲁姆和伯特·道奇。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeɪb(ə)l] [mɛkənɪʃənz] .

the	**two**	**able**	**mechanicians**	**.**
这	二	有能力的	机械师	.

这两位能干的机械师。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪˈheɪvd] ,

Once	**he**	**had**	**seen**	**for**	**himself**	**how**	**the**	**car**	**behaved**	**,**
一次	他	有	已见	为了	他自己	如何	这	车	表现	,

他亲眼见识过这辆车的性能之后，

[tɑːm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] , [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tom	**intended**	**to**	**take**	**his**	**shift**	**in**	**the**	**cockpit**	**,**	**piloting**	**the**	**plane**	**part**	**of**	**the**
汤姆	故意的	到	拿	他的	转移	在	这	座舱	,	飞行员	这	飞机	部分	的	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

汤姆打算值班，在驾驶舱里驾驶飞机，时不时地亲自驾驶一下。

[tɑːm] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɪstər] . [dʒæks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [trɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk]

Tom	**had**	**invited**	**Mr**	**.**	**Jacks**	**to**	**make**	**the**	**first**	**trip**	**,**	**but**	**the**	**eccentric**
汤姆	有	受邀	先生	.	杰克	到	制作	这	第一的	旅行	,	但	这	偏心

[ˌmɪljəˈner] ,

millionaire	**,**
百万富翁	,

汤姆邀请杰克斯先生进行第一次旅行，但这位古怪的百万富翁

[huːz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [pleɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

whose	**money**	**had**	**enabled**	**the**	**initial**	**planes**	**to**	**be**	**finished**	**and**	**who**	**had**
谁	钱	有	已启用	这	最初的	飞机	到	是	完成的	和	WHO	有

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [mɔːr] [ɪn] [keɪs] [tɑːm] [kʊd; kəd]

promised	**to**	**invest**	**a**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**more**	**in**	**case**	**Tom**	**could**
承诺	到	投资	一个	百	千	美元	更多的	在	案件	汤姆	可以

[səkˈsesfəli] [kəmˈpliːt] [sɪks] [raʊnd] [trɪps] ,

successfully	**complete**	**six**	**round**	**trips**	**,**
成功地	完全的	六	圆形的	旅行	,

正是他的资金使得最初的飞机得以完成，并且承诺如果汤姆能够成功完成六次往返飞行，他将再投资十万美元。

[hæd; həd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	**smiled**	**as**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
有	微笑	作为	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头，脸上带着微笑。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

“	**None**	**of**	**that**	**for**	**me**	**!**
“	没有任何	的	那	为了	我	!

“那些我都不要！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] .
" he had answered .
" 他 有 回答 .

他回答道。

" ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['temptɪŋ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
" Runaway horses are dangerous enough , without tempting fate in the shape of
" 逃跑 马匹 是 危险的 足够的 , 没有 诱人的 命运 在 这 形状 的
[æn; ən] ['erəpleɪn] .
an aeroplane .
一个 飞机 .

"脱缰的马已经够危险了，何必再去招惹飞机这种危险的交通工具呢？"

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tɑːm] .
I wouldn't go up for a million dollars , Tom .
我 不会 去 向上 为了 一个 百万 美元 , 汤姆 .

就算给我一百万美元，我也不会去，汤姆。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] !
But I wish you all success !
但 我 希望 你 全部 成功 !

祝你们一切顺利！

" [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz] [wʌt] [tɑːm] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][kraːft][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]
" And success is what Tom hoped for as the craft rose from the ground on
" 和 成功 是 什么 汤姆 希望 为了 作为 这 工艺 玫瑰 从 这 地面 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

"而汤姆所希望的，正是这项技艺从无到有地发展起来，并最终获得成功。"

[ɪts][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [trɪp] .
its first official trip .
它是 第一的 官方的 旅行 .

这是它的首次正式出访。

" [wel] , [tɑːm] , [ʃiːz] ['muːvɪŋ] !
" Well , Tom , she's moving !
" 出色地 , 汤姆 , 她是 移动 !

"汤姆，她要搬家了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ned] ,
" exclaimed Ned ,
" 惊呼 内德 ,

"内德惊呼道，"

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt][ɔːf][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd]
as they rose higher and higher on a long slant off the landing field and
作为 他们 玫瑰 更高 和 更高 在 一个 长的 倾斜 离开 这 降落 场地 和
['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
headed toward the west .
标题 朝向 这 西方 .

他们沿着着陆场外的长斜坡越升越高，向西飞去。

" [jes] , [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,
" Yes , we got off in good shape , " agreed Tom ,
" 是的 , 我们 得到 离开 在 好的 形状 , " 同意 汤姆 ,

"是的，我们安全脱险了，"汤姆同意道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['geɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ]

as	he	noted	various	instruments	and	gages	on	the	walls	of	the	car	which
作为	他	著名的	各种各样的	仪器	和	量规	在	这	墙壁	的	这	车	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [spiːd] ['ʌpwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [haɪt] [ə'bʌv]

indicated	their	speed	upward	as	well	as	forward	and	gave	their	height	above
表明的	他们的	速度	向上	作为	出色地	作为	向前	和	给予	他们的	高度	多于

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他注意到车厢墙壁上的各种仪器和仪表，这些仪器和仪表指示着车辆向上和向前的速度，以及车辆离地面的高度。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	It	certainly	is	fine	,	"	asserted	Mr	.	Damon	.
"	它	当然	是	美好的	,	"	断言	先生	.	达蒙	.

"当然没问题，"达蒙先生断言道。

" [bles] [maɪ] ['ʌpər] [bɜːrθ] !

"	Bless	my	upper	berth	!
"	保佑	我的	上	泊位	!

"感谢我的上铺！"

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] .

it	beats	traveling	in	a	Pullman	.
它	节拍	旅行	在	一个	普尔曼	.

这比坐卧铺车厢旅行好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] ,

And	if	you	can	do	as	you	say	,	Tom	,
和	如果	你	能	做	作为	你	说	,	汤姆	,

如果你能像你承诺的那样做到，汤姆，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

and	keep	us	in	this	car	right	through	to	the	end	of	the	journey	in	San	Francisco	,
和	保持	我们	在	这	车	正确的	通过	到	这	结尾	的	这	旅行	在	圣	弗朗西斯科	,

并让我们一直待在这辆车里，直到抵达旧金山的终点站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

it	will	be	a	marvel	.
它	将要	是	一个	奇迹	.

那将是一件奇迹。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] !

No	change	,	nothing	to	worry	about	,	and	traveling	as	clean	as	in	a	bath	tub	!
不	改变	,	没有什么	到	担心	关于	,	和	旅行	作为	干净的	作为	在	一个	洗澡	浴缸	!

无需任何改变，无需担心，旅途就像在浴缸里一样干净！

[its] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

[bles] [maɪ] ['tuːθbrʌʃ] , [its] [greɪt] ! "

Bless	my	toothbrush	,	it's	great	!	"
保佑	我的	牙刷	,	它是	伟大的	!	"

我的牙刷真棒！

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ”

“	I	wouldn't	go	so	far	as	to	say	there	was	nothing	to	worry	about	,	”
”	我	不会	去	所以	远的	作为	到	说	那里	曾是	没有什么	到	担心	关于	,	”

[riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

remarked	Tom	,
评论	汤姆	,

“我不会说完全没什么可担心的，”汤姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [spiːd] .

with	a	laugh	,	as	he	signaled	to	the	mechanician	for	more	speed	.
和	一个	笑	,	作为	他	发出信号	到	这	机械师	为了	更多的	速度	.

他笑着向修理工示意加快速度。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] ['letər] [ðə; ði][kɪd] [geɪv] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	What	do	you	mean	—	that	letter	the	kid	gave	you	?	”	asked	Ned	,	in	a	low	voice	.
”	什么	做	你	意思是	—	那	信	这	孩子	给予	你	?	”	问	内德	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你指的是什么——那孩子给你的那封信？”内德低声问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [jet] .

“	No	,	I	haven't	looked	at	that	yet	.
”	不	,	我	还没有	看起来	在	那	然而	.

“不，我还没看过那个。”

['prɑːbəbli] [its] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [raɪd] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

Probably	it's	from	some	one	who	begged	for	a	free	ride	,	”	Tom	answered	.
大概	它是	从	一些	一	WHO	乞求	为了	一个	自由的	骑	,	”	汤姆	回答	.

“可能是某个乞求搭便车的人给的，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [reɪs] ['iːznt] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

“	But	I	mean	the	race	isn't	over	until	we	have	sighted	the	Golden	Gate	.
”	但	我	意思是	这	种族	不是	超过	直到	我们	有	目击者	这	金的	门	.

“但我的意思是，不到看到金门大桥，比赛就还没有结束。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ,

We've	got	to	be	there	before	dark	to	make	a	success	of	this	airline	express	,
我们已经	得到	到	是	那里	前	黑暗的	到	制作	一个	成功	的	这	航空公司	表达	,

为了确保这次航空快运成功，我们必须在天黑前到达那里。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['trævə)l] ['prɪti] [fæst] — ['ævərɪdʒɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

and	we've	got	to	travel	pretty	fast	—	averaging	two	hundred	miles	an	hour
和	我们已经	得到	到	旅行	漂亮的	快速地	—	平均值	二	百	英里	一个	小时

[fɔːr; fər]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] .

for	over	fifteen	hours	.
为了	超过	十五	小时	.

而且我们必须以相当快的速度行进——平均时速200英里，持续超过15个小时。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wɜːrɪŋ] [lest] [wiː; wi] [feɪl] . ”

I	hope	we	can	do	it	,	but	I	haven't	given	up	worrying	lest	we	fail	.	”
我	希望	我们	能	做	它	,	但	我	还没有	给定	向上	令人担忧	免得	我们	失败	.	”

我希望我们能做到，但我仍然担心我们会失败。

“ [oʊ] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	Oh	,	we'll	do	it	all	right	!	”	declared	Mr	.	Damon	.
”	哦	,	出色地	做	它	全部	正确的	!	”	声明	先生	.	达蒙	.

“哦，我们肯定能做好！”达蒙先生说道。

“ [ʃʊr] ! ” ['ædɪd] [ned] , [ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

“	Sure	!	”	added	Ned	,	though	,	truth	to	tell	,	he	could	understand	and	appreciate
”	当然	!	”	额外	内德	,	尽管	,	真相	到	告诉	,	他	可以	理解	和	欣赏

['tɑːmz] ['fiːlɪŋz] ,

Tom's	feelings	,
汤姆的	情怀	,

“当然！”内德补充道，不过说实话，他能理解并体谅汤姆的感受。

['noʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
knowing , **as** **he** **did** ,
会心 , 作为 他 做过 ,

他明知如此，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['diːfekt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt]
something **of** **mechanics** **and** **the** **slight** **defect** **in** **a** **piece** **of** **machinery** **that**
某物 的 机械学 和 这 轻微 缺点 在 一个 片 的 机械 那
[maɪt] [θroʊ] [ɔːl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [aʊt] .
might **throw** **all** **calculations** **out** .
可能 扔 全部 计算 出去 .

机械学中的一些原理，以及机器中存在的微小缺陷可能会导致所有计算结果都出错。

[ðə; ði] ['fælkən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] [spiːd] , [ðoʊ] ,
The **Falcon** **was** **now** **rapidly** **gaining** **height** **and** **speed** , **though** ,
这 鹘 曾是 现在 快速 获得 高度 和 速度 , 尽管 ,

然而，猎鹰号此时正在迅速提升高度和速度。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [haust] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [felt] [noʊ]
comfortably **housed** **as** **they** **were** **in** **the** **car** , **the** **occupants** **felt** **no**
舒适地 房屋 作为 他们 是 在 这 车 , 这 居住者 毛毡 不
[ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃənz] .
unpleasant **sensations** .
令人不快的 感觉 .

由于身处舒适的车内，车内人员没有感到任何不适。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz]['evər] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [swɪft] , ['iːzi] ,
If **one** **has** **ever** **ridden** **in** **an** **aeroplane** **he** **knows** **the** **swift** , **easy** ,
如果 一 有 曾经 骑 在 一个 飞机 他 知道 这 迅速 , 简单的 ,

如果一个人坐过飞机，他就会知道它的快捷、方便和舒适。

['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
gliding **motion** **of** **the** **car** .
滑翔 运动 的 这 车 .

汽车的滑行运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
It **is** **like** **nothing** **on** **earth** ,
它 是 喜欢 没有什么 在 地球 ,

它与世间任何事物都截然不同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] [felt] [æz; əz][ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr]['moʊtər]
for **there** **is** **absolutely** **no** **motion** **felt** **as** **in** **riding** **in** **an** **automobile** **or** **motor**
为了 那里 是 绝对地 不 运动 毛毡 作为 在 骑术 在 一个 汽车 或者 发动机
[boʊt] .
boat .
船 .

因为完全感觉不到像乘坐汽车或摩托艇那样的运动感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , [nɔːr][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]
There **are** **none** **of** **the** **bumps** **of** **the** **roads** , **nor** **the** **swaying** **or** **rolling** **of**
那里 是 没有任何 的 这 颠簸 的 这 道路 , 也不 这 摇晃 或者 滚动 的
['wɔːtər]['trævə(ə)l] .
water **travel** .
水 旅行 .

这里既没有公路上的颠簸，也没有水上旅行的摇晃或翻滚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] “ [er] ['pɑːkəts] ,
Of **course** **there** **are** **“** **air** **pockets** ,
的 课程 那里 是 “ 空气 口袋 ,

当然，其中也存在“气泡”，

" [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkaʊntər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ˈerʃɪp] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [drɑːp]
" **and** **when** **these** **are** **encountered** **even** **the** **best** **airship** **may** **take** **a** **sudden** **drop**
" 和 什么时候 这些 是 遭遇 甚至 这 最好的 飞艇 可能 拿 一个 突然 降低
,
,
,

“而当遇到这些情况时，即使是最好的飞艇也可能会突然坠落。”

[wɪtʃ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈslaɪtli] [felt] .
which **sensation** **is** **slightly** **felt** **.**
哪个 感觉 是 轻微地 毛毡 .

这种感觉很轻微。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ikˈspəuziz] [wʌnz] [feɪs] [ɔːr] [hændz] [ɔːr] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌʃ]
And **if** **one** **exposes** **one's** **face** **or** **hands** **or** **other** **part** **of** **the** **body** **to** **the** **rush**
和 如果 一 揭露 一个人的 脸 或者 双手 或者 其他 部分 的 这 身体 到 这 匆忙
[ʌv; əv] [er] ,
of **air** **,**
的 空气 ,

如果将脸部、手部或其他身体部位暴露在强风中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈstɪŋkt] [senˈseɪʃ(ə)n] [felt] .
there **is** **a** **most** **distinct** **sensation** **felt** **.**
那里 是 一个 最多 清楚的 感觉 毛毡 .

会感受到一种非常独特的感觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [prəˈtekts] [ðoʊz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv]
But **the** **cowl** **of** **the** **cockpit** **protects** **those** **in** **it** **from** **the** **terrific** **rush** **of**
但 这 兜帽 的 这 座舱 保护 那些 在 它 从 这 了不起 匆忙 的
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

但是驾驶舱的罩盖可以保护里面的人免受强风的侵袭。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪz] [trəˈmendəs] ;
the **pressure** **of** **which** **at** **two** **hundred** **and** **six** **miles** **an** **hour** **,** **is** **tremendous** **;**
这 压力 的 哪个 在 二 百 和 六 英里 一个 小时 , 是 巨大的 ;

时速206英里时，其压力非常巨大；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [haust] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [felt] [ˈnʌθɪŋ] .
and **of** **course** **those** **housed** **in** **the** **car** **felt** **nothing** **.**
和 的 课程 那些 房屋 在 这 车 毛毡 没有什么 .

当然，车厢里的人什么感觉都没有。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ˈɔːlmoʊst] ,
So **it** **was** **like** **making** **a** **journey** **in** **a** **dream** **,** **almost** **,**
所以 它 曾是 喜欢 制作 一个 旅行 在 一个 梦 , 几乎 ,

所以，这就像是在梦中进行一次旅行，几乎是这样。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ]
and **once** **the** **passengers** **were** **up** **above** **the** **earth** **there** **was** **nothing** **by**
和 一次 这 乘客 是 向上 多于 这 地球 那里 曾是 没有什么 经过
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪdʒ] ,
which **their** **progress** **could** **be** **gaged** **,**
哪个 他们的 进步 可以 是 测量 ,

一旦乘客升空离开地面，就没有任何东西可以用来衡量他们的飞行进度了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] , [wen] [ˈtelɪgræf] [poʊlz] , [fens] [poʊsts] ,
as **there** **is** **in** **a** **railroad** **train** **,** **when** **telegraph** **poles** **,** **fence** **posts** **,**
作为 那里 是 在 一个 铁路 火车 , 什么时候 电报 杆子 , 栅栏 帖子 ,

就像火车上一样，当电线杆、栅栏柱.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] [si:m] [tu:; tə] [rʌʃ] [pæst][æt; ət] [greɪt] [spi:d] .

and	the	scenery	seem	to	rush	past	at	great	speed	.
和	这	风景	似乎	到	匆忙	过去的	在	伟大的	速度	.

沿途的景色似乎飞速掠过。

[soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði]['geɪdʒɪz]

So	perfectly	were	the	powerful	motors	running	that	in	a	short	time	the	gages
所以	完美	是	这	强大的	电机	跑步	那	在	一个	短的	时间	这	量规

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [spi:d] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] .

showed	that	the	great	speed	of	two	hundred	miles	an	hour	had	been	attained	.
显示	那	这	伟大的	速度	的	二	百	英里	一个	小时	有	到过	已达到	.

强大的发动机运转得非常完美，以至于在很短的时间内，仪表显示已经达到了每小时200英里的惊人速度。

[bʌt; bət][tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	Tom	wanted	to	do	better	than	this	,	especially	on	the	first	part	of	the
但	汤姆	通缉	到	做	更好的	比	这	,	尤其	在	这	第一的	部分	的	这

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

但汤姆想做得更好，尤其是在旅程的前半段。

[bɪ'twi:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

between	Long	Island	and	Chicago	.
之间	长的	岛	和	芝加哥	.

位于长岛和芝加哥之间。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm] [wi:; wi] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:rt][ðə; ði] [les] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wen]

“	The	more	time	we	make	on	the	start	the	less	we'll	have	to	worry	about	when
“	这	更多的	时间	我们	制作	在	这	开始	这	较少的	出色地	有	到	担心	关于	什么时候

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][læp] — ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

we	begin	on	the	third	lap	—	over	the	mountains	,
我们	开始	在	这	第三	膝	—	超过	这	山脉	,

“我们在起跑阶段争取的时间越多，我们在第三圈——翻越山脉时就越不用担心。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ned] .

”	he	said	to	Ned	.
”	他	说	到	内德	.

他对内德说。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [maɪ'self] [su:n] .

“	I'll	go	up	into	the	cockpit	myself	soon	.
“	患病的	去	向上	进入	这	座舱	我	很快	.

“我很快就会亲自去驾驶舱看看。”

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [hɪr] .

I	just	want	to	see	that	everything	is	all	right	here	.
我	只是	想	到	看	那	一切	是	全部	正确的	这里	.

我只是想确认这里一切都好。

” [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .

”	This	did	not	take	long	.
”	这	做过	不是	拿	长的	.

“这并没有花费很长时间。”

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [trɪp] ,

A	full	complement	of	passengers	was	not	carried	on	this	initial	trip	,
一个	满的	补充	的	乘客	曾是	不是	携带	在	这	最初的	旅行	,

这次首航并未满载乘客。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	there	was	more	than	room	for	all	of	them	in	the	comfortable
和	那里	曾是	更多的	比	房间	为了	全部	的	他们	在	这	舒服的

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

舒适的椅子上空间绰绰有余，足够他们所有人坐下。

['kɑːkʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] , [fɔːr; fər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [tʃer] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ]

Koku	had	to	be	content	with	a	bench	,	for	no	ordinary	chair	was	large
国	有	到	是	内容	和	一个	长椅	,	为了	不	普通的	椅子	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

enough	for	him	,
足够的	为了	他	,

郭可只能坐在长凳上，因为没有哪把普通的椅子对他来说足够大。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

and	to	his	delight	Eradicate	was	allowed	to	take	charge	of	the	small
和	到	他的	喜	根除	曾是	允许	到	拿	收费	的	这	小的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

令他高兴的是，埃拉基特被允许负责管理小厨房。

[wer] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz]

where	a	buffet	lunch	would	be	served	at	noon	,	and	other	refreshments	as
在哪里	一个	自助餐	午餐	会	是	服务	在	中午	,	和	其他	茶点	作为

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

中午将提供自助午餐，并根据需要提供其他茶点。

“ [ɑː] ['ebən][gɪb][dæt]['dʒaɪənt] [sʌfɪn] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][gɪt] ['hʌŋgri] , ” ['tʃʌkld] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

“	Ah	eben	gib	dat	giant	suffin	in	case	he	git	hungry	,	”	chuckled	Eradicate	,
“	啊	埃本	吉布	数据	巨大的	萨芬	在	案件	他	git	饥饿的	,	”	轻笑	根除	,

“啊，埃本，给他准备个巨型口香糖，以防他饿了，”根除者笑着说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

who	seemed	to	forget	his	jealous	enmity	against	the	big	man	in	his	delight	at
WHO	似乎	到	忘记	他的	嫉妒的	敌意	反对	这	大的	男人	在	他的	喜	在

['biːɪŋ] [nɪr] [tɑːm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

being	near	Tom	and	allowed	to	serve	.
存在	靠近	汤姆	和	允许	到	服务	.

他似乎忘记了自己对这个大个子的嫉妒和敌意，因为能靠近汤姆并被允许为他服务而感到高兴。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] ,

After	making	a	round	of	the	car	and	seeing	that	everything	was	well	,
后	制作	一个	圆形的	的	这	车	和	看到	那	一切	曾是	出色地	,

绕车检查了一圈，确认一切正常后，

[tɑːm] ['sɪgnəld] [ʌp][tuː; tə] ['mɛldrəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ]

Tom	signaled	up	to	Meldrum	that	he	was	going	to	take	charge	of	the	driving
汤姆	发出信号	向上	到	梅尔德鲁姆	那	他	曾是	去	到	拿	收费	的	这	驾驶

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

of	the	plane	,
的	这	飞机	,

汤姆向上向梅尔德鲁姆示意，他要接管飞机的驾驶。

['æskɪŋ] ['mɛldrəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

asking	Meldrum	to	come	down	below	.
问	梅尔德鲁姆	到	来	向下	以下	.

请梅尔德鲁姆下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [kəm'pænjənweɪ] , [ɔːr] ['lædər] ,
There **was** **an** **enclosed** **companionway** **,** **or** **ladder** **,**
那里 曾是 一个 内 舷梯 , 或者 梯子 ,

那里有一个封闭的通道，或者说是一个梯子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] ['kɑːkpɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl]
by **which** **the** **plane** **cockpit** **could** **be** **reached** **through** **the** **roof** **of** **the** **detachable**
经过 哪个 这 飞机 座舱 可以 是 达到 通过 这 屋顶 的 这 可拆卸
[kɑːr] .
car **.**
车 .

通过可拆卸汽车的车顶，可以进入飞机驾驶舱。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [noʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] ? ” [sə'dʒestɪd] [ned] ,
“ **Hadn't** **you** **better** **look** **at** **that** **note** **before** **you** **go** **up** **?** **”** **suggested** **Ned** **,**
“ 之前没有 你 更好的 看 在 那 笔记 前 你 去 向上 ? ” 建议 内德 ,

“你上去之前难道不应该先看看那张纸条吗？”内德建议道。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
motioning **to** **the** **pocket** **in** **which** **Tom** **had** **put** **the** **letter** **the** **boy** **had**
示意 到 这 口袋 在 哪个 汤姆 有 放 这 信 这 男生 有
[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
delivered **to** **him** **at** **the** **last** **minute** **.**
发表 到 他 在 这 最后的 分钟 .

他指了指汤姆放着男孩在最后一刻交给他的那封信的口袋。

“ [ðæts] [soʊ] — [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
“ **That's** **so** **—** **I** **almost** **forgot** **about** **it** **,** **”** **said** **the** **young** **inventor** **,** **with** **a** **laugh**
“ 那就是 所以 — 我 几乎 忘了 关于 它 , ” 说 这 年轻的 发明者 , 和 一个 笑
.
:
.

“真是的——我差点忘了这件事，”这位年轻的发明家笑着说。

“ [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt]
“ **But** **it's** **too** **late** **to** **answer** **it** **—** **we're** **quite** **a** **way** **from** **the** **starting** **point**
“ 但 它是 也 晚的 到 回答 它 — 是 相当 一个 方式 从 这 开始 观点
.
:
.

“但现在回答这个问题已经太晚了——我们离起点还很远。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
” **This** **was** **true** **.**
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɔːr] ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
It **had** **taken** **only** **a** **few** **minutes** **for** **them** **to** **soar** **over** **New** **York** **City** **,**
它 有 已采取 仅有的 一个 很少 分钟 为了 他们 到 翱翔 超过 新的 约克 城市 ,

他们只用了几分钟就飞越了纽约市。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ə'krɔːs] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,
with **its** **forest** **of** **tall** **buildings** **,** **then** **over** **the** **Hudson** **,** **across** **Jersey** **City** **,**
和 它是 森林 的 高的 建筑物 , 然后 超过 这 哈德逊 , 穿过 球衣 城市 ,

穿过高楼林立的街道，越过哈德逊河，穿过泽西市，

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [er] [laɪn] [ðæt] [led][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and **so** **out** **on** **the** **long** **straight** **air** **line** **that** **led** **to** **Chicago** **.**
和 所以 出去 在 这 长的 直的 空气 线 那 引领 到 芝加哥 .

于是，他们沿着漫长的直线航线飞往芝加哥。

[tɑːm] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪpt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

Tom	pulled	out	the	crumpled	missive	and	ripped	open	the	envelope	.
汤姆	拉	出去	这	皱巴巴的	信函	和	撕裂	打开	这	信封	.

汤姆掏出那封皱巴巴的信，撕开了信封。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgər] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	he	read	the	few	lines	a	look	of	anger	came	over	his	face	.
作为	他	读	这	很少	线条	一个	看	的	愤怒	来了	超过	他的	脸	.

他读着这几行字，脸上露出了愤怒的神色。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ned] .

“	What	is	it	?	”	asked	Ned	.
“	什么	是	它	?	”	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	Read	it	yourself	,	”	Tom	answered	.
“	读	它	你自己	,	”	汤姆	回答	.

“你自己看吧。”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ned] [skænd] [ðiːz] [laɪnz] :

And	Ned	scanned	these	lines	:
和	内德	扫描	这些	线条	:

内德扫了一眼这些行：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Look	out	for	yourself	.
“	看	出去	为了	你自己	.

“照顾好自己。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] .

You	have	started	but	you	haven't	finished	.
你	有	开始	但	你	还没有	完成的	.

你已经开始了，但你还没有完成。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Our	time	is	coming	.
我们的	时间	是	未来	.

我们的时代即将到来。

“ [ðə; ði] [mæskt] [tuː] . ”

“	The	Masked	Two	.	”
“	这	戴面具	二	.	”

“蒙面二人组”。

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːrv] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Well	,	of	all	the	nerve	!	”	cried	Ned	.
“	出色地	,	的	全部	这	神经	!	”	哭	内德	.

“真是厚颜无耻！”内德喊道。

“ ['hævnt] [ðeɪ] ! ” [sed] [tɑːm] .

“	Haven't	they	!	”	said	Tom	.
“	还没有	他们	!	”	说	汤姆	.

“难道不是吗！”汤姆说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θrets] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

“	But	it	will	take	more	than	threats	to	make	me	give	up	this	project	.
“	但	它	将要	拿	更多的	比	威胁	到	制作	我	给	向上	这	项目	.

“但是，光靠威胁是无法让我放弃这个项目的。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [maɪ] ['faɪn(ə)l] ['pæt(ə)nt] ['pepərz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['traɪəl] [trɪps] .

I	haven't	got	my	final	patent	papers	,	but	I	will	when	I	finish	these	trial	trips	.
我	还没有	得到	我的	最终的	专利	文件	,	但	我	将要	什么时候	我	结束	这些	审判	旅行	.

我的最终专利申请文件还没拿到，等我完成这些试运行之后就会拿到了。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli] [faɪv] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] ,
I need to make only five more after this ,
我 需要 到 制作 仅有的 五 更多的 后 这 ,

我之后只需要再做五个就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæks] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and then Jacks will put in a lot of money .
和 然后 杰克 将要 放 在 一个 很多 的 钱 .

然后杰克会投入大量资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] — [wʌns] [aɪ] [hæv; həv]
It was lack of ready money that was holding me back — once I have
它 曾是 缺少 的 准备好 钱 那 曾是 保持 我 后退 — 一次 我 有
['plenti] [ʌv; əv] [kæʃ] [aɪ] [kæn; kən] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ! ”
plenty of cash I can snap my fingers at those fellows ! ”
很多 的 现金 我 能 折断 我的 手指 在 那些 伙伴们 ! ”

是缺乏现金阻碍了我——一旦我有足够的现金，我就可以对那些家伙打个响指了！”

“ ['oʊnli] [faɪv] [mɔːr] [trɪps] , ” ['mɜːmɜd] [ned] .
“ Only five more trips , ” murmured Ned .
“ 仅有的 五 更多的 旅行 , ” 低声说道 内德 .

“只剩五趟了，”内德低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [fɜːrst] [θɜːrd] , [tɑːm] .
“ And this one hasn't finished its first third , Tom .
“ 和 这 一 还没有 完成的 它是 第一的 第三 , 汤姆 .

“汤姆，这部电影还没拍完三分之一呢。”

[bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
But we'll do it !
但 出色地 做 它 !

但我们会做到！

[ðə; ði] [mæskt] [tuː] [kæn; kən] [goʊ] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] . ”
The Masked Two can go jump in the lake . ”
这 戴面具 二 能 去 跳 在 这 湖 . ”

那两个蒙面人可以去跳湖里了。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
“ 你 说 它 !

“你说得对！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm not going to worry any more about it .
“ 我是 不是 去 到 担心 任何 更多的 关于 它 .

“我不会再为此担心了。”

[kʌm] [ɑːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Come on up in the plane with me .
来 在 向上 在 这 飞机 和 我 .

跟我一起上飞机吧。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [tɑːm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,
” But though Tom declared that he was not going to worry over the matter ,
” 但 尽管 汤姆 声明 那 他 曾是 不是 去 到 担心 超过 这 事情 ,

“尽管汤姆声称他不会为此事烦恼，

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

still	he	could	not	altogether	dismiss	it	from	his	mind	.
仍然	他	可以	不是	共	解雇	它	从	他的	头脑	.

但他始终无法将这件事完全从脑海中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,

He	had	left	his	aged	father	at	home	in	charge	of	the	works	,
他	有	左边	他的	老年人	父亲	在	家	在	收费	的	这	作品	,

他把年迈的父亲留在家里照看工事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] ['seɪfgɑːrd] [ðæt]

and	though	there	were	faithful	men	around	him	and	every	safeguard	that
和	尽管	那里	是	忠实	男人	大约	他	和	每一个	保障	那

[ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

ingenuity	could	devise	,
独创性	可以	设计	,

尽管他身边有忠诚的部下，也采取了所有能想到的防护措施，

[stɪl] [ðoʊz] ['sɪnɪstər] ['enəmi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn]

still	those	sinister	enemies	might	find	some	way	of	breaking	through	the	cordon
仍然	那些	险恶	敌人	可能	寻找	一些	方式	的	打破	通过	这	警戒线

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][plænt][ɔːr] ['indʒərɪŋ] ['mɪstər] . [swɪft] .

and	damaging	the	plant	or	injuring	Mr	.	Swift	.
和	损害	这	植物	或者	受伤	先生	.	迅速	.

不过，那些阴险的敌人或许会想方设法突破警戒线，破坏工厂或伤害斯威夫特先生。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz] , [tɑːm] ['wɜːrid] .

So	,	in	spite	of	his	brave	words	,	Tom	worried	.
所以	,	在	尽管如此	的	他的	勇敢的	字	,	汤姆	担心	.

所以，尽管汤姆说了些勇敢的话，但他心里还是担心。

“ [haʊ'evər] , [wɪə(r)] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [baɪ] ['waɪərləs] , ” [ned] [riˈmɑːkt] ,

“	However	,	we're	in	touch	with	them	all	the	while	by	wireless	,	”	Ned	remarked	,
“	然而	,	是	在	触碰	和	他们	全部	这	尽管	经过	无线的	,	”	内德	评论	,

“不过，我们一直通过无线方式与他们保持联系，”内德说道。

[æz; əz] ['mɛldrəm] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [dɪ'sendɪd] [wen] [tɑːm][hæd; həd] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	Meldrum	and	Dodge	descended	when	Tom	had	assumed	charge	of	the
作为	梅尔德鲁姆	和	躲闪	下降	什么时候	汤姆	有	假定	收费	的	这

[kən'troʊlz] ,

controls	,
控制	,

当汤姆接管控制权后，梅尔德鲁姆和道奇降落下来时，

[wɪð; wɪθ] [ned] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

with	Ned	to	help	him	.
和	内德	到	帮助	他	.

他让内德帮忙。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [send] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [juːl] [noʊ] [wen]

“	You	can	always	send	and	receive	messages	,	and	so	you'll	know	when
“	你	能	总是	发送	和	收到	消息	,	和	所以	你会	知道	什么时候

['eniθɪŋ] ['hæpənz] . ”

anything	happens	.	”
任何事物	发生	.	”

“您可以随时收发消息，这样您就能知道发生了什么事。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	Yes	,	”	agreed	the	young	inventor	.
“	是的	,	”	同意	这	年轻的	发明者	.

“是的，”这位年轻的发明家同意道。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I almost forgot about that .
“ 我 几乎 忘了 关于 那 .

我差点忘了这件事。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ðæt] [wei] .
I can keep in touch with home that way .
我 能 保持 在 触碰 和 家 那 方式 .

那样我就可以和家里保持联系了。

[aɪl] ['waɪərləs] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
I'll wireless back soon , and see how everything is .
患病的 无线的 后退 很快 , 和 看 如何 一切 是 .

我很快就会恢复无线网络连接，看看情况如何。

” [ðɪs] [tɑːm][dɪd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
” This Tom did after he had speeded up the plane a little ,
” 这 汤姆 做过 后 他 有 加速 向上 这 飞机 一个 小的 ,

“汤姆在稍微加快飞机速度后做了这件事。”

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .
once he found the motor was working well after warming up .
一次 他 成立 这 发动机 曾是 在职的 出色地 后 变暖 向上 .

他发现发动机预热后运转良好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['heɪsənɪŋ] [west] .
They were now high in the air , hastening west .
他们 是 现在 高的 在 这 空气 , 加速 西方 .

它们现在高高地飞向西方。

[ned] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [weɪvz] .
Ned sent off the message through the ether waves .
内德 发送 离开 这 信息 通过 这 醚 波浪 .

内德通过以太波发送了这条信息。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['reɪdioʊ] [set] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] , [ænd; ənd] [tɑːm] [kʊd; kəd] [tɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli]
A powerful radio set had been installed , and Tom could talk directly
一个 强大的 收音机 放 有 到过 已安装 , 和 汤姆 可以 讲话 直接地
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

家里安装了一台功率强大的收音机，汤姆可以直接和父亲通话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['duːɪŋ] .
which he was soon doing .
哪个 他 曾是 很快 正在做 .

他很快就付诸行动了。

“ [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [fæst] [taɪm] , [dæd] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ We're making fast time , Dad , ” he told him .
“ 是 制作 快速地 时间 , 爸爸 , ” 他 讲述 他 .

“爸爸，我们速度很快，”他告诉爸爸。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [bæk] [ðer; ðər] ? ”
“ How are things back there ? ”
“ 如何 是 事物 后退 那里 ? ”

“那边情况怎么样？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .
“ All right , Tom .
“ 全部 正确的 , 汤姆 .

“好的，汤姆。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] .
You made a fine start .
你 制成 一个 美好的 开始 .

你开局不错。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
I only hope you keep it up . ”
我 仅有的 希望 你 保持 它 向上 . ”

我只希望你能继续保持下去。

“ [wiː; wi] [wɪl] .
“ We will .
“ 我们 将要 .

“我们将。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
And look out for yourself .
和 看 出去 为了 你自己 .

也要照顾好自己。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . ”
Our enemies haven't given up . ”
我们的 敌人 还没有 给定 向上 . ”

我们的敌人还没有放弃。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [tɑːm] .
“ I'll be on the watch , Tom .
“ 患病的 是 在 这 手表 , 汤姆 .

“我会留意的，汤姆。”

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
Good - bye and good luck !
好的 - 再见 和 好的 运气 !

再见，祝你好运！

” [fɔːr; fər] ['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , [baɪ] [tɜːrnz] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]
” For over four hours Tom and Ned , by turns , with occasional relief from
” 为了 超过 四 小时 汤姆 和 内德 , 经过 转弯 , 和 偶然 宽慰 从
['mɛldrəm] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] ,
Meldrum and Dodge ,
梅尔德鲁姆 和 躲闪 ,

“四个多小时里，汤姆和内德轮流值班，偶尔梅尔德鲁姆和道奇也会过来帮忙，

[kept] [ðə; ði] ['moʊtɚz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .
kept the motors running at top speed .
保留 这 电机 跑步 在 顶部 速度 .

使电机保持最高转速运转。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [mɪd] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [wen] [ned] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
And it was not quite mid morning by the clock when Ned , taking an
和 它 曾是 不是 相当 中 早晨 经过 这 钟 什么时候 内德 , 采取 一个
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

当时时钟显示还不到上午十点，内德观察了一下，

[kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] :
cried to his friend :
哭 到 他的 朋友 :

他向朋友喊道：

“ [ðeəz; ðəz] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] , [tɑːm] ！ ”

“	There's	Chicago	below	us	,	Tom	!	”
“	有	芝加哥	以下	我们	，	汤姆	！	”

“汤姆，我们下面就是芝加哥！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第7/9页

“ [gʊd] ！ ” [ɪg'zʌltid] [tɑːm] [swɪft] .
“ Good ! ” exulted Tom Swift .
“ 好的 ！ ” 欣喜若狂 汤姆 迅速 .

“好！”汤姆·斯威夫特兴奋地说。

“ [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] !
“ We'll finish the first leg a little ahead of time !
“ 出色地 结束 这 第一的 腿 一个 小的 前方 的 时间 !

“我们会提前完成第一阶段的比赛！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
” CHAPTER XIX
” 章 十九

第十九章

['denvər]
DENVER
丹佛

丹佛

[tɑːm] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd][baɪ] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]
Tom , by his calculations and by computing their rate of speed for the past
汤姆 , 经过 他的 计算 和 经过 计算 他们的 速度 的 速度 为了 这 过去的
[faɪv] ['aʊərz] ,
five hours ,
五 小时 ,

汤姆根据他的计算，通过计算过去五个小时他们的速度，得出了以下结论：

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
was already pretty sure in his own mind that they would reach the City of the
曾是 已经 漂亮的 当然 在 他的 自己的 头脑 那 他们 会 抵达 这 城市 的 这
[leɪks] [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Lakes at least within the time limit he had set for himself .
湖泊 在 至少 之内 这 时间 限制 他 有 放 为了 他自己 .

他心里已经相当确信，他们至少能在自己设定的时限内到达湖城。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [glæd][ʌv; əv] ['nɛdz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
But he was , nevertheless , glad of Ned's confirmation .
但 他 曾是 , 尽管如此 , 高兴的 的 内德的 确认 .

但他还是很高兴内德证实了他的想法。

“ [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,
“ Now if they have everything in readiness at the field ,
“ 现在 如果 他们 有 一切 在 准备就绪 在 这 场地 ,

“如果他们在场上一切准备就绪，

[wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðɪs] [kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['fælkən] [ænd; ənd][ɪn] ['hɪtʃɪŋ]
we won't lose much time in detaching this car from the Falcon and in hitching
我们 惯于 失去 很多 时间 在 分离 这 车 从 这 鹘 和 在 搭便车
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
it on to the Eagle ,
它 在 到 这 鹰 ,

我们不会耽误太多时间，就能把这辆车从猎鹰号上卸下来，再挂到鹰号上。

" [tɑːm] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	Tom	remarked	to	his	chum	as	he	prepared	to	make	the	landing	.
"	汤姆	评论	到	他的	密友	作为	他	准备	到	制作	这	降落	.

汤姆一边准备着陆，一边对他的伙伴说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['waɪərləs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , " [ned] [səˈdʒestɪd] .

"	It	wouldn't	do	any	harm	to	wireless	them	and	make	sure	,	"	Ned	suggested	.
"	它	不会	做	任何	伤害	到	无线的	他们	和	制作	当然	,	"	内德	建议	.

“给它们接上无线网，确保连接安全，也没什么坏处，”内德建议道。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .

"	No	,	you're	right	.
"	不	,	你是	正确的	.

“不，你说得对。”

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Go	ahead	and	do	it	.
去	前方	和	做	它	.

去做吧。

[ænd; ənd] , [baɪ] - ['græsˌhɔpəz] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

And	,	by	crickity	grasshoppers	!	"	cried	Tom	,	as	he	looked	at	the
和	,	经过	-	蚱蜢	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	看起来	在	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl]['geɪdʒɪz] ,

gasoline	and	oil	gages	,
汽油	和	油	量规	,

“我的天哪！”汤姆看着汽油表和机油表喊道。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][dʒʌst][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] , [tuː] . "

"	we're	getting	in	just	by	the	skin	of	our	teeth	,	too	.	"
"	是	获得	在	只是	经过	这	皮肤	的	我们的	牙齿	,	也	.	"

“我们也是险胜。”

" [haʊ] [kʌm] ? " [æskt] [ned] .

"	How	come	?	"	asked	Ned	.
"	如何	来	?	"	问	内德	.

“为什么？”内德问道。

" [wiːv] [gɑːt][dʒʌst][əˈbaʊt] [iˈnʌf] [gæs] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːld] , " [tɑːm] [sed] .

"	We've	got	just	about	enough	gas	left	to	make	the	field	,	"	Tom	said	.
"	我们已经	得到	只是	关于	足够的	气体	左边	到	制作	这	场地	,	"	汤姆	说	.

“我们还剩下足够的汽油，刚好够飞到赛场，”汤姆说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wiːd] [juːst] [ʌp] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	didn't	realize	we'd	used	up	quite	so	much	.
"	我	没有	意识到	我们会	用过的	向上	相当	所以	很多	.

“我没想到我们已经用了这么多。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][koʊld] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ges] ,

The	engine	was	cold	when	we	started	so	early	in	the	morning	,	I	guess	,
这	引擎	曾是	寒冷的	什么时候	我们	开始	所以	早期的	在	这	早晨	,	我	猜测	,

我想，我们一大早就出发，所以发动机是冷的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] ['fjuːəl][tuː; tə][pep][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	it	took	more	fuel	to	pep	it	up	.
和	它	采取	更多的	燃料	到	活力	它	向上	.

启动它需要更多燃料。

[aɪl] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt]['ekstrə][ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [legz] . "

I'll	take	along	a	bit	extra	on	the	next	two	legs	.	"
患病的	拿	沿着	一个	少量	额外的	在	这	下一个	二	腿	.	"

接下来的两段行程我会多带点东西。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] ,

“	A	good	idea	,	”	suggested	Ned	,	as	he	began	working	the	wireless	instrument	,
“	一个	好的	主意	,	”	建议	内德	,	作为	他	开始	在职的	这	无线的	乐器	,

“好主意，”内德一边摆弄着无线仪器一边说道。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lændɪŋ] [fiːld] .

to	call	the	operator	at	the	Chicago	landing	field	.
到	称呼	这	操作员	在	这	芝加哥	降落	场地	.

致电芝加哥机场的接线员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wel]

He	was	not	long	in	getting	him	,	for	Tom	had	made	his	arrangements	well
他	曾是	不是	长的	在	获得	他	,	为了	汤姆	有	制成	他的	安排	出色地

,

,

,

他很快就抓住了他，因为汤姆已经做好了安排。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ]

and	those	associated	with	him	in	the	airline	express	were	anxiously	awaiting
和	那些	联系	和	他	在	这	航空公司	表达	是	焦虑地	等待中

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

与他一同在航空公司快运部门工作的人们都在焦急地等待他的到来。

“ [wiːl] [lænd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , ” [ned] [sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	We'll	land	in	about	three	minutes	,	”	Ned	sent	the	message	.
“	出色地	土地	在	关于	三	分钟	,	”	内德	发送	这	信息	.

“我们大约三分钟后着陆，”内德发来消息。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	Is	everything	in	readiness	for	a	quick	change	?	”
“	是	一切	在	准备就绪	为了	一个	快的	改变	?	”

“一切准备就绪，可以迅速做出调整了吗？”

“ [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	All	O	.	K	.	,	sir	,	”	was	the	reply	,
“	全部	哦	.	K	.	,	先生	,	”	曾是	这	回复	,

“一切都好，先生。”对方回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrmər]['ɑːrmi]['flaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][held][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

for	a	former	army	flier	was	in	charge	here	and	he	held	to	the	traditions
为了	一个	以前的	军队	传单	曾是	在	收费	这里	和	他	握住	到	这	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

of	the	service	.
的	这	服务	.

这里由一位前陆军飞行员负责，他恪守军队的传统。

“ ['betər] [send] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][dæd] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] ,

“	Better	send	word	back	to	Dad	,	”	went	on	Tom	,
“	更好的	发送	单词	后退	到	爸爸	,	”	去	在	汤姆	,

“最好给爸爸捎个信，”汤姆接着说。

[æz; əz][hiː; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] ['slaɪtli] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd]

as	he	banked	the	plane	slightly	in	readiness	for	bringing	it	up	into	the	wind
作为	他	银行	这	飞机	轻微地	在	准备就绪	为了	带来	它	向上	进入	这	风

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

to	make	the	landing	on	the	big	field	just	below	them	.
到	制作	这	降落	在	这	大的	场地	只是	以下	他们	.

他稍微倾斜了飞机，准备迎风降落在他们下方的大片田野上。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [leɪk] ,

Off	**to**	**the**	**left**	**was**	**the**	**glistening**	**lake**	**,**
离开	到	这	左边	曾是	这	闪闪发光	湖	,

左侧是波光粼粼的湖泊，

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ʃɔːr]

and	**Tom**	**had**	**a**	**momentary**	**glimpse**	**of**	**the**	**wide**	**and**	**beautiful**	**Lake**	**Shore**
和	汤姆	有	一个	瞬间	一瞥	的	这	宽的	和	美丽的	湖	支撑

[draɪv] , [ʃə'kɑːˌgoʊz] ['prɪnsəp(ə)l] ['bʊləvɑːrd] .

Drive	**,**	**Chicago's**	**principal**	**boulevard**	**.**
驾驶	,	芝加哥的	主要的	林荫大道	.

汤姆短暂地瞥见了宽阔美丽的湖滨大道，这是芝加哥的主要大道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] , [ned] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

“	**Did**	**you**	**get**	**him**	**,**	**Ned**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
“	做过	你	得到	他	,	内德	?	”	问	这	年轻的	发明者	,

“你抓到他了吗，内德？”年轻的发明家问道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ]

as	**he**	**noted**	**below**	**him**	**the**	**crowd**	**that**	**had**	**assembled**	**to**	**await**	**his**	**landing**
作为	他	著名的	以下	他	这	人群	那	有	组装	到	等待	他的	降落

.

:
.

他注意到下方聚集着人群，等待他降落。

[wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [tuː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Word	**of**	**the**	**sensational**	**attempt**	**to**	**link**	**the**	**two**	**edges**	**of**	**the**	**United**	**States**
单词	的	这	轰动一时	试图	到	关联	这	二	边缘	的	这	团结的	各州

[baɪ][ə; eɪ] [dɑːn] - [tuː; tə] - [dɑːrk] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɔːdkaːstid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

by	**a**	**dawn**	**-**	**to**	**-**	**dark**	**flight**	**had**	**been**	**broadcasted**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
经过	一个	黎明	-	到	-	黑暗的	航班	有	到过	广播	全部	超过	这	国家	.

关于这次轰动一时的尝试——从黎明到黄昏的飞行，连接美国东西两岸——的消息已经传遍了全国。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**your**	**father's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**reported**	**Ned**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**.**
“	是的	,	你的	父亲的	全部	正确的	,	”	据报道	内德	,	WHO	有	到过	聆听	.

“是的，你父亲没事，”一直在旁听的内德报告道。

“ [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['meri] . ”

“	**He**	**sends**	**his**	**congratulations**	**and**	**so**	**does**	**Mary**	**.**	**”**
“	他	发送	他的	恭喜！	和	所以	做	玛丽	.	”

“他向你们表示祝贺，玛丽也向你们表示祝贺。”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] ? ”

“	**Is**	**she**	**there**	**?**	**”**
“	是	她	那里	?	”

“她在那儿吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sək'ses] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ned] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**anxious**	**for**	**your**	**success**	**,**	**”**	**reported**	**Ned**	**.**
“	是的	,	和	焦虑的	为了	你的	成功	,	”	据报道	内德	.

“是的，我非常希望你成功，”内德说道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftər] [wiː; wi] [hɑːp] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , ” [də'rektɪd] [tɑːm] ,

“	**Tell**	**her**	**I'll**	**talk**	**to**	**her**	**after**	**we**	**hop**	**off**	**on**	**the**	**other**	**leg**	**,**	**”**	**directed**	**Tom**	**,**
“	告诉	她	患病的	讲话	到	她	后	我们	跳	离开	在	这	其他	腿	,	”	指导	汤姆	,

“告诉她，等我们下了另一条腿的火车后，我会和她谈谈，”汤姆指示道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] — [noʊ]

and	then	his	attention	had	to	be	given	to	making	a	safe	landing	—	no
和	然后	他的	注意力	有	到	是	给定	到	制作	一个	安全的	降落	—	不

['i:zi] [fi:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['erəpleɪn] [tu:; tə] [brɪŋ]

easy	feat	when	it	is	remembered	that	he	had	no	ordinary	aeroplane	to	bring
简单的	特技	什么时候	它	是	记得	那	他	有	不	普通的	飞机	到	带来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后他必须集中精力安全着陆——考虑到他驾驶的并非普通的飞机，这绝非易事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [kɑ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pæsndʒə-] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .

but	a	heavy	car	attached	to	it	and	passengers	to	look	after	.
但	一个	重的	车	随附的	到	它	和	乘客	到	看	后	.

但后面还拖着一辆重型汽车，还要照顾车上的乘客。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['fælkən]['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

But	he	was	successful	,	letting	the	Falcon	gently	down	to	the	ground	with
但	他	曾是	成功的	,	出租	这	鹘	轻轻地	向下	到	这	地面	和

['skersli] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][dʒoʊlt] ,

scarcely	a	perceptible	jolt	,
几乎	一个	可感知的	颠簸	,

但他成功了，让猎鹰号轻柔地降落在地面上，几乎没有感觉到任何震动。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)n] [fi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn]

and	then	rolling	gently	along	the	even	field	toward	the	place	where	the	other	plane
和	然后	滚动	轻轻地	沿着	这	甚至	场地	朝向	这	地方	在哪里	这	其他	飞机

[wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

was	in	readiness	,
曾是	在	准备就绪	,

然后沿着平坦的跑道缓缓滚动，朝着另一架飞机准备就绪的地方飞去。

[wɪð; wɪθ]['moʊtɚ-z] ['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] .

with	motors	slowly	turning	over	.
和	电机	缓慢地	转弯	超过	.

马达缓慢转动。

“ ['laɪvli] [naʊ] !

“	Lively	now	!
”	热闹	现在	!

“现在很热闹！”

” [kraɪd] [tɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [treɪnd] ['wɜ:rkərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	cried	Tom	to	the	men	who	gathered	about	him	—	trained	workers	from	his
”	哭	汤姆	到	这	男人	WHO	聚集	关于	他	—	受过训练	工人	从	他的

[oʊn] [ɑ:ps] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

own	shops	who	had	been	sent	on	ahead	to	make	the	changes	.
自己的	商店	WHO	有	到过	发送	在	前方	到	制作	这	变化	.

“汤姆对着聚集在他周围的人们喊道——这些人都是他自己店铺里训练有素的工人，被派到前面来进行改造。”

“ ['evri] ['sekənd] [kaʊnts] , [bɔɪz] !

“	Every	second	counts	,	boys	!
”	每一个	第二	计数	,	男孩们	!

“每一秒都很重要，孩子们！”

” [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] ['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['derɪŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə]

”	A	curious	crowd	surged	forward	to	see	the	daring	men	who	had	set	out	to
”	一个	好奇的	人群	激增	向前	到	看	这	大胆	男人	WHO	有	放	出去	到

[du:][ðer; ðər][best] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

do	their	best	to	annihilate	time	and	space	.
做	他们的	最好的	到	歼灭	时间	和	空间	.

“好奇的人群涌上前去，想看看这些胆大妄为的人，他们决心尽一切努力消灭时间和空间。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] ,

The	throng	would	have	overwhelmed	the	plane	and	its	occupants	,
这	人群	会	有	不堪重负	这	飞机	和	它是	居住者	,

人群会淹没飞机及其乘员。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmaʊntɪd]

thus	preventing	the	quick	shift	of	the	car	,	but	for	the	fact	that	mounted
因此	预防	这	快的	转移	的	这	车	,	但	为了	这	事实	那	安装

[pəˈliːs] ,

police	,
警察	,

因此，原本可以阻止车辆快速转移，但幸亏有骑警在场，

[huːz] [eɪd] [tɑːm] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] , [kept] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [wʌnz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] .

whose	aid	Tom	had	enlisted	,	kept	the	curious	ones	back	a	certain	distance	.
谁	援助	汤姆	有	入伍	,	保留	这	好奇的	一个	后退	一个	肯定	距离	.

汤姆招募的那些人帮忙，让好奇的人保持了一定的距离。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [smɔːl] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈmuːvi] [ˈkæmən] ,

As	it	was	,	however	,	there	was	another	small	army	of	movie	cameramen	,
作为	它	曾是	,	然而	,	那里	曾是	其他	小的	军队	的	电影	摄影师	,

[ˈnuːzpeɪpər] [fəˈtɑgrəfəz] ,

newspaper	photographers	,
报纸	摄影师	,

然而，实际上还有另一支由电影摄影师和报社摄影师组成的小队伍。

[ænd; ənd] [riˈpɔːtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] .

and	reporters	on	the	scene	,	anxious	to	get	the	news	.
和	记者	在	这	场景	,	焦虑的	到	得到	这	消息	.

现场记者们焦急地等待着消息。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɪk] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈmɪstər] . [swɪft] !

“	Will	you	please	stick	your	head	out	of	the	window	,	Mr	.	Swift	!
“	将要	你	请	戳	你的	头	出去	的	这	窗户	,	先生	.	迅速	!

“斯威夫特先生，请您把头伸出窗外好吗！”

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] !

I	got	you	!
我	得到	你	!

我接到你了！

” [ðʌs] [spoʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkæmən] .

”	Thus	spoke	one	of	the	newspaper	cameramen	.
”	因此	辐	一	的	这	报纸	摄影师	.

“一位报社摄影师如是说道。”

[ˈmiːnwaɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈklɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃʌtər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmuːvi] [men] [wɜːr; wər]

Meanwhile	others	were	clicking	their	shutters	while	the	movie	men	were
同时	其他的	是	点击	他们的	百叶窗	尽管	这	电影	男人	是

[ɪnˈdʌstriəsli] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [kræŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] .

industriously	grinding	the	cranks	of	their	machines	.
勤奋地	研磨	这	曲柄	的	他们的	机器	.

与此同时，其他人则忙着按下快门，而电影人则忙碌地摇动着机器的曲柄。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [sen'seiʃənz] ?
“ What were your sensations ?
“ 什么 是 你的 感觉 ?

你当时的感觉如何?

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] ?
Did anything happen on the trip ?
做过 任何事物 发生 在 这 旅行 ?

旅途中发生了什么事吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [meɪk] [ðə; ði][nekst][leg][ɑːn] ['skedʒuːl] ?
Do you think you'll make the next leg on schedule ?
做 你 思考 你会 制作 这 下一个 腿 在 日程 ?

你认为你能按计划完成下一阶段的行程吗?

” [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][tɑːm]
” These were only samples of the scores of questions that were fired at Tom
” 这些 是 仅有的 样品 的 这 得分 的 问题 那 是 被解雇 在 汤姆
[baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
by the newspaper reporters as he sat in the car while it was being
经过 这 报纸 记者 作为 他 卫星 在 这 车 尽管 它 曾是 存在
[ʌn'klæmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ,
unclamped from the first plane ready to run ,
未夹紧 从 这 第一的 飞机 准备好 到 跑步 ,

“这些只是报社记者向汤姆抛出的众多问题中的一部分，当时他正坐在车里，车子正从第一架准备起飞的飞机上解开锁扣。”

['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
under its own power , to the other plane a short distance away .
在下面 它是自己的 力量 , 到 这 其他 飞机 一个 短的 距离 离开 .

凭借自身动力，飞到不远处的另一个平面。

[tɑːm] ['ænsər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Tom answered as best he could ,
汤姆 回答 作为 最好的 他 可以 ,

汤姆尽力回答道:

[waɪl] ['mɛldrəm] ['pailətid][ðə; ði][kɑːr] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] ['iːgər] [fɔːr; fər]
while Meldrum piloted the car carefully through the mass of men eager for
尽管 梅尔德鲁姆 试飞 这 车 小心 通过 这 大量的 的 男人 渴望的 为了
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

梅尔德鲁姆小心翼翼地驾驶着汽车，穿过一群渴望得到消息的人群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['kloʊsli] ,
They were the only ones allowed to approach closely ,
他们 是 这 仅有的 一个 允许 到 方法 密切 ,

只有他们被允许靠近。

[fɔːr; fər][tɑːm] [wel] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['muːvi] [nuːz] - [riːl] [pʌb'lɪsəti] .
for Tom well knew the value of newspaper and movie news - reel publicity .
为了 汤姆 出色地 知道 这 价值 的 报纸 和 电影 消息 - 卷轴 宣传 .

汤姆深知报纸和电影新闻短片宣传的价值。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] ,
He wanted his venture to be well known ,
他 通缉 他的 风险投资 到 是 出色地 已知 ,

他希望自己的事业广为人知。

[sɪns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] ,

since	he	needed	much	capital	to	put	it	on	a	paying	basis	,
自从	他	需要	很多	首都	到	放	它	在	一个	付费	基础	,

因为他需要大量资金才能使其盈利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ʌv; əv]

and	the	more	people	who	knew	about	it	the	better	chance	he	would	stand	of
和	这	更多的	人们	WHO	知道	关于	它	这	更好的	机会	他	会	站立	的

['getɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ventʃər] .

getting	capital	into	the	venture	.
获得	首都	进入	这	风险投资	.

知道这件事的人越多，他获得创业资金的机会就越大。

[soʊ][tɑːm] , [ænd; ənd] [ned] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

So	Tom	,	and	Ned	occasionally	,	answered	all	the	questions	,
所以	汤姆	,	和	内德	偶尔	,	回答	全部	这	问题	,

所以，汤姆，偶尔还有内德，回答了所有问题。

[geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][toʊld] ['sʌmθɪŋ]

gave	a	brief	summary	of	the	first	thousand	miles	of	travel	and	told	something
给予	一个	简短的	概括	的	这	第一的	千	英里	的	旅行	和	讲述	某物

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

of	their	expectations	.
的	他们的	期望	.

简要概述了前一千英里的行程，并表达了他们的一些期望。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [kɔːld] [tɑːm] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	All	ready	?	”	called	Tom	anxiously	,	as	he	looked	at	his	watch	.
“	全部	准备好	?	”	称为	汤姆	焦虑地	,	作为	他	看起来	在	他的	手表	.

“都准备好了吗？”汤姆焦急地问道，一边看了看手表。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

The	change	was	taking	a	little	more	time	than	he	had	counted	on	.
这	改变	曾是	采取	一个	小的	更多的	时间	比	他	有	计数	在	.

这一变化比他预想的要花更多时间。

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	ready	,	sir	!	”	came	the	answer	.
“	全部	准备好	,	先生	!	”	来了	这	回答	.

“一切就绪，先生！”对方回答道。

“ [let] [goʊ] !

“	Let	go	!
“	让	去	!

“松手！

” [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌmekə'nɪʃən] [sæm] [stoʊn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helpər] , ['dʒɪm]

”	Tom	called	to	his	new	mechanician	Sam	Stone	,	who	,	with	his	helper	,	Jim
”	汤姆	称为	到	他的	新的	机械师	山姆	石头	,	WHO	,	和	他的	帮手	,	吉姆

['wɔːldəu] ,

Waldo	,
沃尔多	,

汤姆叫来了他的新机械师萨姆·斯通，萨姆·斯通和他的助手吉姆·沃尔多，

[wʌz; wəz][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

was	to	do	most	of	the	driving	on	the	second	lap	of	the	journey	.
曾是	到	做	最多	的	这	驾驶	在	这	第二	膝	的	这	旅行	.

主要是在旅程的第二圈承担大部分驾驶任务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['paɪlət] , [huː]

Of	**course**	**Tom**	**would**	**take**	**the**	**wheel**	**now**	**and**	**then**	**to**	**relieve**	**the**	**pilot**	**,**	**who**
的	课程	汤姆	会	拿	这	车轮	现在	和	然后	到	缓解	这	飞行员	,	WHO

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

当然，汤姆偶尔也会亲自驾驶，以减轻飞行员的负担。

[ˌnesə'serəli] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

necessarily	**,**	**under**	**a**	**great**	**strain**	**.**
一定	,	在下面	一个	伟大的	拉紧	.

必然是在巨大的压力下。

[ðə; ði] ['θrɔtlz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] ['moʊtɚz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ]

The	**throttles**	**were**	**opened**	**and**	**the**	**twin**	**motors**	**responded**	**with**	**a**	**thundering**
这	油门	是	打开	和	这	双	电机	回应	和	一个	雷鸣

['vaːljəm] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

volume	**of**	**explosions**	**which**	**sent**	**the**	**Eagle**	**across**	**the**	**field**	**at**	**ever**	**increasing**	**speed**	**,**
体积	的	爆炸	哪个	发送	这	鹰	穿过	这	场地	在	曾经	增加	速度	,

油门打开，双引擎发出震耳欲聋的爆炸声，推动着“鹰”式战斗机以越来越快的速度飞驰过田野。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	**the**	**car**	**and**	**its**	**passengers**	**with**	**it**	**.**
携带	这	车	和	它是	乘客	和	它	.

载着汽车和车上的乘客。

[ðen] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Then	**,**	**like**	**some**	**great**	**bird**	**,**	**true**	**to**	**her**	**name**	**,**	**the**	**Eagle**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**.**
然后	,	喜欢	一些	伟大的	鸟	,	真的	到	她	姓名	,	这	鹰	玫瑰	进入	这	空气	.

然后，就像一只伟大的鸟儿，名副其实，雄鹰腾空而起。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp] ['ræpɪdli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] ['maʊntɪd] ['haɪər]

Chicago	**seemed**	**to**	**drop**	**rapidly**	**below**	**the**	**passengers**	**as**	**the**	**plane**	**mounted**	**higher**
芝加哥	似乎	到	降低	快速	以下	这	乘客	作为	这	飞机	安装	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	**higher**	**,**
和	更高	,

随着飞机越飞越高，芝加哥的景色似乎在乘客下方迅速下降。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [duː] [west] .

and	**her**	**nose**	**was**	**pointed**	**due**	**west**	**.**
和	她	鼻子	曾是	尖	到期的	西方	.

她的鼻子指向正西方向。

[tɑːm] [tʊk] ['æŋkʃəs] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['geɪdʒɪz] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

Tom	**took**	**anxious**	**observations**	**of**	**the**	**various**	**gages**	**,**	**noted**	**the**	**increasing**	**speed**	**,**
汤姆	采取	焦虑的	观察	的	这	各种各样的	量规	,	著名的	这	增加	速度	,

汤姆焦急地观察着各种仪表，注意到速度越来越快。

[ænd; ənd] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**seemed**	**well**	**satisfied**	**until**	**he**	**scanned**	**the**	**weather**	**reports**	**which**	**one**	**of**	**his**
和	似乎	出色地	使满意	直到	他	扫描	这	天气	报告	哪个	一	的	他的

[ə'sɪstənts] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

assistants	**handed**	**him**	**.**
助理	递交	他	.

他看起来很满意，直到他浏览了一位助手递给他的天气预报。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪn] ['denvər] ,

They	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**	**the**	**government**	**observatory**	**in**	**Denver**	**,**
他们	有	只是	来	在	从	这	政府	天文台	在	丹佛	,

他们刚从丹佛的政府天文台回来。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm][leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpɜˌeɪtɜz] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid]

and	as	Tom	laid	them	back	on	the	operator's	table	there	was	a	worried
和	作为	汤姆	铺设	他们	后退	在	这	操作员的	桌子	那里	曾是	一个	担心

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

look	on	his	face	.
看	在	他的	脸	.

当汤姆把他们放回手术台上时，他脸上露出了担忧的神色。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	内德	.

"出什么事了？"内德问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ə'hed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	There's	a	report	of	storms	ahead	,	"	was	the	answer	.
"	有	一个	报告	的	暴风雨	前方	,	"	曾是	这	回答	.

"有报告称前方有暴风雨，"对方回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

"	But	we	may	be	able	to	go	above	them	.
"	但	我们	可能	是	有能力的	到	去	多于	他们	.

但我们或许能够超越他们。

[strɔːŋ] [hed] ['waɪndz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sez] .

Strong	head	winds	,	the	report	says	.
强的	头	风	,	这	报告	说道	.

报告称，风势强劲，逆风较大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [juː 'es] .

They	are	likely	to	delay	us	.
他们	是	可能	到	延迟	我们	.

他们可能会耽误我们的时间。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

But	we	won't	worry	until	we	have	to	.
但	我们	惯于	担心	直到	我们	有	到	.

但不到万不得已，我们不会担心。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ned] ? "

And	now	what	do	you	say	to	something	to	eat	,	Ned	?	"
和	现在	什么	做	你	说	到	某物	到	吃	,	内德	?	"

"现在，内德，你想吃点东西吗？"

" [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	in	favor	of	it	,	"	was	the	answer	.
"	我是	在	偏爱	的	它	,	"	曾是	这	回答	.

"我赞成，"对方回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrli] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	We	had	breakfast	a	bit	early	,	"	which	was	true	enough	.
"	我们	有	早餐	一个	少量	早期的	,	"	哪个	曾是	真的	足够的	.

"我们吃早餐吃得有点早，"这倒也属实。

" [ðen] [tel] [ræd][tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

"	Then	tell	Rad	to	serve	up	what	he	has	,
"	然后	告诉	辐射	到	服务	向上	什么	他	有	,

"那就告诉拉德把他有的东西都拿出来。"

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]
" **directed** **the** **young** **inventor** **to** **another** **colored** **man** **who** **had** **been** **brought** **along**
" 指导 这 年轻的 发明者 到 其他 有色 男人 WHO 有 到过 带来 沿着
[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
to **wait** **on** **the** **table** **,**
到 等待 在 这 桌子 ,

“他指着另一位被带来侍候餐桌的黑人男子，示意这位年轻的发明家过去。”

[sɪns] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
since **Eradicate** **insisted** **on** **doing** **the** **cooking** **.**
自从 根除 坚持 在 正在做 这 烹饪 .

因为 Eradicate 坚持要负责做饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] ,
It **was** **nothing** **new** **for** **Ned** **,** **Mr** **.** **Damon** **,**
它 曾是 没有什么 新的 为了 内德 , 先生 . 达蒙 ,

对内德来说，这并非什么新鲜事，达蒙先生。

[ænd; ənd] [tɑːm] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **Tom** **to** **eat** **while** **traveling** **at** **high** **speed** **far** **above** **the** **earth** **.**
和 汤姆 到 吃 尽管 旅行 在 高的 速度 远的 多于 这 地球 .

汤姆在地球上空高速飞行时还要吃东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [trɪps] [ɪn] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft] ,
They **had** **made** **many** **trips** **in** **dirigible** **balloons** **and** **other** **craft** **,**
他们 有 制成 许多 旅行 在 飞船 气球 和 其他 工艺 ,

他们曾多次乘坐飞艇、气球和其他飞行器进行旅行。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
sometimes **remaining** **up** **almost** **a** **week** **at** **a** **time** **.**
有时 其余的 向上 几乎 一个 星期 在 一个 时间 .

有时甚至连续运行近一周。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [spiːd]
But **this** **was** **the** **first** **occasion** **where** **so** **much** **depended** **on** **long** **-** **continued** **speed**
但 这 曾是 这 第一的 场合 在哪里 所以 很多 取决于 在 长的 - 持续 速度
,
,
,

但这是第一次如此依赖于长时间保持速度的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [sɜːrvd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [tɑːm]
and **the** **meal** **which** **was** **soon** **served** **was** **more** **or** **less** **interrupted** **as** **Tom**
和 这 一顿饭 哪个 曾是 很快 服务 曾是 更多的 或者 较少的 中断 作为 汤姆
[left] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] ['prɑːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .
left **the** **table** **to** **ascertain** **what** **progress** **they** **were** **making** **.**
左边 这 桌子 到 探明 什么 进步 他们 是 制作 .

饭菜很快就上桌了，但汤姆离开餐桌去查看他们的进展情况，饭菜也因此或多或少地被打断了。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
On **the** **whole** **,** **it** **was** **satisfactory** **.**
在 这 所有的 , 它 曾是 令人满意的 .

总体来说，令人满意。

[æz; əz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] ,
As **hour** **after** **hour** **passed** **,**
作为 小时 后 小时 通过了 ,

时间一分一秒地过去，

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [waɪl] [ə'weɪ] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] —

the	time	being	whiled	away	by	communicating	back	to	Shopton	now	and	again	—
这	时间	存在	虽然	离开	经过	沟通	后退	到	-	现在	和	再次	—

[tɑːm] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meri] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

Tom	holding	his	promised	conversation	with	Mary	—	it	began	to	look	as	if
汤姆	保持	他的	承诺	对话	和	玛丽	—	它	开始	到	看	作为	如果

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [sək'siːd] .

the	great	project	would	succeed	.
这	伟大的	项目	会	成功	.

汤姆一边与肖普顿保持联系，一边消磨时间——他与玛丽进行了一次约定的谈话——看起来这个伟大的项目似乎要成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [lʌntʃ] [wen] [tɑːm] ,

It	was	an	hour	after	lunch	when	Tom	,
它	曾是	一个	小时	后	午餐	什么时候	汤姆	,

午饭后一个小时，汤姆

['pɪrɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ɜːrθ] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] , [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]

peering	down	toward	earth	through	a	pair	of	powerful	binoculars	,	announced	with
窥视	向下	朝向	地球	通过	一个	一对	的	强大的	双筒望远镜	,	宣布	和

[ˌegzʌl'teɪʃn] :

exultation	:
大喜	:

他透过一副高倍望远镜向下望去，兴奋地宣布：

“ [ðeəz; ðəz] ['denvər] ！ ”

“	There's	Denver	!	”
”	有	丹佛	！	”

“那是丹佛！”

“ [ɑːn] [taɪm] , [tuː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	On	time	,	too	!	”	exclaimed	Ned	.
”	在	时间	,	也	！	”	惊呼	内德	.

“而且还准时！”内德惊呼道。

“ [tɑːm] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Tom	,	we're	going	to	make	it	!
”	汤姆	,	是	去	到	制作	它	!

“汤姆，我们一定能成功！”

” [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['kɑːkpɪt] , [wer] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['nɛdz]

”	They	had	just	come	down	from	the	plane	cockpit	,	where	Tom	,	with	Ned's
”	他们	有	只是	来	向下	从	这	飞机	座舱	,	在哪里	汤姆	,	和	内德的

[help] ,

help	,
帮助	,

“他们刚从飞机驾驶舱下来，汤姆在内德的帮助下，

[hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

had	been	guiding	the	craft	.
有	到过	指导	这	工艺	.

一直在指导这艘船。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

“	Yes	,	it	looks	as	if	we	had	two	-	thirds	of	our	journey	behind	us	,
”	是的	,	它	看起来	作为	如果	我们	有	二	-	三分之一	的	我们的	旅行	在后面	我们	,

“是的，看来我们已经完成了三分之二的旅程。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

"	the	young	inventor	was	saying	when	from	the	galley	came	the	cry	of
"	这	年轻的	发明者	曾是	说	什么时候	从	这	厨房	来了	这	哭	的

[ɪ'rædɪkeɪt] :

Eradicate	:
根除	:

年轻的发明家正说着话，厨房里就传来一声"根除！"的喊声：

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

"火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[ʃi:z] [ɑ:n]['faɪər] !

She's	on	fire	!
她是	在	火	!

她状态火热！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɔ:rm]

A	MOUNTAIN	STORM
一个	山	风暴

山间风暴

[tɑ:m] [swɪft] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] [wen] [hi:; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres] .

Tom	Swift	had	to	think	of	many	matters	when	he	planned	his	airline	express	.
汤姆	迅速	有	到	思考	的	许多	事情	什么时候	他	计划	他的	航空公司	表达	.

汤姆·斯威夫特在筹划他的航空快运时，需要考虑很多事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

He	was	aided	,	however	,
他	曾是	协助	,	然而	,

然而，他得到了帮助。

[baɪ][hɪz; ɪz][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['erkræft] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni]

by	his	past	experience	in	manufacturing	aircraft	and	he	had	made	many
经过	他的	过去的	经验	在	制造业	飞机	和	他	有	制成	许多

['dʒə:niz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['perəl] .

journeys	above	the	earth	and	had	been	in	many	kinds	of	peril	.
旅程	多于	这	地球	和	有	到过	在	许多	种类	的	危险	.

凭借他过去在飞机制造方面的经验，他曾多次飞越地球，经历过各种各样的危险。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][fairz] ,

Not	the	least	of	these	were	fires	,
不是	这	至少	的	这些	是	火灾	,

其中最严重的莫过于火灾。

[ænd; ənd][tɑ:m] [wel] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪg'nɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][krɑ:ft] [ˌnesə'serəli] [soʊ] [freɪl] [æz; əz]

and	Tom	well	realized	the	danger	of	ignition	in	a	craft	necessarily	so	frail	as
和	汤姆	出色地	已实现	这	危险	的	点火	在	一个	工艺	一定	所以	脆弱	作为

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] .

a	flying	machine	heavier	than	air	.
一个	飞行	机器	较重	比	空气	.

汤姆非常清楚，对于像飞行器这样比空气重的、必然十分脆弱的飞行器来说，点火是非常危险的。

[soʊ][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['fælkən] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

So	in	building	the	Falcon	,	the	Eagle	,
所以	在	建筑	这	鹘	,	这	鹰	,

所以在建造猎鹰和雄鹰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['menəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	the	Osprey	he	had	taken	into	consideration	this	menace	and	had
和	这	鱼鹰	他	有	已采取	进入	考虑	这	威胁	和	有

[ɪn'stɔ:ld] ['sɜ:rt(ə)n]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [,æpə'rætəs] .

installed	certain	fire	-	fighting	apparatus	.
已安装	肯定	火	-	斗争	设备	.

他考虑到这种威胁，并为鱼鹰安装了一些消防设备。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,

In	order	that	this	might	be	used	to	the	best	advantage	,
在	命令	那	这	可能	是	用过的	到	这	最好的	优势	,

为了最大限度地发挥其优势，

[tɑ:m][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] [drɪl] ,

Tom	had	instructed	his	men	in	a	fire	drill	,
汤姆	有	指示	他的	男人	在	一个	火	钻头	,

汤姆曾指导他的部下进行消防演习。

['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [ɑ:n] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] [wen] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə]['faɪər]['kwɔ:rtərz][ɪz] ['saʊndɪd]

similar	to	that	used	on	ships	at	sea	when	the	call	to	fire	quarters	is	sounded
相似的	到	那	用过的	在	船舶	在	海	什么时候	这	称呼	到	火	四分之一	是	听起来

[æt; ət] [,ʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] ['æktɪŋ] ['seɪnli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

at	unexpected	intervals	to	accustom	the	passengers	to	acting	sanely	in	times	of
在	意外	间隔	到	习惯	这	乘客	到	表演	理智地	在	时代	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

类似于海上船舶上不时发出火警警报，以使乘客习惯在激动时保持理智的做法。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ] ['saʊndɪd] [fɔ:rθ] , [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Now	,	as	Eradicated	warning	cry	sounded	forth	,	Tom	did	not	lose	his	head	,
现在	,	作为	根除	警告	哭	听起来	前进	,	汤姆	做过	不是	失去	他的	头	,

当“根除”的警告声响起时，汤姆并没有失去理智。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [pʊld] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [,ɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðoʊz] [ɪn]

but	at	once	pulled	the	level	of	the	automatic	signal	which	informed	those	in
但	在	一次	拉	这	等级	的	这	自动的	信号	哪个	知情的	那些	在

[ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] ,

the	plane	above	,
这	飞机	多于	,

但随即拉低了通知上方飞机人员的自动信号电平。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

as	well	as	those	in	the	car	,	that	they	must	prepare	to	fight	for	their
作为	出色地	作为	那些	在	这	车	,	那	他们	必须	准备	到	斗争	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

车内其他人也必须做好为生存而战的准备。

“ [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['pærə,ʃʊt] !

“	Put	on	the	parachutes	!
“	放	在	这	降落伞	!

“穿上降落伞！”

" [tɑːm] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪf] - ['seɪvəz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn]

" Tom cried , for there was one of these life - savers for every person on

" 汤姆 哭 , 为了 那里 曾是 一 的 这些 生活 - 储蓄者 为了 每一个 人 在

[bɔːrd] .

board .

木板 .

“汤姆哭了，因为船上每个人都配备了一个这样的救生圈。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ðə; ðiː] [meɪl] - [pleɪn] ['flaɪər] [naʊ] [wer] [ðiːz] “ [ʌm'breləz] , ” [æz; əz] [duː] [ɔːl]

As you know , all the mail - plane fliers now wear these “ umbrellas , ” as do all

作为 你 知道 , 全部 这 邮件 - 飞机 传单 现在 穿 这些 “ 雨伞 , ” 作为 做 全部

['ɑːrmi] ['flaɪər] .

army fliers .

军队 传单 .

如你所知，所有邮政飞机飞行员现在都佩戴这种“雨伞”，所有陆军飞行员也都佩戴这种雨伞。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɔː] [sɪlk] [klɔːθ] .

The parachute is made from a particular kind of raw silk cloth .

这 降落伞 是 制成 从 一个 特别的 种类 的 生的 丝绸 布 .

降落伞是用一种特殊的生丝布料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['foʊldɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,

It can be folded into a very small compass ,

它 能 是 折叠 进入 一个 非常 小的 罗盘 ,

它可以折叠成一个非常小的指南针，

[ænd; ənd] [ɪz] [stræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [-] ['bɑːdi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['leðər] [belts] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

and is strapped around a flier's body by means of leather belts going around his

和 是 绑带 大约 一个 传单的 身体 经过 方法 的 皮革 腰带 去 大约 他的

[legz] [ænd; ənd] [weɪst] .

legs and waist .

腿 和 腰部 .

它通过皮带缠绕在飞行员的腿和腰部，固定在飞行员身上。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪst] [belt] [ɪz] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [dʒʌmps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

On the waist belt is an iron ring , and as the person jumps from a

在 这 腰部 腰带 是 一个 铁 戒指 , 和 作为 这 人 跳跃 从 一个

['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] ,

burning plane ,

燃烧 飞机 ,

腰带上有一个铁环，当这个人从燃烧的飞机上跳下来时，

[ɔːr] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ðɪs] ['aɪərn] [rɪŋ] [ɪz] [pʊld] .

or one that is crippled and falling , this iron ring is pulled .

或者 一 那 是 残疾的 和 坠落 , 这 铁 戒指 是 拉 .

或者对于一个残疾且正在倒下的人来说，这个铁环会被拉动。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ɪn] [foʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk]

Immediately it releases the cords that hold the parachute in folds and the silk

立即地 它 发布 这 绳索 那 抓住 这 降落伞 在 折叠 和 这 丝绸

[spredz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʌm'brelə] .

spreads out in the form of an immense umbrella .

传播 出去 在 这 形式 的 一个 巨大 伞 .

它立即松开将降落伞折叠起来的绳索，丝绸展开成一把巨大的伞。

[ðə; ði] [er] , ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] , [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] ,

The air , getting under this , acts as a brake ,

这 空气 , 获得 在下面 这 , 行为 作为 一个 制动 ,

空气从下方进入，起到了制动作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

and	the	person	comes	to	the	ground	much	more	gently	than	otherwise	would
和	这	人	来	到	这	地面	很多	更多的	轻轻地	比	否则	会

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

be	the	case	.
是	这	案件	.

而且这个人落地时的力度比正常情况下要轻柔得多。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærə,ʃʊt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Even	with	the	parachutes	,	however	,	there	is	danger	in	the	fall	,
甚至	和	这	降落伞	,	然而	,	那里	是	危险	在	这	落下	,

即使有降落伞，坠落过程中仍然存在危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

if	it	happens	to	be	in	a	tree	,
如果	它	发生	到	是	在	一个	树	,

如果它碰巧在树上，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['perəl][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	often	there	is	peril	in	falling	into	the	water	.
和	经常	那里	是	危险	在	坠落	进入	这	水	.

落水往往存在危险。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [nʌn] [ɪz] [juːst]

But	,	with	all	those	,	there	is	much	more	chance	for	life	than	if	none	is	used
但	,	和	全部	那些	,	那里	是	很多	更多的	机会	为了	生活	比	如果没有任何		是	用过的

.

:
.

但是，有了这些措施，生命存活的机会就比什么都不做要大得多。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ɪn][taɪm] ,

There	is	,	too	,	always	the	danger	that	the	parachute	will	not	open	in	time	,
那里	是	,	也	,	总是	这	危险	那	这	降落伞	将要	不是	打开	在	时间	,

此外，还存在降落伞无法及时打开的风险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] [soʊ] ['rerli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

but	this	happens	so	rarely	that	it	need	not	be	considered	.
但	这	发生	所以	很少	那	它	需要	不是	是	经过考虑的	.

但这非常罕见，无需考虑。

“ [bles] [maɪ] [dɔːr] [mæt] !

“	Bless	my	door	mat	!
“	保佑	我的	门	垫	!

“我的门垫真棒！”

” [kraɪd]['mɪstər] . ['deɪmən] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps] .

”	cried	Mr	.	Damon	,	fumbling	with	the	straps	.
”	哭	先生	.	达蒙	,	笨拙	和	这	肩带	.

“达蒙先生一边慌乱地摆弄着肩带，一边喊道。”

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn] ['bækwərd] ! ”

“	I	hope	I	don't	get	this	thing	on	backward	!	”
”	我	希望	我	不	得到	这	事物	在	落后	!	”

“我希望我不会把这东西穿反！”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ! ” [kraɪd] [ned] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dʒʌstɪd] .

“	This	is	the	way	it	goes	!	”	cried	Ned	,	who	already	had	his	adjusted	.
”	这	是	这	方式	它	去	!	”	哭	内德	,	WHO	已经	有	他的	调整	.

“事情就是这样！”内德喊道，他的头已经调整好了。

[tɑːm] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

Tom	**,**	**likewise**	**,**	**had**	**adjusted**	**his**	**safety**	**device**	**,**	**and**	**now**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
汤姆	,	同样地	,	有	调整	他的	安全	设备	,	和	现在	这	年轻的	发明者	,

汤姆也同样调整了他的安全装置，现在这位年轻的发明家……

['θɪŋkɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['miːnwaɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

thinking	**regretfully**	**meanwhile**	**of**	**this**	**sudden**	**ending**	**of**	**his**	**hopes**	**,**	**began**	**to**
思维	遗憾的是	同时	的	这	突然	结束	的	他的	希望	,	开始	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər] “ [ə'bændənɪŋ] [ʃɪp] . ”

prepare	**for**	**“**	**abandoning**	**ship**	**.**	**”**
准备	为了	“	放弃	船	.	”

与此同时，他懊悔地想到自己的希望突然破灭，开始准备“弃船”。

“ [kʌm] [hɪr] , [ræd] !

“	**Come**	**here**	**,**	**Rad**	**!**
“	来	这里	,	辐射	!

“过来，拉德！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ,

”	**he**	**called**	**,**
”	他	称为	,

他打电话说：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	**though**	**the**	**colored**	**man's**	**voice**	**had**	**issued**	**from**	**the**	**galley**	**with**	**the**
为了	尽管	这	有色	男人的	嗓音	有	发布	从	这	厨房	和	这

['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] ,

warning	**cry**	**of**	**fire**	**,**
警告	哭	的	火	,

尽管黑人的声音从战船上传来，伴随着着火的警告声，

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .

the	**man**	**himself**	**had**	**not**	**appeared**	**.**
这	男人	他自己	有	不是	出现	.

男子本人并未露面。

“ ['hɜːri] , [ræd] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	**Hurry**	**,**	**Rad**	**!**	**”**	**cried**	**Tom**	**.**
“	匆忙	,	辐射	!	”	哭	汤姆	.

“快点，拉德！”汤姆喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

A	**moment**	**later**	**his**	**old**	**servant**	**showed**	**himself**	**.**
一个	片刻	之后	他的	老的	仆人	显示	他自己	.

片刻之后，他的老仆人出现了。

“ [wʌt] ['hæpənd] , [ræd] ? ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	**What**	**happened**	**,**	**Rad**	**?**	**”**	**cried**	**Tom**	**.**
“	什么	发生	,	辐射	?	”	哭	汤姆	.

“拉德，发生什么事了？”汤姆喊道。

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
“	快的	!

“快的！

[ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn]['faɪər] ?

Is	**the**	**kitchen**	**on**	**fire**	**?**
是	这	厨房	在	火	?

厨房着火了吗?

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsprɪŋklər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] ! ”

The	automatic	chemical	sprinkler	ought	to	have	worked	!	”
这	自动的	化学	洒水器	应该	到	有	工作	!	”

自动化学喷淋装置本应该起作用的!

“ [noʊ] , [ˈmæsə] [tɑːm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] .

“	No	,	Massa	Tom	,	”	answered	the	old	colored	man	.
”	不	,	马萨	汤姆	,	”	回答	这	老的	有色	男人	.

“不，汤姆老爷，”那位黑人老人回答道。

“ [diː] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɪdnt] [kɑːtʃ] [ˈfaɪər] —

“	De	kitchen	didn't	cotch	fire	—
”	德	厨房	没有	乡村	火	—

“厨房没着火——

[dʒɛs] - [dɪs] [paɪ] [wʌt]

jes	'	dis	pie	whut
杰斯	-	迪斯	馅饼	什么?

jes' dis pie whut

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmækɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - .

I	was	makin	'	fo	'	yo	'	.
我	曾是	制造	-	fo	-	哟	-	.

我正为你而来。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [diː] [ˈʌv(ə)n] [ɔb] [diː] - [stoʊv] , [ænd; ənd] [den] [aɪ] [fərˈgɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	put	her	in	de	oven	ob	de	gaskoliny	stove	,	and	den	I	forgot	it	.
我	放	她	在	德	烤箱	奥布	德	-	火炉	,	和	丹	我	忘了	它	.

我把她放进煤气炉的烤箱里，然后我就忘了这回事了。

- [keɪs] [waɪ] ?

'	Case	why	?
-	案件	为什么	?

为什么?

- [keɪs] [dæt] [bɪg] [ˈdʒaɪənt] [gɑːt] [ˈhʌŋgri] [æn; ən] - [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌfɪn] [tuː; tə] [iːt]

'	Case	dat	big	giant	got	hungry	an	'	wanted	me	to	fix	him	up	suffin	to	eat
-	案件	数据	大的	巨大的	得到	饥饿的	一个	-	通缉	我	到	使固定	他	向上	萨芬	到	吃

.

:

.

“万一那个大巨人饿了，想让我给他做点吃的。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ˈdɔɪɪn] - [dæt] [ˈmɑː] [paɪ] [bəːnd] !

An	'	when	I	were	doin	'	dat	mah	pie	burned	!
一个	-	什么时候	我	是	做	-	数据	玛	馅饼	烧伤	!

当我做那件事的时候，我的馅饼烤焦了!

[lʊk] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɔb] [ˈtʃɑːrkoʊl] . ”

Look	,	it's	laik	a	piece	ob	charcoal	.	”
看	,	它是	莱克	一个	片	奥布	木炭	.	”

你看，它就像一块木炭。

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ræd] ,

“	And	do	you	mean	to	tell	me	,	Rad	,
”	和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	辐射	,

“你是想告诉我吗，拉德？”

[ðæt] [juː; jʊ] [reɪzd] [æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][dʒʌst][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz][ə; eɪ][paɪ] [beːnd] ? ” [kraɪd][tɑːm] ,

that	**you**	**raised**	**an**	**alarm**	**of**	**fire**	**just**	**because**	**a**	**pie**	**burned**	**?**	**”**	**cried**	**Tom**	**,**
那	你	提高	一个	警报	的	火	只是	因为	一个	馅饼	烧伤	?	”	哭	汤姆	,

['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] .

somewhat	**sternly**	**.**
有些	严厉地	.

“就因为一个馅饼烤焦了，你就拉响了火警警报？”汤姆有些严厉地喊道。

“ - , [aɪ][dɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Suah**	**,**	**I**	**did**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	-	,	我	做过	,	”	曾是	这	回答	.

“苏阿，我做了，”答案是。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [paɪ] ! ”

It	**was**	**a**	**fine**	**pie**	**!**	**”**
它	曾是	一个	美好的	馅饼	!	”

那馅饼真好吃!

“ [wel] , [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd]

“	**Well**	**,**	**bless**	**my**	**insurance**	**policy**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**while**	**the**	**others**	**stood**
”	出色地	,	保佑	我的	保险	政策	!	”	惊呼	先生	.	达蒙	尽管	这	其他的	站立

['lɪsnɪŋ] ,

listening	**,**
聆听	,

“谢天谢地，我的保险很给力！”达蒙先生惊呼道，其他人则站在那里听着。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][nɑːt] .

hardly	**knowing**	**whether**	**to**	**laugh**	**or**	**not**	**.**
几乎	会心	无论	到	笑	或者	不是	.

简直不知道该不该笑。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sker] , [ræd] ! ”

“	**You**	**sure**	**did**	**give**	**us**	**a**	**scare**	**,**	**Rad**	**!**	**”**
”	你	当然	做过	给	我们	一个	吓	,	辐射	!	”

“你可真把我们吓了一跳，拉德！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

“	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**
”	我	应该	说	所以	!

我应该这么说!

” ['mɜːrmɜrd] [tɑːm] .

”	**murmured**	**Tom**	**.**
”	低声说道	汤姆	.

“汤姆低声说道。”

“ [hwjuː] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] !

“	**Whew**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**it**	**wasn't**	**true**	**!**
”	呼!	,	但	我是	高兴的	它	不是	真的	!

“呼，还好这不是真的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][hoʊps] .

It	**would**	**have**	**meant**	**the**	**end**	**of**	**my**	**hopes**	**.**
它	会	有	意思是	这	结尾	的	我的	希望	.

那将意味着我所有希望的破灭。

['mɪstər] . [dʒæks] ['wʊdnt] [ɪn'vest] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi] [bəːnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [θɜːrd]

Mr	.	Jacks	wouldn't	invest	any	more	money	if	we	burned	up	on	the	second	third
先生	.	杰克	不会	投资	任何	更多的	钱	如果	我们	烧伤	向上	在	这	第二	第三

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] .

of	our	trip	.
的	我们的	旅行	.

如果我们在旅程的第二个三分之一阶段就把钱都花光了，杰克斯先生就不会再投入任何资金了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [ræd] ? ”

But	are	you	sure	everything's	all	right	,	Rad	?	”
但	是	你	当然	一切都是	全部	正确的	,	辐射	?	”

拉德，你确定一切都没事吗?

“ [jes] , ['mæsə] [tɑːm] , - [bʌt; bət] [dɪʃ]

“	Yes	,	Massa	Tom	,	eberyt'ing	but	dish
“	是的	,	马萨	汤姆	,	-	但	盘子

“是的，汤姆老爷，一切都好，但菜肴

[jeə] [paɪ] !

yeah	pie	!
是的	馅饼	!

耶，馅饼!

” [ænd; ənd] ['ruːfəli] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['feloʊ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪstri] .

”	and	ruefully	the	old	colored	fellow	held	out	the	remains	of	the	pastry	.
”	和	懊悔地	这	老的	有色	同伴	握住	出去	这	遗迹	的	这	糕点	.

“然后，那位年长的黑人男子懊悔地递出了剩下的糕点。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	Well	,	I'm	glad	it	was	no	worse	,	”	replied	the	young	inventor	.
“	出色地	,	我是	高兴的	它	曾是	不	更糟	,	”	回复	这	年轻的	发明者	.

“嗯，还好情况没有更糟，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	guess	we	can	take	these	off	,	”	he	went	on	,
“	我	猜测	我们	能	拿	这些	离开	,	”	他	去	在	,

“我想我们可以把这些脱掉，”他接着说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [belt] .

as	he	began	loosening	his	parachute	belt	.
作为	他	开始	松动	他的	降落伞	腰带	.

他开始解开降落伞腰带。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

The	others	did	likewise	,
这	其他的	做过	同样地	,

其他人也照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðæt] [ɔːl]

and	then	word	was	relayed	to	the	mechanicians	in	the	plane	above	that	all
和	然后	单词	曾是	转播	到	这	机械师	在	这	飞机	多于	那	全部

[wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] .

was	well	and	that	there	was	no	need	to	leap	out	.
曾是	出色地	和	那	那里	曾是	不	需要	到	飞跃	出去	.

然后消息传到了上方飞机上的机械师那里，一切正常，无需跳出。

“ [wel] , [ðen] [wiːl] [dɪ'send] [ɑːn] ['denvər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm]

“	Well	,	then	we'll	descend	on	Denver	in	the	way	we	originally	intended	,	”	decided	Tom
“	出色地	,	然后	出色地	下降	在	丹佛	在	这	方式	我们	起初	故意的	,	”	决定	汤姆

,

,

,

“好吧，那我们就按原计划前往丹佛，”汤姆决定道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] ['sɪti] .

for	they	were	now	over	that	interesting	and	historic	city	.
为了	他们	是	现在	超过	那	有趣的	和	历史性	城市	.

因为他们现在已经飞越了那座有趣而历史悠久的城市。

[ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wɜːr; wər] [i'næktid] [hɪr] [æz; əz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

The	same	scenes	were	enacted	here	as	had	taken	place	in	Chicago	.
这	相同的	场景	是	已颁布	这里	作为	有	已采取	地方	在	芝加哥	.

这里上演的场景与芝加哥发生的场景相同。

[ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

A	big	crowd	was	on	hand	to	welcome	and	cheer	Tom	Swift	and	his
一个	大的	人群	曾是	在	手	到	欢迎	和	欢呼	汤姆	迅速	和	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

一大群人到场欢迎并欢呼汤姆·斯威夫特和他的战友们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['westərn] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ]

and	the	natural	western	exuberance	of	the	people	was	a	little	too	much
和	这	自然的	西	热情洋溢	的	这	人们	曾是	一个	小的	也	很多

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] .

for	the	police	.
为了	这	警察	.

人们天生的西方热情奔放让警察有点招架不住。

[tɑːm] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'klæmpt] [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wʌnz]

Tom	had	difficulty	in	piloting	the	unclamped	car	through	the	mass	of	curious	ones
汤姆	有	困难	在	飞行员	这	未夹紧	车	通过	这	大量的	的	好奇的	一个

[tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɑːspreɪ] ,

to	the	waiting	Osprey	,
到	这	等待	鱼鹰	,

汤姆费了好大劲才驾驶着那辆没锁车门的汽车穿过熙熙攘攘的好奇人群，到达等候在那里的鱼鹰直升机旁。

[ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [hwɜːɪŋ] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə]

the	propellers	of	which	were	slowly	whirring	in	anticipation	of	the	flight	to
这	螺旋桨	的	哪个	是	缓慢地	嗡嗡声	在	预期	的	这	航班	到

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

the	Pacific	coast	.
这	太平洋	海岸	.

飞机的螺旋桨缓缓转动，预示着即将飞往太平洋沿岸。

[bʌt; bət] ['æftər] ['ænsər] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

But	after	answering	many	questions	of	the	reporters	and	posing	for	his
但	后	回答	许多	问题	的	这	记者	和	摆姿势	为了	他的

['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvi] [men] ,

photograph	and	for	the	movie	men	,
照片	和	为了	这	电影	男人	,

但在回答了记者们的许多问题，并为他拍照以及为电影制作人员摆姿势之后，

[tɑːm] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['erəpleɪn] .

Tom	at	last	was	in	the	car	beneath	the	third	aeroplane	.
汤姆	在	最后的	曾是	在	这	车	下面	这	第三	飞机	.

汤姆终于坐进了第三架飞机下面的那辆车里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	now	well	on	in	the	afternoon	,
它	曾是	现在	出色地	在	在	这	下午	,

现在已经是下午了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ɪn]

and	if	the	originator	of	the	airline	express	hoped	to	do	the	entire	distance	in
和	如果	这	鼻祖	的	这	航空公司	表达	希望	到	做	这	全部的	距离	在

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɑːn] ,

sixteen	hours	it	behooved	him	to	“	get	a	hustle	on	,
十六	小时	它	有义务	他	到	“	得到	一个	努力奋斗	在	,

如果航空快运的创始人希望在十六小时内完成全程，那么他就应该“抓紧时间”。

” [æz; əz] [ned] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Ned	expressed	it	.
”	作为	内德	表达	它	.

正如内德所说。

“ [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tɑːm] , ” [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] [sed] .

“	The	hardest	part	of	the	trip	is	ahead	of	us	,	Tom	,	”	his	manager	said	.
“	这	最难	部分	的	这	旅行	是	前方	的	我们	,	汤姆	,	”	他的	经理	说	.

“汤姆，这次旅行最艰难的部分还在后面，”他的经纪人说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	know	it	is	,	”	was	the	answer	.
“	我	知道	它	是	,	”	曾是	这	回答	.

“我知道是这样，”对方回答道。

“ ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

“	Over	the	Rockies	.
“	超过	这	落基山脉	.

“越过落基山脉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [stɔːrm] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

But	the	predicted	storm	hasn't	come	to	the	scratch	,	and	I'm	glad	of	that	.
但	这	预测	风暴	还没有	来	到	这	划痕	,	和	我是	高兴的	的	那	.

但预报的风暴并没有发生，我对此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kwaɪt] [ə; eɪ][geɪn] [ɪn] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][bæd] ['weðər] . ”

It	means	quite	a	gain	in	time	not	to	run	into	bad	weather	.	”
它	方法	相当	一个	获得	在	时间	不是	到	跑步	进入	坏的	天气	.	”

这意味着可以节省不少时间，避免遭遇恶劣天气。

“ ['betər] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kroʊ] , ” [sed] [ned] .

“	Better	wait	before	you	crow	,	”	said	Ned	.
“	更好的	等待	前	你	乌鸦	,	”	说	内德	.

“最好等会儿再庆祝，”内德说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	We	have	about	six	hours	of	riding	ahead	of	us	,
“	我们	有	关于	六	小时	的	骑术	前方	的	我们	,

“我们还有大约六个小时的骑行路程。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

and	there's	no	telling	what	we	may	meet	with	.
和	有	不	讲述	什么	我们	可能	见面	和	.

谁也说不准我们会遇到什么。

” [tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][noʊt] , [baɪ] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['geɪdʒɪz] ,

”	Tom	was	glad	to	note	,	by	inspections	of	the	various	gages	,
”	汤姆	曾是	高兴的	到	笔记	,	经过	检查	的	这	各种各样的	量规	,

汤姆很高兴地注意到，通过检查各种仪表，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['betər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [spiːd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['fælkən] [ɔːr] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

that	the	Osprey	was	doing	better	in	regard	to	speed	than	either	the	Falcon	or	the	Eagle	.
那	这	鱼鹰	曾是	正在做	更好的	在	看待	到	速度	比	任何一个	这	鹘	或者	这	鹰	.

就速度而言，鱼鹰的表现优于猎鹰和雄鹰。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [rɔːrd] [ænd; ənd] [sɔːd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['denvər] , ['kæriɪŋ] [ə'lɔːft] ,

She	fairly	roared	and	soared	her	way	into	the	air	after	leaving	Denver	,	carrying	aloft	,
她	相当	咆哮	和	飙升	她	方式	进入	这	空气	后	离开	丹佛	,	携带	高空	,

离开丹佛后，她咆哮着冲上天空，带着.....

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

in	the	car	beneath	her	,	the	young	inventor	and	his	friends	.
在	这	车	下面	她	,	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	.

在她脚下的车里，坐着那位年轻的发明家和他的朋友们。

[tɑːm] [gɑːt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Tom	got	the	wireless	apparatus	to	working	and	after	some	difficulty	succeeded	in	establishing	communication	with	his	home	,
汤姆	得到	这	无线的	设备	到	在职的	和	后	一些	困难	成功了	在	建立	沟通	和	他的	家	,

汤姆修好了无线电装置，费了一番周折后终于与家里建立了联系。

[wer] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .

where	he	talked	to	Mrs	.	Baggert	.
在哪里	他	谈话	到	太太	.	-	.

他在那里和巴格特夫人交谈。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	Your	father	is	lying	down	,	taking	a	nap	,	”	reported	the	housekeeper	.
“	你的	父亲	是	说谎	向下	,	采取	一个	午睡	,	”	据报道	这	管家	.

“你父亲躺着午睡呢，”管家说道。

“ [jes] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	Yes	,	he's	all	right	.
“	是的	,	他是	全部	正确的	.

“是的，他没事。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [tɑːm] .

But	a	queer	message	came	in	over	the	local	office	telephone	a	little	while	ago	,	Tom	.
但	一个	酷儿	信息	来了	在	超过	这	当地的	办公室	电话	一个	小的	尽管	前	,	汤姆	.

但就在不久前，本地办公室的电话收到了一条奇怪的信息，汤姆。

[weɪt] , [aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Wait	,	I'll	repeat	it	to	you	.
等待	,	患病的	重复	它	到	你	.

等等，我再说一遍。

[aɪ] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

I	answered	,	because	no	one	else	was	around	,	and	I	heard	a	voice	saying	:
我	回答	,	因为	不	一	别的	曾是	大约	,	和	我	听到	一个	嗓音	说	:

因为周围没有其他人，所以我回答了。我听到一个声音说：

- [tel] [tɑːm] [swɪft] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] !
' **Tell Tom Swift not to count his chickens before they're hatched !**
- 告诉 汤姆 迅速 不是 到 数数 他的 鸡 前 它们是 孵化 !

告诉汤姆·斯威夫特，不要在小鸡孵化之前就数它们!

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [læft] .
' **And then a man's voice laughed .**
- 和 然后 一个 男人的 嗓音 笑了 .

然后，一个男人的声音笑了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
I tried to find out who it was and where the message came from ,
我 尝试 到 寻找 出去 WHO 它 曾是 和 在哪里 这 信息 来了 从 ,
[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . ”
but I couldn't . ”
但 我 不能 . ”

我试图查明是谁发的这条信息以及信息的来源，但我没能查出来。

“ [oʊ] , [wel] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . - ,
“ Oh , well , don't worry about it , ” Tom advised Mrs . Baggert ,
“ 哦 , 出色地 , 不 担心 关于 它 , ” 汤姆 建议 太太 . - ,

“哦，别担心，”汤姆劝巴格特太太说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
though he himself felt not a little anxious .
尽管 他 他自己 毛毡 不是 一个 小的 焦虑的 .

虽然他自己也感到有些焦虑。

“ [ðeə(r)] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [trɪks] , [ned] , ” [tɑːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]
“ They're still up to their old tricks , Ned , ” Tom reported to his financial
“ 它们是 仍然 向上 到 他们的 老的 技巧 , 内德 , ” 汤姆 据报道 到 他的 金融的
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“他们还是老样子，内德，”汤姆向他的财务经理汇报说。

“ [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌjuː 'es] [waɪl] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] , ” [ned] ['ænsər] .
“ Well , they can't get at us while we're up here , ” Ned answered .
“ 出色地 , 他们 不能 得到 在 我们 尽管 是 向上 这里 , ” 内德 回答 .

“嗯，我们在这里的时候，他们就没办法接近我们了。”内德回答道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] [jet] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ðer; ðər] ,
“ No , but we aren't at San Francisco yet , and something may happen there ,
“ 不 , 但 我们 不是 在 圣 弗朗西斯科 然而 , 和 某物 可能 发生 那里 ,
” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
” Tom replied .
” 汤姆 回复 .

“不，但我们还没到旧金山，那里可能会发生些什么事，”汤姆回答说。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][dæd] . ”
“ I do hope they won't make any more trouble for Dad . ”
“ 我 做 希望 他们 惯于 制作 任何 更多的 麻烦 为了 爸爸 . ”

“我真心希望他们不要再给爸爸添麻烦了。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [wʌz; wəz] ['nɛdz]
“ He will be well looked after by Mrs . Baggert and the others , ” was Ned's
“ 他 将要 是 出色地 看起来 后 经过 太太 . - 和 这 其他的 , ” 曾是 内德的
[kən'səulɪŋ][rɪ'plaɪ] .
consoling reply .
安慰 回复 .

“巴格特太太和其他人会好好照顾他的，”内德安慰地回答道。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [rɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːk] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,

On	and	on	roared	the	Osprey	,	like	the	great	hawk	whose	name	she	bore	,
在	和	在	咆哮	这	鱼鹰	,	喜欢	这	伟大的	鹰	谁	姓名	她	钻孔	,

鱼鹰不停地咆哮着，就像它名字所代表的那只伟大的鹰一样。

['wɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

winging	her	way	toward	the	great	open	space	of	the	Pacific	.
翅膀	她	方式	朝向	这	伟大的	打开	空间	的	这	太平洋	.

她展翅飞向浩瀚的太平洋。

[ðə; ði] ['aʊərz] [roʊld] [ə'raʊnd] ,

The	hours	rolled	around	,
这	小时	滚动	大约	,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] ['rɑːki] ['riːdʒən] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

and	they	were	crossing	a	wild	and	desolate	rocky	region	when	suddenly	the
和	他们	是	过境	一个	荒野	和	荒凉	岩石	地区	什么时候	突然	这

[kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] ,

comparative	stillness	was	broken	by	a	loud	,
比较	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	大声	,

他们正穿越一片荒凉的岩石地带，突然，相对的寂静被一声巨响打破。

['buːmɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

booming	sound	,	as	if	of	an	explosion	.
蓬勃发展	声音	,	作为	如果	的	一个	爆炸	.

发出轰鸣声，如同爆炸一般。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ænd; ənd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːg] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

“	What's	that	?	”	exclaimed	Ned	,	and	Tom	,	who	was	making	a	log	record
“	是什么	那	?	”	惊呼	内德	,	和	汤姆	,	WHO	曾是	制作	一个	日志	记录

[ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,

of	the	trip	,
的	这	旅行	,

“那是什么？”内德惊呼道，而正在记录旅途日志的汤姆也跟着问道。

[lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

looked	up	apprehensively	.
看起来	向上	忧心忡忡地	.

他忧心忡忡地抬起头。

“ ['θʌndər] ! ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

“	Thunder	!	”	answered	Mr	.	Damon	,	who	was	sitting	near	one	of	the	observation
“	雷	!	”	回答	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	坐着	靠近	一	的	这	观察

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

“打雷了！”坐在其中一个观景窗附近的达蒙先生回答道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

“	I	just	saw	a	flash	of	lightning	.
“	我	只是	锯	一个	闪光	的	闪电	.

我刚才看到一道闪电。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

I	guess	we're	running	into	a	storm	.
我	猜测	是	跑步	进入	一个	风暴	.

看来我们要遇到暴风雨了。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] .

”	There	was	no	doubt	of	it	a	few	moments	later	.
”	那里	曾是	不	怀疑	的	它	一个	很少	时刻	之后	.

“几分钟后，这一点就毋庸置疑了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

With	the	Osprey	rushing	forward	and	the	mountain	storm	coming	to	meet	the
和	这	鱼鹰	匆忙	向前	和	这	山	风暴	未来	到	见面	这

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

随着鱼鹰号向前疾驰，山间风暴也随之而来，迎面而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	was	only	a	short	time	before	the	airline	express	was	in	the	midst	of	a
它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	前	这	航空公司	表达	曾是	在	这	中间	的	一个

['vaɪələnt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

violent	outburst	of	the	elements	.
暴力	爆发	的	这	元素	.

没过多久，这架航空快车就遭遇了恶劣天气的袭击。

“ [hwjuː] , [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] !

“	Whew	,	this	is	fierce	!
“	呼！	,	这	是	凶猛的	!

“哇，这太激烈了！”

” [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp] , [ænd; ənd]

”	cried	Tom	,	as	there	came	a	blinding	flash	,	followed	by	a	terrific	clap	,	and
”	哭	汤姆	,	作为	那里	来了	一个	失明	闪光	,	随后	经过	一个	了不起	拍	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“汤姆喊道，一道耀眼的闪光过后，紧接着是一声巨响，然后……”

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətlɪ] ['æftər] , [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd][bɜːrst]

almost	immediately	after	,	by	a	shower	of	rain	as	if	a	cloud	had	burst
几乎	立即地	后	,	经过	一个	淋浴	的	雨	作为	如果	一个	云	有	爆裂

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

紧接着，一阵暴雨倾盆而下，仿佛头顶上的云朵突然爆裂。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt]

THE	GOLDEN	GATE
这	金的	门

金门大桥

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm] ,

Caught	in	the	very	center	of	a	fierce	mountain	storm	,
捕捉	在	这	非常	中心	的	一个	凶猛的	山	风暴	,

身处猛烈山间风暴的中心，

[ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bætlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [piːks]

the	Osprey	was	now	battling	her	way	above	the	jagged	and	towering	peaks
这	鱼鹰	曾是	现在	战斗	她	方式	多于	这	锯齿状	和	参天	高峰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

of	the	Rockies	,
的	这	落基山脉	,

鱼鹰此刻正奋力飞越落基山脉崎岖巍峨的山峰。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪntʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

fighting	**for**	**every**	**inch**	**in**	**an**	**endeavor**	**to**	**reach**	**San**	**Francisco**	**within**	**the**
斗争	为了	每一个	英寸	在	一个	努力	到	抵达	圣	弗朗西斯科	之内	这

['stipjuleit] [taɪm] .

stipulated	**time**	**.**
规定的	时间	.

为了在规定时间内抵达旧金山，他们寸土必争。

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Though	**by**	**the**	**clock**	**there**	**were**	**several**	**hours**	**of**	**daylight**	**still**	**remaining**	**,**
尽管	经过	这	钟	那里	是	一些	小时	的	日光	仍然	其余的	,

虽然按时钟算，还有好几个小时的日光，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

it	**was**	**so**	**dark**	**and**	**gloomy**	**in**	**the**	**stormy**	**mountain**	**region**	**that**	**it**	**seemed**
它	曾是	所以	黑暗的	和	阴沉	在	这	暴风雨	山	地区	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

as	**if**	**night**	**had**	**fallen**	**.**
作为	如果	夜晚	有	倒下	.

暴风雨肆虐的山区一片漆黑阴沉，仿佛夜幕已经降临。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

“	**But**	**we**	**may**	**pull**	**out**	**of**	**it**	**yet**	**!**
“	但	我们	可能	拉	出去	的	它	然而	！

但我们或许还能摆脱困境！

” [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

”	**cried**	**Tom**	**to**	**his**	**friends**	**,**
”	哭	汤姆	到	他的	朋友们	,

“汤姆向他的朋友们喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kɑːr][wɜːr; wər] ['taɪtli]

as	**he**	**saw**	**to**	**it**	**that**	**all**	**the**	**openings**	**of**	**the**	**traveling**	**car**	**were**	**tightly**
作为	他	锯	到	它	那	全部	这	开口	的	这	旅行	车	是	紧紧

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

他确保旅行车厢的所有开口都紧闭。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][er] , ['ʌndər] [haɪ] ['preʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

For	**once**	**the**	**air**	**,**	**under**	**high**	**pressure**	**because**	**of**	**the**	**velocity**	**of**	**the**	**wind**	**,**
为了	一次	这	空气	,	在下面	高的	压力	因为	的	这	速度	的	这	风	,

[geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

gained	**an**	**entrance**	**,**
获得	一个	入口	,

由于风速极高，空气压力骤增，终于找到了一个入口。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

it	**might**	**do**	**serious**	**damage**	**.**
它	可能	做	严肃的	损害	.

这可能会造成严重损害。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['stɔrmz] ,

But	**Tom**	**had**	**foreseen**	**that**	**they**	**might**	**run**	**into**	**storms**	**,**
但	汤姆	有	预见	那	他们	可能	跑步	进入	暴风雨	,

但汤姆预料到他们可能会遇到暴风雨。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [bɪlt] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [pulz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['levərz] [wʊd] [kloʊz]

and	had	so	built	his	car	that	a	few	pulls	on	certain	levers	would	close
和	有	所以	建造	他的	车	那	一个	很少	拉	在	肯定	杠杆	会	关闭

['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [prə'tektɪd] ['ventɪleɪtəz] .

everything	save	the	protected	ventilators	.
一切	节省	这	受保护	呼吸机	.

他将汽车设计成只需拉动几个控制杆，就能关闭除受保护的通风口之外的所有装置。

[θruː] [ðiːz] [freʃ] [er] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [er] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] , [bʌt; bət] [reɪn] [kʊd; kəd]

Through	these	fresh	air	came	in	and	the	foul	air	was	expelled	,	but	rain	could
通过	这些	新鲜的	空气	来了	在	和	这	犯规	空气	曾是	被驱逐	,	但	雨	可以

[nɑːt] ['entər] .

not	enter	.
不是	进入	.

新鲜空气由此进入，污浊空气由此排出，但雨水却无法进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːr] , [haʊ'evər] .

It	was	different	in	the	aeroplane	above	the	car	,	however	.
它	曾是	不同的	在	这	飞机	多于	这	车	,	然而	.

然而，在汽车上方的飞机上情况就不同了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

There	the	mechanician	and	his	assistant	were	pretty	much	in	the	open	,
那里	这	机械师	和	他的	助手	是	漂亮的	很多	在	这	打开	,

当时，机械师和他的助手几乎完全暴露在外。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊl] [ʌv; əv] ['hevi] ['seljulɔɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][tɑːm]

though	there	was	a	cowl	of	heavy	celluloid	to	protect	their	faces	and	Tom
尽管	那里	曾是	一个	兜帽	的	重的	赛璐珞	到	保护	他们的	面孔	和	汤姆

[hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][æn; ən]['ekstrə] [hʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ]

had	rigged	up	an	extra	hood	to	keep	off	some	of	the	rain	and	snow
有	作弊	向上	一个	额外的	兜帽	到	保持	离开	一些	的	这	雨	和	雪

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

that	might	be	encountered	on	the	trip	.
那	可能	是	遭遇	在	这	旅行	.

虽然有厚重的赛璐珞材质的兜帽来保护他们的脸，而且汤姆还额外加装了一个兜帽来抵御旅途中可能遇到的雨雪。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,

But	from	the	very	nature	of	their	calling	,
但	从	这	非常	自然	的	他们的	呼叫	,

但就他们职业的本质而言，

['erəpleɪn] ['pailəts][mʌst; məst][flai][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

aeroplane	pilots	must	fly	with	much	of	their	bodies	exposed	to	the
飞机	飞行员	必须	飞	和	很多	的	他们的	身体	裸露	到	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

飞机飞行员飞行时身体大部分都暴露在外，容易受到各种天气因素的影响。

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [koʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti]

When	they	expect	to	go	to	great	heights	and	encounter	cold	of	such	intensity
什么时候	他们	预计	到	去	到	伟大的	高度	和	遇到	寒冷的	的	这样的	强度

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	is	hard	to	conceive	of	it	,
那	它	是	难的	到	构想	的	它	,

当他们期望攀登到很高的高度，却遭遇难以想象的极度寒冷时，

[ðeɪ] [wer] ['suːts][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'zɪstəns] .

they	wear	suits	in	which	are	woven	wires	of	high	resistance	.
他们	穿	西装	在	哪个	是	编织	电线	的	高的	反抗	.

他们穿着由高电阻丝编织而成的防护服。

[ə; eɪ] [loʊ] ['voʊltɪdʒ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [wɔːmz] [ðem; ðəm] ,

A	low	voltage	electric	current	,	passing	through	these	wires	,	warms	them	,
一个	低的	电压	电的	当前的	,	通过	通过	这些	电线	,	温暖	他们	,

低压电流通过这些导线时，会使导线发热。

[dʒʌst][æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [pædz] [juːst] [ɪn] [bed] [baɪ] [in'vælidz] .

just	as	is	done	in	some	of	the	warming	pads	used	in	bed	by	invalids	.
只是	作为	是	完毕	在	一些	的	这	变暖	垫子	用过的	在	床	经过	无效	.

就像一些病人床上使用的保暖垫一样。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪz] [kept] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] .

In	this	way	the	blood	of	the	daring	aviators	is	kept	circulating	.
在	这	方式	这	血	的	这	大胆	飞行员	是	保留	循环	.

这样，勇敢飞行员的血液才能继续流淌。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] ['veri] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [trɪps] ,

But	as	Tom	did	not	expect	to	go	very	high	on	his	airline	express	trips	,
但	作为	汤姆	做过	不是	预计	到	去	非常	高的	在	他的	航空公司	表达	旅行	,

但汤姆并没有指望乘坐航空快运航班能赚到很多钱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] ['suːts] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn]

there	was	no	need	of	these	electrically	heated	suits	,	and	none	had	been
那里	曾是	不	需要	的	这些	电气	加热	西装	,	和	没有任何	有	到过

['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

taken	along	.
已采取	沿着	.

根本不需要这些电加热服，所以他们也没带。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [reɪn] ,

However	,	he	had	taken	into	consideration	that	they	might	run	into	rain	,
然而	,	他	有	已采取	进入	考虑	那	他们	可能	跑步	进入	雨	,

然而，他考虑到他们可能会遇到下雨。

[ænd; ənd] ['rʌbər] [koʊts] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

and	rubber	coats	had	been	provided	.
和	橡皮	外套	有	到过	假如	.

并提供了橡胶外套。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ted] ['doʊlən] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm][tuː; tə] [ned] ,

“	I'll	go	up	and	relieve	Ted	Dolan	,	”	remarked	Tom	to	Ned	,
“	患病的	去	向上	和	缓解	泰德	多兰	,	”	评论	汤姆	到	内德	,

“我上去接替泰德·多兰，”汤姆对内德说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [kruː] [ʌv; əv]['pailəts][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][æt; ət] ['denvər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

for	the	third	crew	of	pilots	had	been	taken	on	at	Denver	to	make	the
为了	这	第三	全体人员	的	飞行员	有	到过	已采取	在	在	丹佛	到	制作	这

['faɪn(ə)l][hɑːp][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

final	hop	to	the	Pacific	coast	.
最终的	跳	到	这	太平洋	海岸	.

第三组飞行员在丹佛被雇佣，执行飞往太平洋沿岸的最后一程。

['doʊlən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ermən] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['helpər] [ɑːrt] [raɪt] .

Dolan	was	an	experienced	airman	and	had	for	his	helper	Art	Wright	.
多兰	曾是	一个	经验丰富的	空军	和	有	为了	他的	帮手	艺术	赖特	.

多兰是一名经验丰富的飞行员，他的助手是阿特·赖特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðer; ðər] ['rʌbər] [koʊts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	they	had	not	taken	their	rubber	coats	up	in	the	cockpit	with	them	,
但	他们	有	不是	已采取	他们的	橡皮	外套	向上	在	这	座舱	和	他们	,

但他们并没有把橡胶外套带到驾驶舱里。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [left] ['denvər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

for	when	they	left	Denver	the	weather	was	all	that	could	be	desired	.
为了	什么时候	他们	左边	丹佛	这	天气	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

他们离开丹佛时，天气简直完美无瑕。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ned] .

"	I'll	go	with	you	,	"	offered	Ned	.
"	患病的	去	和	你	,	"	提供	内德	.

"我和你一起去，"内德提议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd] [ðɪs] [stɔːrm] [ɪz] . "

"	I'd	like	to	see	just	how	bad	this	storm	is	.	"
"	ID	喜欢	到	看	只是	如何	坏的	这	风暴	是	.	"

"我想看看这场风暴到底有多严重。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	It's	a	humdinger	all	right	,	"	declared	Tom	,
"	它是	一个	精彩片段	全部	正确的	,	"	声明	汤姆	,

"这可真是个大新闻，"汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə]

as	he	glanced	out	of	an	observation	window	while	waiting	for	Eradicate	to
作为	他	瞥了一眼	出去	的	一个	观察	窗户	尽管	等待	为了	根除	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] ['gɑːrmənts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑːkər] .

bring	the	storm	garments	from	a	locker	.
带来	这	风暴	服装	从	一个	储物柜	.

他透过观察窗向外望去，等待着 Eradicate 从储物柜里拿出风暴服。

" [bles] [maɪ] [noʊz] - [gɑːrd] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	nose	-	guard	,	I'll	say	it	is	!	"	chimed	in	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鼻子	-	警卫	,	患病的	说	它	是	!	"	齐声说道	在	先生	.	达蒙	.

"我的天哪，我敢说就是这样！"达蒙先生插嘴道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] . "

"	I	never	saw	a	worse	one	.	"
"	我	绝不	锯	一个	更糟	一	.	"

"我从未见过更糟糕的。"

" [oʊ] , [wiːv] [bɪn] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	Oh	,	we've	been	in	just	as	severe	ones	before	,	"	observed	Tom	,
"	哦	,	我们已经	到过	在	只是	作为	严重	一个	前	,	"	观察到	汤姆	,

"哦，我们以前也经历过同样严重的灾难，"汤姆说道。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] .

in	what	seemed	a	cool	voice	.
在	什么	似乎	一个	凉爽的	嗓音	.

语气似乎很冷静。

" [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wen] [aɪ] [θɔːt]

"	When	we	were	trying	out	the	flying	boat	I	remember	a	storm	when	I	thought
"	什么时候	我们	是	尝试	出去	这	飞行	船	我	记住	一个	风暴	什么时候	我	想法

[wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	never	would	get	through	it	.
我们	绝不	会	得到	通过	它	.

"我记得我们试飞水上飞机时遇到一场暴风雨，当时我觉得我们永远也无法穿越它。"

[ðɪs] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [kæn; kən] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [θɪŋk] . "

This	is	bad	enough	,	but	the	Osprey	can	buck	it	I	think	.	"
这	是	坏的	足够的	,	但	这	鱼鹰	能	巴克	它	我	思考	.	"

这已经够糟糕的了，但我认为鱼鹰可以克服它。

“ [ɑː] [noʊz] ['mæsə] [tɑːm] [^wain] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
“ Ah knows Massa Tom gwine to pull us through all right , ” said Eradicate ,
“ 啊 知道 马萨 汤姆 格温 到 拉 我们 通过 全部 正确的 , ” 说 根除 ,

“我知道汤姆老爷会带领我们渡过难关的，”埃拉基特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['kɑːkʊ] .
with a glance at Koku .
和 一个 瞥一眼 在 国 .

瞥了一眼 Koku。

“ [ɑː] ['iznt] [skɛrt] , [noʊ] [haʊ] ! ”
“ Ah isn't scairt , no how ! ”
“ 啊 不是 斯凯尔特 , 不 如何 ! ”

“啊，一点也不害怕！”

“ [hʌ] ! [blæk] [mæn] [tɔːk] [bɪg] — [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [niːz] [ʃeɪk] [ɔːl] [seɪm] , ” [sniəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Huh ! Black man talk big — but him knees shake all same , ” sneered the giant .
“ 嗯 ! 黑色的 男人 讲话 大的 — 但 他 膝盖 摇 全部 相同的 , ” 冷笑 这 巨大的 .

“哼！黑人吹牛吹得天花乱坠——但他的膝盖还是会发抖，”巨人冷笑道。

“ [huːz] [niːz] [ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪn] - , [bɪg][mæn] ?
“ Whose knees am shakin ' , big man ?
“ 谁 膝盖 是 摇晃 - , 大的 男人 ?

“大个子，是谁的膝盖在发抖？”

[huːz] [niːz] [ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪn] - ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd]
Whose knees am shakin ' ? ” demanded the colored servant , as he strode toward
谁 膝盖 是 摇晃 - ? ” 要求 这 有色 仆人 , 作为 他 大步走 朝向
[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .
the big fellow .
这 大的 同伴 .

“谁的腿在发抖？”黑人仆人一边说着，一边大步走向那个大个子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [pʌntʃ] ['kɑːkʊ] .
It seemed as if he might try to punch Koku .
它 似乎 作为 如果 他 可能 尝试 到 冲床 国 .

他看起来好像要揍Koku一顿。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [kə'mɑːndid] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ That will do , ” commanded Tom in a low voice .
“ 那 将要 做 , ” 命令 汤姆 在 一个 低的 嗓音 .

“这样就可以了，”汤姆低声命令道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ['staːtiŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]
He had troubles enough on hand without a fight starting between his two
他 有 麻烦 足够的 在 手 没有 一个 斗争 开始 之间 他的 二
['hɛlpɚz] .
helpers .
助手 .

他手头已经够麻烦了，可不想两个帮手之间又吵起来。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
A signal was given for Wright to descend to the cabin ,
一个 信号 曾是 给定 为了 赖特 到 下降 到 这 舱 ,

有人发出信号，示意赖特下到小屋去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tɑːm] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['lædər] .
and when he came down Tom went up through the enclosed ladder .
和 什么时候 他 来了 向下 汤姆 去 向上 通过 这 内 梯子 .

他下来后，汤姆就通过封闭的梯子上去了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd][ʌp][ðer; ðər] ?
“ Is it bad up there ?
” 是 它 坏的 向上 那里 ?

“上面情况很糟糕吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkmən] .
” he asked his workman .
” 他 问 他的 工人 .

他问他的工人。

“ [bæd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Bad ? ” was the reply .
” 坏的 ? ” 曾是 这 回复 .

“不好吗？”对方回答道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Say , you ought to feel it !
” 说 , 你 应该 到 感觉 它 !

“你应该感受一下！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wet] [θruː] — [æz; əz] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][tʌb]
” He was wet through — as dripping as though he had fallen into a tub
” 他 曾是 湿的 通过 — 作为 滴落 作为 尽管 他 有 倒下 进入 一个 浴缸
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

“他全身湿透了——就像掉进浴缸里一样，滴滴答答的。”

[wen] [tɑːm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['doʊlən] [dɪ'sendɪd] ,
When Tom took charge of the cockpit Dolan descended ,
什么时候 汤姆 采取 收费 的 这 座舱 多兰 下降 ,

当汤姆接管驾驶舱时，多兰走了下来。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['pelits] [ʌv; əv][reɪn] ,
glad enough to get out of the way of the stinging pellets of rain ,
高兴的 足够的 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 刺痛 颗粒 的 雨 ,

很高兴能躲开刺痛的雨点。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wɪnd] .
driven by the hurricane wind .
驱动 经过 这 飓风 风 .

受飓风影响。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [soʊkt] .
He , too , was soaked .
他 , 也 , 曾是 浸泡过 .

他也全身湿透了。

[ned] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ]
Ned followed his chum up into the cockpit , and , though they were protected by
内德 随后 他的 密友 向上 进入 这 座舱 , 和 , 尽管 他们 是 受保护 经过
['gɑːg(ə)lz] ,
goggles ,
风镜 ,

内德跟着他的朋友上了驾驶舱，虽然他们都戴着护目镜，

['helmits] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] ['rʌbər] [koʊts] , [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
helmets of leather , and rubber coats , they felt the force of the storm .
头盔 的 皮革 , 和 橡皮 外套 , 他们 毛毡 这 力量 的 这 风暴 .

他们头戴皮质头盔，身穿橡胶外套，感受到了暴风雨的威力。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] , [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]

What	with	the	roaring	of	the	motors	,	the	howl	of	the	wind	,	the	crash	of
什么	和	这	咆哮	的	这	电机	,	这	嗥	的	这	风	,	这	碰撞	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

伴随着引擎的轰鸣、狂风的呼啸和雷鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə]

and	the	rattle	of	the	rain	,	it	was	impossible	for	the	two	to
和	这	嘎嘎作响	的	这	雨	,	它	曾是	不可能的	为了	这	二	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] ,

communicate	,
交流	,

雨声噼里啪啦，两人根本无法交流。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

even	though	they	had	speaking	tubes	running	from	the	forward	cockpit	to	the
甚至	尽管	他们	有	请讲	管子	跑步	从	这	向前	座舱	到	这

[wʌn] [bɪlt] [æft] .

one	built	aft	.
一	建造	后部	.

尽管他们有从前驾驶舱到后驾驶舱的通话管道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn]

The	young	inventor	,	who	had	taken	personal	charge	of	piloting	the	big	plane
这	年轻的	发明者	,	WHO	有	已采取	个人的	收费	的	飞行员	这	大的	飞机

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

through	the	storm	,
通过	这	风暴	,

这位年轻的发明家亲自驾驶着这架大型飞机穿越了暴风雨，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raɪv] [ɑːn] [taɪm] , [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] “ [wɜːrk] [kʌt] [aʊt]

that	it	might	arrive	on	time	,	soon	realized	that	he	had	his	“	work	cut	out
那	它	可能	到达	在	时间	,	很快	已实现	那	他	有	他的	“	工作	切	出去

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

以为东西能准时送到，但他很快意识到自己“还有很多工作要做”。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['leɪtər] .

”	as	he	said	later	.
”	作为	他	说	之后	.

正如他后来所说。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['ɛərəpleinz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [les] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

While	it	is	not	at	all	unusual	for	aeroplanes	of	even	less	power	than	the
尽管	它	是	不是	在	全部	异常	为了	飞机	的	甚至	较少的	力量	比	这

[bɪg] [wʌnz] [tɑːm] [juːst] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] ['stɔrmz] ,

big	ones	Tom	used	to	fly	through	storms	,
大的	一个	汤姆	用过的	到	飞	通过	暴风雨	,

虽然汤姆驾驶的大型飞机动力更小的飞机也能穿越暴风雨，但这并非什么罕见的事情。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

still	there	is	always	the	element	of	danger	.
仍然	那里	是	总是	这	元素	的	危险	.

但危险因素始终存在。

[bʌt; bət]['tɑːmz] ['ɑːspreɪ] [hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] .

But	Tom's	Osprey	had	one	advantage	.
但	汤姆的	鱼鹰	有	一	优势	.

但汤姆的鱼鹰有一个优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [slʌŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Because	**of**	**the**	**heavy**	**car**	**slung**	**below**	**it**	**,**
因为	的	这	重的	车	吊着	以下	它	,

因为下面悬挂着一辆很重的汽车，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

the	**center**	**of**	**gravity**	**was**	**thus**	**made**	**much**	**lower**	**than**	**usual**	**,**
这	中心	的	重力	曾是	因此	制成	很多	降低	比	通常	,

因此，重心比平时低得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [krɑːft] ['stedi] .

and	**this**	**served**	**to**	**keep**	**the**	**craft**	**steady**	**.**
和	这	服务	到	保持	这	工艺	稳定的	.

这有助于保持工艺的稳定。

[tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔɪl] [geɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['ɪndɪkeɪtər] ,

Tom	**glanced**	**at**	**the**	**oil**	**gage**	**,**	**at**	**the**	**gasoline**	**indicator**	**,**
汤姆	瞥了一眼	在	这	油	量规	,	在	这	汽油	指标	,

汤姆瞥了一眼油表和汽油指示器，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**at**	**the**	**needle**	**of**	**the**	**dial**	**which**	**showed**	**their**	**height**	**above**	**the**	**ground**	**.**
和	在	这	针	的	这	拨号	哪个	显示	他们的	高度	多于	这	地面	.

以及表盘上的指针，它显示了它们离地面的高度。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒægɪd] [piːks] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər]

He	**had**	**noted**	**the**	**tips**	**of**	**several**	**jagged**	**peaks**	**below**	**as**	**they**	**flew**	**over**
他	有	著名的	这	尖端	的	一些	锯齿状	高峰	以下	作为	他们	飞翔	超过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

当他们飞过下方时，他注意到了几座锯齿状山峰的峰顶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['levə)l]

and	**he**	**realized**	**that**	**while**	**they**	**might**	**be**	**up**	**sufficiently**	**high**	**in**	**flying**	**over**	**level**
和	他	已实现	那	尽管	他们	可能	是	向上	足够	高的	在	飞行	超过	等级

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他意识到，虽然他们在飞越平地时可能飞得足够高，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wen] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

they	**were**	**not**	**when**	**traversing**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**.**
他们	是	不是	什么时候	穿越	这	洛基	山脉	.

他们在穿越落基山脉时并非如此。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːp] [ænd; ənd] [wiːl] [skreɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊn] [tiːθ] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	**A**	**little**	**drop**	**and**	**we'll**	**scrape**	**some**	**of**	**those**	**stone**	**teeth**	**,**	**”**	**thought**	**Tom**	**.**
“	一个	小的	降低	和	出色地	刮	一些	的	那些	石头	牙齿	,	”	想法	汤姆	.

“只要滴一滴，我们就能刮掉一些石牙，”汤姆心想。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	**I'm**	**going**	**up**	**a**	**bit**	**.**
“	我是	去	向上	一个	少量	.

“我往上爬一点。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

”	**He**	**was**	**in**	**much**	**more**	**comfortable**	**circumstances**	**than**	**had**	**been**	**the**
”	他	曾是	在	很多	更多的	舒服的	情况	比	有	到过	这

[tuː] [men] [huːm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [rɪ'liːvd] ,

two	**men**	**whom**	**he**	**and**	**Ned**	**relieved**	**,**
二	男人	谁	他	和	内德	松了口气	,

“他的处境比他和内德接替的那两个人要好得多。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm]['gɑːrmənts] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

for	the	storm	garments	protected	him	and	his	chum	.
为了	这	风暴	服装	受保护	他	和	他的	密友	.

因为防风衣保护了他和他的伙伴。

['kɑːnsɪkwentli] [tɑːm][kʊd; kəd] [gɪv] [mɔːr] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

Consequently	Tom	could	give	more	undivided	attention	to	managing	the	craft	.
最后	汤姆	可以	给	更多的	未分割的	注意力	到	管理	这	工艺	.

因此，汤姆可以更加专注于工艺管理。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][tɪlt][ðə; ði]

His	first	act	was	to	increase	the	speed	of	the	motor	and	tilt	the
他的	第一的	行为	曾是	到	增加	这	速度	的	这	发动机	和	倾斜	这

['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdər] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['haɪər] .

elevating	rudder	to	send	them	higher	.
提升	舵	到	发送	他们	更高	.

他的第一个举动是提高发动机转速，并倾斜升降舵，使飞机飞得更高。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] ,

“	He's	going	to	try	to	rise	above	the	storm	,	”	decided	Ned	,
“	他是	去	到	尝试	到	上升	多于	这	风暴	,	”	决定	内德	,

“他打算努力超越这场风暴，”内德下定决心道。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['tɑːmz][aɪ'diːə] .

though	this	was	not	actually	Tom's	idea	.
尽管	这	曾是	不是	实际上	汤姆的	主意	.

但这其实并不是汤姆的主意。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

He	merely	wanted	to	be	a	little	farther	above	those	towering	mountain	peaks	.
他	仅仅	通缉	到	是	一个	小的	更远	多于	那些	参天	山	高峰	.

他只是想比那些巍峨的山峰再高一些。

[ðə; ði]['ɑːspreɪ] [rɪ'spɔndɪd] [wel] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] “ [tiːθ]

The	Osprey	responded	well	,	and	soon	they	had	lost	sight	of	the	jagged	“	teeth
这	鱼鹰	回应	出色地	,	和	很快	他们	有	丢失的	视线	的	这	锯齿状	“	牙齿

’

’

’

鱼鹰反应迅速，很快就失去了那些锯齿状的“牙齿”的踪迹。

” [æz; əz][tɑːm] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

”	as	Tom	called	them	.
”	作为	汤姆	称为	他们	.

正如汤姆所称呼的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

But	the	storm	was	not	to	be	cheated	in	this	way	,	and	still	raged	around	them	.
但	这	风暴	曾是	不是	到	是	作弊	在	这	方式	,	和	仍然	愤怒	大约	他们	.

但暴风雨不会轻易被骗，依然在他们周围肆虐。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ] ['haɪər] ? ” [θɔːt] [ned] .

“	Why	doesn't	he	go	higher	?	”	thought	Ned	.
“	为什么	不	他	去	更高	?	”	想法	内德	.

“他为什么不继续往上爬呢？”内德心想。

“ ['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [floʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [bɪgə(r)] [mə'ʃiːnz] .

“	He's	often	flown	at	a	greater	elevation	than	this	and	in	bigger	machines	.
“	他是	经常	飞行	在	一个	更大的	海拔	比	这	和	在	大	机器	.

“他经常驾驶比这更高的飞机和更大的飞机飞行。”

[wʌns] ['hiːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] ,

Once	he's	above	the	clouds	he'll	be	out	of	the	storm	and	into	sunshine	,
一次	他是	多于	这	云	地狱	是	出去	的	这	风暴	和	进入	阳光	,

一旦他飞到云层之上，就能脱离风暴，沐浴在阳光下。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	for	the	sun	was	still	above	the	horizon	,
"	为了	这	太阳	曾是	仍然	多于	这	地平线	,

因为太阳还在地平线以上。

[ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stɔːrm] ['veɪpər] .

though	invisible	to	the	travelers	on	account	of	the	masses	of	storm	vapor	.
尽管	无形的	到	这	旅行者	在	帐户	的	这	群众	的	风暴	汽	.

虽然由于大量的风暴蒸汽，旅行者无法看到它们。

[haʊ'evər] , [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] .

However	,	Tom	did	not	want	to	take	too	many	chances	.
然而	,	汤姆	做过	不是	想	到	拿	也	许多	机会	.

然而，汤姆不想冒太多风险。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] ,

He	felt	that	his	craft	was	doing	quite	well	as	it	was	,	forging	ahead	,
他	毛毡	那	他的	工艺	曾是	正在做	相当	出色地	作为	它	曾是	,	锻造	前方	,

他觉得自己的技艺目前发展得相当不错，正在稳步前进。

[ðoʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv] [spiːd] ,

though	at	some	loss	of	speed	,
尽管	在	一些	损失	的	速度	,

虽然速度有所下降，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['seɪfli] ,

and	if	he	could	keep	her	there	he	would	make	the	journey	safely	,
和	如果	他	可以	保持	她	那里	他	会	制作	这	旅行	安全	,

如果他能把她留在那里，他就能安全抵达目的地。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [naʊ] [ɑːn] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skedʒuːl]

though	he	began	to	figure	now	on	losing	an	hour	or	two	from	his	schedule
尽管	他	开始	到	数字	现在	在	输	一个	小时	或者	二	从	他的	日程

[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

of	sixteen	.
的	十六	.

不过他现在开始考虑从他十六小时的日程安排中抽出一两个小时。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

For	a	time	the	storm	seemed	to	abate	a	little	,
为了	一个	时间	这	风暴	似乎	到	减弱	一个	小的	,

暴风雨似乎有一段时间稍稍减弱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	were	congratulating	themselves	that	they	had	ridden	through	it	,
和	他们	是	祝贺	他们自己	那	他们	有	骑	通过	它	,

[wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

when	,	all	at	once	,
什么时候	,	全部	在	一次	,

他们正为自己骑马穿过那里而沾沾自喜时，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] .

it	burst	over	them	with	redoubled	fury	.
它	爆裂	超过	他们	和	加倍	愤怒	.

它以加倍的怒火向他们袭来。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

So	powerful	was	the	wind	that	once	or	twice	the	Osprey	seemed	actually	to	stand	still	.
所以	强大的	曾是	这	风	那	一次	或者	两次	这	鱼鹰	似乎	实际上	到	站立	仍然	.

风力如此之大，以至于有一两次，鱼鹰似乎真的静止不动了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Of	course	that	might	not	really	have	been	the	case	.
的	课程	那	可能	不是	真的	有	到过	这	案件	.

当然，事实可能并非如此。

[wɪnd] ['seldəm] [əb'teinz] [ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

Wind	seldom	obtains	a	velocity	of	more	than	a	hundred	miles	an	hour	,
风	很少	获得	一个	速度	的	更多的	比	一个	百	英里	一个	小时	,

风速很少超过每小时一百英里。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] ['stɔrmz] ,

even	in	the	worst	storms	,
甚至	在	这	最差	暴风雨	,

即使在最猛烈的风暴中，

[ænd; ənd] ['tɑːmz] [krɑːft] [wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

and	Tom's	craft	was	keyed	up	now	to	do	at	least	two	hundred	miles	,
和	汤姆的	工艺	曾是	按键	向上	现在	到	做	在	至少	二	百	英里	,

汤姆的飞行器现在已经准备就绪，至少可以飞行两百英里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

which	was	double	that	of	the	wind	.
哪个	曾是	双倍的	那	的	这	风	.

风速是风速的两倍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [hæf] ,

But	it	may	well	have	been	that	her	speed	was	cut	down	by	half	,
但	它	可能	出色地	有	到过	那	她	速度	曾是	切	向下	经过	一半	,

但她的速度很可能减半了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [dɪ'veləpt] ['æftərwərd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

and	from	what	developed	afterward	Tom	was	inclined	to	think	this	was	the	case	.
和	从	什么	发达	之后	汤姆	曾是	倾斜	到	思考	这	曾是	这	案件	.

从后来的发展来看，汤姆倾向于认为情况确实如此。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

But	with	a	fierceness	of	spirit	that	equaled	the	fierceness	of	the	storm	,
但	和	一个	凶猛	的	精神	那	等于	这	凶猛	的	这	风暴	,

但他的精神却无比顽强，与风暴的猛烈程度不相上下。

[tɑːm] [droʊv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɑːn] .

Tom	drove	his	machine	on	.
汤姆	驾驶	他的	机器	在	.

汤姆继续驾驶他的机器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fɜːrst] [trɪp] [æt; ət] [liːst] ['prɪti] ['nɪrli] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

He	was	determined	to	finish	this	first	trip	at	least	pretty	nearly	on	schedule	.
他	曾是	决定	到	结束	这	第一的	旅行	在	至少	漂亮的	几乎	在	日程	.

他决心至少要按计划基本完成这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

It	would	mean	a	wonderful	amount	of	prestige	for	him	if	he	could	,
它	会	意思是	一个	精彩的	数量	的	声望	为了	他	如果	他	可以	,

如果他能做到，那将给他带来极大的声望。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	almost	insure	the	success	of	the	undertaking	.
和	几乎	保证	这	成功	的	这	承诺	.

几乎可以确保这项事业的成功。

[ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪn] ,

Though	at	one	time	,	during	a	terrific	outburst	of	wind	,	lightning	,	and	rain	,
尽管	在	一	时间	,	期间	一个	了不起	爆发	的	风	,	闪电	,	和	雨	,

虽然曾经有一段时间，在狂风暴雨中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['skɪlf(ə)l] ,

it	seemed	as	if	they	would	be	utterly	overwhelmed	,	Tom	was	skillful	,
它	似乎	作为	如果	他们	会	是	完全地	不堪重负	,	汤姆	曾是	熟练	,

他们看起来似乎要彻底被击败了，但汤姆身手敏捷。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɑːspreɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

and	brought	the	Osprey	around	and	straightened	her	out	of	a	dangerous
和	带来	这	鱼鹰	大约	和	拉直	她	出去	的	一个	危险的

[saɪd] [slɪp] .

side	slip	.
边	滑	.

并驾驶着鱼鹰号转弯，使其摆脱了危险的侧滑。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

Then	,	almost	as	suddenly	as	the	storm	had	begun	,	it	stopped	.
然后	,	几乎	作为	突然	作为	这	风暴	有	开始	,	它	停止	.

然后，暴风雨几乎像来时一样突然地停止了。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][waɪld] [dɪ'stɜːrbəns] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

The	machine	slid	out	of	the	region	of	wild	disturbance	into	daylight	.
这	机器	滑行	出去	的	这	地区	的	荒野	干扰	进入	日光	.

机器滑出了骚乱区域，重见天日。

[ned] , ['pɪrɪŋ] [pæst][tɑːm] , [lʊkt] [ə'hed] .

Ned	,	peering	past	Tom	,	looked	ahead	.
内德	,	窥视	过去的	汤姆	,	看起来	前方	.

内德越过汤姆，看向前方。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] :

He	saw	something	that	caused	him	to	cry	:
他	锯	某物	那	导致	他	到	哭	:

他看到了一些东西，让他不禁落泪：

“ [ðə; ðɪ]['goʊldən] [geɪt] ！ ”

“	The	Golden	Gate	!	”
“	这	金的	门	！	”

“金门大桥！”

“ [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tɑːm] , “ [ðæts] [sæn][frən'sɪskoʊ][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	Yes	,	”	shouted	back	Tom	,	“	that's	San	Francisco	just	ahead	of	us	.
“	是的	,	”	喊叫	后退	汤姆	,	“	那就是	圣	弗朗西斯科	只是	前方	的	我们	.

“是的，”汤姆大声回应道，“那就是我们前面的旧金山。”

[bʌt; bət] [wiːv] [lɔːst] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] !

But	we've	lost	about	two	hours	!
但	我们已经丢失的	关于	二	小时	！	

但我们白白浪费了大约两个小时！

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

〃	CHAPTER	XXII
〃	章	二十二

第二十二章

['keni] [breɪks] [daʊn]

KENNY	BREAKS	DOWN
肯尼	休息	向下

肯尼崩溃了

[ðə; ði]['kwaɪət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

The	quiet	following	the	storm	came	as	a	great	relief	to	Tom	and	Ned	,
这	安静的	下列的	这	风暴	来了	作为	一个	伟大的	宽慰	到	汤姆	和	内德	,

暴风雨过后，平静如镜，这让汤姆和内德如释重负。

[ə'loʊn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

alone	up	there	in	the	cockpit	of	the	plane	.
独自的	向上	那里	在	这	座舱	的	这	飞机	.

独自一人待在飞机驾驶舱里。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt]

Though	their	friends	were	within	a	few	feet	of	them	,	they	really	seemed	quite
尽管	他们的	朋友们	是	之内	一个	很少	脚	的	他们	,	他们	真的	似乎	相当

['aɪsəleɪtɪd] ,

isolated	,
孤立	,

虽然他们的朋友就在几英尺之外，但他们看起来却非常孤立。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

for	they	could	neither	see	nor	hear	the	others	in	the	car	below	them	.
为了	他们	可以	两者都不	看	也不	听到	这	其他的	在	这	车	以下	他们	.

因为他们既看不到也听不到下面车厢里其他人的声音。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] — [ðə; ði]

“	Well	,	I'm	glad	we're	out	of	that	,	”	remarked	Tom	,	with	a	long	breath	—	the
〃	出色地	,	我是	高兴的	是	出去	的	那	,	〃	评论	汤姆	,	和	一个	长的	气息	—	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“嗯，我很高兴我们摆脱了那种困境，”汤姆长长地叹了口气说道——这是他第一次……

['siːmɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

seemingly	,	that	he	had	taken	in	some	time	.
似乎	,	那	他	有	已采取	在	一些	时间	.

似乎他花了一段时间才做到这一点。

“ [seɪm] [hɪr] ! ” ['kɑːmɛntəd] [ned] .

“	Same	here	!	”	commented	Ned	.
〃	相同的	这里	!	〃	评论	内德	.

“我也是！”内德评论道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [naʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [wɪtʃ] [kə'nektɪd]

They	were	able	to	converse	now	by	means	of	the	speaking	tube	which	connected
他们	是	有能力的	到	交谈	现在	经过	方法	的	这	请讲	管子	哪个	连接

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft] ['kɑːkpɪt] ,

the	forward	and	aft	cockpits	,
这	向前	和	后部	驾驶舱	,

他们现在可以通过连接前后驾驶舱的通话管进行交谈。

['hævɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fɪrs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]
having **only** **to** **overcome** **the** **roar** **of** **the** **motors** **and** **not** **the** **fierce** **rattle** **of**
拥有 仅有的 到 克服 这 吼 的 这 电机 和 不是 这 凶猛的 嘎嘎作响 的
[ðə; ði][stɔːrm] .
the **storm** **.**
这 风暴 .

只需克服发动机的轰鸣声，而不必应对暴风雨的猛烈轰鸣。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz] [wiːv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][lɑːt]
“ **And** **I** **guess** **if** **we** **do** **it** **inside** **of** **nineteen** **hours** **we've** **accomplished** **a** **lot**
” 和 我 猜测 如果 我们 做 它 里面 的 十九 小时 我们已经 完成 一个 很多
,
,
,

“我想如果我们能在19个小时内完成，我们就取得了很大的成就。”

” [went] [ɑːn][tɑːm] .
” **went** **on** **Tom** **.**
” 去 在 汤姆 .

“汤姆继续说道。”

“ [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['lɪmɪtɪd] [θɪŋks] [its] ['duːɪŋ] ['wʌndɝz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]
“ **The** **Broadway** **Limited** **thinks** **it's** **doing** **wonders** **if** **it** **goes** **from** **New** **York** **to**
” 这 百老汇 有限的 思考 它是 正在做 奇迹 如果 它 去 从 新的 约克 到
[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ,
Chicago **in** **eighteen** **,**
芝加哥 在 十八 ,

“百老汇特快列车认为，如果能在十八小时内从纽约开到芝加哥，那它就已经创造了奇迹。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [skɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [maɪlz] . ”
but **we** **have** **them** **skinned** **by** **several** **miles** **.** **”**
但 我们 有 他们 去皮 经过 一些 英里 . ”

但我们已经远远甩开了他们好几英里。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **You** **said** **it** **!**
” 你 说 它 !

“你说得对！”

” [kraɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn'θuːziæzəm] .
” **cried** **Ned** **,** **with** **justified** **enthusiasm** **.**
” 哭 内德 , 和 合理的 热情 .

“内德激动地喊道，这激动之情不无道理。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , [tɑːm] ? ”
“ **But** **do** **you** **think** **you'll** **lose** **all** **of** **two** **hours** **,** **Tom** **?** **”**
” 但 做 你 思考 你会 失去 全部 的 二 小时 , 汤姆 ? ”

“但你觉得你只会浪费两个小时吗，汤姆？”

“ ['fʊli] [ðæt] , ” [tɑːm] [əd'mɪtɪd] , ['ræðər] ['ruːfəli] .
“ **Fully** **that** **,** **”** **Tom** **admitted** **,** **rather** **ruefully** **.**
” 完全 那 , ” 汤姆 承认 , 相当 懊悔地 .

“完全是这样，”汤姆颇为懊恼地承认道。

“ [aɪ][dɪd][hoʊp][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ **I** **did** **hope** **we** **might** **make** **it** **in** **sixteen** **hours** **and** **a** **few** **minutes** **,**
” 我 做过 希望 我们 可能 制作 它 在 十六 小时 和 一个 很少 分钟 ,

“我当时确实希望我们能在十六小时零几分钟内完成。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
as **I** **said** **we** **could** **do** **.**
作为 我 说 我们 可以 做 .

正如我所说，我们可以做到。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɔːrm] ['æktʃuəli] [kʌt] [tuː] ['aʊərz] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] .

But	that	storm	actually	cut	two	hours	,	if	not	more	,	off	our	schedule	.
但	那	风暴	实际上	切	二	小时	,	如果	不是	更多的	,	离开	我们的	日程	.

但那场暴风雪实际上使我们的行程缩短了两个小时，甚至更多。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

However	,	it	can't	be	helped	.
然而	,	它	不能	是	帮助	.

然而，这也没办法。

" [soʊ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['goʊldən]

"	So	rapidly	was	the	Osprey	making	time	now	that	it	seemed	as	if	the	Golden
"	所以	快速	曾是	这	鱼鹰	制作	时间	现在	那	它	似乎	作为	如果	这	金的

[geɪt] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft]

Gate	were	rushing	forward	and	opening	wide	to	receive	the	wonderful	craft
门	是	匆忙	向前	和	开幕	宽的	到	收到	这	精彩的	工艺

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɔkjuːpənts] .

and	her	occupants	.
和	她	居住者	.

“鱼鹰号飞得如此之快，仿佛金门大桥正向前奔涌，敞开大门迎接这艘美妙的飞船及其乘客。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] ,

It	is	the	sun	,
它	是	这	太阳	,

那是太阳。

['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [goʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði]

setting	in	a	glory	of	gold	outside	the	harbor	of	San	Francisco	that	gives	the
环境	在	一个	荣耀	的	金子	外部	这	港口	的	圣	弗朗西斯科	那	给予	这

[poʊ'etɪkl] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

poetical	name	to	the	city	,
诗意的	姓名	到	这	城市	,

坐落在旧金山港口外一片金碧辉煌的景色中，这座城市也因此得名。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['nʌgɪts] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['nevər]

as	much	so	,	perhaps	,	as	the	yellow	nuggets	it	produced	in	the	days	that	never
作为	很多	所以	,	也许	,	作为	这	黄色的	鸡块	它	生产	在	这	天	那	绝不

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

will	return	.
将要	返回	.

或许，就像它在那些一去不复返的日子里产出的黄色金块一样。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

There	came	a	signal	from	the	car	.
那里	来了	一个	信号	从	这	车	.

车里传来信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ted] ['doʊlən] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːm] :

It	was	Ted	Dolan	calling	up	to	Tom	:
它	曾是	泰德	多兰	呼叫	向上	到	汤姆	:

是泰德·多兰打给汤姆的电话：

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ? ”

“	Do	you	want	to	be	relieved	?	”
“	做	你	想	到	是	松了口气	?	”

“你想解除隔离吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ænsər] .

“	Thank	you	,	no	,	”	the	young	inventor	answered	.
“	感谢	你	,	不	,	”	这	年轻的	发明者	回答	.

“谢谢，不用了，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪl] [stɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . ”
“ I'll stick now and make the landing . ”
“ 患病的 戳 现在 和 制作 这 降落 . ”

“我现在就坚持下去，完成着陆。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][soʊ] , ” [ted] [sed] .
“ I thought you might want to do so , ” Ted said .
“ 我 想法 你 可能 想 到 做 所以 , ” 泰德 说 .

“我想你可能会想这么做，”泰德说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] [pleɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
“ But if the storm played you out ,
“ 但 如果 这 风暴 玩 你 出去 ,

“但如果暴风雨把你彻底击败了，

[ɑ:rt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nu:tən]
Art and I will take her for a little while and you and Mr . Newton
艺术 和 我 将要 拿 她 为了 一个 小的 尽管 和 你 和 先生 . 牛顿
[kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . ”
can come up again just before making the landing . ”
能 来 向上 再次 只是 前 制作 这 降落 . ”

“我和阿特会带她出去一会儿，你和牛顿先生可以在飞机着陆前再上来。”

“ [noʊ] , [aɪl] [stɪk] , ” [ə'naʊnst] [tɑ:m] .
“ No , I'll stick , ” announced Tom .
“ 不 , 患病的 戳 , ” 宣布 汤姆 .

“不，我坚持住，”汤姆宣布道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
“ How about you ?
“ 如何 关于 你 ?

“你呢?

” [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” he asked his chum .
” 他 问 他的 密友 .

他问他的朋友。

“ [aɪm] [geɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ I'm game , of course .
“ 我是 游戏 , 的 课程 .

“我当然愿意。”

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't miss it for anything .
我 不会 错过 它 为了 任何事物 .

我绝对不会错过它。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ['pʌblɪkli] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [tɑ:m] ! ”
They ought to reward you publicly in some way , Tom ! ”
他们 应该 到 报酬 你 公开 在 一些 方式 , 汤姆 ! ”

他们应该以某种公开的方式奖励你，汤姆!

“ [rɪ'wɔ:rd] !
“ Reward !
“ 报酬 !

“报酬!

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['erlaɪn] [ɪk'spres] — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
“ For establishing this airline express — crossing the United States in the daylight
“ 为了 建立 这 航空公司 表达 — 过境 这 团结的 各州 在 这 日光
['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] . ”
hours of a single day . ”
小时 的 一个 单身的 天 . ”

“为了建立这条航空快线——在一天之内，仅用几个小时就横跨美国。”

“ [rɪ'wɔːrd] ['nʌθɪŋ] !
“ Reward nothing !
“ 报酬 没有什么 !

“不奖励任何东西！”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
If I can do it ,
如果 我 能 做 它 ,

如果我能做到，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər]['dʒeɪsn][dʒæks][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
the only reward I want is for Jason Jacks and others who can afford it
这 仅有的 报酬 我 想 是 为了 杰森 杰克 和 其他的 WHO 能 买得起 它
[tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] . ”
to invest money in the project and get it firmly established . ”
到 投资 钱 在 这 项目 和 得到 它 牢牢 已确立的 . ”

我唯一的期望就是杰森·杰克斯和其他有能力的人能够投资这个项目，让它稳步发展起来。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .
“ Oh , they'll do that all right , Tom .
“ 哦 , 他们会 做 那 全部 正确的 , 汤姆 .

“哦，他们肯定会这么做的，汤姆。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ?
Is that the landing field below us ?
是 那 这 降落 场地 以下 我们 ?

我们脚下那是飞机着陆场吗?

” [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
” Ned pointed to a green level stretch outside the city of San Francisco .
” 内德 尖 到 一个 绿色的 等级 拉紧 外部 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 .

内德指着旧金山市外一片绿意盎然的平坦地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə]
They had approached it rapidly , for the Osprey , as if determining to
他们 有 接近 它 快速 , 为了 这 鱼鹰 , 作为 如果 确定 到
[lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ,
live up to her name ,
居住 向上 到 她 姓名 ,

它们迅速靠近，因为那只鱼鹰，仿佛决心要名副其实。

[wʌz; wəz] ['ferli] ['zuːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
was fairly zooming toward the Pacific .
曾是 相当 缩放 朝向 这 太平洋 .

当时正以相当快的速度向太平洋方向飞去。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ That's it , ” was the answer .
“ 那就是 它 , ” 曾是 这 回答 .

“就是这样。” 回答是。

“ [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] , [tuː] !
“ There's quite a crowd there , too !
“ 有 相当 一个 人群 那里 , 也 !

“那里人也很多！”

[hoʊp] [aɪ][dəunt] [mʌs] ['ɛniːbədiːz] [her] [æz; əz][aɪ][goʊ] [daʊn] .

Hope	**I**	**don't**	**muss**	**anybody's**	**hair**	**as**	**I**	**go**	**down**	**.**
希望	我	不	混乱	任何人的	头发	作为	我	去	向下	.

希望我下去的时候不会弄乱别人的头发。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

Confound	**the**	**people**	**!**
混杂	这	人们	!

愚弄人民!

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] ['erəpleɪn]

Why	**don't**	**they**	**know**	**enough**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**way**	**when**	**they**	**see**	**an**	**aeroplane**
为什么	不	他们	知道	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	什么时候	他们	看	一个	飞机

['kʌmɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ?

coming	**down**	**right**	**among**	**'**	**em**	**?**
未来	向下	正确的	之中	-	呃	?

为什么他们明明看到飞机从他们中间坠落，却不知道要躲开呢?

" [wel] [maɪt] [tɑːm][æsk] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

"	**Well**	**might**	**Tom**	**ask**	**this**	**,**	**for**	**the**	**crowd**	**,**	**which**	**had**	**assembled**	**in**	**anticipation**
"	出色地	可能	汤姆	问	这	,	为了	这	人群	,	哪个	有	组装	在	预期

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

of	**seeing**	**the**	**landing**	**,**
的	看到	这	降落	,

"那么，汤姆或许可以问问聚集在一起等待观看登陆的人群，

[wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kiːp]

was	**swarming**	**all**	**over**	**the**	**field**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**police**	**to**	**keep**
曾是	蜂拥而至	全部	超过	这	场地	在	尽管如此	的	这	努力	的	这	警察	到	保持

[ə; eɪ] [friː] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

a	**free**	**place**	**for**	**the**	**machine**	**to**	**come**	**down**	**.**
一个	自由的	地方	为了	这	机器	到	来	向下	.

尽管警方努力为机器降落留出空地，但人群还是涌遍了整个场地。

" [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	**I'll**	**give**	**'**	**em**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**scare**	**,**	**"**	**decided**	**Tom**	**.**
"	患病的	给	-	呃	一个	少量	的	一个	吓	,	"	决定	汤姆	.

"我要吓唬吓唬他们，"汤姆决定道。

['kwɪkli] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

Quickly	**shifting**	**the**	**rudder**	**of**	**his**	**plane**	**,**
迅速地	转变	这	舵	的	他的	飞机	,

他迅速转动飞机方向舵，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] [daʊn] [wer] [ðə; ði]

it	**appeared**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**crash**	**down**	**where**	**the**
它	出现	为了	一个	片刻	作为	如果	他	曾是	去	到	碰撞	向下	在哪里	这

[kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] .

crowd	**was**	**thickest**	**.**
人群	曾是	最厚	.

那一刻，他看起来好像要冲到人群最密集的地方去摔倒了。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['skætərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [left][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,

With	**yells**	**of**	**alarm**	**the**	**people**	**scattered**	**,**	**and**	**this**	**left**	**a**	**clear**	**space**	**,**
和	喊叫	的	警报	这	人们	疏散	,	和	这	左边	一个	清除	空间	,

人们惊叫着四散奔逃，留下了一片空地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm] ['wɑːntɪd] .

which	**was**	**what**	**Tom**	**wanted**	**.**
哪个	曾是	什么	汤姆	通缉	.

这正是汤姆想要的。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ned] !
“ Now for a landing , Ned !
“ 现在 为了 一个 降落 , 内德 !

“现在该着陆了，内德！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” he called to his chum .
” 他 称为 到 他的 密友 .

他朝他的朋友喊道。

“ [mɑːrk][ðə; ði] [taɪm] ! ”
“ Mark the time ! ”
“ 标记 这 时间 ! ”

“记住时间！”

“ [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” ['ænsər] [ned] ,
“ Mark it is ! ” answered Ned ,
“ 标记 它 是 ! ” 回答 内德 ,

“没错！”内德回答道。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
who sat with his watch in one hand and a pencil in the other ,
WHO 卫星 和 他的 手表 在 一 手 和 一个 铅笔 在 这 其他 ,

他一手拿着手表，一手拿着铅笔，坐在那里。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [held] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
ready to make the record on the official slip of paper he held on his knee
准备好 到 制作 这 记录 在 这 官方的 滑 的 纸 他 握住 在 他的 膝盖
.
:
.

准备将记录写在他放在膝盖上的那张正式纸条上。

“ [its] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] , [ðoʊ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
“ It's over eighteen hours , though , Tom , ” he said regretfully .
“ 它是 超过 十八 小时 , 尽管 , 汤姆 , ” 他 说 遗憾的是 .

“不过，汤姆，已经超过十八个小时了，”他遗憾地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ned] .
“ I'm afraid it is , Ned .
“ 我是 害怕的 它 是 , 内德 .

“恐怕是这样，内德。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
But it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] ! ”
Better luck next time ! ”
更好的 运气 下一个 时间 ! ”

下次好运！

“ [hoʊp] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ Hope so , ” was the response .
“ 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
A moment later , amid the wild and enthusiastic cheers of the crowd ,
一个 片刻 之后 , 之中 这 荒野 和 热情的 干杯 的 这 人群 ,

片刻之后，在人群狂热而热烈的欢呼声中，

[tɑːm] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

Tom	brought	the	Osprey	to	earth	,	the	first	time	she	had	touched	it	since
汤姆	带来	这	鱼鹰	到	地球	,	这	第一的	时间	她	有	感动	它	自从

['liːvɪŋ] ['denvər] .

leaving	Denver	.
离开	丹佛	.

汤姆把鱼鹰带回了地面，这是她离开丹佛后第一次接触到它。

[ðə; ði][kɑːr] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] ,

The	car	landed	with	a	gentle	thud	,
这	车	登陆	和	一个	温和的	砰的一声	,

汽车轻轻地“咚”的一声落地了。

[roʊld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

rolled	along	a	little	way	and	then	came	to	a	stop	while	the	crowd	of
滚动	沿着	一个	小的	方式	和	然后	来了	到	一个	停止	尽管	这	人群	的

[riˈpɔːtəz] ,

reporters	,
记者	,

车子向前滑行了一小段距离后停了下来，周围聚集着一群记者。

['kæmən] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['siːkəz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]

cameramen	,	and	general	curiosity	seekers	rushed	forward	in	an	overwhelming
摄影师	,	和	一般的	好奇心	寻求者	匆忙	向前	在	一个	压倒

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

摄影师和好奇的游客们如潮水般涌上前去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

It	was	a	reproduction	of	the	same	scenes	that	had	taken	place	in	Chicago
它	曾是	一个	生殖	的	这	相同的	场景	那	有	已采取	地方	在	芝加哥

[ænd; ənd] ['denvər] ,

and	Denver	,
和	丹佛	,

这是对之前在芝加哥和丹佛发生的同样场景的重现。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tensɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

only	this	was	more	intensified	,	for	it	marked	the	end	of	the	journey	.
仅有的	这	曾是	更多的	加强	,	为了	它	标记	这	结尾	的	这	旅行	.

只是这种感觉更加强烈了，因为它标志着旅程的结束。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

But	before	Tom	would	reply	to	the	score	of	questions	hurled	at	him	by	the
但	前	汤姆	会	回复	到	这	分数	的	问题	投掷	在	他	经过	这

[riˈpɔːtəz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ned] :

reporters	he	called	to	Ned	:
记者	他	称为	到	内德	:

但汤姆还没来得及回答记者们抛给他的一大堆问题，就先叫来了内德：

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	time	do	you	make	it	?
“	什么	时间	做	你	制作	它	?

你几点到?

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['fɪgjərd] ['ræpɪdli] .

”	The	manager	figured	rapidly	.
”	这	经理	想	快速	.

经理迅速做出了判断。

“ [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ” [hiː; hi]
“ Eighteen hours and sixteen minutes from Long Island to San Francisco , ” he
” 十八 小时 和 十六 分钟 从 长的 岛 到 圣 弗朗西斯科 , ” 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“从长岛到旧金山需要十八小时十六分钟，”他回答道。

“ [nɑːt] [soʊ] [bæd] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] .
“ Not so bad , ” murmured Tom .
” 不是 所以 坏的 , ” 低声说道 汤姆 .

“还不错，”汤姆低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
“ But we're going to do better than that the next time .
” 但 是 去 到 做 更好的 比 那 这 下一个 时间 .

“但我们下次会做得更好。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,
” And then , as he stepped down from the plane ,
” 和 然后 , 作为 他 步 向下 从 这 飞机 ,

然后，当他走下飞机时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [kraʊd] .
he was surrounded by an excited and curious crowd .
他 曾是 包围 经过 一个 兴奋的 和 好奇的 人群 .

他被一群兴奋又好奇的人群包围了。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Tell us about it !
” 告诉 我们 关于 它 !

“快告诉我们吧！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['rʌnɪŋ] [taɪm] ?
What was the exact running time ?
什么 曾是 这 精确的 跑步 时间 ?

确切的运行时间是多少?

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['æksədənts] ?
Did you have any accidents ?
做过 你 有 任何 事故 ?

你发生过什么意外吗?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ?
When are you going to make the return trip ?
什么时候 是 你 去 到 制作 这 返回 旅行 ?

你打算什么时候返程?

” [ðiːz] , [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [wɜːr; wər] ['ferli] ['vɔlid] [æt; ət] [tɑːm] [baɪ] [ðə; ði]
” These , and dozens of other questions , were fairly volleyed at Tom by the
” 这些 , 和 几十个 的 其他 问题 , 是 相当 凌空抽射 在 汤姆 经过 这
['nuːzpeɪpər] [men] ,
newspaper men ,
报纸 男人 ,

“这些问题以及其他几十个问题，都是报社记者们向汤姆连珠炮似地抛出的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	answered	as	best	he	could	.
和	他	回答	作为	最好的	他	可以	.

他尽力回答了这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

By	this	time	he	was	used	to	the	printed	publicity	that	followed	his	work	,
经过	这	时间	他	曾是	用过的	到	这	打印	宣传	那	随后	他的	工作	,

这时他已经习惯了作品完成后随之而来的印刷宣传。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	the	value	of	it	.
和	他	知道	这	价值	的	它	.

他深知它的价值。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfə-s]

So	he	was	always	courteous	and	kind	to	the	reporters	and	photographers
所以	他	曾是	总是	有礼貌	和	种类	到	这	记者	和	摄影师

,

,

,

所以他总是对记者和摄影师彬彬有礼、和蔼可亲。

['peɪʃntli] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['pɪktʃərz] [æz; əz]

patiently	posing	for	the	latter	and	letting	them	take	as	many	pictures	as
耐心	摆姿势	为了	这	后者	和	出租	他们	拿	作为	许多	图片	作为

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

they	wanted	.
他们	通缉	.

耐心地摆好姿势，让他们想拍多少张照片就拍多少张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .

It	was	a	great	feat	,	and	every	one	realized	that	.
它	曾是	一个	伟大的	特技	,	和	每一个	一	已实现	那	.

这是一项了不起的成就，每个人都意识到了这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['entərpraɪzɪŋ] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] ['telifəund] [ðə; ði][fækts][ɪn][tuː; tə][ðer; ðər]['pepərz]

As	soon	as	enterprising	reporters	had	telephoned	the	facts	in	to	their	papers
作为	很快	作为	进取	记者	有	电话	这	事实	在	到	他们的	文件

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

in	San	Francisco	,
在	圣	弗朗西斯科	,

那些精明的记者们一打电话把事实告诉旧金山的报社，

['hwislz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ænd; ənd] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

whistles	were	blown	and	bells	were	rung	to	celebrate	the	event	.
哨声	是	吹	和	铃铛	是	梯子	到	庆祝	这	事件	.

为了庆祝这一盛事，人们吹响了哨子，敲响了钟声。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði][roʊl] .

Tom	was	a	popular	hero	,	much	as	he	disliked	the	role	.
汤姆	曾是	一个	受欢迎的	英雄	,	很多	作为	他	不喜欢	这	角色	.

尽管汤姆本人并不喜欢这个角色，但他仍然是一位很受欢迎的英雄。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [flæʃt] [bæk] ['oʊvər][lænd]['waɪɘ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][baɪ] [miːnz]

The	news	of	his	arrival	was	flashed	back	over	land	wires	and	by	means
这	消息	的	他的	到达	曾是	闪光灯	后退	超过	土地	电线	和	经过	方法

[ʌv; əv]['reɪdioʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,

of	radio	to	New	York	and	the	East	,
的	收音机	到	新的	约克	和	这	东方	,

他抵达的消息通过陆地电线和无线电迅速传回纽约和东部地区。

[ðoʊ] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ɪn]

though	Tom	did	not	wait	for	Mary	and	his	father	to	receive	the	good	news	in
尽管	汤姆	做过	不是	等待	为了	玛丽	和	他的	父亲	到	收到	这	好的	消息	在

[ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [wei] .

this	indirect	way	.
这	间接	方式	.

不过，汤姆并没有等玛丽和他的父亲以这种间接的方式听到这个好消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

As	soon	as	he	had	given	the	reporters	the	gist	of	the	story	,
作为	很快	作为	他	有	给定	这	记者	这	要旨	的	这	故事	,

他刚把事情的大概经过告诉记者们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)
第8/9页

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔːrm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ,
speaking **of** **the** **terrible** **storm** **through** **which** **they** **had** **run** **,**
请讲 的 这 糟糕的 风暴 通过 哪个 他们 有 跑步 ,

说到他们曾经历的那场可怕的风暴，

[tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːpəreɪtər][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
Tom **had** **his** **operator** **get** **in** **touch** **with** **his** **home** **on** **the** **radio** **.**
汤姆 有 他的 操作员 得到 在 触碰 和 他的 家 在 这 收音机 .

汤姆让接线员通过无线电与家里联系。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [wer] ['meri] ,
In **a** **short** **time** **Tom's** **voice** **was** **heard** **in** **the** **house** **at** **Shopton** **where** **Mary** **,**
在 一个 短的 时间 汤姆的 嗓音 曾是 听到 在 这 房子 在 - 在哪里 玛丽 ,

不久，汤姆的声音就传到了肖普顿的房子里，玛丽就在那里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , ['æŋkʃəsli]
her **father** **and** **mother** **,** **and** **Mr** **.** **Swift** **had** **been** **sitting** **,** **anxiously**
她 父亲 和 母亲 , 和 先生 . 迅速 有 到过 坐着 , 焦虑地
['weɪtɪŋ] .
waiting **.**
等待 .

她的父母和斯威夫特先生一直坐在那里，焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
It **was** **night** **there** **,** **though** **still** **daylight** **in** **San** **Francisco** **.**
它 曾是 夜晚 那里 , 尽管 仍然 日光 在 圣 弗朗西斯科 .

虽然旧金山仍是白天，但那里已是夜晚。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [dæd] ! ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ **I'm** **all** **right** **,** **Dad** **!** **”** **reported** **the** **young** **inventor** **.**
“ 我是 全部 正确的 , 爸爸 ! ” 据报道 这 年轻的 发明者 .

“爸爸，我没事！”这位年轻的发明家报告说。

“ ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː] ['betər] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Didn't** **make** **it** **quite** **as** **speedily** **as** **I** **hoped** **,** **but** **I'll** **do** **better** **on** **the**
“ 没有 制作 它 相当 作为 迅速地 作为 我 希望 , 但 患病的 做 更好的 在 这
[rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
return **trip** **.**
返回 旅行 .

“虽然没有像我希望的那样迅速到达目的地，但我会在返程中做得更好。”

['haʊz] ['meri] ? ”
How's **Mary** **?** **”**
怎么样 玛丽 ? ”

玛丽怎么样了？

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [swɪft] .
“ **She's** **all** **right** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Swift** **.**
“ 她是 全部 正确的 , ” 回答 先生 . 迅速 .

“她没事，”斯威夫特先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **She** **will** **speak** **to** **you** **in** **a** **moment** **.**
“ 她 将要 说话 到 你 在 一个 片刻 .

“她马上会跟你说话。”

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	,	Tom	,	be	careful	.
但	,	汤姆	,	是	小心	.

但是，汤姆，你要小心。

[aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I'm	worried	about	you	.
我是	担心	关于	你	.

我很担心你。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

A	number	of	mysterious	messages	have	come	in	over	the	telephone
一个	数字	的	神秘	消息	有	来	在	超过	这	电话

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

wires	during	the	day	.
电线	期间	这	天	.

今天，电话线上收到了一些神秘信息。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] . ”

I'm	afraid	your	enemies	are	still	on	your	trail	.	”
我是	害怕的	你的	敌人	是	仍然	在	你的	踪迹	.	”

恐怕你的敌人仍在追踪你。

“ [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dæd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , ”

“	Well	,	maybe	they	are	,	Dad	,	but	I	think	I	have	given	them	the	slip	,	”
“	出色地	,	或许	他们	是	,	爸爸	,	但	我	思考	我	有	给定	他们	这	滑	,	”

[læft] [tɑːm] .

laughed	Tom	.
笑了	汤姆	.

“嗯，也许是吧，爸爸，但我认为我已经摆脱他们了，”汤姆笑着说。

“ ['enihaʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [trɪp] .

“	Anyhow	,	they	couldn't	stop	me	from	making	this	one	trip	.
“	无论如何	,	他们	不能	停止	我	从	制作	这	一	旅行	.

“无论如何，他们阻止不了我这次旅行。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] ['meri] .

And	now	let	me	talk	to	Mary	.
和	现在	让	我	讲话	到	玛丽	.

现在让我和玛丽谈谈。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn]

”	They	were	soon	in	conversation	and	the	girl	was	greatly	relieved	to	learn
”	他们	是	很快	在	对话	和	这	女孩	曾是	非常	松了口气	到	学习

[ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [seɪf] .

that	Tom	and	his	friends	were	safe	.
那	汤姆	和	他的	朋友们	是	安全的	.

他们很快就聊了起来，女孩得知汤姆和他的朋友们都很安全，感到非常欣慰。

“ [bʌt; bət][duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	But	do	be	careful	,	won't	you	?
“	但	做	是	小心	,	惯于	你	?

“但是你一定要小心，好吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

”	she	begged	.
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] !

“	I	sure	will	!
“	我	当然	将要	!

“我一定会的！”

" [tɑːm] ['prɑːmɪst] .
" Tom promised .
" 汤姆 承诺 .

汤姆承诺道。

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心!

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [aʊt] [hɪr] .
I haven't seen any of those fellows out here .
我 还没有 已见 任何 的 那些 伙伴们 出去 这里 .

我没在这里看到那些人。

[ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Guess it was too far for them .
猜测 它 曾是 也 远的 为了 他们 .

看来对他们来说太远了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] .
" He was soon to learn , however , that this was not the case .
" 他 曾是 很快 到 学习 , 然而 , 那 这 曾是 不是 这 案件 .

但他很快就会发现，事实并非如此。

['bɪdɪŋ] ['meri] [gʊd] - [baɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen]
Bidding Mary good - bye over the radio and promising to talk to her again
投标 玛丽 好的 - 再见 超过 这 收音机 和 有前途 到 讲话 到 她 再次
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as soon as he could ,
作为 很快 作为 他 可以 ,

他通过无线电向玛丽道别，并承诺尽快与她再次通话。

[tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
Tom shut off the power on the wireless and made preparations for having his
汤姆 关闭 离开 这 力量 在 这 无线的 和 制成 准备工作 为了 拥有 他的
[mə'ʃiːn] ['gɑːrdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
machine guarded during the night .
机器 守卫 期间 这 夜晚 .

汤姆关掉了无线电的电源，并安排人夜间看守他的机器。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɛkənɪʃənz] [huː] [wʊd] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Except for some of the mechanicians who would sleep on board ,
除了 为了 一些 的 这 机械师 WHO 会 睡觉 在 木板 ,

除了部分会睡在船上的机械师之外，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
the others were to go to a hotel .
这 其他的 是 到 去 到 一个 酒店 .

其他人则要去酒店。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [get][sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn]
There they would get some much - needed rest and prepare to make the return
那里 他们 会 得到 一些 很多 - 需要 休息 和 准备 到 制作 这 返回
[trɪp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
trip in a few days .
旅行 在 一个 很少 天 .

在那里，他们可以好好休息一下，为几天后的返程做好准备。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ['kerfəli] [gɔːn] ['oʊvər] .
Tom wanted time , however , to have the engines carefully gone over .
汤姆 通缉 时间 , 然而 , 到 有 这 发动机 小心 已消失 超过 .

汤姆希望有时间仔细检查一下引擎。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːz] [ɪn] ['denvər] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Also	**he**	**wanted**	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**crews**	**in**	**Denver**	**and**	**Chicago**
还	他	通缉	到	交流	和	这	船员	在	丹佛	和	芝加哥

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ðə; ði]

and	**have**	**them**	**alert**	**and**	**ready**	**to**	**speed**	**him**	**on**	**his**	**way**	**when**	**the**
和	有	他们	警报	和	准备好	到	速度	他	在	他的	方式	什么时候	这

[rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

return	**trip**	**should**	**be**	**made**	**.**
返回	旅行	应该	是	制成	.

他还想与丹佛和芝加哥的工作人员联系，让他们保持警惕，做好准备，以便在返程时能迅速送他上路。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ]

A	**hasty**	**inspection**	**of**	**the**	**Osprey**	**showed**	**that**	**the**	**plane**	**had**	**sustained**	**no**
一个	仓促	检查	的	这	鱼鹰	显示	那	这	飞机	有	持续	不

['dæmɪdʒ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

damage	**in**	**flying**	**through**	**the**	**storm**	**,**
损害	在	飞行	通过	这	风暴	,

对鱼鹰飞机的快速检查表明，飞机在穿越暴风雨的过程中没有受到任何损坏。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] , [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

but	**could**	**,**	**after**	**a**	**few**	**adjustments**	**,**	**make**	**the**	**return**	**journey**	**.**
但	可以	,	后	一个	很少	调整	,	制作	这	返回	旅行	.

但经过一些调整后，或许可以完成返程。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] , [ned] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːbstər] ['sʌpər] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**a**	**good**	**bath**	**,**	**Ned**	**,**	**and**	**a**	**lobster**	**supper**	**?**
“	出色地	,	什么	做	你	说	到	一个	好的	洗澡	,	内德	,	和	一个	龙虾	晚餐	?

“那么，内德，你觉得洗个热水澡，再吃顿龙虾晚餐怎么样？”

” [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

”	**asked**	**Tom**	**of**	**his**	**chum**	**,**
”	问	汤姆	的	他的	密友	,

汤姆问他的朋友：“

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] .

when	**they**	**had**	**summoned**	**an**	**automobile**	**which**	**would**	**take**	**them**	**and**	**Mr**	**.**
什么时候	他们	有	被召唤	一个	汽车	哪个	会	拿	他们	和	先生	.

['deimən] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

Damon	**,**	**with**	**Eradicate**	**,**
达蒙	,	和	根除	,

当他们叫来一辆汽车，准备载着他们和达蒙先生以及“根除”组织时，

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	**the**	**hotel**	**.**
到	这	酒店	.

前往酒店。

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ned] ['ænsər] .

“	**That**	**sounds**	**good**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Ned**	**answered**	**.**
“	那	声音	好的	到	我	,	”	内德	回答	.

“我觉得不错，”内德回答道。

“ ['kɑːkʊ][hiː; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [mə'ʃiːn] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] ['praʊdli] ,

“	**Koku**	**he**	**stay**	**and**	**guard**	**machine**	**,**	**”**	**announced**	**the**	**big**	**giant**	**proudly**	**,**
“	国	他	停留	和	警卫	机器	,	”	宣布	这	大的	巨大的	自豪地	,

“Koku 留下来当守卫机器，”巨人骄傲地宣布道。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] .

for	**Tom**	**had**	**informed**	**him**	**that**	**was**	**to**	**be**	**his**	**duty**	**.**
为了	汤姆	有	知情的	他	那	曾是	到	是	他的	责任	.

因为汤姆曾告诉他，那是他的职责。

“ [dəunt] [let] ['enibɑ:di] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['kɔ:ʃənd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	Don't	let	anybody	near	it	,	”	cautioned	his	master	.
“	不	让	任何人	靠近	它	,	”	警告	他的	掌握	.

“别让任何人靠近它，”他的主人告诫道。

“ ['enibɑ:di] [kʌm] — ['kɑ:kʊ] [meɪk] - [ʌm; əm][ɔ:l] [fʊl] [hoʊlz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .

“	Anybody	come	—	Koku	make	'	um	all	full	holes	,	”	was	the	grim	answer	.
“	任何人	来	—	国	制作	-	嗯	全部	满的	孔	,	”	曾是	这	严峻	回答	.

“谁要是敢来——Koku 就把他们都打成筛子，”这是个冷酷的回答。

“ [mɛbi] [ɑ:] ['betər] [steɪ] , [tu:] , ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

“	Mebby	Ah	better	stay	,	too	,	”	suggested	Eradicate	.
“	梅比	啊	更好的	停留	,	也	,	”	建议	根除	.

“梅比·阿最好也留下来，”根除者建议道。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ræd] , ” [tɑ:m] [sed] .

“	No	,	I	want	you	with	me	,	Rad	,	”	Tom	said	.
“	不	,	我	想	你	和	我	,	辐射	,	”	汤姆	说	.

“不，拉德，我希望你和我在一起，”汤姆说。

“ [aɪ] [ni:d] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ned] .

“	I	need	looking	after	and	so	does	Ned	.
“	我	需要	寻找	后	和	所以	做	内德	.

“我需要人照顾，内德也需要人照顾。”

[wi:; wi] [brɔ:t] ['oʊnli][wʌn] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] ['presɪŋ] . ”

We	brought	only	one	suit	of	clothes	each	,	and	they	need	pressing	.	”
我们	带来	仅有的	一	套装	的	衣服	每个	,	和	他们	需要	紧迫	.	”

我们每人只带了一套衣服，而且都需要熨烫。

“ [dæts] [wʌt] [aɪl] [du:] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] .

“	Dat's	whut	I'll	do	!	”	said	the	old	colored	man	.
“	数据	什么?	患病的	做	!	”	说	这	老的	有色	男人	.

“我就这么做！”那位黑人老人说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðʌs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	was	pleased	thus	to	serve	his	master	.
他	曾是	高兴	因此	到	服务	他的	掌握	.

他很乐意这样服侍他的主人。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] ['tɑ:mz] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

So	great	was	the	interest	manifested	by	the	papers	in	Tom's	exploit	that	he	could
所以	伟大的	曾是	这	兴趣	表现出来	经过	这	文件	在	汤姆的	开发	那	他	可以

['hɑ:rdli] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .

hardly	get	away	from	the	reporters	long	enough	to	eat	.
几乎	得到	离开	从	这	记者	长的	足够的	到	吃	.

报纸对汤姆的英勇事迹表现出了极大的兴趣，以至于他几乎无法摆脱记者们的纠缠，好好吃顿饭。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] [tu:; tə][beg][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

At	last	he	had	fairly	to	beg	them	to	give	him	a	few	minutes	of
在	最后的	他	有	相当	到	求	他们	到	给	他	一个	很少	分钟	的

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

最后他不得不恳求他们给他几分钟安静的时间。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [kən'sentid] .

and	reluctantly	they	consented	.
和	勉强	他们	同意	.

他们勉强同意了。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [daind] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

But	after	he	had	bathed	and	dined	they	were	at	him	again	,
但	后	他	有	洗澡	和	用餐	他们	是	在	他	再次	,

但他洗完澡吃完饭后，他们又来骚扰他了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['riːəli] [friː] .

so	it	was	long	past	midnight	when	Tom	was	really	free	.
所以	它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	汤姆	曾是	真的	自由的	.

所以，汤姆真正自由的时候，已经是过了午夜很久了。

['mɪstər] . ['deimən] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][trɪp] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

Mr	.	Damon	,	tired	with	the	unusual	trip	,	had	retired	,
先生	.	达蒙	,	疲劳的	和	这	异常	旅行	,	有	退休	,

达蒙先生厌倦了这次不同寻常的旅程，便退休了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'loʊn]

and	thus	Tom	and	his	financial	manager	found	themselves	left	pretty	much	alone
和	因此	汤姆	和	他的	金融的	经理	成立	他们自己	左边	漂亮的	很多	独自的

.

:

.

于是，汤姆和他的财务经理发现自己几乎被完全孤立了。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['sliːpɪŋ] , ” [tɑːm] [sed] ,

“	I	don't	feel	a	bit	like	sleeping	,	”	Tom	said	,
“	我	不	感觉	一个	少量	喜欢	睡眠	,	”	汤姆	说	,

“我一点也不想睡觉，”汤姆说。

“ [aɪ'd]['oʊnli] [tɔːs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] . ”

“	I'd	only	toss	and	tumble	if	I	went	to	bed	.	”
“	ID	仅有的	折腾	和	翻滚	如果	我	去	到	床	.	”

“如果我上床睡觉，只会辗转反侧难以入眠。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	Same	here	,	”	agreed	Ned	.
“	相同的	这里	,	”	同意	内德	.

“我也是，”内德同意道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	What	do	you	say	if	we	take	a	run	out	to	the	plane	?	”	asked	Tom	.
“	什么	做	你	说	如果	我们	拿	一个	跑步	出去	到	这	飞机	?	”	问	汤姆	.

“如果我们跑到飞机那里去，你觉得怎么样？”汤姆问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [gɑːrd]

“	I'd	like	to	make	sure	she's	all	right	,	even	with	Koku	and	the	others	on	guard
“	ID	喜欢	到	制作	当然	她是	全部	正确的	,	甚至	和	国	和	这	其他的	在	警卫

.

:

.

“即使有黑崎他们守着，我也想确保她平安无事。”

[ðeəz; ðəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

There's	altogether	too	much	curiosity	about	her	.	”
有	共	也	很多	好奇心	关于	她	.	”

大家对她太好奇了。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [kʌm] [ɑːn] .

“	I'm	with	you	—	come	on	.
“	我是	和	你	—	来	在	.

“我和你在一起——来吧。”

" [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,
" A taxicab took them out to the landing field , but , being a new man ,
" 一个 出租车 采取 他们 出去 到 这 降落 场地 , 但 , 存在 一个 新的 男人 ,

"他们乘出租车去了机场，但是，作为一个初来乍到的人，

[ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd] [roʊd] ,
the driver made a wrong approach and found himself on a blind road ,
这 司机 制成 一个 错误的 方法 和 成立 他自己 在 一个 瞎的 路 ,

司机走错了路，发现自己驶入了一条视线盲区。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɒspriːz] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
half a mile from the Osprey's landing place .
一半 一个 英里 从 这 鱼鹰的 降落 地方 .

距离鱼鹰的着陆点半英里。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [tɑːm] ,
" Never mind , " said Tom ,
" 绝不 头脑 , " 说 汤姆 ,

"没事了，"汤姆说。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ruːt] .
when the man offered to go back and approach by the proper route .
什么时候 这 男人 提供 到 去 后退 和 方法 经过 这 恰当的 路线 .

当那人提出返回并走正确的路线时。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betər] [taɪm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts] .
" We can make better time by walking across lots .
" 我们 能 制作 更好的 时间 经过 步行 穿过 很多 .

"我们可以步行穿过停车场，这样可以节省时间。"

[ðɪs] [wɪl] [duː] .
This will do .
这 将要 做 .

这样就可以了。

" [tɑːm] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ðer; ðər]
" Tom paid and dismissed the driver and then he and Ned made their
" 汤姆 有薪酬的 和 解雇 这 司机 和 然后 他 和 内德 制成 他们的
[weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
way through the darkness ,
方式 通过 这 黑暗 ,

"汤姆付了钱打发司机走，然后他和内德在黑暗中摸索前行。"

['sʌmwʌt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][krɑːft] ['restɪd] .
somewhat illuminated by the moon , toward the place where the craft rested .
有些 照明 经过 这 月亮 , 朝向 这 地方 在哪里 这 工艺 休息 .

在月光的映照下，朝着飞船停泊的地方望去。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪst] ,
Their approach was unnoticed ,
他们的 方法 曾是 未被察觉 ,

他们的行动没有引起注意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps]['kɑːkʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['æktɪv]
which was beginning to make Tom think that perhaps Koku was not as active
哪个 曾是 开始 到 制作 汤姆 思考 那 也许 国 曾是 不是 作为 积极的
[ɑːn] [gɑːrd] ['duːti][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
on guard duty as he might have been ,
在 警卫 责任 作为 他 可能 有 到过 ,

这让汤姆开始怀疑，或许寇库在站岗执勤时并没有像他应该的那样尽职尽责。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] .

when	suddenly	from	the	bushes	just	ahead	of	them	a	man	sprang	.
什么时候	突然	从	这	灌木丛	只是	前方	的	他们	一个	男人	弹簧	.

突然，一个男人从他们前方不远处的灌木丛中跳了出来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ned] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

He	started	to	run	away	,	but	Ned	,	sensing	something	suspicious	in	his	movements
他	开始	到	跑步	离开	,	但	内德	,	传感	某物	可疑的	在	他的	移动

，

，

，

他开始逃跑，但奈德察觉到他的举动有些可疑，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sprang	forward	and	caught	hold	of	him	.
弹簧	向前	和	捕捉	抓住	的	他	.

他猛地扑上前去，一把抓住了他。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .

“	Who	are	you	?	”	cried	the	young	financial	manager	.
“	WHO	是	你	?	”	哭	这	年轻的	金融的	经理	.

“你是谁？”年轻的财务经理喊道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

“	What	have	you	been	doing	?
“	什么	有	你	到过	正在做	?

“你这阵子都在干什么?

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] , [tɑːm] , ” [fɔːr; fər] [ned] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] .

Show	a	light	here	,	Tom	,	”	for	Ned	knew	his	chum	carried	a	pocket	flashlight	.
展示	一个	光	这里	,	汤姆	,	”	为了	内德	知道	他的	密友	携带	一个	口袋	手电筒	.

“汤姆，帮我照照这里，”内德知道他的朋友随身带着一个袖珍手电筒。

[wen] [ðə; ði] [gliːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tɑːm] [kraɪd] :

When	the	gleam	was	thrown	on	the	man's	face	Tom	cried	:
什么时候	这	闪耀	曾是	抛掷	在	这	男人的	脸	汤姆	哭	:

当那道光芒照在那男人脸上时，汤姆喊道：

“ ['keni] !

“	Kenny	!
“	肯尼	!

“肯尼！”

[juː; jʊ] [hɪr] !

You	here	!
你	这里	!

你在这里!

” [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

”	Then	,	to	the	surprise	of	Tom	and	Ned	,
”	然后	,	到	这	惊喜	的	汤姆	和	内德	,

“然后，令汤姆和内德惊讶的是，

[ðə; ði] ['feloʊ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz]

the	fellow	broke	down	and	actually	began	to	whimper	as	if	his	spirit	was
这	同伴	打破	向下	和	实际上	开始	到	呜咽	作为	如果	他的	精神	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

那人崩溃了，竟然开始呜咽，仿佛精神崩溃了一般。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ['mɪstər] . [swɪft] !
“ I give up , Mr . Swift !
” 我 给 向上 , 先生 . 迅速 !

“我认输了，斯威夫特先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] !
“ I can't fight against you !
” 我 不能 斗争 反对 你 !

“我无法与你对抗！”

[its] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːv] [dʌn] .
It's too big a thing you've done .
它是 也 大的 一个 事物 你已经 完毕 .

你做的这件事太大了。

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody else could have done it .
无人 别的 可以 有 完毕 它 .

其他人不可能做到。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] !
I'm through with those fellows !
我是 通过 和 那些 伙伴们 !

我跟那些家伙彻底断绝关系了！

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] — [ðeɪl] ['ruːɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .
But look out — they'll ruin you if they get the chance .
但 看 出去 — 他们会 废墟 你 如果 他们 得到 这 机会 .

但要小心——如果他们有机会，他们会毁了你。

[naʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [aɪm] [dʌn] !
Now have me arrested if you want to — I'm done !
现在 有 我 被捕 如果 你 想 到 — 我是 完毕 !

你们想逮捕我就逮捕我吧——我受够了！

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] ['broʊkən] , [dɪ'dʒektɪd] [mæn] .
” He stood there , making no effort to escape , a broken , dejected man .
” 他 站立 那里 , 制作 不 努力 到 逃脱 , 一个 破碎的 , 垂头丧气 男人 .

他站在那里，没有丝毫想要逃跑的迹象，像个沮丧绝望的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə'nʌðər] ['kæptʃər]
ANOTHER CAPTURE
其他 捕获

又一次捕获

[tɑːm] [swɪft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['keni] .
Tom Swift could not understand this attitude on the part of Kenny .
汤姆 迅速 可以 不是 理解 这 态度 在 这 部分 的 肯尼 .

汤姆·斯威夫特无法理解肯尼的这种态度。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [mæskt] [men])

The	fellow	had	been	one	of	the	four	(	including	the	two	mysterious	masked	men	)
这	同伴	有	到过	一	的	这	四	(	包括	这	二	神秘	戴面具	男人	)

[huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn]

who	had	captured	Tom	in	the	tunnel	and	had	held	him	a	prisoner	on
WHO	有	捕获	汤姆	在	这	隧道	和	有	握住	他	一个	囚犯	在

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

the	island	in	the	lake	.
这	岛	在	这	湖	.

这个人是抓捕汤姆的四人之一（其中包括两名神秘的蒙面人），他们把汤姆囚禁在湖中的岛上。

['keni] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː]

Kenny	had	seemed	as	relentless	and	vicious	as	any	of	the	four	who
肯尼	有	似乎	作为	狠	和	恶毒	作为	任何	的	这	四	WHO

[wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tɑːm][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] .

were	intent	on	getting	away	from	Tom	his	patent	on	the	airline	express	.
是	意图	在	获得	离开	从	汤姆	他的	专利	在	这	航空公司	表达	.

肯尼似乎和那四个一心想摆脱汤姆（汤姆拥有航空快线专利）的家伙一样，冷酷无情、心狠手辣。

[naʊ] , ['æftər][æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃər] , ['keni] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] — ['gɪv(ə)n] [ʌp] — [ænd; ənd]

Now	,	after	an	easy	capture	,	Kenny	had	broken	down	—	given	up	—	and
现在	,	后	一个	简单的	捕获	,	肯尼	有	破碎的	向下	—	给定	向上	—	和

[prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .

professed	to	be	sorry	.
声称	到	是	对不起	.

现在，在被轻易抓住之后，肯尼崩溃了——放弃了抵抗——并表示后悔。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	did	not	seem	natural	.
它	做过	不是	似乎	自然的	.

这看起来不太自然。

[noʊ] ['wʌndər] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

No	wonder	Tom	and	Ned	were	on	their	guard	.
不	想知道	汤姆	和	内德	是	在	他们的	警卫	.

难怪汤姆和内德会保持警惕。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] , [ɪf] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ”

“	What	were	you	doing	back	there	at	the	plane	,	if	that's	where	you	were	?	”
“	什么	是	你	正在做	后退	那里	在	这	飞机	,	如果	那就是	在哪里	你	是	?	”

[di'mɑːndid] [tɑːm] ,

demanded	Tom	,
要求	汤姆	,

“如果你当时真的在飞机上，那你当时在飞机旁做什么？”汤姆质问道。

[waɪl] [ned] [held] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fæst] .

while	Ned	held	the	prisoner	fast	.
尽管	内德	握住	这	囚犯	快速地	.

内德紧紧地抓住了囚犯。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [jʊr; jər] [pleɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] — [aɪ] — [aɪ][dʒʌst]

“	Yes	,	I	was	near	your	plane	,	but	I	didn't	do	any	damage	—	I	—	I	just
“	是的	,	我	曾是	靠近	你的	飞机	,	但	我	没有	做	任何	损害	—	我	—	我	只是

['kudnt] , ” ['keni] ['fɔːltəd] .

couldn't	,	”	Kenny	faltered	.
不能	,	”	肯尼	犹豫不决	.

“是的，我当时就在你们飞机附近，但我没有造成任何损害——我——我就是做不到，”肯尼结结巴巴地说。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] ?

“	Were	you	going	to	do	any	damage	?
“	是	你	去	到	做	任何	损害	?

“你打算造成任何破坏吗？”

" [tɑːm] [in'kwaiəd] ['stɜːrnli] .
" Tom inquired sternly .
" 汤姆 询问 严厉地 .

汤姆严厉地问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] — [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I was — if I could — yes , " was the reply .
" 我 曾是 — 如果 我 可以 — 是的 , " 曾是 这 回复 .

"如果可以的话，我当然愿意，"他回答道。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
" They wanted me to blow it up or damage it in some way ,
" 他们 通缉 我 到 吹 它 向上 或者 损害 它 在 一些 方式 ,

"他们想让我把它炸毁或者以某种方式损坏它，

[soʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
so you couldn't make the return trip .
所以 你 不能 制作 这 返回 旅行 .

所以你没能返程。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I hadn't the heart to do it — I just couldn't bring myself to it ,
但 我 之前没有 这 心 到 做 它 — 我 只是 不能 带来 我 到 它 ,

但我实在不忍心这么做——我就是做不到。

['mɪstər] . [swɪft] — [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] . "
Mr . Swift — I just couldn't . "
先生 . 迅速 — 我 只是 不能 . "

斯威夫特先生——我真的做不到。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [maɪ] [mə'ʃiːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Who do you mean wanted you to blow up my machine ? " asked the young
" WHO 做 你 意思是 通缉 你 到 吹 向上 我的 机器 ? " 问 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

"你说什么？是谁想让你炸毁我的机器？"这位年轻的发明家问道。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃ'lʌmp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [mæskt] [men] ?
" Was it Schlump and those two masked men ?
" 曾是 它 懒汉 和 那些 二 戴面具 男人 ?

"是施伦普和那两个蒙面人吗？"

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['enihaʊ] ? "
Who are they , anyhow ? "
WHO 是 他们 , 无论如何 ? "

他们到底是谁?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðem; ðəm] .
" Yes , it was them .
" 是的 , 它 曾是 他们 .

"是的，就是他们。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
But I can't tell you who those other two are , " was the reply .
但 我 不能 告诉 你 WHO 那些 其他 二 是 , " 曾是 这 回复 .

"但我不能告诉你另外两个人是谁，"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [skwiːld] .
" It would mean death to me if I squealed .
" 它 会 意思是 死亡 到 我 如果 我 尖叫 .

"如果我告密，我就得死。"

[bʌt; bət][aɪm] [θruː] .
But I'm through .
但 我是 通过 .

但我受够了。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈoʊnli][dəunt][let] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Do what you like with me , only don't let those fellows get hold of me .
做 什么 你 喜欢 和 我 , 仅有的 不 让 那些 伙伴们 得到 抓住 的 我 .

你想怎么处置我都行，只要别让那些家伙抓住我。

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
I'm done for if you do . ”
我是 完毕 为了 如果 你 做 . ”

如果你这么做，我就完了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] ? ” [æskt] [ned] [ˈgrɪmli] .
“ How do you know but what you aren't done for now ? ” asked Ned grimly .
“ 如何 做 你 知道 但 什么 你 不是 完毕 为了 现在 ? ” 问 内德 阴沉地 .

“你怎么知道你现在还没完成什么呢？”内德阴沉地问道。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][fæst] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
“ We've got you fast , and your confession is enough to send you to jail .
“ 我们已经 得到 你 快速地 , 和 你的 忏悔 是 足够的 到 发送 你 到 监狱 .

“我们很快就抓到你了，你的供词足以把你送进监狱。”

[ˈkɪdnæpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kraɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Kidnapping is a serious crime , you know . ”
绑架 是 一个 严肃的 犯罪 , 你 知道 . ”

绑架是重罪，你知道的。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [ˈhwɪmpəd] [ˈkeni] .
“ I don't mind going to jail , ” whimpered Kenny .
“ 我 不 头脑 去 到 监狱 , ” 呜咽 肯尼 .

“我不介意坐牢，”肯尼呜咽道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] — [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz]
“ That would be better than being killed — never knowing when the blow was
“ 那 会 是 更好的 比 存在 被杀 — 绝不 会心 什么时候 这 吹 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .
going to fall .
去 到 落下 .

“那总比被杀要好——永远不知道什么时候会遭到致命一击。”

[ɪf] [aɪm][ɪn][dʒeɪl] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ˌem ˈiː] .
If I'm in jail they can't get me .
如果 我是 在 监狱 他们 不能 得到 我 .

如果我进了监狱，他们就抓不到我了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [suːn] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði]
And they'll try to , for they'll soon know I didn't carry out my end of the
和 他们会 尝试 到 , 为了 他们会 很快 知道 我 没有 携带 出去 我的 结尾 的 这
[ˈbɑːrgən] . ”
bargain . ”
便宜货 . ”

他们会尝试这么做，因为他们很快就会知道我没有履行我的约定。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːl] [raɪt] ! ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .
“ Well , you're going to jail all right ! ” declared Tom .
“ 出色地 , 你是 去 到 监狱 全部 正确的 ! ” 声明 汤姆 .

“哼，你肯定要进监狱了！”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“	It	may	be	the	best	and	safest	place	for	you	,
”	它	可能	是	这	最好的	和	最安全	地方	为了	你	,

“这或许是你最好、最安全的地方，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [jʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [baːz] .

and	I	surely	will	feel	better	when	you're	behind	bars	.
和	我	一定	将要	感觉	更好的	什么时候	你是	在后面	酒吧	.

你入狱后，我肯定会感觉好些。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , ['enihaʊ] ?

But	what's	the	game	,	anyhow	?
但	是什么	这	游戏	,	无论如何	?

但游戏到底是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃ'lʌmp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [mæskt] [men] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [hɑːrm] ? ”

Why	should	Schlump	and	those	two	masked	men	want	to	do	me	harm	?	”
为什么	应该	懒汉	和	那些	二	戴面具	男人	想	到	做	我	伤害	?	”

施伦普和那两个蒙面人为什么要伤害我?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['keni] ['fɔːltəd] .

“	I	can't	tell	you	,	”	Kenny	faltered	.
”	我	不能	告诉	你	,	”	肯尼	犹豫不决	.

“我不能告诉你，”肯尼结结巴巴地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

“	I	have	betrayed	them	enough	as	it	is	,	and	I'm	not	going	to	say	any	more	.
”	我	有	背叛	他们	足够的	作为	它	是	,	和	我是	不是	去	到	说	任何	更多的	.

“我已经背叛他们够多了，我不会再说任何话了。”

[aɪ] [gɪv] [ʌp] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

I	give	up	—	that's	enough	for	you	—	and	I	warn	you	to	look	out	.
我	给	向上	—	那就是	足够的	为了	你	—	和	我	警告	你	到	看	出去	.

我放弃了——够了——我警告你小心点。

[naʊ] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Now	all	I	want	is	protection	from	them	.
现在	全部	我	想	是	保护	从	他们	.

我现在只想要免受他们的伤害。

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp] ; [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Have	me	locked	up	;	I	deserve	it	.
有	我	已锁定	向上	;	我	应得	它	.

把我关起来吧，我罪有应得。

” [ðɪs] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duː] .

”	This	Tom	and	Ned	had	decided	at	once	to	do	.
”	这	汤姆	和	内德	有	决定	在	一次	到	做	.

“汤姆和奈德立刻决定这样做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sə'spɪʃəs] ['oʊvər] ['kɛˌniːz] ['sʌd(ə)n] ['breɪkdaʊn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

But	they	were	still	suspicious	over	Kenny's	sudden	breakdown	after	his	capture	.
但	他们	是	仍然	可疑的	超过	肯尼的	突然	分解	后	他的	捕获	.

但他们仍然对肯尼被俘后突然崩溃感到怀疑。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ,

That	might	be	a	plot	to	throw	them	off	the	track	,
那	可能	是	一个	阴谋	到	扔	他们	离开	这	追踪	,

那可能是个让他们偏离轨道的阴谋。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈplɑːtərz] [tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

to	enable	the	other	plotters	to	get	in	their	work	.
到	使能够	这	其他	绘图仪	到	得到	在	他们的	工作	.

以便其他绘图员能够进行他们的工作。

[tɑːm] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

Tom	resolved	to	be	on	his	guard	.
汤姆	已解决	到	是	在	他的	警卫	.

汤姆决心提高警惕。

[ˈkɑːkʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [kɑːr][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ]

Koku	and	some	of	the	others	in	the	plane	car	had	come	out	on	hearing
国	和	一些	的	这	其他的	在	这	飞机	车	有	来	出去	在	听力

[ˈvɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

听到人声后，Koku和飞机车厢里的其他人走了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	in	a	few	words	the	young	inventor	explained	what	had	happened	.
和	在	一个	很少	字	这	年轻的	发明者	解释	什么	有	发生	.

这位年轻的发明家用寥寥数语解释了事情的经过。

“ [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈkɑːkʊ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈkeni] .

“	I	keep	him	,	”	said	Koku	significantly	,	as	he	took	hold	of	Kenny	.
“	我	保持	他	,	”	说	国	显著地	,	作为	他	采取	抓住	的	肯尼	.

“我把他留下来，”Koku意味深长地说着，同时抓住了Kenny。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem ˈiː] ! ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .

“	Don't	let	him	kill	me	!	”	pleaded	the	prisoner	.
“	不	让	他	杀	我	!	”	恳求	这	囚犯	.

“别让他杀了我！”囚犯哀求道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , ” [sed] [tɑːm] [ˈgrɪmli] .

“	He	won't	hurt	you	—	that	is	,	if	you	don't	try	to	get	away	,	”	said	Tom	grimly	.
“	他	惯于	伤害	你	—	那	是	,	如果	你	不	尝试	到	得到	离开	,	”	说	汤姆	阴沉地	.

“他不会伤害你——只要你不试图逃跑，”汤姆冷冷地说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

“	I'm	not	going	to	.
“	我是	不是	去	到	.

我不会。

[aɪm] [θruː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	through	,	I	tell	you	.
我是	通过	,	我	告诉	你	.

我受够了，我告诉你。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bloʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [hæf][æn; ən]

Why	,	if	I	had	wanted	to	I	could	have	blown	you	to	pieces	half	an
为什么	,	如果	我	有	通缉	到	我	可以	有	吹	你	到	件	一半	一个

['aʊər] [ə'goʊ] .

hour	ago	.
小时	前	.

如果我想的话，半小时前我就能把你炸成碎片了。

[goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] !

Go	over	there	and	look	!
去	超过	那里	和	看	!

过去看看！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [sʌm; səm] [ˈempti] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] ,

"	he	exclaimed	,	pointing	to	a	spot	near	some	empty	boxes	and	cases	,
"	他	惊呼	,	指向	到	一个	点	靠近	一些	空的	盒子	和	案例	,

“他指着一些空纸箱和箱子附近的地方惊呼道，”

[ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [məˈtɪrɪəlz] [juːst] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fiːld] .

that	had	contained	materials	used	in	preparing	the	landing	field	.
那	有	包含	材料	用过的	在	准备	这	降落	场地	.

里面曾装有用于准备着陆场的材料。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ned] , " [səˈdʒestɪd] [tɑːm] , [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] .

“	Take	a	look	,	Ned	,	”	suggested	Tom	,	handing	his	chum	the	flashlight	.
"	拿	一个	看	,	内德	,	"	建议	汤姆	,	处理	他的	密友	这	手电筒	.

“看看吧，内德，”汤姆说着，把手电筒递给了他的朋友。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ned] [keɪm] [bæk] [ˈberɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ,

In	a	few	minutes	Ned	came	back	bearing	an	object	,
在	一个	很少	分钟	内德	来了	后退	轴承	一个	目的	,

几分钟后，内德拿着一个东西回来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [kraɪd] :

at	the	sight	of	which	some	of	the	workmen	cried	:
在	这	视线	的	哪个	一些	的	这	工人	哭	:

看到这一幕，一些工人喊道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɑːm] !

“	It's	a	bomb	!
"	它是	一个	炸弹	!

“这是一颗炸弹！”

[lʊk] [aʊt] ! ”

Look	out	!	”
看	出去	!	"

小心！

“ [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] — [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈkeni] ,

“	The	firing	apparatus	has	been	taken	out	—	here	it	is	,	”	said	Kenny	,
"	这	射击	设备	有	到过	已采取	出去	—	这里	它	是	,	"	说	肯尼	,

“点火装置已经取出来了——就是这个，”肯尼说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

and	he	took	something	from	his	pocket	.
和	他	采取	某物	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了什么东西。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	It	can't	go	off	the	way	it	is	,	”	he	added	.
"	它	不能	去	离开	这	方式	它	是	,	"	他	额外	.

“事情不能再这样下去了，”他补充道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

A	quick	inspection	on	the	part	of	Tom	proved	the	truth	of	this	.
一个	快的	检查	在	这	部分	的	汤姆	已证实	这	真相	的	这	.

汤姆迅速检查了一下，证实了这一点。

[ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] [ɔːf] ,

A	bomb	had	been	concealed	in	the	rubbish	,	and	,	had	it	gone	off	,
一个	炸弹	有	到过	暗	在	这	垃圾	,	和	,	有	它	已消失	离开	,

垃圾堆里藏着一枚炸弹，如果它爆炸了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [ˈɑːspreɪ] , [ænd; ənd] , [ˈpɑːsəbli] ,

it	very	likely	would	have	wrecked	the	Osprey	,	and	,	possibly	,
它	非常	可能	会	有	损毁	这	鱼鹰	,	和	,	可能	,

它很可能会摧毁鱼鹰号，而且，或许，

[hæv; həv]['ɪndʒərd][ɔ:r] [kɪld] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

have	injured	or	killed	those	in	the	car	.
有	受伤	或者	被杀	那些	在	这	车	.

造成车内人员伤亡。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [kən'fest] ['keni] .

"	But	I	couldn't	do	it	,	"	confessed	Kenny	.
"	但	我	不能	做	它	,	"	坦白	肯尼	.

"但我做不到，"肯尼坦白道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][plænt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][set][ðə; ði][taɪm] [fju:z] [wen]

"	I	had	it	all	ready	to	plant	and	was	going	to	set	the	time	fuse	when
"	我	有	它	全部	准备好	到	植物	和	曾是	去	到	放	这	时间	保险丝	什么时候

[aɪ] ['wi:kənd] . "

I	weakened	.	"
我	减弱	.	"

"我当时已经做好了一切准备，正要设置定时引信，结果身体虚弱了。"

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? " [æskt] [tɑ:m] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] .

"	Why	did	you	do	that	?	"	asked	Tom	,	still	suspicious	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	问	汤姆	,	仍然	可疑的	.

"你为什么要这么做？"汤姆仍然心存疑虑地问道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

"	To	tell	you	the	truth	,
"	到	告诉	你	这	真相	,

"说实话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [rek] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ju:; jʊ]

it	was	because	I	couldn't	bear	to	wreck	such	a	fine	machine	as	you
它	曾是	因为	我	不能	熊	到	破坏	这样的	一个	美好的	机器	作为	你

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

那是因为我舍不得毁掉你制造的这么精良的机器。

" ['keni] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .

"	Kenny	admitted	,	and	there	was	a	bit	of	pride	in	his	voice	and	look	.
"	肯尼	承认	,	和	那里	曾是	一个	少量	的	自豪	在	他的	嗓音	和	看	.

肯尼承认道，语气和表情中带着一丝自豪。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

"	I'm	a	good	mechanic	,	"	he	went	on	.
"	我是	一个	好的	机械	,	"	他	去	在	.

"我是一名优秀的机械师，"他接着说。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt]

"	You	found	that	out	in	the	shop	before	I	was	discharged	,	didn't	you	?	"	he	asked
"	你	成立	那	出去	在	这	店铺	前	我	曾是	出院	,	没有	你	?	"	他	问

.

:
.

"你是在我出院前在店里发现这件事的，对吧？"他问道。

" [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn][jʊr; jər] [laɪn] , " [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] .

"	Yes	,	you	were	an	expert	in	your	line	,	"	admitted	Tom	.
"	是的	,	你	是	一个	专家	在	你的	线	,	"	承认	汤姆	.

"是的，你曾经是你所在领域的专家，"汤姆承认道。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] — ['meɪbi] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ”
“ Well , I got in bad company — maybe that's how you can account for it , ”
“ 出色地 , 我 得到 在 坏的 公司 — 或许 那就是 如何 你 能 帐户 为了 它 , ”
[prə'siːdid] ['keni] .
proceeded Kenny .
继续 肯尼 .

“嗯，我交友不慎——也许这就是原因吧，”肯尼接着说。

“ [aɪm][nɑːt] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɪn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][bæd] .
“ I'm not defending myself — but I got in wrong and bad .
“ 我是 不是 防守 我 — 但 我 得到 在 错误的 和 坏的 .

“我不是在为自己辩解——但我确实犯了错，而且错得很离谱。”

[juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə]['faɪər][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
You did right to fire me — but then I wanted my revenge .
你 做过 正确的 到 火 我 — 但 然后 我 通缉 我的 复仇 .

你解雇我的做法是对的——但我想要报复。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi][toʊld][tɑːm] .
I was in the crowd that saw you come down to - day , ” he told Tom .
我 曾是 在 这 人群 那 锯 你 来 向下 到 - 天 , ” 他 讲述 汤姆 .

“我今天就在人群中，亲眼看到你下来了，”他告诉汤姆。

“ [ðə; ði] [gæŋ] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ɪn] -
“ The gang sent me on here to finish the job which they couldn't do in Shopton -
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] .
because you were too well guarded .
因为 你 是 也 出色地 守卫 .

“这伙人派我来这里完成他们在肖普顿没能完成的任务，因为你们那里的守卫太严密了。”

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They figured it would be easier here , and it was .
他们 想 它 会 是 更轻松 这里 , 和 它 曾是 .

他们认为在这里会更容易些，事实也的确如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [ðæt] [bɑːm] .
I didn't have much trouble hiding that bomb .
我 没有 有 很多 麻烦 隐藏 那 炸弹 .

我藏那颗炸弹没费什么力气。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ðə; ði]
“ But when I saw you come sailing in and knew you had almost done the
“ 但 什么时候 我 锯 你 来 帆船 在 和 知道 你 有 几乎 完毕 这
['dʒɜːrni] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] — [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]
journey as you said you'd do it — in sixteen hours — I just didn't have the
旅行 作为 你 说 你会 做 它 — 在 十六 小时 — 我 只是 没有 有 这
[hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
heart to destroy the machine .
心 到 破坏 这 机器 .

“但是当我看到你乘船驶来，并且知道你几乎已经按照你说的完成了旅程——只用了十六个小时——我就不忍心摧毁这台机器了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ['ɔːtoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [dɪ'lɪbərətli] .
It would be like a man running his pet auto into a stone wall deliberately .
它 会 是 喜欢 一个 男人 跑步 他的 宠物 汽车 进入 一个 石头 墙 故意地 .

这就像一个人故意驾驶自己的爱车撞向石墙一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] .
I didn't have the heart .
我 没有 有 这 心 .

我下不了手。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . ”

You	needn't	believe	me	,	but	that's	the	truth	.	”
你	不必	相信	我	,	但	那就是	这	真相	.	”

你不必相信我，但这就是事实。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I	do	believe	you	—	in	that	,	at	least	,	”	Tom	said	.
”	我	做	相信	你	—	在	那	,	在	至少	,	”	汤姆	说	.

“至少在这一点上，我相信你，”汤姆说。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] ['wɜːkmənz] [lʌv] [fɔːr; fər]

Being	a	mechanic	himself	he	could	understand	another	workman's	love	for
存在	一个	机械	他自己	他	可以	理解	其他	工人的	爱	为了

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

a	wonderful	piece	of	machinery	.
一个	精彩的	片	的	机械	.

他自己就是一名机械师，所以他能理解另一位工人对一台精妙机械的喜爱。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] , ['keni] , ” [sed] [tɑːm] ['stɜːrnli] .

“	But	that	doesn't	let	you	out	,	Kenny	,	”	said	Tom	sternly	.
”	但	那	不	让	你	出去	,	肯尼	,	”	说	汤姆	严厉地	.

“但这并不能让你出去，肯尼，”汤姆严厉地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ['mɪstər] . [swɪft] .

“	I	know	it	doesn't	,	Mr	.	Swift	.
”	我	知道	它	不	,	先生	.	迅速	.

“我知道并非如此，斯威夫特先生。”

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] .

I'm	not	asking	to	be	let	off	.
我是	不是	问	到	是	让	离开	.

我并没有要求被放过。

[aɪm] ['betər] [ɪn][dʒeɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	better	in	jail	as	it	is	.
我是	更好的	在	监狱	作为	它	是	.

我觉得待在监狱里更好。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [noʊ] [aɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] - [ɪm] .

I	don't	want	those	fellows	to	get	me	,	for	they'll	know	I	double	-	crossed	'	em	.
我	不	想	那些	伙伴们	到	得到	我	,	为了	他们会	知道	我	双倍的	-	交叉	-	呃	.

我不想让那些家伙找到我，因为他们会知道我背叛了他们。

[lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .

Lock	me	up	—	that's	all	I	ask	.
锁	我	向上	—	那就是	全部	我	问	.

把我关起来——我只求这一点。

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !

I'm	down	and	out	!
我是	向下	和	出去	!

我彻底完蛋了！

” [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	He	really	seemed	so	,	and	was	as	honest	as	he	could	be	under	the
”	他	真的	似乎	所以	,	和	曾是	作为	诚实的	作为	他	可以	是	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“他看起来确实如此，而且在当时的情况下，他已经尽可能地诚实了。”

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

Strange	**as**	**it**	**may**	**appear**	**,**	**his**	**love**	**for**	**machinery**	**in**	**the**	**abstract**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	他的	爱	为了	机械	在	这	抽象的	,

虽然这听起来可能很奇怪，但他对抽象意义上的机械的热爱，

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

his	**delight**	**in**	**a**	**perfect**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**had**	**overcome**	**his**	**promise**	**to**	**his**
他的	喜	在	一个	完美的	片	的	工作	,	有	克服	他的	承诺	到	他的

[kən'fedərəts] .

confederates	**.**
南方邦联	.

他对一件完美作品的欣喜之情，使他忘记了对同僚的承诺。

[tɑːm] [bi'liːvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Tom	**believed**	**this**	**much**	**of**	**his**	**story**	**.**
汤姆	相信	这	很多	的	他的	故事	.

汤姆相信他故事中的这些内容。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['nəutifaid][ænd; ənd] ['keni] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

The	**police**	**were**	**notified**	**and**	**Kenny**	**was**	**taken**	**to**	**jail**	**,**	**on**	**the**	**technical**
这	警察	是	已通知	和	肯尼	曾是	已采取	到	监狱	,	在	这	技术的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	**,**
收费	,

警方接到报案后，以技术性指控将肯尼送进监狱。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfəli] [pə'zesɪŋ] [ik'spləusivz] .

in	**lieu**	**of**	**another**	**,**	**of**	**unlawfully**	**possessing**	**explosives**	**.**
在	代替	的	其他	,	的	非法地	拥有	爆炸物	.

代替另一项罪名，即非法持有爆炸物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fjuːz] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə]

For	**the**	**time**	**fuse**	**found**	**on**	**him**	**contained**	**a**	**charge**	**heavy**	**enough**	**in**	**itself**	**to**
为了	这	时间	保险丝	成立	在	他	包含	一个	收费	重的	足够的	在	本身	到

[hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

have	**done**	**considerable**	**damage**	**.**
有	完毕	大量	损害	.

在他身上发现的那根引信所含的电荷量足以造成相当大的破坏。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

“ Well	**,**	**that's**	**one**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
“ 出色地	,	那就是	一	出去	的	这	方式	,

“好了，这下总算解决了一个问题。”

” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm][tuː; tə] [ned] ['æftər] ['keni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] .

” commented	**Tom**	**to**	**Ned**	**after**	**Kenny**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**.**
” 评论	汤姆	到	内德	后	肯尼	有	到过	已采取	离开	.

肯尼被带走后，汤姆对内德评论道。

“ [jes] .

“ Yes	**.**
“ 是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [left] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] , ” [sed]

But	**there**	**are**	**three**	**left**	**,**	**according**	**to**	**his**	**talk**	**,**	**and**	**maybe**	**more**	**,**	**”**	**said**
但	那里	是	三	左边	,	根据	到	他的	讲话	,	和	或许	更多的	,	”	说

[ðə; ði]['mænɪdʒər] .

the	**manager**	**.**
这	经理	.

“但据他所说，还剩下三个，也许更多，”经理说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðem; ðəm] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**them**	**?**	**”**
”	什么	是	你	去	到	做	关于	他们	?	”

“你打算怎么处置他们？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] — [flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['tuːzdeɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**carry**	**on**	**—**	**fly**	**back**	**to**	**New**	**York**	**Tuesday**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	我是	去	到	携带	在	—	飞	后退	到	新的	约克	周二	,	”	曾是	这	回答	.

“我打算继续行程——周二飞回纽约，”他回答道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	**But**	**at**	**the**	**same**	**time**	**I'll**	**be**	**on**	**the**	**watch**	**.**
”	但	在	这	相同的	时间	患病的	是	在	这	手表	.

“但与此同时，我也会保持警惕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] .

It	**is**	**hardly**	**possible**	**that**	**any**	**more**	**of**	**the**	**gang**	**are**	**out**	**here**	**.**
它	是	几乎	可能的	那	任何	更多的	的	这	帮派	是	出去	这里	.

不太可能还有其他团伙成员还在这里。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['keni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ]

They	**depended**	**on**	**Kenny**	**,**	**and**	**he**	**double**	**-**	**crossed**	**them**	**,**	**to**	**our**	**advantage**
他们	取决于	在	肯尼	,	和	他	双倍的	-	交叉	他们	,	到	我们的	优势

.

:
.

他们依赖肯尼，而肯尼却背叛了他们，这对我们来说是有利的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['denvər] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ðeɪ] [kɑːnt]

And	**they**	**won't**	**have**	**time**	**to**	**start**	**anything**	**at**	**Denver**	**or**	**Chicago**	**—**	**they**	**can't**
和	他们	惯于	有	时间	到	开始	任何事物	在	丹佛	或者	芝加哥	—	他们	不能

[get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .

get	**there**	**in**	**time**	**.**
得到	那里	在	时间	.

他们没有时间在丹佛或芝加哥开始任何事情——他们来不及赶到那里。

[ðeɪl] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es]

They'll	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**by**	**watching**	**the**	**papers**	**,**	**that**	**nothing**	**happened**	**to**	**us**
他们会	知道	,	的	课程	,	经过	观看	这	文件	,	那	没有什么	发生	到	我们

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

当然，他们从报纸上就会知道，我们这里什么事也没发生。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɑːrgjuː] ['iːðər] [ðæt] ['keni] [feɪld] [ɔːr] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər]

They	**can**	**argue**	**either**	**that**	**Kenny**	**failed**	**or**	**threw**	**them**	**down**	**—**	**it**	**doesn't**	**matter**
他们	能	争论	任何一个	那	肯尼	失败的	或者	扔	他们	向下	—	它	不	事情

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] .

which	**they**	**decide**	**on**	**.**
哪个	他们	决定	在	.

他们可以辩称肯尼失败了，或者把他们打倒了——无论他们选择哪种说法都无关紧要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [fiːld] — [ɪf] [ðeɪ] [muːv] [æt; ət]

But	**their**	**next**	**move**	**will**	**be**	**made**	**at**	**the**	**Long**	**Island**	**field**	**—**	**if**	**they**	**move**	**at**
但	他们的	下一个	移动	将要	是	制成	在	这	长的	岛	场地	—	如果	他们	移动	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

但如果他们真的要采取行动的话，他们的下一步行动将在长岛球场进行。

" [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ned] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	And	,	thinking	it	over	,	Ned	came	to	the	same	conclusion	.
"	和	,	思维	它	超过	,	内德	来了	到	这	相同的	结论	.

“仔细思考之后，内德也得出了同样的结论。”

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [tuː; tə]

Accordingly	preparations	were	made	for	the	return	trip	of	the	Osprey	to
因此	准备工作	是	制成	为了	这	返回	旅行	的	这	鱼鹰	到

['denvər] [wer] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Denver	where	the	Eagle	would	pick	up	the	car	and	carry	it	to	Chicago	.
丹佛	在哪里	这	鹰	会	挑选	向上	这	车	和	携带	它	到	芝加哥	.

因此，人们为鱼鹰返回丹佛的行程做好了准备，在那里，雄鹰将取回汽车并将其运往芝加哥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [siːnz] [æz; əz][tɑːm] [hɑːpt] [ɔːf] ['ɜːrli] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['deɪlaɪt] .

There	were	enthusiastic	scenes	as	Tom	hopped	off	early	Tuesday	morning	,	when	it	was	hardly	daylight	.
那里	是	热情的	场景	作为	汤姆	跳跃	离开	早期的	周二	早晨	,	什么时候	它	曾是	几乎	日光	.

周二清晨，天还没亮，汤姆就跳下车，现场一片欢腾。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	had	sent	a	message	the	night	before	to	Mary	and	his	father	,
他	有	发送	一个	信息	这	夜晚	前	到	玛丽	和	他的	父亲	,

他前一天晚上给玛丽和他的父亲发了条信息，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] .

telling	them	of	the	start	.
讲述	他们	的	这	开始	.

告诉他们开始的时间。

['tɑːmz] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][trɪp] [aʊt] ,

Tom's	trip	back	to	the	East	was	even	more	successful	than	his	trip	out	,
汤姆的	旅行	后退	到	这	东方	曾是	甚至	更多的	成功的	比	他的	旅行	出去	,

汤姆返回东部的旅程比他出发的旅程更加成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['betər] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] , [fɔːr; fər][noʊ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər]

and	he	made	better	flying	time	by	the	hour	,	for	no	storm	was	encountered
和	他	制成	更好的	飞行	时间	经过	这	小时	,	为了	不	风暴	曾是	遭遇

.

:

.

而且他的飞行时间逐小时加快，因为没有遇到任何风暴。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [siːnz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['denvər] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər]

The	same	wild	scenes	of	greeting	when	he	landed	in	Denver	and	Chicago	were
这	相同的	荒野	场景	的	问候	什么时候	他	登陆	在	丹佛	和	芝加哥	是

['witnist] [ə'gen] ,

witnessed	again	,
目击者	再次	,

他抵达丹佛和芝加哥时，再次出现了同样的热烈欢迎场面。

[ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [flæʃt] [baɪ] ['waɪərləs] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] ['sɪti] ['æftər] ['sɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and	word	of	his	progress	was	flashed	by	wireless	and	telegraph	as	he	passed	over	city	after	city	on	his	way	home	.
和	单词	的	他的	进步	曾是	闪光灯	经过	无线的	和	电报	作为	他	通过了	超过	城市	后	城市	在	他的	方式	家	.

在他回家的途中，他经过一座又一座城市，他的行程消息通过无线电和电报迅速传遍各地。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

In	due	time	he	reached	the	landing	field	in	Long	Island	and	received	a	roaring
在	到期的	时间	他	达到	这	降落	场地	在	长的	岛	和	已收到	一个	咆哮

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他很快就抵达了长岛的机场，受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sək'sesfəli] ,

The	first	round	trip	had	been	made	successfully	,
这	第一的	圆形的	旅行	有	到过	制成	成功地	,

第一次往返行程已顺利完成。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [faɪv] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒæks] [wʊd]

and	but	five	more	remained	to	be	made	before	the	rich	Mr	.	Jacks	would
和	但	五	更多的	剩余	到	是	制成	前	这	富有的	先生	.	杰克	会

[pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['entərpraɪz] .

put	in	enough	money	to	insure	the	financial	success	of	the	new	enterprise	.
放	在	足够的	钱	到	保证	这	金融的	成功	的	这	新的	企业	.

还剩下五个项目需要完成，富有的杰克斯先生才会投入足够的资金来确保新企业的经济成功。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [dʒæks] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] ['ʌðər] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	once	it	became	known	that	Jacks	had	invested	others	would	do	the	same	,
和	一次	它	成为	已知	那	杰克	有	投资	其他的	会	做	这	相同的	,

[tɑːm] ['riːzənd] .

Tom	reasoned	.
汤姆	有理智的	.

汤姆心想，一旦杰克投资的消息传开，其他人也会效仿。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm] [went] [bæk]

So	it	was	with	a	feeling	of	pride	and	satisfaction	that	Tom	went	back
所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	自豪	和	满意	那	汤姆	去	后退

[tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

to	Shopton	to	tell	his	father	and	Mary	all	the	details	.
到	-	到	告诉	他的	父亲	和	玛丽	全部	这	细节	.

汤姆带着自豪和满足的心情回到肖普顿，把所有细节都告诉了他的父亲和玛丽。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ,

He	decided	to	let	a	week	elapse	before	trying	another	journey	,
他	决定	到	让	一个	星期	流逝	前	尝试	其他	旅行	,

他决定休息一周后再尝试另一次旅行。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

as	there	were	some	mechanical	changes	he	wanted	to	make	in	the	car	.
作为	那里	是	一些	机械的	变化	他	通缉	到	制作	在	这	车	.

因为他想对汽车进行一些机械方面的改装。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [trɪp] , [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	came	the	second	round	trip	,	the	time	being	cut	down	a	little	,
然后	来了	这	第二	圆形的	旅行	,	这	时间	存在	切	向下	一个	小的	,

接下来是第二次往返行程，这次时间稍微缩短了一些。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][tɑːm] .

but	not	enough	to	satisfy	Tom	.
但	不是	足够的	到	满足	汤姆	.

但这还不足以让汤姆满意。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

On	the	third	one	he	was	so	long	delayed	by	a	storm	that	his	time	was	a
在	这	第三	一	他	曾是	所以	长的	延迟	经过	一个	风暴	那	他的	时间	曾是	一个

[hæf] ['aʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [trɪp] [west] .

half	hour	more	than	on	his	first	trip	west	.
一半	小时	更多的	比	在	他的	第一的	旅行	西方	.

第三次西行时，由于暴风雨耽搁了很长时间，比第一次西行多花了半个小时。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ˌstɪpju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒæks]

However	,	he	was	still	within	the	daylight	stipulation	,	and	Mr	.	Jacks
然而	,	他	曾是	仍然	之内	这	日光	规定	,	和	先生	.	杰克

[ə'naʊnst] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [ðʌs] [fɑːr] .

announced	himself	satisfied	thus	far	.
宣布	他自己	使满意	因此	远的	.

然而，他仍在白天规定的时间内，杰克斯先生表示对此感到满意。

“ [θriː] [mɔːr] [raʊnd] [trɪps] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld]

“	Three	more	round	trips	,	and	I'll	come	in	on	a	big	scale	,	”	said	the	old
“	三	更多的	圆形的	旅行	,	和	患病的	来	在	在	一个	大的	规模	,	”	说	这	老的

[ˌmɪljə'ner] .

millionaire	.
百万富翁	.

“再来三趟，我就要大举进军了，”这位老百万富翁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['fiːzəb(ə)l] , [tɑːm] [swɪft] . ”

“	It	begins	to	look	feasible	,	Tom	Swift	.	”
“	它	开始	到	看	可行的	,	汤姆	迅速	.	”

“看起来可行了，汤姆·斯威夫特。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] , ['mɪstər] . [dʒæks] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	It	is	feasible	,	Mr	.	Jacks	,	”	was	the	answer	.
“	它	是	可行的	,	先生	.	杰克	,	”	曾是	这	回答	.

“这是可行的，杰克斯先生，”对方回答道。

“ [juːl] [siː] !

“	You'll	see	!
“	你会	看	!

“你会看到的！”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [keɪm] ['veri] [nɪr] [nɑːt] “ ['siːɪŋ] ,

”	However	,	the	millionaire	came	very	near	not	“	seeing	,
”	然而	,	这	百万富翁	来了	非常	靠近	不是	“	看到	,

然而，这位百万富翁差点就“没看到”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪksθ] [raʊnd] [trɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs]

”	for	the	night	before	the	sixth	round	trip	was	to	start	something	ominous
”	为了	这	夜晚	前	这	第六	圆形的	旅行	曾是	到	开始	某物	不祥的

['hæpənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['hæŋər] .

happened	out	at	the	Long	Island	hangar	.
发生	出去	在	这	长的	岛	机库	.

“在第六次往返飞行开始的前夜，长岛机库发生了一件不祥之事。”

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ðer; ðər] ,

Tom	and	his	friends	had	gone	to	a	hotel	there	,
汤姆	和	他的	朋友们	有	已消失	到	一个	酒店	那里	,

汤姆和他的朋友们去了那里的一家酒店。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrt] .

to	be	in	readiness	for	an	early	morning	start	.
到	是	在	准备就绪	为了	一个	早期的	早晨	开始	.

做好清晨早起的准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]

The	young	inventor	had	inspected	the	machinery	and	found	everything	in	perfect
这	年轻的	发明者	有	检查	这	机械	和	成立	一切	在	完美的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

这位年轻的发明家检查了机器，发现一切运转正常。

['kɑ:kʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]

Koku	and	Eradicate	had	been	left	on	guard	,	their	differences	for	a	time
国	和	根除	有	到过	左边	在	警卫	,	他们的	差异	为了	一个	时间

['bi:ɪŋ] [pætʃt] [ʌp] .

being	patched	up	.
存在	已修补	向上	.

Koku 和 Eradicate 被留下来警戒，他们之间的分歧暂时得到了弥合。

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [wɜ:rk] .

Each	one	was	proud	of	his	part	in	the	night's	work	.
每个	一	曾是	自豪的	的	他的	部分	在	这	夜晚	工作	.

每个人都为自己在当晚工作中所扮演的角色感到自豪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['kerfəli] [ma:tʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][end]

It	was	shortly	after	midnight	when	Eradicate	,	carefully	marching	around	his	end
它	曾是	不久	后	午夜	什么时候	根除	,	小心	行军	大约	他的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

of	the	plane	,
的	这	飞机	,

午夜刚过不久，Eradicate小心翼翼地绕着飞机的另一端走了一圈，

[θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

thought	he	detected	a	movement	in	the	bushes	.
想法	他	检测到	一个	移动	在	这	灌木丛	.

他觉得灌木丛里有动静。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə]

The	old	man's	eyesight	was	none	of	the	best	,	much	as	he	disliked	to
这	老的	男人的	视力	曾是	没有任何	的	这	最好的	,	很多	作为	他	不喜欢	到

[æd'mɪt] [ðɪs] ,

admit	this	,
承认	这	,

尽管老人很不愿意承认，但他的视力并不好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['betər] [tu:; tə] ['sʌmən] ['kɑ:kʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

but	he	decided	he	would	do	better	to	summon	Koku	,	which	he	did	.
但	他	决定	他	会	做	更好的	到	召唤	国	,	哪个	他	做过	.

但他觉得召唤黑悟空会更好，于是他就这么做了。

“ ['meɪbi] [di:rz] ['sʌmbɑ:di] ['oʊbɝ] [dɪr] , [bɪg][mæn] , ” ['wɪspəd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Maybe	dere's	somebody	ober	dere	,	big	man	,	”	whispered	Eradicate	,	pointing	.
“	或许	那里	某人	奥伯	德雷	,	大的	男人	,	”	低声说道	根除	,	指向	.

“也许上面有人，大个子，”Eradicate 指着远处低声说道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

The	giant	was	like	a	cat	—	he	could	see	in	the	dark	.
这	巨大的	曾是	喜欢	一个	猫	—	他	可以	看	在	这	黑暗的	.

这个巨人像猫一样——他能在黑暗中视物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

For	a	moment	he	bent	his	gaze	on	the	bush	indicated	by	the	colored	man	.
为了	一个	片刻	他	弯曲	他的	目光	在	这	衬套	表明的	经过	这	有色	男人	.

他目光一转，落在了黑人指着的那丛灌木上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

Then	with	a	roar	of	anger	the	big	fellow	rushed	forward	,
然后	和	一个	吼	的	愤怒	这	大的	同伴	匆忙	向前	,

然后，那大块头怒吼一声，冲了上前去。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , ['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæn] .

jumped	into	the	shrubbery	and	came	out	,	dragging	after	him	a	struggling	man	.
跳了起来	进入	这	灌木	和	来了	出去	,	拖拽	后	他	一个	挣扎	男人	.

他跳进灌木丛，然后出来，身后拖着一个挣扎的男人。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	Let	me	go	!
”	让	我	去	!

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

” [kraɪd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

”	cried	this	individual	.
”	哭	这	个人	.

“这个人喊道。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	tried	to	get	something	out	of	his	pocket	,
他	尝试	到	得到	某物	出去	的	他的	口袋	,

他试图从口袋里掏出什么东西，

[bʌt; bət]['kɑːkʊ] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['wɔtʃmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

but	Koku	held	his	hand	until	other	watchmen	came	with	lights	,
但	国	握住	他的	手	直到	其他	守望者	来了	和	灯	,

但黑谷一直握着他的手，直到其他守卫带着灯赶来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ʃ'lʌmp] .

and	then	it	was	seen	that	the	prisoner	was	Schlump	.
和	然后	它	曾是	已见	那	这	囚犯	曾是	懒汉	.

然后发现，这名囚犯是施伦普。

[æn; ən] ['ʌgli] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

An	ugly	sight	he	was	,	too	,	his	face	inflamed	with	rage	.
一个	丑陋的	视线	他	曾是	,	也	,	他的	脸	发炎的	和	愤怒	.

他当时的模样也十分难看，脸上怒火中烧。

['kɑːkʊ] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃ'lʌmp] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ]

Koku	pulled	his	hand	from	the	pocket	and	found	that	Schlump	was	clutching
国	拉	他的	手	从	这	口袋	和	成立	那	懒汉	曾是	紧握

[ə; eɪ] ['dedlɪ] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] [wɪtʃ] ['ʃɔːrtlɪ] [wʊd] [hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

a	deadly	bomb	with	a	time	fuse	which	shortly	would	have	set	it	off	.
一个	致命	炸弹	和	一个	时间	保险丝	哪个	不久	会	有	放	它	离开	.

科库从口袋里掏出手，发现施伦普手里紧紧攥着一枚定时引信的致命炸弹，随时可能爆炸。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [suːn] ['rendərd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ['hɑːrmləs] ,

But	some	of	the	mechanics	soon	rendered	the	infernal	machine	harmless	,
但	一些	的	这	机械学	很快	渲染	这	地狱	机器	无害	,

[ænd; ənd] [ʃ'lʌmp] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] .

and	Schlump	was	taken	before	Tom	.
和	懒汉	曾是	已采取	前	汤姆	.

但一些技工很快就使这台该死的机器变得无害，施伦普被带到了汤姆面前。

“ [soʊ] , [wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	So	,	we've	caught	you	,	have	we	?	”	asked	the	young	inventor	.
”	所以	，我们已经		捕捉	你	，	有	我们	？	”	问	这	年轻的	发明者	。

“看来我们抓到你了？”这位年轻的发明家问道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

“	So	it	seems	!
”	所以	它	似乎	！

“看来确实如此！”

” [ʃ'lʌmp] [snaːrld] .

”	Schlump	snarled	.
”	懒汉	纠缠	。

“施伦普咆哮道。”

“ [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] !

“	But	you'd	better	try	to	save	yourself	!
”	但	你会	更好的	尝试	到	节省	你自己	！

“但你最好还是想办法自救吧！”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['æftər][juː; jʊ] !

The	others	are	still	after	you	!
这	其他的	是	仍然	后	你	！

其他人还在追捕你！

[aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !

I'm	not	the	only	one	!
我是	不是	这	仅有的	一	！

我不是唯一一个！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] [jet] — [nɑːt] [kwaɪt] !

And	you	haven't	got	me	yet	—	not	quite	!
和	你	还没有	得到	我	然而	—	不是	相当	！

你还没抓住我——还没完全抓住我！

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kɑːkʊ][ænd; ənd]

”	With	an	unexpected	and	quick	motion	he	broke	away	from	Koku	and
”	和	一个	意外	和	快的	运动	他	打破	离开	从	国	和

[ræn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

ran	off	in	the	darkness	.
跑	离开	在	这	黑暗	。

“他突然迅速地挣脱了黑谷，跑进了黑暗中。”

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['trʌblz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs]

TROUBLES	AND	WORRIES
麻烦	和	担忧

烦恼和忧虑

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər]

Instantly	the	scene	just	outside	the	hangar	where	the	plane	and	the	car	were
即刻	这	场景	只是	外部	这	机库	在哪里	这	飞机	和	这	车	是

[kept] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

kept	was	in	confusion	.
保留	曾是	在	困惑	。

飞机和汽车停放的机库外，瞬间一片混乱。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ʃ'lʌmp] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['kæptər][ðə; ði][slɪp] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evri]

So	quickly	had	Schlump	given	his	captor	the	slip	that	,	for	a	moment	,	every
所以	迅速地	有	懒汉	给定	他的	俘虏者	这	滑	那	,	为了	一个	片刻	,	每一个

[wʌn][wʌz; wəz] [stʌnd] .

one	was	stunned	.
一	曾是	目瞪口呆	.

施伦普摆脱绑架者的速度如此之快，以至于一时间，所有人都惊呆了。

['iːv(ə)n][tɑːm] [swɪft] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [i'məːdʒənsiz] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

Even	Tom	Swift	,	accustomed	as	he	was	to	emergencies	,	did	not	know	what
甚至	汤姆	迅速	,	习惯	作为	他	曾是	到	紧急情况	,	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

即使是见惯了紧急情况的汤姆·斯威夫特，也不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] .

But	this	hesitation	was	only	momentary	.
但	这	犹豫	曾是	仅有的	瞬间	.

但这种犹豫只是一瞬间。

“ [get][hɪm; ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	Get	him	!	”	shouted	the	young	inventor	.
“	得到	他	!	”	喊叫	这	年轻的	发明者	.

“抓住他！”年轻的发明家喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] !

“	We've	got	to	get	him	!
“	我们已经	得到	到	得到	他	!

“我们必须抓住他！”

['skætər] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp] ! ”

Scatter	and	round	him	up	!	”
分散	和	圆形的	他	向上	!	”

把他分散开来，再把他抓起来！

“ [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] !

“	Turn	on	the	searchlight	!
“	转动	在	这	探照灯	!

打开探照灯！

” [jeld] [ned] .

”	yelled	Ned	.
”	大喊	内德	.

“内德大喊道。”

“ [baɪ]['gɑːli] ! ” ['tʃʌkld] [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	By	golly	!	”	chuckled	Eradicate	,	who	had	seen	the	man	get	away	from	the
“	经过	发誓	!	”	轻笑	根除	,	WHO	有	已见	这	男人	得到	离开	从	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“我的天哪！”看到那人从巨人手中逃脱的伊拉凯特轻笑了一声。

“ [dæt][bɪg][mæn] [eint] [soʊ][smɑːrt] [wʌt] [hiː; hi] [tɪŋk] [hiː; hi][ˌeɪ 'em] . ”

“	dat	big	man	ain't	so	smart	whut	he	t'ink	he	am	.	”
“	数据	大的	男人	不是	所以	聪明的	什么?	他	墨水	他	是	.	”

“那个大个子没他自以为的那么聪明。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [ræd] ! ” ['ɔːrdərd] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːrnli] .

“	Never	mind	that	now	,	Rad	!	”	ordered	Tom	,	a	bit	sternly	.
“	绝不	头脑	那	现在	,	辐射	!	”	订购	汤姆	,	一个	少量	严厉地	.

“别管那些了，拉德！”汤姆语气有些严厉地命令道。

“ [fər'get] [jʊr; jər] [faɪts] [wɪð; wɪθ]['kɑːkʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] ['feloʊ] !

“	Forget	your	fights	with	Koku	and	see	if	you	can	find	this	fellow	!
”	忘记	你的	战斗	和	国	和	看	如果	你	能	寻找	这	同伴	！

“别管你和黑崎的恩怨了，看看你能不能找到这个人！”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	want	to	question	him	and	see	if	we	can't	get	on	the	trail	of	the
我们	想	到	问题	他	和	看	如果	我们	不能	得到	在	这	踪迹	的	这

[mæskt] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kwɪr] [maɪ][plænz] ! ”

masked	men	and	others	who	are	trying	to	queer	my	plans	!	”
戴面具	男人	和	其他的	WHO	是	尝试	到	酷儿	我的	计划	！	”

我们想审问他，看看能不能找到那些蒙面人和其他人的线索，他们正试图破坏我的计划！

“ [jes] , ['sɑː] , ” ['hʌmbli] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

“	Yes	,	sah	,	”	humbly	answered	the	colored	man	.
”	是的	,	萨赫	,	”	谦卑地	回答	这	有色	男人	.

“是的，先生，”黑人谦卑地回答道。

“ [aɪl] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !

“	I'll	cotch	him	!
”	患病的	乡村	他	！

“我要揍他！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	But	this	was	more	easily	said	than	done	.
”	但	这	曾是	更多的	容易地	说	比	完毕	.

但这说起来容易做起来难。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][bɪg] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ɑːn] ,

Though	the	big	searchlight	was	flashed	on	,
尽管	这	大的	探照灯	曾是	闪光灯	在	,

虽然大型探照灯亮了起来，

[ɪts] [biːmz] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['fɪŋgər] ,

its	beams	crossing	and	recrossing	the	field	about	the	hangar	like	a	giant's	finger	,
它是	光束	过境	和	重新穿越	这	场地	关于	这	机库	喜欢	一个	巨人的	手指	,

它的光束像巨人的手指一样，在机库周围的场地上来回穿梭。

[ðə; ðɪ] ['plɑːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] .

the	plotter	was	not	picked	up	.
这	绘图仪	曾是	不是	挑选	向上	.

绘图仪未被发现。

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi]

The	chances	were	greatly	in	his	favor	,	running	off	in	the	darkness	as	he
这	机会	是	非常	在	他的	偏爱	,	跑步	离开	在	这	黑暗	作为	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他趁着夜色逃跑，胜算非常大。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	after	an	hour's	search	it	became	evident	that	he	was	not	to	be
和	后	一个	小时	搜索	它	成为	明显	那	他	曾是	不是	到	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

经过一个小时的搜寻，很明显他不会被抓到。

“ [kʌm] [bæk] , ” [tɑːm] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] .

“	Come	back	,	”	Tom	advised	his	friends	and	the	workmen	.
”	来	后退	,	”	汤姆	建议	他的	朋友们	和	这	工人	.

“回来吧，”汤姆劝告他的朋友和工人们。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ We'll have to let him go , ” he added ,
“ 出色地 有 到 让 他 去 , ” 他 额外 ,

“我们不得不放他走,”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tempərəri] ['hedkwɔːrtərz] .
as they made their way back to their temporary headquarters .
作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到 他们的 暂时的 总部 .

他们返回临时总部的途中。

“ [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [bɑːm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ We got the bomb away from him ,
“ 我们 得到 这 炸弹 离开 从 他 ,

“我们从他那里夺走了炸弹。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [əˈproʊtʃ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we'll take care that he doesn't approach near enough the remainder of the
和 出色地 拿 关心 那 他 不 方法 靠近 足够的 这 余 的 这
[naɪt] [tuː; tə][plænt] [əˈnʌðər] .
night to plant another .
夜晚 到 植物 其他 .

我们会确保他在今晚剩余的时间里不会再靠近到足以种下另一棵树的距离。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][pəˈtroʊl] , [ned] . ”
We'll have to organize a patrol , Ned . ”
出色地 有 到 组织 一个 巡逻 , 内德 . ”

我们得组织一支巡逻队，内德。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [əˈsentid] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .
“ I guess that's right , ” assented the financial manager .
“ 我 猜测 那就是 正确的 , ” 同意 这 金融的 经理 .

“我想是对的,”财务经理表示赞同。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
“ We can't take any chances .
“ 我们 不能 拿 任何 机会 .

“我们不能冒任何风险。”

” [rɪˈlʌktəntli] ['kɑːkʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt]
” Reluctantly Koku gave up the search , for he felt it was his fault that
” 勉强 国 给予 向上 这 搜索 , 为了 他 毛毡 它 曾是 他的 过错 那
[ʃˈlʌmp] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
Schlump had escaped .
懒汉 有 逃脱 .

“小黑不情愿地放弃了搜寻，因为他觉得施伦普的逃脱都是他的错。”

“ ['nɛks] - [taɪm] [aɪ][sɔːt][ɑːn][hɪm; ɪm] !
“ Nex ' time I sot on him !
“ 下一个 - 时间 我 酒 在 他 !

“下次我就要坐到他身上了！”

” [dɪˈklerd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
” declared the giant .
” 声明 这 巨大的 .

“巨人宣称。”

“ ['hiːl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , ” ['tʃʌkld] [ned] .
“ He'll be like a pancake when you get up , ” chuckled Ned .
“ 地狱 是 喜欢 一个 饼子 什么时候 你 得到 向上 , ” 轻笑 内德 .

“等你起来的时候，他就像一张煎饼一样,”内德笑着说。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ]

The	rest	of	the	night	every	precaution	was	taken	to	prevent	any	damage	being
这	休息	的	这	夜晚	每一个	预防	曾是	已采取	到	防止	任何	损害	存在

[dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [kɑːr] .

done	to	the	plane	or	the	car	.
完毕	到	这	飞机	或者	这	车	.

当晚剩余时间里，采取了一切预防措施，以防止飞机或汽车受到任何损坏。

[men] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] ['riːleiz] ,

Men	walked	about	the	hangar	in	relays	,
男人	步行	关于	这	机库	在	继电器	,

男人们接力在机库里走动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃəs] ['ɑːbdʒekt] [ɔːr] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

and	the	slightest	suspicious	object	or	movement	was	at	once	investigated	.
和	这	丝毫	可疑的	目的	或者	移动	曾是	在	一次	调查	.

任何可疑的物体或动作都会立即得到调查。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] ,

Nothing	happened	,	and	when	the	first	glimmer	of	dawn	appeared	,
没有什么	发生	,	和	什么时候	这	第一的	微光	的	黎明	出现	,

什么也没发生，当第一缕晨光出现时，

[tɑːm] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɑːp] [ɔːf] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [trɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Tom	made	ready	to	hop	off	on	what	he	hoped	would	be	the	last	trip	before	he
汤姆	制成	准备好	到	跳	离开	在	什么	他	希望	会	是	这	最后的	旅行	前	他

[wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['dʒeɪsn] [dʒæks] .

would	fulfil	the	conditions	of	Jason	Jacks	.
会	实现	这	状况	的	杰森	杰克	.

汤姆准备下车，他希望这将是他满足杰森·杰克斯提出的条件之前的最后一次旅行。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [maɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks]

“	Those	fellows	must	know	that	everything	depends	on	my	completion	of	the	six
“	那些	伙伴们	必须	知道	那	一切	取决于	在	我的	完成	的	这	六

[raʊnd] [trɪps] ,

round	trips	,
圆形的	旅行	,

“那些家伙必须明白，一切都取决于我能否完成这六次往返行程。”

[ned] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Ned	,	”	said	the	young	inventor	as	he	took	his	place	in	the	car	,
内德	,	”	说	这	年轻的	发明者	作为	他	采取	他的	地方	在	这	车	,

“内德，”这位年轻的发明家一边说着，一边坐进了车里。

[waɪl] ['mɛldrəm] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

while	Meldrum	and	Dodge	went	to	the	cockpit	of	the	aeroplane	.
尽管	梅尔德鲁姆	和	躲闪	去	到	这	座舱	的	这	飞机	.

而梅尔德鲁姆和道奇则去了飞机的驾驶舱。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

“	They	think	if	they	can	put	me	out	of	business	I	won't	get	the	money	to
“	他们	思考	如果	他们	能	放	我	出去	的	商业	我	惯于	得到	这	钱	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [kən'sɜːrn] . ”

complete	the	patent	work	and	establish	the	line	as	a	practical	concern	.	”
完全的	这	专利	工作	和	建立	这	线	作为	一个	实际的	忧虑	.	”

“他们认为，如果他们能让我破产，我就拿不到钱完成专利申请工作，也无法将这条生产线发展成一项实际可行的业务。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	I	suppose	so	,	”	agreed	Ned	.
“	我	认为	所以	,	”	同意	内德	.

“我想也是，”内德同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ But how do you think they know that ? ”
“ 但 如何 做 你 思考 他们 知道 那 ? ”

“但你觉得他们是怎么知道的？”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs]
“ Oh , there has been a lot of talk over the financing of this
“ 哦 , 那里 有 到过 一个 很多 的 讲话 超过 这 融资 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“哦，关于这个项目的融资问题，已经有很多讨论了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
You know that , ” remarked Tom .
你 知道 那 , ” 评论 汤姆 .

“你知道的，”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['plɑːtərz] [wʊd] [get] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It isn't extraordinary that some of these plotters would get to hear about it .
“ 它 不是 非凡的 那 一些 的 这些 绘图仪 会 得到 到 听到 关于 它 .

“这些阴谋者中有些人会听到这件事，这并不奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ɑːn][tuː; tə] [ʃ'lʌmp] , [ðoʊ] . ”
I wish we could have held on to Schlump , though . ”
我 希望 我们 可以 有 握住 在 到 懒汉 , 尽管 . ”

我真希望我们能留住施伦普。

“ [soʊ][duː][aɪ] !
“ So do I !
“ 所以 做 我 !

“我也是！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] — [ðə; ði]
He might have given information that would help us catch those other two — the
他 可能 有 给定 信息 那 会 帮助 我们 抓住 那些 其他 二 — 这
[wʌnz] [juː; jʊ] [seɪ] [wɔːr] ['mæsks] .
ones you say wore masks .
一个 你 说 穿着 面具 .

他可能提供了有助于我们抓到另外两个人的信息——就是你说的戴口罩的那两个人。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ? ”
I wonder who they could be ? ”
我 想知道 WHO 他们 可以 是 ? ”

我想知道他们会是谁？

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I have an idea , ” said Tom .
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 汤姆 .

“我有个主意，”汤姆说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .
“ I'll tell you later if my suspicions are correct .
“ 患病的 告诉 你 之后 如果 我的 怀疑 是 正确的 .

“如果我的怀疑是正确的，我稍后会告诉你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['bɪzi] .
But now we've got to get busy .
但 现在 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 .

但现在我们得抓紧时间了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [taɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [trɪp] .

I'm	going	to	try	to	break	the	time	record	this	trip	.
我是	去	到	尝试	到	休息	这	时间	记录	这	旅行	.

我打算这次旅行尝试打破时间纪录。

[ɪf] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmɪljə'ner] .

If	I	do	it	will	please	the	old	millionaire	.
如果	我	做	它	将要	请	这	老的	百万富翁	.

如果我这样做，那位老富翁会很高兴。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] — [ɪf] [wiː; wi] [duː] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	when	we	come	back	from	San	Francisco	—	if	we	do	—	and	make	it
然后	,	什么时候	我们	来	后退	从	圣	弗朗西斯科	—	如果	我们	做	—	和	制作	它

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] ,

somewhere	near	the	sixteen	hours	,
某处	靠近	这	十六	小时	,

然后，当我们从旧金山回来时——如果我们能回来的话——并且飞行时间接近十六个小时，

['hiːl] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] . ”

he'll	put	in	the	rest	of	the	cash	.	”
地狱	放	在	这	休息	的	这	现金	.	”

他会把剩下的钱都放进去。

“ [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	And	believe	me	,	we'll	need	it	!
“	和	相信	我	,	出色地	需要	它	!

“相信我，我们肯定需要它！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ɪn] [sʌtʃ] ['fɜːrvənt] [toʊnz] [ðæt] [tɑːm] [æskt] :

”	exclaimed	Ned	,	in	such	fervent	tones	that	Tom	asked	:
”	惊呼	内德	,	在	这样的	热切	音调	那	汤姆	问	:

“内德激动地喊道，语气如此热烈，以至于汤姆问道：”

“ [waɪ] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bæŋk] ['bæləns] [loʊ] ? ”

“	Why	,	is	our	bank	balance	low	?	”
“	为什么	,	是	我们的	银行	平衡	低的	?	”

“为什么？我们的银行存款余额不足吗？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , ” [ned] ['ænsər] .

“	Well	,	it	isn't	anything	to	boast	of	,	”	Ned	answered	.
“	出色地	,	它	不是	任何事物	到	夸	的	,	”	内德	回答	.

“嗯，这没什么值得炫耀的，”内德回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['hevɪli] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðɪs] [θɪŋ] — [nɑːt]

“	You	know	we	had	to	dip	into	it	pretty	heavily	to	finance	this	thing	—	not
“	你	知道	我们	有	到	蘸	进入	它	漂亮的	重度	到	金融	这	事物	—	不是

['oʊnli] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [bʌt; bət] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [men]

only	in	building	the	planes	but	in	securing	the	landing	fields	and	paying	the	men
仅有的	在	建筑	这	飞机	但	在	确保	这	降落	字段	和	付费	这	男人

[huː] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] . ”

who	look	after	them	.	”
WHO	看	后	他们	.	”

“你知道，为了资助这个项目，我们不得不投入大量资金——不仅是建造飞机，还有确保着陆场的安全以及支付维护人员的工资。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

“	Yes	,	it	has	taken	a	bit	of	money	,	”	admitted	Tom	.
“	是的	,	它	有	已采取	一个	少量	的	钱	,	”	承认	汤姆	.

“是的，这花了不少钱，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [wi:l] [get]
“ But then , after we are successful , and I'm sure we shall be , we'll get
“ 但 然后 , 后 我们 是 成功的 , 和 我是 当然 我们 将 是 , 出色地 得到
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] ,
it all back ,
它 全部 后退 ,

“但是，当我们成功之后——我相信我们一定会成功——我们会把一切都拿回来。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [tu:] . ”
and more , too . ”
和 更多的 , 也 . ”

还有更多。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [ned] .
“ Yes , ” agreed Ned .
“ 是的 , ” 同意 内德 .

“是的，”内德同意道。

“ [wel] , [lets] [goʊ] !
“ Well , let's go !
“ 出色地 , 我们来吧 去 !

“好，我们走吧！”

” [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ]
” He followed Ned and the others into the main compartment of the car which
” 他 随后 内德 和 这 其他的 进入 这 主要的 隔间 的 这 车 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [klæmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] .
had been clamped to the aeroplane in readiness for the start .
有 到过 夹紧 到 这 飞机 在 准备就绪 为了 这 开始 .

“他跟着内德和其他人进入了汽车的主舱，这辆车已经用夹具固定在飞机上，准备起飞。

[ðoʊ] [ned] [dɪd][nɑ:t] [tel] [tɑ:m] ,
Though Ned did not tell Tom ,
尽管 内德 做过 不是 告诉 汤姆 ,

虽然奈德没有告诉汤姆，

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] [steɪt] [dʒʌst]
the finances of the Swifts were in a very precarious state just
这 财政 的 这 雨燕 是 在 一个 非常 岌岌可危 状态 只是
[ðen] .
then .
然后 .

当时斯威夫特家族的财务状况非常岌岌可危。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fɜ:rm] [oʊnd] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['pætnts] ,
Of course the firm owned much property and many valuable patents ,
的 课程 这 公司 拥有 很多 财产 和 许多 有价值的 专利 ,

当然，该公司拥有大量资产和许多有价值的专利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [drɔ:n] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ɪts] ['kredɪt] , ['bɔ:roʊɪŋ]
but the Swift Construction Company had drawn largely on its credit , borrowing
但 这 迅速 建造 公司 有 绘制 很大程度上 在 它是 信用 , 借贷
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,
from the banks ,
从 这 银行 ,

但斯威夫特建筑公司主要依靠信用额度，从银行贷款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] [kæʃ] [ment] [ðə; ði] ['stretʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒər]
and 和 | **to** 到 | **raise** 增加 | **more** 更多的 | **cash** 现金 | **meant** 意思是 | **the** 这 | **stretching** 伸展 | **of** 的 | **the** 这 | **credit** 信用 | **to** 到 | **a** 一个 | **danger** 危险
[pɔɪnt] .
point 观点 **.**

而筹集更多资金则意味着将信贷额度用到危险的地步。

[baɪ] ['selɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['həuldiŋs] , [kæʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] , ['sɜːrt(ə)nli] ;
By 经过 | **selling** 销售 | **some** 一些 | **of** 的 | **their** 他们的 | **holdings** 控股 | **,** , | **cash** 现金 | **could** 可以 | **have** 有 | **been** 到过 | **raised** 提高 | **,** , | **certainly** 当然 | **;** ;

他们当然可以通过出售部分股份来筹集资金；

[bʌt; bət][noʊ] ['bɪznəs] [mæn] [laɪks] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,
but 但 | **no** 不 | **business** 商业 | **man** 男人 | **likes** 点赞 | **to** 到 | **sacrifice** 牺牲 | **any** 任何 | **of** 的 | **his** 他的 | **principle** 原则 | **,** ,

但是，没有哪个商人愿意牺牲自己的任何原则。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .
and 和 | **Ned** 内德 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **good** 好的 | **business** 商业 | **man** 男人 | **.** .

内德是个精明的商人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['erlaɪn] ['goʊɪŋ] ,
In 在 | **order** 命令 | **to** 到 | **keep** 保持 | **the** 这 | **airline** 航空公司 | **going** 去 | **,** ,

为了维持航空公司的运营，

[ned] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Ned 内德 | **had** 有 | **been** 到过 | **forced** 强制 | **to** 到 | **use** 使用 | **some** 一些 | **of** 的 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **money** 钱 | **which** 哪个 | **he** 他 | **had** 有
[seɪvd] ,
saved 已保存 **,**

内德被迫动用了他自己积攒的一些钱。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [tɑːm] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .
though 尽管 | **he** 他 | **did** 做过 | **not** 不是 | **tell** 告诉 | **Tom** 汤姆 | **this** 这 | **for** 为了 | **fear** 害怕 | **it** 它 | **would** 会 | **worry** 担心 | **him** 他 | **.** .

但他没有把这件事告诉汤姆，因为他怕汤姆担心。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [kæʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
And 和 | **then** 然后 | **,** , | **when** 什么时候 | **it** 它 | **was** 曾是 | **found** 成立 | **that** 那 | **more** 更多的 | **cash** 现金 | **was** 曾是 | **needed** 需要 | **,** ,

后来，当发现还需要更多资金时，

[ned] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['meri] ['nestə] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['gɑːtn] [ɔːl]['mɪstər] .
Ned 内德 | **had** 有 | **spoken** 说 | **of** 的 | **the** 这 | **matter** 事情 | **to** 到 | **Mary** 玛丽 | **Nestor** 内斯特 | **,** , | **having** 拥有 | **already** 已经 | **gotten** 获得 | **all** 全部 | **Mr** 先生 | **.** .
['deɪmən] [kʊd; kəd] [sper] .
Damon 达蒙 | **could** 可以 | **spare** 空闲的 | **.** .

内德已经把这件事告诉了玛丽·内斯特，因为他已经从达蒙先生那里得到了他所能提供的所有帮助。

“ [teɪk] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ “ | **Take** 拿 | **all** 全部 | **I** 我 | **have** 有 | **!** ! | **”** ” | **exclaimed** 惊呼 | **the** 这 | **girl** 女孩 | **.** .

“把我所有的东西都拿走吧！”女孩喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eniθɪŋ] [tɑːm][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . ”
“ “ | **I'm** 我是 | **glad** 高兴的 | **to** 到 | **invest** 投资 | **it** 它 | **in** 在 | **anything** 任何事物 | **Tom** 汤姆 | **has** 有 | **to** 到 | **do** 做 | **with** 和 | **.** . | **”** ”

“只要是汤姆参与的事情，我都乐意投资。”

“ [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [ned] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] .

“	No	,	we	won't	take	it	all	,	”	Ned	had	replied	.
”	不	,	我们	惯于	拿	它	全部	,	”	内德	有	回复	.

“不，我们不会全部拿走，”内德回答道。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	knew	she	had	quite	a	large	sum	that	she	had	inherited	from	her
他	知道	她	有	相当	一个	大的	和	那	她	有	遗传	从	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

他知道她继承了祖母的一大笔遗产。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

and	it	was	in	her	own	name	.
和	它	曾是	在	她	自己的	姓名	.

而且是以她自己的名字写的。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

“	But	if	you	could	lend	a	few	thousands	and	not	worry	if	it	was
”	但	如果	你	可以	借	一个	很少	数千	和	不是	担心	如果	它	曾是

[lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

lost	for	a	time	,
丢失的	为了	一个	时间	,

“但如果你能借出几千块钱，而且不担心这笔钱暂时损失掉，

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ['naɪsli] . ”

we	could	use	it	nicely	.	”
我们	可以	使用	它	很好	.	”

我们可以好好利用它。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] ['meri] .

“	Take	it	!	”	generously	offered	Mary	.
”	拿	它	!	”	慷慨地	提供	玛丽	.

“拿着吧！”玛丽慷慨地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? ”

“	But	what	do	you	mean	about	being	lost	for	a	time	?	”
”	但	什么	做	你	意思是	关于	存在	丢失的	为了	一个	时间	?	”

“但是，你说的‘暂时迷失’是什么意思呢？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['erlaɪn] [ɪkˈspres] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [feilz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

“	I	mean	that	even	if	this	airline	express	project	fails	in	the	present	instance	,
”	我	意思是	那	甚至	如果	这	航空公司	表达	项目	失败	在	这	展示	实例	,

” [rɪˈplaɪd] [ned] ,

”	replied	Ned	,
”	回复	内德	,

“我的意思是，即使这次航空快运项目失败了，”内德回答说，

“ [ðæt] [tɑːm] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɛts] . ”

“	that	Tom	will	eventually	succeed	with	it	and	pay	off	his	debts	.	”
”	那	汤姆	将要	最终	成功	和	它	和	支付	离开	他的	债务	.	”

“汤姆最终会成功，还清债务。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ! ” [sed] ['meri] ['praʊdli] .

“	Of	course	he	will	!	”	said	Mary	proudly	.
”	的	课程	他	将要	!	”	说	玛丽	自豪地	.

“他当然会！”玛丽自豪地说。

“ [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] , ” [went] [ɑ:n] [ned] , “ [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]

“	And	even	if	this	is	a	complete	failure	,	”	went	on	Ned	,	“	and	we	must
“	和	甚至	如果	这	是	一个	完全的	失败	,	”	去	在	内德	,	“	和	我们	必须

,

,

,

“即便这是一次彻底的失败，”内德继续说道，“而我们也必须这样做，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [teɪk] [ðæt] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tɑ:m] [wɪl] [stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [els]

as	a	business	proposition	,	take	that	into	consideration	,	Tom	will	start	something	else
作为	一个	商业	主张	,	拿	那	进入	考虑	,	汤姆	将要	开始	某物	别的

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [bɪg]

that	will	pay	big
那	将要	支付	大的

从商业角度来看，考虑到这一点，汤姆还会开始做其他能带来丰厚回报的事情。

[ænd; ənd] ['hi:l] [get] [bæk] [ɔ:l][hi:; hi]['lu:zɪz][ɑ:n] [ðɪs] .

and	he'll	get	back	all	he	loses	on	this	.
和	地狱	得到	后退	全部	他	失败	在	这	.

他会把这次损失全部赚回来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] . ”

So	it	isn't	as	if	I	were	asking	you	to	throw	your	money	away	.	”
所以	它	不是	作为	如果	我	是	问	你	到	扔	你的	钱	离开	.	”

所以，我并不是要你把钱扔掉。

“ [teɪk] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	Take	all	I	have	!	”	exclaimed	Mary	impulsively	.
“	拿	全部	我	有	!	”	惊呼	玛丽	冲动地	.

“把我所有的东西都拿走吧！”玛丽冲动地喊道。

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [sʌm; səm] .

But	Ned	was	content	with	a	comparatively	small	sum	.
但	内德	曾是	内容	和	一个	比较	小的	和	.

但内德对这笔相对较少的钱感到满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

And	it	was	on	this	money	and	some	of	his	own	,
和	它	曾是	在	这	钱	和	一些	的	他的	自己的	,

而这笔钱正是用这些钱和他自己的一些钱支付的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [ðæt] [ðə; ði][læst] [tu:]

together	with	what	remained	from	the	original	sale	of	stock	,	that	the	last	two
一起	和	什么	剩余	从	这	原来的	销售	的	库存	,	那	这	最后的	二

[trɪps] [wɜ:r; wər][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] .

trips	were	financed	.
旅行	是	融资	.

加上最初出售股票所得剩余的资金，最后两次旅行就是用这些资金支付的。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] — [wel] , [ned] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

If	they	failed	—	well	,	Ned	did	not	like	to	think	of	that	.
如果	他们	失败的	—	出色地	,	内德	做过	不是	喜欢	到	思考	的	那	.

如果他们失败了——唉，内德不愿去想这件事。

[soʊ][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

So	in	blissful	ignorance	of	the	sword	of	failure	that	was	hanging	over	his	head
所以	在	幸福的	无知	的	这	剑	的	失败	那	曾是	绞刑	超过	他的	头

,

,

,

所以，他对悬在头顶的失败之剑浑然不觉。

[sə'spendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv]['dɑːlər] [bɪlz] ,
suspended , as it were , on a thin thread of dollar bills ,
暂停 , 作为 它 是 , 在 一个 薄的 线 的 美元 账单 ,

仿佛悬挂在一根细细的美元钞票线上，

[tɑːm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst] [trɪp] .
Tom prepared to make this last trip .
汤姆 准备 到 制作 这 最后的 旅行 .

汤姆准备进行这最后一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɔːf] ,
It was hardly daylight when they hopped off ,
它 曾是 几乎 日光 什么时候 他们 跳跃 离开 ,

他们跳下车时天还没完全亮。

['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [lest] , [ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
careful watch being kept by the men at the hangar lest , in the last moment ,
小心 手表 存在 保留 经过 这 男人 在 这 机库 免得 , 在 这 最后的 片刻 ,

机库里的士兵们正密切监视着，以防万一在最后一刻发生什么。

[ʃ'lʌmp] [maɪt] [slɪp] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːs] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [wʊd] [kɪl] , ['ɪndʒər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
Schlump might slip up and toss a bomb that would kill , injure , and destroy .
懒汉 可能 滑 向上 和 折腾 一个 炸弹 那 会 杀 , 损伤 , 和 破坏 .

施伦普可能会失手扔出一枚炸弹，造成人员伤亡和财产损失。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] ['hæpənd] ,
But nothing untoward happened ,
但 没有什么 不愉快的 发生 ,

但什么意外也没发生。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
and soon the plane and its accompanying car was speeding away over the
和 很快 这 飞机 和 它是 随同 车 曾是 超速 离开 超过 这
[nuː] ['dʒɜːrzi] [medəuz] [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ðə; ði] [iːst] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd]
New Jersey meadows while behind the travelers the east grew lighter and
新的 球衣 草地 尽管 在后面 这 旅行者 这 东方 生长 打火机 和
['laɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
lighter as the sun slowly mounted in the heavens .
打火机 作为 这 太阳 缓慢地 安装 在 这 天 .

很快，飞机和随行的汽车飞驰在新泽西州的草地上，而旅客们身后的东方，随着太阳缓缓升起，天色越来越亮。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs]
Aside from the anxiety of all on board to make the best time possible on this
旁边 从 这 焦虑 的 全部 在 木板 到 制作 这 最好的 时间 可能的 在 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

除了船上所有人希望尽可能延长旅程时间的焦虑之外，

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][læp] .
nothing unusual occurred during the first lap .
没有什么 异常 发生 期间 这 第一的 膝 .

第一圈一切正常。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['kɑːkʊ] ,
Tom had to stop a quarrel between Eradicate and Koku ,
汤姆 有 到 停止 一个 争吵 之间 根除 和 国 ,

汤姆不得不阻止埃拉基特和科库之间的争吵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tɔːntɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊvər] ['letɪŋ]
for **the** **colored** **man** **could** **not** **refrain** **from** **taunting** **the** **giant** **over** **letting**
为了 这 有色 男人 可以 不是 避免 从 嘲讽 这 巨大的 超过 出租
[ʃ'lʌmp] [get] [ə'weɪ] .
Schlump **get** **away** **.**
懒汉 得到 离开 .

因为黑人忍不住嘲讽巨人，说他竟然让施伦普逃走了。

[soʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][dɪd][ðə; ði][bɪg][mæn] [bɪ'kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
So **infuriated** **did** **the** **big** **man** **become** **under** **the** **taunts** **of** **Eradicate** **that** **he** **might**
所以 愤怒的 做过 这 大的 男人 变得 在下面 这 嘲讽 的 根除 那 他 可能
[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['lætər] [æn; ən]['ɪndʒəri][hæd; həd][nɑːt][tɑːm] ['stɜːrnli] [fər'bɪdn] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n]
have **done** **the** **latter** **an** **injury** **had** **not** **Tom** **sternly** **forbidden** **all** **further** **mention**
有 完毕 这 后者 一个 受伤 有 不是 汤姆 严厉地 禁止 全部 更远 提到
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
of **the** **incident** **.**
的 这 事件 .

大个子被“根除者”的嘲讽激怒了，如果不是汤姆严厉禁止他再提起这件事，他可能真的会伤到“根除者”。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['seɪfli] , ['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skedʒuːl] , [wɪtʃ]
Chicago **was** **reached** **safely** **,** **almost** **half** **an** **hour** **ahead** **of** **the** **schedule** **,** **which**
芝加哥 曾是 达到 安全 , 几乎 一半 一个 小时 前方 的 这 日程 , 哪个
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

芝加哥安全抵达，比原计划提前了近半小时，这一事实表明：

[wen] [tɑːm] [æsə'teind] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] :
when **Tom** **ascertained** **it** **,** **made** **him** **exclaim** **:**
什么时候 汤姆 已确定 它 , 制成 他 惊叹 :

当汤姆弄清真相后，不禁惊呼：

“ [faɪn] !
“ **Fine** **!**
” 美好的 !

“美好的!

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [wiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
If **we** **can** **keep** **that** **up** **we'll** **do** **better** **than** **sixteen** **hours** **to** **the** **coast** **.**
如果 我们 能 保持 那 向上 出色地 做 更好的 比 十六 小时 到 这 海岸 .

如果我们能保持这个速度，到海岸的时间就能比十六个小时更快。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['moʊtɚz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”
We're **going** **to** **push** **the** **motors** **for** **all** **they're** **capable** **of** **from** **now** **on** **.** **”**
是 去 到 推 这 电机 为了 全部 它们是 有能力的 的 从 现在 在 . ”

从现在开始，我们将让这些电机发挥出它们的全部潜能。

“ ['betər] [nɑːt] [streɪn] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜːr] , ” [sə'dʒestɪd] [sæm] [stoʊn] ,
“ **Better** **not** **strain** **'** **em** **too** **much** **,** **sir** **,** **”** **suggested** **Sam** **Stone** **,**
” 更好的 不是 拉紧 - 呃 也 很多 , 先生 , ” 建议 山姆 石头 ,

“先生，最好别让他们太累，”萨姆·斯通建议道。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði]['iːg(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [læp] .
who **was** **to** **pilot** **the** **Eagle** **part** **of** **the** **way** **on** **the** **second** **lap** **.**
WHO 曾是 到 飞行员 这 鹰 部分 的 这 方式 在 这 第二 膝 .

在第二圈的部分赛程中，将由谁驾驶“鹰”号飞机?

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] . ”
“ **We** **don't** **want** **to** **break** **anything** **.** **”**
” 我们 不 想 到 休息 任何事物 . ”

“我们不想弄坏任何东西。”

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rekərdz] .

“	No	,	”	said	Tom	,	“	we	don't	want	to	break	anything	but	records	.
”	不	,	”	说	汤姆	,	”	我们	不	想	到	休息	任何事物	但	记录	.

“不,”汤姆说，“我们只想打破纪录。”

[haʊ] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [bɪn] [hɪr] ?

How	has	everything	been	here	?
如何	有	一切	到过	这里	?

这里一切都好吗?

['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] ? ”

Any	signs	of	those	rascals	?	”
任何	标志	的	那些	无赖	?	”

那些家伙有踪迹了吗?

“ [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sə'spɪʃəs] ['fɛloʊz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋər] , ”

“	Well	,	there	have	been	one	or	two	suspicious	fellows	loitering	around	the	hangar	,	”
”	出色地	,	那里	有	到过	一	或者	二	可疑的	伙伴们	游荡	大约	这	机库	,	”

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] .

reported	the	mechanician	.
据报道	这	机械师	.

“嗯，确实有一两个可疑的家伙在机库附近徘徊,”机械师报告说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	But	we	warned	them	away	.
”	但	我们	警告	他们	离开	.

但我们警告他们不要靠近。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

They	didn't	blow	us	up	,	at	any	rate	.	”
他们	没有	吹	我们	向上	,	在	任何	速度	.	”

至少他们没把我们炸死。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	said	Tom	.
”	我是	高兴的	的	那	,	”	说	汤姆	.

“我很高兴,”汤姆说。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ʃ'lʌmp] ['ɪnsɪdənt] .

“	They	tried	it	on	Long	Island	,	”	and	he	related	the	Schlump	incident	.
”	他们	尝试	它	在	长的	岛	,	”	和	他	有关的	这	懒汉	事件	.

“他们在长岛试过,”他讲述了施伦普事件。

“ ['hiːl] ['prɑːbəbli] ['waɪər][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [aʊt] [hɪr] [ɔːr][ɪn] ['denvər] [ɔːr][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [mʌs]

“	He'll	probably	wire	his	confederates	out	here	or	in	Denver	or	San	Francisco	to	muss
”	地狱	大概	金属丝	他的	南方邦联	出去	这里	或者	在	丹佛	或者	圣	弗朗西斯科	到	混乱

[ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [læst] [trɪp] [frʌm; frəm] [sək'siːdɪŋ] .

us	up	if	they	can	—	anything	to	prevent	this	last	trip	from	succeeding	.
我们	向上	如果	他们	能	—	任何事物	到	防止	这	最后的	旅行	从	成功	.

“他可能会派他的同伙在这里、丹佛或旧金山给我们发电报，让他们给我们制造麻烦——他们会不惜一切代价阻止我们最后一次旅行取得成功。”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌriː'dʌbl] ['aʊər; ɑːr] [pri'kɔːʃənz] . ”

So	we	must	redouble	our	precautions	.	”
所以	我们	必须	加倍	我们的	防范措施	.	”

因此，我们必须加倍重视防范措施。

“ [wiːl] [duː] [ðæt] , ” [ə'griːd] [stoʊn] .

“	We'll	do	that	,	”	agreed	Stone	.
”	出色地	做	那	,	”	同意	石头	.

“我们会这么做的,”斯通同意道。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][æt; ət][fɜ:rst][dɪd]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fælkən] ,

The	Eagle	at	first	did	even	better	than	the	Falcon	,
这	鹰	在	第一的	做过	甚至	更好的	比	这	鹘	,

鹰号最初的表现甚至比猎鹰号还要好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:p] [bɪ'twi:n] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] ['denvər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

and	it	seemed	as	if	the	hop	between	Chicago	and	Denver	would	be	a
和	它	似乎	作为	如果	这	跳	之间	芝加哥	和	丹佛	会	是	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkər] .

record	-	breaker	.
记录	-	断路器	.

芝加哥到丹佛的这段旅程似乎有望打破纪录。

[bʌt; bət] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

But	slight	trouble	developed	about	halfway	across	the	plains	,	and	though	it
但	轻微	麻烦	发达	关于	半	穿过	这	平原	,	和	尽管	它

[wʌz; wəz] ['remidid] ,

was	remedied	,
曾是	已补救	,

但行进到平原中途时出现了一些小问题，虽然问题得到了解决，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [leɪt] ,

still	they	were	forty	minutes	late	,
仍然	他们	是	四十	分钟	晚的	,

他们还是迟到了四十分钟。

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][læp] ,

which	not	only	ate	up	the	half	hour	they	had	gained	on	the	first	lap	,
哪个	不是	仅有的	吃	向上	这	一半	小时	他们	有	获得	在	这	第一的	膝	,

这不仅抵消了他们在第一圈赢得的半小时，

[bʌt; bət] [kʌt] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] .

but	cut	ten	minutes	from	the	remaining	time	.
但	切	十	分钟	从	这	其余的	时间	.

但从剩余时间中减去十分钟。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [læp] ! ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

“	But	we'll	make	it	up	on	the	last	lap	!	”	declared	Tom	,	with	confidence	.
“	但	出色地	制作	它	向上	在	这	最后的	膝	!	”	声明	汤姆	,	和	信心	.

“但我们会在最后一圈追回来的！”汤姆自信地说道。

“ [pʊʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʃi:z] [gɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] , [bɔɪz] !

“	Push	her	for	all	she's	got	in	her	,	boys	!
“	推	她	为了	全部	她是	得到	在	她	,	男孩们	!

“伙计们，逼她发挥出全部潜力！”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['doʊlən][ænd; ənd] [raɪt] , [hu:] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [æt; ət] ['denvər] .

”	he	said	to	Dolan	and	Wright	,	who	climbed	into	the	cockpit	at	Denver	.
”	他	说	到	多兰	和	赖特	,	WHO	攀登	进入	这	座舱	在	丹佛	.

“他对多兰和赖特说道，他们爬进了丹佛的驾驶舱。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [stɑ:rt] , [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	got	off	to	a	roaring	start	,	rose	high	in	the	air	,
他们	得到	离开	到	一个	咆哮	开始	,	玫瑰	高的	在	这	空气	,

它们轰鸣着起飞，高高升起，

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

and	then	headed	straight	for	the	Golden	Gate	.
和	然后	标题	直的	为了	这	金的	门	.

然后径直前往金门大桥。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][læst] [trɪp] [ɪz]['oʊvər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] ,
“ I sure will be glad when the last trip is over , ” remarked Mr . Damon ,
“ 我 当然 将要 是 高兴的 什么时候 这 最后的 旅行 是 超过 , ” 评论 先生 . 达蒙 ,

“我真希望最后一次旅行赶紧结束，”达蒙先生说道。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] .
who sat in the car near Tom and Ned .
WHO 卫星 在 这 车 靠近 汤姆 和 内德 .

坐在汤姆和内德附近的人。

“ [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ Why , are you getting tired of it ? ” asked the young inventor .
“ 为什么 , 是 你 获得 疲劳的 的 它 ? ” 问 这 年轻的 发明者 .

“怎么，你厌倦了吗？”年轻的发明家问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But my wife doesn't speak to me ,
但 我的 妻子 不 说话 到 我 ,

但我妻子不跟我说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðiːz] ['kreɪzi] [er] [trɪps] .
and she says she won't as long as I take these crazy air trips .
和 她 说道 她 惯于 作为 长的 作为 我 拿 这些 疯狂的 空气 旅行 .

她说只要我继续进行这些疯狂的飞行旅行，她就不会。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][læst] [trɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk]
But I said I'd come on the last trip with you , Tom , and I'm going to stick
但 我 说 ID 来 在 这 最后的 旅行 和 你 , 汤姆 , 和 我是 去 到 戳
! ”
! ”
! ”

但我已经说过我会陪你一起去最后一次旅行，汤姆，我一定会说到做到！

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][drɑːp] [aʊt] [naʊ] , ” ['grɪmli] [dʒoʊkt] [ned] ,
“ Well , I hope you don't drop out now , ” grimly joked Ned ,
“ 出色地 , 我 希望 你 不 降低 出去 现在 , ” 阴沉地 开玩笑 内德 ,

“嗯，我希望你现在别退学，”内德阴沉地开玩笑说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
as he looked from an observation window to the earth , several thousand
作为 他 看起来 从 一个 观察 窗户 到 这 地球 , 一些 千
[fiːt] [bɪ'loʊ] .
feet below .
脚 以下 .

他从观察窗向几千英尺下的地球望去。

“ [bles] [maɪ] ['feðər] [bed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] !
“ Bless my feather bed , I should hope not !
“ 保佑 我的 羽毛 床 , 我 应该 希望 不是 !

“但愿不会如此！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
” cried the odd man .
” 哭 这 奇怪的 男人 .

“那个古怪的男人喊道。”

[tɑːm] [kept] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [juːst] ,

Tom	kept	note	of	the	distance	traveled	and	the	time	used	,
汤姆	保留	笔记	的	这	距离	旅行	和	这	时间	用过的	,

汤姆记录了行驶的距离和所用时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [gruː] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	as	several	hours	passed	and	the	figures	grew	a	pleased	smile	came	over	his	face	.
和	作为	一些	小时	通过了	和	这	数据	生长	一个	高兴	微笑	来了	超过	他的	脸	.

随着几个小时过去，数字越来越大，他的脸上露出了满意的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [wiː; wi] [lɔːst] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , [ned] !

“	It	begins	to	look	as	if	we'd	make	up	all	we	lost	and	more	too	,	Ned	!
“	它	开始	到	看	作为	如果	我们会	制作	向上	全部	我们	丢失的	和	更多的	也	,	内德	!

“看来我们不仅能弥补所有损失，还能赚更多，内德！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	he	cried	to	his	chum	.
”	他	哭	到	他的	密友	.

他向他的朋友哭诉道。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['sʌmənz] .

The	whistle	of	the	tube	communicating	from	the	car	to	the	cockpit	sent	out	a	shrill	summons	.
这	哨	的	这	管子	沟通	从	这	车	到	这	座舱	发送	出去	一个	尖锐	传票	.

从汽车到驾驶舱的管道发出刺耳的哨声。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] [tɑːm] .

What	is	it	?	”	called	Tom	.
什么	是	它	?	”	称为	汤姆	.

“那是什么？”汤姆问道。

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ['mɪstər] . [swɪft] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɑːrt] [raɪt] .

“	You'd	better	come	up	here	,	Mr	.	Swift	,	”	answered	the	voice	of	Art	Wright	.
“	你会	更好的	来	向上	这里	,	先生	.	迅速	,	”	回答	这	嗓音	的	艺术	赖特	.

“你最好上来，斯威夫特先生，”阿特·赖特的声音回答道。

“ ['doʊlən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['kwɪrli] .

“	Dolan	seems	to	be	knocked	out	and	the	motor	is	behaving	very	queerly	.
“	多兰	似乎	到	是	敲门	出去	和	这	发动机	是	行为	非常	奇怪地	.

“多兰似乎昏迷了过去，发动机运转非常异常。”

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

I'm	afraid	it's	going	to	die	on	us	!
我是	害怕的	它是	去	到	死	在	我们	!

恐怕它会夭折！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

”	CHAPTER	XXV
”	章	25

第二十五章

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fɪnɪʃ]
A **GLORIOUS** **FINISH**
一个 辉煌 结束

辉煌的结局

" [stænd][baɪ] , [ned] ! " ['ɔ:rdərd] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Stand by , Ned ! " ordered Tom , in a low voice .
" 站立 经过 , 内德 ! " 订购 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

"准备好，内德！"汤姆低声命令道。

" [get] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə'bʌv] ,
" Get ready to follow me up above ,
" 得到 准备好 到 跟随 我 向上 多于 ,

准备好跟随我一起升到上面去吧，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði]
" and the young inventor made ready to ascend the enclosed ladder to the
" 和 这 年轻的 发明者 制成 准备好 到 上升 这 内 梯子 到 这
['kɑ:kpɪt] [ˌoʊvər'hed] .
cockpit overhead .
座舱 开销 .

于是，这位年轻的发明家准备爬上封闭的梯子，前往上方的驾驶舱。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] [ned] .
" What's wrong ? " asked Ned .
" 是什么 错误的 ? " 问 内德 .

"出什么事了？"内德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['dɜ:rti] [wɜ:rk] .
" I don't know ; but it looks like dirty work .
" 我 不 知道 ; 但 它 看起来 喜欢 肮脏的 工作 .

我不知道；但这看起来像是脏活累活。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪv] [gɑ:t][ˌju: 'es] , ['æftər] [ɔ:l] ! "
I'm afraid they've got us , after all ! "
我是 害怕的 他们有 得到 我们 , 后 全部 ! "

恐怕我们终究还是被他们抓住了！

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" How could they ?
" 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

" [tɑ:m][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .
" Tom did not stop to answer , but quickly ascended the ladder .
" 汤姆 做过 不是 停止 到 回答 , 但 迅速地 上升 这 梯子 .

汤姆没有停下来回答，而是迅速爬上了梯子。

[ned] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
Ned , in a few words ,
内德 , 在 一个 很少 字 ,

内德，简单来说：

[toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,
told the others the alarming news that had come down from the cockpit ,
讲述 这 其他的 这 令人担忧 消息 那 有 来 向下 从 这 座舱 ,

他把从驾驶舱传下来的令人震惊的消息告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['tɑ:mz] ['ɔ:rdərz] .
and then stood ready to carry out Tom's orders .
和 然后 站立 准备好 到 携带 出去 汤姆的 订单 .

然后他们随时准备执行汤姆的命令。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['kɑːkpɪt] , [faʊnd]

The	young	inventor	,	crowding	into	the	narrow	space	of	the	after	cockpit	,	found
这	年轻的	发明者	,	拥挤	进入	这	狭窄的	空间	的	这	后	座舱	,	成立

[raɪt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

Wright	managing	the	machinery	,
赖特	管理	这	机械	,

这位年轻的发明家挤进后驾驶舱狭窄的空间，发现莱特正在操作机器。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['duːəl][kən'troʊl] ['sɪstəm] .

for	the	planes	had	a	dual	control	system	.
为了	这	飞机	有	一个	双重的	控制	系统	.

因为这些飞机都采用了双重控制系统。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] [ted]['doʊlən][wʌz; wəz] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

In	the	forward	cockpit	Ted	Dolan	was	slumped	down	in	a	heap	.
在	这	向前	座舱	泰德	多兰	曾是	瘫倒	向下	在	一个	堆	.

在前驾驶舱里，泰德·多兰瘫倒在地。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd][tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['doʊlənz][saɪd] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Tom	,	when	he	reached	Dolan's	side	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	汤姆	,	什么时候	他	达到	多兰的	边	.

"出什么事了？"汤姆跑到多兰身边，喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ['ænsər] ['wiːkli] .

"	I	don't	know	,	"	the	mechanician	answered	weakly	.
"	我	不	知道	,	"	这	机械师	回答	弱	.

"我不知道，"修理工有气无力地回答道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [eɪt] — [ɔːr] [els] [aɪv] [bɪn] [doʊpt] .

"	It's	something	I	ate	—	or	else	I've	been	doped	.
"	它是	某物	我	吃	—	或者	别的	我已经	到过	掺杂	.

"要么是我吃了什么东西，要么就是我被下了药。"

[maɪ] ['stʌmək] [siːmz] ['keɪvd] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] .

My	stomach	seems	caved	in	and	I	can't	see	.
我的	胃	似乎	坍塌	在	和	我	不能	看	.

我的胃好像塌陷了，我什么也看不见了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] — ['sɑːri] — — "

I'll	have	to	quit	,	Mr	.	Swift	—	sorry	—	—	"
患病的	有	到	辞职	,	先生	.	迅速	—	对不起	—	—	"

我不得不辞职了，斯威夫特先生——对不起——"

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Don't	worry	about	that	!	"	exclaimed	Tom	.
"	不	担心	关于	那	!	"	惊呼	汤姆	.

"别担心！"汤姆喊道。

" [ned] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][trɪp] — [ɪf] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Ned	and	I	can	finish	the	trip	—	if	the	engine's	all	right	.	"
"	内德	和	我	能	结束	这	旅行	—	如果	这	发动机的	全部	正确的	.	"

"如果引擎没问题，我和内德就能完成这次旅行。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [went] [ɑːn]['doʊlən] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	But	that's	just	the	trouble	,	"	went	on	Dolan	,	in	a	weak	voice	.
"	但	那就是	只是	这	麻烦	,	"	去	在	多兰	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.

"但问题就在这里，"多兰虚弱地说道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['æktɪŋ] ['prɑːpərli] . "

"	She	isn't	acting	properly	.	"
"	她	不是	表演	适当地	.	"

"她的行为不妥。"

“ [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fi:d] [laɪn] , ” [sed] [raɪt] .

“	**Seems**	**to**	**be**	**some**	**obstruction**	**in**	**the**	**oil**	**feed**	**line**	**,**	**”**	**said**	**Wright**	**.**
”	似乎	到	是	一些	梗阻	在	这	油	喂养	线	,	”	说	赖特	.

赖特说：“似乎是输油管路堵塞了。”

“ [ju:z][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [tɑ:m] ['prɑ:mptli] [əd'vaɪzd] .

“	**Use**	**the**	**other**	**,**	**”**	**Tom**	**promptly**	**advised**	**.**
”	使用	这	其他	,	”	汤姆	及时	建议	.

“用另一个，”汤姆立即建议道。

“ [ðeə(r)] [bəuθ] ['fi:dɪŋ] ['sloʊli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**They're**	**both**	**feeding**	**slowly**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	它们是	两个都	喂养	缓慢地	,	”	曾是	这	回答	.

“它们进食都很慢，”答案是。

“ [ɪf] [ðə; ði][ɔɪl]['stɑ:ps] , [wi:; wi][stɑ:p] [tu:] !

“	**If**	**the**	**oil**	**stops**	**,**	**we**	**stop**	**too**	**!**
”	如果	这	油	停止	,	我们	停止	也	!

“如果石油停产，我们也停工！”

” [tɑ:m] [wel] [nu:] [ðæt] .

”	**Tom**	**well**	**knew**	**that**	**.**
”	汤姆	出色地	知道	那	.

汤姆很清楚这一点。

“ [ju:; jʊ][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['doʊlən] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**You**	**get**	**down**	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**Dolan**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	你	得到	向下	到	这	舱	,	多兰	,	”	建议	这	年轻的	发明者	.

“你下到小屋去，多兰，”这位年轻的发明家建议道。

“ ['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] — ['hi:z][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['medɪs(ə)n] [tʃest] .

“	**Mr**	**.**	**Damon**	**will**	**look**	**after**	**you**	**—**	**he's**	**a**	**traveling**	**medicine**	**chest**	**.**
”	先生	.	达蒙	将要	看	后	你	—	他是	一个	旅行	药品	胸部	.

“达蒙先生会照顾你的——他就像一个移动药箱。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ? ”

But	**have**	**you**	**been**	**eating**	**or**	**drinking**	**with**	**strangers**	**?**	**”**
但	有	你	到过	吃	或者	喝	和	陌生人	?	”

但你有没有和陌生人一起吃喝过?

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . [swɪft] — [noʊ] , [sɜ:r] !

“	**Nothing**	**like**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**—**	**no**	**,**	**sir**	**!**
”	没有什么	喜欢	那	,	先生	.	迅速	—	不	,	先生	!

“完全不是那样的，斯威夫特先生——不，先生！”

[aɪ]['oʊnli] [eɪt] [mi:lz] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [tu:] .

I	**only**	**ate**	**meals**	**I**	**was**	**sure**	**of**	**,**	**and**	**at**	**the**	**hangar**	**too**	**.**
我	仅有的	吃	餐	我	曾是	当然	的	,	和	在	这	机库	也	.

我只吃自己确定没问题的食物，而且也是在机库里吃的。

[aɪ] ['nevər] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər] — [nɑ:t]['i:v(ə)n]['səudəz] ,

I	**never**	**drank**	**anything**	**but**	**water**	**—**	**not**	**even**	**sodas**	**,**
我	绝不	喝	任何事物	但	水	—	不是	甚至	汽水	,

我从不喝除水以外的任何饮料——连汽水也不喝。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] .

for	**I**	**know**	**they**	**can**	**knock**	**you**	**out**	**in**	**hot**	**weather**	**.**
为了	我	知道	他们	能	敲	你	出去	在	热的	天气	.

因为我知道在炎热的天气里它们能把你打晕。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑ:di] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [doʊpt] [maɪ] [fu:d] . ”

I	**think**	**somebody**	**got**	**in**	**the**	**hangar**	**and**	**doped**	**my**	**food**	**.**	**”**
我	思考	某人	得到	在	这	机库	和	掺杂	我的	食物	.	”

我觉得有人潜入机库，在我的食物里下了药。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
“ It's possible , ” admitted Tom .
“ 它是 可能的 , ” 承认 汤姆 .

“有可能，”汤姆承认道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ How about you ?
“ 如何 关于 你 ?

“你呢?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
” he asked the assistant .
” 他 问 这 助手 .

他问助理。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [kæn; kən] [stɪk] . ”
“ I'm all right — I can stick . ”
“ 我是 全部 正确的 — 我 能 戳 . ”

“我没事——我可以坚持下去。”

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['leɪtər] .
“ Well , we may need you later .
“ 出色地 , 我们 可能 需要 你 之后 .

“嗯，我们以后可能需要你。”

[juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['doʊlən] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [send] ['mɪstər] . ['nuːtən]
You go down now with Dolan and look after him , and send Mr . Newton
你 去 向下 现在 和 多兰 和 看 后 他 , 和 发送 先生 . 牛顿
[ʌp] [hɪr] .
up here .
向上 这里 .

你现在和多兰一起下去照顾他，然后让牛顿先生上来。

” ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [tɑːm] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
” Having given these orders , Tom began looking over the machinery .
” 拥有 给定 这些 订单 , 汤姆 开始 寻找 超过 这 机械 .

“下达这些命令后，汤姆开始检查机器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wen] [ned] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [help] ,
He was engaged in this when Ned came up to help ,
他 曾是 已订婚的 在 这 什么时候 内德 来了 向上 到 帮助 ,

他正在忙着这件事的时候，内德过来帮忙了。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ɪl] [ˌmekə'nɪʃən] .
reporting that Mr . Damon was looking after the ill mechanician .
报道 那 先生 . 达蒙 曾是 寻找 后 这 患病的 机械师 .

报道称，达蒙先生正在照顾生病的机械师。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [ned] .
“ What's wrong ? ” asked Ned .
“ 是什么 错误的 ? ” 问 内德 .

“出什么事了？”内德问道。

“ [ɔɪl] [fiːd] [sə'plaɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ænsər] .
“ Oil feed supply , ” was the short answer .
“ 油 喂养 供应 , ” 曾是 这 短的 回答 .

简短的回答是“油料供应”。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [paɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You run the plane , Ned , and I'll take the pipe down and clean it .
“ 你 跑步 这 飞机 , 内德 , 和 患病的 拿 这 管道 向下 和 干净的 它 .

“你来开飞机，内德，我来把管道拆下来清理。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ɑːn] [wʌn] [laɪn] [waɪl] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	can	run	on	one	line	while	I'm	working	on	the	other	.
我们	能	跑步	在	一	线	尽管	我是	在职的	在	这	其他	.

我可以一边在一行上工作，一边在另一行上工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [tɑːm] [hæd; həd] [ðə; ði] [paɪp] [ˌʌn'kʌpld] ,

"	It	was	a	few	minutes	later	,	when	Tom	had	the	pipe	uncoupled	,
"	它	曾是	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	汤姆	有	这	管道	解耦	,

几分钟后，汤姆把管道拆开了。

[ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

that	he	uttered	an	exclamation	of	anger	and	surprise	.
那	他	说出	一个	感叹	的	愤怒	和	惊喜	.

他发出了一声愤怒而惊讶的惊呼。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What	is	it	?	"	cried	Ned	.
"	什么	是	它	?	"	哭	内德	.

"那是什么？"内德喊道。

[tɑːm] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrk] .

Tom	held	out	a	piece	of	cork	.
汤姆	握住	出去	一个	片	的	软木	.

汤姆递出一块软木塞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɔɪl]

It	had	been	stuffed	into	the	pipe	in	such	a	way	that	for	a	time	enough	oil
它	有	到过	填充	进入	这	管道	在	这样的	一个	方式	那	为了	一个	时间	足够的	油

[wʊd] [pæs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['moʊtɚz] ['rʌnɪŋ] ,

would	pass	to	keep	the	motors	running	,
会	经过	到	保持	这	电机	跑步	,

它被塞进管道里，这样就能保证一段时间内有足够的油流过，使发动机保持运转。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrk] [wʊd] ['grædʒuəli] [swel] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [kəm'pliːtli] [klɑːg] [ðə; ði] [paɪp] ,

but	the	cork	would	gradually	swell	and	eventually	would	completely	clog	the	pipe	,
但	这	软木	会	逐步地	膨胀	和	最终	会	完全地	阻塞	这	管道	,

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ɔɪl] .

shutting	off	all	oil	.
关闭	离开	全部	油	.

但软木塞会逐渐膨胀，最终完全堵塞管道，切断所有油的供应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的航空快运(Tom Swift and his airline express)

[wɪˈðaʊt] [ɔɪl] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [wɪl] [suːn] [hiːt] [ʌp] , [ʌnˈtɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈfrɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] ,
Without **oil** **an** **engine** **will** **soon** **heat** **up** **,** **until** **,** **because** **of** **friction** **,** **the** **bearings** **,**
没有 油 一个 引擎 将要 很快 热 向上 , 直到 , 因为 的 摩擦 , 这 轴承 ,
[slaɪd] [rɑːdz] ,
slide **rods** **,**
滑动 杆 ,

如果没有润滑油，发动机很快就会过热，直到由于摩擦，轴承、滑杆等部件损坏。

[ˈpɪstənz] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪndər] [wɔːlz] [meɪ] [bɪˈkʌm] [red] - [hɑːt] .
pistons **and** **cylinder** **walls** **may** **become** **red** **-** **hot** **.**
活塞 和 圆柱 墙壁 可能 变得 红色的 - 热的 .

活塞和气缸壁可能会变得通红。

[wen] [ðæt] [əˈkɜːrz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈstɑːps] .
When **that** **occurs** **the** **engine** **naturally** **stops** **.**
什么时候 那 发生 这 引擎 自然 停止 .

这种情况发生时，发动机自然会停止运转。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈstɑːps] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːlz] .
And **when** **the** **engine** **of** **an** **aeroplane** **stops** **the** **plane** **falls** **.**
和 什么时候 这 引擎 的 一个 飞机 停止 这 飞机 瀑布 .

飞机引擎停止运转时，飞机就会坠落。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ðæt] [kæn; kən] [səˈsteɪn] [ɪtˈself] .
It **is** **not** **like** **a** **dirigible** **that** **can** **sustain** **itself** **.**
它 是 不是 喜欢 一个 飞船 那 能 维持 本身 .

它不像飞艇那样可以自持飞行。

“ [ˈdɜːrti] [wɜːrk] !
“ **Dirty** **work** **!**
“ 肮脏的 工作 !

“脏活累活！”

” [ˈbɪtərli] [ˈmɝːmɝd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]
” **bitterly** **murmured** **Tom** **,** **as** **he** **worked** **with** **all** **possible** **speed** **to** **replace** **the**
” 苦涩地 低声说道 汤姆 , 作为 他 工作 和 全部 可能的 速度 到 代替 这
[paɪp] ,
pipe **,**
管道 ,

“汤姆一边拼命地更换管道，一边痛苦地低声抱怨道。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənderi] [ɔɪl] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈfeɪlɪŋ] .
for **the** **secondary** **oil** **supply** **was** **fast** **failing** **.**
为了 这 次要 油 供应 曾是 快速地 失败 .

因为备用石油供应正在迅速减少。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [spiːd] [ˈræpɪdli] .
The **plane** **was** **losing** **speed** **rapidly** **.**
这 飞机 曾是 输 速度 快速 .

飞机速度迅速下降。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] , [pʊt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dəup] [ɪn] [ˈdoʊlənz] [fuːd] [ɔːr] [ˈwɔːtər] ,
“ **Somebody** **must** **have** **got** **in** **,** **put** **some** **sort** **of** **dope** **in** **Dolan's** **food** **or** **water** **,**
“ 某人 必须 有 得到 在 , 放 一些 种类 的 太棒了 在 多兰的 食物 或者 水 ,

“肯定有人潜入，在多兰的食物或水里放了某种毒品。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [klɔgd] [ðə; ði][paɪps] , ” [sed] [ned] .

and	also	clogged	the	pipes	,	”	said	Ned	.
和	还	堵塞	这	管道	,	”	说	内德	.

“而且还堵塞了管道,”内德说。

“ [raɪt] ! ” [snæpt] [aʊt][tɑːm] .

“	Right	!	”	snapped	out	Tom	.
”	正确的	!	”	啪啪	出去	汤姆	.

“对！”汤姆厉声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['biːtn] [jet] !

“	But	we	aren't	beaten	yet	!
”	但	我们	不是	被打败	然而	!

但我们还没有被打败!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

”	And	they	were	not	.
”	和	他们	是	不是	.

但他们并没有。

[baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔɪl] [laɪn] [kliːnd] ,

By	hard	work	the	young	inventor	got	the	other	oil	line	cleaned	,
经过	难的	工作	这	年轻的	发明者	得到	这	其他	油	线	已清洗	,

这位年轻的发明家通过辛勤工作，清理了另一条油管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːspreɪ][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

and	then	the	Osprey	at	once	picked	up	speed	.
和	然后	这	鱼鹰	在	一次	挑选	向上	速度	.

然后，鱼鹰立刻加速了。

[haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

However	,	much	valuable	time	had	been	lost	,
然而	,	很多	有价值的	时间	有	到过	丢失的	,

然而，许多宝贵的时间已经白白浪费了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði]['moʊtɝz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] ['dæmɪdʒd] [baɪ]

and	Tom	was	anxious	lest	the	motors	might	have	been	permanently	damaged	by
和	汤姆	曾是	焦虑的	免得	这	电机	可能	有	到过	永久的	损坏的	经过

['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔɪl] .

running	without	sufficient	oil	.
跑步	没有	充足的	油	.

汤姆担心发动机可能因为缺油运转而受到永久性损坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

But	they	must	carry	on	now	,	at	all	hazards	,
但	他们	必须	携带	在	现在	,	在	全部	危险	,

但他们现在必须继续前进，不惜一切代价。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊl] .

for	they	were	within	striking	distance	of	their	goal	.
为了	他们	是	之内	引人注目	距离	的	他们的	目标	.

因为他们距离球门只有一步之遥。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['lændɪŋ] [fiːld] ['æftər][dɑːrk] — [ə; eɪ] [pʊr]

They	at	last	settled	down	into	the	San	Francisco	landing	field	after	dark	—	a	poor
他们	在	最后的	定居	向下	进入	这	圣	弗朗西斯科	降落	场地	后	黑暗的	—	一个	贫穷的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

天黑后，他们终于在旧金山机场降落——这可不是什么好兆头。

['nɪrli] ['twenti] ['aʊərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʊmd] [sɪns] ['staːtiŋ] .

nearly	**twenty**	**hours**	**having**	**been**	**consumed**	**since**	**starting**	**.**
几乎	二十	小时	拥有	到过	消耗	自从	开始	.

从开始到现在已经过去了近20个小时。

“ ['lʌki] [aɪm][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] [taɪm] ['lɪmɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪks] [trɪps] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm][æz; əz] ,

“	**Lucky**	**I'm**	**not**	**on**	**a**	**strict**	**time**	**limit**	**for**	**these**	**six**	**trips**	**,**	**”**	**commented**	**Tom**	**as**	**,**
“	幸运的	我是	不是	在	一个	严格的	时间	限制	为了	这些	六	旅行	,	”	评论	汤姆	作为	,

“幸好这六次旅行没有严格的时间限制，”汤姆评论道。

['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] , [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt]

tired	**and**	**exhausted**	**from**	**work**	**and**	**worry**	**,**	**he**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**
疲劳的	和	筋疲力尽的	从	工作	和	担心	,	他	攀登	出去	的	这	座舱

, ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] .

,	**followed**	**by**	**Ned**	**.**
,	随后	经过	内德	.

他因工作和忧虑而疲惫不堪，爬出了驾驶舱，内德也跟了出来。

“ [dʒæks] ['dɪdnt] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - ['aʊər] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər]

“	**Jacks**	**didn't**	**stipulate**	**that**	**we**	**must**	**keep**	**to**	**the**	**sixteen**	**-**	**hour**	**schedule**	**for**
“	杰克	没有	规定	那	我们	必须	保持	到	这	十六	-	小时	日程	为了

[ðiːz] [sɪks] [trɪps] .

these	**six**	**trips**	**.**
这些	六	旅行	.

“杰克斯并没有规定这六次行程我们必须遵守十六小时的时间表。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [flai] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ,

His	**only**	**condition**	**was**	**that**	**we**	**must**	**fly**	**continually**	**from**	**coast**	**to**	**coast**	**,**
他的	仅有的	状况	曾是	那	我们	必须	飞	持续	从	海岸	到	海岸	,

他唯一的条件是我们必须不停地从一个海岸飞到另一个海岸。

[wɪð; wɪθ] ['lændɪŋz] ['oʊnli] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['denvər] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] [ðæt] . ”

with	**landings**	**only**	**at**	**Chicago**	**and**	**Denver**	**,**	**and**	**we've**	**done**	**that**	**.**	**”**
和	着陆	仅有的	在	芝加哥	和	丹佛	,	和	我们已经	完毕	那	.	”

只在芝加哥和丹佛降落，我们已经做到了。”

“ [θruː] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , ” ['kɑːmɛntəd] [ned] .

“	**Through**	**good**	**luck**	**and**	**management**	**,**	**”**	**commented**	**Ned**	**.**
“	通过	好的	运气	和	管理	,	”	评论	内德	.

“靠的是运气和经营管理，”内德评论道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] , [tɑːm] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [læst] [trɪp] [bæk] .

“	**But**	**we've**	**got**	**to**	**be**	**mighty**	**careful**	**,**	**Tom**	**,**	**on**	**the**	**last**	**trip**	**back**	**.**
“	但	我们已经	得到	到	是	强大的	小心	,	汤姆	,	在	这	最后的	旅行	后退	.

“但是汤姆，我们在最后一次返程中必须格外小心。”

[ðeɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə][duː][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

They'll	**be**	**out**	**to**	**do**	**us**	**if**	**they**	**can**	**and**	**spoil**	**our**	**chances**	**of**	**getting**
他们会	是	出去	到	做	我们	如果	他们	能	和	剧透	我们的	机会	的	获得

[ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][dʒæks] . ”

that	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**from**	**Jacks**	**.**	**”**
那	百	千	美元	从	杰克	.	”

他们肯定会想方设法陷害我们，破坏我们从杰克那里拿到那十万美元的机会。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**You**	**said**	**it**	**!**
“	你	说	它	!

“你说得对！”

[wel] , [wiːl] [duː][ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

Well	**,**	**we'll**	**do**	**the**	**best**	**we**	**can**	**.**
出色地	,	出色地	做	这	最好的	我们	能	.

我们会尽力而为。

" [ɪk'strɔːrdəneri] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] [ðæt] [naɪt] .

"	Extraordinary	precautions	were	taken	about	the	hangar	that	night	.
"	非凡的	防范措施	是	已采取	关于	这	机库	那	夜晚	.

“当晚，机库采取了非常严格的预防措施。”

[men] [kən'tɪnjuəli] [pə'troʊld] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd]

Men	continually	patrolled	the	place	,	and	even	newspaper	reporters	and
男人	持续	巡逻	这	地方	,	和	甚至	报纸	记者	和

[fə'tɑgrəfɚs] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

photographers	were	looked	upon	with	suspicion	.
摄影师	是	看起来	之上	和	怀疑	.

有人不断巡逻，就连报社记者和摄影师也受到怀疑。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [krə'denʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

None	but	those	with	unquestionable	credentials	were	allowed	within	the	enclosure
没有任何	但	那些	和	毋庸置疑	证书	是	允许	之内	这	外壳

.

:

.

只有拥有无可置疑的身份的人才能进入围栏内。

[tɑːm][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Tom	had	intended	starting	back	to	New	York	about	three	days	after	his	arrival	,
汤姆	有	故意的	开始	后退	到	新的	约克	关于	三	天	后	他的	到达	,

汤姆原本打算抵达纽约三天后就启程返回。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] [laɪn] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [rɪ'graʊnd]

but	the	accident	to	the	oil	line	decided	him	to	have	the	cylinders	reground
但	这	事故	到	这	油	线	决定	他	到	有	这	气缸	重新研磨

[ænd; ənd] [nuː] ['pistənz] [pʊt] [ɪn] .

and	new	pistons	put	in	.
和	新的	活塞	放	在	.

但油管事故让他决定重新研磨气缸并安装新的活塞。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst][læp][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	want	to	make	the	last	lap	a	record	,	”	he	said	.
“	我们	想	到	制作	这	最后的	膝	一个	记录	,	”	他	说	.

“我们想让最后一圈创造纪录，”他说。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

The	delay	was	nerve	-	racking	but	it	could	not	be	helped	.
这	延迟	曾是	神经	-	货架	但	它	可以	不是	是	帮助	.

延误令人焦躁不安，但也没办法。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

Tom	was	in	communication	with	his	father	and	Mary	,	and	they	,	too	,
汤姆	曾是	在	沟通	和	他的	父亲	和	玛丽	,	和	他们	,	也	,

[wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

were	eager	for	his	success	.
是	渴望的	为了	他的	成功	.

汤姆与他的父亲和玛丽保持联系，他们也渴望他能成功。

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , ['meri] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

All	was	well	at	home	,	Mary	reported	,
全部	曾是	出色地	在	家	,	玛丽	据报道	,

玛丽报告说，家里一切都好。

[ænd; ənd] [kloʊz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['hæŋər] .

and	close	guard	was	being	kept	on	the	Long	Island	hangar	.
和	关闭	警卫	曾是	存在	保留	在	这	长的	岛	机库	.

长岛机库戒备森严。

“ [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['lændɪŋ] , ” [sed] [tɑːm]

“	They	may	try	to	blow	us	up	when	we	make	our	last	landing	,	”	said	Tom
“	他们	可能	尝试	到	吹	我们	向上	什么时候	我们	制作	我们的	最后的	降落	,	”	说	汤姆

['grɪmli] ,

grimly	,
阴沉地	,

“他们可能会在我们最后一次着陆时炸死我们，”汤姆冷冷地说。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒər] .

to	his	manager	.
到	他的	经理	.

对他的经理说。

“ [ðeə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['ænsər] .

“	They're	equal	to	it	,	”	was	Ned's	answer	.
“	它们是	平等的	到	它	,	”	曾是	内德的	回答	.

“它们和它一样好，”内德回答道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['denvər] ? ”

“	What	about	Chicago	and	Denver	?	”
“	什么	关于	芝加哥	和	丹佛	?	”

“芝加哥和丹佛呢？”

“ [aɪm] ['waɪərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	I'm	wiring	the	men	there	to	be	on	the	watch	.
“	我是	接线	这	男人	那里	到	是	在	这	手表	.

“我正在安排那里的人员保持警惕。”

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɒspriːz] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

”	At	last	the	overhauling	of	the	Osprey's	motor	was	finished	,
”	在	最后的	这	大修	的	这	鱼鹰的	发动机	曾是	完成的	,

“鱼鹰飞机的发动机大修终于完成了。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [test] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	after	a	test	preparations	for	the	trip	back	were	made	.
和	后	一个	测试	准备工作	为了	这	旅行	后退	是	制成	.

测试结束后，便开始准备返程。

[wɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [hæd; həd] [bɪn]

Word	that	this	was	to	be	the	final	test	of	the	airline	express	had	been
单词	那	这	曾是	到	是	这	最终的	测试	的	这	航空公司	表达	有	到过

['brɔːdkæst] ,

broadcast	,
播送	,

消息已经传出，这将是航空快线的最后一次测试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [nuːz] .

and	the	papers	all	over	the	country	were	on	the	alert	for	news	.
和	这	文件	全部	超过	这	国家	是	在	这	警报	为了	消息	.

全国各地的报纸都密切关注着相关新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

It	was	almost	like	a	presidential	election	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	总统	选举	.

这简直就像一场总统选举。

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [dɑːn] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm]

In	the	half	-	light	of	a	cold	dawn	Tom	and	his	friends	took	the	air	from
在	这	一半	-	光	的	一个	寒冷的	黎明	汤姆	和	他的	朋友们	采取	这	空气	从

[ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [fiːld] .

the	San	Francisco	field	.
这	圣	弗朗西斯科	场地	.

在寒冷黎明的微光中，汤姆和他的朋友们在旧金山的田野里呼吸着空气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd] [ned] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['kælɪndər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
As they mounted upward Ned happened to glance at a calendar hanging on the
作为 他们 安装 向上 内德 发生 到 瞥一眼 在 一个 日历 绞刑 在 这
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
wall of the car .
墙 的 这 车 .

他们往上爬的时候，内德无意中瞥了一眼挂在车厢墙上的日历。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tɑːm] ?
“ Did you know that , Tom ?
“ 做过 你 知道 那 , 汤姆 ?

“汤姆，你知道吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] [wʌt] ? ”
“ Know what ? ”
“ 知道 什么 ? ”

“你知道吗？”

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ? ”
“ That this is Friday the thirteenth ? ”
“ 那 这 是 星期五 这 第十三 ? ”

“今天是13号星期五吗？”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
“ Well , what of it ? ” asked the inventor .
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 问 这 发明者 .

“那又怎样呢？”发明家问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] ? ”
“ Don't you believe in luck ? ”
“ 不 你 相信 在 运气 ? ”

你不相信运气吗?

“ [jes] , [wen] [its] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ Yes , when it's with me !
“ 是的 , 什么时候 它是 和 我 !

“是的，当它和我在一起的时候！”

” [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” Tom said , with a chuckle .
” 汤姆 说 , 和 一个 轻笑 .

汤姆笑着说。

“ [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
“ Not otherwise .
“ 不是 否则 .

否则就不是了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,
I saw a black cat as we were taking off ,
我 锯 一个 黑色的 猫 作为 我们 是 采取 离开 ,

起飞时我看到了一只黑猫。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] ['nuːtrəlaɪz] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .
and I guess that will neutralize Friday the thirteenth .
和 我 猜测 那 将要 中和 星期五 这 第十三 .

我想这应该能抵消掉13号星期五的影响。

[dəunt] ['wɜːri] !
Don't worry !
不 担心 !

不用担心!

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][trɪp] .
" There seemed to be no cause for worry on the first leg of the final trip .
" 那里 似乎 到 是 不 原因 为了 担心 在 这 第一的 腿 的 这 最终的 旅行 .

“最后一次旅程的第一阶段似乎没有任何令人担忧的事情。”

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːf] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['doʊlən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
They got off very well , and under the care of Dolan , who had recovered
他们 得到 离开 非常 出色地 , 和 在下面 这 关心 的 多兰 , WHO 有 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
from his indisposition ,
从 他的 病痛 ,

他们平安无事，在多兰的照顾下，多兰已经从疾病中恢复过来。

[ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi]
the Osprey winged her way across the mountains like the bird whose name she
这 鱼鹰 有翅膀的 她 方式 穿过 这 山脉 喜欢 这 鸟 谁 姓名 她
[bɔːr] .
bore .
钻孔 .

鱼鹰像它名字所代表的鸟类一样，展翅飞越群山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skedʒuːl] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['denvər] ,
They were well ahead of their schedule when they landed in Denver ,
他们 是 出色地 前方 的 他们的 日程 什么时候 他们 登陆 在 丹佛 ,

他们抵达丹佛时，比原计划提前了很多。

[ænd; ənd] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [læp] , [wen] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər]
and luck was with them on the second lap , when Stone and his helper
和 运气 曾是 和 他们 在 这 第二 膝 , 什么时候 石头 和 他的 帮手
,
,
,

第二圈他们运气不错，斯通和他的助手.....

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][tɑːm][ænd; ənd] [ned] , ['pailətid][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɑːn][ɪts] ['iːstərn]
with occasional relief from Tom and Ned , piloted the Eagle on its eastern
和 偶然 宽慰 从 汤姆 和 内德 , 试飞 这 鹰 在 它是 东
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

在汤姆和内德偶尔的帮忙下，他驾驶着“鹰号”开始了向东的旅程。

“ [wel] , [tɑːm] , [oʊld] [skaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [θruː]
“ Well , Tom , old scout , it looks as if we were going to come through
" 出色地 , 汤姆 , 老的 侦察 , 它 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 来 通过
[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] !
with flying colors !
和 飞行 颜色 !

“嗯，汤姆，老侦察兵，看来我们这次要大获全胜了！”

" [kraɪd] [ned] , [æz; əz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][lænd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .
" cried Ned , as preparations to land in Chicago were being made .
" 哭 内德 , 作为 准备工作 到 土地 在 芝加哥 是 存在 制成 .

“内德喊道，当时正准备在芝加哥降落。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	hope	so	,	”	was	the	answer	.
”	我	希望	所以	,	”	曾是	这	回答	.

“我希望如此。”对方回答道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fælkən] [æt; ət]

There	was	a	quick	change	of	the	car	from	the	Eagle	to	the	Falcon	at
那里	曾是	一个	快的	改变	的	这	车	从	这	鹰	到	这	鹘	在

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fiːld] ,

the	Chicago	field	,
这	芝加哥	场地	,

在芝加哥的球场上，赛车迅速从鹰牌换成了猎鹰牌。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	Tom	was	about	to	give	the	signal	to	take	off	when	a	man	with	a
和	汤姆	曾是	关于	到	给	这	信号	到	拿	离开	什么时候	一个	男人	和	一个

['riːfleks] ['kæm(ə)rə] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

reflex	camera	came	dashing	across	the	field	.
反射	相机	来了	帅气	穿过	这	场地	.

汤姆正要发出起飞信号时，一个拿着单反相机的男人冲过田野。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [fiːt]

There	had	been	a	score	of	newspaper	pictures	taken	,	as	well	as	many	feet
那里	有	到过	一个	分数	的	报纸	图片	已采取	,	作为	出色地	作为	许多	脚

[ʌv; əv] [muvɪz] ,

of	movies	,
的	电影	,

当时已经拍摄了数十张报社照片，以及数英尺长的影片。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [θɔːt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪt] - ['kʌmər] .

and	Tom	and	Ned	thought	this	man	was	a	late	-	comer	.
和	汤姆	和	内德	想法	这	男人	曾是	一个	晚的	-	角	.

汤姆和内德都以为这个人是迟到的。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [swɪft] — [pliːz] !

“	Just	a	moment	,	Mr	.	Swift	—	please	!
”	只是	一个	片刻	,	先生	.	迅速	—	请	!

“请稍等片刻，斯威夫特先生——拜托了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

”	he	cried	,	as	he	ran	forward	,	his	head	almost	inside	the	camera	.
”	他	哭	,	作为	他	跑	向前	,	他的	头	几乎	里面	这	相机	.

他一边喊着，一边向前跑去，头几乎伸进了镜头里。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [pliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['pɪktʃər] - ['teɪkərz] ,

Tom	was	used	to	this	plea	from	the	hard	-	working	newspaper	picture	-	takers	,
汤姆	曾是	用过的	到	这	恳求	从	这	难的	-	在职的	报纸	图片	-	接受者	,

汤姆早已习惯了辛勤工作的报社摄影师们提出的这种请求。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	though	he	was	anxious	to	be	off	he	delayed	a	moment	.
和	尽管	他	曾是	焦虑的	到	是	离开	他	延迟	一个	片刻	.

虽然他很想离开，但他还是犹豫了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	knew	it	might	mean	the	discharge	of	a	man	if	he	came	back	without	a
他	知道	它	可能	意思是	这	释放	的	一个	男人	如果	他	来了	后退	没有	一个

['pɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [get] .

picture	he	had	been	ordered	to	get	.
图片	他	有	到过	订购	到	得到	.

他知道，如果这个人回来时没有拿到奉命要拍的照片，他可能会被开除。

[ə; eɪ]['ri:fleks]['kæm(ə)rə] , [æz; əz] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fə'tɑ:grəfi] [noʊ] , [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊk(ə)l]

A	reflex	camera	,	as	those	interested	in	photography	know	,	is	one	with	a	focal
一个	反射	相机	,	作为	那些	感兴趣的	在	摄影	知道	,	是	一	和	一个	焦点

[pleɪn] ['ʃʌtər] ,

plane	shutter	,
飞机	快门	,

对摄影感兴趣的人都知道，单反相机是一种带有焦平面快门的相机。

[ɪk'si:dɪŋli] ['ræpɪd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

exceedingly	rapid	in	action	.
非常	迅速的	在	行动	.

行动极其迅速。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [nu:z] [fə'tɑ:grəfi] .

It	is	much	used	in	news	photography	.
它	是	很多	用过的	在	消息	摄影	.

它在新闻摄影中被广泛使用。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [hʊd] ,

The	operator	raises	a	hood	,
这	操作员	提高	一个	兜帽	,

操作员掀开引擎盖，

[wɪtʃ] [sə:vz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['fəukəsiŋ] [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['gæləri]

which	serves	the	same	purpose	as	the	black	focusing	cloth	in	the	photograph	gallery
哪个	服务	这	相同的	目的	作为	这	黑色的	聚焦	布	在	这	照片	画廊

.

:
.

这与摄影棚里的黑色对焦布的作用相同。

[tu:; tə] [get] [ʃɑ:rp] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]['foʊkəs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

To	get	sharp	pictures	it	is	necessary	to	focus	up	to	the	last	moment	.
到	得到	锋利的	图片	它	是	必要的	到	重点	向上	到	这	最后的	片刻	.

要想拍出清晰的照片，必须对焦到最后一刻。

[ɪn][ðə; ði]['ri:fleks]['kæm(ə)rə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hi:; hi][ɪz]

In	the	reflex	camera	the	operator	can	see	the	image	of	the	picture	he	is
在	这	反射	相机	这	操作员	能	看	这	图像	的	这	图片	他	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [glæs] .

about	to	take	on	a	ground	glass	.
关于	到	拿	在	一个	地面	玻璃	.

在单反相机中，操作者可以通过磨砂玻璃看到即将拍摄的照片图像。

[wen] [ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pleɪn] ['ʃʌtər] [ɪz] [rɪ'li:st] [ðɪs] [graʊnd] [glæs] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [drɑ:ps] [aʊt] [ʌv; əv]

When	the	focal	plane	shutter	is	released	this	ground	glass	automatically	drops	out	of
什么时候	这	焦点	飞机	快门	是	发布	这	地面	玻璃	自动地	滴	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

当焦平面快门释放时，这块磨砂玻璃会自动落下，不妨碍拍摄。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][tɑ:m] .

Something	in	the	actions	of	this	man	aroused	the	suspicions	of	Tom	.
某物	在	这	行动	的	这	男人	被唤醒	这	怀疑	的	汤姆	.

这个人的一些行为引起了汤姆的怀疑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [ræn]['fɔ:rwərd] ,

He	looked	at	him	keenly	for	a	moment	as	the	fellow	ran	forward	,
他	看起来	在	他	敏锐地	为了	一个	片刻	作为	这	同伴	跑	向前	,

那人向前跑去时，他专注地看了他一会儿。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

his	head	almost	inside	his	camera	.
他的	头	几乎	里面	他的	相机	.

他的头几乎伸进了相机里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [tɑːm] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ,

Then	,	with	a	cry	,	Tom	leaped	out	of	the	window	of	the	car	,	and	,
然后	,	和	一个	哭	,	汤姆	跳跃	出去	的	这	窗户	的	这	车	,	和	,

然后，汤姆大叫一声，跳出了车窗，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæklər] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

like	a	football	tackler	,	threw	himself	on	the	man	.
喜欢	一个	足球	擒抱者	,	扔	他自己	在	这	男人	.

像橄榄球防守队员一样，扑向了那个人。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] ,

He	knocked	the	fellow	down	,
他	敲门	这	同伴	向下	,

他把那家伙打倒在地。

[græbd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

grabbed	the	camera	and	threw	it	as	far	as	he	could	in	a	direction
抓住	这	相机	和	扔	它	作为	远的	作为	他	可以	在	一个	方向

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [spek'teitəs] .

where	there	were	no	spectators	.
在哪里	那里	是	不	观众	.

他抓起相机，朝着没有旁观者的方向远远扔去。

“ [lʊk] [aʊt] ！ ” [jeld] [tɑːm] .

“	Look	out	!	”	yelled	Tom	.
”	看	出去	！	”	大喊	汤姆	.

“小心！”汤姆喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [bɑːm] ！

“	It's	a	bomb	!
”	它是	一个	炸弹	！

“这是一颗炸弹！”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

”	So	it	proved	,
”	所以	它	已证实	,

“事实证明，

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] “ ['kæm(ə)rə] ” ['lændɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf]

for	when	the	“	camera	”	landed	there	was	a	sharp	report	and	a	puff
为了	什么时候	这	“	相机	”	登陆	那里	曾是	一个	锋利的	报告	和	一个	噗

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

当“摄像机”落地时，发出了一声清脆的撞击声，并冒出一团烟雾。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt] .

followed	by	a	shower	of	dirt	.
随后	经过	一个	淋浴	的	污垢	.

随后，一阵尘土落下。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ʃ'lʌmp] ！ ” [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	I've	got	you	,	Schlump	!	”	yelled	the	young	inventor	.
”	我已经	得到	你	,	懒汉	！	”	大喊	这	年轻的	发明者	.

“我抓到你了，施伦普！”年轻的发明家喊道。

[tɑːm] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hændz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ɑːn]

Tom	**twisted**	**the**	**fellow's**	**hands**	**up**	**on**	**his**	**own**	**back**	**as**	**he**	**rolled**	**him**	**over**	**on**
汤姆	扭曲	这	同伴们	双手	向上	在	他的	自己的	后退	作为	他	滚动	他	超过	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

his	**face**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**scoundrel**	**.**
他的	脸	和	卫星	在	这	恶棍	.

汤姆把那家伙的双手扭到自己的背上，然后把他翻了个身，脸朝下，坐在了那个恶棍身上。

[ʃ'lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] .

Schlump	**it**	**proved**	**to**	**be**	**.**
懒汉	它	已证实	到	是	.

事实证明，这简直太糟糕了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	**had**	**hoped**	**to**	**get**	**close**	**enough**	**not**	**to**	**be**	**recognized**	**by**	**holding**	**his**	**face**
他	有	希望	到	得到	关闭	足够的	不是	到	是	认可	经过	保持	他的	脸

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪk] ['kæm(ə)rə] .

down	**in**	**the**	**fake**	**camera**	**.**
向下	在	这	伪造的	相机	.

他希望通过在假摄像头前低下头来躲避追捕，以免被人认出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

And	**he**	**almost**	**succeeded**	**,**	**adopting**	**the**	**guise**	**of**	**a**	**newspaper**
和	他	几乎	成功了	,	收养	这	伪装	的	一个	报纸

[fə'tɑːgrəfər] .

photographer	**.**
摄影师	.

他几乎成功了，伪装成报社摄影师。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] [blæk] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪk] [lenz] .

The	**camera**	**was**	**but**	**an**	**empty**	**black**	**box**	**with**	**a**	**fake**	**lens**	**.**
这	相机	曾是	但	一个	空的	黑色的	盒子	和	一个	伪造的	镜片	.

那台相机只不过是一个空荡荡的黑色盒子，装了一个假镜头。

[ˌɪn'saɪd] [ʃ'lʌmp] [held] [ə; eɪ] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Inside	**Schlump**	**held**	**a**	**bomb**	**with**	**a**	**slight**	**charge**	**of**	**powder**	**in**	**it**	**.**
里面	懒汉	握住	一个	炸弹	和	一个	轻微	收费	的	粉末	在	它	.

施伦普身上带着一枚炸弹，里面装着少量火药。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [juːz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [wen] [hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**dared**	**not**	**use**	**much**	**for**	**he**	**,**	**himself**	**,**	**would**	**be**	**close**	**when**	**he**	**hurled**	**it**	**.**
他	敢于	不是	使用	很多	为了	他	,	他自己	,	会	是	关闭	什么时候	他	投掷	它	.

他不敢用太多，因为扔出去的时候，他自己就会倒在附近。

[bʌt; bət] [tɑːm] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] [taɪm] ,

But	**Tom**	**had**	**sensed**	**the**	**danger**	**in**	**time**	**,**
但	汤姆	有	感觉到的	这	危险	在	时间	,

但汤姆及时察觉到了危险。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəri]

and	**by**	**his**	**prompt**	**action**	**had**	**saved**	**himself**	**and**	**his**	**friends**	**from**	**injury**
和	经过	他的	迅速的	行动	有	已保存	他自己	和	他的	朋友们	从	受伤

, [ɪf] [nɑːt] [deθ] ,

,	**if**	**not**	**death**	**,**
, 如果	不是	死亡		,

他的迅速行动使自己和朋友们免于受伤，甚至丧命。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] .

and	**had**	**saved**	**the**	**plane**	**from**	**damage**	**.**
和	有	已保存	这	飞机	从	损害	.

并避免了飞机受损。

“ [hoʊld][hɪm; ɪm] !
“ **Hold** **him** **!**
” 抓住 他 !

“抓住他！”

[aɪl] [prɪ'fɜ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] [ri:tʃ] [nu:] [jɔ:k] !
I'll **prefer** **charges** **against** **him** **after** **I** **reach** **New** **York** **!**
患病的 更喜欢 收费 反对 他 后 我 抵达 新的 约克 !

我抵达纽约后会对他提出指控!

” [kraɪd] [tɑ:m] , [æz; əz] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] ['hɜ:rid] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['plɑ:tər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
” **cried** **Tom** **,** **as** **police** **officers** **hurried** **up** **and** **took** **the** **plotter** **in** **charge** **.**
” 哭 汤姆 , 作为 警察 警官 慌忙 向上 和 采取 这 绘图仪 在 收费 .

“汤姆喊道，警察们赶紧上前，把策划者带走了。”

“ [ju:l] ['nevər] [get] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ! ” ['boʊstɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
“ **You'll** **never** **get** **to** **New** **York** **!** **”** **boasted** **the** **prisoner** **.**
“ 你会 绝不 得到 到 新的 约克 ! ” 吹嘘 这 囚犯 .

“你永远也到不了纽约！”囚犯吹嘘道。

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t][let] [ðɪs] [θret] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
But **Tom** **did** **not** **let** **this** **threat** **worry** **him** **.**
但 汤姆 做过 不是 让 这 威胁 担心 他 .

但汤姆并没有让这种威胁让他感到担忧。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d][ʌv; əv]
Making **a** **hurried** **explanation** **to** **the** **police** **captain** **in** **charge** **of** **the** **squad** **of**
制作 一个 慌忙 解释 到 这 警察 队长 在 收费 的 这 队 的
['ɑ:fəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

他匆忙向负责该警队的警长做了解释，

[tɑ:m] [sɔ:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][led] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .
Tom **saw** **the** **prisoner** **led** **away** **and** **then** **he** **took** **his** **place** **again** **.**
汤姆 锯 这 囚犯 引领 离开 和 然后 他 采取 他的 地方 再次 .

汤姆看到囚犯被带走，然后他又回到了自己的位置。

“ [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwi:k] , [ðæt] , ” ['kɑ:mɛntəd] [ned] .
“ **A** **narrow** **squeak** **,** **that** **,** **”** **commented** **Ned** **.**
“ 一个 狭窄的 吱 , 那 , ” 评论 内德 .

“那声音很小，”内德评论道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Just** **a** **little** **,** **”** **admitted** **Tom** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 只是 一个 小的 , ” 承认 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“就一点点，”汤姆笑着承认道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][læp] .
“ **And** **now** **for** **the** **last** **lap** **.**
“ 和 现在 为了 这 最后的 膝 .

“现在是最后一圈。”

” [ðə; ði]['fælkən] [rɔ:rd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
” **The** **Falcon** **roared** **her** **way** **into** **the** **air** **amid** **the** **cheers** **of** **the** **throng** **,**
” 这 鹘 咆哮 她 方式 进入 这 空气 之中 这 干杯 的 这 人群 ,

“猎鹰号在人群的欢呼声中咆哮着冲向天空。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and **the** **final** **stage** **of** **the** **journey** **was** **begun** **.**
和 这 最终的 阶段 的 这 旅行 曾是 开始 .

旅程的最后阶段开始了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [lest][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['diːfekt] [maɪt] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] .

At	first	it	was	feared	lest	some	hidden	defect	might	develop	in	the	motor	.
在	第一的	它	曾是	害怕	免得	一些	隐	缺点	可能	发展	在	这	发动机	.

起初人们担心电机可能会出现一些隐藏的缺陷。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

But	none	did	,	the	machinery	working	perfectly	.
但	没有任何	做过	,	这	机械	在职的	完美	.

但没有任何人这样做，机器运转正常。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [ðɪs] [taɪm] , ” [tɑːm][dɪ'saɪdɪd] .

“	They	didn't	get	a	chance	this	time	,	”	Tom	decided	.
“	他们	没有	得到	一个	机会	这	时间	,	”	汤姆	决定	.

“他们这次没机会了，”汤姆下定决心道。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃ'lʌmp] [traɪd] [soʊ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

“	And	from	the	fact	that	Schlump	tried	so	desperately	at	the	last	minute	to
“	和	从	这	事实	那	懒汉	尝试	所以	绝望地	在	这	最后的	分钟	到

[dɪs'eɪb(ə)l][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] ,

disable	us	with	a	bomb	,
禁用	我们	和	一个	炸弹	,

“而且，从施伦普在最后一刻拼命试图用炸弹瘫痪我们这一事实来看，

[ʃoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərd][ðer; ðər][læst] [ʃɑːt] .

shows	,	I	think	,	that	they	have	fired	their	last	shot	.
演出	,	我	思考	,	那	他们	有	被解雇	他们的	最后的	射击	.

我认为这表明他们已经孤注一掷了。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [stɪl] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] ['eɪvieɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

”	But	there	was	danger	still	in	store	for	the	daring	aviator	and	his	friends
”	但	那里	曾是	危险	仍然	在	店铺	为了	这	大胆	飞行员	和	他的	朋友们

.

:

.

但这位勇敢的飞行员和他的朋友们仍然面临着危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [taɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]

They	had	made	exceptionally	good	time	from	Chicago	and	were	approaching
他们	有	制成	非常	好的	时间	从	芝加哥	和	是	接近

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [fiːld] .

the	Long	Island	field	.
这	长的	岛	场地	.

他们从芝加哥出发的速度非常快，已经接近长岛机场。

[tɑːm][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [jet] [meɪd] .

Tom	was	jubilant	,	for	the	record	showed	the	best	time	yet	made	.
汤姆	曾是	喜庆	,	为了	这	记录	显示	这	最好的	时间	然而	制成	.

汤姆欣喜若狂，因为记录显示这是他迄今为止取得的最佳成绩。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fiːld] ! ” [kraɪd] [ned] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] ['kɑːkpɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

“	There's	the	field	!	”	cried	Ned	,	from	the	after	cockpit	where	he	was	helping
“	有	这	场地	!	”	哭	内德	,	从	这	后	座舱	在哪里	他	曾是	帮助

['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪn] .

manage	the	plane	.
管理	这	飞机	.

“田地在那儿！”内德从后座舱喊道，他当时正在那里帮忙操控飞机。

[tɑːm][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] , [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	had	decided	,	as	was	his	right	,	to	pilot	the	last	stage	of	the
汤姆	有	决定	,	作为	曾是	他的	正确的	,	到	飞行员	这	最后的	阶段	的	这

['dʒɜːrni] [hɪm'self] .

journey	himself	.
旅行	他自己	.

汤姆决定亲自驾驶最后一段旅程，这是他的权利。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] ['daʊnwərd] .

"	You're	right	!	"	admitted	the	young	inventor	as	he	gave	a	glance	downward	.
"	你是	正确的	!	"	承认	这	年轻的	发明者	作为	他	给予	一个	瞥一眼	向下	.

"你说得对！"年轻的发明家低头看了一眼，承认道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɑːn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

"	And	there's	a	big	crowd	on	hand	to	welcome	us	.
"	和	有	一个	大的	人群	在	手	到	欢迎	我们	.

"现场有大批人群欢迎我们。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	As	they	swung	around	into	the	wind	,
"	作为	他们	摇摆	大约	进入	这	风	,

"当他们迎风摇摆时，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] .

a	puff	of	smoke	was	seen	to	arise	from	the	hangar	.
一个	噗	的	抽烟	曾是	已见	到	出现	从	这	机库	.

只见机库里冒出一股烟雾。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Look	at	that	!	"	cried	Ned	.
"	看	在	那	!	"	哭	内德	.

"快看！"内德喊道。

" ['faɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Fire	!	"	exclaimed	Tom	.
"	火	!	"	惊呼	汤姆	.

"着火了！"汤姆惊呼道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [pleɪs] !

"	They	may	be	trying	to	burn	the	place	!
"	他们	可能	是	尝试	到	烧伤	这	地方	!

"他们可能想放火烧房子！"

" ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɑːpt] ,

"	Lower	and	lower	the	machine	dropped	,
"	降低	和	降低	这	机器	掉落	,

机器越落越低，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk]

and	those	aboard	could	see	the	men	in	charge	of	the	hangar	making	frantic
和	那些	船上	可以	看	这	男人	在	收费	的	这	机库	制作	疯狂的

['signəlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][drɑːp] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] .

signals	for	them	not	to	drop	too	close	to	the	big	building	.
信号	为了	他们	不是	到	降低	也	关闭	到	这	大的	建筑	.

机上人员可以看到机库负责人拼命发出信号，让他们不要降落得离那栋大楼太近。

[tɑːm] [hiːdid] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm]

Tom	heeded	this	advice	,	and	swung	down	well	away	from	the	increasing	volume
汤姆	听从了	这	建议	,	和	摇摆	向下	出色地	离开	从	这	增加	体积

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

汤姆听从了这个建议，沿着小路向下走，远离越来越浓的烟雾。

[ðə; ði] ['fælkən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ned] [klaɪmd] [aʊt]

The	Falcon	came	to	a	stop	,	and	the	young	inventor	and	Ned	climbed	out
这	鹘	来了	到	一个	停止	,	和	这	年轻的	发明者	和	内德	攀登	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

of	the	cockpit	.
的	这	座舱	.

猎鹰号停了下来，年轻的发明家和内德爬出了驾驶舱。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [kraɪd] [ned] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

"	What's	going	on	?	"	cried	Ned	to	some	of	the	workmen	.
"	是什么	去	在	?	"	哭	内德	到	一些	的	这	工人	.

“发生什么事了？”内德冲着几个工人喊道。

" [tuː] [mæskt] [men] [set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Two	masked	men	set	the	place	on	fire	,	"	was	the	answer	.
"	二	戴面具	男人	放	这	地方	在	火	,	"	曾是	这	回答	.

答案是：“两名蒙面男子放火烧了那里。”

" [bʌt; bət] [wiːv] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] .

"	But	we've	caught	them	,	and	the	fire	will	soon	be	out	.
"	但	我们已经	捕捉	他们	,	和	这	火	将要	很快	是	出去	.

“但我们已经抓住了他们，火很快就会被扑灭。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] . "

We	were	afraid	you	would	come	too	close	.	"
我们	是	害怕的	你	会	来	也	关闭	.	"

我们担心你会靠得太近。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [tɑːm] .

"	Whew	!	"	whistled	Tom	.
"	呼！	!	"	吹口哨	汤姆	.

“呼！”汤姆吹了声口哨。

" [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

"	They're	keeping	up	the	fight	until	the	last	minute	.
"	它们是	保持	向上	这	斗争	直到	这	最后的	分钟	.

“他们战斗到了最后一刻。”

[soʊ][juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [mæskt] [men] , [dɪd][juː; jʊ] ?

So	you	caught	the	masked	men	,	did	you	?
所以	你	捕捉	这	戴面具	男人	,	做过	你	?

所以你抓住了那些蒙面人，是吗?

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'll	have	a	look	at	them	in	a	moment	.
患病的	有	一个	看	在	他们	在	一个	片刻	.

我马上就看。

[bʌt; bət] [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ned] ?

But	what's	our	time	,	Ned	?
但	是什么	我们的	时间	,	内德	?

可是，内德，我们的时间还剩多少?

[wiːv] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] ,

We've	completed	our	schedule	and	fulfilled	our	contract	,
我们已经	完全的	我们的	日程	和	已完成	我们的	合同	,

我们已经完成了工作计划，履行了合同。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['æktʃuəl] ['rʌnɪŋ] [taɪm][wi:; wi][meɪd] [ðɪs] [læst][trɪp][ɪn] .

but	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**actual**	**running**	**time**	**we**	**made**	**this**	**last**	**trip**	**in**	**.**
但	ID	喜欢	到	知道	什么	实际的	跑步	时间	我们	制成	这	最后的	旅行	在	.

但我很想知道我们上次旅行实际用了多长时间。

" [ned] [dɪd][sʌm; səm]['ræpɪd] ['figəriŋ] .

"	**Ned**	**did**	**some**	**rapid**	**figuring**	**.**
"	内德	做过	一些	迅速的	计算	.

内德迅速地进行了一些计算。

[ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Then	**he**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**.**
然后	他	说出	一个	哭	的	喜	.

然后他发出了一声喜悦的叫声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	.

"那是什么？"汤姆问道。

" [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['mɪnɪts] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Fifteen**	**hours**	**and**	**forty**	**-**	**six**	**minutes**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	十五	小时	和	四十	-	六	分钟	!	"	曾是	这	回答	.

"十五小时四十六分钟！"答案是。

" [ðə; ði] [best] [taɪm] ['evər] [meɪd] !

"	**The**	**best**	**time**	**ever**	**made**	**!**
"	这	最好的	时间	曾经	制成	!

"有史以来最棒的时光！"

[ju:v] ['broʊkən][ɔ:l] ['rekərdz] , [tɑ:m] ! "

You've	**broken**	**all**	**records**	**,**	**Tom**	**!**	**"**
你已经	破碎的	全部	记录	,	汤姆	!	"

汤姆，你打破了所有纪录！

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**"**	**was**	**the**	**modest**	**reply**	**.**
"	我是	高兴的	的	它	,	"	曾是	这	谦虚的	回复	.

"我很高兴，"他谦虚地回答道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	**And**	**so**	**am**	**I**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**voice**	**,**
"	和	所以	是	我	!	"	哭	一个	嗓音	,

"我也是！"一个声音喊道。

[ænd; ənd] ['meri] [prest] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə] — [wel] ,

and	**Mary**	**pressed**	**her**	**way**	**through**	**the**	**milling**	**throng**	**to**	**—**	**well**	**,**
和	玛丽	按下	她	方式	通过	这	铣削	人群	到	—	出色地	,

玛丽挤过熙熙攘攘的人群，来到——嗯，

[wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə][tɑ:m][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [nɔ:r][maɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

what	**she**	**did**	**to**	**Tom**	**is**	**none**	**of**	**your**	**business**	**nor**	**mine**	**,**	**is**	**it**	**?**
什么	她	做过	到	汤姆	是	没有任何	的	你的	商业	也不	矿	,	是	它	?

她对汤姆做了什么，与你我都无关，对吧?

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ,

"	**Well**	**,**	**young**	**man**	**,**	**you**	**did**	**what**	**you**	**said**	**you**	**would**	**,**
"	出色地	,	年轻的	男人	,	你	做过	什么	你	说	你	会	,

"好了，年轻人，你做到了你承诺的事情。"

" [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪsn][dʒæks] .

"	**came**	**in**	**the**	**rasping**	**voice**	**of**	**Jason**	**Jacks**	**.**
"	来了	在	这	粗糙	嗓音	的	杰森	杰克	.

"杰森·杰克斯沙哑的声音传了过来。"

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [dʒʌst]

“	Any	time	you	want	that	hundred	thousand	dollars	,	or	two	hundred	thousand	,	just
”	任何	时间	你	想	那	百	千	美元	,	或者	二	百	千	,	只是

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

let	me	know	.
让	我	知道	.

“无论你什么时候想要那十万美元，或者二十万美元，只要告诉我一声就行了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ,

I	didn't	believe	much	in	this	thing	when	you	started	,
我	没有	相信	很多	在	这	事物	什么时候	你	开始	,

你刚开始做这件事的时候，我并不太相信它。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] ['erlaɪn] [ɪk'spres] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk]

but	you	have	proved	that	you	can	run	an	airline	express	between	New	York
但	你	有	已证实	那	你	能	跑步	一个	航空公司	表达	之间	新的	约克

[ænd; ənd] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

and	San	Francisco	.
和	圣	弗朗西斯科	.

但你已经证明，你可以运营纽约和旧金山之间的航空快线。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ！ ”

There's	a	big	future	in	it	,	I	believe	!	”
有	一个	大的	未来	在	它	,	我	相信	！	”

我相信它很有发展前景！

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] [tɑːm] ['kwaɪətli] .

“	So	do	I	,	”	said	Tom	quietly	.
”	所以	做	我	,	”	说	汤姆	悄悄	.

“我也是，”汤姆轻声说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðoʊz] [mæskt] [men] [ɑːr; ər] .

“	And	now	I'd	like	to	see	who	those	masked	men	are	.
”	和	现在	ID	喜欢	到	看	WHO	那些	戴面具	男人	是	.

“现在我想看看那些蒙面人是谁。”

” [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv] [blæk]

”	When	the	men	were	brought	before	the	young	inventor	and	stripped	of	black
”	什么时候	这	男人	是	带来	前	这	年轻的	发明者	和	脱衣舞	的	黑色的

[feɪs] - ['kʌvɚɪŋz] ,

face	-	coverings	,
脸	-	覆盖物	,

“当这些人被带到这位年轻的发明家面前，并被剥去黑色面罩时，

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['rɛnwɪk] [fɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː]

they	proved	to	be	none	other	than	Renwick	Fawn	and	the	man	who
他们	已证实	到	是	没有任何	其他	比	伦威克	讨好	和	这	男人	WHO

['veriəsli, 'væriəsli] [kɔːld] [hɪm'self] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd] ['bɑːrski] — [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [en'devəd]

variously	called	himself	Blodgett	and	Barsky	—	the	men	who	had	endeavored
各种各样的	称为	他自己	布洛杰特	和	巴尔斯基	—	这	男人	WHO	有	努力

[tuː; tə] [stiːl] ['tɑːmz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

to	steal	Tom's	Chest	of	Secrets	.
到	偷	汤姆的	胸部	的	秘密	.

事实证明，他们正是伦威克·福恩和那个自称布洛杰特和巴尔斯基的人——就是那些试图偷走汤姆的秘密宝箱的人。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	I	thought	so	!	”	said	the	young	inventor	.
”	我	想法	所以	！	”	说	这	年轻的	发明者	.

“我就知道！”这位年轻的发明家说道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['keni] [ænd; ənd] [ʃ'lʌmp] .

“	**So**	**it**	**was**	**you**	**who**	**were**	**back**	**of**	**this**	**,**	**with**	**Kenny**	**and**	**Schlump**	**.**
”	所以	它	曾是	你	WHO	是	后退	的	这	,	和	肯尼	和	懒汉	.

“所以，这件事的幕后黑手是你，还有肯尼和施伦普。”

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] . ”

Well	**,**	**we**	**have**	**both**	**of**	**them**	**and**	**now**	**we**	**have**	**you**	**.**	**”**
出色地	,	我们	有	两个都	的	他们	和	现在	我们	有	你	.	”

“嗯，我们之前已经有了他们两个，现在又有了你。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl] , ” [sed] [ned] ['wʌndrɪŋli] .

“	**But**	**I**	**thought**	**these**	**two**	**were**	**in**	**jail**	**,**	**”**	**said**	**Ned**	**wonderingly**	**.**
”	但	我	想法	这些	二	是	在	监狱	,	”	说	内德	惊奇地	.

“但我以为这两个人都在监狱里呢，”内德疑惑地说。

“ [ðeɪ] ['iːðər] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr] [braibd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'roʊl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

“	**They**	**either**	**escaped**	**or**	**bribed**	**their**	**way**	**to**	**a**	**parole**	**,**	**”**	**returned**	**Tom**	**.**
”	他们	任何一个	逃脱	或者	受贿	他们的	方式	到	一个	言语	,	”	返回	汤姆	.

“他们要么逃跑了，要么贿赂法官获得了假释，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] .

“	**But**	**they'll**	**go**	**back**	**now**	**.**
”	但	他们会	去	后退	现在	.

但他们现在要回去了。

” [ænd; ənd] [bæk] [went] [fɔːn] [ænd; ənd] ['bɑːrski] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz]

”	**And**	**back**	**went**	**Fawn**	**and**	**Barsky**	**to**	**the**	**prison**	**from**	**which**	**,**	**by**	**means**
”	和	后退	去	讨好	和	巴尔斯基	到	这	监狱	从	哪个	,	经过	方法

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

of	**political**	**influence**	**,**
的	政治的	影响	,

于是，福恩和巴尔斯基又回到了监狱，他们凭借政治影响力，从监狱里逃脱出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pə'roʊld] .

they	**had**	**been**	**paroled**	**.**
他们	有	到过	假释	.

他们已被假释。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [traɪd] , [baɪ] [kə'rʌptɪŋ] ['keni] [ænd; ənd]

They	**had**	**wanted**	**revenge**	**and**	**had**	**also**	**tried**	**,**	**by**	**corrupting**	**Kenny**	**and**
他们	有	通缉	复仇	和	有	还	尝试	,	经过	腐败	肯尼	和

[ʃ'lʌmp] ,

Schlump	**,**
懒汉	,

他们想要报复，并且也曾尝试过，通过腐蚀肯尼和施伦普来实现。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['erlaɪn] [ɪk'spres] ['pætnts] .

to	**steal**	**the**	**airline**	**express**	**patents**	**.**
到	偷	这	航空公司	表达	专利	.

窃取航空公司的专利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][plænz][hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .

But	**their**	**plans**	**had**	**been**	**frustrated**	**.**
但	他们的	计划	有	到过	沮丧的	.

但他们的计划受挫了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [sə'spekt] , [tɑːm] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mæskt] ['plɑːtərz] [wɜːr; wər] [fɔːn] [ænd; ənd]

“	**Did**	**you**	**really**	**suspect**	**,**	**Tom**	**,**	**that**	**the**	**two**	**masked**	**plotters**	**were**	**Fawn**	**and**
”	做过	你	真的	怀疑	,	汤姆	,	那	这	二	戴面具	绘图仪	是	讨好	和

['bɑːrski] ? ” [æskt] [ned] .

Barsky	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
巴尔斯基	?	”	问	内德	.

“汤姆，你真的怀疑那两个蒙面阴谋者是福恩和巴斯基吗？”内德问道。

“ [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Not	at	first	,	”	was	the	answer	.
“	不是	在	第一的	,	”	曾是	这	回答	.

“一开始并非如此，”答案是。

“ [fɔːn] [hæz; həz] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðæt] [kwɪr] [trɪk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðæt] ['ʃʊrli]

“	Fawn	has	gotten	over	that	queer	trick	of	throwing	out	his	elbow	that	surely
“	讨好	有	获得	超过	那	酷儿	诡计	的	投掷	出去	他的	弯头	那	一定

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

would	have	given	him	away	,
会	有	给定	他	离开	,

“福恩已经克服了那个奇怪的甩肘动作，那个动作肯定会暴露他的行踪。”

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [dɪs'gaɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] .

and	both	men	disguised	their	voices	when	they	talked	.
和	两个都	男人	伪装	他们的	声音	什么时候	他们	谈话	.

两人说话时都变了声音。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

They	wanted	to	escape	recognition	,
他们	通缉	到	逃脱	认出	,

他们想要逃避被认出。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɑːrdʒɪz] .

for	they	knew	they	might	be	sent	back	to	jail	on	the	old	charges	.
为了	他们	知道	他们	可能	是	发送	后退	到	监狱	在	这	老的	收费	.

因为他们知道自己可能会因为之前的罪名再次被送回监狱。

[wel] , [ðeɪl] [duː] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Well	,	they'll	do	double	time	now	—	on	the	old	charge	,	and	for	trying	to
出色地	,	他们会	做	双倍的	时间	现在	—	在	这	老的	收费	,	和	为了	尝试	到

['kɪdnæp][ˌem 'iː] ,

kidnap	me	,
绑架	我	,

现在他们要双倍刑期了——既包括之前的罪名，也包括试图绑架我的罪名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] . ”

as	well	as	setting	fire	to	the	hangar	.	”
作为	出色地	作为	环境	火	到	这	机库	.	”

以及放火烧毁机库。”

“ [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] , ” ['kɑːmɛntəd] [ned] .

“	They	played	a	desperate	game	,	”	commented	Ned	.
“	他们	玩	一个	绝望的	游戏	,	”	评论	内德	.

“他们打了一场孤注一掷的比赛，”内德评论道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːrk][tuː; tə][get][jʊr; jər]

“	To	think	of	digging	that	tunnel	and	going	to	all	that	work	to	get	your
“	到	思考	的	挖掘	那	隧道	和	去	到	全部	那	工作	到	得到	你的

['pætnts] . ”

patents	.	”
专利	.	”

“想想看，为了获得专利，你得挖隧道，还得付出那么多努力。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪg][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	They	didn't	dig	the	tunnel	,	”	Tom	answered	.
“	他们	没有	挖	这	隧道	,	”	汤姆	回答	.

“他们没有挖隧道，”汤姆回答道。

“ [its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

“	It's	a	natural	one	.
“	它是	一个	自然的	一	.

这是很自然的事情。

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [fens] — [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	just	made	an	entrance	to	it	near	our	fence	—	that	much	of	the
他们	只是	制成	一个	入口	到	它	靠近	我们的	栅栏	—	那	很多	的	这

[dɪgɪŋ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [nuː] .

digging	alone	was	new	.
挖掘	独自的	曾是	新的	.

他们就在我们围栏附近挖了一个入口——光是挖的那些洞就很多了。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

The	rest	was	natural	.
这	休息	曾是	自然的	.

其余的都是顺其自然。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['tʌn(ə)l] , [tuː] .

I	may	find	a	use	for	that	same	tunnel	,	too	.
我	可能	寻找	一个	使用	为了	那	相同的	隧道	,	也	.

我或许也能找到利用那条隧道的方法。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .

It's	a	good	thing	to	know	about	.
它是	一个	好的	事物	到	知道	关于	.

了解这一点很有帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ned] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

And	now	,	Ned	,	I'm	going	to	take	a	little	vacation	.	”
和	现在	,	内德	,	我是	去	到	拿	一个	小的	假期	.	”

内德，我现在要出去度假一会儿了。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

“	You	deserve	it	!	”	answered	the	manager	.
“	你	应得	它	!	”	回答	这	经理	.

“你值得！”经理回答道。

[ðʌs] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .

Thus	the	last	of	Tom's	enemies	were	caught	and	sent	away	.
因此	这	最后的	的	汤姆的	敌人	是	捕捉	和	发送	离开	.

就这样，汤姆的最后一个仇敌也被抓住了，并被遣送走了。

['mɪstər] . [dʒæks][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Mr	.	Jacks	was	as	good	as	his	word	,
先生	.	杰克	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

杰克斯先生言而有信。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'vestɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['entərpraɪz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][gɑːt][hɪz; ɪz] [frendz]

and	not	only	invested	largely	in	the	new	enterprise	himself	,	but	got	his	friends
和	不是	仅有的	投资	很大程度上	在	这	新的	企业	他自己	,	但	得到	他的	朋友们

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

他不仅自己对这家新企业进行了大量投资，而且还让他的朋友们也这样做。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ned] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][tuː; tə]['boʊlstər][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fɔːtʃənz]

so	that	the	money	Ned	and	Mary	had	put	in	to	bolster	the	sinking	fortunes
所以	那	这	钱	内德	和	玛丽	有	放	在	到	支撑	这	下沉	财富

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] .

at	the	last	minute	was	fully	repaid	them	.
在	这	最后的	分钟	曾是	完全	已偿还	他们	.

因此，内德和玛丽在最后一刻投入以挽救岌岌可危的财务状况的资金得到了全额偿还。

“ [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][let][juː; jʊ][rɪsk][jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] , [ned] , [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , ['meri] ,

“	I'd	never	have	let	you	risk	your	savings	,	Ned	,	or	you	either	,	Mary	,
“	ID	绝不	有	让	你	风险	你的	节省	,	内德	,	或者	你	任何一个	,	玛丽	,

“我绝不会让你拿自己的积蓄去冒险，内德，也不会让你拿你自己去冒险，玛丽。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] .

if	I	had	known	it	,	”	said	Tom	,	when	the	story	was	told	him	.
如果	我	有	已知	它	,	”	说	汤姆	,	什么时候	这	故事	曾是	讲述	他	.

“如果我早知道就好了，”汤姆在听完这个故事后说道。

“ [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] ? ”

“	Suppose	I	had	failed	?	”
”	认为	我	有	失败的	?	”

“如果我失败了呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [feɪl] !

“	Oh	,	I	knew	you	wouldn't	fail	!
”	哦	,	我	知道	你	不会	失败	!

“哦，我就知道你不会失败的！”

” ['ænsər] [ned] .

”	answered	Ned	.
”	回答	内德	.

“内德回答道。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['wɪspəd] ['meri] .

“	So	did	I	,	”	whispered	Mary	.
”	所以	做过	我	,	”	低声说道	玛丽	.

“我也是，”玛丽低声说道。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !

And	that's	that	!
和	那就是	那	!

就这样！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	words	and	printer	errors	have	been	corrected	.
拼写错误	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .

Inconsistencies	in	punctuation	have	been	maintained	.
不一致之处	在	标点	有	到过	维持	.

标点符号不一致的情况得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神